**A propos de ce livre**

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

**Consignes d'utilisation**

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

**À propos du service Google Recherche de Livres**

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse http://books.google.com

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

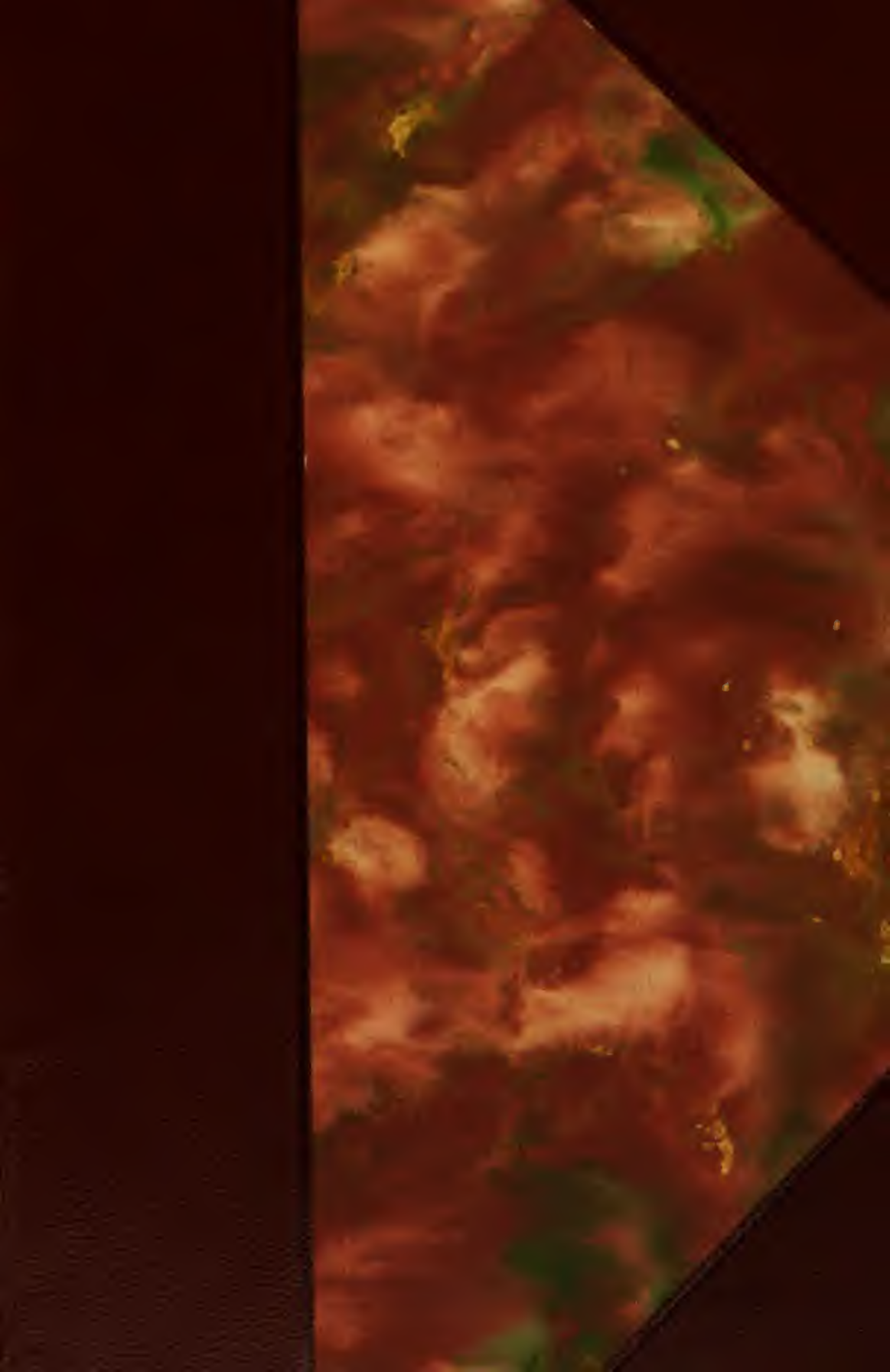
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

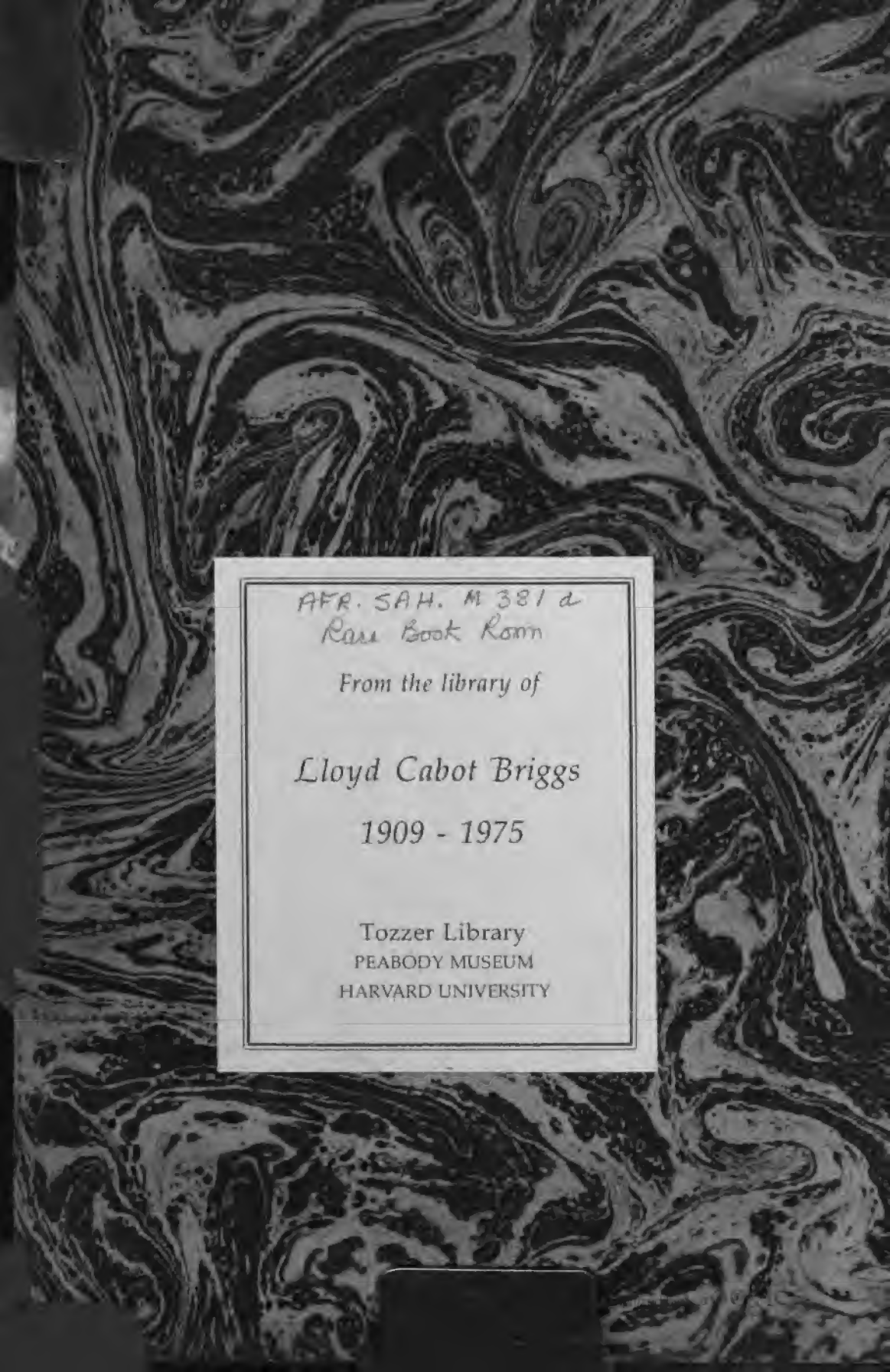
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/




AFR. SAH. M 381 d
Rare Book Room

*From the library of*

*Lloyd Cabot Briggs*

*1909 - 1975*

Tozzer Library
PEABODY MUSEUM
HARVARD UNIVERSITY

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

223

PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER

BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE

---

# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-TOUAREG

## (DIALECTE DES TAÏTOQ)

Digitized by Google

ANGERS, IMP. A. BURDIN ET Cie, RUE GARNIER.

Digitized by Google

# DICTIONNAIRE

# FRANÇAIS-TOUAREG

## (DIALECTE DES TAITOQ)

SUIVI

## D'OBSERVATIONS GRAMMATICALES

PAR

ÉMILE MASQUERAY

PROFESSEUR DE FACULTÉ

DIRECTEUR DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, 28

—

1893

Digitized by Google

HFR. SAH. M381d
Rare Book Room
L. Cabot Briggs Collection

RECEIVED
DEC 9 1977
TOZZER LIBRARY
PEABODY MUSEUM

Digitized by Google

A

MONSIEUR RENAN

MEMBRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE

ET DE

L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE

HOMMAGE RESPECTUEUX

Digitized by Google

Digitized by Google

# PRÉFACE

Vers la fin de l'année 1887, des Touareg Taîtoq et Kèl-Ahénet furent amenés à Alger et internés au fort Bab-Azzoun, à la suite d'une expédition malheureuse qu'ils avaient entreprise chez les Cha'anba Mouadhy[1]. Je me suis mis en relation avec eux, grâce à l'obligeance de M. le général Poizat, commandant la division d'Alger. J'ai commencé l'étude de leur langue de concert avec mon excellent ami M. Broussais, avocat à la cour d'appel d'Alger, auquel le mécanisme et l'usage des dialectes berbers sont également familiers, puis je l'ai poursuivie seul, surtout depuis le voyage que j'ai fait faire à Paris, à deux d'entre eux, Kenan ag Tissî et Chekkadh ag R'alî, en 1889.

Les Taîtoq et les Kèl-Ahénet ne forment qu'un seul groupe. Le premier nom sert à désigner les nobles, le second les serfs. Ils se tiennent dans la région comprise

1. Voy. *Les Touareg de l'Ouest*, par le capitaine H. Bissuel, chef de bureau arabe. Avec deux cartes. Alger, Jourdan, 1888.

Digitized by Google

entre In-Salah, In-Azaoua, et Timissao, à l'ouest du massif du Hoggar et du plateau d'Ammider que nous appelons communément « Mouydir ». Est-ce à dire qu'ils soient complètement indépendants du chef du Hoggar, et qu'ils n'aient rien de commun avec les Touareg qui sont les auteurs du massacre de la mission Flatters? C'est là une question difficile. D'après leurs affirmations, leurs routes ordinaires de commerce ou de guerre ne passent par aucun point du Hoggar, et ils n'ont avec les gens de ce pays que des relations variables, comme avec leurs autres voisins. D'autre part, le nom de *Hoggar*, qui s'applique particulièrement au district montagneux dans lequel l'amr'ar Ahitaghel exerce son autorité, est étendu souvent à toute la région du Sahara central comprise entre le pays des Touareg Azjer et le méridien d'In-Salah. Le chef actuel des Taîtoq, Ag-Kerrazî, s'intitule dans ses lettres « sultan du Hoggar », aussi bien que Ahitaghel. Enfin les nobles Taîtoq épousent souvent des filles des nobles du Hoggar, et réciproquement, de sorte que, par exemple, Ag-Kerrazî lui-même est un neveu de Ahitaghel. Il en est résulté que nos voyageurs sahariens les plus autorisés, tels que Bou-Derba et Duveyrier, ont compté les Taîtoq et leurs serfs dans la confédération du Hoggar ; mais on tend aujourd'hui à les regarder comme une population distincte qui porterait à cinq le nombre total des groupes dans lesquels nous subdivisons tous les Touareg du Sahara, savoir : Kèl-Aèr, Aoulimmiden, Azjer, Hoggar, Taîtoq.

Ces considérations ont une certaine valeur même en linguistique. Nos prisonniers de Bab-Azzoun m'ont déclaré souvent que leur dialecte, tout en étant au fond

Digitized by Google

le même que celui des gens du Hoggar proprement dit, en diffère un peu par le vocabulaire, et même il leur est arrivé de ne pas pouvoir lire une inscription gravée sur un bracelet qui provenait de ce djebel Hoggar. A plus forte raison leur langage diffère-t-il de celui des Aoulimmiden, des Kèl-Aèr et des Azjer.

Le dictionnnaire que je publie ici est celui même que j'ai dû me faire pour parvenir à converser avec eux dans leur langue. La liste des mots français est celle du *Dictionnaire français-berbère* imprimé par ordre du Ministre de la Guerre en 1844[1], ce qui peut faciliter les comparaisons. Je sais que mon travail est incomplet; mais j'ai lieu de le croire exact, parce que tous les mots touareg qui s'y trouvent ont été vérifiés, et souvent même écrits, par mes interlocuteurs. Je dois en cela une reconnaissance particulière à Chekkadh ag R'alî qui accompagne en ce moment M. Crampel dans son voyage de l'Ivindo au lac Tchad.

Le système d'écriture que j'ai adopté ne donne lieu qu'à peu d'observations. J'ai écrit les « tifînar' » de gauche à droite parce que cela nous permet de disposer les mots touareg de manière qu'ils correspondent à la transcription qu'il en faut donner; et les Touareg eux-mêmes n'y voient pas d'inconvénient, leur habitude étant d'écrire, comme ils disent, *devant eux*, sans s'astreindre à partir de la gauche ou de la droite, du bas ou du haut de la feuille sur laquelle ils tracent leurs caractères. — L'ordre suivi par M. le général Hanoteau dans sa

1. *Dictionnaire français-berbère* (dialecte écrit et parlé par les Kabaïles de la division d'Alger). Ouvrage composé par ordre de M. le Ministre de la Guerre. Paris, Imprimerie royale, MDCCCXLIV.

Digitized by Google

grammaire tamachek[1], et qui consiste à aller de droite à gauche, lui a été indiqué par un des Ifoghas qu'il était allé voir à Laghouat en 1858; mais les Ifoghas appartiennent à une tribu maraboutique des Azjer chez laquelle l'usage de la langue arabe a déjà altéré la coutume ancienne des Touareg. Nos caractères sont sensiblement les mêmes que ceux dont s'est servi M. Hanoteau, et ils ont la même valeur, excepté un, le ⵉ, auquel le général donne la valeur de *j*, et qui est proprement un *f*. Il est à noter aussi que le ⵅ des Taïtoq est toujours dur (*ġ*), et leur ⵜ toujours très doux (*dj*, *j*), quelquefois voisin de ⵣ (*z*).

1. *Essai de grammaire de la langue tamacheck'*... par A. Hanoteau. Paris, Imprimerie impériale, MDCCCLX. Je me propose de publier, à la fin de ce volume, quelques corrections faites à cet « Essai » par les Touareg Taïtoq eux-mêmes; mais il n'est pas d'ouvrage de linguistique africaine qui témoigne de plus de soin ni de sagacité.

Digitized by Google

# DICTIONNAIRE

# FRANÇAIS-TAÎTOQ

## (Dialecte des Touareg du Sahara central)

---

## A

**A** (prép.). Ne s'exprime pas dans plusieurs cas, ou se rend par *i* (non écrit), *s* ⊙, *der'* ⊓⁝, suivant les sens ⌀ Je l'ai dit à mon frère, *Enniqen i aña* ⵏ···ⵏ ⵏ· ⌀ Je l'ai dit à ma femme, *Enniqen i tamodhtin* ⵏ···ⵏ +ⵎⵟⵏ ⌀ Combat au sabre, *Anemenr'î stakouba* ⵏⵎⵏ⁝ⵉ ⊕⁚·ⵀ· ⌀ A la vérité, *Stidet* ⊙+⊓+ ⌀ Il viendra à midi, *Adîas starout* ⊓ⵉ⊙ ⊕ⵔ+ ⌀ Il a frappé Mastan au visage, *Iõũot Mastan der' oudem* ⁚+ ⵎ⊙+ⵏ ⊓⁝ ⊓ⵎ ⌀ Va à la maison, *Eġel, ak tar'hamt* ⋉ⵍⵍ ⁚· +⁝⁝ⵟ ⌀ Va à cet homme, *Ak ales õũarer'* ⁚· ⵍⵍⵙ ⁚ⵔ⁝ ⌀ Il est à la maison, *Iha tar'hamt* ⁝· +⁝⁝ⵟ

**Abaisser.** *Seder* ⊙⊓ⵔ ⌀ Il abaisse, *Isider* ⊙⊓ⵔ ⌀ Abaisse ton voile, *Seder tadjelmoust nnek* ⊙⊓ⵔ +ⵜⵍⵍⵎ⊕ ⵏ⁚· ⌀ *Zenih* ⵅⵏ⁝ ⌀ Abaisse-lui la tête, *Zenihas ir'ef* ⵅⵏ⁝⊙ ⁝ⵊ ⌀ *Sekererî* ⊙⁚·ⵔⵔⵉ ⌀ Abaisse-le (se dit d'un objet haut placé), *Sekererît* ⊙⁚·ⵔⵔⵉ+ ⌀ Abaisser le ton de la voix, *Seres* ⊙ⵔⵙ ⌀ Abaisser (diminuer la dignité), *Sedjemèdh tamr'ar* ⊙ⵜⵎⵟ +ⵎ⁝ⵔ ⌀ Il est abaissé (sa dignité est sortie), *Idjemèdh tamr'ar nnit* ⵜⵎⵟ +ⵎ⁝ⵔ ⵏ+ ⌀ Le chef est abaissé, *Amr'ar izoubbat* ⵎ⁝ⵔ ⵅⵀ+

**Abaissement** (Humiliation). *Adjemodh n tamr'ar* ⵜⵎⵟ ⵜⵎ⁝ⵔ

**Abandon.** *Tîaõũt* (fém.) +ⵉ⁚+ ⌀ Abandon de dignité, *Asellem n tamr'ar* ⊙ⵍⵎ ⵜⵎ⁝ⵔ

Digitized by Google

**Abandonner.** *Eî* ≤ ⌀ Il abandonne, *Iouîa* ≤· ⌀ Ils l'ont abandonné, *Ouîent* ≤T ⌀ Si tu abandonnes ton ami et qu'il meure alors, pourquoi veux-tu un pantalon? (proverbe). *As teouîed imidinnek immout didî, ma terid kartaba?* ⊕≤Π ⊏ΠI:· ⊏+ ΠΠ≤ ⊏+OΠ :·O+Φ· ⌀ Abandonner son rang (sa dignité), *Sellem tamr'ar* ⊙II⊏ +⊏:O

**Abattre.** *Djellet* TII+ ⌀ Je l'ai abattu, *Djelleq* TII··· ⌀ Moi j'abats cet homme, *Nek djeller' ales o͡uarer'* I:· TII: II⊙ :O: ⌀ Abats ta tente, *Djellet ehakit nnek* TII+ ⁞:·+ I:· ⌀ Il s'est abattu, *Iodha* E· ⌀ Je me suis abattu, *Oudhir'* E:

**Abcès** (Clou). *Adho͡u* (masc.) E: ⌀ (Ulcère) *Touksi* (masc. et fém.) +:·⊙· pl. *Touksao͡uin* +:·⊙:I ⌀ L'abcès s'enfle, *Touksi iehadhedhî* +:·⊙· ⁞EE≤ ⌀ Id. disparaît, ...*ielo͡ues* II:⊙ ⌀ Id. crève... *Ielfer* III:

**Abhorrer.** Voy. **Haïr.**

**Abîmer** (Gâter). *R'ahad* ⁞⁞Π ⌀ Il abîme, *Ier'ahad* ⁞⁞Π ⌀ N'abîme pas ceci, *O͡uot tar'hided ao͡uah* :+ ⁞⁞ΠΠ :⁞ ⌀ (Salir), *Den* ΠI ⌀ Qui l'a sali? *Mittidenen?* ⊏+ΠI/ ⌀ C'est moi qui l'ai sali, *Nek deneq* I:· ΠI··· ou *Nek ittidenen* I:· +ΠI/

**Abîme.** *Asaîm* (masc.) ⊙≤⊏ pl. *Isouîam* ⊙≤⊏ ⌀ (Gouffre), *Ano͡u* (masc.) I: pl. *Inan* I/ ⌀ (Carrière), *Abetoul* (masc.) Φ+II pl. *Ibetal* Φ+II

**Abnégation** (Patience). *Az'egz'an* (masc.) #⋉#I ⌀ *Taz'idèrt* (fém.) +#Π⊕

**Ablution** (avec de l'eau). *O͡udho͡u* (masc.) :E: ⌀ (avec du sable), *Ettamin* (masc.) +⊏I

**Aboiement.** *Touhout* (fém.) +⁞+

**Abolir.** *Bodhtel* ΦEII

**Abondamment.** *Aîdjen* ≤TI

**Abondant.** *Edjeten* T+I ⌀ Eau abondante, *Aman edjoutenin* ⊏I T+I/

**Abonder.** Il abonde, *Eloua* II:· ⌀ Elle abonde d'argent, elle aussi, *Tilo͡ua saz'ref aked enta* +II:· ⊙#OI :·Π T· ⌀ Les chevaux abondent dans notre pays, *Elo͡uan iîsan der' akal nener'* II:I ≤⊙I Π: :·II I/:

**Abord** (D'). *Stezzar* ⊙+⅄O ⌀ Fais ceci d'abord (le premier,)

Digitized by Google

*Ekken arer' ezzar* ⵜ·ⵍ ⵙⵄ ⵣⵙ ⵔ Il alla d'abord aux gazelles, *Ezzared s ihenkadh* ⵣⵙⵔⵏ ⵙ ⵉⵜⵄ

**Aborder** (Aller à). *As* ⵙ ⵔ Il a abordé, *Iousa* ⵙ· ⵔ Mastan a abordé Chekkadh, *Mastan iousa Chekkadh* ⵇⵙⵜⵍ ⵙ· ⵛⵜ·ⵄ

**Aborigène.** *Ag akal* ⵅ ⵜ·ⵍⵍ pl. *Kel akal* ⵜ·ⵍⵍ ⵜ·ⵍⵍ

**Aboyer.** *Touhōū* ⵜⵓⵜⵜ ⵔ Il aboie, *Ittouhōū* ⵜⵜⵓⵜⵜ ⵔ Ils aboient, *Itouhoun* ⵜⵓⵜⵍ

**Abréger.** *Ektem* ⵜ·ⵜⵇ ⵔ *Zedjhel* ⵣⵟⵜⵍⵍ ⵔ Abrège ton discours, *Ektem aōūal ennek* ⵜ·ⵜⵇ ⵜⵍⵍ ⵍⵜ· ⵔ Abréger un chemin, *Zedjhel abareqqa* ⵣⵟⵜⵍⵍ ⵙⵙ··· · ⵔ Il abrège, *Iezzidjhel* ⵣⵟⵜⵍⵍ

**Abreuver.** *Sesōū* ⵙⵙⵜ ⵔ J'ai abreuvé mon chameau, *Sesōūer' amisin* ⵙⵙⵜⵜ ⵇⵙⵍ

**Abreuvoir.** *Taferaōūt* (fém.) ⵜⵙⵜⵜ pl. *Tiferōūin* ⵜⵙⵜⵍ

**Abréviation** (Action d'abréger). *Akatam* (masc.) ⵜ·ⵜⵇ ⵔ (Ligature), *Our'oun* (masc.) ⵜⵍ pl. *Our'ounen* ⵜⵍ/

**Abri.** *Fî* (masc.) ⵉⵅ pl. *Ifaōūen* ⵉⵜⵍ et *Iéfaïen* ⵉⵅⵍ ⵔ Il est à l'abri, *Ihéft* ⵉⵜⵉⵅ ⵔ Elle est à l'abri, *Tehfî* ⵜⵉⵜⵉⵅ

**Abriter.** *Edj efî* ⵟ ⵉⵅ ⵔ Abrite-le, *Edj as efî* ⵟⵙ ⵉⵅ ⵔ *Aġez'* (préserver) ⵅⵜ ⵔ Il nous abritera de la pluie, *Haner' îaġez' der' idjenna* ⵉⵍⵜ ⵅⵅⵅⵜ ⵏⵜ ⵟⵍ· ⵔ Abriter la tête, *Bereberet* ⵙⵙⵙⵙ+ ⵔ Il s'abrite derrière un arbre, *Inadjer achek* ⵍⵟⵙ ⵛⵜ· ⵔ Nous nous abriterons derrière un arbre, *Ennendjer i achek* ⵍⵟⵙ ⵛⵜ·

**Abruti** (Possédé). *Ihé lhin* ⵉⵜ· ⵍⵍⵉⵍ

**Absent** (Être). *Ekel* ⵜ·ⵍⵍ ⵔ Je me suis absenté, *Eklir'* ⵜ·ⵍⵍⵜ ⵔ Mastan s'est absenté, *Mastan ikela* ⵇⵙⵜⵍ ⵜ·ⵍⵍ· ⵔ Absent, *Iklin* ⵜ·ⵍⵍ/ ⵔ Absente, *Teklin* ⵜⵜ·ⵍⵍ/ ⵔ Il est absent (il n'est pas dans sa maison), *Ōur iqqim* ⵜⵙ ···ⵇ ⵔ J'étais absent, *Ōur eqqimer'* ⵜⵙ ···ⵇⵜ

**Absolument.** *Fô* ⵉⵜ ⵔ Je n'irai absolument pas, *Ōur adegeler' fô* ⵜⵙ ⵃⵅⵍⵍⵜ ⵉⵜ

**Abstinence.** *Oudjal* (masc.) ⵜⵍⵍ ⵔ *Az'oum* (masc.) ⵜⵜⵇ

**Abstenir** (S') (de manger ou de boire). *Oudjal* ⵜⵍⵍ ⵔ Moi, je m'abstiens, *Nek oudjaler'* ⵍⵜ· ⵜⵍⵍⵜ ⵔ Ils s'abstiennent quatre nuits, *Ioudjalen okkoz' hédhan* ⵜⵍⵍ/ ⵜ·ⵜ ⵉⵏⵍ

**Abuser.** *R'der* ⵜⵏⵙ ⵔ Il m'abuse, *Ier'der foullî* ⵜⵏⵙ ⵍⵍⵅ

Digitized by Google

**Acariâtre.** *Issohet* ⊙⁝+ fém. *Tessohet* +⊙⁝+

**Accabler.** *Inder* Ⅰ⅂O ⌀ Il l'accable, *Inder as* Ⅰ⅂O ⊙

**Accaparer** (Il emporte tous les effets). *Ieoũî ilalen imdan* ⁚≤ ⅠⅠⅠⅠ/ ⊏⅂Ⅰ

**Accélérer.** *Ases* ⊙⊙ ⌀ Accélère ta marche, *Ases tiklinnek* ⊙⊙ +⁚·ⅠⅠ/⁚· ⌀ J'ai accéléré ma marche, *Ousaser' tiklihin* ⊙⊙⁝ +⁚·ⅠⅠ⁝Ⅰ ⌀ Accélère la marche d'une troupe, *Eken asikel* ⁚·Ⅰ ⊙⁚·ⅠⅠ

**Accepter.** *Ardh* OE ⌀ *R'ebel* ⁚ΦⅠⅠ ⌀ Il accepte, *Ierdha* OE· ⌀ *Ier'bel* ⁚ΦⅠⅠ ⌀ Accepté (j'ai accepté), *Erdhir'* OE⁝ ⌀ Acceptes-tu ceci? *Terdhid arer'?* +OE⅂ O⁝ ⌀ Il ne veut pas accepter l'affaire, *Ŏur iri adir'ebel aoũaz'loũ* ⁚O O· ⅂⁚ΦⅠⅠ ⁚#Ⅱ⁚ ⌀ (Prendre), *Ermes* O⊏⊙

**Accès** (Par là c'est facile), *Direq feror* ⅂O⁝ ⅠOO ⌀ (.....difficile), *Direq ilr'ot* ⅂O⁝ Ⅱ⁝+

**Accès** de fièvre (Moment de fièvre). *Imir n tezzaq* ⊏O T⅄···

**Accident** (Malheur). *Edder'ôt* ⅂⁚⁚+ pl. *Idder'ôtin* ⅂⁚⁚+Ⅰ ⌀ Accident de terrain, *Erkah* (masc.) O⁚·⁝ ⌀ Mon pays a des accidents, *Akalin ihé erkah* ⁚·ⅠⅠ/ ⁝· O⁚·⁝

**Accidenté** (pays), *Aoũneres* ⁚IO⊙

**Acclimater** (S'). *Ezzî amadhal* ⅄≤ ⊏EⅠⅠ (connaître le pays) ⌀ Tu t'acclimates, *Tezzîed amadhal* +⅄≤⅂ ⊏EⅠⅠ

**Accommoder.** *Eken* ⁚·Ⅰ ⌀ Il est accommodé, *Ikna* ⁚·Ⅰ·

**Accompagner.** *Eddioũ* ⅂⁚ ⌀ Nous nous accompagnerons, *Neddioũ* Ⅰ⅂⁚ ⌀ Je t'accompagnerai, *Annidaoũ nek de kaî* Ⅰ⅂⁚ Ⅰ⁚· ⅂ ⁚·≤ ⌀ Accompagne-le, *Eġel idaoũet* ⋉Ⅱ ⅂⁚+ ⌀ (se dit d'un instrument de musique), *Az'el* #Ⅱ ⌀ Les violons accompagnent, *Az'elan imz'aden* #Ⅱ/ ⊏#⅂Ⅰ

**Accomplir.** *Semdoũ* (accomplis) ⊙⊏⅂⁚ ⌀ J'ai accompli, *Semeder'* ⊙⊏⅂⁚ ⌀ J'accomplirai, *Edesemder'* ⅂⊙⊏⅂⁚ ⌀ Il a accompli, *Isemda* ⊙⊏⅂· ⌀ Il accomplira, *Edisemdoũ* ⅂⊙⊏⅂⁚ ⌀ Vous accomplirez, *Etesemdoum* +⊙⊏⅂⊏ ⌀ Il a accompli sa promesse, *Isemda ler'ahad nnit* ⊙⊏⅂· Ⅱ⁝⁝⅂ Ⅰ+ ⌀ Quand auras-tu accompli? *Mid etsemdoud?* ⊏⅂ +⊙⊏⅂⅂ ⌀ Il ne peut l'accomplir, *Ŏur iddoubet asemdoũ nnit* ⁚O ⅂Φ+ ⊙⊏⅂⁚Ⅰ+ ⌀ Accompli, *Imda* ⊏⅂·

Digitized by Google

**Accomplissement**. *Asemdõu* (masc.) ⊙⊏⊓:

**Accord** (Être d'). *Mezzî* ⊏⧗⋚ ⌀ Sur quoi êtes-vous d'accord? *Õui foul temezzîem?* : ⅠⅡ +⊏⧗⋚⊏ ⌀ Ils se sont mis d'accord (ils sont de compagnie) sur une chose, *Eddiõuen foul haret* ⊓:ⅠⅠⅡ ⁞O+ ⌀ Ils en sont d'accord (ils sont pareils sur cela), *Oulan foull as* ⅡⅠ ⅠⅡ ⊙

**Accord** (Parité). *Ennoulõu* ⅢⅠ: ⌀ Je ne puis me mettre d'accord, *Õur eddoubir' ennoulõu foull as* :O ⊓Φ⁝ ⅢⅠ: ⅠⅡ ⊙

**Accorder** (S'). Vous vous accordez pour le bien, *Tenemidjaham sel khèr* +Ⅰ⊏T⁝⊏ ⊙ⅡⅠ ::O

**Accoucher**. Elle accouche, *Terõu* +O: ⌀ Quand est-elle accouchée? *Emmi terõu?* ⊏: +O:

**Accouplement**. *Edoukkel* (masc ) ⊓:·ⅡⅠ

**Accoupler** (S'). *Tidekkoul* +⊓:·ⅡⅠ ⌀ *Eddiõu* ⊓: ⌀ Ils se sont accouplés, *Tidekkoulen* +⊓:·ⅡⅠ ⌀ *Eddiõuen* ⊓:ⅠⅠ ⌀ La vache s'accouple avec le taureau, *Tesõut teddiõu d esõu* +⊙:+ +⊓: ⊓⊙:

**Accoutumer** (S'). *Elmed* ⅡⅠ⊏⊓ ⌀ *Ezzî* ⧗⋚ ⌀ Peu à peu tu t'y accoutumeras, *Andharren andharren atezzîed* ⅠEOⅠ ⅠEOⅠ +⧗⋚⊓

**Accroc**. *Aneftouk* (masc.) ⅠⅠ+:· pl. *Ineftoukan* ⅠⅠ+:·ⅠⅠ ⌀ Il a fait un accroc à sa chemise, *Idja aneftouk i tikamist nnit*, T· ⅠⅠ+:· +:·⊏⊕ Ⅰ+

**Accrocher** (Suspendre). *Silî* ⊙ⅡⅠ⋚ ⌀ Accroche ton sabre, *Silî takobannek* ⊙ⅡⅠ⋚ +:·ΦⅠ:· ⌀ Je l'ai accroché, *Soulîq* ⊙ⅡⅠ⋚··· ⌀ Il a accroché, *Iessoulî* ⊙ⅡⅠ⋚ ⌀ Accroche ton fusil à une branche de la fourche, *Silî lebaroudh nnek i fisek n tijettiõut* ⊙ⅡⅠ⋚ ⅡΦOE ⅠⅠ:· Ⅰ⊙:· TT+:+ ⌀ Il ne s'accroche pas, *Õuor tilî* :⊕ⅡⅠ⋚

**Accroitre** (S'). *Iot* + ⌀ S'est accru, *Iota* +· ⌀ La pluie s'est accrue, *Idjenna iota* TⅠ· +· ⌀ Sa maladie s'est accrue, *Tourna nnit touta* +OⅠ Ⅰ+ ++· ⌀ Son bien s'accroît, *Ettat tela nnit* ++ +ⅢⅠ+

**Accroître** (act.). *Sit* ⊙+ ⌀ Il a accru, *Iessouta* ⊙+· ⌀ Que Notre-Seigneur accroisse ton bien, *Iessouta Messiner' elkhèr nnek* ⊙+· ⊏⊙Ⅰ⁝ ⅡⅠ::O ⅠⅠ:·

Digitized by Google

**Accroupir** (S'). *Sibeket* ⊙⊕:·+ ⌀ Je m'accroupis, *Sibekkir'* ⊙⊕:·⁝ ⌀ Il s'accroupit, *Isibekket* ⊙⊕:·+ ⌀ Il est assis accroupi, *Isimetel* ⊙⊏+ıı

**Accumuler**. *Sens* ⊙ı⊙ ⌀ Il accumule argent sur argent, *Isens az'ref foul az'ref* ⊙ı⊙ #⊙ı ıı #⊙ı

**Accuser** (Soupçonner, penser). *Ourd* ⊙⊓ ⌀ Il accuse, *Iouord* ⊙⊓ ou *Îouord* ≤⊙⊓

**Accueillir**. *Er'bal* ⁝⊕ıı ⌀ Accueillir honorablement, *Simr'ar* ⊙⊏⁝⊙

**Achat**. *Inezzan* (masc.) ı⟩⟨ı

**Acheter**. *Zenih* ⟩⟨ı⁝ ou *Zîh* ⟩⟨≤⁝ ⌀ Il a acheté, *Izîha* ⟩⟨≤⁝· ⌀ Moi, je l'ai acheté, *Nek zinheq* ı:· ⟩⟨ı⁝··· ⌀ Dis-lui d'acheter, *Ennas zenih* ı⊙ ⟩⟨ı⁝

**Achèvement**. *Asemdõũ* (masc.) ⊙⊏⊓:

**Achever**. *Semd* ⊙⊏⊓ ⌀ Il est achevé, *Imda* ⊏⊓· ⌀ J'achève un livre, *Semder' akatab* ⊙⊏⊓⁝ :·+⊕

**Acide** (est). *Iez'z'a* #· ⌀ *Isemem* ⊙⊏⊏

**Acier**. *Elhend* ıı⁝∧

**Acquérir**. *Erbakh* ⊙⊕:: ⌀ J'ai acquis, *Erbakher'* ⊙⊕::⁝

**Actif**. Voy. **Léger**.

**Acte**. *Tidjaõũt* (fém.) +⊤:+ pl. *Tidjaõũin* +⊤:ı

**Action**. *Tamedjit* (fém.) +⊏⊤+ ⌀ *Idjî* (masc.) ⊤≤ pl. *Idjiten* ⊤+ı ⌀ Action d'éclat, *Tanfoust* (fém.) +ı⊖ pl. *Tinfassin* +ıı⊙ı ⌀ Mauvaise action, *Erkidjî* ⊙:·⊤≤

**Actuellement**. *Dimarder'* ⊓⊏⊙⊓⁝

**Adieu** (à une personne). *Teqaîm der' elkhèr* +···≤⊏ ⊓⁝ ıı:⁝⊙ ⌀ (à plusieurs). *Teqaîmim der' elkhèr* +···≤⊏⊏ ⊓⁝ ıı:⁝⊙

**Adhérer**. *Elter'* ıı+⁝ ⌀ Le sable n'adhère pas à la viande, *Amadhal õũr iletter' isan* ⊏⊟ıı ⁝⊙ ıı+⁝ ⊙ı

**Addition**. *Asiti* (masc.) ⊙+·

**Admiration**. *Tekount* (fém.) +⁝·⊤

**Admirer** (S'étonner). *Akoun* ⁝·ı ⌀ J'admire, *Akouner'* ⁝·ı⁝ ⌀ (Admirer une personne ou une chose), *Ziõũezen* ⟩⟨:⟩⟨ı ⌀ J'admire sa beauté, *Ziõũzener' tihousaî nnit* ⟩⟨:⟩⟨ı⁝ +⁝⊙≤ ı+

**Adoration**. *Tittèrt* (fém.) ++⊕ pl. *Tittar* ++⊙

Digitized by Google

**Adorer.** *Tatter* ++O (suivi de *s* ⊙) ⌀ Tu adores Notre-Seigneur, *Tattered s Messiner'* ++O⊓ ⊙ ⊏⊙⁞ ⌀ Ils adorent le soleil, *Tatteren stafok* ++O⁞ ⊖I⁚· ⌀ *Khammed* ⁚⁚⊏⊓ (suivi de *i* non écrit) ⌀ Tu adores Notre-Seigneur, *Tkhammeded i Messiner'* +⁚⁚⊏⊓⊓ ⊏⊙⁞

**Adosser** (S') à. *Ekf dheffer* ⁚·I EIO ⌀ Il s'est adossé à un arbre, *Ikfa dheffer achek* ⁚·I· EIO ⊆⁚·

**Adresse.** *Toumast n ales* (m. à m. : essence d'homme) +⊏⊖ ⁞ ⁞⊙ ⌀ Il a de l'adresse, *Ihé toumast n ales* ⁞· +⊏⊖ ⁞ ⁞⊙

**Adroit.** *Adhhan* E⁞⁞ pl. *Idhhanen* E⁞⁞/ ⌀ *Fesous* I⊙⊙ pl. *Ifesousen* I⊙⊙⁞ ⌀ Il est adroit, *Ieouaî imannit* ⁚≤ ⊏⁞+ ⌀ Il n'est pas maladroit, *Our ihelî* ⁚O ⁞⁞≤

**Adultère** (subst.). *Tikra* (fém.) +⁚·O·

**Adultère** (adj.). Femme adultère, *Tamodht touker* +⊏⊑ +⁚·O ⌀ Homme adultère, *Ales iouker* ⁞⁞⊙ ⁚·O

**Adversaire.** *Amidi* (masc.) ⊏⊓· pl. *Imidiouen* ⊏⊓⁚⁞

**Affaiblir.** *Essilmedh* ⊙⁞⁞⊏E ⌀ La fièvre m'affaiblit, *Tessilmedhî tezzaq* +⊙⁞⁞⊏E≤ +⌶···

**Affaire.** *Aouaz'lou* (masc.) ⁚##⁞⁚ pl. *Iouez'lan* ⁚##⁞⁞/ ⌀ J'entre dans cette affaire, *Edjeher aouaz'lou ouarer* T⁞⁞ ⁚##⁞⁚ ⁚O⁞

**Affaisser** (S'). *Enr'aî* ⁞⁚≤ ⌀ Je m'affaisse, *Ener'aîer* ⁞⁚≤⁞ ⌀ Tu....., *Tener'aîed* +⁞⁚≤⊓ ⌀ Il....., *Ienr'aîet* ⁞⁚≤+ ⌀ Nous....., *Ener'aîet* ⁞⁚≤+ ⌀ Vous....., *Tener'aîem* +⁞⁚≤⊏ ⌀ Ils....., *Ener'aîen* ⁞⁚≤⁞

**Affamé.** *Ienr'i laz'* (la faim le tue) ⁞· ⁞⁞# ⌀ fém. *Ienr'it laz'* ⁞⁚+ ⁞⁞#

**Affirmer.** *Sitebet* ⊙+⓪+ ⌀ Je l'ai affirmé, *Sitebeteq* ⊙+⓪+···

**Affection.** *Ounaf* (masc.) ⁚⁞I

**Affectionner.** *Ouinaf* ⁚⁞I ⌀ J'affectionne, *Ouinafèr'* ⁚⁞I⁚

**Affectionné.** *Amri* ⊏O· ⌀ Mon affectionné, *Amrihin* ⊏O⁞⁞

**Affermir.** *Sided* ⊙⊓⊓ ⌀ Affermis ton pied, *Sided dharnnek* ⊙⊓⊓ EO⁞⁚· ⌀ Mastan affermit son pied, *Mastan isided dharnnit*, ⊏⊙+⁞ ⊙⊓⊓ EO⁞+

**Affliger** (Léser le cœur). *Er'had oul* ⁞⁞⊓ ⁞⁞ ⌀ J'ai entendu des nouvelles affligeant mon cœur, *Selir' iselan er'hadenin oulin* ⊙⁞⁞ ⊙⁞⁞/ ⁞⁞⊓⁞/ ⁞⁞/ ⌀ Quoi t'afflige? *Ma ir'haden*



Digitized by Google

*oulennek?* ⵛ ⵗⵏⵏ ⵏⵏⵏ· ⴱ Je suis affligé, *Ier'had oulin* ⵗⵏ ⵏ/

**Affranchir**. *Sekherer* ⵙ:ⵙⵙ ⴱ Tu affranchis ton esclave, *Tesekhered aklinnek* +ⵙ:ⵙⵙⵏ :·ⵏⵏ:·

**Affront**. *El R'ib* ⵏ:ⵣⵔ ⴱ Je lui ai fait affront (j'ai banni son honneur), *Sefeler' serhonnit* ⵙⵏⵏ: ⵙⵙ⁝ⵏ+ ⴱ Il me fait affront, *Iesfelî serhô* ⵙⵏⵏⵣ ⵙⵙ⁝:

**Afin de**. *Foul* ⵏⵏ ⴱ *Foullas* ⵏⵏⵙ ⴱ Je suis sorti pour te voir, *Edjemedher' foul ak înîr'* ⵜⵛⵋ: ⵏⵏ :·ⵣⵏⵣ: ⴱ Tu parleras au général afin qu'il ne m'oublie pas, *Tesedaoũennid i Zeninar foullas oũhatîettaoũ* +ⵙⵎ:ⵏⵎ ⵅⵏ/ⵙ ⵏⵏⵙ ⁝ⵣⵣ+:

**Agacer** (Jouer). *Addel* ⵎⵏⵏ ⴱ Mastan agace (joue avec) Kenan, *Mastan itaddel id Kenan* ⵛⵙ+ⵏ +ⵎⵏⵏ ⵎ :·ⵏ/

**Agacement** (Irritation). *Deker* (masc.) ⵎ:·ⵙ ⴱ Tu es agacé (l'irritation te mange), *Ikchik eddeker* :·ⵇ:· ⵎ:·ⵙ ⴱ L'irritation te gagne, *Idjèh kat eddeker* ⵜ⁝ :·ⵣ ⵎ:·ⵙ

**Age** (Années). *Iõũotîan* :+ⵣⵏ ⴱ Quel âge a-t-il? *Maneket iõũotîannit?* ⵛⵏ:·+ :+ⵣⵏ+ ⴱ Quarante ans, *Okkoz'et temerõũin n aõũetaî* :·#+ +ⵛⵙ:ⵏ ⵏ :+ⵣ ⴱ Je suis plus âgé que toi (je te dépasse), *Oudjereqqat* ⵜⵙ···ⵣ ⴱ Il est plus âgé qu'eux, *Ioudjerten* ⵜⵙ+ⵏ ⴱ Il est plus âgé que moi, *Ioudjeraî* ⵜⵙⵣ

**Agenouiller**. Faire agenouiller un chameau, *Sedjen* ⵙⵜⵏ ou *Jen* ⵅⵏ ⴱ Fais agenouiller ton chameau, *Sedjenet amisnnek* ⵙⵜⵏ+ ⵛⵙⵏ:· ⴱ Mettre un genou en terre, *Djeref* ⵜⵙⵏ ⴱ Je mets genou en terre, *Djereffer'* ⵜⵙⵏ: ⴱ Il a mis genou en terre, *Idjereffet* ⵜⵙⵏ+ ⴱ Mets genou en terre, tire à la jument, *Edjereffet, adjer tabedjaõũt* ⵜⵙⵏ+ ⵜⵙ +ⵎⵜ:+ ⴱ Action de s'agenouiller, *Adjereffoũ* ⵜⵙⵏ:

**Agile**. *Fesous* ⵏⵙⵙ pl. *Fesousen* ⵏⵙⵙⵏ

**Agneau**. *Akerõũat* (masc.) :·ⵙ:+ pl. *Ikerõũaten* :·ⵙ:+ⵏ ⴱ (fém.) *Takerõũat* +:·ⵙ:+ pl. *Tikerõũatin* +:·ⵙ:+ⵏ ⴱ *Ibeker* ⵎ:·ⵙ fém. *Tibekert* +ⵎ:·ⵔ

**Agrafes**. *Tiser'nas* (fem. pl.) +ⵙ:ⵏⵙ

**Agrandir** (Accroître). *Essout* ⵙ+ ⴱ Agrandir une tente, *Semmer* ⵙⵛⵙ ⴱ Agrandis ta demeure, *Semmer ihakit ınnek*

Digitized by Google

⊙⊏⊙ ⁞⁚·+ ⁞⁚· ⌀ Mastan agrandit sa demeure, *Mastan iesmari ehakit nnit* ⊏⊙+⁞ ⊙⊏⊙· ⁞⁚·+ ⁞+

**Agréable** (Cela) fait plaisir, *Isidoũet* ⊙⊓⁚+ ⌀ (Elle fait plaisir), *Tisidoũet* +⊙⊓⁚+

**Agréer.** *Ar'bal* ⁞⊙⁞⁞ ⌀ J'agrée ta parole, *Ar'baler' adaoũenninnek* ⁞⊙⁞⁞ ⊓⁚⁞/⁚·

**Agresseur** (habituellement). *Anahdelam* ⁞⋹⁞⁞⊏ ⌀ Lui est l'agresseur, *Enta ṫdhelemen* ⊤· ⋹⋹⁞⁞⊏⁞

**Agression.** *Timoudda* (fém.) +⊏⊓· ⌀ Il l'a délivré d'une agression, *Ikkes as timoudda* ⁚·⊙ ⊙ +⊏⊓· Voy. Attaquer.

**Aguerri** (Homme de combat). *Ales n nemenr'ṫ* ⁞⁞⊙ ⁞ ⁞⊏⁞⋹

**Aide.** *Telilt* (fém.) +⁞⁞⁞⁞ pl. *Telilin* +⁞⁞⁞⁞/

**Aider.** *Ilil* ⁞⁞⁞⁞ ⌀ Je l'ai aidé, *Elliler'as* ⁞⁞⁞⁞⁞⊙ ⌀ Je t'ai aidé, *Elliler'ak* ⁞⁞⁞⁞⁚· ⌀ Que Notre-Seigneur t'aide dans le bien, *Hak ilal Messiner' der' ṫoular'en* ⁞⁚· ⁞⁞⁞⁞ ⊏⊙⁞⁞ ⊓⁞ ⋹⁞⁞⁞⁞ ⌀ Aide-toi, le Ciel t'aidera (cours pour toi, Notre-Seigneur t'aidera), *Ahil foul mannek, haktlal Messiner'* ⁞⁞⁞ ⁞⁞⁞ ⊏⁞⁚· ⁞⁚·⋹⁞⁞⁞⁞ ⊏⊙⁞⁞

**Aigle.** *Ihadar* (masc.) ⁞⊓⊙ pl. *Ihedran* ⁞⊓⊙⁞ ⌀ *Az'iz'* (masc.) ### pl. *Iz'ez'z'an* ###⁞

**Aigre.** *Sememen* ⊙⊏⊏⁞ pl. *Isememenin* ⊙⊏⊏⁞/ ⌀ Être aigre, *Semem* ⊙⊏⊏ ⌀ Le lait est aigri, *Akh iz'z'a* ⁚⁚ ##·

**Aiguille.** *Stanfous* (masc.) ⊕⁞⁞⊙ pl. *Istanfassen* ⊕⁞⁞⊙⁞

**Aiguillon.** *Asekeredh* (masc.) ⊙⁚·⊙⋹ pl. *Isekeradh* ⊙⁚·⊙⋹

**Aiguiser.** *Semsed* ⊙⊏⊙⊓ ⌀ J'ai aiguisé, *Semseder'* ⊙⊏⊙⊓⁞ État d'une lame aiguisée, *Amsoud* ⊏⊙⊓

**Aile.** *Afraoũ* (masc.) ⁞⊙⁚ pl. *Ifraoũen* ⁞⊙⁚⁞

**Ailleurs.** *Der' edeg ỏuahedhen* ⊓⁞ ⊓⋊ ⁚⁞⋹⁞ ⌀ *Der' edeg ṫen* ⊓⁞ ⊓⋊ ⋹⁞

**Aimer.** *Er* ⊙ ⌀ J'aime, *Rer'* ⊙⁞ ⌀ Tu....., *Terid* +⊙⊓ ⌀ Il....., *Iera* ⊙· ⌀ Nous....., *Nerin* ⁞⊙⁞ ⌀ Vous....., *Teram* +⊙⊏ ⌀ Ils...., *Ieran* ⊙⁞ ⌀ Je ne sais pas ce qu'ils aiment, *Ỏur siner' ma ran* ⁚⊙⊙⁞ ⊏ ⊙⁞ ⌀ Je t'aime, *Reqqaṫ* ⊙···⋹ ⌀ Ils t'aiment, *Rankt* ⊙⁞⁚·⋹ ⌀ Je n'aime pas cet homme, *Ỏuot rer' ales oũarer'* ⁚+⊙⁞ ⁞⁞⊙ ⁚⊙⁞ ⌀ Ils s'aiment, *Enimeran* ⁞⊏⊙⁞

**Aine.** *Taẏez'elt* (fém.) +⋊##⁞⁞ pl. *Tidjez'z'al* +⊤##⁞

Digitized by Google

**Aîné.** *Ameqqar* ⊏···O ⌀ Aînée, *Tameqqart* +⊏···⊕ ⌀ Mon aîné, *Ameqqarin* ⊏···OI ⌀ Mon frère est mon aîné (il me dépasse), *Aña ioudjert* I· TO≤

**Ainsi.** *Aked* ⁚·Π ⌀ *Imoukken* ⊏⁚·I ⌀ (De cette sorte) *Der' lkhal direr'* Π⁚ II⁚:II ΠO⁚ ⌀ Ainsi que, *Haound* ⁞Λ ⌀ *Haound aõũa* ⁞Λ ⁚ ⌀ Ainsi que moi, *Haound t* ⁞Λ ≤ ⌀ Ainsi que je te l'ai dit, *Haound aõũa akinir'* ⁞Λ ⁚ ⁚·I⁚

**Air** (Atmosphère. Se traduit par *vent*). *Adhõũ* (masc.) E⁚ pl. *Adhouten* E+I

**Air** (Apparence). Air joyeux (La couleur du visage est satisfaisante), *Ikena inî* (prononcé *Ikeninî*) ⁚·I· I≤ ⌀ Air triste, *Ir'had inî* ⁞⁞Π I≤

**Aire.** *Nader* (masc.) IΠO

**Aisé.** *Feror* IOO

**Aisselle.** *Tider'deq* (fém.) +Π⁚Π··· pl. *Tider'dar'* +Π⁚Π⁚

**Aise.** Je suis à mon aise (je rends grâces à Dieu), *Amouter' talla* ⊏≤⁚ ≤II· ⌀ Je ne suis pas à mon aise (je suis encore vivant), *Akir' eddarer'* ⁚·⁚ ΠO⁚ ⌀ Il est à son aise (au point de vue de la fortune), *Inekalõũa* I⁚·II⁚· ⌀ Il n'est pas à son aise, *Õur inekalõũa* ⁚O I⁚·II⁚· ⌀ Homme à son aise (du milieu), *Ales n djeridjeri* IIO I TOTO·

**Ajourner.** Il les a ajournées (il a dit : Revenez), *Inna qelet* I· ⁞II+

**Ajouter.** *Sit* O+ ⌀ J'ajoute, *Essouter'* O+⁚ ⌀ Il ajoute, *Essouta* O+· ⌀ Nous y avons ajouté, *Nesata foulsen* IO+· III⊙I ⌀ *Ales* IIO ⌀ Il m'a donné et il y a ajouté, *Ekfahid ioules* ⁚·I⁞Π IIO ⌀ J'ai apporté de l'eau et j'y ai ajouté, *Eõũir' aman ouleser'* ⁚⁚ ⊏I IIO⁚ ⌀ Ajoute-lui un coup, *Ales as tiõũti* IIO O +⁚+· ⌀ *Siõũedh* O⁚E ⌀ Tu ajouteras ce qui manque, *Atousar etsiõũedhed* +OO +O⁚EΠ

**Ajuster.** *Ser'en* O⁚I ⌀ Ces bois sont bien ajustés, *Isr'aren õũirer' iousar'en* O⁚OI ⁚O⁚ O⁚I

**Ajustement.** *Asar'en* (masc.) O⁚I ⌀ L'ajustement en est convenable, *Asar'en nesen enhedja* O⁚I IOI I⁞T· ⌀ Kenan est bien ajusté (est bien) dans ses vêtements, *Kenan itebab der' iselsannit* ⁚I/ +ΦΦ Π⁚ OIIOI+

Digitized by Google

**Alène.** *Tissougla* (fém.) ⵜⵙⵓⴳⵍⴰ· pl. *Tissouglaoûin* ⵜⵙⵓⴳⵍⴰⵡⵉⵏ

**Alger.** *Dedzèr* ⴷⵣⴰⵢⵔ

**Aliment** (Ce qui fait vivre). *Isoudar* (masc.) ⵉⵙⵓⴷⴰⵔ ø (Nourriture), *Amekchî* ⴰⵎⴽⵛⵉ pl. *Imekchan* ⵉⵎⴽⵛⴰⵏ

**Allaiter.** *Senkes* ⵙⵏⴽⵙ ø La femme allaite son fils, *Tamodht tesenkes roris* ⵜⴰⵎⵓⴷⵜ ⵜⵙⵏⴽⵙ ⵔⵓⵔⵉⵙ ø J'allaite mon fils, *Senkaser' rorî* ⵙⵏⴽⴰⵙⵔ' ⵔⵓⵔⵉ

**Alléger.** *Sefses* ⵙⴼⵙⵙ ø Allège-le, *Sefses as* ⵙⴼⵙⵙ ⴰⵙ

**Aller.** *Ek* ⵉ· ø Il est allé, *Ikka* ⵉ·· ø Où vas-tu? *Manis tekkid?* ⵎⴰⵏⵉⵙ ⵜⴻⴽⴽⵉⴷ ⵜⵉ·ⵎ ø Elle ira vers mon beau-frère, *Ittek aleggues in* ⵉⵜⵜⴻⴽ ⴰⵍⴻⴳⴳⵓⵙ ⵉⵏ ⵜⵉ· ⵜⵜⴽⵙⵍ ø Elle est allée trouver le soleil, *Tak tafok* ⵜⴰⴽ ⵜⴰⴼⵓⴽ ⵜⵉ· ⵜⵜⵉ· ø Allons à Nchekkadh, *Edenek Nchekkadh* ⴰⴷⴻⵏⴻⴽ ⵏⵛⴻⴽⴽⴰⴷⵀ ⵏⵉ· ⵏⵛ·ⴻ ø (Arriver) *As* ⴰⵙ ø Je suis allé, *Ousir'* ⵓⵙⵉⵔ' ø Il est allé, *Iousa* ⵉⵡⵙⴰ· ø J'irai, *Eddaser'* ⴰⴷⴷⴰⵙⵔ' ø Je vais habituellement, *Ettaser'* ⵜⵜⴰⵙⵔ' ø (Partir), *Eġel* ⵉⵖⴻⵍ ø Il est allé, *Igla* ⵉⵖⵍⴰ· ø Nous sommes allés au bateau à vapeur, *Neġela der' el babor* ⵏⵖⴻⵍⴰ· ⴷⵔ' ⴻⵍ ⴱⴰⴱⵓⵔ ø (Marcher rapidement vers), *Ahal* ⵀⴰⵍ ø Où vas-tu? *Mani tehaled?* ⵎⴰⵏⵉ ⵜⵀⴰⵍⴻⴷ ø S'en aller, *Mel* ⵎⴻⵍ ø (Quitter), *Fel* ⴼⴻⵍ ø Action d'aller, *Tikaoût* ⵜⵉⴽⴰⵡⵓⵜ ø Je ne désire que d'aller à ma tente, *Our asidarener' ar tikaoût n ehanin* ⵓⵔ ⴰⵙⵉⴷⴰⵔⴻⵏⴻⵔ' ⴰⵔ ⵜⵉⴽⴰⵡⵓⵜ ⵏ ⵀⴰⵏⵉⵏ ø (Se porter). Comment vas-tu? *Ma toulid?* ⵎⴰ ⵜⵓⵍⵉⴷ ø Comment allez-vous? *Ma toulam?* ⵎⴰ ⵜⵓⵍⴰⵎ

**Allié.** *Amidi* ⴰⵎⵉⴷⵉ· pl. *Imidioûen* ⵉⵎⵉⴷⵉⵡⵉⵏ

**Allonger.** *Zedjer* ⵣⴷⵊⴻⵔ ø Allonge-le, *Ezedjeret* ⵣⴷⵊⴻⵔⴻⵜ ø Je l'ai allongé, *Ezedjereq* ⵣⴷⵊⴻⵔⴻⵇ ø (Étendre), *Sillel* ⵙⵉⵍⵍⵍ ø Allonge ceci sur la table, *Sillel arer' foul tadabout* ⵙⵉⵍⵍⵍ ⴰⵔⴻⵔ' ⴼⵓⵍ ⵜⴰⴷⴰⴱⵓⵜ ⵙⵉⵍⵍⵍ ⴰⵔⴻⵔ' ⴼⵓⵍ ⵜⴰⴷⴰⴱⵓⵜ ø Être allongé, *Ellil* ⵍⵍⵍ ø La tresse est allongée, *Tellil tahokkodht* ⵜⵍⵍⵍ ⵜⵜⵍⵍⵍ ⵜⵜⵉ·ⴻ ø Allonger le bras pour saisir, *Hil* ⵀⵍ ø J'allonge le bras vers les coiffures, *Hiler' achchachen* ⵀⵉⵍⴻⵔ' ⴰⵛⵛⴰⵛⴰⵏ ⵀⵉⵍⵍ ⴳⴳⵍ

**Allumer.** *Serer'* ⵙⴻⵔⵔ' ø *Souk* ⵙⵓⴽ· ø Je l'ai allumé, *Sereq* ⵙⴻⵔⴻⵇ ø Allume le feu, *Serer' timsi* ⵙⴻⵔⵔ' ⵜⵎⵙⵉ ⵙⴻⵔⴻⵔ' ⵜⵎⵙⵉ ⵜⵜⴰⵎⵙⵉ ø Allume du bois, *Souk isr'aren* ⵙⵓⴽ· ⵙⵓⴽ ⵉⵙⵔ'ⴰⵔⴻⵏ ⵙⵓⴽ· ⵙⵓⴽ ⵉⵙⵔ'ⴰⵔⴻⵏ ø Allume ta pipe, *Souk ibinnek* ⵙⵓⴽ· ⵉⴱⵉⵏⵏⴻⴽ ⵙⵓⴽ· ⵉⴱⵉⵏⵏⴻⴽ ø Le feu est allumé, *Timsi terr'a* ⵜⵎⵙⵉ ⵜⵜⴻⵔⵔ'ⴰ ⵜⵎⵙⵉ· ⵜⵜⴻⵔⵔ'ⴰ ø

Digitized by Google

**Allumette**. *Tez'z'iõut n timsi* (fém.) +#:+ I +⊏⊙· pl. *Tiz'z'iõuin* +#:I

**Allusion**. *Tangalt* (fém.) +I⋉⊢⊣

**Alourdir**. *Z'ez'z'î* ##≤ ⌀ J'ai alourdi, *Z'ouz'z'îer'* ##≤: ⌀ Être alourdi, *Inar* IO (se dit surtout d'un cheval) ⌀ Nos chevaux sont alourdis, *Iîsan nener' naren* ≤⊙I I/: IOI

**Alors**. *Didî* ΛΛ≤ ⌀ *Dimarder* Λ⊏OΛ: ⌀ *Imir ouarer'* ⊏O :O: (prononcé *Imir ouar'a*)

**Altéré** (Je suis altéré). *Effouder'* I⊓:

**Alternativement**. *Stamellit* ⊕⊏IIII+

**Amadou**. *Tajjèrt* (fém.) +⌶⊕

**Amahar'** (Targui noble). ⊏⁞: pl. *Imouhar'* ⊏⁞:

**Amaigrir**. *Z'elmez'* #II⊏# ⌀ Ce jeûne m'a amaigri, *Az'oum õuarer' iz'elmez'î* #⊏ :O: #II⊏#≤

**Amarrer**. *Eqqen s akhamil* ···I ⊙ ::⊏II

**Amasser**. *Sidekkel* ⊙⊓:·II ⌀ Il amasse beaucoup d'argent, *Isidekkel az'ref edjen* ⊙⊓:·II #OI TI ⌀ (Empiler) *Sens afella* ⊙I⊙ III·

**Ambassadeur**. *Anemmahal* I⊏⁞II pl. *Inemmahalen* I⊏⁞II/

**Ame**. *Ounfas* (masc.) II⊙

**Améliorer** (se rend par une circonlocution). J'améliorerai ma tente (m. à m. : j'ajouterai à ma tente, et maintenant sera meilleur qu'autrefois), *Edsiter ihakitin, adîouf dimarder' endjoum* ⊓⊙+: ⁞:·+I ⊓≤I ⊓⊏O⊓: ITC

**Ametr'al** (mitsqal arabe) ⊏+:II pl. *Imetr'alen* ⊏+:II/

**Amende** (inconnu chez les Touareg).

**Amener**. *Aõuî* :≤ ⌀ *Idaõu* ⊓: ⌀ *Elõuî* II:≤ ⌀ Amène, *Aõuid* :⊓ ⌀ Qui t'a amené? *Ma hak edîaõuî?* ⊏ ⁞:· ⊓≤:≤ ⌀ Amène ton père (viens avec ton père), *Idaõu de tik* ⊓: ⊓+:· ⌀ J'ai amené (un animal), *Elõuîer'* II:≤: ⌀ Tu as amené, *Telõuîed* +II:≤⊓ ⌀ Il a amené, *Ilõuî* II:≤

**Amer** (est). *Iez'z'a* #· (se dit particulièrement du lait) ⌀ *Semem* ⊙⊏⊏

**Amertume**. *Tsemmi* (fém.) +⊙⊏· ⌀ Tu n'en sens pas l'amertume), *Õur tessined tsemminnit* :⊕⊙I⊓ +⊙⊏I+

**Ami**. *Amidi* ⊏⊓· pl. *Imidiõuen* ⊏⊓:I ⌀ Tes amis, *Midiõuen-*

Digitized by Google

*nek* ⊏Π:I:· ø Ami intime, *Amri* ⊏O· (ou *Imrî* ⊏O≤) pl. *Imran* ⊏OI ø Mon ami intime, *Amrihin* ⊏O⁝I ø Mes amis intimes, *Imranin* ⊏OI/ ø Amie (jeune fille courtisée), *Tamesrît* +⊏⊙O≤+ pl. *Timesra* +⊏⊙O·

**Amicalement** (Doucement). *Soullan* ⊙II/

**Amitié** (réciproque). *Tammidoũa* (fém.) +⊏Π:· ø (Affection) *Tera* (fém.) +O· ø Faire amitié, *Midoũ* ⊏Π: ø J'ai fait amitié avec Mastan, *Midoũer' de Mastan* ⊏Π:⁝ Π⊏⊙+I ø Nous ferons amitié, *Annemedoũ* I⊏Π:

**Amincir**. *Sisded* ⊙⊙ΠΠ ø J'amincis, *Sisẹdeder'* ⊙⊙ΠΠ:

**Amorcer**. Amorce le fusil (à piston), *Eken elbaroudh* :·I IIΦOE ø Amorce le fusil (à pierre), *Lekheg elbaroudh* II::⋉ IIΦOE

**Amour**. *Tera* (fém.) +O· ø (Tristesse de l'âme), *Asouf* (masc.) ⊙I ø Je meurs d'amour pour toi, *Ienr'î soufnnem*, I:≤ ⊙II⊏ ø Amour violent, *Tera n iblis* +O· I ΦIIO

**Ampoule**. *Tabaîoq* (fém.) +Φ≤··· pl. *Tibîaq* +Φ≤··· ø Il m'est venu une ampoule, *Tedjéhî tabaîoq* +T⁝≤ +Φ≤···

**Amulette**. *Tiraoũt* (fém.) +O:+ pl. *Tira* +O· ø *Nekhoũî* I:::≤

**An**. *Aoũétaî* (masc.) :+≤ pl. *Ioũétîan* :+≤I ø Deux ans, *Sin ioũéttan* ⊙I :+≤I (prononcé *Sioũétîan*) ø L'an passé, *Naédhan* I≤EI ø L'an prochain, *Aoũétai oũa îlkemen* :+≤ : ≤II:·⊏I ou *Aoũétaî oũa eddimalen* :+≤ : Π⊏II/ ø Depuis l'an passé jusqu'à celui-ci, *Ouannaèdhan ar tinoũarer'* :I≤EI O +I:O⁝

**Ancêtres**. *Imeraoũen* ⊏O:I

**Ancien** (est). *Iroũ* O: ø *Maîen* ⊏≤I ø Ancienne (est), *Teroũ* +O: *Temmaîen* +⊏≤I ø Ancien, *Îerouen* ≤OI pl. *Îerouenin* ≤OI/ ø Ce proverbe est ancien, *Anhi oũarer' immaîen* I⁝· :O⁝ ⊏≤I ø Vos proverbes anciens, *Inhioũennoũen oũin maîen* I⁝:I/:I :I ⊏≤I ø Leur coutume ancienne, *Tar'aranesen taterou* +⁝OIOI ++O: ø Nos ancêtres anciens ne nous les ont pas donnés à garder, *Ouotennougez' r'or meraoũennener' oũîerouenin* :+I⋉# :O ⊏O:I/I⁝ :≤OI/

**Anciennement**. *Iroũ* O:

Digitized by Google

**Ane.** *Aîhèdh* ≤⁞E pl. *Ihédhan* ⁞EI

**Anesse.** *Teîhèdht* +≤⁞Ɛ pl. *Tîhèdhin* +≤⁞EI

**Anon.** *Erõuel* (masc.) O:II pl. *Arõualen* O:II/ ⌀ *Az'a* (masc.) #· pl. *Iz'aõuen* #:I ⌀ (fém.) *Taz'aõut* +#:+ pl. *Tiz'aõuin* +#:I

**Animal.** *Akhõu* ::: pl. *Akhouten* ::+I ⌀ Animal sauvage, *Aõuaqqas* :···⊙ pl. *Iõur'san* ::⊙I

**Anneau.** *Taõuînest* (fém.) +:≤I⊕ pl. *Tiõuînas* +:≤I⊙ ⌀ Anneau de laiton passé dans la narine du chameau, *Tidjemt* (fém.) +TƐ pl. *Tidjemin* +TCI ⌀ Anneau de fer qui entoure la bouche du chameau, *Akeskabô* (masc.) :·⊙:·Φ: ⌀ Anneau de métal ou de pierre passé à la jambe ou au bras, *Ahabedj* (masc.) ⁞ΦT pl. *Ihebedjan* ⁞ΦTI ⌀ Anneau d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +#Φ+ pl. *Tiz'abatin* +#Φ+I

**Annoncer.** *Eller'* II: ⌀ J'annoncerai, *Adeller'er'* ΠII:: ⌀ Qu'annonces-tu? *Ma teller'ed?* C +II:Π ⌀ Je t'annonce, *Hakeller'er'* ⁞:·II:: ⌀ Annoncer des nouvelles, *Edj iselan* T ⊙II/ ⌀ J'ai annoncé des nouvelles, *Edjir' iselan* T: ⊙II/

**Annuellement.** *Ak aõuétaî* :· :+≤

**Anse** (Oreille). *Tamez'z'ouk* (fém.) +C#:· pl. *Timez'oudjin* +C#TI

**Antérieur.** *Õuindjam* :ITC ⌀ Parole antérieure, *Aõual õuindjam* :II :ITC

**Antilope.** *Tihemt* (fém.) +⁞Ɛ pl. *Tihammin* +⁞CI ⌀ Antilope mohor, *Iner* (masc.) IO pl. *Iniren* IOI ⌀ Antilope addax, *Amellal* (masc.) CIIII pl. *Imellalen* CIIII/ ⌀ (fém.) *Tamellalt* +CIIH pl. *Timellalin* +CIIII/

**Apercevoir.** *Aheloum* ⁞IIC ⌀ J'aperçois, *Aheloumer'* ⁞IIC: ⌀ Qu'aperçois-tu? *Ma taheloumed?* C +⁞IICΠ

**Aplanir.** *Souġedõu* ⊙⋉Π:

**Aplatir.** *Elfez'* III# ⌀ J'ai aplati, *Elefez'er'* III#: ⌀ Il aplatit, *Ielfez'* III# ⌀ Elle s'est aplatie, *Teleffoz'* +III#

**Appartenir.** A qui appartient (qui possédant) celle-ci? *Mi lan tah?* C II/ +⁞ ⌀ A qui de vous appartient celle-ci? *Mi dõuen lin tah?* C Π:I II/ +⁞ ⌀ A moi, *Tinnõu* +I:

**Appel.** *Ar'ori* (masc.) :O· ⌀ Celui qui appelle (à la prière),

Digitized by Google

*Oũa îggaten ar'ori* : ≤⋉+I :O· ⌀ (Sonnerie militaire), *Berezana* ⦶O⌶I·

**Appeler**. *Sr'î* ⊙:≤ ⌀ *Arer* :O ⌀ Appelle-le, *Sr'aîet as* ⊙:≤+⊙ ⌀ J'appelle, *Aser'îer'* ⊙:≤: ⌀ Il appelle, *Iserîet* ⊙:≤+ ⌀ Qui m'appelle? *Mi hîser'aîen?* ⊏ ⁞≤⊙:≤I ⌀ Pourquoi m'appelles-tu? *Ma foul hiteser'îed?* ⊏ III ⁞+⊙:≤⊓ ⌀ Appelle-le, *Ar'ert* :⊕ ⌀ Appelle Mastan, *Ar'er a Mastan* :O ⊏⊕I ⌀ Comment t'appelles-tu? (ton nom?), *Isem nnek* ⊙⊏ I:· (on ajoute souvent *Mikîeraoũen?* ⊏:·≤O:I, Qui t'a mis au monde?)

**Appareillé** (est bien). *Enhedjen* I⁞TI ⌀ Ses vêtements sont bien appareillés, *Enhedjenet iselsannit* I⁞TI+ ⊙II⊙I+

**Applaudir**. *Eqqes* ···⊙ ⌀ Il applaudit, *Ieqqos* ···⊙

**Applaudissement**. *Tiqqist* (fém.) +···⊕

**Appliqué** (Être) sur. *Iltar'* II+: ou *Iltaq* II+··· ⌀ *Ilal* IIII (voy. **Suivre**) ⌀ Sur le bois est appliqué quelque chose de noir, *Iser'iren iltaq haret îen akoũelen* ⊙:OI II+··· ⁞O+ ≤I :·:II/ ⌀ Le papier est appliqué sur le mur, *El kadh iltar' elkhiadh* II:·E II+: II::≤E ⌀ Elle s'applique sur un arbre, *Tilal achek* +IIII ⊂:·

**Apporter**. Apporte, *Aoũid* :⊓ ⌀ Il apporte, *Ieoũîd* :≤⊓ ⌀ Apporter des nouvelles, *Edj iselan* T ⊙II/ ⌀ Je vous les apporterai bientôt (les nouvelles), *Haoũentenedjer' hik* ⁞:I+IT: ⁞:·

**Apprendre**. *Elmed* II⊏⊓ ⌀ J'apprendrai la tamahaq, *Adelemmeder' der' tamahaq* ⊓II⊏⊓: ⊓: +⊏⁞··· ⌀ Il apprend à parler, *Ilamed aoũal* II⊏⊓ :II ⌀ Action d'apprendre, *Aselmed* (masc.) ⊙II⊏⊓ ⌀ Apprendre (enseigner), *Selmed* ⊙II⊏⊓

**Apprenti**. *Almoud* (masc.) II⊏⊓

**Approcher** (sens neutre). *Ahaz'* ⁞# ⌀ Approche de moi, *Ahaz'id* ⁞#⊓ ⌀ Nous sommes proches, *Nouhaz'* I⁞# ⌀ Il s'en approche (il va de son côté), *Ihel berinnit* ⁞II ⦶OI+ ⌀ Approcher (sens actif), *Z'ihez'* #⁞# ⌀ Approche-moi mon sabre, *Z'ihez'z'id takoubahin* #⁞#⊓ +:·⦶⁞I

**Après**. *Dheffer* EIO ⌀ L'un après l'autre, *Îen dheffer îen* ≤I EIO ≤I ⌀ Je suis parti après toi, *Eġeler' dhefferek* ⋉II:

Digitized by Google

EIO:· ø Après le repas, *Dheffer amensi* EIO ⊏IO· ø Après demain, *Ahel hin sel toufat* ⁞II⁞I ⊙II +I+ ø Après que, *Dheffer as* EIO ⊙ ø Nous partirons après que j'aurai terminé le livre, *Anneġel dheffer as asemmeder' le kitab* I⋉II EIO ⊙ ⊙⊏Π: II:·+Ⅾ

**Appuyer** (sur). *Eded* ΠΠ ø S'appuyer sur, *Zahatel foul* ⁞+II III ø Il appuie (sur) l'étrier, *Iekoukel inerkeb* :·:·II IO:·Ⅾ ø Il appuie sur son doigt de pied, *Iekoukel tinsinnit* :·:·II +IOI+

**Arabe**. *Arab* OⅮ pl. *Araben* OⅮI

**Araignée**. *Saras* (masc.) ⊙O⊙ pl. *Isarasen* ⊙O⊙I ø Toile (maison d'araignée), *Ehen n saras* ⁞I / ⊙O⊙

**Arbre**. *Achek* (masc.) Ꮯ:· pl. *Ichkan* Ꮯ:·I ø Arbre isolé (desséché), *Teser'ert* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tiser'irin* +⊙:OI

**Arbrisseau**. *Achek andherren* Ꮯ:· IEOI

**Arc**. *Tadjanhê* (masc.) (prononcé *Tadjaïhé*) +T⁞≤ pl. *Tidjanhoûin* +T⁞:I ø Arc-en-ciel, *Tez'elader* +#IIΠO

**Arcade sourcillère**. *Amodh* (masc.) ⊏E pl. *Imeddhen* ⊏EI

**Archet**. *Tadjehé* (masc.) +T⁞·

**Argent**. *Az'ref* (masc.) #OI

**Argenté** (Blanc sale : se dit de la couleur d'un chameau), *Iendjelen* ITII/ ø Il est argenté, *Imendjel* ⊏ITII ø Couleur argentée, *Tamendjelt ta n az'ref* +⊏ITH +I#OI

**Argile**. *Telaq* +II···

**Armée**. *Edjen* (masc.) TI pl. *Idjenan* TI/ ø L'armée s'est mise en mouvement, *Edjen edhadj* TI ET

**Armer** (un fusil). *Sebeded elbaroudh* ⊙ⅮΠΠ IIⅮOE ø Ton fusil est-il armé? *Elbaroudh nnek ibedad?* IIⅮOEI:· ⅮΠΠ

**Arracher**. *Ekkes* :·⊙ ø Il arrache les dents, *Iekkes isinen* :·⊙ ⊙I/ ø Action d'arracher, *Okous* (masc.) :·⊙

**Arranger** (des objets). *Eken* :·I ø (les voiles de la tête et du visage), *Endjèdh* ITE ø J'ai arrangé, *Ekenir'* :·I⁞ ø Il a arrangé, *Ikena* :·I· ø Ma maison est arrangée, *Tar'hamtin tekena* +⁞⁞EI +:·I· ø Arrange-toi, *Ekken imannek* :·I ⊏I:· ø J'ai arrangé mon voile, *Endjadher' tadjelmoustin* ITE⁞ +TIIⅭ⊕I ø Arranger (les plis d'un vêtement), *Souġedoû*

Digitized by Google

⊙⋉⊓: ⌀ Arrange ta chemise, *Souġedõu tikamist nnek* ⊙⋉⊓: +:·⊏⊕I:· ⌀ J'arrangerai mes vêtements, *Essouġeder' iselsahin* ⊙⋉⊓: ⊙II⊙⁞I ⌀ Bien arrangé (voy. **Droit**), *Iez'z'al* #II

**Arrêt.** *Teqen* (masc.) +···I

**Arrêter** (Saisir). *Ermes* O⊏⊙ ⌀ Arrête-le (pour qu')il ne s'en aille pas, *Ermest õur iġellet* O⊏⊕ :O ⋉II+ ⌀ Arrêter (son cheval ou son chameau), *Ezzouk* ⧗:· ⌀ J'ai arrêté mon chameau), *Ezzoukir' amisin* ⧗:·: ⊏⊙I ⌀ (Tirer la bride), *Ekrez'* :·O# ⌀ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Õur tekrez'em i imnas n õuen* :O +:·O#⊏ ⊏I⊙I:I

**Arrêter** (S'). *Beded* ⦶⊓⊓ ⌀ Ne cours pas, arrête, *Õur touhiled, ebeded* :O +⁞II⊓ ⦶⊓⊓ ⌀ (quand on court sur une monture) *Erken* O:·I ⌀ (à la fin d'un voyage. Faire agenouiller son chameau) *Sidjen* ⊙TI ⌀ Demain je m'arrêterai, *Toufat adsejener'* +I+ ⊓⊙TI:

**Arrière** (Suis). *Elkem* II:·⊏ ⌀ En arrière, *Sdheffer* ⊙EIO *Der' amaqqal* ⊓: ⊏···II ⌀ Ne reste pas en arrière, *Õur teqqimed der' amaqqal* :O +···⊏⊓ ⊓: ⊏···II ⌀ Arrière-garde, *Tidhaf* +EI

**Arrhes.** *Ir'ef n eheri* :I I ⁞O·

**Arrivée.** *Tisit* (fém.) +⊙+ ⌀ Arrivée le matin, *Tanhî* (fém.) +I⁞≤ ⌀ Arrivée le soir, *Tadiõuit* (fém.) +⊓:+

**Arriver.** *As* ⊙ ⌀ Il arriva, *Iousa* ⊙· ⌀ J'arriverai à la ville avant la nuit, *Addaser' arer'em dat ehodh* ⊓⊙: :O⊏ ⊓+ ⁞E ⌀ Faire arriver, *Sous* ⊙⊙ ⌀ J'ai fait arriver, *Souser'* ⊙⊙: ⌀ Tu as....., *Tessoused* +⊙⊙⊓ ⌀ Il a....., *Issousa* ⊙⊙· ⌀ Arriver (Parvenir), *Eõuodh* :E ⌀ Je suis arrivé dans mon pays, *Eõuodher akalin* :E: :·II/ ⌀ Il arrive, *Ieõuodh* :E ⌀ Il m'est arrivé, *Iõuodhî* :E≤ ⌀ Arriver à, *Tedjeh* +T⁞ suivi de *d* ⊓ ⌀ Le vent n'y arrive pas, *Õur itedjih adhõu des* :O +T⁞ E: ⊓⊙ ⌀ Arriver nuitamment, *Hinbar* (prononcé *Ihnambar*) ⁞I⦶O ⌀ J'arriverai nuitamment à l'aurore près des jeunes chameaux, *Ihnambarer' datamoud iledjadh* ⁞I⦶O: ⊓+⊏⊓ IITE ⌀ Arriver le matin, *Iñhîd* I⁞≤⊓ ⌀ Je suis arrivé le matin, *Iñhêr'd* I⁞≤:⊓ ⌀ Il est....., *Inhîd* I⁞≤⊓ ⌀ Arriver

Digitized by Google

à midi, *Ekelid* :·IIΠ ⌀ Je suis arrivé à midi, *Ekelir'ed* :·II⁝Π ⌀ Il est....., *Ikeled* :·IIΠ ⌀ Arriver le soir, *Idoũ* Π: ⌀ Je suis arrivé le soir, *Idoũir,* Π:⁝ ⌀ Il est....., *Idoua* Π:· ⌀ Arriver l'après-midi, *Immendered* ⊏ΛΟΠ ⌀ Je suis arrivé l'après-midi, *Immenderer'd* ⊏ΛΟ⁝Π ⌀ Il est....., *Immendered* ⊏ΛΟΠ

**Arrogant** (être). *Dhar'er* E⁝O ⌀ Tu es arrogant, *Tedhar'ered* +E⁝OΠ

**Arroser** (légèrement). *Enfes* IIΘ ⌀ (abondamment), *Sesoũ* ΘΘ: ⌀ Arrose le sol, *Enfes amadhal* (*s aman*) IIΘ ⊏EII (Θ⊏I) ⌀ J'ai arrosé (abreuvé) l'arbre, *Sesoũir' achek* ΘΘ:⁝ Ɛ:·

**Artère**. *Abaîoq* (masc.) ⦶Ɛ··· pl. *Ibîar'* ⦶Ɛ⁝

**Articulation**. *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠI ⌀ Articulation du doigt, *Afoud n dhadh* IΠ I EE

**Aspect**. *Ahanaî* (masc.) ⁝IƐ

**Aspirer**. *Ensek* IΘ:· ou *Ensedj* IΘT ⌀ Je l'ai aspiré, *Ensedjeq* IΘT··· ⌀ Tu aspires, *Tensedjed* +IΘTΠ

**Assaillir**. Voy. **Attaquer**.

**Assez** (Il suffit). *Iegdah* ⋉Π⁝ ⌀ J'ai assez, *Iegdahî* ⋉Π⁝Ɛ ⌀ J'ai assez d'allumettes, *Tiz'z'ioũin egdahnetî* +#:⁝ ⋉Π⁝I+Ɛ ⌀ En as-tu assez ou non? *Egdahnetak mir'?* ⋉Π⁝I+:· ⊏⁝ ⌀ J'ai assez d'eau, *Aman egdahanî* ⊏I ⋉Π⁝IƐ ⌀ Assez (cesse), *Egdah* ⋉Π⁝

**Assiéger** (Entourer). *Er'laî* ⁝IIƐ ⌀ Ils assiègent la ville, *Er'laîen ar'erem* ⁝IIƐI ⁝O⊏

**Assiette** (Plateau). *Ter'ahout* (fém.) +⁝⁝+ pl. *Tir'ha* +⁝⁝·

**Association**. *Tihara* (fém.) +⁝O·

**Associé** (Être). *Ouahar* ⁝O ⌀ Nous sommes associés, *Nouhar* I⁝O ⌀ Ils sont associés, *Ouharen* ⁝OI ⌀ Ils sont associés tous ensemble, *Imisharen* ⊏Θ⁝OI ⌀ L'associé de cet homme, *Õuaîouharen d ales oũarer'* :Ɛ⁝OI ΠIIΘ :O⁝

**Assoupir** (S'). *Tenouddim* +IΠ⊏

**Assoupissement**. *Anouddem* (masc.) IΠ⊏ ⌀ L'assoupissement a pour remède le sommeil, *Anouddem ila asafar edhes* IΠ⊏ II· ΘIO EΘ

Digitized by Google

**Assurément.** *Echchil* ⵛⵍ

**Astragalus prolixus** (plante herbacée). *Dherîlal* (masc.) ⵄⵔⵣⵍⵍⵍⵍ pl. *Dherîlalen* ⵄⵔⵣⵍⵍⵍⵍ/

**Attache** (d'une tente à un piquet). *Tasedest* (fém.) +ⵔⵏⵜ pl. *Tisedas* +ⵔⵏⵔ

**Attacher** (Lier). *Eqqen* ···ⵍ ø Il est lié, *Ieqqan* ···ⵍ ø Attacher avec une petite corde, *Eqqen stakhamilt* ···ⵍ ⵜ:ⵛⵃ ø Attacher un animal, *Emdî* ⵛⵏⵣ ø *Adjî* ⵜⵣ ø Attache mon cheval, *Emdî aîsin* ⵛⵏⵣ ⵣⵔⵍ ø Mon cheval est attaché, *Imedaî aîs in* ⵛⵏⵣ ⵣⵔⵍ ø Attache ton cheval, *Adjî aîs nnek* ⵜⵣ ⵣⵔⵍ/:· ø J'ai attaché, *Ettadjîr* +ⵜⵣ: ø Vois, nos chevaux sont attachés devant les tentes, *Enî iîsannener' oudjaîen dat ehénan* ⵍⵣ ⵣⵔⵍ/ⵍ: ⵜⵣⵍ ⵏ+ ⁞ⵍ/ ø Attache de devant et de derrière, *Idjem* (masc.) ⵜⵛ pl. *Idjemaouen* ⵜⵛ:ⵍ

**Attaque.** *Timoudda* (fém.) +ⵛⵏ· ø Attaque (suivie de retraite), *Tasoûelt* (fém.) +ⵔ:ⵃ pl. *Tisoûal* +ⵔ:ⵍⵍ

**Attaquer.** *Emmoud* ⵛⵏ ø Nous avons attaqué, *Nemmoudi* ⵍⵛⵏ· ø Pourquoi attaquez-vous cet homme? *Ma foul temmoudem ales oûarer'?* ⵛⵍⵍ +ⵛⵏⵛ ⵍⵍⵔ :ⵔ:

**Attarder** (S'). *Hel* ⁞ⵍⵍ ø Je me suis attardé, *Ehelir'* ⁞ⵍⵍ: ø Il s'est....., *Iehela* ⁞ⵍⵍ· ø Je m'attarderai, *Edihaler'* ⵏ⁞ⵍⵍ: ø Il s'attardera, *Edihil* ⵏ⁞ⵍⵍ

**Atteindre.** *Ettoub* +ⵙ ø Il atteint, *Ittoubet* +ⵙ+ ø La lance atteint l'autruche, *Allar' ittoubet anhil* ⵍⵍ: +ⵙ+ ⵍ⁞ⵍⵍ ø Atteindre un but (prop. : arriver à l'eau), *Haradj* ⁞ⵔⵜ ø Action d'atteindre un but, *Aharoudj* (masc.) ⁞ⵔⵜ ø Il ne peut atteindre ce but, *Our iddoubet aharoudj nnit* :ⵔ ⵏⵙ+ ⁞ⵔⵜⵍ+

**Attendre.** *Eqqal* ···ⵍⵍ ø Je t'attends, *Eqqalaq* ···ⵍⵍ··· ø La femme t'attend, *Tamodht teqqalak* +ⵛⵒ +···ⵍⵍ:· ø Il se fait attendre (étant lent), *Iez'z'aîn* ##ⵣⵍ ø Tu te fais attendre, *Tez'z'aîdin* +##ⵣⵏⵍ ø Je ne l'attendais pas (je n'en savais rien), *Our siner' foullas* :ⵔ ⵔⵍ: ⵍⵍⵔ ø S'attendre à (voir en face), *Soûadh* ⵔ:ⵄ ø Il s'attend à la mort, *Isoûadh i tamettant* ⵔ:ⵄ +ⵛ+ⵜ ø Attends-moi ici; je te reviendrai, *Eqqalî direq; akaîdeqqeler'* ···ⵍⵍⵣ ⵏⵔ··· :·ⵣⵏ···ⵍⵍ:

Digitized by Google

**Attention.** Faire attention (en général), *Ekken iman* :·I ⊏I ⊘ Faire attention (à une chose), *Zedjezzî* ⵊⵜⵊⵉ ⊘ Si tu ne fais pas attention, *Koud o͡uor zedjezzîed* :·⊓ :O ⵊⵜⵊⵉ⊓

**Attraper** (Atteindre). *Ermes* O⊏⊙ ⊘ *Ettoub* +Ⓓ ⊘ J'ai attrapé sa main, ses vêtements, *Ettoubir' afous, iselsannit* +Ⓓ⁝ I⊙ ⊙II⊙I+

**Aucun.** *Ao͡ulîen* :IIⵉI ⊘ Aucune, *Ao͡ulîet* :IIⵉ+

**Au delà.** *S ar'il hin* ⊙ ⁝II ⁝I ⊘ Il est allé au delà de la montagne, *Ikka adrar s ar'il hin* :·· ⊓OO ⊙ ⁝II ⁝I

**Au-dessous.** *Dao͡u* ⊓: *Dag* ⊓⋉

**Au-dessus.** *Foul* III

**Audition.** *Ajjed* (masc.) ⵊ⊓

**Augmenter.** Voy. **Accroître.**

**Augmentation.** *Asitî* (masc.) ⊙+ⵉ ou *Asiti* ⊙+·

**Aujourd'hui.** *Ahel o͡uarer'* ⁝II :O⁝ (prononcé *ahelo͡uar'a*)

**Aumône.** *Takouti* (fém.) +:·+· ⊘ Fais l'aumône, *Eket* :·+ ⊘ Je fais l'aumône (hab.), *Ekkater'* :·+⁝ ⊘ Tu ne fais pas l'aumône, *O͡ur tekkited* :⊕:·+⊓

**Auparavant.** *Endjoum* Iⵜ⊏ ou *Endoum* I⊓⊏ ou *Sa îzzaren* ⊙ⵉⵊOI ⊘ Je ne l'ai pas vu auparavant, *O͡uottenîr' sa îzzaren* :+Iⵉ⁝ ⊙ⵉⵊOI

**Aussitôt** (A ce moment-là). *S imir o͡uarer'* ⊙ ⊏O :O⁝

**Autant que** (se rend par : ce que) *Ao͡ua* : ⊘ Autant que je pourrai, *Ao͡ua eddoubir'* : ⊓Ⓓ⁝ ⊘ Autant que nous, eux, etc. se rend par « Nous sommes, Ils sont pareils », *Noula* III· *Oulan* II/

**Automne.** Première moitié de l'automne (?) *Maris* (masc.) ⊏O⊙ ⊘ Seconde moitié de l'automne, *Amaouan* (masc.) ⊏:I

**Autre.** *Îen* (masc.) ⵉI ⊘ *Îet* (fém.) ⵉ+ ⊘ A un autre jour, *Ar ahel îen* O ⁝II ⵉI ⊘ *Hédhan* (masc.) ⁝EI, *Hadhet* (fém.) ⁝E+ ⊘ Un autre, *Îen hédhan* ⵉI ⁝EI ⊘ Une autre, *Îet hadhet* ⵉ+⁝E+ ⊘ Les autres, *O͡uihadhenin* (masc.) :⁝EI/, *Tihadhenin* (fém.) +⁝EI/ ⊘ D'autres, *O͡uîèdh* :ⵉE ⊘ Les premiers sacs sont pleins; il y en a d'autres prêts qui suivent, *Ibelbadh o͡uiezzarenin edhkaren; ekenan o͡uîèdh haraînin* ⓅIIⓅE :ⵊOI/ E:·OI :·I/ :ⵉE ⁝OⵉI/

Digitized by Google

**Autrefois**. *Iro͡u* O: ⌀ (Il y a peu de temps), *Endjoum* ITC

**Autruche**. *Anhil* (masc.) I⁝II, *Tanhilt* (fém.) +I⁝H pl. *Inhal* (masc.) I⁝II, *Tinhal* (fém.) +I⁝II ⌀ Autruchon, *Akart* :·⊕ pl. *Ikarten* :·O+I

**Avaler**. *Elmez'* IIC# ⌀ Il est avalé, *Ittelmoz'* +IIC# ⌀ Faire avaler, *Z'elmez'* #IIC# ⌀ Action d'avaler, *Alemaz'* (masc.) IIC#

**Avancer** (S'). *Ezzar* ⅄O ⌀ Il s'avance, *Adizar* ⊓⅄O ⌀ Faire avancer, *Zezzar* ⅄⅄O ⌀ Avance ceci, *Zizzer arer'* ⅄⅄O O: ⌀ Je t'avancerai de l'argent, *Hakzizzerer' az'ref* ⁝:·⅄⅄O: #OI

**Avance** (D'). *Stezzar* ⊕⅄O

**Avant**. *Dat* ⊓+ ⌀ *Tizzaret n* +⅄O+ I ⌀ Avant que. Il est arrivé avant que je ne parle (il est arrivé, je n'avais pas encore parlé), *Ioused animer o͡ur essio͡ueler'* ⊙⊓ ICO :O ⊙:II: ⌀ Avant sa mort, *Tizzaret n tamettant nnit* +⅄O+ TC+TI+ ⌀ En avant! *Sikel!* ⊙:·II ⌀ En avant, marche, *Ezzar eġel* ⅄O ⋉II ⌀ Il tombe en avant, *Iebbounbî* ⦶I⦶≤

**Avant-bras**. *Maasor* (masc.) C⊙O pl. *Imousar* C⊙O

**Avare**. *Abekhil* ⦶::II pl. *Ibekhal* ⦶::II

**Avec**. *D* ⊓ ⌀ Chekkadh avec Mastan, *Chekkadh de Mastan* ϐ:·E ⊓ C⊕I ⌀ Je me suis rencontré avec Mastan, *Amahîer' de Mastan* C⁝≤: ⊓ C⊕I ⌀ (Ainsi que), *Aked* :·⊓ ⌀ Touhamî est chez Mohammed avec (ainsi que) ses chameaux, *Touhamî tela r'or Mokhammed aked amajour nnit* +⁝C≤ +II· :O C::C⊓ :·⊓ CTO I+ ⌀ (Par le moyen de), *Id* ⊓ ⌀ *Ser* ⊙O ⌀ *S* ⊙ ⌀ *Der'* ⊓: ⌀ J'arrangerai le chemin par lequel tu viens, *Adekkener' abareqqa ides takid* ⊓:·I: ⦶O···· ⊓⊙ +:·⊓ ⌀ Je te donne le couteau avec lequel tu tranches la viande, *Akîkfer' lemousî seres talîd isan* :·≤:·I: IIC⊙≤ ⊙O⊙ +II≤⊓ ⊙I ⌀ Avec vérité, *Stidet* ⊕⊓+ ⌀ Avec quoi l'a-t-il tué? *Mas tenr'a?* C⊙+I:· ⌀ Avec quoi est-ce fait? *Mader' ikenan?* C⊓: :·I/

**Aversion**. Voy. **Inimitié**. Avoir de l'aversion, *Ekenhar* :·I⁝O ⌀ J'ai de l'aversion pour lui, *Ekenhareq* :·I⁝O··· ⌀ Pourquoi as-tu de l'aversion pour Mohammed? *Ma foul tekenhared Mokhammed?* CIII +:·I⁝O⊓ C::C⊓

Digitized by Google

**Avertir**. *Edj iselan* T ⊙II/ ⌀ Je suis venu pour t'avertir, *Ousir'ed foullas akedjir' iselan* ⊙⁝Π III⊙ ⁝·T⁝ ⊙II/

**Aveugle**. *Aderr'al* ΠO⁝II pl. *Iderr'alen* ΠO⁝II/

**Aveugler** (Rendre aveugle). *Sederr'el* ⊙ΠO⁝II ⌀ Frapper les yeux, par exemple avec un vêtement, *Ez'kamaz'* #⁝·⊏# ⌀ Tu m'aveugles, *Tez'kamaz'edî* +#⁝·⊏#Π≤ ⌀ Être aveuglé (momentanément) *Ekkemez'* ⁝·⊏#

**Avide** (de manger). *Amaõuan* ⊏⁝I

**Avis**. *Tanadht* (fém.) +I⊑ pl. *Tinadhin* +IEI ⌀ Je n'accepte pas (je n'aime pas) son avis, *Õuor rir' tanadht nnit* ⁝O⁝ +I⊑I+ ⌀ Demander un avis, *Sammer tanadht* ⊙⊏O +I⊑

**Avoir**. J'ai, *Elir'* II⁝ ⌀ Tu as, *Telid* +IIΠ ⌀ Il a, *Ila* II· ⌀ Elle a, *Tela* +II· ⌀ Nous avons, *Enla* III· ⌀ Vous avez, *Telam* +II⊏, *Telamet* +II⊏+ ⌀ Ils ont, *Lan* II/ ⌀ Elles ont, *Lanet* II/+ (au futur, on se sert exclusivement du verbe *kerah* ⁝·O⁝, comme suit) *Edekeraher'* Π⁝·O⁝⁝ ⌀ *Ettekerahed* +⁝·O⁝Π ⌀ *Adikrah* Π⁝·O⁝ ⌀ *Annekrah* I⁝·O⁝ ⌀ *Attekraham* +⁝·O⁝⊏ ⌀ *Edekrahan* Π⁝·O⁝I ⌀ Il y a, *Iha* ⁝· et *Illa* II· ⌀ Y a-t-il parmi vous un homme qui sache la tamahaq? *Ihiõuen iîssanen tamahaq?* ⁝⁝I ≤⊙I/ +⊏⁝··· ⌀ Il y a les chameaux du Gouvernement, *Imenas n Baîlik illin* ⊏I⊙ I Φ≤II⁝· II/ ⌀ Quand il y a du ventre, il y a de la tête, *Koud hanet tesa, idhanet ir'ef* ⁝·Π ⁝I+ +⊙· Π⁝I+ ⁝I ⌀ Il est chez, *Illa r'or* II· ⁝O ⌀ Il n'a qu'une parole, *Õu r'ores illi ar tefirt îet* ⁝ ⁝O⊙ II· O +I⊕ ≤+ ⌀ Il n'y en a pas (elles ne sont pas) chez vous, *Õur illinet r'or õuen* ⁝O II/+ ⁝O⁝I ⌀ Je n'ai pas de nouvelles, *Õuhihin iselan* ⁝⁝⁝I ⊙II/ ⌀ Avoir un enfant, *Kerah abaradh* ⁝·O⁝ ΦOE ⌀ Combien as-tu d'enfants? *Maneket ibaradhen tekrahed?* ⊏I⁝·+ ΦOEI +⁝·O⁝Π ⌀ Nous avons (m. à m.: nous donnons) notre pays devant, *Nekfa akal nener' dat* I⁝·I· ⁝·II I/⁝ Π+ ⌀ Nous avons la mer derrière, *Nekfa edjeriõu dheffer* I⁝·I· TO⁝ EIO

**Avorter**. La femme avorte, *Tamodht techchef* +⊏⊑ +ϬI

**Avouer**. *Eller'* II⁝ ⌀ Il avoue, *Eller'et* II⁝+

Digitized by Google

# B

**Bagages**. *Ilalen* (masc. pl.) IIII/

**Bague**. *Tisaq* (fém.) +⊙··· pl. *Tisr'in* +⊙:I ⌀ (Sorte de jonc d'argent contournant plusieurs fois le doigt) *Ittelî* (masc.) +II≤ pl. *Itteliten* +II+I ⌀ Elle a des bagues, *Tela tisr'in* +II· +⊙:I

**Baguette**. *Akasouf* (masc.) :·⊙I pl. *Ikousaf* :·⊙I ⌀ Baguette de fusil, *Lemoudegga* II⊏⊓⋉· ⌀ Baguette de tambour terminée par un gros pommeau (voy. **Pommeau**), *Atakor* (masc.) +:·O pl. *Itkar* +:·O

**Baigner** (Se) (Aller à l'eau). Il se baigne, *Idjeh aman* T⁝ ⊏I

**Bailler**. *Esr'el* ⊙:II ⌀ Je baille, *Ser'eler'* ⊙:II: ⌀ Il baille, *Iesr'el* ⊙:II ⌀ Tu bailles, tu veux le sommeil, *Tsar'aled, terid idhes* +⊙:II⊓ +O⊓ E⊙

**Bain** (Hammam). *Aman ekkousenin* (Eau chaude) ⊏I :·⊙I/

**Baionnette**. *Seboula* ⊙⦶II·

**Baiser** (substantif). *Temoullit* (fém.) +⊏II+

**Baiser** (verbe). *Moulli* ⊏II ou *Moullî* ⊏II≤ ⌀ J'ai donné un baiser à la femme, *Ammoullir' i tamodht* ⊏II: +⊏E ⌀ Tu....., *Temoullid* +⊏II⊓ ⌀ Il....., *Iemmoullet* ⊏II+ ⌀ Nous....., *Nemoullet,* I⊏II+ ⌀ Vous....., *Timelloum* +⊏II⊏ ⌀ Ils....., *Emmoullin* ⊏II/

**Baisser**. *Zenih* ⧗I⁝ ⌀ Baisse la tête, le bras, *Zenih ir'fnnek, fousnnek* ⧗I⁝ :II:· I⊙I:· ⌀ Pourquoi baisses-tu le cou? *Ma foul tezenhed irî?* ⊏III +⧗I⁝⊓ O≤

**Baisser** (Se). *Djeref* TOI ⌀ Je me baisse, *Djereffer'* TOI: ⌀ Il se baisse, *Idjereffet* TOI+ ⌀ Baisse-toi, tire sur les gens, *Djereffet, selfer' der' aîtadem* TOI+ ⊙III: ⊓: ≤+⊓⊏

**Balai** (Planchette qui en tient lieu). *Tabedjhèt* (fém.) +⦶T⁝+ pl. *Ṭibedjhin* +⦶T⁝I

**Balance**. *Lemizan* II⊏⧗I ⌀ Plateau d'une balance, *Akous*



Digitized by Google

(masc.) *n lemizan* :·⊙ I II⊏⋏I pl. *Ikassen n lemizan* :·⊙I I II⊏⋏I

**Balancer** (actif). *Seõuiliõuel* ⊙:II:II

**Balancer** (Se). *Eõuilaõuel* :II:II ⌀ Elle se balance (en marchant), *Talleî sihdesih* +II≤ ⊙⁝⊓⊙⁝

**Balayer**. *Efrèdh* IOE ⌀ Balaye ta demeure avec la tabedjhèt, *Efrèdh ehennek stabedjhèt* IOE ⁝I:· ⊖⦶T⁝+

**Balbutiant**. *Amz'adj* ⊏#T pl. *Imez'adjen* ⊏#TI (se dit plutôt d'un sourd, *Amz'adj*, qui balbutie)

**Balle** (de fusil). *Tabelalt* (fém.) +⦶II⋈ pl. *Tibelalin* +⦶IIII/

**Ballot** (de marchandises). *Tar'edilt* (fém.) +⁝⊓⋈ pl. *Tir'edal* +⁝⊓II

**Bandage**. *Outoul* (masc.) +II

**Bande**. *Tasõuodht* (fém.) +⊙:⊟ pl. *Tisouadh* +⊙:E ⌀ Bande déchirée d'une étoffe, *Akerhõuadh* (masc.) :·O⁝:E pl. *Ikerhõuadhen* :·O⁝:EI ⌀ Bande qui sert à faire un turban ou une ceinture, *Tikarhaît* (fém.) +:·O⁝≤+ pl. *Tikarhaîn* +:·O⁝≤I ⌀ Bande étroite dont les très jeunes gens s'entourent la tête et le visage, *Tellî* (masc.) +II≤ pl. *Itellan* +II/ ⌀ Bandes d'étoffe qui passent près des oreilles de l'homme, *Idedjeren* ⊓TOI ⌀ Bandes qui ornent la tête et le cou du chameau, *Itemanen* +⊏I/ ⌀ Bande qui descend du cou du chameau, *Takaõut* +⁝:+ ⌀ Bande coupée le long d'une étoffe, *Asira* (masc.) ⊙O· pl. *Isiran* ⊙OI ⌀ Bande dans une étoffe (raie), *Ikharrer* ::OO

**Bander** (une blessure). *Ettel* +II ⌀ J'ai bandé sa blessure, *Etteler' abouîs nnit* +II⁝ ⦶≤⊙I+ ⌀ Bander les yeux, *Berouber* ⦶O⦶O ⌀ Il lui bande les yeux, *Iberouberet tidhtaõuin nnit* ⦶O⦶O+ +⊟:I+

**Bandoulière**. *Asellendjõu* (masc.) ⊙IIIT: ⌀ *Tabedoq* (fém.) +⦶⊓···

**Baquet** (Sorte de) pour abreuver les chevaux, *Taferaõut* +IO:+ (fém.) pl. *Tiferõuin* +IO:I

**Barbe** (du menton). *Tamart* (fém.) +⊏⊕ pl. *Timarrin* +⊏OI ⌀ (des joues), *Akarar* (masc.) :·OO pl. *Ikararen* :·OOI ⌀ (des moustaches), *Imesõuan* (masc. pl.) ⊏⊙:I

Digitized by Google

**Bas-fond**. *Atr'ar* (masc.) +⁝O pl. *Itr'aren* +⁝OI

**Bas** (Le). *Eder* ⊓O ø Le bas de la montagne, *Eder ne drar* ⊓O I ⊓OO ø En bas, *Deg eder* ⊓⋉ ⊓O ø Bas de la jambe, *Adjouh* T⁝ pl. *Adjouhen* T⁝I ø Bas de pantalon, *Az'bour n karteba* ⌗ⵔO I ⁚·⊕ⵔ·

**Bassin** (portatif). *Ar'elal* (masc.) ⁝IIII pl. *Ir'elalen* ⁝II/I/ ø (du corps humain), *Beder'ohor* ⵔ⊓⁝⁝O

**Bassinet** (d'un fusil à pierre). *Tèdht elbaroudh* +Ɛ IIⵔOƐ

**Basour** (Berceau des femmes sur un chameau). *Ahennaka* ⁝I⁚·· pl. *Ihennakaten* ⁝I⁚·+I ø Enveloppe de ce berceau, *Asfel* (masc.) ⊙III pl. *Isefelan* ⊙III/

**Bastonnade**. *Tiõüit* (coup) +⁚+

**Bât** (de chameau). *Ilekt* (masc.) II⁚·≤ pl. *Ilekan* II⁚·I ø *Tkhõüit* (fém.) +⁚⁚+ pl. *Takhioua* +⁚⁚·

**Bataille**. *Anemenr'i* (masc.) I⊏I⁝≤, *Menr'i* ⊏I⁝≤ ø La bataille est chaude, *Iouses anemenr'i* ⊙⊙ I⊏I⁝≤ ø Ils se livrent bataille, *Inemenr'an* I⊏I⁝I

**Bâtard**. *Anekharam* I⁚⁚O⊏ pl. *Inekharamen* I⁚⁚O⊏I

**Bâtir** (une tente). *Kers* ⁚·O⊙ ø Il bâtit une tente, *Ikres ehen* ⁚·O⊙ ⁝I ø Bâtir (une maison), *Eken* ⁚·I ø La maison est bâtie, *Tar'hamt tekena* +⁝⁝Ɛ +⁚·I·

**Bâton** (Gros). *Tabourit* (fém.) +ⵔO+ pl. *Tibourîn* +ⵔO≤I ø Milieu d'un bâton, *Idjeridjeri n tabourit* TOT⊙· I +ⵔO+ ø Canne, *Elõüedj* (masc.) II⁚T pl. *Elõüedjan* II⁚TI

**Batterie** (d'un fusil à pierre). *Tamchodht* (fém.) +⊏⊆Ɛ

**Battre**. *Õuot* ⁚+ ø J'ai battu, *Õuater'* ø Il bat, *Iõüet* ⁚+ ø Il bat doucement, *Iõüet soullan* ⁚+ ⊙II/ ø fortement, *houllan* ⁝II/ ø continuellement, *abedah* ⵔ⊓⁝ ø Il est battu (hab.) *Itiõüat* +⁚+ ø Battre (le blé), *Edd* ⊓ ø Il a battu son blé, *Îdda ired nnit* ⊓· O⊓I+ ø Je bats le blé, *Edder' ired* ⊓⁝ O⊓ ø Battre pour assouplir (ex. du cuir), *Sodhtèdh* ⊙ƐƐ ø Je bats du cuir, *Essodhtedher' ilem* ⊙ƐƐ⁝ II⊏ ø Il est battu, *Iedhtodh* ƐƐ ø Se battre, *Eknes* ⁚·I⊙ ø Ils se battent, *Eknesen* ⁚·I⊙I ø Ne vous battez pas, *Õur tekenasem* ⁚⊙⁚·I⊙⊏

**Baudrier** (Ceintures entre-croisées sur la poitrine). *Tirez'emin* (fém. pl.) +O⌗⊏I

Digitized by Google

**Bavard** (Qui a du bavardage). *Ihédjadh* ⁞·TE ⌀ Bavarde, *Ihetdjadh* ⁞+TE

**Bavardage**. *Djadh* TE

**Bavarder** (Parler beaucoup). Tu bavardes, *Tessiõueled aõual edjen* +⊙:IIΠ :II TI

**Beau**. *Iehousî* ⁞⊙≤ ⌀ Belle, *Tehousît* +⁞⊙≤+ ⌀ Ils sont beaux, *Housîn* ⁞⊙≤I

**Beaucoup**. *Aîdjen* ≤TI ⌀ Il a beaucoup, il y a beaucoup, *Elõua* II:· ⌀ Il a beaucoup d'argent, *Ilõua s az'ref* II:· ⊙ #OI ⌀ Il y a beaucoup de vent, *Adhõu ielõua* E: II:· ⌀ ..... de pluie, *Adjenna elõua* TI· II:· ⌀ ..... de bœufs, *Esõuan elõuan* ⊙:I II:I ⌀ Il s'en faut de beaucoup (il y a loin), *Anemidjaj* I⊏TT

**Beau-frère et beau-père**. Beau-frère, *Aleġġes* II⋉⊙ pl. *Ilousan* II⊙I ⌀ Belle-sœur, *Taleġġest* +II⋉⊕ pl. *Tilousin* +II⊙I ⌀ Beau-père et beau-fils, *Adheggal* E⋉II ⌀ Belle-mère et belle-fille, *Tadheggalt* +E⋉H ⌀ Beaux-pères et beaux-fils, *Idhõulan* E:II/ ⌀ Belles-mères et belles-filles, *Tidhõulin* +E:II/

**Beauté**. *Tihousaî* (fém. pl.) +⁞⊙≤ ⌀ Sa beauté a disparu, *Tihousaî nnit abatenet* +⁞⊙≤I+ Φ+I+

**Bechna** (grande espèce). *Abora* (masc.) ΦO· pl. *Iboraten* ΦO+I ⌀ (espèce moyenne), *Ineli* (masc.) III· pl. *Ineliten* III+I

**Bec**. *Ifounfanen* (masc. pl.) IIII/

**Bégaiement**. *Tahadendant* (fém.) +⁞ΠΛT

**Bègue**. *Ahadendan* ⁞ΠΛI

**Bêlement**. *Tir'aõui* (fém.) +⁞:· (pas de pluriel).

**Bêler**. Il bêle, *Ir'agga* ⁞⋉· ⌀ Ils bêlent, *Ir'aggen* ⁞⋉I ⌀ J'ai entendu la chèvre bêler, *Saller' i tir'si ter'agga* ⊙II⁞ +⁞⊙· +⁞⋉· ⌀ Bêler de regret, *Inam* I⊏ ⌀ Ils bêlent ensemble, *Eninamen* I/⊏I

**Bélier**. *Ekrar* :·OO pl. *Ikraren* :·OOI

**Bénédiction**. *Elbaraka* IIΦO:··

**Bénir**. Que Dieu te bénisse! (te donne la bénédiction), *Ikfik ialla elbaraka!* :·I:· II· IIΦO:·· ⌀ Béni, *Embarek* ⊏ΦO:· (fém.) *Tembarek* +⊏ΦO:·

Digitized by Google

**Berceau**. *Touoũlioũla* (fém.) +:II:II·

**Bercer**. *Sioũlioũil* ⊙:II:II

**Berger** (Gardien de chameaux). *Amadhan* (masc.) ⊏EI pl. *Imadhanen* ⊏EI/

**Besoin** (Avoir). *Ser* ⊙O ø J'en ai besoin, *Ousareq* ⊙O··· ø De quoi as-tu besoin? *Ma tousared?* ⊏ +⊙O⊓ ø J'ai besoin de vêtements, *Ousarer' iselsa* ⊙O: ⊙II⊙· ø Ils n'ont besoin de rien que de vous voir (sinon de votre vue), *Oũr ousiren haret asel ahenaĩ nouen* :O ⊙OI ⋮O+ ⊙II ⋮I≤ I:I

**Bêtise**. C'est une bêtise, *Gafa* ⋉I·

**Beurre**. *Oudî* (masc.) ⊓≤ ø Beurre fondu, *Oudî iefsî* ⊓≤ I⊙≤ ø Beurre solide, *Oudî ieqqeres* ⊓≤ ···O⊙

**Biceps**. *Adjehel* (masc.) T⋮II pl. *Idjihalen* T⋮II/.

**Bien** (Prospérité, fortune). *Elkhèr* II::O ø *Rebèkh* O⊕:: ø *Tela* +II· ø C'est bien, *Ioular'* II: ø Ce n'est pas bien, *Oũr ioulir'* :O II: ø Tu as bien fait, *Djied aĩoular'en* T⊓ ≤II:I ø C'est bien cela, *Ner' oũaĩder'* I: :≤⊓: ø Bien-être, *Taoũût* (fém.) +:≤+ ø Tu as du bien-être, *Telid taoũût* +II⊓ +:≤+ ø Je suis bien, *Oulir'er'* II:: ø Tu es bien, *Toular'ed* +II:⊓ ø Il est bien, *Ioular'* II: (on dit encore *Edjoudîer'* T⊓≤:, *Tedjoudîed* +T⊓≤⊓, *Iedjoudî* T⊓≤) ø Comment es-tu? Je ne suis pas bien, *Mattoulid? Oũr oulirer'* ⊏+II⊓ :OII:: ø C'est bien ancien, *Iroũ dab* O: ⊓⊕ ø Bien (laisse), *Eî* ≤

**Bienfaisance** (Bonté). *Toullouq* (fém.) +II···

**Bienfait**. *Elkhèr* II::O

**Bientôt**. *Deror'* ⊓O:

**Bijoux**. *Or'enen* (pl. masc.) :I/

**Bile**. *Aseĩas* (masc.) ⊙≤⊙

**Blâmer**. *Soudjen* ⊙TI ø Je l'ai blâmé, *Soudjeneq* ⊙TI··· ø Il m'a blâmé, *Isoudjenî* ⊙TI≤

**Blanc**. *Imellen* ⊏II/ ø Cheval blanc, *Iĩs imellen* ≤⊙ ⊏II/ ø Le cheval blanc, *Iĩs oũamellen* ≤⊙ :⊏II/ ø Blanche, *Mellat* ⊏II+ ø Blancs, *Mellalenin* ⊏IIII/I ø Cheveu blanc, *Tihoũhaoũt* +⋮⋮:+ pl. *Tahoũhaoũin* +⋮⋮:I ø Il a des cheveux blancs, *Hanet tahoũhaoũin* ⋮I+ +⋮⋮:I ø Homme de race

Digitized by Google

blanche (libre), *Ilellî* IIII≤ pl. *Ilellan* IIII/ (fém.) *Telellît* +IIII≤+ pl. *Tilellatin* +IIII+I

**Blancheur**. *Timelli* (fém.) +⊏II·

**Blanchir** (Rendre blanc). *Simelel* ⊙⊏IIII ⌀ Devenir blanc, *Emlel* ⊏IIII

**Blé**. *Ired* (masc.) OΠ ⌀ Plante de blé vert, *Ired* (masc.) OΠ pl. *Irdaõũen* OΠ:I

**Blesser**. *Qoudder* ···ΠO ⌀ Qui l'a blessé? *Mitteqoudderen?* ⊏+···ΠOI ⌀ Moi, je l'ai blessé, *Nek qouddereq* I:· ···ΠO··· ⌀ Je suis blessé, *Qoudderer'* ···ΠO⁝ ⌀ Blesser, *Sbaîas* ⊙Φ≤⊙ ⌀ Qui l'a blessé? *Mittesbaîasen?* ⊏+⊙Φ≤⊙I ⌀ Je l'ai blessé, *Sbaîaseq* ⊙Φ≤⊙··· ⌀ Je suis blessé, *Abouîser'* Φ≤⊙⁝

**Blessure**. *Abouîs* (masc.) Φ≤⊙ pl. *Iboutsan* Φ≤⊙I ⌀ Blessure légère, *Abouîs na bennan* Φ≤⊙ I ΦI/ ⌀ Blessure grave, *Abouîs ichchadhen* Φ≤⊙ ⊆EI

**Bleu**. *Idalin* ΠIII pl. *Idalatnin* ΠII+I/ ⌀ Gros bleu (vert tirant sur le noir) *Idalin der' takkaõũelt* ΠII/ Π⁝ +:·:⊢

**Blockhaus**. *Bordjet* ΦOT+

**Blond**. *Îerer'en* ≤O⁝I fém. *Tîarer'et* +≤O⁝+

**Blottir** (Se). *Laqqas* II···⊙ ⌀ Le lièvre se blottit, *Tamerouault telaqqas* +⊏O⊢ +II···⊙

**Bœuf** (Taureau). *Esõũ* ⊙: pl. *Esõũan* ⊙:I ⌀ (Taureau châtré) *Azġer* ⅄⋉O pl. *Izegran* ⅄⋉OI ⌀ Viande de bœuf, *Isan n esõũ* ⊙I I ⊙:

**Boire**. *Esõũ* ⊙: ⌀ Faire boire, *Sesõũ* ⊙⊙: ⌀ Boire (hab.) *Sass* ⊙⊙ ⌀ Il a bu, *Iesoua* ⊙:· ⌀ Il a été bu, *Immesoua* ⊏⊙:· ⌀ Fais boire mon chameau, *Sesõũt amisin* ⊙⊙:+ ⊏⊙I ⌀ Que buvez-vous d'ordinaire? *Ma tsassem?* ⊏ +⊙⊙⊏ ⌀ Le mensonge fait boire, il ne désaltère pas, *Bahõũ isasõũa õũr isemesõũt* Φ⁝: ⊙⊙:· :O ⊙⊏⊙:≤ ⌀ Les femmes boivent (La balle arrive jusqu'aux femmes), *Sõũenet tidhidhin* ⊙:I+ +EEI ⌀ J'ai bu de l'eau à cette fontaine, *Sõũer' aman der' tèdht tarer'* ⊙:⁝ ⊏I Π⁝ +⊟ +O⁝ ⌀ Buvez-vous du lait de vache? *Akh sassemt n tisita?* :: ⊙⊙⊟ T⊙+· ⌀ Nous buvons, *Nsassi* I⊙⊙· ⌀ Action de boire, *Tisesi* (fém.) +⊙⊙·

**Bois** (Grande broussaille). *Tamtau* (fém.) +⊏+··· pl. *Tim-*

Digitized by Google

*ter'in* +⊏+⁝I ø (Broussaille, haie) *Efi* (masc.) I≤ pl. *Iéfaien* I≤I et *Ifaõuen* I:I ø (Bosquet) *Afara* (masc.) IO· pl. *Iferõuan* IO:I ø Bois sec, *Iser'er* (masc.) ⊙:O pl. *Isr'aren* ⊙:OI ø Un arbre sec, *Taser'ert* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tiser'irin* +⊙:OI

**Boîte**. *Essendouq*. ⊙IΠ··· (Petite boîte) *Tahattint* (fém.) +⁝+T pl. *Tihatten* +⁝+I

**Boîter**. Il boîte, *Isidjadhel* ⊙TEII

**Bon**. *Ioular'en* II:I ø Homme bon, *Ales ioular'en* II⊙ II:I ø Femme bonne, *Tamodht toular'et* +⊏E +II:+ ø Il est bon, *Ioular'* II: ø Il n'est pas bon, *Õur' ioulir'* :O II: ø Est bon au goût, *Iez'id* #Π ø L'eau en est très bonne, *Amannit iz'iden houllan* ⊏II+ #ΠI ⁝II/ ø Est bon pour le froid, *Ienfi semmèdh* II· ⊙⊏E ø C'est bon, *Feror* IOO ø C'est bon (il suffit), j'irai chez toi, *Ikena*, *akaïdaser'* :·I· :·≤Π⊙: ø Bonne nuit (dormez bien), *Attensim der' elkhèr* +I⊙⊏ Π: II::O ø De bonne heure (vite), *Hik* ⁝:· ø Viens demain matin de bonne heure, *Ased toufat stoufat hik* ⊙Π +I+ ⊙+I+ ⁝:· ø Bon marché, *Rkhis* O::⊙ ø Il a du bon sens (du poids), *Iz'z'aï* #≤

**Bondir**. *Az'ïef* #≤I ø Je bondis, *Az'ïefer'* #≤I: ø *Eġġed* ⋉Π ø (Franchir) *Eskedõũ* ⊙:·Π:

**Bonds**. *Tikediõũin* (fém. pl.) +:·Π:I ø Il fait des bonds, *Idja tikediouin* T· +:·Π:I

**Bonjour** (Exclamation). *Selam r'aleïkoum*[1] ⊙II⊏ :II≤:·⊏ ø

**Bonheur**. *Amellil* ⊏IIII ø J'ai du bonheur, *Ellir' amellil* II: ⊏IIII

**Bonté**. *Toullouq* (fém.) +II···

**Bonnet** (élevé). *Takoumbout* (fém.) +:·Φ+ (*sic*) pl. *Tikoumbatin* +:·Φ+I ø Partie antérieure de ce bonnet, *Elbouh* (masc.) IIΦ⁝ pl. *Elbouhen* IIΦ⁝I

**Bord** (par ex. d'un étang). *Adjenana* (masc.) TI/· pl. *Idjenanaten* TI/+I ø Bordure inférieure d'une montagne, *Ar'bis* (masc.) :Φ⊙ pl. *Er'bas* :Φ⊙

1. Si quelqu'un néglige cette formule, on lui dit : Où est ton ami? (Que fait ton ami?), *Ma idja midinnek?* ⊏ ≤T· ⊏ΠI:·

Digitized by Google

**Borgne** (m. à m. : Il a un œil). *Ilatèdht* ⵍⵍ·+ⴻ (fém.) *Telatèdht* +ⵍⵍ·+ⴻ

**Bosse** (de chameau). *Touhi* (fém.) +ⵜ· pl. *Touhaõüin* +ⵜⵏ ø Endroit en avant de la bosse, et sur lequel la selle est posée, *Ahmar* ⵜⵔⵕ ø Endroit derrière la bosse, *Sellankoum* ⵙⵍⵍⵏ·ⵔ ø Je monterai sur le devant, *Der'arer' sedat* ⵔⵏⵙ ⵙⵔ+ ø Tu monteras en arrière, *Tar'ered sdheffer* +ⵏⵙⵔ ⵙⴻⵏⵙ ø Bosse de bœuf zébu, *Tahamamt* (fém.) +ⵜⵔⴻ pl. *Tihamamin* +ⵜⵔⵔⵏ ø Dans l'Aèr on dit : *Tegottaît* (fém.) +ⵅ+ⵣ+ pl. *Tigottaîn* +ⵅ+ⵣⵏ

**Botte**. *Abohadj* ⵙⵜ pl. *Ibohadjen* ⵙⵜⵏ ø Botte de blé, *Akemmous* (masc.) ⵏ·ⵔⵙ pl. *Ikemmousen* ⵏ·ⵔⵙⵏ

**Boue**. *Ahoular'* ⵜⵍⵏ pl. *Ihoular'en* ⵜⵍⵏⵏ

**Bouche**. *Imi* (masc.) ⵔ· pl. *Imaõüen* ⵔⵏ

**Bouchée** (de pâte ou de hachis). *Tesikkit* (fém.) +ⵙⵏ·+ pl. *Tisikka* +ⵙⵏ··

**Boucher** (Fermer par un bouchon). *Ahar* ⵜⵙ ø (Remplir) *Edhker* ⵧⵏ·ⵙ

**Bouchon**. *Asher* (masc.) ⵙⵜⵙ pl. *Isharen* ⵙⵜⵙⵏ

**Boucle** (formée par une corde). *Tèdht* (fém.) +ⴻ pl. *Tidhtaõüin* +ⴻⵏ ø Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +ⵌⵒ+ *Tiz'abatin* +ⵌⵒ+ⵏ

**Bouclier**. *Ar'er* (masc.) ⵜⵙ pl. *Ir'eran* ⵜⵙⵏ ø Bouclier blanc, *Ar'er mellen* ⵜⵙ ⵔⵍⵍ/ ø Espèce de bouclier très blanc, *Tarma* (fém.) +ⵙⵔ· pl. *Tarmiouin* +ⵙⵔⵏ ø Id. à moitié blanc, *Adjelan* ⵜⵍⵍ/

**Boue** (Sol mouillé). *Amadhal ibedadj* ⵔⵧⵍⵍ ⵒⵎⵜ ø Id. épaisse, *Ilouk* ⵍⵍ·

**Bougie** (de cire). *Iner* (masc.) ⵏⵙ pl. *Iniren* ⵏⵙⵏ

**Bouillie** (de farine), *Esink* (masc.) ⵙⵡ ø Id. de dattes, *Tarkit* (fém.) +ⵙⵏ·+ ø Id. de viande, *Talebedjat* (fém.) +ⵍⵍⵒⵜ+ ø Sorte de bouillie demi-claire, *Aliõüa* ⵍⵍ· pl. *Ilõüan* ⵍⵍⵏ ø Id. très claire, *Askaf* ⵙⵏ·ⵊ

**Bouillir**. L'eau bout, *Aman õüasan* ⵔⵍ ⵏⵙⵏ ø Fais chauffer l'eau pour qu'elle bouille, *Souksed aman adaõüsin* ⵙⵏ·ⵙⵒ ⵔⵍ ⵎⵏⵙⵏ ø Faire bouillir, *Sõües* ⵙⵏⵙ

Digitized by Google

**Bouillon.** Bouillon de viande, *Aman n isan* ⊏I I ⊙I

**Boule.** *Tekrikera* (fém.) +:·O:·O·

**Bourre** (de palmier). *Asan* ⊙I ø Bourre de fusil, *Ellizelaz* II⌶II⌶

**Bourrer** (Remplir). *Edhker* E:·O ø Bourrer un fusil, *Ellizelaz* II⌶II⌶

**Bourse.** *Abelbodh* (masc.) ⦶II⦶E pl. *Ibelbadh* ⦶II⦶E

**Bout.** *Ir'ef* ou *Imi* ⁝I ou ⊏· (voy. **Tête** et **Bouche**) ø Bout par lequel on prend un bâton, *Ir'ef n tabourit* ⁝I T⦶O+ ø Bout opposé (extrémité), *Imi n tabourit* ⊏· T⦶O+ ø Bout du doigt, *Imi n adhadh* ⊏· I EE ø Bout de l'oreille, *Tiler'leq n tamez'z'ouk* +II⁝II··· T⊏#:· ø A bout portant (de près), *Iouhaz'* ⁝# ø Je l'ai tiré à bout portant (j'ai vidé « mon fusil » sur lui), *Nefer'eq des* II⁝··· ⊓⊙

**Boutique** (de forgeron). *Elkhanout* II:⁝I+ ø Id. de marchand, *Ahen n tadellalt* ⁝I T⊓IIH

**Bouton** (de vêtement, de porte). *Taserdjelt* (fém.) +⊙OTH pl. *Tiserdjal* +⊙OTII ø Id. de fleur, *Tabouît* (fém.) +⦶≤+ ø Bouton sur la peau, *Touksi* (fém.) +:·⊙· pl. *Touksaõũin* +:·⊙:I ø Il a un bouton au visage, *Teha touksi oudemnnit* +⁝· +:·⊙· ⊓⊏I+ ø Boutons qui poussent dans le nez (maladie), *Fandhefer* IIEIO

**Boutonner.** *Aqqen* ···I

**Bouse** (de vache). *Ir'arradjen n tisita* ⁝OTI T⊙+·

**Boyau.** *Adan* (masc.) ⊓I pl. *Adanen* ⊓I/

**Bracelet** (d'homme ou de femme, en pierre ou en métal). *Ehebedj* (masc.) ⁝⦶T pl. *Ihébedjen* ⁝⦶TI ø Id. en corne, *Tiõũokit* (fém.) +::·+ pl. *Tiõũokatin* +::·+I

**Braire.** Il brait, *Îerõũ* ≤O: ø (hab.) *Itourõũ* +O: ø Ils braient, *Touroun* +OI

**Braise.** *Taz'ouz'imt* (fém.) +##E pl. *Tiz'ouz'am* +##⊏

**Branler** (Il est branlant). *Ikalakèdh* :·II:·E

**Branche** (mince). *Az'el* (masc.) #II pl. *Iz'elan* #III ø Id. grosse, *Elaket* (masc.) II:·+ pl. *Ilektan* II:·+I

**Bras** (depuis le coude jusqu'au bout des doigts). *Fous* (masc.) I⊙ pl. *Ifassen* I⊙I ø (du coude à l'épaule), *Adjehal* (masc.)

Digitized by Google

T⁝II ø Bras droit, *Ar'il* (masc.) ⁝II pl. *Ir'allen* ⁝II/ ø Bras gauche, *Tihaldji* +⁝IIT·

**Brave.** *Ioular'en* II⁝I (voy. **Bon**). ø Il est brave (une essence d'homme est en lui), *Tehé toumast n ales* +⁝· +⊏⊖ I IIʘ ø Homme brave (homme de combat), *Ales n anemenr't* IIʘ I I⊏I⁝≤ ø Id. (son cœur est chaud), *Iekkous oulnnit* ⁚·ʘ II/+ ø Id. (hardi), *Ouanedhhan* ⁚IE⁝I pl. *Ouinedhhanen* ⁚IE⁝I/ (fém.) *Tantedhhant* +TE⁝T; *Tintedhhanin* +TE⁝I/

**Bravo!** *Sar'a!* ʘ⁝· ø Je félicite la mère de ta mère, *Iñher imas oummak* I⁝⁝ ⊏ʘ ⊏⁚·

**Brebis** (à poil). *Tihéli* +⁝II· pl. *Tihattin* +⁝+I ø Id. à laine, *Telahit* +II⁝+ pl. *Tilaheîen* +II⁝≤I

**Brèche** (dans une haie). *Abareqqa der' éft* ⓘO···· ⊓⁝ I≤

**Bride** (de cheval). *Ar'aba* (masc.) ⁝ⓘ· pl. *Ir'abaten* ⁝ⓘ+I ø Id. de chameau, *Tar'ant* (fém.) +⁝T pl. *Tir'ounin* +⁝I/ ø Id. de chameau (usitée par les femmes), *Itemanen* pl. +⊏I/ ø Tirer la bride, *Ekrez'* ⁚·O# ø Je lui ai tiré la bride, *Kerz'er'as* ⁚·O#⁝ʘ

**Brider.** *R'ebet* ⁝ⓘ+ ø Bride le cheval, *R'ebèt aits* ⁝ⓘ+ ≤ʘ

**Bridon.** *Tiferoûtt* (fém.) +IO⁚≤+ pl. *Tiferoûtin* +IO⁚≤I ø Id. très orné, *Hadel* ⁝⊓II

**Briller.** L'eau brille, *Aman imelaoûlaoûen* ⊏I ⊏II⁚II⁚I ø Son œil brille, *Taz'ereġġet tèdht nnit* +#O⋊+ +⊞I+

**Brindille.** *Tez'z'ioût* (fém.) +#⁚+ pl. *Tiz'z'ioûin* +#⁚I

**Brique.** *Odhtib* (masc.) ⊞ⓘ pl. *Odhtiben* ⊞ⓘI

**Briquet.** *Aneffed* (masc.) II⊓ pl. *Ineffeden* II⊓I

**Briser.** *Erz'* O# ø J'ai brisé, *Erz'ir'* O#⁝ ø Il a brisé, *Ierz'a* O#· ø Il est brisé, *Ierroz* O#

**Brisure.** *Irez'z't* (masc.) O#≤ pl. *Irez'z'an* O#I

**Broche** (de femme). *Taser'nest* (fém.) +ʘ⁚I⊖ pl. *Tiser'nas* +ʘ⁚Iʘ

**Broder.** *Adedj* ⊓T ø Moi, je broderai, *Nek adedjer'* I⁚· ⊓T⁝

**Broderies.** *Idedjen* (masc. pl.) ⊓TI ø Les broderies du pantalon sont belles, *Idedjen n kartaba ioular'enin* ⊓TI I ⁚·O+ⓘ· II⁚I/ ø Sorte de broderie, *Mankefa* (masc.) ⊏‡I· pl. *Mankafaten* ⊏‡I+I ø Sorte de broderie du Soudan,

Digitized by Google

*Alekaz* (masc.) ||:·X ø On ne brode que du neuf, *Oũr îdedj ar îînaîen* :O ≤ΠT O ≤≤I≤I

**Bronze.** *Ir'er* (masc.) ⁝O

**Bronzé** (se dit du teint). *Ir'eggalen* ⁝⋉||/

**Brouillard.** *Tadjîait* (fém.) +T≤+ ø Voici le jour du brouillard et des éclairs. Peut-être que la pluie tombera, *Idja hal n tadjîait d essam. Imoukkenas adjenna adîoũot* T· ⁝|| TT≤+ Π ⊙⊏ ⊏:·I⊙ TI· Π≤:+

**Brouillé.** Son visage est brouillé, *Oudem nnit ibobedjet* Π⊏I+ ⦶⦶T+

**Brouiller** (Intervenir maladroitement). *Tellem* +||⊏ ø *Tak* +:· ø Je ne brouille pas l'homme et la femme, *Oũor tellemer' djer tamodht d ales* :O +||⊏⁝ TO +⊏Ⅲ Π ||⊙ ø Il a brouillé Kenan et Mastan, *Itak djer Kenan de Mastan* +:· TO :·I/ Π ⊏⊙+I

**Broussaille.** *Tamtaq* (fém.) +⊏+··· pl. *Timter'in* +⊏+⁝I

**Broyer.** *Az'z'ed* #Π ø Notre blé est broyé, *Irednener iz'z'ed* OΠI/⁝ #Π

**Bruire.** Ses armes bruissent, *Tenir'arebbat taz'olinnit* +I⁝O⦶+ +#||/+

**Bruissement.** *Iner'erebbî* (masc.) I⁝O⦶≤ ø J'ai entendu le bruissement du fer, *Selir' iner'erebbî n taz'oli* ||⊙⁝ I⁝O⦶≤ T#||·

**Bruit.** *Ahit* (masc.) ⁝+ ø Bruit du vent, *Ahit n adhoũ* ⁝+IE: ø Bruit de la pluie, *Ahit n djenna* ⁝+ I TI· ø Bruit d'un homme (qui vient), *Ahit n ales* ⁝+ I ||⊙ ø Bruit d'une conversation, *Takat* (fém.) +:·+

**Brûler** (Flamber). *Err'* O⁝ ø Le fer brûle (flambe), *Timsi terr'a* +⊏⊙· +O⁝· ø Faire flamber du feu, *Serer' timsi* ⊙O⁝ +⊏⊙· ø Être incendié, *Entes* T⊙ ø Ma maison brûle, *Tar'hamtin tentes* +⁝⁝Ⅲ +T⊙ ø L'arbre brûle, *Entes achek* T⊙ ⊂:· ø Incendier, *Sentes* ⊙T⊙ ø Subir et faire une brûlure, *Eqqed* ···Π ø Le feu me brûle, *Teqqedî timsi* +···Π≤ +⊏⊙· ø Tu me brûles, *Teqqodedî* +···ΠΠ≤ ø Mes vêtements sont brûlés, *Eqqeden iselsahin* ···ΠI ⊙||⊙⁝I ø Brûler sans flamme (neutre) *Ok* :· ø Le feu brûle, *Timsi toka* +⊏⊙·

Digitized by Google

+⁚·· ø Les charbons brûlent, *Tiz'oz'am okanet* +###⊏ ⁚·|+

**Brûlure**. *Teqqet* (fém.) +···+ ø *Our'oud* (masc.) ⁝⊓ ø J'éprouve (est venue me trouver) une brûlure au foie, *Idjeraoũt teqqet foul oũsa* TO⁚≤ +···+ III ⁚⊙· ø (Cautérisation) *Tarekkimt* (fém.) +O⁚·Ɛ pl. *Tirekkam* +O⁚·⊏

**Brume**. *Delidji* (masc.) ⊓IIT· ø Il fait de la brume, *Idja delidji* T· ⊓IIT·

**Burnous**. *Abernouh* (masc.) ⓄOI⁝ pl. *Ibernah* ⓄOI⁝

**Butin**. *Diran* ⊓OI (au propre : satisfaction, contentement).

**Buter** (Être choqué par une pierre). J'ai buté contre une pierre, *Edhtelt abelal* Ɛ II≤ ⓄIIII ø Tu as buté....., *Edhtelak abelal* Ɛ II⁚· ⓄIIII ø Il a buté....., *Edhtelas abelal* Ɛ II⊙ ⓄIIII

## C

**Cabane**. *Taberdjant* (fém.) +ⓄOTT pl. *Tiberdjanin* +ⓄOTI/

**Câble**. *Akhamil* (masc.) ⁚⁚⊏II pl. *Ikhmal* ⁚⁚⊏II

**Cabrer** (Se). *Esken* ⊙⁚·I ø Mon cheval se cabre, *Iouskan its in* ⊙⁚·I ≤OI

**Cacher**. *Effer* IO ø Il cache, *Iffer* IO ø Tu as caché cela, *Teffered arer'* +IO⊓ O⁝ ø Je n'ai rien caché, *Our efferer' haret* ⁚O IO⁝ ⁝O+ ø Il cache quelque chose (Il ne dit pas la vérité), *Our idjenni tidet* ⁚O TI· +⊓+ ø Se cacher, *Ilr'es* II⁚⊙ ø Id., en se couvrant d'un objet, *Estenkel iman* ⊖‡II ⊏I ø Je me suis caché, *Estenkeler' imanin* ⊖‡II⁚ ⊏I/ ø Il s'est caché, *Istenkel imannit* ⊖‡II ⊏I+

**Cachette**. En cachette, *Der' oufour* ⊓⁝ IO ø *S tikra* ⊖⁚·O·

**Cadeau**. *Tekfit* (fém.) +⁚·I+ ø *Taoũalet* (fém.) +⁚II+ ø *El Khèr* (masc.) II⁚⁚O ø Action de donner, *Isouf* (masc.) ⊙I ø Le cadeau d'un couteau; *Isouf n lemousi* ⊙I I II⊏⊙≤ ø Cadeau magnifique (dont on parle), *Tisellet* (fém.) +⊙II+

Digitized by Google

**Cadenas**. *Tanast* (fém.) +I⊕ pl. *Tinassin* +I⊙I ⌀ Cadenas à lettres, *Tanast tantefînar'* +I⊕ +TI≤I⁝

**Cadet**. *Amedhraî* ⊏EO≤ pl. *Imedhraîen* ⊏EO≤I

**Café**. *Elgaõua* (masc.) II⋉⁚•

**Cage**. *Lekhebes* (masc.) II⁚⁚⦶⊙ ⌀ Id. (d'un gros animal), *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI

**Caillou**. *Abelal* (masc.) ⦶IIII pl. *Ibelalen* ⦶IIII/ ⌀ Petit caillou, *Taõurraît* (fém.) +⁚O≤+ pl. *Tiõuorraîen* +⁚O≤I

**Caisse**. *Sandoug* (masc.) ⊙I⊓⋉ pl. *Isandouġen* ⊙I⊓⋉I ⌀ Caisse de tambour, *Ar'elal* (masc.) ⁝IIII pl. *Ir'elalen* ⁝IIII/

**Calcaire**. *Inr'aber* (masc.) I⁝⦶O ⌀ Le puits du calcaire, *Anõu õuan inr'aber* I⁚ ⁚I /⁝⦶O

**Calebasse**. *Atekelas* +⁚•II⊙ pl. *Itekelasen* +⁚•II⊙I

**Calicot**. *Tchouoqqit* (fém.) +Ɛ···+ ⌀ Pièce de calicot, *Tabourit n tchouoqqit* +⦶O+ TƐ···+

**Calligonum comosum** (Arbrisseau). *Arasõu* (masc.) O⊙⁚ pl. *Irsa* O⊙•

**Callosité**. *Fer'es* (masc.) I⁝⊙ ⌀ Il est calleux (le cal est sur lui), *Iõurt fer'es* ⁚⊕ I⁝⊙

**Calme**. Être calme, *Semedh* ⊙⊏E ⌀ (Patienter), Il est calme (la patience est en lui), *Tehé tez'z'idèrt* +⁝• +#⊓⊕

**Calmer**. *Sisemedh* ⊙⊙⊏E ⌀ Je calme Mastan, *Sisemedher' Mastan* ⊙⊙⊏E⁝ ⊏⊕I

**Calomnie**. *Oukchef* (masc.) ⁚•ƐI ⌀ Id. (par jalousie), *Tiz'emit* (fém.) +#⊏+

**Calomnier**. *Ekchef* ⁚•ƐI ⌀ Tu me calomnies, *Tekchefedaî* +⁚•ƐI⊓≤ ⌀ Id. (par jalousie), *Az'em* #⊏ ⌀ Il me calomnie, *Iouz'emahî* #⊏⁝≤ ⌀ Je l'ai calomnié, *Ouz'ameq* #⊏···

**Calotte**. *Akoubbõu* (masc.) ⁚•⦶⁚ pl. *Ikoubba* ⁚•⦶• ⌀ Id. très élevée, *Takoumbõut* (fém.) +⁚•⦶⁚+ pl. *Tikoumbatin* +⁚•⦶+I

**Calvitie**. *Itar'aî* +⁝≤

**Camper**. *Ejen* ⧗I ⌀ Nous camperons dans la vallée, *Annejen ir'ahar* I⧗I ⁝⁝O ⌀ (S'installer), *Eken amezzar* ⁚•I ⊏⧗O ⌀ Camper la nuit pour surprendre un ennemi, *Aġedez* ⋉⊓⧗ ⌀ Ils ont campé, *Eġedezen* ⋉⊓⧗I

Digitized by Google

**Campement** (de cinq ou six tentes). *Er'io͡uen* (masc.) ⁝⁚I pl. *Ir'io͡uenen* ⁝⁚I/ ⌀ Id. (d'une quarantaine de tentes), *Amezzar* ⊏ⵊO ⌀ Ils ont installé leur campement (m. à m. : Ils ont fait les attaches), *Djan tisedas* ⵜI +⊙⊓⊙

**Canal**. *Tedjouhamt* (fém.) +ⵜ⁝ⵟ pl. *Tidjouhamin* +ⵜ⁝⊏I

**Canine** (Dent). *Tahalat* (fém.) +⁝II+ pl. *Tahalatin* +⁝II+I

**Canon**. *Nefadh* (masc.) IIE pl. *Inefadhen* IIEI ⌀ Id. (de fusil), *Adjerebet* (fém.) ⵊOⵀ+ pl. *Idjerebatin* ⵜOⵀ+I

**Caoutchouc** (Arbre). *Aderas* (masc.) ⊓O⊙ pl. *Iderasen* ⊓O⊙I ⌀ (Gomme), *Tir'enr'art* +⁝I⁝⊕ pl. *Tir'enr'arin* +⁝I⁝OI ou, dans l'Aèr, *Tar'elebest* +⁝IIⵀ⊕

**Capable** (Il est). *Ieddoub* ⊓ⵀ (avec le nom d'action comme régime direct). Es-tu capable de lever ceci? *Teddoubed edhtkoul n arer'?* +⊓ⵀ⊓ ⵟ⁚·II I O⁝ ⌀ Je n'en suis pas capable, *O͡uotteddoubir'* ⁚+⊓ⵀ⁝ ⌀ Il n'en est pas capable, *O͡uotteddoubet* ⁚+⊓ⵀ+

**Capsule**. *Tamer'o͡uant* (fém.) +⊏⁝⁚T pl. *Timer'o͡uanin* +⊏⁝⁚I/ ⌀ Mettre une capsule, *So͡uer tamer'o͡uant* ⊙⁚O +⊏⁝⁚T

**Capuchon**. Capuchon de burnous, *Ir'ef n abernoh* ⁝I I ⵀOI⁝

**Caracoler** (se dit du chameau comme du cheval). *O͡uechchen* ⁚ⵛI ⌀ Je ne puis bien tirer, mon cheval caracole, *O͡uor eddoubir' tedjeré toular'et, io͡uochchen iîs in* ⁚O ⊓ⵀ⁝ +ⵜO· +II⁝+ ⁚ⵛI ⵉ⊙I

**Caractères** (de l'écriture). *Tifînar'* (fém. pl.) +Iⵉ⁝I⁝ ⌀ Un caractère d'écriture, *Asekkil* (masc.) ⊙⁚·II pl. *Isekkilen* ⊙⁚·II/ ⌀ Caractère (moral), *Tar'ara* (fém.) +⁝O·

**Caravane**. *Tirakaft* (fém.) +O⁚·I pl. *Tirakafin* +O⁚·II

**Carcasse**. *Tamer'souît* (fém.) +⊏⁝⊙ⵉ+ pl. *Timer'sa* +⊏⁝⊙·

**Caresser**. *Sikelelouf* ⊙⁚·IIIII ⌀ Il caresse mon enfant, *Sikeleloufet abaradhin* ⊙⁚·IIIII+ ⵀOEI ⌀ Je caresse mon chameau, *Sikeleloufer' amis in* ⊙⁚·IIIII⁝ ⊏⊙I

**Caresses**. *Imahalan* (masc.) ⊏⁝II/ ⌀ Elle fait des caresses à un homme, *Tadj imahalen d ales* +ⵜ ⊏⁝II/ ⊓ II⊙

**Carotide**. *Abaîoq* ⵀⵉ··· (voy. **Artère**).

**Carré**. (Les Touareg Taïtoq n'ont pas de mot pour cette forme géométrique.)

Digitized by Google

**Cassant** (La cassure en est facile). *Enhil irez'z'innit* I⁝II O⌗I+

**Casser.** *Erz'* O⌗ ⌀ Il a cassé, *Ierz'a* O⌗· ⌀ Il s'est cassé, *Irrez'z'a* O⌗· ⌀ Il est cassé, *Ierróz'* O⌗ ⌀ Il le casse, *Ierz'it* O⌗+ ⌀ Je l'ai frappé d'un bâton, sa côte s'est cassée, *Oũtiq stabourit irrez'z'a ar'erdis nnit* ⁚+··· ΘΦO+ O⌗· ⁝OΠOI+ ⌀ Action de casser, *Irez'z'i* ou *irez'z'i* O⌗≤ ou O⌗· ⌀ Casser (un fil), *Eqqetes* ···+O

**Cassure.** *Irez'z'i* (masc.) O⌗≤ ⌀ *Ameqqetes* ⊏···+O ⌀ Il a une cassure dans la chair, *Qetesen des isan* ···+OI ΠO. OI

**Cauchemar.** *Tahardjit* (fém.) *techchadhet* +⁝OT+ +ƆE+

**Cause.** *Lesebab* (masc.) IIOΦΦ (peu employé) ⌀ A cause de toi, *Foudem nnek* IΠ⊏I⁚· ⌀ *Der' irit nnek* Π⁚ O+I⁚· ⌀ Il m'a frappé sans cause (il m'a frappé, je ne lui ai rien gâté), *Iõũotî õũhaser'hider' haret* ⁚+≤ ⁚⁝O⁝⁝Π⁚ ⁝O+

**Causer** (se rend par : apporter, faire). Le froid te causera une maladie, *Tesemedhi hakettaõũt tourna* +O⊏E· ⁝⁚·+⁚≤ +OI· ⌀ Cette blessure me cause une grande douleur, *Ibouîs õũarer' idjahî takmõũ moqqeret* Φ≤O ⁚O⁚ T⁝≤ +⁚·⊏⁚ ⊏···O+ ⌀ Id. (converser). Voy. **Converser.**

**Cautériser.** *Eqqod* ···Π

**Cautérisation.** *Our'oud* (masc.) ⁝Π pl. *Our'ouden* ⁝ΠI

**Caution.** *Dhiman* (masc.) E⊏I pl. *Dhimanen* E⊏I/ ⌀ Je te demanderai une caution, *Idekdjemîer' eddhiman* Π⁚·T⊏≤⁚ E⊏I

**Cautionner.** *Edheman* E⊏I ⌀ Je te cautionne, *Edhemaneqqaî* E⊏I···≤

**Cavale.** *Tabedjaõũt* (fém.) +ΦT⁚+ pl. *Tibedjaõũin* +ΦT⁚I

**Cavalier** (Il est). *Isidabet* OΠΦ+ ⌀ Je suis cavalier, *Isidabir'* OΠΦ⁚ ⌀ Ils sont cavaliers, *Isidabin* OΠΦI

**Caverne.** *Ekaham* (masc.) ⁚·⁝⊏ pl. *Ikihiman* ⁚·⁝⊏I

**Ce.** *Arer'* O⁚ ⌀ Cette, *Tarer'* +O⁚

**Ceci.** *Arer'* O⁚ ⌀ Ne fais pas ceci, *Õũr djed arer'* ⁚O TΠ O⁚

**Celui-ci.** *Õũah* ⁚⁝, *Õũarer'* ⁚O⁚ ⌀ Celle-ci, *Tah* +⁝, *Tarer'* +O⁚ ⌀ Ceux-ci, *Õũih* ⁚⁝, *Õũirer'* ⁚O⁚ ⌀ Celles-ci, *Tih* +⁝, *Tirer'* +O⁚ ⌀ Celui-ci vaut mieux, *Iouſi õũah* I· ⁚⁝

Digitized by Google

**Celui-la.** *Õuandin* :ⴷⵏ ⌀ Celle-là, *Tandin* +ⴷⵏ ⌀ Ceux-là, *Õuindin* :ⴷⵏ ⌀ Celles-là, *Tindin* +ⴷⵏ ⌀ Cet homme-ci, *Ales õuarer* ⵍⵙ :ⵔ⁝ ⌀ Cet homme-là, *Ales õuandin* ⵍⵙ :ⴷⵏ

**C'est.** C'est moi qui les tuerai, *Nek atenîenr'in* ⵏ:· +ⵏⵉⵏ⁝ⵏ ⌀ C'est moi qui les ai tués, *Nek ateninr'an* ⵏ:· +ⵏ/⁝ⵏ ⌀ C'est moi qui les lierai, *Nek atenaîqqenin* ⵏ:· +ⵏⵉ···ⵏ/ ⌀ C'est moi qui les ai liés, *Nek ateniqqenen* ⵏ:· +ⵏ···ⵏ/ ⌀ C'est de deux coudées que celui-ci dépasse, *Essin r'allen as tioudjer õuah* ⵙⵏ ⁝ⵍⵏ/ ⵙ+ⵜⵔ :⁝ ⌀ Ce n'est pas moi, *Õu djir'nek* :ⵜ⁝ⵏ:·

**Celui de.** *Õuan* :ⵏ ⌀ Celle de, *Tan* +ⵏ ⌀ La vache de (celle de) Fodî. *Tesout tan Fodî* +ⵙ+ +ⵏ ⵊⵎⵉ

**Celui qui.** *Õua* : suivi du participe (Qq. f. *Ra*, *ar*, *ri*, *ir* ⵔ également suivi du participe), fém. *Ta* + ⌀ Ceux qui, *Õui* : ⌀ Celles qui, *Ti* +

**Ce que.** *Õua* : ⌀ Je ne sais ce que tu dis, *Õur siner aõua tennid* :ⵔ ⵙⵏ⁝ : +ⵏⵎ ⌀ A cause de ce que nous avons vu de lui, *Edit aõuinder' anneîdes* ⵎ+ :ⵏⵎ⁝ ⵏⵉⵎⵙ ⌀ Dieu vous fera ce qu'il (comme il) voudra, *Ialla as iri idjakemet* ⵍⵏ· ⵙⵔ· ⵜ:·ⵎ+

**Cécité.** *Taderr'elt* (fém.) +ⵎⵔ⁝ⵍⵍ

**Ceinture** (et baudrier). *Tadjebest* (fém.) +ⵜⵀⴱ pl. *Tidjoubbas* +ⵜⵀⵙ (*Tadjebest* signifie quelquefois « le vêtement » en général, et répond à « toilette ») ⌀ Ceinture étroite, en cuir, *Tamenteka* (fém.) +ⵎⵜ:·· pl. *Timentikiõuin* +ⵎⵜ:·:ⵏ ⌀ Ceinture en étoffe, *Tikarhaît* (fém.) +:·ⵔ⁝ⵉ+ pl. *Tikarhaîen* +:·ⵔ⁝ⵉⵏ ⌀ Id. (coulisse de pantalon), *Tahara* (fém.) +⁝ⵔ· pl. *Tiharõuin* +⁝ⵔ:ⵏ ⌀ Ceinture de parade, *Tacherbit* (fém.) +ⵛⵔⵀ+ ⌀ Ceinture de choix, *Tacherbit taner'ef* +ⵛⵔⵀ+ +ⵏ⁝ⵊ

**Cendre.** *Iz'ed* (masc.) #ⵎ

**Cent** (Centaine). *Timidhi* (fém.) +ⵎⴹ· pl. *Timadh* +ⵎⴹ ⌀ Cent coudées, *Timidhi ne r'il* +ⵎⴹ· ⵏ ⁝ⵍⵏ ⌀ Cent mille, *Alef* ⵍⵊ

**Central** (Au centre). *Der' ammas* ⵎ⁝ ⵎⵙ

**Centre.** *Ammas* (masc.) ⵎⵙ

Digitized by Google

**Cep** (Branche de vigne). *Az'el n taz'aõuat* #II T#:+

**Cercle** (Anneau). *Taõuînest* +:≤I⊖ pl. *Tiõuînas* +:≤I⊙

**Cercle** (Forme géométrique). S'exprime par une circonlocution. Ex. : Ils sont dans un cercle (ils sont entourés), *Ir'laîen* :II≤I

**Cérémonies**. Il fait des cérémonies (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⊙⊏:O ⊏I+ ⌀ Homme sans cérémonie (homme de juste milieu), *Ales õuandjeridjeri* II⊙ :ITOTO·

**Certain** (est). *Itebat* +Φ+ ⌀ Je suis certain de te faire plaisir (il est certain pour moi que je te réjouirai), *Itebat der' imanin asekaîseddõuir'* +Φ+ Π: ⊏I/ ⊙:·≤⊙Π:: ⌀ Es tu certain (sais-tu en vérité) ce que tu dis? *Aõua tedjennid tessaned stidet?* : +TIΠ +⊙IΠ ⊖Π+ ⌀ Je te garantis que cela est certain (vérité), *Edhemaner'ak as tidet* E⊏I::· ⊖Π+

**Certainement** (Forcément). *Echchil* ϬII ⌀ (Il en est ainsi), *Ner' õuider'* I: :Π: ⌀ (En vérité), *Stidet* ⊖Π+

**Cervelle**. *Akelkel* (masc.) :·II:·II pl. *Ikelkelan* :·II:·II/

**Cesser** (Abandonner). *Eî* ≤ ⌀ (S'interrompre), *Tenr'ettem* +I:+⊏ ⌀ (Finir absolument), *Abat* Φ+ ⌀ Cesse de parler, *Eî aõual* ≤ :II ⌀ Cesse d'écrire, *Eî akatab* ≤ :·+Φ ⌀ La pluie a cessé, *Adjenna abat* TI· Φ+ ⌀ La chaleur a cessé, *Touksi tabat* +:·⊙· +Φ+ ⌀ La pluie ne cesse pas, *Adjenna õur itenr'ettim* TI· :O +I:+⊏ ⌀ Il ne cesse pas de gémir (son gémissement ne cesse pas), *Õur itenr'ettim takalilt nnit* :O +I:+⊏ +:·IIH I+ ⌀ La voiture ne cesse pas d'aller, *Lekarrosa õur itenr'ettim iouhal* II:·O⊙· :O +I:+⊏ ⁞II ⌀ (Passer) La pluie a cessé, *Adjenna ioukî* TI· :·≤ ⌀ La chaleur a cessé, *Touksi toukî* +:·⊙· +:·≤ ⌀ Ne pas cesser (refuser de) La pluie ne cesse pas de tomber, *Adjenna ioudjî adîakî* TI· ≤T≤ Π≤:·≤ (m. à m. : refuse de passer).

**Chacal**. *Abeġġî* (m.) ΦΚ≤ pl. *Ibeggan* ΦΚI fém. *Tabeġġit* +ΦΚ+

**Chacun**. *Akîen* :·≤I ⌀ Chacune, *Akîet* :·≤+

**Chagrin**. Être chagrin (affligé), *Armer'* O⊏: ⌀ J'ai du chagrin, *Armer'er* O⊏:: ⌀ Chagrin, en général, *Taremmeq* (fém.



Digitized by Google

+OC···, pl. *Tiremmar'* +OC⁝ ⌀ Chagrin violent, *Iblis* ⦶II⊙ ⌀ *A'rahad n oul* ⁝⁝Π I II ⌀ Chagrin causé par une absence (*desiderium*), *Eherar'* ⁝O⁝ ⌀ Le chagrin (de l'absence) de tes frères, *Eherar' n aîtmak* ⁝O⁝ I ≤+C⁝·

**Chagriner.** *Sarmer'* ⊙OC⁝ ⌀ Quoi te chagrine? *Ma kaî îssarmer'en?* C ⁝·≤⊙OC⁝I

**Chaine.** *Tisessart* (fém.) +⊙⊙⊕ pl. *Tisessarin* +⊙⊙OI

**Chair.** *Isan* pl. ⊙I

**Chaleur.** *Touksi* (fém.) +⁝·⊙· et *Touksî* (fém.) +⁝·⊙≤ ⌀ Chaleur étouffante d'une maison, *Tarekmet* (fém.) +O⁝·C+

**Chalumeau.** *Taz'emmart* +#C⊕ pl. *Tiz'emmarin* +#COI

**Chameau.** *Amadjour* CTO pl. *Imoudjar* CTO ⌀ *Amis* C⊙ pl. *Imenas* CI⊙ ⌀ Chamelle, *Talemt* +IIE pl. *Tilemin* +IICI ⌀ Chameau de prix, *Ar'elam* ⁝IIC ⌀ Chamelle (id.), *Tar'elamt*, +⁝IIE ⌀ Chameau léger, *Ar'elam fesousen* ⁝IIC I⊙⊙I ⌀ Chamelle légère, *Tar'elamt fesouset* +⁝IIE I⊙⊙+ ⌀ Chameau vieux, *Aredjan* OTI pl. *Iredjanen* OTI/ ⌀ Chamelle vieille, *Taredjant* +OTT pl. *Tiredjanin* +OTI/ ⌀ Chamelle qui donne beaucoup de lait, *Tadr'art* +Π⁝⊕ pl. *Tidr'arin* +Π⁝OI ⌀ Chamelle qui ne donne plus de lait, *Tasar'art* +⊙⁝⊕ pl. *Tiser'arin* +⊙⁝OI ⌀ Chamelle qui va mettre bas, *Talemt timettirout* +IIE +C+O+ ⌀ Chamelle stérile (vieille), *Talemt tou̅chchar* +IIE +⁝ꞒO ⌀ Chameau hongre, *Amis inda* C⊙ ⋀· (ou *inta* T·) ⌀ Chameau de selle, *Amis n terik* C⊙ TO⁝· ⌀ Chameau de charge, de voyage, *Amis n edjidjî* C⊙ I TT≤, *Amis n asikel* C⊙ I ⊙⁝·II ⌀ Jeune chameau qui commence d'être monté, *Abal* ⦶II pl. *Abalen* ⦶III fém. *Tabalt* +⦶H pl. *Tabalin* +⦶II/ ⌀ Chameau entraîné, *Amis iou̅sî* C⊙ ⁝⊙≤ ⌀ Chameau gris-fer, *Amendjel* CITII fém. *Tamendjelt* +CITH ⌀ Chamillon de quelques mois, *Aou̅ra* ⁝O· pl. *Iou̅ran* ⁝OI ⌀ Chamillon d'un an, *Asaka* ⊙⁝·· pl. *Isakan* ⊙⁝·I ⌀ Chamillon au-dessus d'un an, *Idjadh* TE

**Champ** (Enclos). *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI ⌀ Est pioché, *Iguelleb* ⋈II⦶ ⌀ Est arrosé, *Ienr'el* I⁝II ⌀ Commence à verdir, *Issedjemèdh* ⊙TCE ⌀ Commence à nourrir le propriétaire, *Idjar* TO

Digitized by Google

**Chance.** *Taoũît* (fém.) +:≤+ ⌀ J'ai eu de la chance, *Edjeraoũor' taoũît* TO:: +:≤+

**Chancre.** *Amahar* ⊏⁝O

**Changement.** *Asemeskel* (masc.) ⊙⊏⊙:·II ⌀ *Amouttî* (masc.) ⊏+≤

**Changer** (v. n.). *Meskel* ⊏⊙:·II ⌀ (v. a.), *Semeskel* ⊙⊏⊙:·II ⌀ Id. (en mieux), *Mouttî* ⊏+≤ ⌀ (v. a.), *Semettî* ⊙⊏+≤ ⌀ La couleur de son visage a changé, *Ininnit immeskel* I/+ ⊏⊙:·II ⌀ L'an prochain l'amr'ar d'Adjedèh sera changé, *Aoũétaî idjen amr'ar n Adjedèh idemmeskel* :+≤ TI ⊏⁝O I TΠ⁝ Π⊏⊙:·II ⌀ J'ai changé mon cheval contre le tien, *Semeskeler' iîsin d iîs nnek* ⊙⊏⊙:·II⁝ ≤⊙I Π≤⊙I:· ⌀ Le temps change, *Immeskel* ⊏⊙:·II (ou *Immouttî* ⊏+≤) *elkhal* II::II ⌀ Je suis changé, *Mouttier'* ⊏+≤⁝ ⌀ Chekkadh est changé, *Chekkadh ièmmouttî* ⊂:·E ⊏+≤ ⌀ Change mon mot, *Semettî tefirtin* ⊙⊏+≤ +I⊕I ⌀ J'ai changé mes vêtements, *Semeskaler' iselsahin* ⊙⊏⊙:·II⁝ ⊙II⊙⁝I ⌀ Changer (de la monnaie), *Serref* ⊙OI

**Chanson.** *Tesaoũît* (fém.) +⊙:+ pl. *Tisioũaî* +⊙:≤ ⌀ Cette chanson a été faite (produite) par Sidî, *Tesaoũit tarer' Sidî atatioũîen* +⊙:+ +O⁝ ⊙Π≤ ++:≤I

**Chant.** *Asahar'* (masc). ⊙⁝⁝ pl. *Isouhar* ⊙⁝⁝

**Chanter.** Il a chanté, *Ieoũa asahar'* :≤ (*sic*) ⊙⁝⁝ ⌀ Chante, *Oũî asahar'* :≤ ⊙⁝⁝

**Chanteur** (Il chante). *Ieoũa asahar'* :≤ ⊙⁝⁝ ⌀ Chantez-vous dans le combat? *Taoũîm asahar' der' anemenr'î?* +:≤⊏ ⊙⁝⁝ Π⁝ I⊏I⁝≤

**Chapeau.** *Takoumbout* (fém.) +:·Φ+⌀ Voy. **Bonnet.** Chapeau large, contre le soleil, *Tili* (fém.) +II·, pl. *Tilaoũin* +II:I

**Chapelet** (Compteur de prières). *Isedhenen* ⊙EI/ ⌀ Chapelet de dattes, *Aser'ab* (masc.) ⊙⁝Φ pl. *Iser'aben* ⊙⁝ΦI ⌀ Grain de chapelet, *Tadhaq* (fém.) +E··· pl. *Tidhar'in* +E⁝I

**Chaque.** *Ak* :· ⌀ Chaque jour, *Ak ahal* :· ⁝II ⌀ Chaque femme, *Ak tamodht* :· +⊏Ɛ ⌀ Chaque fois que (m. à m. : s'il veut) *Koudira* :·ΠO·

**Charbon.** *Taz'ouz'imt* (fém.) +##Ɛ pl. *Tiz'oz'am* +##⊏

Digitized by Google

**Chardon**. *Teferîest* (fém.) +IO≤⊖ pl. *Tiferîesin* +IO≤⊙I

**Charge** (Fardeau). *Adjedjî* TT≤ pl. *Idjedjan* TTI ⌀ (d'un fusil), *Elr'amerat* II⁝⊏O+

**Charger** (Imposer à un animal). *Djedj* TT ⌀ Charge-le, *Djedjas* TTO ⌀ Il l'a chargé, *Idjedjas* TTO ⌀ Nous avons chargé du bechna, *Nedjoudja ineli* ITT· III· ⌀ Charger (placer sur) un chameau, *Sõüer* ⊙:O ⌀ Demain je les chargerai de marchandises, *Toufat atensõüerer' ilalen* +I+ +IO:O⁝ IIII/ ⌀ Chargé (posé sur), *Õuaren* :OI ⌀ Charge le fusil, *R'ammer elbaroudh* ⁝⊏O IIΦOE ⌀ Charger (l'ennemi), *Bek* Φ:· ⌀ Nous avons chargé l'ennemi, *Nebek ihendja* IΦ:· ⁝IT· ⌀ Je les ai chargés, *Bekeqqen* Φ:····I ⌀ (On se sert aussi de *Ek* :·, aller). Nous chargeons l'ennemi, *Nekka ihendja* I:·· ⁝IT· ⌀ Charger (d'une commission), *Ser'lef* ⊙⁝III (suivi de *s* ⊙) ⌀ Je suis chargé de, *Er'lafer'* ⁝II⁝ (suivi de *s* ⊙). Il est chargé de, *Ier'laf* ⁝II ⌀ Je t'ai chargé de, *Ser'lefeqqaî* ⊙⁝II···≤ ⌀ *Õuikkal* :·II ⌀ Je t'ai chargé de, *Õuikkleqqaî* :·II···≤

**Charme** (d'une personne). *Tisemt* (fém.) +⊙⊑ ⌀ Charme magique (pris en mauvaise part), *Tohodht* (fém.) +⁝⊑

**Charogne**. *Tamer'soult* (fém.) +⊏⁝⊙≤+ pl. *Timer'sa* +⊏:⊙·

**Charrue**. Inconnu chez les Taïtoq.

**Chasse**. *Adjeddil* (masc.) TΠII ⌀ Nous avons fait une bonne chasse, *Nedja adjeddil ioular'en* IT· TΠII II⁝I

**Chasseur**. *Amadjedal* ⊏T⊏II pl. *Imedjedalen* ⊏TΠII/

**Chasser** (du gibier). *Djedel* TΠII ⌀ Il chasse, *Idjedel* TΠII ⌀ Il chasse beaucoup, *Idjedal* TΠII ⌀ (Renvoyer), *Astoq* ⊙+··· ⌀ Il chasse, *Iestaq* ⊙+··· ⌀ Chasse-le, qu'il sorte, *Astoq*, *adidjemadh* ⊙+··· ΠT⊏E ⌀ (Faire sortir), *Sedjemodh* ⊙T⊏E ⌀ Enlever de, *Ekkes der'* :·⊙ Π⁝

**Chat** (N'existe pas chez les Taïtoq). *Mouch* ⊏⊆

**Château fort**. *Laqasbet* II···⊙Φ+ ⌀ Tour de coin, *Lebordja* IIΦO⌶· pl. *Lebordjatin* IIΦO⌶+I

**Chatouiller**. *Hoqqot* ⁝···+ ⌀ Je l'ai chatouillé, *Hoqqèq* ⁝····· ⌀ Il te chatouille, *Iehoqqotkî* ⁝···+:·≤

**Châtrer**. *Ineddi* IΠ≤ ⌀ Je châtre un cheval, *Ineddîer' a iîs* IΠ≤⁝ ≤⊙ ⌀ Est châtré, *Inda* IΠ·

Digitized by Google

**Chaud**. *Ikkousen* :·⊙I ⌀ Eau chaude, *Aman ikkousenin* ⊏I :·⊙I/ ⌀ Il fait chaud aujourd'hui, *Iekkous ahel o͡uarer'* (prononcé *o͡uar'a*) :·⊙ ⁞II :O⁝

**Chaudron** (en cuivre). *Ir'er* (masc.) ⁝O pl. *Ir'eren* ⁝OI

**Chauffer**. *Soukes* ⊙:·⊙ ⌀ Tu fais chauffer de l'eau, *Tesoukesed aman* +⊙:·⊙⊓ ⊏I ⌀ (Réchauffer), *Ez* ⅄ ⌀ J'ai chauffé ma main, *Ezzir' afousin* ⅄⁝ I⊙I ⌀ Se chauffer, *Ezz* ⅄ ⌀ Il se chauffe, *Izza* ⅄· ⌀ Tu te chauffes, *Tezzèd* +⅄⊓

**Chaume**. *Aroummo͡u* (masc.) O⊏:

**Chaussé** (Être). *Sal* ⊙II ⌀ Je suis chaussé, *Saller'* ⊙II⁝ ⌀ Il est chaussé, *Isal* ⊙II ⌀ Il n'est pas chaussé, *O͡ur isil* :O ⊙II

**Chaussure**. *Ar'atim* (masc.) ⁝+⊏ pl. *Ir'atimen* ⁝+⊓I ⌀ Il met ses chaussures, *Isel ir'atimennit* ⊙II ⁝+⊓I I+

**Chauve**. *Ila itaraî* II· +⁝≤

**Chauve-souris**. *Afertatta* (masc.) I⊕+· pl. *Ifertatten* I⊕+I

**Chaux** (?). *Tebareq* +ⴱO···

**Chef**. *Amr'ar* ⊏⁝O pl. *Imr'aren* ⊏⁝OI ⌀ Le Grand Chef (Dieu), *Ameqqar* ⊏···O

**Chemin**. *Abareqqa* (masc.) ⴱO···· pl. *Ibaraqqaten* ⴱO···+I ⌀ Où est le chemin? *Manik abareqqa?* ⊏I:· ⴱO···· ⌀ Montre-moi le chemin? *Sekenî abareqqa?* ⊙:·I≤ ⴱO···· Je me suis trompé de chemin, *Akherekker' der' abareqqa* ::O:·⁝ ⊓⁝ ⴱO···· ⌀ Laisse le chemin (fais place), *Eî abareqqa* ≤ ⴱO···· ⌀ Passe (fais) ton chemin, *Edj abareqqa nnek* T ⴱO···I:·

**Chemise**. *Tikamist* (fém.) +:·⊏⊕ pl. *Tikamsin* +:·⊏⊙I ⌀ Chemise noire, *Tikamist sedhtafet* +:·⊏⊕ ⊙⊞I+ ⌀ Chemise blanche, *Tikamist mellat* +:·⊏⊕ ⊏II+ ⌀ Chemise de corps, *Ler'chaba* (masc.) II⁝ⵛⴱ· pl. *Ler'chabaten* II⁝ⵛⴱ+I

**Chêne**. Inconnu.

**Chenille**. *Taz'eleft* (fém.) +#II⁝ pl. *Tiz'elfin* +#IIII

**Cher** (est) (d'un prix élevé). *Ir'la* ⁝II· ⌀ Les chevaux sont chers, *Ir'lan iîsan* ⁝II/ ≤⊙I ⌀ Cherté, *R'ela* ⁝II· ⌀ J'ai acheté cela cher (avec cherté), *Zenhir' arer' sel r'ela* ⅄I⁝⁝ O⁝ ⊙II ⁝II· ⌀ Cher au cœur, *Idhtaben der' oul* ⊞ⴱI ⊓⁝ II ⌀ Tu m'es cher, *Tedhtabed der' oulin* +⊞ⴱ⊓ ⊓⁝ II/ (voy. **Goutte**).

Digitized by Google

Mon cher (mot familier), *Abalad* ⵄⵍⵏ pl. *Ibaladen* ⵄⵍⵏⵍ fém. *Tabalet* +ⵄⵍ+ pl. *Tibalatin* +ⵄⵍ+ⵍ

**Chercher** (en demandant). *Edjemi* ⵜⵛⵣ ø Il cherche, *Iedjemi* ⵜⵛⵣ ø Je cherche un couteau, *Djemîer' lemousi* ⵜⵛⵣ: ⵍⵛⵙⵣ ø Chercher (sans demander), *Ammer'* ⵛ: ø Je chercherai, *Ademmer'er'* ⵏⵛ:: ø Nous cherchons ce qui est convenable, *Ennemmer' aõũa inemhalen* ⵍⵛ: : ⵣⵍⵛ:ⵍⵍ/ ø Cherche-le, *Ammoq* ⵛ···

**Chère** (Nourriture). *Amekchi* (masc.) ⵛ:·ⵖ· ø Il nous a fait faire mauvaise chère, *Ikfaner' amekchi andherren ichchadhen* :·ⵍ: ⵛ:·ⵖ· ⵍⵄⵙⵍ ⵖⵄⵍ ø Il nous a fait faire bonne chère, *Ikfaner' amekchi ioular'en iez'iden* :·ⵍ: ⵛ:·ⵖ· ⵍⵍ:ⵍ ⵌⵏⵍ

**Chérir**. *Er* ⵙ ø Je chéris, *Rir'* ⵙ: ø Il a chéri, *Ira* ⵙ· ø Je le chéris beaucoup, *Erqet houllan* ⵙ···+ ⋮ⵍⵍ/ ø Chéri, *Amiri* ⵛⵙ· ø Mon compagnon chéri, *Amidihin amirihin* ⵛⵏ⋮ⵍ ⵛⵙ⋮ⵍ

**Cheval**. *Aïs* ⵣⵙ pl. *Itsan* ⵣⵙⵍ ø Cheval de course, *Aïs õũan tenedjemadh* ⵣⵙ :ⵜⵉⵜⵛⵄ ø Cheval de trait (force), *Aïs n tirorad* ⵣⵙ ⵜⵙⵙⵏ

**Chevelure**. *Ahtouf* (masc.) ⋮ⵣⵉ

**Cheveu**. *Amz'ad* (masc.) ⵛⵌⵏ pl. *Imz'aden* ⵛⵌⵏⵍ ø Ligne des cheveux le long du front et des tempes, *Imist* (masc.) ⵛⵙⵣ

**Cheville** (du pied). *Tirez't* +ⵙⵌ pl. *Tiraz'* +ⵙⵌ

**Chèvre**. *Tir'si* (fém.) +⋮ⵙ· pl. *Oulli* ⵍⵍ·

**Chevreau**. *Ir'id* (masc.) ⋮ⵣⵏ pl. *Ir'aïden* ⋮ⵣⵏⵍ ø fém. *Ter'aïdet* +⋮ⵣⵏ+ pl. *Tir'idad* +⋮ⵏⵏ

**Chez**. *R'or* ⋮ⵙ ø Chez les femmes et les garçons et les esclaves, *R'or tidhidhin de baradhen d'ikelan* ⋮ⵙ +ⵄⵄⵍ ⵏ ⵄⵙⵄⵍ ⵏ :·ⵍⵍ/

**Chiche**. Il est chiche, *Õur ihil haret* :ⵙ ⋮ⵍⵍ ⋮ⵙ+

**Chien** (Lévrier). *Aïdi* (masc.) ⵣⵏⵣ ø Levrette, *Taïdit* +ⵣⵏ+ ø Chien de garde (à gros poils), *Aberhoh* (masc). ⵄⵙ⋮⋮ pl. *Iberhah* ⵄⵙ⋮⋮ fém. *Taberhoht* +ⵄ⋮⋮+ pl. *Tiberhah* +ⵄⵙ⋮⋮ ø Chien abâtardi, *Abaïkor* ⵄⵣ:·ⵙ pl. *Ibïkar*

Digitized by Google

ⵀⵉ:·O fém. *Tabaîkort* +ⵀⵉ:·⊕ pl. *Tibîkar* +ⵀⵉ:·O ⌀ Petit chien, *Aîkar* ⵉ:·O pl. *Aîkaren* ⵉ:·OI ⌀ Chien sauvage? (animal de la grosseur d'un petit chien), *Z'ettin* #+I pl. *Z'ettinen* #+I/ ⌀ Chien de fusil (voy. **Briquet**), *Aneffed* IIⵎ pl. *Ineffeden* IIⵎI

**Chiffonner**. *Senkemmet* ⊙‡ⵎ+ ⌀ Chiffonne ceci, *Senkemmet arer'* ⊙‡ⵎ+ O: ⌀ Moi je l'ai chiffonné, *Nek senkemmeq* I:· ⊙‡ⵎ··· ⌀ Il est chiffonné, *Ienkemmet* ‡ⵎ+

**Chiquer**. *Djemmem* ⵜⵎⵎ ⌀ Je chique, *Djemmemer'* ⵜⵎⵎ:

**Choc**. *Anenkeb* (masc.) I‡ⵀ

**Choisir**. *Adr'ar* ⵎ:O ⌀ *Sennefren* ⊙IIOI ⌀ Choisis ce que tu veux, *Adr'ar aõua terid* ⵎ:O : +Oⵎ ⌀ Tu choisiras les hommes que tu voudras, *Tedr'ared midden õuiterid* +ⵎ:Oⵎ ⵎⵎI :+Oⵎ ⌀ J'ai choisi une allumette, *Sennefrener' tez'-z'iõut îet* ⊙IIOI: +#:+ ⵉ+ ⌀ Être choisi, *Nefren* IIOI

**Choquer** (Heurter). *Enkeb* ‡ⵀ ⌀ Je l'ai choqué, *Enkeber'as* ‡ⵀ:⊙ ⌀ Ils se sont choqués, *Ennenkeben* I‡ⵀI

**Chose**. *Haret* (masc.) ⁞O+ pl. *Iharaten* ⁞O+I ⌀ Une bonne chose, *Haret îen ioular'en* ⁞O+ ⵉI II:I

**Chuchotement**. *Tiktak* (masc.) +:·+:·

**Chuchoter**. *Estektek* ⊕:·+:· ⌀ Je chuchotte, *Estekteker'* ⊕:·+:·:

**Chut!** (Silence!). *Sousem* ⊙⊙ⵎ

**Cible**. *Nicharet* IⵛO+ pl. *Nicharetin* IⵛO+I

**Cicatrice**. *Edeg ne bouîs* (endroit de blessure) ⵎⵅ I ⵀⵉ⊙ pl. *Ideġġen ne bouîs* ⵎⵅI I ⵀⵉ⊙

**Ciel**. *Adjenna* (masc.) ⵜI· pl. *Idjennaõuen* ⵜI:I

**Cigale**. *Tehit* (fém.) +⁞+ pl. *Tihatin* +⁞+I

**Cigogne**. *Ar'ellendjoum* (masc.) ⁞IIIⵜⵎ pl. *Ir'ellendjam* ⁞IIIⵜⵎ

**Cils**. *Ilaġġen* (masc. pl.) IIⵅI

**Cime** (Sommet de montagne). *Afela ne drar* III· I ⵎOO

**Cimetière**. *Tasaskout* (fém.) +⊙⊙:·+ ⌀ (Tombeaux), *Tindhelin* +IEII/

**Cinq**. *Semmous* ⊙ⵎ⊙ fém. *Semouset* ⊙ⵎ⊙+

**Cinquante**. *Semouset temerõuin* ⊙ⵎ⊙+ +ⵎO:I

Digitized by Google

**Cinquantième.** *Õuan semouset temerõuin* :I ⊙⊏⊙+ +⊏O:I

**Cinquième.** *Õuan semous* :I ⊙⊏⊙ fém. *Tan semouset* +I ⊙⊏⊙+

**Circoncire.** *Ezmahad* ⵅ⊏⁝⊓ ⊘ J'ai circoncis mon garçon, *Ezmahader' abaradhin* ⵅ⊏⁝⊓⁝ ⦶OEI ⊘ Il est circoncis, *Iemohed* ⊏⁝⊓ ⊘ *Edjebet* (couper) T⦶+

**Ciseaux.** *Timoudhah* (fém. pl.) +⊏E⁝ ⊘ Mes ciseaux ne coupent plus (sont morts), *Ammoutnet timoudahin* ⊏+I+ +⊏⊓⁝I

**Civière.** Se dit, au Touat, *Kharabo.*

**Clair.** Eau claire (propre), *Aman heddidjen* ⊏I ⁝⊓TI ⊘ Il fait clair, *Ieffô* I: ⊘ C'est clair (évident), *Edîoman* ⊓≤⊏I, *Imoun* ⊏I ⊘ Clair de lune, *Afa ne îor* I· I ≤O

**Claquer** (Rendre un bruit sec) *Saq* ⊙··· ⊘ Cela claque dans les oreilles, *Arer' adîensaq der timez'oudjin* O⁝ ⊓≤I⊙··· ⊓⁝ +⊏#TI

**Clavicule.** *Amedjedjer* (masc.) ⊏TTO

**Clef.** *Asarõu* (masc.) ⊙O: pl. *Isoura* ⊙O·

**Clignement d'yeux.** *Aõuneqqi* (masc.) :I···· ⊘ (m. à m. : meurtre de l'œil), *Tinr'i ntèdht* +I⁝· TE ⊘ Clignement d'œil habituel, *Anez'adj n tèdht* I#T TE

**Cligner.** Cligner des yeux, *Aõuaneq* :I··· ⊘ Je cligne, *Aõua neqqer'* :I···⁝ ⊘ Tu... *Taõuaneqqid* +:I···⊓ ⊘ Il... *Iõuneqqet* :I···+ ⊘ Faire cligner, *Saõuneq* ⊙:I··· ⊘ Quoi te fait cligner? *Makaîsaõuneqqen?* ⊏:·≤⊙:I···I

**Clochette.** *Anaîna* (masc.) I≤I· pl. *Inaînan* I≤I/ ⊘ Il ressemble à une clochette, *Ioula d anaîna* II· ⊓ I≤I·

**Clôture** (de broussailles). *Efî* (masc.) I≤ pl. *Iefaîen* I≤I ⊘ Clôture d'un champ, *Efî n afaradj* I≤ I IOT ⊘ Champ clôturé, *Afaradj ihéfî* (*Ihé fî*, il y a une clôture) IOT ⁝I≤

**Clou.** *Anesmir* (masc.) I⊙⊏O pl. *Inesmar* I⊙⊏⊙ ⊘ Clou qui retient la poignée d'un bouclier, *Tasedraq* (fém.) +⊙⊓O··· pl. *Tisedrar'* +⊙⊓O⁝ ⊘ Bandes rouges qui relient ces sortes de clous, *Elbouhen* II⦶⁝I ⊘ Clous (maladie), *Timedjellet* (fém.) +⊏ⵅH

**Cloner.** *Asmer* ⊙⊏O ⊘ Est cloué, *Iha anesmir* ⁝· I⊙⊏O

Digitized by Google

**Cœur**. *Oul* (masc.) II pl. *Ilaõuen* II:I ⌀ Mon cœur bat, *Itaġġed oulin* +⋉⊓ II/ ⌀ De bon cœur, *S oul* ⊙ II ⌀ A contre-cœur, *Chil* ⊂II ⌀ Cœur (sens moral), *Toumast n ales* (essence d'homme) +⊏⊕ I II⊙

**Coin** (Voy. **Coude**). *Tar'emart* (fém.) +⁝⊏⊕ pl. *Tir'oumar* +⁝⊏O ⌀ Coin de maison, *Tar'emart n tar'hamt* +⁝⊏⊕ T⁝⁝⊞ ⌀ Coin des lèvres, *Tazr'a* (fém.) +⧗⁝· pl. *Tazr'iõuin* +⧗⁝:I

**Col** (traversé par un chemin). *Téhi* (fém.) +⁝· pl. *Tahiõuin* +⁝:I

**Colère**. *Ez'ikenz'er* (masc.) #:·I#O ⌀ Se mettre en colère, *Z'ikenz'er* #:·I#O ⌀ Ne te mets pas un colère, *Õur z'ikenz'er* :O #:·I#O ⌀ Grande colère, *Iblis* ⦶II⊙ ⌀ Je suis grandement en colère, *Ibliser'* ⦶II⊙⁝ ⌀ Il a une grande colère, *Ihé iblis* ⁝·⦶II⊙ ⌀ Agacement, *Deker* ⊓:·O ⌀ La colère me prend, *Idjéhî deker* T⁝≤ ⊓:·O

**Coléoptère**. *Idjelih* (masc.) TII⁝ pl. *Idjelhan* TII⁝I

**Colle**. *Madr'ar* (masc.) ⊏⊓⁝O (La colle se fabrique chez les Taïtoq, soit avec les graines de *Tanekfaît* +I:·I≤+, plante du Touat, soit avec des morceaux de *Kouhamenî* :·⁝⊏I≤, gomme comestible du Soudan).

**Coller**. *Adr'er* ⊓⁝O ⌀ *Ilter'* II+⁝ ⌀ Il est collé, *Idr'ar* ⊓⁝O, *Iltar'* II+⁝ ⌀ Le papier est collé (avec un autre), *Semelter' elkadh* ⊙⊏⊞⁝ II:·E ⌀ Coller (act.), *Selter'* ⊙II+⁝ ⌀ Colle-le sur la lettre, *Selteq tiraõut* ⊙II+··· +O:+

**Collet** (piège). *Tandherbat* (fém.) +IEO⦶+ pl. *Tindherbatin* +IEO⦶+I

**Collier** (de femme). *Tasr'alt* (fém.) +⊙⁝⊞ pl. *Tisr'alin* +⊙⁝II/ ⌀ (de chameau), *Tahaõut* fém. +⁝:+ pl. *Tihaõuin* +⁝:I

**Colline** (allongée). *Erkah* (masc.) O:·⁝ pl. *Irkahen* O:·⁝I ⌀ (basse), *Alous* (masc.) II⊙ pl. *Ilassen* II⊙I ⌀ (de sable), *Edjif* (masc.) TI pl. *Idjifen* TII ⌀ (de sable et de pierres), *Tekouît* (fém.) +:·≤+ pl. *Tikouîen* +:·≤I ⌀ (de sable et de calcaire), *Tadjelant* (fém.) +TIIT pl. *Tidjelanin* +TIII/

**Colonne**. *Tamankaît* (fém.) +⊏‡≤+ pl. *Timankaîen* +⊏‡≤I

**Coloquinte**. *Alkodh* (masc.) II:·E pl. *Ilakadhen* II:·EI ⌀ Fruit de la coloquinte, *Tadjellet* (fém.) +TII+ pl. *Tidjelletin* +TII+I

Digitized by Google

**Combat**. *Akennas* (masc.) ⁚·ⵏⵙ pl. *Ikennasen* ⁚·ⵏⵙⵏ ⸗ Nous livrons combat, *Nekfi akennas* ⵏ⁚·ⵊ· ⁚·ⵏⵙ ⸗ Petit combat, *Afoud* (masc.) ⵊⵎ pl. *Ifadden* ⵊⵎⵏ ⸗ Combat singulier, *Amjer* (masc.) ⵎⵜⵔ ⸗ Grand combat, *Anemenr'î* (masc.) ⵏⵎⵏ⁝ⵉ pl. *Inemenr'a* ⵏⵎⵏ⁝·

**Combattre**. *Eknes* ⁚·ⵏⵙ ⸗ *Nemenr'* ⵏⵎⵏ⁝ ⸗ Ils combattent, *Eknasen* ⁚·ⵏⵙⵏ, *Anemenr'an* ⵏⵎⵏ⁝ⵏ ⸗ Tu te bats à l'épée, *Tamadjared stakouba* +ⵎⵜⵔⵎ ⵙ⁚·ⵀ·

**Combien**. *Maneket* ⵎⵏ⁚·+ ⸗ *Madiougda* ⵎⵎⵅⵎ· ⸗ Celui-ci combien vaut-il? *Õuarer' maneket isela?* ⁚ⵔ⁝ ⵎⵏ⁚·+ ⵙⵏⵏ· ⸗ Ceux-ci combien valent-ils? *Õuirer' maneket eselan?* ⁚ⵔ⁝ ⵎⵏ⁚·+ ⵙⵏⵏ/ ⸗ La valeur de celui-ci est de quatre réaux, *Õuarer' atoudj nnit okkoz' errîalen* ⁚ⵔ⁝ +ⵜⵏ+ ⁚·# ⵔⵉⵏⵏ/ De combien as-tu besoin? *Ma diougda aõũa tousared?* ⵎ ⵎⵅⵎ· ⁚ +ⵙⵔⵎ ⸗ J'ai besoin de deux coudées, *Ousarer' sin r'allen* ⵙⵔ⁝ ⵙⵏ ⁝ⵏⵏ/ ⸗ Combien y a-t-il d'hommes dans votre tribu? *Ma diougda midden d' ar'erefnõũen?* ⵎ ⵎⵅⵎ· ⵎⵎⵏ ⵎ⁝ⵔⵊⵏ⁚ⵏ ⸗ Combien as-tu acheté ce cheval? *Ma diougda tezzîhed iîs õũarer'?* ⵎⵎⵅⵎ· +ⵅⵉ⁝ⵎ ⵉⵙ ⁚ⵔ⁝ ⸗ Depuis combien de temps es-tu arrivé? (tournure spéciale; m. à m. : quelle arrivée as-tu faite?), *Ma telid tisit ededjed?* ⵎ +ⵏⵏⵎ +ⵙ+ ⵎⵜⵎ

**Combler** (un fossé, un puits). *Endhel* ⵏⵉⵏⵏ

**Commandement** (décision d'un chef). *Tanadht* (fém.) +ⵏⵟ ⸗ *Elkhakemet* ⵏⵏ⁚⁚·ⵎ+

**Commander**. *Ennehadh* ⵏ⁝ⵉ ⸗ J'ai commandé, *Ennehadher'* ⵏ⁝ⵉ⁝ ⸗ Tu commandes à ta femme, *Tennihadhed i tamodht nnek* +ⵏ⁝ⵉⵎ +ⵎⵟⵏ⁚· ⸗ *Khakkam* ⁚⁚·ⵎ

**Comme**. *Haound* ⁝ⴷ ou ⁝⊣ ⸗ Lui, il est grand comme moi, *Enta ehédjeren haound nek* ⵜ· ⁝ⵜⵔⵏ ⁝ⴷ ⵏ⁚· ⸗ (rendu par : aussi, comme, ce que) C'est comme moi (moi aussi, nous sommes pareils), *Aked nek noula* ⁚·ⵎ ⵏ⁚· ⵏⵏⵏ· ⸗ Comme tu dis, *Astenned* ⵙⵏⵎ ⸗ Comme tu désires, *Aster'haled* ⵙ⁝⁝ⵏⵏⵎ ⸗ Comme (ce que) tu veux, *Aõũaterid'* ⁚+ⵔⵎ ou *Aterid* +ⵔⵎ ⸗ Comme tu désires, *Ater'haled* +⁝⁝ⵏⵏⵎ

**Commencement**. *Tizzaret* (fém.) +ⵅⵔ+ ⸗ Commencement

Digitized by Google

du mois, *Tizzaret n tellit* +ⵅⵔ+ ⵜⵍ+ ⵉ (Action de se lever), *Tibed* (masc.) +ⵀⵎ ⵉ Son commencement? (quand commence-t-il?), *Tibed nnit?* +ⵀⵎⵏ+ ⵉ Premier commencement du mois (le mois commençant), *Tallit titaõũrit* +ⵍ+ ++:ⵔ+

**Commencer.** *Ezzar* ⵅⵔ ⵉ *Ebed* ⵀⵎ ⵉ Commence (précède), *Izar* ⵅⵔ ⵉ (Se dresser), *Enker* ‡ⵔ ⵉ Où commencent-elles? *Manid enkernet?* ⵎⵏⵎ ‡ⵔⵏ+ ⵉ Si tu commences une affaire (Si tu entres dans une affaire), *Koudit tedjehed aõũaz'lõũ* :·ⵎ+ +ⵜ⁝ⵎ :#ⵍ:

**Comment** (interrog.). *Mas* ⵎⵙ ⵉ *Ma* ⵎ ⵉ *Manik aõũa* ⵎⵏ:· : ⵉ (sans interrog.), *As* ⵙ, *Aõũader'* :ⵎ⁝, *Afoul* ⵊⵍ ⵉ Comment dis-tu cela? *Mas tennid arer'?* ⵎⵙ +ⵏⵎ ⵔ⁝ ⵉ Je ne sais comment je le ferai, *Õur siner' as tikener'* :ⵔ ⵙⵏ⁝ ⵙ:·ⵏ⁝ ⵉ Comment font-ils quand ils prient? *Manik aõũahedjin asmouhouden?* ⵎⵏ:· :⁝ⵜⵏ ⵙⵎ⁝ⵎⵏ ⵉ Je ne sais comment entrer dans cette maison, *Õur siner' afoul edjeher' tar'hamt tarer'* :ⵔ ⵙⵏ⁝ ⵊⵍ ⵜ⁝⁝ +⁝⁝ⵟ +ⵔ⁝

**Commercer.** Ils commercent, *Imesaddalen* ⵎⵙⵎⵍⵏ/ ⵉ *Imezîhen* ⵎⵅⵉ⁝ⵏ

**Commerçant.** *Amesedellal* (masc.) ⵎⵙⵎⵍⵍⵍ pl. *Imesedellalen* ⵎⵙⵎⵍⵍⵍ/

**Commission.** *Tar'alift* (fém.) +⁝ⵍⵊ pl. *Tir'ellaf* +⁝ⵍⵊ ⵉ Donner une commission, *Ser'elef* ⵙ⁝ⵍⵊ ⵉ Quelle commission me donnes-tu? *Mahiteser'lefed?* ⵎ⁝+ⵙ⁝ⵍⵊⵎ

**Commun.** Est commun, *Innemahaz'* ⵏⵎ⁝# ⵉ Elle n'a rien de commun avec, *Õuor tennemahaz' d* :ⵙⵏⵎ⁝# ⵎ

**Communiquer.** Voy. **Être associé** ⵉ (Dire à quelqu'un), *Eller'* ⵍ⁝ ⵉ Je l'ai communiqué à ma femme, *Eller'eq i tamodhtin* ⵍ⁝··· +ⵎⵟⵏ ⵉ Communique-lui, *Ler'etas* ⵍ⁝+ⵙ

**Compassion.** *Tamella* (fém.) +ⵎⵍ·

**Compatir.** Je compatis à Chekkadh (il me tue de compassion pour Chekkadh), *Ienr'î stamella i Chekkadh* ⵏ⁝ⵉ ⵙⵎⵍ· ⵛ:·ⵟ

**Compensation** (pour une blessure). *Tamaz'ilt* (fém.) +ⵎ#ⵣ pl. *Timzal* +ⵎ#ⵍ ⵉ (pour un meurtre), *Eddîet* (fém.) ⵎⵉ+

**Complaisance.** *Irit* ⵔ+ ⵉ Jugement de complaisance, *Che-*

Digitized by Google

*rir'a tanirit* ꞓO⁝· +IO+ ⌀ Il lui a fait une complaisance, *Ihedjas irit* ⁝TO O+

**Complètement**. *Imda* ⊏Π· ⌀ *Fô* I: ⌀ Nous verrons ce qui est complètement beau, *Nennî oũa îehousîen imda* I/≤ :≤⁝⊙≤I ⊏Π· ⌀ Casse ceci complètement, *Erz' arer' fô* O# O⁝ I:

**Compléter**. *Semdoũ* ⊙⊏Π: ⌀ Je complète, *Semder'* ⊙⊏Π⁝ ⌀ Mes vêtements sont au complet (j'ai complété mes vêtements), *Essimder' iselsahin* ⊙⊏Π⁝ ⊙II⊙⁝I

**Comprendre**. *Elmed* II⊏Π ⌀ *Er'tem* ⁝+⊏ ⌀ Tu ne comprends pas, *Oũr telmeded* :⊕II⊏ΠΠ ⌀ Je comprends la tamahaq, *Er'tamer' tamahaq* ⁝+⊏⁝ +⊏⁝···

**Compris** (Bien arrangé). *Iefrounen* IOI/ ⌀ Le récit est compris, *Iefroun adaoũennî* IOI Π:I≤ ⌀ Mot compris (juste), *Tefirt tefrounet* +I⊕ +IOI+

**Comptant** (Au). *Der' afous* Π⁝ I⊙ ⌀ Je te paierai comptant, *Hakkhelleser' der' fous nnek* ⁝:·:II⊙⁝ Π⁝ I⊙I:· ⌀ Il ne vend qu'au comptant (il ne vend que quand il tient en main), *Oũr iezinhî ar aîdhtaf der' afous* :O ⅄I⁝≤ O ≤ⵟI Π⁝ I⊙

**Compte**. *Midhan* (masc.) ⊏EI ⌀ Dis-moi le compte de ta chose, *Ler'thaî midhan n haret nnek* II⁝+⁝≤ ⊏EI I ⁝O+ I:· ⌀ A son compte (sur sa tête), *Foul ir'efnnit* III ⁝II+

**Compter**. *Sidhen* ⊙EI ⌀ Ils comptent, *Isadhenen* ⊙EI/ ⌀ Nous comptons à la coudée, *Nesadhen se r'il* I⊙EI ⊙⁝II ⌀ Il vous compte parmi ses amis, *Issoudhen koũen der' imidoũennit* ⊙EI :·:I Π⁝ ⊏Π:I+ ⌀ Que comptes-tu (penses-tu) faire demain? *Ma tourdid atedjed toufat?* ⊏ +OΠΠ +TΠ +I+ ⌀ Compter sur, *Sifell* ⊙III suivi de *foul* III ⌀ J'ai compté sur mon ami, *Sifeller' foul amidihin* ⊙III⁝ III ⊏Π⁝I ⌀ Tu comptes sur ton cheval, *Tesifelled foul iîsnnek* +⊙IIIΠ III ≤⊙I:·

**Concerner**. *H* ⁝ ⌀ Il concerne, *Iha* ⁝· ⌀ Les nouvelles qui nous concernent, *Iselan oũihaner'hanin* ⊙II/ :⁝I⁝⁝I/

**Conciliabule**. *Tadjehé* (fém.) +T⁝· ⌀ Nous converserons en conciliabule, *Desedoũennet der' tadjehé* Π⊙Π:I+ Π⁝ +T⁝·

**Conciliateur**. *Kenan* :·I/

Digitized by Google

**Concilier.** *Eken* ⁚·ı ø Il a concilié, *Ikena* ⁚·ı· ø Il les a conciliés, *Ikenaten* ⁚·ı+ı

**Concubine.** *Tikeni* (fém.) +⁚·ı· pl. *Tikenioũin* +⁚·ı⁚ı ø Ma concubine, *Tikenihin* +⁚·ı⁞ı

**Condamner.** *Cheredh* ƆOE ø Il l'a condamné à dix coups de bâton, *Icheredh foullas meraoũ toũit n tabourit* ƆOE IIIʘ ⊏O⁚ +⁚+ TƟO+ ø (Saisir), *Edhteuf* ƐI ø Ils l'ont condamné à mort, *Edhtefent stamettant* ƐIT ⊖⊏+T

**Condition** (État). *Elkhal* (masc.) II⁚⁚II ø La condition en est mauvaise, *Elkhalnnit ichchadhen* II⁚⁚III+ ƆEI ø Homme de grande tente, *Ales aġġehen moqqeren* IIʘ ⋉⁞ı ⊏···OI ø Homme de bonne condition (de lieu), *Ales aggadeg* IIʘ ⋉⊓⋉ ø Homme de condition moyenne, *Ales oũan djeridjeri* IIʘ ⁚ITOTO· ø (Pacte), *Cherodh* (masc.) ƆOE pl. *Cherôdhen* ƆOEI ø A condition, *Sechcherôdh* ʘƆOE ø A condition que tu feras ceci, *Sechcherodh atedjed arer'* ʘƆOE +T⊓ O⁚

**Conduire.** *Aoũi* ⁚≺ ø *Az'z'el* ##II ø Il conduit, *Ieoũi* ⁚≺ ø *Ieaz'z'el* ##II ø Conduis-les, *Aoũitten* ⁚≺+ı ø Conduis-nous, *Aoũitner'* ⁚≺ı⁚ ø Conduis-moi jusqu'à ton pays, *Aoũitahi ar akalnnek* ⁚≺⁞≺ O ⁚·II/⁚· ø Qui t'a conduit à ma maison? *Mittidaz'z'elen star'hamtin?* ⊏+⊓##II/ ⊖⁞Ɛı ø L'endroit où tu nous as conduits, *Adeg oũashaner'toũied* ⊓⋉ ⁚ʘ⁞ı⁚+⁚≺⊓

**Conduite** (Mœurs). *Idjiten* (pl. masc.) T+ı ø Bonne conduite, *Idjiten oular'enin* T+ı II⁚I/ ø Mauvaise conduite, *Idjiten icchadhenin* T+ı ƆEI/ ø (Action de conduire), *Az'z'al* (masc.) ##II ø Conduite d'eau, *Tedjouhamt* (fém.) +T⁞Ɛ pl. *Tidjouhamin* +T⁞⊏I

**Confiance.** *Tafelest* (fém.) +IIIʘ ø Avoir confiance, *Feles* IIIʘ ø J'ai confiance en toi, *Felaseqqat* IIIʘ···≺

**Confié.** Objet confié (par rapport à la personne qui le confie), *Tasioũit* (fém.) +ʘ⁚+ pl. *Tisioũiten* +ʘ⁚≺ı ø Id. (par rapport à la personne qui le reçoit), *Tar'alift* (fém.) +⁚IIƐ pl. *Tir'ellaf* +⁚III ø Objet confié à Kenan, *Tar'alift n Kenan* +⁚IIƐ I ⁚·I/

**Confier.** *Ser'lef* ʘ⁚III ø Il l'a confiée à Mastan, *Isser'leftet Mastan* ø Que me confies-tu? *Mahitesser'lefed?* ⊏⁞+ʘ⁚IIIIT ø (Dire en secret), *Ler'et stadjehé* II⁚+ ⊖T⁞·

Digitized by Google

**Confluent** (se rend par : Ils se réunissent, Ils coulent ensemble). *Inemeradjen* ⵏⵎⵔⵜⵏ ⵉ *Inemfîen* ⵏⵎⵊⵉⵏ

**Connaissance** (des choses). *Mousnet* (fém.) ⵎⵙⵏⵜ ⵉ Ses connaissances sont grandes, *Mousnetnnit timoqqeret* ⵎⵙⵏⵜⵏⵜ ⵜⵎ···ⵔⵜ ⵉ (des personnes), *Mouzîet* ⵎⵣⵉⵜ ⵉ *Tamezouît* ⵜⵎⵣⵉⵜ ⵉ Perdre connaissance, *Enr'alef* ⵏⵓⵏⵏⵊ

**Connaître** (une chose). *Issen* ⵙⵏ ⵉ Je connais cela, *Saner' arer'* ⵙⵏⵓ ⵔⵓ ⵉ (une personne), *Ezzî* ⵣⵉ ⵉ Il le connaît, *Ezzaît* ⵣⵉⵜ ⵉ Ils connaissent, *Ezzaèn* ⵣⵉⵏ ⵉ Je le connais, *Zaèq* ⵣⵉ··· ⵉ Je te connais, toi, *Zaèqqî* ⵣⵉ···ⵉ ⵉ Moi, je connais Mastan, *Nek zaèr' Mastan* ⵏⵓ· ⵣⵉⵓ ⵎⵙⵜⵏ

**Connu** (en parlant d'une chose). *Tiõuessan* ⵜⵓⵙⵏ pl. *Tiõuessanin* ⵜⵓⵙⵏ/

**Conscience** se rend par : Cœur, *Oul* ⵍ ⵉ Réflexion, *Imidhran* ⵎⴹⵔⵏ ⵉ Connaissance, *Mousnet* ⵎⵙⵏⵜ. Tu n'en as pas conscience, *Õur tessined ser es* ⵓⴱⵙⵏⵎ ⵙⵔⵙ

**Conseil** (Avis). *Tanadht* (fém.) ⵜⵏⴹ ⵉ (Réunion), *Asihar* (masc.) ⵙⵓⵔ ⵉ Nous tiendrons conseil, *Annedj asihar* ⵏⵜ ⵙⵓⵔ ⵉ Conseil de notables, *Ledjemat* ⵍⵣⵎⵜ ⵉ Les Anciens tiennent conseil, *Imr'aren edjen ledjemat* ⵎⵓⵔⵏ ⵜⵏ ⵍⵣⵎⵜ

**Conseiller**. *Edj tanadht* ⵜ ⵜⵏⴹ, *Debber* ⵎⴱⵔ ⵉ Il t'a conseillé, *Idjak tanadht* ⵜⵓ· ⵜⵏⴹ ⵉ Je te conseillerai, *Hakadebberer'* ⵓⵓ·ⵎⴱⵔⵓ

**Consentir à**. *R'ebel* (Accepter) ⵓⴱⵍ ⵉ J'ai consenti à ce que tu dis (accepté ton dire), *Rebeler' adaõuenninnek* ⵓⴱⵍⵓ ⵎⵓⵏ/ⵓ·

**Conserver** (Garder). *Aġez'* ⵅⵣ ⵉ Il est conservé, *Iougaz'* ⵅⵣ ⵉ (Serrer pour soi) *R'erah* ⵓⵔⵓ ⵉ J'ai conservé, *Ouġez'er'* ⵅⵣⵓ ou *R'eraher'* ⵓⵔⵓⵓ ⵉ Conserve cela, *Ar'erih arer'* ⵓⵔⵓ ⵔⵓ

**Consoler** (m. à m. : arranger l'état). Je l'ai consolé, *Kanner' as elkhal* ⵓ·ⵏⵓ ⵙ ⵍⵓⵓⵍ ⵉ Il s'est consolé, *Ekenen imannit* ⵓ·ⵏ/ ⵎⵏⵜ

**Constamment**. *Abadah* ⴱⵎⵓ ⵉ Sa manière constante (constamment), *Tar'arannit abadah* ⵜⵓⵔⵏⵜ ⴱⵎⵓ ⵉ A chaque moment, *Akimer* ⵓ·ⵎⵔ

Digitized by Google

**Construire** (une tente). *Keres* :·OO ⌀ Nous construirons une tente, *Ennekeres ehen* I:·OO ⁝I ⌀ (une maison), *Eken* :·I ⌀ Il a construit une seule maison, *Ikena tar'hamt îet* :·I· +⁝⁝E ≤+

**Consulter**. *Chaõuar* C:O ou *Tachaõuar* +C:O ⌀ Demain, je consulterai Kenan, *Toufat adachaõuarer' Kenan* +I+ ΠC:O: :·I/ ⌀ Les gens le consultent, *Tachaõuarent eddounet* +C:OT ΠI+

**Conte**. *Taneqqist* (fém.) +I···⊕ pl. *Tineqqas* +I···O

**Contempler**. *Djez'z'î* T#≤ ⌀ Il contemple, *Idjez'z'î* T#≤ ⌀ Celui qui te contemple, *Arikemdjez'z'îen* O:·ΣT#≤I

**Content** (Se réjouir). *Eddõuî* Π:≤ ⌀ Je suis content, *Eddõuîr'* Π:≤: ⌀ Il est content, *Ieddõuî* Π:≤ ⌀ Je veux que vous soyez tous contents, *Rer' teddõuîm emdan* O: +Π:≤Σ ΣΠI ⌀ Je suis content (mon cœur est bien), *Oulin ioular'* II/ II: ⌀ Je suis mécontent (mon cœur n'accepte pas), *Oulin õur ierdhi* II/ :O OE·

**Contentement**. *Tedõuit* (fém.) +Π:+

**Contenter**. *Sedõu* OΠ: ⌀ J'ai contenté Mastan, *Asedõuir' i Mastan* OΠ:: ΣO+I ⌀ Je m'en contente (il me suffit), *Iougdahî* ⋉Π⁝≤ ⌀ Je me contente de ce que m'a donné Notre-Seigneur, *Iougdahî aõuahîkfa Messiner'* ⋉Π⁝≤ :⁝≤:·I· ΣOI:

**Conter**. *Seneqqes* OI···O ⌀ J'ai conté une histoire, *Seneqqeser' taneqqist* OI···O: +I···⊕

**Contestation**. *Tamr'ennant* (fém.) +Σ:IT pl. *Timr'ennanin* +Σ:I/I ⌀ Ils contestent (entre eux), *Amer'ennanen* Σ:I/I

**Conteur**. *Asineqqous* OI···O

**Continuellement**. *Abadah* ΦΠ⁝

**Continuer**. Continue, *Sit* O+ ⌀ Je continue, *Essouter'* O+: ⌀ Il continue, *Issouta* O+· ⌀ Continue ton travail, *Sit elr'idmetnnek* O+ II:ΠΣ+I:·

**Contracter**. *Ser* O: ⌀ Pourquoi contractes-tu les sourcils? *Ma foul tousared anaren?* Σ III +O:Π IOI

**Contractants** (dans une vente). *Imezinhanin* ΣX I⁝I/

**Contraindre** (Faire violence). *Edj chil* T CII ⌀ Il a contraint,

Digitized by Google

*Idja chil* T· ⵛII ⵓ Je ne l'ai pas contraint, *Oũor edjir echchil as* :O T: ⵛII ⊙ ⵓ (Forcer), *Keradh* :·OE ⵓ Tu contrains, *Tekradhed* +:·OEΠ ⵓ Il a contraint, *Ikradh* :·OE

**Contrainte**. *Tikerèdht* (fém.) +:·OE

**Contraire**. Aller en sens contraire, *Enimharaî* IC⁝O≤ ⵓ Je vais en sens contraire de Chekkadh, *Enimharaîer' de Chekkadh* IC⁝O≤: Π ⵛ:·E ⵓ Ils font toujours le contraire de notre coutume, *Enimharaîen abadah tar'ara nener'* IC⁝O≤I ⵀΠ⁝ +:O· I/:

**Contrefaire**. *Sadjebar* ⊙TⵀO ⵓ Il contrefait le chien, *Isadjebar aîdî* ⊙TⵀO ≤Π≤

**Convenable** (Être). *Enmahal* IC⁝II ⵓ Ceci n'est pas convenable, *Arer' oũr enmahel* O: :O IC⁝II ⵓ (Est convenable pour), *Enhedja* I⁝T· ⵓ Cette maison est convenable pour l'été, *Tar'hamt tarer' tenhedja d oũilen* +⁝⁝E +O: +I⁝T· Π :II/ ⵓ Cette terre est convenable pour s'asseoir, *Amadhal oũarer' inhedja tar'imit* CEII :O: I⁝T· +:C+ ⵓ Il est convenable (comme il faut), *Enhedja* I⁝T· ⵓ Tu es convenable, *Tenhedjed* +I⁝TΠ ⵓ Kenan est convenable avec son cordon, *Kenan enhedja ed zehladjnnit* :·I/ I⁝T· Π ⵅ⁝IITI+ ⵓ Il est convenable avec son cheval, *Enhedja d iîsnnit* I⁝T· Π ≤⊙I+

**Convenir**. Nous sommes convenus (nous avons associé la parole), *Nouhar adaoũenni* I⁝O Π:I· ⵓ Nous avons fait une convention, *Nedja teqqen* IT· +···I

**Convenir** (Se). Ils se conviennent, *Enihedjen* I⁝TI ⵓ Vous vous convenez, *Tanihedjem* +I⁝TC ⵓ Ils ne se conviennent pas, *Oũor enhedjin* :O I⁝TI

**Convention**. *Teqqen* (masc.) +···I pl. *Iteqqenen* +···I/ ⵓ Combien de nuits la convention du galon? *Maneket hédhan teqqen n taz'erkit?* (Dans combien de temps me donneras-tu le galon dont nous sommes convenus?) CI:·+ ⁝EI +···I T#O:·+

**Conversation**. *Idoũeni* (masc.) Π:I·

**Converser**. *Sedoũen* ⊙Π:I ⵓ Je converserai, *Sedouennir'* ⊙Π:I: ⵓ Nous converserons, *Nesidaoũennet* I⊙Π:I+ ⵓ Con-

Digitized by Google

verse avec lui, *Sedoũennet as* ⊙⊓:I+ ⊙ ⌀ (Causer), *Seneqqes* ⊙I···⊙ ⌀ Ils conversent, *Senaqqasen* ⊙I···⊙I ⌀ *Tadjen sineqqas*, +TI ⊙I···⊙

**Convulsions**. *Seqersoũilen* (masc. pl.) ⊙···O⊙:II/ ⌀ Avoir des convulsions, *Zebber'tah* ⅄Φ:+⁞ ⌀ Il aura des convulsions, *Idezebber'tih* ⊓⅄Φ:+⁞

**Copier**. *Senr'el* ⊙I:II ⌀ Il copie des caractères, *Isenr'el tifînar'* ⊙I:II +I≤I:

**Coq**. *Ekahî* :·⁞≤ pl. *Ikahan* :·⁞I

**Coquet** (est). *Idjebas* TΦ⊙ ⌀ Est coquette, *Tedjebas* +TΦ⊙ (prop. : est bien mis, mise).

**Coquille**. *Amer'oũan* (masc.) ⊏:I pl. *Imer'oũanen* ⊏:I/

**Corbeau**. *Ar'alidj* (masc.) :IIT pl. *Ir'aldjioũen* :IIT:I

**Corde** (de chanvre). *Takhamilt* (fém.) +::⊏H pl. *Tikhmal* +::⊏II ⌀ Id. (de laine ou de poils de chameau), *Tahilloumt* (fém.) +⁞IIE pl. *Tihelloumin* +⁞II⊏I ⌀ Cordelettes autour de la tête, *Takarout* (fém.) +:·O+

**Cordon**. *Taz'erkit* (fém.) +#O:·+ pl. *Tiz'erkatin* +#O:·+I ⌀ (de poils de chameau), *Ahilloum* (masc.) ⁞II⊏ pl. *Ihellam* ⁞II⊏ ou *Ihelloumen* ⁞II⊏I ⌀ (large, sorte de bande doublée), *Azehéledj* (masc.) ⅄⁞IIT pl. *Izehéladj* ⅄⁞IIT ⌀ (qui passe dans la coulisse d'un pantalon), *Tamennalt* (fém.) +⊏IH pl. *Timennalin* +⊏III/

**Cornacula monacantha** (sorte de salsolacée). *Tahara* (fém.) +⁞O· pl. *Tihariouin* +⁞O:I

**Corne**. *Isek* (masc.) ⊙:· pl. *Iskaouen* ⊙:·:I

**Corneille**. *Tar'alidji* (fém.) +:IIT· pl. *Tir'aldjioũin* +:IIT:I

**Corps** (de l'homme et des animaux). *Tafekka* (fém.) +I:··

**Correspondre** (Se). *Enimahal* I⊏⁞II ⌀ Les trous se correspondent, *Tibodhaoũin enimahalnet* +ΦE:I I⊏⁞III+

**Corrompu** (est). *Ierka* O:·· ⌀ Homme corrompu, *Ales imerkî* II⊙ ⊏O:·≤ pl. *Midden imerka* ⊏⊓I ⊏O:·· ⌀ Femme corrompue, *Tamodht temerkit* +⊏E +⊏O:·+ pl. *Tidhidhin timerka* +EEI +⊏O:·· ⌀ Les dattes sont corrompues (fermentées), *Tîeni takhmar* +≤I· +::⊏O ⌀ La viande est corrompue, *Isan erkan* ⊙I O:·I ou *Isan immez'in* ⊙I ⊏#I



Digitized by Google

**Côte** (du corps de l'homme ou des animaux). *Ir'erdis* (masc.) ⵉⵔⴷⵉⵙ pl. *Ir'ardichen* ⵉⵔⴰⵔⴷⵉⵛⵏ

**Côté** (tout le côté d'un homme). *Ilemdis* (masc.) ⵍⵎⴷⵉⵙ ⵙ (flanc) *Tasedja* ⵜⴰⵙⴷⵊⴰ (fém.) pl. *Tisedjiouin* ⵜⵉⵙⴷⵊⵉⵡⵉⵏ ⵙ *Tanemehala* (fém.) ⵜⴰⵏⵎⵀⴰⵍⴰ ⵙ Je l'ai pris par le côté, *Ermeseq tanemehalannit* ⵔⵎⵙⵙⵇ ⵜⴰⵏⵎⵀⴰⵍⴰⵏⵏⵉⵜ ⵙ Nous sommes à côté l'un de l'autre, *Annimahal* ⴰⵏⵏⵉⵎⵀⴰⵍ ⵙ Nous marchons à côté de lui, *Nenimahalit* ⵏⴰⵏⵉⵎⵀⴰⵍⵉⵜ ⵙ Côté d'une maison, d'un champ, etc. *Ar'il* (masc.) ⴰⵔⵉⵍ pl. *Ir'allen* ⵉⵔⴰⵍⵍⴰⵏ ⵙ Il m'est venu de ce côté-ci, *Ihid s ar'il ouah* ⵉⵀⵉⴷ ⵙ ⴰⵔⵉⵍ ⵡⴰⵀ ⵙ A côté de, *Idis n* ⵉⴷⵉⵙ ⵏ Chekkadh est à côté de Mastan, *Illa Chekkadh idis n Mastan* ⵉⵍⵍⴰ ⵛⵛⴰⴽⴽⴰⴷⵀ ⵉⴷⵉⵙ ⵏ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵙ A côté du puits, *Idis n anou* ⵉⴷⵉⵙ ⵏ ⴰⵏⵡ ⵙ A côté de toi, *Idisnnek* ⵉⴷⵉⵙⵏⵏⴽ ⵙ Tu t'asseois à côté de moi, *Teqqaïmed idisin* ⵜⵜⵇⵇⴰⵢⵎⴻⴷ ⵉⴷⵉⵙⵉⵏ

**Cotonnade**. *Tchouoqqit* (fém.) ⵜⵛⵓⵓⵇⵇⵉⵜ pl. *Tchouoqqitin* ⵜⵛⵓⵓⵇⵇⵉⵜⵉⵏ ⵙ ld. (fine), *Makhmoudî* ⵎⴰⵅⵎⵓⴷⵉ ⵎⴰⵅⵎⵓⴷⵉ ⵙ Cotonnade noire, *Tchouoqqit takaoualet* ⵜⵛⵓⵓⵇⵇⵉⵜ ⵜⴰⴽⴰⵡⵡⴰⵍⴻⵜ

**Cotonnier** (arbuste). *Abedouga* (masc.) ⴰⴱⴻⴷⵓⴳⴰ

**Cou.** *Irî* (masc.) ⵉⵔⵉ pl. *Iraouen* ⵉⵔⴰⵡⵏ

**Coucher** (Se). (S'étendre), *Ens* ⵏⵙ ⵙ Je me suis couché, *Enser'* ⵏⵙⵔ ⵙ Il s'est couché, *Iensa* ⵉⵏⵙⴰ ⵙ Je me couche, *Nasser'* ⵏⴰⵙⵔ ⵙ Se coucher (pour dormir), *Djen* ⵊⵏ ou ⵊⵉ

**Coucher** du soleil. *Edjedhel n tafok* ⵜⴻⴷⵊⴻⴷⵀⴻⵍ ⵏ ⵜⴰⴼⵓⴽ

**Coude**. *Tar'emart* (fém.) ⵜⴰⵔⵄⴻⵎⴰⵔⵜ pl. *Tir'oumar* ⵜⵉⵔⵄⵓⵎⴰⵔ ⵙ Coude d'une vallée, *Tar'emart n ar'ahar* ⵜⴰⵔⵄⴻⵎⴰⵔⵜ ⵏ ⴰⵔⵄⴰⵀⴰⵔ

**Coudée**. *Ir'il* (masc.) ⴰⵔⵄⵉⵍ pl. *Ir'allen* ⵉⵔⵄⴰⵍⵍⴰⵏ

**Coudre**. *Ez'mî* ⵜⵣⵎⵉ ⵙ Il a été cousu, *Iez'mî* ⵉⵣⵎⵉ ⵙ Si tu ne le couds pas, *Koud ouotez'emmîed* ⴽⵓⴷ ⵡⵓⵜⴻⵣⵄⵎⵎⵉⴻⴷ

**Couler**. *Enr'el* ⵏⵔⵄⴻⵍ ⵙ *Iffaî* ⵉⴼⴼⴰⵢ ⵙ L'eau coule, *Aman anr'alen* ⵎⴰⵏ ⴰⵏⵔⵄⴰⵍⴻⵏ ⵙ Faire couler, *Senr'el* ⵙⵏⵔⵄⴻⵍ ⵙ Le sang coule, *Iffaî ahenî* ⵉⴼⴼⴰⵢ ⴰⵀⴻⵏⵉ ⵉⴼⴼⴰⵢ ⵙ L'eau coule, *Iffaïen aman* ⵉⴼⴼⴰⵢⵉⴻⵏ ⵎⴰⵏ

**Couleur** (des vêtements). *Elloun* ⵍⵍⵓⵏ ⵙ (du visage humain), *Inî* (masc.) ⵉⵏⵉ ⵙ Cette femme a des couleurs, *Tamodht tarer' tela inî* ou *telinî* ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⵜⴻⵍⴰ ⵉⵏⵉ ⵜⴻⵍⵉⵏⵉ ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⵜⴻⵍⴰ ⵉⵏⵉ ou ⵜⴻⵍⵉⵏⵉ

**Coup**. *Tiouiti* (fém.) ⵜⵉⵡⵉⵜⵉ ou ⵜⵉⵡⵉⵜⵉ pl. *Touit* ⵜⵡⵉⵜ ⵙ Coup de pointe, *Tedidji* (fém.) ⵜⴷⵉⴷⵊⵉ pl. *Tididj* ⵜⴷⵉⴷⵊ ⵙ Porter un

Digitized by Google

coup droit, *Adidj* ⵏⵜ ⵙ J'ai porté un coup droit, *Dedjer'* ⵏⵜⵗ ⵙ Coup de taille, *Tiouti* +ⵗ+· ⵙ Coup de poing, *Tetarrek* ++ⵔ· pl. *Titarrak* ++ⵔ· ⵙ Il m'a donné un coup de poing, *Ikfahi tetarrek* ⵗ·ⵉⵗⵣ ++ⵔ· ⵙ Coup de pied, *Tar'ebbert* (fém.) +ⵗⵔⵙ pl. *Tir'ebbur* +ⵗⵔⵔ ⵙ Coup de lance, de fusil, *Tedjeri* (fém.) +ⵜⵔ· pl. *Tidjar* +ⵜⵔ ⵙ Donner un coup, *Terk* +ⵔ· ⵙ Il donne un coup à la chienne, *Itterk i taïdit* +ⵔ· +ⵣⵏ+ ⵙ Action de donner de petits coups de sabre, *Imahlan* ⵇⵗⵍ/ ⵙ Coup de soleil (la lumière du soleil l'a frappé), *Iouet asammar* ⵗ+ ⵙⵇⵔ ⵙ Coup d'air (le vent l'a frappé), *Iouet adhou* ⵗ+ ⵄⵗ ⵙ Coup de main (expédition secrète). Ces gens font un coup de main, *Midden ouirer' imakaren* ⵇⵏⵍ ⵗⵔⵗ ⵇⵗ·ⵔⵍ

**Coupe** (d'un vêtement). *Ar'aouad* (masc.) ⵗⵗⵏ ⵙ La coupe de cette chemise est bonne, *Ar'aouad ntikamist tarer' ioular'en* ⵗⵗⵏ ⵜⵗ·ⵇⵙ +ⵔⵗ ⵍⵍⵍ

**Couper** (Trancher). *Er'tes* ⵗ+ⵙ ⵙ *Enkèdh* ‡ⵄ ⵙ *Djebet* ⵜⵙ+ ⵙ (Tailler), *Ektem* ⵗ·+ⵇ ⵙ Il a coupé cette branche, *Ier'tes az'z'el ouarer'* ⵗ+ⵙ #ⵍⵍ ⵗⵔⵗ ⵙ Coupe la viande, *Enkèdh isan* ‡ⵄ ⵙⵍ ⵙ Il est coupé, *Immenkadh* ⵇ‡ⵄ ⵙ J'ai coupé le cou d'un mouton, *Djebeter' irt n abajouj* ⵜⵙ+ⵗ ⵔⵣ ⵍ ⵙⵜⵜ ⵙ Coupe la chevelure, *Ektem ahtouf nnek* ⵗ·+ⵇ ⵗⵣⵍ ⵍⵗ· ⵙ Couper (spécialement la viande), *Alt* ⵍⵍⵣ ⵙ J'ai coupé la viande, *Oulir' isan* ⵍⵍⵗ ⵙⵍ ⵙ (une étoffe), *Fers* ⵍⵔⵙ ⵙ Mon couteau ne coupe plus (est mort), *Immout lemousihin* ⵇ+ ⵍⵍⵇⵔⵙⵍ

**Coupure.** *Anekadh* (masc.) ⵍⵗ·ⵄ pl. *Inekadhen* ⵍⵗ·ⵄⵍ ⵙ *Ar'ettous* (masc.) ⵗ+ⵙ pl. *Ir'ettousen* ⵗ+ⵙⵍ

**Cour** (Espace entouré d'une haie). *Afaradj* (masc.) ⵍⵔⵜ pl. *Iferdjan* ⵍⵔⵜⵍ ⵙ (Hommages), *Az'out* #ⵗⵣ ⵙ Il fait la cour aux femmes, *Iez'z'ouet* #ⵗ+ ⵙ Elle se fait faire la cour, *Tez'z'ouet* +#ⵗ+

**Courage.** *Tahoulet* (fém.) +ⵗⵍⵍ+

**Courageux** (est). *Ihel* ⵗⵍⵍ ⵙ Est courageux au combat, *Ihé namenri* ⵗ· ⵍⵇⵍⵗⵣ ⵙ (Son cœur est chaud), *Ikkous oulnnit* ⵗ·ⵙ ⵍⵍ/+

Digitized by Google

**Courant** (d'une rivière). *Andjî* (masc.) ⵏⵜⵣ

**Courber.** *Sekerenbî* ⵙⴽⵔⵏⴱⵉ ⴰ Courbe cette branche, *Sekerenbî az'z'el õũarer'* ⵙⴽⵔⵏⴱⵉ ⵣⵣ ⵍⵍ ⵅⵙ ⴰ J'ai courbé, *Sekerenbter'* ⵙⴽⵔⵏⴱⵜⵉ ⴰ Est courbé, *Ikerenbî* ou *Ifrar'* ⵅⴽⵔⵏⴱⵉ ou ⵉⵙ ⴰ Ce fer est courbé, *Taz'olî tarer' tefrar'* ⵜⵣⵍⵍⵉ ⵜⵔⵔ ⵜⵉⵙ ⵜⵉⵙ

**Courir.** *Ahel* ⵄⵍ ⴰ Il court, *Iouhel* ⵉⵄⵍ ⴰ Nous courons, *Nehel* ⵏⵄⵍ ⴰ Il courra, *Edîahil* ⵜⵜⵉⵄⵍ ⴰ Où cours-tu? *Manis touheled?* ⵎⵏⵉⵙ ⵜⵄⵍⵜ ⴰ L'eau y court, *Iouhelen des aman* ⵉⵄⵍ/ ⵜⵙ ⵎⵙ ⴰ Le même radical a le sens de : Aller franchement à, vers. Ainsi : *Ihel ihendja* ⵉⵄⵍ ⵉⵀⵏⵊ Il va droit à l'ennemi ⴰ *Ihel amadjarõũ* ⵉⵄⵍ ⵎⵊⵔⵓⵓ Il va droit à l'hospitalité (il est hospitalier) ⴰ *Ihel asouf* ⵉⵄⵍ ⵙⵉ Il va droit à la libéralité ⴰ *Õur ihil haret* ⵅⵙ ⵉⵄⵍ ⵉⵙⵜ Il ne va droit à rien (il est chiche) ⴰ Faire courir, *Zehel* ⵣⵉⵄⵍ ⴰ *Aõũodhet* ⵅⵜ ⴰ Ils font courir la boule, *Izahalen tekrikera* ⵣⵉⵄⵍ/ ⵜⵅⵔⵅⵔ ⴰ J'ai fait courir mon chameau, *Aõũodheter' amisin* ⵅⵜⵉ ⵎⵙⵍ

**Courrier.** *Anemmahal* (masc.) ⵏⵎⵉⵄⵍ pl. *Inemmahalen* ⵏⵎⵉⵄⵍ/

**Cours** (d'un astre). *Amouttî* (masc.) ⵎⵜⵜⵣ ⴰ Cours du soleil, *Amouttî n tafok* ⵎⵜⵜⵣ ⵜⵏⵙ ⴰ Le soleil fournit sa course, *Tafok temouttî* ⵜⵉⵙ ⵜⵎⵜⵜⵣ ⴰ Cours d'eau, *Andjî* (masc.) ⵏⵜⵣ

**Course.** *Ezzal* (masc.) ⵣⵍ ⴰ As-tu vu sa course? *Tenîd ezzalnnit?* ⵜⵏⵣⵎ ⵣⵍ/ⵜ ⴰ (Lutte à la course), *Tamelr'a* (fém.) ⵜⵎⵍⵔⵙ pl. *Timelr'iõũin* ⵜⵎⵍⵔⵉⵏ ⴰ Nous faisons la course, *Nesemeler'* ⵏⵙⵎⵍⵔⵉ ⴰ Ils font la course, *Isemelr'en* ⵉⵙⵎⵍⵔⵏ

**Coursier.** *Õũanedjemodh* ⵅⵏⵜⵎⴹ pl. *Õũinedjemadh* ⵅⵏⵜⵎⴷ fém. *Tanedjemodh* ⵜⵏⵜⵎⴹ pl. *Tinedjemadh* ⵜⵏⵜⵎⴷ

**Court.** *Guezzoul* (masc.) ⴳⵣⵍ ou *Guezzoulen* ⴳⵣⵍ/ pl. *Guezzoulnin* ⴳⵣⵍ/ⵏ fém. *Tadjezzoulet* ⵜⵊⵣⵍⵜ pl. *Tidjezzoulnin* ⵜⵊⵣⵍ/ⵏ

**Courtier.** Il fait le courtier, *Ikena djèr midden* ⵅⵏⵔ ⵜⵙ ⵎⵏ

**Cousin** (autre que germain). *Ababah* ⴰⴱⴰ fém. *Tababacht* ⵜⴰⴱⴰⵛ ⴰ Cousin germain (s'exprime par frère), *Aña* ⵏⵙ

Digitized by Google

pl. *Añaten* ⵏⵜⵏ ⴰ Cousine germaine (se traduit par : fille d'oncle, de tante).

**Coussin**. *Adafor* (masc.) ⴼⵉⵔ pl. *Idefar* ⴼⵉⵔ

**Couteau** (qui ne se plie pas). *Lemousi* (masc.) ⵍⵎⵓⵙⵉ pl. *Lemousiten* ⵍⵎⵓⵙⵜⵏ ⴰ (qui se plie), *Asemmahèd* (masc.) ⴰⵙⵎⵎⴰⵀⴻⴷ pl. *Isemmouhad* ⵉⵙⵎⵎⵓⵀⴰⴷ

**Coûter** (Égaler). *Ouïed* ⵡⵉⴷ ⴰ Il coûte, *Iougda* ⵢⵓⴳⴷⴰ suivi de *d* ⴷ ⴰ Combien ces objets? Ils coûtent (leur valeur égale) trois réaux, *Maneket hareten ouïrer'? Iougda atoudjnesen edekeradh rïalen* ⵎⴰⵏⴽⵜ ⵀⴰⵔⵜⵏ ⵡⵉⵔⴻⵔ ⵢⵓⴳⴷⴰ ⴰⵜⵓⴷⵊⵏⵙⵏ ⴻⴷⴽⵔⴰⴷ ⵔⵉⴰⵍⵏ

**Coutume**. *Tar'ara* (fém.) ⵜⴰⵔⵄⴰⵔⴰ ⴰ *Elr'ada* ⵍⵄⴰⴷⴰ

**Couture**. *Az'amaï* (masc.) ⴰⵣⵄⴰⵎⴰⵢ pl. *Iz'maïen* ⵉⵣⵄⴰⵎⴰⵢⵏ

**Couver**. *Djen* ⵊⵏ ou *Zen* ⵣⵏ suivi de *foul* ⵡⵓⵍ ⴰ La poule couve ses œufs, *Tekahit tedjan foul tisedalinnit* ⵜⴽⴰⵀⵉⵜ ⵜⴻⴷⵊⴰⵏ ⵡⵓⵍ ⵜⵉⵙⴻⴷⴰⵍⵉⵏⵏⵉⵜ ⴰ Les poules couvent leurs œufs, *Tikahatin djannet foul tisedalin nesenet* ⵜⵉⴽⴰⵀⴰⵜⵉⵏ ⵊⵊⴰⵏⵏⴻⵜ ⵡⵓⵍ ⵜⵉⵙⴻⴷⴰⵍⵉⵏ ⵏⵙⴻⵏⴻⵜ

**Couvercle** (d'un pot). *Ashar* (masc.) ⴰⵛⴰⵔ pl. *Isharen* ⵉⵛⴰⵔⴻⵏ ⴰ *Afart* (masc.) ⴰⴼⴰⵔⵜ pl. *Ifarten* ⵉⴼⴰⵔⵜⵏ ⴰ Mets le couvercle sur la marmite, *Edj ashar foul tir'ert* ⴻⵊ ⴰⵛⴰⵔ ⵡⵓⵍ ⵜⵉⵔⵄⴻⵔⵜ ⴰ Ote le couvercle de la marmite, *Ekkes ashar foul tir'ert* ⴻⴽⴽⵙ ⴰⵛⴰⵔ ⵡⵓⵍ ⵜⵉⵔⵄⴻⵔⵜ ⴰ Couvercle de miroir, *Afart n tisit* ⴰⴼⴰⵔⵜ ⵏ ⵜⵉⵙⵉⵜ

**Couvert**. Temps couvert (chargé). *Adjenni ouïoren* ⴰⴷⵊⵏⵏⵉ ⵡⵉⵓⵔⴻⵏ ⴰ Les pots sont couverts (bouchés), *Iharren ikassen* ⵉⵀⴰⵔⵔⴻⵏ ⵉⴽⴰⵙⵙⴻⵏ ⴰ Sa tête est couverte, *Iendjèdh ir'efnnit* ⵉⵏⴷⵊⴻⴷⵀ ⵉⵔⵄⴻⴼⵏⵏⵉⵜ ⴰ Il s'est couvert de son manteau, *Iberaberet imannit der' abror'nnit* ⵉⴱⴻⵔⴰⴱⴻⵔⴻⵜ ⵉⵎⴰⵏⵏⵉⵜ ⴷⴻⵔ' ⴰⴱⵔⵓⵔ'ⵏⵏⵉⵜ

**Couverture**. *Afer* (masc.) ⴰⴼⴻⵔ pl. *Iferran* ⵉⴼⴻⵔⵔⴰⵏ ⴰ *Abror'* (masc.) ⴰⴱⵔⵓⵔ' pl. *Ibror'en* ⵉⴱⵔⵓⵔ'ⵏ ⴰ Mauvaise couverture, *Akhiouelel* ⴰⵅⵉⵡⵓⵍⴻⵍ pl. *Ikhioulal* ⵉⵅⵉⵡⵓⵍⴰⵍ

**Couvrir** (un vase). *Ahar* ⴰⵀⴰⵔ ⴰ Donne-moi pour couvrir le pot, *Ekfid asaharer' akous* ⴻⴽⴼⵉⴷ ⴰⵙⴰⵀⴰⵔⴻⵔ' ⴰⴽⵓⵙ ⴰ Couvrir une personne, *Bereberet* ⴱⴻⵔⴻⴱⴻⵔⴻⵜ ⴰ Il couvre, *Ibereberet* ⵉⴱⴻⵔⴻⴱⴻⵔⴻⵜ ⴰ J'ai couvert Mastan, *Berebereq Mastan* ⴱⴻⵔⴻⴱⴻⵔⴻⵇ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⴰ Couvrir la tête, *Endjèdh ir'ef* ⵏⴷⵊⴻⴷⵀ ⵉⵔⵄⴻⴼ ⴰ Couvre-toi la tête

Digitized by Google

(voile-toi de ton voile), *Endjodh isendjadhnnek* ITE ⊙ITEI:· ⌀ Couvrir la viande de sable pour la faire cuire, *Kenef* :·II

**Crachat.** *Tisoutaf* (fém. pl.) +⊙+I

**Cracher.** *Soutef* ⊙+I ⌀ J'ai craché, *Essoutefer'* ⊙+I: ⌀ Qui a craché? *Mi issoutefen?* ⊏ ≤⊙+II ⌀ Ne crache pas ici, *Ŏur tessoutefed direr'* :⊕⊙+IΠ ΠO: ⌀ Ce n'est pas moi qui ai craché, *Ŏuo djir' nek issoutefen* :T: I:· ≤⊙+II ⌀ Il a craché sur mon haïck, *Essoutef foul abror'in* ⊙+I III ⊕O:I

**Craie.** *Tebareq* (fém.) +⊕O···

**Craindre.** *Eksoudh* :·⊙E ⌀ Il craint, *Iksoudh* :·⊙E ⌀ Que crains-tu? *Ma teksoudhed?* ⊏ +:·⊙EΠ ⌀ Viens, ne crains rien, *Aiŏ, ŏŭr teksoudhed haret* ≤: :⊕:·⊙EΠ ⁞O+ ⌀ Je sais que je n'ai rien à craindre, *Essaner' as ŏŭr eksoudher' haret* ⊙I: ⊙ :O :·⊙E: ⁞O+ ⌀ Il nous craint, *Ieksoudhaner'* :·⊙E: ⌀ Crains celui qui te craint, *Ouksadh ales kat ekṣoudhen* :·⊙E IIO :·≤ :·⊙EI ⌀ Crains celui qui ne craint pas Dieu, *Ouksadh iriŏŭaren eksodh Messiner'* :·⊙E O:OI :·⊙E ⊏⊙I: ⌀ Je crains sa rencontre, *Eksoudher' amhaïŏŭnnit* :·⊙E: ⊏⁞≤:I+

**Cran** (d'un fusil). *Tar'arast* (fém.) +⁞O⊕ pl. *Tar'arasin* +⁞OOI ⌀ Cran d'arrêt, *Dhemen* (masc.) E⊏I ⌀ Cran de détente, *Tibeddi* (fém.) +⊕Π· ⌀ Cran de montagne, *Tasbodh* (fém.) +⊙⊕E pl. *Tisebadh* +⊙⊕E ⌀ *Ibelel* (masc.) ⊕IIII pl. *Ibelelen* ⊕IIII/ ⌀ *Tibesît* (fém.) +⊕⊙≤+ pl. *Tibesten* +⊕⊙≤I

**Craquement.** *Oukouk* (masc.) :·:· ⌀ Craquement de bois sec, *Oukouk n aser'er* :·:· I ⊙:O

**Craquer.** Il craque, *Iekkek* :·:· ou *Ieqqoq* ···⁞

**Crasse.** *Èrden* (masc. pl.) OΠI ⌀ *Zedjedelih* ⁞TΠII⁞ ⌀ Lave la crasse, *Sired èrden* ⊙OΠ OΠI ⌀ Crasseux, *Ŏuarent èrden* :OT OΠI ⌀ Crasseuse, *Ŏuarentet èrden* :OT+ OΠI

**Crayon** (pierre). *Taz'olt* (fém.) +#H ⌀ (instrument), *Ar'anib* (masc.) ⁞I⊕ pl. *Ir'ounab* ⁞I⊕

**Créance.** *Amerŏŭas* (masc.) ⊏O:⊙ pl. *Imerŏŭasen* ⊏O:⊙I ⌀ J'ai (je suis) une créance sur Mastan, *Elliler' amerŏŭas der'·*

Digitized by Google

*Mastan* ⵍⵍⵏ ⵛⵓⵙ ⵏ ⵛⵉⵍ ⴰ Mastan est mon créancier, *Mastan ellilt ameroûas* ⵛⵓⵜ ⵍⵍⵍⵜ ⵛⵓⵙ ⴰ Ils sont mes créanciers, *Ellilent ameroûas* ⵍⵍⵍⵍⵜ ⵛⵓⵙ

**Crédit.** *Tez'z'idèrt* (patience) ⵜⵣⵣⵉⴷⵔⵜ (fém.) ⴰ Fais-moi crédit, *Edjt tez'z'idèrt* ⵜⵊⵜ ⵜⵣⵣⵉⴷⵔⵜ ⴰ Je ne puis te vendre à crédit, *Our eddoubir' hakzinher' stez'z'idèrt* ⵓⵔ ⵏⵙⵓⴱⵉⵔ ⵀⴰⴽⵣⵉⵏⵀⵔ ⵙⵜⵣⵣⵉⴷⵔⵜ Voy. **Délai.**

**Créer** (animer). *El* ⵍⵍ ⴰ Notre-Seigneur qui a créé le monde entier, *Messiner' atlan eddounet emdan* ⵎⵙⵙⵉⵏⵔ ⴰⵜⵍⴰⵏ ⴷⴷⵓⵏⵜ ⵎⴷⴰⵏ ⵍⵍ *Khelek* ⵅⵍⵍⵇ ⴰ C'est Notre-Seigneur qui a créé le monde et chaque chose, *Messiner' enta dekheleken eddounet d ak haret* ⵎⵙⵙⵉⵏⵔ ⵏⵜⴰ ⴷⴽⵀⵍⵅⵏ ⴷⴷⵓⵏⵜ ⴷ ⴰⴽ ⵀⴰⵔⵜ ⵎⵙⵙⵉⵏⵔ ⵏⵜⴰ ⴷⴽⵀⵍⵅⵏ ⴷⴷⵓⵏⵜ ⴷ ⴰⴽ ⵀⴰⵔⵜ ⴰ L'homme ne peut rien créer, *Ales our iddoub adikhelek haret* ⵍⵍⵙ ⵓⵔ ⵉⴷⴷⵓⴱ ⴰⴷⵉⴽⵀⵍⵅ ⵀⴰⵔⵜ

**Crème.** *Afrar* (masc.) ⵉⵓⵔ pl. *Ifraren* ⵉⵓⵔⵏ

**Crépuscule** (du jour). *Datamoud* (masc.) ⵜⵜⴰⵎⵓⴷ ⴰ (de la nuit), *Alemaz'* (masc.) ⵍⵍⵎⴰⵣ

**Crête** (de montagne). *Afella* (masc.) *ne drar* ⵏ ⵜⵔⴰⵔ ⵏ ⵜⵓⵓ ⴰ *Arourt* (masc.) *ne drar* ⵏ ⵓⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵓⵓ pl. *Irourtaoûen ne drar* ⵉⵓⵓⵔⵜⴰⵓⵏ ⵏ ⵜⵓⵓ ⴰ Crête de colline escarpée, *R'erkouba n alous* ⵔⵓⵔⴽⵓⴱⴰ ⵏ ⵍⵍⵓ pl. *Ir'erkoubaten n alous* ⵉⵔⵓⵔⴽⵓⴱⴰⵜⵏ ⵏ ⵍⵍⵓ ⴰ Crête de cheveux, *R'erkouba* ⵔⵓⵔⴽⵓⴱⴰ pl. *Ir'erkoubaten* ⵉⵔⵓⵔⴽⵓⴱⴰⵜⵏ

**Creuser.** Creuse, *Ar'ih* ⵔⵖⵉ ⴰ Il creuse dans le sol, *Ier'ah der' amadhal* ⵉⵔⵖⴰ ⴷⵔ ⴰⵎⴰⴷⵀⴰⵍ ⵔⵖⵉ Je creuserai, *Edar'har'* ⵜⵔⵖⵔ

**Creux** (de terrain). Voy. **Crevasse.** Creux de la joue, *Adjez'* (masc.) *n imt* ⵏ ⵉⵎⵜ ⵏ ⵜⵣⵣ pl. *Adjez'en n imt* ⵉⵊⵊⵉⵏ ⵏ ⵉⵎⵜ ⵏ ⵜⵣⵣ

**Crevasse.** *Adrt* (masc.) ⵜⵓⵔⵜ pl. *Idran* ⵜⵓⵔⵏ ⴰ *Anoû* ⵏⵓⵓ (masc.) pl. *Ounan* ⵓⵏⵏ ⴰ *Abatoul* (masc.) ⵜⴱⴰⵜⵓⵍ pl. *Ibetal* ⵜⴱⴰⵜⵓⵍ ⴰ Il y a des crevasses dans ce lieu, *Adeg oûarer' hant abetal* ⵜⵓⵔⵔ ⵀⴰⵏⵜ ⴰⴱⴰⵜⵓⵍ ⵜⵓⵔⵔ ⵀⴰⵏⵜ ⴰⴱⴰⵜⵓⵍ

**Crever.** *Selfer'* ⵙⵍⴼⵔ ⴰ Mastan lui a crevé un œil, *Mastan iselfer' tèdht nnit* ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵉⵙⵍⴼⵔ ⵜⴹⵜ ⵏⵏⵉⵜ ⴰ Crever (mourir), Le chameau est crevé, *Ier'st amis* ⵉⵔⵖⵙⵜ ⴰⵎⵉⵙ

**Cri** (bref et aigu). *Tar'erit* (fém.) ⵜⵔⵖⵔⵉⵜ pl. *Tir'aratin* ⵜⵉⵔⵖⴰⵔⴰⵜⵉⵏ ⴰ Il pousse un cri aigu, *Iser'eret* ⵉⵙⵔⵖⵔⵜ ⴰ Ils....., *Iser'erin*

Digitized by Google

⊙:OI ⌀ *Tihoubba* (fém.) +⁝Φ· ⌀ Cri d'homme ou d'animal très fort, *Tihoubba n oska* +⁝Φ· I ⊙:·· ⌀ Cri d'appel, *Ter'ouîet* (fém.) +:≤+ pl. *Tir'ouîa* +:≤· ⌀ Cri de joie des femmes, *Tir'elelit* (fém.) (pas de pluriel) +:IIII+ ⌀ Elles poussent un cri de joie, *Sr'eleletnet* ⊙:IIII+I+

**Crime** (Péché). *Abekkadh* (masc.) Φ:·E pl. *Ibekkadhen* Φ:·EI

**Crinière**. *Az'iõũ* (masc.) *n irî* #: I O≤

**Crins**. *Az'iõũ* (masc. sing.) #: ⌀ Un crin, *Amz'ad* (masc.) ⊏#⊓ pl. *Imz'aden* ⊏#⊓I

**Criquet**. *Afertakom* (masc.) IO+:·⊏ (nom collectif) pl. *Ifertakam* IO+:·⊏

**Crochet** (branche de fourche). *Fisek* (masc.) I⊙:· pl. *Ifeskiõũen* I⊙:·:I

**Croire** (Penser). *R'il* :II ⌀ Il croit, *Ir'il* :II ⌀ Je crois, *R'iler'* :II: ⌀ Ils croient, *R'ilen* :II/ ⌀ (Avoir foi), *Efeles* III⊙ ⌀ Je crois, *Felaser'* III⊙: ⌀ Il croit, *Ifeles* III⊙

**Croiser**. *Z'enemedjih* #I⊏T⁝ ⌀ Tu croises les doigts, *Tez'enemedjehed idhedhaõũennek* +#I⊏T⁝⊓ EE:I:· ⌀ (Former une croix avec deux objets), *Zennemahrî* ⅄I⊏⁝O≤ ⌀ J'ai croisé, *Zennemahrèr'* ⅄I⊏⁝O≤: ⌀ Croise-les, *Zennemahriten* ⅄I⊏⁝O+I ⌀ Ils sont croisés, *Animahraîen* I⊏⁝O≤I ⌀ Se croiser (avec une personne), *Enimahrî* I⊏⁝O≤ ⌀ Si vous les croisez, *Kou tenimahraîem* :· +I⊏⁝O≤⊏ ⌀ Je me suis croisé avec Mastan, *Enimahraîer' de Mastan* I⊏⁝O≤: ⊓⊏⊙+I

**Crosse** (de fusil). *Azerih* (masc.) ⅄O⁝ pl. *Izerahen* ⅄O⁝I

**Crottin**. *Ar'erradj* (masc.) :OT pl. *Ar'arrejan* :OTI

**Croupe**. *Lenkem* II‡⊏ ⌀ Je monte en croupe sur un cheval, *Lenkemer' iîs* II‡⊏: ⊙≤ ⌀ Faire monter en croupe, *Selenkem* ⊙II‡⊏

**Croûte** (de galette). *Ar'eroum* (masc.) *n tadjella* :O⊏ TTII·

**Cueillir**. *Amed* ⊏⊓ ⌀ J'ai cueilli, *Amader'* ⊏⊓: ⌀ Il cueille, *Ioumed* ⊏⊓ ⌀ Ils cueillent (hab.), *Tameden* +⊏⊓I

**Cuiller**. *Tasoukalt* (fém.) +⊙:·⊢⊣ pl. *Tisokalin* +⊙:·II/ ⌀ Cuiller à pot, *Asokal* (masc.) ⊙:·II pl. *Isokalen* ⊙:·II/ ⌀ *Temoulat* (fém.) +⊏II+ pl. *Timoulaten* +⊏II+I

Digitized by Google

**Cuir.** *Ilem* (masc.) ⵍⵍⵎ pl. *Ilmaouen* ⵍⵍⵎⵜⵏ

**Cuire.** Faire cuire, *Señ* ⵙⵏ ⴱ Il a fait cuire, *Iseña* ⵙⵏ· ⴱ Mastan a fait cuire notre dîner, *Mastan iseña amensi nener'* ⵎⵙⵏ ⵙⵏ· ⵎⵏⵙⴽ ⵏ/ⵜ ⴱ J'ai fait cuire, *Señer'* ⵙⵏⵜ

**Cuit.** Est cuit, *Iña* ⵏ· ⴱ Est cuite, *Teña* ⵜⵏ· ⴱ Jusqu'à ce qu'ils soient cuits, *Asediten* ⵙⴷⵏⴽⵏ

**Cuisse.** *Tar'ma* (fém.) ⵜⵜⵎ· pl. *Tar'miouin* ⵜⵜⵎⵜⵏ

**Cuivre.** *Daror'* (masc.) ⴷⵙⵜ

**Cul.** *Tèz'* (masc.) ⵜⵣ pl. *Tiz'z'aouin* ⵜⵣⵣⵜⵏ

**Cultivateur.** *Anakhedam* ⵏⵜⵜⴷⵎ pl. *Inekhedamen* ⵏⵜⵜⴷⵎⵏ

**Culture** (se rend par : enclos). *Afaradj* (masc.) ⵙⵔⵟ pl. *Ifardjen* ⵙⵔⵟⵏ

## D

**Dans** (prép.). *Der'* ⵔⵜ ⴱ Je suis dans, *Eher'* ⵀⵜ ⴱ Il est dans, *Iha* ⵀ· ⴱ Ils sont dans, *Han* ⵀⵏ ⴱ Dans ma tête, *Der' ir'efin* ⵔⵜ ⵜⵏ ⴱ Je viendrai dans ce mois-ci, *Addaser' der' tallit tarer'* ⴷⵙⵜ ⵔⵜ ⵜⵍⵜ ⵜⵙⵜ ⴱ Je l'ai rencontré dans mon chemin, *Ousiq der' abareqqahin* ⵙ··· ⵔⵜ ⵠⵙ···ⵀⵏ ⴱ Dans quoi? *Mader'?* ⴽⵔⵜ ⴱ Il y a beaucoup de voleurs dans ce pays-ci, *Han makaren edjoutenin akal ouarer'* ⵀⵏ ⴽⵜ·ⵙⵍ ⵟⵜⵏ/ ⵜ·ⵍⵍ ⵜⵙⵜ ⴱ Je suis dans ma tente (demeure), *Eher' ehenin* ⵀⵜ ⵀⵏ/ (Quelquefois *der'* ne s'exprime pas. Par exemple : Quand es-tu arrivé dans ce pays? *Mittousid akal ouarer'?* ⴽⵜⵙⵔ ⵜ·ⵍⵍ ⵜⵙⵜ).

**Damergou** (nom propre). *Damergou* ⵔⴽⵙⵣ

**Danser.** Danse, *Erkodh* ⵙⵜ·ⵜ ⴱ Il danse, *Ierkodh* ⵙⵜ·ⵜ ⴱ Ils dansent, *Erkadhen* ⵙⵜ·ⵜⵏ ⴱ Sais-tu danser? *Tsaned aterkodhed?* ⵜⵙⵏⵔ ⵜⵙⵜ·ⵜⵔ ⴱ Comment dansent les gens dans votre pays? *Mas rekkedhen midden der' akalnouen?*

Digitized by Google

ⵎⵙ ⵔ:·ⴹⵏ ⵎⵏⵏ ⵏ: :·ⵍⵍ/:ⵏ ⴱ Dis-leur de danser, *Ennasen aderkedhen* ⵏⵙⵏ ⵏⵔ:·ⴹⵏ

**Dard** (du serpent). *Iles n achchel* (langue de serpent) ⵍⵍⵙ ⵏ ⵛⵍⵍ

**Dartre**. *Aner'oũ* (masc. sing., pas de pluriel) ⵏ:: 

**Dartreux**. *Iha aner'oũ* ⁝· ⵏ:: 

**Date**. *Imir* (masc.) (instant) ⵎⵔ pl. *Imiren* ⵎⵔⵏ ⴱ *Sakhet* (fém.) (heure) ⵙ::+ pl. *Sakhetin* ⵙ::+ⵏ ⴱ Sais-tu la date à laquelle a été écrit ce livre? *Tsaned imir eoũadikteb lekitab oũarer'?* +ⵙⵏⵏ ⵎⵔ :ⵏ:·+ⵀ ⵍⵍ:·+ⵀ :ⵔ: ⴱ Il a oublié de me dire la date à laquelle il a écrit sa lettre, *Ittoũ hîen imir eoũadikteb tiraoũtnnit* +: ⁝ⵉⵏ ⵎⵔ :ⵏ:·+ⵀ +ⵔ:+ⵏ+

**Dattes**. *Tîeni* (fém.) +ⵉⵏ· ⴱ Une datte, *Ahaggar* (masc.) ⁝ⵅⵔ pl. *Iheggaren* ⁝ⵅⵔⵏ ⴱ Datte ouverte et débarrassée de son noyau, *Iferdhis* (masc.) ⵊⵔⴹⵙ pl. *Iferdhichchen* ⵊⵔⴹⵛⵏ

**Dattier** (mâle). *Azzaî* (masc.) ⵅⵉ pl. *Izzaîen* ⵅⵉⵏ ⴱ (mâle, jeune), *Isekan* (masc.) ⵙ:·ⵏ pl. *Iseknan* ⵙ:·ⵏ/ ⴱ (femelle), *Tazzaît* (fém.) +ⵅⵉ+ pl. *Tizzaîen* +ⵅⵉⵏ ⴱ (femelle, jeune), *Tisakant* +ⵙ:·ⵜ pl. *Tisakanin* +ⵙ:·ⵏ/

**Davantage**. *Aîoudjeren* ⵉⵜⵔⵏ ou (surpassant ceci), *Aîoudjeren arer'* ⵉⵜⵔⵏ ⵔ: ⴱ Je ne puis manger davantage, *Õur eddoubir' adekchir' aîoudjeren arer'* :ⵔ ⵏⵀ: ⵏ:·ⵛ: ⵉⵜⵔⵏ ⵔ: ⴱ Je t'en dirai davantage, *Hak eller'or' aîoudjeren arer'* ⁝:· ⵍⵍ:: ⵉⵜⵔⵏ ⵔ:

**De**. *N* ⵏ, *Der'* ⵏ:, *Õuan* :ⵏ, *S* ⵙ ⴱ Le visage de l'homme, *Oudem n ales* ⵏⵎ ⵏ ⵍⵍⵙ ⴱ La pensée de Chekkadh, *Tourda n Chekkadh* +ⵙⵏ· ⵏ ⵛ:·ⴹ ⴱ La porte de la ville, *Taflout n ar'erem* +ⵊⵍⵍ+ ⵏ :ⵔⵎ ⴱ Les gens de ce pays-ci, *Midden n akal oũarer'* ⵎⵏⵏ ⵏ :·ⵍⵍ :ⵔ: ⴱ Sidî ag Kerrazî, chef des Taîtoq, *Sidî ag Kerrazî amr'ar n Taîtoq* ⵙⵏⵉ ⵅ :·ⵔⵅⵉ ⵎ:ⵔ ⵜⵉ+··· ⴱ De moi *Innoũ* ⵏ: ⴱ De toi, *Innek* ⵏ:· ⴱ De lui, *Innit* ⵏ+ ⴱ De nous, *Inener'* ⵏ/: ⴱ De vous, *Inoũen* ⵏ:ⵏ ⴱ D'eux, *Inesen* ⵏⵙⵏ ⴱ Il est tombé du ciel, *Erteked der' idjenna* ⵔ+:·ⵏ ⵏ: ⵜⵏ· ⴱ Un des témoins, *Ien der' tedjouhaoũin* ⵉⵏ ⵏ: +ⵜ⁝:ⵏ ⴱ Il s'est enfui de la prison, *Iroũel der' elkhabes* ⵔ:ⵍⵍ ⵏ: ⵍⵍ::ⵀⵙ ⴱ D'Alger à Blida, *Õuan Dezèr ar*

Digitized by Google

*Belîda* ⵅⴰⵍⵉⴷⴰ ⵙ ⵜⵎⵓⵔⵜ· ø Du matin à l'après-midi, *Ouan toufat ar tizzar* ⵡⴰⵏ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⴰⵔ (*De* ne s'exprime pas dans diverses locutions comme « partir de, descendre de », etc.) ø Je suis parti de Blida (j'ai quitté Blida), *Efeler' Belîda* ⵉⴼⴰⵍⴰ ⵜⵎⵓⵔⵜ· ø Descends de ton cheval, *Eǧǧed ats nnek* ⵅⵓ ⵎⴰⵜⵜⴰⵙ ⵏⵏⴽ· ø De quelle maladie est-il mort? (quelle est la maladie qui l'a tué?), *Ma temous tourna tetanr'et?* ⵎⴰ ⵜⵎⵓⵙ ⵜⵓⵔⵏⴰ ⵜⵜⴰⵏⵔⵉⵜ? ø De tout côté, *Sak ar'il* ⵙⴰⴽ ⵔⵉⵍ ø D'où lui vient-il? *Maniseddiha?* ⵎⴰⵏⵉⵙⵙⴷⵉⵀⴰ? ø D'où viens-tu? *Manisethid?* ⵎⴰⵏⵉⵙⵜⵀⵉⴷ?

**Dé** (à coudre). (Inconnu, mais pourrait se dire : *Tanaz'amaî* ⵜⴰⵏⴰⵣⵄⵎⴰⵢ)

**Débattre** (Se). Il se débat, *Itihberdhî* ⵉⵜⵜⵀⴱⴻⵔⴷⵀⵉ

**Débiteur**. *Ihé ameroûas* ⵢⵀⴻ ⵎⴻⵔⵓⵓⴰⵙ *Ihé aserdhal* ⵢⵀⴻ ⴰⵙⴻⵔⴷⵀⴰⵍ

**Débordement** (Abondance d'eau). *Andjî* ⴰⵏⵊⵉ

**Déborder.** Il déborde, *Ichîadh* ⵉⵛⵉⴰⴷⵀ ø La rivière déborde, *Andjî ichîadh* ⴰⵏⵊⵉ ⵉⵛⵉⴰⴷⵀ ø L'eau déborde de ton seau, *Ichîadhen aman der' djannek* ⵉⵛⵉⴰⴷⵀⴻⵏ ⴰⵎⴰⵏ ⴷⴻⵔ' ⵊⵊⴰⵏⵏⴻⴽ ø L'eau déborde de ce réservoir de tous côtés, *Ichîadhen aman der' taferaoût tarer' sak ar'il* ⵉⵛⵉⴰⴷⵀⴻⵏ ⴰⵎⴰⵏ ⴷⴻⵔ' ⵜⴰⴼⴻⵔⴰⵓⵓⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ' ⵙⴰⴽ ⴰⵔ'ⵉⵍ

**Débouché** (subst.) (d'une vallée) (se rend par : entrée de vallée). *Isaoût n ir'ahar* ⵉⵙⴰⵓⵓⵜ ⵏ ⵉⵔ'ⴰⵀⴰⵔ

**Déboucher** (actif) (ouvrir). Débouche, *Ar* ⴰⵔ ø J'ai débouché, *Ourir'* ⵓⵔⵉⵔ' ø Il a débouché, *Ioura* ⵢⵓⵔⴰ· ø Débouche l'outre, *Ar tanoûart* ⴰⵔ ⵜⴰⵏⵓⵓⴰⵔⵜ

**Déboucher** (neutre). Il débouche, *Infer* ⵏⴼⴻⵔ ø Où débouche cette vallée? *Manid infer ir'ahar oûarer'?* ⵎⴰⵏⵉⴷ ⵏⴼⴻⵔ ⵉⵔ'ⴰⵀⴰⵔ ⵓⵓⴰⵔⴻⵔ'?

**Debout** (Être). Sois debout, *Ebeded* ⴻⴱⴻⴷⴷ ø Je suis debout, *Bededer'* ⴱⴻⴷⴷⴻⵔ' ø Il est debout, *Ibeded* ⵉⴱⴻⴷⴷ ø Pourquoi restes-tu debout? *Mas tebedaded?* ⵎⴰⵙ ⵜⴻⴱⴻⴷⴰⴷⴻⴷ? ø Je ne puis me tenir debout, *Our eddoubir' tibeddi* ⵓⵔ ⴻⴷⴷⵓⴱⵉⵔ' ⵜⵉⴱⴻⴷⴷⵉ ⵓⵔ ⵏⴻⴷ· ⵜⵉⴱⴻⴷⴷⵉ

**Débrider** (enlever la bride). Débride, *Ekkes tiferoûît* ⴻⴽⴽⴻⵙ ⵜⵉⴼⴻⵔⵓⵓⵉⵜ ø J'ai débridé mon cheval, *Ekkeser' tiferoûît n itsin* ⴻⴽⴽⴻⵙⴻⵔ' ⵜⵉⴼⴻⵔⵓⵓⵉⵜ ⵏ ⵉⵜⵙⵉⵏ

**Debusquer**. Débusque, *Zenkih* ⵣⴻⵏⴽⵉⵀ ø J'ai débusqué, *Zenkhir'*

Digitized by Google

ⵅ‡⁝⁝ ⌀ Il débusque, *Izenkih* ⵅ‡⁝ ⌀ J'irai débusquer les ennemis, *Adeġeler' adezenkhir' ihendja* ⊓⋉ⵍ⁝ ⊓ⵅ‡⁝⁝ ⁝ⵏⵜ·

**Deçà** (En). *Illad* ⵍⵍ⊓ ⌀ En deçà de la porte, *Illad i teflout* ⵍⵍ⊓ +ⵊⵍ+

**Décapiter** (Couper le cou, la tête). Décapite, *Efres irî* ou *ir'ef* ⵊⵔⵙ ⵔⵉ ou ⁝ⵊ ; *Edjebet irî* ou *ir'ef* ⵜⵀ+ ⵔⵉ ou ⁝ⵊ

**Décharger**. Décharge ton chameau, *Ser'ser imisnnek* ⵙ⁝ⵙⵔ ⵎⵙⵏ⁚· ⌀ J'ai déchargé le chameau, *Ser'serer' imis* ⵙ⁝ⵙⵔ⁝ ⵎⵙ ⌀ Mastan décharge son chameau, *Mastan iser'ser imis nnit* ⵎⵙ+ⵏ ⵙ⁝ⵙⵔ ⵎⵙⵏ+ ⌀ Aide-moi à décharger mon chameau, *Ilalî edser'serer' imisin* ⵍⵍⵍⵉ ⊓ⵙ⁝ⵙⵔ⁝ ⵎⵙⵏ ⌀ Je ne puis à moi seul décharger mon chameau, *Õur eddoubir' nek r'asin edeser'serer' imisin* ⁚ⵔ ⊓ⵀ⁝ ⵏ⁚· ⁝ⵙⵏ ⊓ⵙ⁝ⵙⵔ⁝ ⵎⵙⵏ ⌀ Décharge (enlève la charge de) ton fusil, *Ekkes elr'amaret der' lebaroudhnnek* ⁚·ⵙ ⵍⵍ⁝ⵎⵔ+ ⊓⁝ ⵍⵀⵔⴹⵏ⁚· ⌀ Je déchargerai d'impôt les gens de cette tribu (j'enlèverai l'impôt sur.....), *Adekkeser' tiõusi der' midden n taõusit tarer'* ⊓⁚·ⵙ⁝ +⁚ⵙ· ⊓⁝ ⵎ⊓ⵏ ⵜ⁚ⵙ+ +ⵔ⁝

**Déchirement**. *Enkhar* (masc.) ⵏ⁚⁚ⵔ ⌀ Le déchirement en est facile, *Nehil enkharnnit* ⵏ⁝ⵍⵍ ⵏ⁚⁚ⵔⵏ+

**Déchirer**. Déchire, *Senkher* ⵔⵏ⁚⁚ⵔ ⌀ J'ai déchiré, *Senkherer'* ⵙⵏ⁚⁚ⵔ⁝ ⌀ Il déchire la chair, *Isenkher isan* ⵙⵏ⁚⁚ⵔ ⵙⵏ ⌀ Leurs vêtements sont déchirés, *Isenkheren iselsannesen* ⵙⵏ⁚⁚ⵔⵏ ⵙⵍⵙⵏⵙⵏ ⌀ Déchire, *R'echched* ⁝ⵛ⊓ ⌀ J'ai déchiré, *R'echcheder'* ⁝ⵛ⊓⁝ ⌀ Il déchire, *Ir'echched* ⁝ⵛ⊓ ⌀ Mon pantalon est déchiré, *Ter'achched kartabahin* +⁝ⵛ⊓ ⁚·ⵔ+ⵀ⁝ⵏ ⌀ L'homme qui raccommode ce qui est déchiré est bon, *Ales õuaîr'echchaden ikan îoular'en* ⵍⵙ ⁚ⵉ⁝ⵛ⊓ⵏ ⁚·ⵏ ⵉⵍⵍ⁝ⵏ (on se sert encore, pour dire « déchirer », de *eftek* ⵊ+⁚·, fendre, et pour dire « est déchiré », de *immenda* ⵎⵏ⊓·, est fini. Ainsi : Mon voile est déchiré, *Tadjelmoustin temmenda* +ⵜⵍⵎⵙⵏ +ⵎⴷ·)

**Décider**. Il a décidé (ne se dit que de Dieu), *Qedder* ···ⵔⵔ ⌀ Notre-Seigneur l'a décidé, *Qeddert Messiner'* ···ⵔⵙ ⵎⵙⵏ⁝ ⌀ Au point du jour, la rencontre est décidée, *Adieffô, ieqqedder amahîõu* ⊓ⵊ⁚ ···ⵔⵔ ⵎ⁝ⵉ⁚

Digitized by Google

**Décision** (humaine). *Tanadht* +IE ø La décision de ton chef, *Tanadht n amr'arnnek* +IE I C:OI:·

**Découdre.** J'ai décousu, *Seferekkir' az'amaî* ⊙IO:·: #C< ø Il a décousu, *Iseferekket az'amai* ⊙IO:·+ #C< ø J'ai décousu ce pantalon, *Seferekkir' az'amaî n kartaba õũarer'* ⊙IO:·: #C< I :·O+Φ· :O: ø Ma chemise est décousue, *Iferekket az'amaî n tikamistin* IO:·+ #C< I +:·C⊙I

**Décourager** (Se). Je suis découragé, *Iermar' oulin* OC: II/ ø Tu es découragé, *Iermar' oulennek* OC: II/:· (on dit encore : *Ier'had oulin* ⁝⁝Π II/; *Ier'had oulennek* ⁝⁝Π II/:·)

**Découper.** Découpe, *Ekeles* :·II⊙ ø Il a découpé, *Ikeles* :·II⊙ ø J'ai découpé, *Ekeliser'* :·II⊙: ø Découpe la viande, *Ekeles isan* :·II⊙ ⊙I ø La viande est découpée, *Ekelasen isan* :·II⊙I ⊙I

**Découvrir** (Faire voir). Découvre ta main (sors ta main), *Sedjemodh afousnnek* ⊙TCE IOI:· ø Son visage est découvert (est sorti), *Oudemnnit idjemâdh* ΠCI+ TCE ø Découvre ton visage (enlève la partie supérieure du voile « amaoual » de ton visage), *Ikkes amaõũal foul oudemnnek* :·⊙ C:II III ΠCI:· ø Découvre ta tête (enlève le voile de ta tête), *Ikkes isendjadh foul r'efnnek* :·⊙ ⊙ITE III :II:· ø Sa tête est découverte, *Ir'efnnit õũr inedjèdh* :I+ :O ITE

**Découvrir** (Arriver à, trouver). Je ne puis le découvrir, *Õũr eddoubir' attaser'* :O ΠΦ: +⊙: ou *Õũr eddoubir' ettedjeriõũor'* :O ΠΦ: +TO:: ø (Révéler). Il m'a découvert (dit) son secret, *Iller'etî tadjehennit* II:+< +T:I+ ø Cet endroit est découvert, *Edeg õũarer' feror* Π⋉ :O: IOO

**Décrasser.** J'ai décrassé (enlevé la saleté), *Ekkeser' erden* :·⊙: OΠI

**Décréter.** J'ai décrété, *Er'taser'* :+⊙: ø Décrète, *Er'tes* :+⊙ ø Ils lui ont décrété la mort, *Er'tasen as tamettant* :+⊙I ⊙ +C+T

**Décrépit.** Homme décrépit, *Ales õũchchar, ifelt serhô* (homme vieux, l'honneur l'a quitté) II⊙ :ȻO IH ⊙O:: ø Femme décrépite, *Tamr'art ifeltet serhô* +C:⊕ IH+ ⊙O::

Digitized by Google

**Décroître.** Il décroît, *Iektem* :·+⊏ ⌀ Maintenant, les jours décroissent beaucoup, *Dimarder' ihilan ektemen houllan* ⊓⊏O⊓: ⁞II/ :·+⊏I ⁞II/ ⌀ Le torrent a décru, *Iektem andjî* :·+⊏ IT≤

**Dedans.** *Ammas* ⊏⊙ ⌀ Le dedans de la maison, *Ammas n tar'hamt* ⊏⊙ T:⁞Ⅱ ⌀ Il est en dedans de sa maison, *Iha ammas n tar'hamtnnit* ⁞· ⊏⊙ T:⁞ⅡI+

**Défaire.** Il a défait (rompu) les ennemis, *Irez'a ihendja* O#· ⁞IT·

**Défaillir.** Je défaille, *Ouz'arer'* #O: ⌀ Il défaille, *Iouz'ar* #O ⌀ Ils défaillent, *Iouz'aren* #OI

**Défaite.** *Tõuernî* (masc.) +:OI≤ ⌀ Signe de défaite, *Tamatart n tõuernî* +⊏+⊙ T:OI≤

**Défendre** (Protéger). Défends, *Mesten* ⊏⊙+I ⌀ Il défend, *Immesten* ⊏⊙+I ⌀ Fedada, je te défends contre tout venant, *Fedada, mesteneqqem der' adiousen* I⊓⊓· ⊏⊙+I···⊏ ⊓: ⊓⊙I ⌀ (Interdire. Se rend par « ne pas vouloir » ou « supprimer ») Je te défends de parler, *Õuor rir' aõualnnek* :O O: :III:· ⌀ Dieu me défend de boire du vin et de manger de la viande de porc, *Õuor iri Messiner' foullî tisesi nechcherab de titeti n isan n az'îbara* :O O· ⊏⊙I: III≤ +⊙⊙· I ⊂O⦶ ⊓ +++· I ⊙I I #≤⦶O· ⌀ Je vous défends de sortir de la maison, *Heaõuen ekkeser' adjemodh n tar'hamt* ⁞:I :·⊙: T⊏E T:⁞Ⅱ

**Défendu** (par la religion). *Kharam* ::O⊏

**Défense** (d'éléphant). *Tahalat n elõu* +⁞II+ I II: pl. *Tihalatin n elõu* +⁞II+I I II:

**Défenseur.** *Mastan* ⊏⊙+I

**Déferrer.** J'ai déferré, *Ekkeser' tir'atimt* :·⊙: +:+Ⅱ ⌀ Déferre ton cheval, *Eks tir'atimt n iîsnnek* :·⊙ +:+Ⅱ I ≤⊙I:·

**Défier** (Se). Je me défie, *Õur efliser'* :O III⊙: ⌀ Il se défie, *Õur iflis* :O III⊙ ⌀ Je ne sais pourquoi il se défie de moi, *Õur siner' ma foul õur hî iflis* :O ⊙I: ⊏III :O ⁞≤ III⊙ ⌀ Il se défie de tout le monde, *Õur iflis midden imdan* :O III⊙ ⊏⊓I ⊏⊓I ⌀ Je me défie de ses paroles absolument, *Õur efliser' aõualnnit fô* :O III⊙: :II/+ I:

Digitized by Google

**Défi.** *Temmaz'* +⊏# ⌀ Je te défie de me frapper, *Temmaz' o͡uotedî* +⊏# :+⊓≤ (Défi : tu ne me frappes pas).

**Défilé** (Chemin étroit). *Abareqqa kerroz'* ⦶O···· :·O#

**Dégainer.** *Estef* ⊙+I ⌀ Dégaine ton sabre, *Estef takoubannek* ⊙+I +:·⦶I:·

**Dégager** (Ouvrir). *Ar* O ⌀ Ma tête s'est dégagée, *Imèra ir'fin* ⊏O· :II

**Dégoutter.** *Edhtab* ⊞⦶ ⌀ Le ciel dégoutte, *Adjenni tadhtab* TI· +⊞⦶

**Degré.** *Taso͡uort* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tiso͡uar* +⊙:O ⌀ Par degrés, *Stiso͡uar* ⊙+⊙:O ⌀ (Rang), *Hendeg* (masc.) ⁞IΛ⋉ pl. *Hendeggan* ⁞I⊓⋉I

**Dégringoler.** *Ibraharah* ⦶O⁞O⁞ ⌀ J'ai dégringolé, *Ibraharahar'* ⦶O⁞O⁞⁞ ⌀ Faire dégringoler, *Esbrahrah* ⊙⦶O⁞O⁞

**Déguiser** (Se). *Far iman* IO ⊏I, *Er iman* O ⊏I ⌀ Je me suis déguisé, *Farer' imanin* IO⁞ ⊏I/ ⌀ Il s'est déguisé, *Iffar imannit* IO ⊏I+ ⌀ Il s'est déguisé en marabout, *Ierri imannit aneslem* O· ⊏I+ I⊙II⊏

**Déguenillé** (est). *Ilsa aseddekan* II⊙· ⊙⊓:·I

**Déguerpir** (Sortir vite). *Edjemèdh hik* T⊏E ⁞:· ⌀ Faire déguerpir, *Sedjemodh hik* ⊙T⊏E ⁞:·

**Dehors.** *Der' tiniri* ⊓⁞ +IO· ⌀ Entre dans ma maison, mais laisse ton chien dehors, *Edjeh tar'hamtin, bichchan eî aîdînnek der' tiniri*, T⁞ +⁞⁞⊞I ⦶ꞒI ≤ ≤⊓≤I:· ⊓⁞ +IO· ⌀ Reste dehors, *Raîm der' tiniri* ⁞≤⊏ ⊓⁞ +IO· ⌀ Il vient du dehors, *Ifel tiniri*, III +IO· ⌀ Va dehors, *Edjemodh stiniri* T⊏E ⊙+IO· ⌀ Mets le chien dehors, *Sedjemodh aîdî stiniri* ⊙T⊏E ≤⊓≤ ⊙+IO· ⌀ Attends dehors, *Z'ez'-z'îder der' tiniri* ##≤⊓O ⊓⁞ +IO· ⌀ Quelles sont les nouvelles du dehors? *Iselan n tiniri ma mousen?* ⊙II/ TIO· ⊏⊏⊙I

**Déjà.** *Endjoum* ITC ⌀ Il est déjà venu deux fois, *Oused der' sar'etin senat endjoum* ⊙⊓ ⊓⁞ ⊙⁞+I ⊙I+ ITC ⌀ Je t'ai déjà dit cela, *Ennir'ak arer' endjoum* I⁞:· O⁞ ITC « Déjà », avec le sens exclamatif, se rend par *Tekount* +:·T ajouté à la phrase.

Digitized by Google

**Déjeuner**. *Terout* (fém.) ⵜⵓⵜ ⴰ Allons déjeuner, *Annedj terout* ⵏⵏⴻⵊ ⵜⵓⵜ, quelquefois *Amekli* (masc.) ⴰⵎⴽⵍⵉ

**Delà** (Au). *Illahin* ⵍⵍⴰⵀⵉⵏ ⴰ Au delà de la ville, *Illahin i ar'erem* ⵍⵍⴰⵀⵉⵏ ⵉ ⵓⵔⵗⴻⵎ

**Délai**. *Oudem n hedhan* ⵓⴷⴻⵎ ⵏ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ, ou simplement *Oudem* ⵓⴷⴻⵎ ⴰ Si tu m'accordes un délai, *Kou hidjid oudem n hedhan* ⵅⵓ ⵀⵉⵊⵉⴷ ⵓⴷⴻⵎ ⵏ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⴰ Pourquoi demandes-tu un délai? *Mader' djammid oudem n hedhan?* ⵎⴰⴷⴻⵔ ⵊⴰⵎⵎⵉⴷ ⵓⴷⴻⵎ ⵏ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⴰ Quel délai demandes-tu? *Maneket hedhan djammid oudemnesen?* ⵎⴰⵏⴻⴽⴻⵜ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⵊⴰⵎⵎⵉⴷ ⵓⴷⴻⵎⵏⴻⵙⴻⵏ? ⵎⴰⵏⴻⴽⴻⵜ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⵊⴰⵎⵎⵉⴷ ⵓⴷⴻⵎⵏⴻⵙⴻⵏ ⴰ Je t'accorde un délai de cinq mois, *Hakedjer' oudem n semouset telil* ⵀⴰⴽⴻⵊⴻⵔ' ⵓⴷⴻⵎ ⵏ ⵙⴻⵎⵓⵙⴻⵜ ⵜⴻⵍⵉⵍ ⵓⴷⴻⵎ ⵏ ⵙⴻⵎⵓⵙⴻⵜ ⵜⴻⵍⵉⵍ ⴰ

**Délier** (Ouvrir). *Ar* ⴰⵔ ⴰ Délie l'homme, *Er ales* ⴻⵔ ⴰⵍⴻⵙ ⴰ Délie le cheval, *Er iis* ⴻⵔ ⵉⵙ ⴰ Je ne sais comment le délier, *Our siner' mas tiarer'* ⵓⵔ ⵙⵉⵏⴻⵔ' ⵎⴰⵙ ⵜⵉⴰⵔⴻⵔ'

**Délivrer**. *Ar* ⴰⵔ ⴰ Je l'ai délivré, *Ouriq* ⵓⵔⵉⵇ ⴰ Délivre cet homme qui est enfermé dans la maison, *Ar ales ouarer' terdjel foullas tar'hamt* ⴰⵔ ⴰⵍⴻⵙ ⵡⴰⵔⴻⵔ' ⵜⴻⵔⴷⵊⴻⵍ ⴼⵓⵍⵍⴰⵙ ⵜⴰⵔ'ⵀⴰⵎⵜ

**Demain**. *Toufat* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⴰ Demain matin, *Toufat stoufat* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⵜⵓⴼⴰⵜ ⴰ Demain soir, *Toufat salemoz'* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⴰⵍⴻⵎⵓⵣ' ⴰ Demain, dans la nuit, *Toufat séhodh* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⴻⵀⵓⴷ ⴰ Après-demain, *Ahelhin sel toufat* ⴰⵀⴻⵍⵀⵉⵏ ⵙⴻⵍ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⴰ Après-demain matin, *Ahelhin sel toufat stoufat* ⴰⵀⴻⵍⵀⵉⵏ ⵙⴻⵍ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⵜⵓⴼⴰⵜ

**Demande** (subst.). *Adjemaî* (masc.) ⴰⵊⴻⵎⴰⵢ ⴰ Je connais sa demande, *Essaner' adjemaînnit* ⵙⵙⴰⵏⴻⵔ' ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⴰ J'accueille sa demande (sa demande me plaît), *Edjeraz'i adjemaînnit* ⴻⵊⴻⵔⴰⵣ'ⵉ ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⴰ N'accueille pas sa demande, *Ouor ter'biled adjemaînnit* ⵓⵓⵔ ⵜⴻⵔ'ⴱⵉⵍⴻⴷ ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⴰ Repousse sa demande, *Eouoq adjemaînnit* ⴻⵡⵓⵇ ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⴰ *Dhtema* (masc.) (expression d'un désir) ⴷⵜⴻⵎⴰ ⴰ *Sestan* (masc.) (interrogation) ⵙⵙⵜⴰⵏ pl. *Sestanen* ⵙⵙⵜⴰⵏⵉⵏ ⴰ J'ai adressé la demande d'un pantalon à Ler'askery, *Djarer' dhtema n kartaba r'or Ler'askery* ⵊⴰⵔⴻⵔ' ⴷⵜⴻⵎⴰ ⵏ ⴽⴰⵔⵜⴰⴱⴰ ⵔ'ⵓⵔ ⵍⴻⵔ'ⴰⵙⴽⴻⵔⵢ

**Demander** (en priant). *Ettour* ⵜⵜⵓⵔ ⴰ Je demande, *Ettourer'* ⵜⵜⵓⵔⴻⵔ' ⴰ Nous demandons à Notre-Seigneur, *Nettour s Messiner'* ⵏⵜⵜⵓⵔ ⵙ ⵎⴻⵙⵙⵉⵏⴻⵔ' ⴰ (sens ordinaire du mot), *Djemî* ⵊⴻⵎⵉ

Digitized by Google

ø Demande son cheval, *Djemî atsmnit* ⵜⵛⵣ ⵣⵙⵏ+ ø Je te demanderai une chose, *Dedjemîer' serek haret* ⵏⵜⵛⵣ: ⵙⵙ:· ⋮ⵙ+ ø Je t'ai demandé, *Edjemaîer' serek* ⵜⵛⵣ: ⵙⵙ:· ø Tout ce que je te demande est de te taire, *Oûdek edjemaîer' ar asousem* :ⵏ:· ⵜⵛⵣ: ⵙ ⵙⵙⵛ ø Qu'est-il venu demander? *Mas edîousa idjemaît?* ⵛⵙ ⵏⵣⵙ· ⵜⵛⵣ+ ø Je lui ai demandé, *Djemaîer' seres* ⵜⵛⵣ: ⵙⵙⵙ ø (Interroger), *Sesten* ⵙⵙⵏ ø Il y a une chose que j'ai envie de te demander, *Illi haret ten sebouker' akaîsestener' des* ⵏ· ⋮ⵙ+ ⵣⵏ ⵙⵙ:·: :·ⵣⵙⵙⵏ: ⵏⵙ ø Demande-moi ce que tu veux, *Sestenî aoûa terid* ⵙⵙⵏⵣ : +ⵙⵏ ø Demande à Mastan le prix de sa chemise, *Sesten Mastan d atoudj n tikamistnnit* ⵙⵙⵏ ⵛⵙ+ⵏ ⵏ+ⵜ ⵜ:·ⵛⵙⵏ+ ø J'ai oublié de demander son nom aux gens, *Ettoûor' adesestener' midden d isemnnit* +:: ⵏⵙⵙⵏ: ⵛⵏⵏ ⵏⵙⵛⵏ+ ø Pour venir ici, j'ai demandé deux fois mon chemin, *Niddaser' direq sestener' d abareq-qahin senatet sar'etin* ⵏⵏⵙ: ⵏⵙ··· ⵙⵙⵏ: ⵏⵙⵙ···⋮ⵏ ⵙⵏ++ ⵙ:+ⵏ ø (Désirer, vouloir), *Ar* ⵙ ø Il a demandé (voulu), *Iera* ⵙ· ou encore *Idjemî* ⵜⵛⵣ ø Que demandes-tu? *Ma terid?* ⵛ +ⵙⵏ ø Je ne demande rien, *Oûorrir' haret* :ⵙ: ⋮ⵙ+ ø Cet enfant ne demande qu'à jouer, *Abaradh oûarer' oûrieri ar addel* ⵙⵙⵄ :ⵙ: :ⵙ· ⵙ ⵏⵏ ø Je ne demande pas mieux, *Brich* ⵙⵙⵇ ø Il y a un homme qui te demande, *Illi ales ten adek idjemî* ⵏ· ⵏⵙ ⵣⵏ ⵏ:· ⵜⵛⵣ ø Il demande à te voir, *Idjemaî akaînî* ⵜⵛⵣ :·ⵣⵏⵣ ø Il demande à sortir, *Idjemat adidjemèdh* ⵜⵛⵣ ⵏⵜⵛⵄ

**Démanger.** Il me démange, *Iekchî soukmah* :·ⵇⵣ ⵙ:·ⵛ⋮ ø Elle démange, *Tekchi soukmah* +:·ⵇ· ⵙ:·ⵛ⋮ ø Qu'est-ce qui te démange? *Ma kaî ikchan?* ⵛ :·ⵣ :·ⵇⵏ ø C'est la main qui me démange, *Afousin ahîiekchan* ⵙⵏ ⋮ⵣ:·ⵇⵏ

**Démangeaison.** *Oukmah* (masc.) :·ⵛ⋮ pl. *Oukmahan* :·ⵛ⋮ⵏ

**Démarche.** *Tikli* (fém.) +:·ⵏⵏ· ø Sa démarche est belle, *Tehousî tiklinnit* +⋮ⵙⵣ +:·ⵏⵏ/+ ø Sa démarche est légère, *Tefesses tiklinnit* +ⵏⵙⵙ +:·ⵏⵏ+ ø Sa démarche est lourde, *Tez'z'at tiklinnit* +#ⵣ +:·ⵏⵏ+

**Demeurer** (Rester). *Qîm* ···ⵣⵛ ø Il demeure (reste), *Ieqqîm*



Digitized by Google

⵿ⵣⵔ ø (Habiter), *Ezzar'* ⵏⵜ ø Où demeures-tu? *Mani tezzar'ed?* ⵔⵏ +ⵏⵜⵔ ø Je demeure loin de toi, *Ezzar'er' akat ioudjejen* ⵏⵜⵜ ⵜⵜⵏ ø Il demeure près, *Izzar' teouhaz'en* ⵏⵜ ⵣⵜⵏ ø Nous irons demeurer ailleurs, *Annegel ennezzar' der' edeg ten* ⵏⵅⵏ ⵏⵜ ⵔⵜ ⵔⵅ ⵣⵏ

**Demi.** *Ar'il* ⵜⵏ ø Un demi-jour, *Ar'il n ehel* ⵜⵏ ⵏ ⵜⵏ ø Une demi-coudée, *Ar'il ne r'il* ⵜⵏ ⵏ ⵜⵏ ø Une coudée et demie, *Ar'il de r'il ne r'il* ⵜⵏ ⵔ ⵜⵏ ⵏ ⵜⵏ ø Un an et demi, *Aoũetaĩ de r'il aoũétaĩ* ⵜ+ⵣ ⵔ ⵜⵏ ⵏ ⵜ+ⵣ ø Un jour et demi, *Ahel de r'il n ehel* ⵜⵏ ⵔ ⵜⵏ ⵏ ⵜⵏ

**Demoiselle.** *Tamaoũadht* +ⵔⵜⵒ pl. *Timaoũadhin* +ⵔⵜⵏ

**Démòlir.** *Erz' andherren andherren* (détruire ou briser peu à peu) ⵙ# ⵏⵙⵙⵏ ⵏⵙⵙⵏ

**Démon.** *Iblis* (masc.) ⵙⵏⵙ

**Dénoncer.** Je te dénoncerai à ton père (je dirai à ton père que c'est toi qui as fait cela), *Adeller'or' itik kat atdjen arer'* ⵔⵏⵏⵜ +ⵜ· ⵜ·ⵣ ⵣⵜⵏ ⵙⵜ

**Dénouer.** *Ar* ⵙ ø Dénoue-le, *Arit* ⵙ+ ø Il dénoue sa ceinture, *Ioura tadjebestnnit* ⵙ· +ⵜⵙⵙⵏ+ ø Je l'ai dénoué, *Oureq* ⵙ··· ø Je ne puis le dénouer, *Ouor eddoubir' tirit ennit* ⵜⵙ ⵔⵙⵜ +ⵙ+ⵏ+

**Dent.** *Isin* (masc.) ⵙⵏ pl. *Sinen* ⵙⵏ/ ø J'ai mal aux dents, *Ekmant sinen* ⵜ·ⵔⵏⵣ ⵙⵏ/ ø Mastan a arraché une dent à Chekkadh, *Mastan ikkes isin i Chekkadh* ⵔⵙ+ⵏ ⵜ·ⵙ ⵙⵏ ⵖⵜ·ⵒ ø Y a-t-il des gens chez vous qui sachent arracher les dents? *Illant midden r'oroũen sannin oukous n sinen?* ⵏⵜ ⵔⵔⵏ ⵜⵙⵜⵏ ⵙⵏ/ ⵜ·ⵙ ⵏ ⵙⵏ/ ø Ma dent branle, *Isinin ikalakèdh* ⵙⵏ/ ⵜ·ⵏⵜ·ⵒ ø Dent d'une lance, *Tamsennant* (fém.) +ⵔⵙⵏⵜ pl. *Timsennanin* +ⵔⵙⵏ/ⵏ

**Départ.** *Tadjellaoũt* (fém.) +ⵜⵏⵜ+ ou *Tagellaoũt* +ⵅⵏⵜ+ Le moment de notre départ est venu, *Tadja tadjellaoũt nener'* +ⵜ· +ⵜⵏⵜ+ⵏ/ⵜ

**Dépassement.** *Animadjar* (masc.) ⵏⵔⵜⵙ

**Dépasser.** Il dépasse (en dimension), *Ioudjer* ⵜⵙ ø Sa largeur dépasse, *Egoũirnnit ioudjer* ⵅⵜ·ⵙⵏ+ ⵜⵙ ø Il déborde, *Ichtadh* ⵖⵣⵒ

Digitized by Google

**Dépêcher** (Se). *Rored* ⵔⵓⵏ ; *Ermedh* ⵔⵍⵎ ; *Efses* ⵉⵓⵓ ⴰ Dépêche-toi, *Efsas* ⵉⵓⵓ ⴰ Je me dépêche, *Ermedher'* ⵔⵍⵎⵉ

**Dépendre**. Cette affaire ne dépend pas de moi, *Aõũaz'lõũ õũarer' õũrdjer' tanadhtin* ⵜⴰⵣⵣⴰ ⵓⵔ ⵉⵜⵜⵓⵔ ⵜⵏⴰⴷⵜⵜⵉⵏ

**Dépenser**. *Sekherek* ⵙⴽⵛⵔⴽ ⴰ Qu'as-tu dépensé aujourd'hui? *Ma tesekhereked ahel õũarer'?* ⵎⴰ ⵜⵙⴽⵛⵔⴷ ⴰⵀⴻⵍ ⵓⵣⵣⴰⵔ ⴰ J'ai dépensé beaucoup, *Sekhereker' atdjen* ⵙⴽⵛⵔⴽ ⴰⵜⵊⵏ ⴰ J'ai dépensé cent réaux, *Sekhereker' timidhi ne rîal* ⵙⴽⵛⵔⴽ ⵜⵎⵉⴷⵀⵉ ⵏⵏ ⵔⵢⴰⵍ

**Déplier**. *Ar* ⵔ ⴰ J'ai déplié, *Ourir'* ⵓⵔⵉ ⴰ Il a déplié, *Ioura* ⵉⵓⵔ

**Dépôt**. *Tar'alift* (fém.) ⵜⴰⵔⵔⴰⵍⵉⴼⵜ ⴰ J'ai un dépôt de Kenan, *Telli r'orî tar'alift n Kenan* ⵜⵍⵍⵉ ⵖⵓⵔⵉ ⵜⴰⵔⵔⴰⵍⵉⴼⵜ ⵏ ⵇⵏⴰⵏ ⵓ ⵉⵇⵇⵉ ⴰ Il nie (cache) le dépôt, *Iffer tar'alift* ⵉⴼⴼⵔ ⵜⴰⵔⵔⴰⵍⵉⴼⵜ ⴰ Recevoir en dépôt, *R'elef* ⵔⵖⵍⴼ ⴰ Mettre en dépôt, *Ser'elef* ⵙⵖⵍⴼ ⴰ J'ai reçu en dépôt de l'argent de Kenan, *Nek r'elafer' az'ref n Kenan* ⵏⴽ ⵔⵖⵍⴼⵔ ⴰⵣⵔⴼ ⵏ ⵇⵏⴰⵏ ⵓ ⵉⵇⵇⵉ ⴰ Mastan a mis en dépôt de l'argent chez Chekkadh, *Mastan isser'elef az'ref i Chekkadh* ⵎⵙⵜⵏ ⵙⵙⵔⵖⵍⴼ ⴰⵣⵔⴼ ⵉ ⵛⴽⴽⴰⴷ

**Dépouille** (d'autruche). *Ajjam* (masc.) ⵊⵎ pl. *Ijjemen* ⵉⵊⵎⵏ

**Dépouiller**. *Tah* ⵜⴰⵀ ⴰ J'ai dépouillé un lièvre, *Tahar' tamerõũalt* ⵜⴰⵀⵔ ⵜⵎⵔⵓⴰⵍⵜ ⴰ *Ezzef* (mettre à nu) ⵣⵣⴼ ⴰ Ils vous ont dépouillés, *Ezzefenkõũen* ⵣⵣⴼⵏⴽⵓⵏ ⵏ

**Dépourvu** (Être). *R'essel* ⵔⵙⵙⵍ ⴰ Tu en es dépourvu, *Ter'esseled sersen* ⵜⵔⵙⵙⵍⴷ ⵙⵔⵙⵏ ⴰ De quoi es-tu dépourvu? *Ma kaî iser'selen?* ⵎⴰ ⴽⴰⵢ ⵉⵙⵔⵙⵍⵏ ⴰ C'est un chameau qui me manque, *Amis aîser'selen* ⴰⵎⵉⵙ ⵖⵓⵙⵙⵍⵏ

**Depuis**. *Aõũinder'* ⴰⵓⵉⵏⴷⵔ ⴰ *Õũan* ⵓⵏ ⴰ Depuis, nous sommes allés à Blida, *Aõũinder' nekka Belîda,* ⴰⵓⵉⵏⴷⵔ ⵏⴽⴽⴰ ⴱⵍⵉⴷⴰ ⴰ Depuis le matin jusqu'au soir, *Õũan toufat ar tadeggat* ⵜⵓⵏ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⴰⵔ ⵜⴰⴷⴻⴳⴳⴰⵜ (au lieu de *ar*, on dit aussi *adja* ⵟ) ⴰ Depuis deux jours (nuits), *Õũan essin hedhan* ⵓⵏ ⵙⵙⵉⵏ ⵀⴷⵀⴰⵏ ⴰ Il n'est pas venu depuis huit jours, *Õũoddîousi õũan ettam hedhan* ⵜⵓⴷⴷⵉⵓⵙⵉ ⵓⵏ ⵜⵜⴰⵎ ⵀⴷⵀⴰⵏ ⴰ Je ne suis pas sorti depuis hier, *Õũor idjemidher' õũan endhahel* ⵓⵔ ⵊⵎⵉⴷⵀⵔ ⵓⵏ ⵏⴷⵀⴰⵀⴻⵍ ⴰ Je ne l'ai pas vu depuis deux ans, *Õũot naèr' õũan essin iõũotlan* ⵓⵜ ⵏⵄⵔ ⵓⵏ ⵙⵙⵉⵏ ⵉⵓⵓⵜⵜⵍⵏ ⴰ Depuis les pieds jusqu'à la tête,

Digitized by Google

*Ouan atfar ar ir'ef* :I +IO O :I ø Depuis ce moment-là, je ne l'ai pas vu jusqu'à présent, *Ouan essar'et taider' ouottenir' ar dimarder'* :I ⊙:+ +⋜⊓: :+I⋜: O ⊓⊏O⊓: ø Depuis cela, *Ouandinder'* :ΛΛ: ø Depuis longtemps, *Dheffer endjoum* EIO I⊤⊏ ø Depuis lors, *Ouan dimarder'* :Λ⊏O⊓: ø Il a parlé beaucoup les deux premiers jours; mais depuis lors il se tait, *Essiouel houllan der' sin hedhan ouiezzarenin; bichchan ouandimarder' issousem* ⊙:II ⁞II/ ⊓: OI ⁞EI :⋜ᚷOI/ ΦGI :Λ⊏O⊓: ⊙⊙⊏ ø Depuis que, *Aouafoul* :III ø Depuis qu'il était enfant jusqu'à ce qu'il vieillît, *Aouafoul imous abaradh adouechchar* :III ⋜⊏⊙ ΦOE ⊓:GO ø Que s'est-il passé depuis que je suis parti? *Ma idjen aouafoul egelir'?* ⊏ ⋜TI :III ⋉II: ø J'ai été malade depuis que tu ne m'as vu, *Riner' aouafoul ouhitenid* OI: :III ⁞:+I⋜⊓ ø Depuis quand? *Emmi?* ⊏ ø *Ennes amer?* IO ⊏O ø Depuis quand as-tu vu Kenan? *Emmi tenid Kenan?* ⊏ +I⋜⊓ :·I/ ø Depuis quand es-tu ici? *Mitteqqimed direq?* ⊏ +···⊏⊓ ⊓O··· ø Depuis quand es-tu venu? *Ennes amer stousid?* IO ⊏O ⊙+O⊓

**Dernier.** Le dernier, *Ouatlkemen* :⋜II:·⊏I ø La dernière, *Tatelkemet* ++II:·⊏+ ø Les derniers, *Ouielkamenin* :⋜II:·⊏I/ ø Les dernières, *Tielkamenin* +⋜II:·⊏I/ ø Il est entré le dernier dans la maison, *Enta ouailkemen as idjeh tar'hamt* T· :⋜II:·⊏I ⊙ T⁞ +⁞⁞E ø Le mois dernier (passé), *Tallit tatouklet* +II+ ++:·⋜+ ou *Tallit taba* +II+ +Φ· ø L'an dernier, *Aouétat ouaieoukien* :+⋜ :⋜:·⋜I ø La nuit dernière, *Ehodh ouaieoukien* ⁞E :⋜:·⋜I ø Il est le dernier (il est derrière eux tous), *Illa dheffersen emdan* II· EIO⊙I ⊏⊓I ø Le dernier de tous (en dignité), *Dag eddounet emdan* ⊓⋉ ⊓I+ ⊏⊓I ø Il a rendu le dernier soupir, *Idjemodht ounfas* T⊏E II⊙

**Déroute.** *Amterlar* (masc.) ⊏+O+O ø Ils sont en déroute, *Amterteren* ⊏+O+OI

**Derrière** (adv.). *Dheffer* EIO ø Par derrière, *Sdheffer* ⊙EIO ø Derrière moi, *Dhefferi* EIO⋜ ø .....toi, *Dhefferek* EIO:· ø .....lui, *Dhefferes* EIO⊙ ø .....elle, *Dhefferes* EIO⊙ ø

Digitized by Google

.....nous, *Dhefferner'* EIOI: ø .....vous, *Dhefferoûen* EIO:I ø .....eux, *Dheffersen* EIOOI ø .....elles, *Dheffersenet* EIOOI+ ø Mets-toi derrière nous, *Eqqal dhefferner'* ···II EIOI: ø Ne regarde pas derrière toi, *Ouor tezenhalemed* :⊕X!:IIC⊓ ou *Ouor tesoûedhed dhefferek* :⊕O:E⊓ EIO:· ø Il a frappé par derrière, *Ioûot sdheffer* :+ OEIO

**Derrière** (subst.) (Fesses). *Tor'asen* +:OI

**Derviche**. *Edderoûij* ⊓O:X pl. *Edderoûijen* ⊓O:XI

**Désaltérer**. *Semesoûi* OCO:< (ne se dit que des animaux) ø Désaltère ton cheval, *Semesoût atsnnek* OCO:< <OI:· ø J'ai désaltéré mon chameau, *Semesoûor' amisin* OCO:: COI ø Je me suis désaltéré, *Tegedaht tisesi* (l'action de boire m'a suffi) +K⊓:< +OO·

**Désarçonner** (Faire tomber de cheval). *Djellet foul its* TII+ III <O ø Je l'ai désarçonné, *Djelleq foul its* TII··· III <O ø Je l'ai désarçonné (poussé), *Emhaleqin* C:II···I

**Désarmer** (Enlever les armes). *Ekkes taz'oli* :·O +#II· ø (Abaisser le chien) Désarme ton fusil, *Djellet aneffed n lebaroudhnnek* TII+ II⊓ I II⊕OEI:·

**Descendre**. *Ires* OO ø La poudre descend, *Ires atoû* OO +: ø Je descends la dune, *Iraser' edjif* OO: TI ø Descendre une vallée, *Terem* +OC ø J'ai descendu la vallée, *Tramer'* +OC: ø Comme nous descendons, *Isnetram* OI+OC ø Descendre (en sautant), *Eged* K⊓ ø Faire descendre (id.), *Souged* OK⊓ ø Fais descendre cet homme, *Souged ales oûarer'* OK⊓ II⊙ :O: ø Faire descendre, *Setrem* O+OC ø J'ai fait descendre la balle, *Setremer' tabelalt* O+OC: +⊕IIH ø Faire descendre dans un trou, *Sedjel* OTII aor. *Isedjela* OTII· ø Descendre (s'arrêter dans un campement ou dans une ville), *Djen* TI, *Mel* CII ø Où est descendu Chekkadh? *Chekkadh mani imel?* C:·E CI <CII ø Descendre (sens moral), *Ires* OO

**Descente**. *Taserest* (fém.) +OO⊖ pl. *Tiseras* +OOO

**Désert** (Le). *Adjema* (masc.) TC· ø Désert vide, *Asouf* OI ø Désert absolument stérile, *Tanez'rouft* +I#OI pl. *Tinez'raf* +I#OI

Digitized by Google

**Désespérer.** J'en désespère (cela me vainc), *Inderî* IΠO≤ ø Il en désespère, *Inderas* IΠOO ø De quoi désespères-tu? *Ma hak inderen?* ⊏ ⁞⁚· ∧OI (on dit encore : Cela me lie la tête, *Ieqqen ir'efin* ···I ⁞II, ou J'ai supprimé le désir, *Ekkeser' dhtema* ⁚·⊙⁞ ⊞⊏·) ø Je désespère de l'ouvrir, *Ekkeser' dhtema n tiritnnit* ⁚·⊙⁞ ⊞⊏· TO+I+ ø J'en désespère, *Ekkeser' dhtemannit* ⁚·⊙⁞ ⊞⊏I+

**Déséquilibré.** Tes effets ne sont pas en équilibre, *Ilalennek animadjaren* IIII/⁚· I⊏TOI

**Déshonorer.** *Sefel serhô* ⊙III ⊙O⁞⁚ ø Je l'ai déshonoré, *Sefeler' serhonnit* ⊙III⁞ ⊙O⁞I+ ø Il est déshonoré, *Ifelt serhô* I⊬ ⊙O⁞⁚ (l'honneur l'a quitté).

**Désir.** *Dhtema* (masc.) ⊞⊏· pl. *Dhtematen* ⊞⊏+I ø (Regret), *Souf* ⊙I ø Le désir de le revoir nous tue, *Ienr'aner' souf ennit* I⁞I⁞ ⊙II+ ø *Aõũinaf* (masc.) ⁚II, *Diren* (masc.) ΠOI pl. *Diranen* ΠOI/ ø J'en ai satisfait (enlevé) le désir, *Ekkeser' aõũinafnnit* ⁚·⊙⁞ ⁚II+

**Désirer.** *Er'hel* ⁞⁞II ø Il désire, *Ier'hel* ⁞⁞II ø Que désires-tu? *Ma ter'haled?* ⊏ +⁞⁞IIΠ ø Désirer voir ou posséder, *Õũinaf* ⁚II ø Tu désires voir notre pays, *Tõũinafed akal nener'* +⁚IIΠ ⁚·III/⁞ ø Je désire voir la mer, *Õũinafer' edjerioũ* ⁚II⁞ TO⁚ ø Désirer vivement, *Sidaren* ⊙ΠOI

**Désobéir.** Il désobéit, *Õur isjèdh* ⁚O ⊙TE ø Il te désobéit (il n'écoute pas ton ordre), *Õur isjèdh tanadhtnnek* ⁚O ⊙TE +I⊞⁞·

**Désormais.** *Õuandimarder'* ⁚∧⊏OΠ⁞

**Désosser.** *Ekkes isan foul r'esan* ⁚·⊙ ⊙I III ⁞⊙I ou *Ekkes ir'esan der' san* ⁚·⊙ ⁞⊙I Π⁞ ⊙I

**Dès que.** *As* ⊙, *Dinder'* Π∧⁞ ø Dès qu'il me voit, il accourt à moi, *As înî iouheld serî* ⊙ ≤I≤ ⁞IIΠ ⊙O≤

**Desserrer.** *Ar* O ø Desserre la sangle, *Er ahîf* O ⁞≤I ø Il a desserré, *Ioura* O·

**Dessin.** *Ettibar'* +Φ⁞ ø *Tiraõũt* (fém.) +O⁚+ pl. *Tira* +O· ø (Diverses sortes de dessins) *Arõũa* (masc.) O⁚· pl. *Iraõũaten* O⁚+I ø *Indjoutas* IT≤⊙

**Dessiner.** J'ai dessiné, *Ettibar'er' ttbar'* +Φ⁞⁞ +Φ⁞ ø Ils

Digitized by Google

brodent des dessins de soie, *Idedjen tira n harir* ⊓TI +O· I ⁞OO

**Dessus**. *Dennedj* ⊓IT ⌀ Au-dessus de lui, *Dennedjes* ⊓IT⊙ ⌀ Il a le dessus, *Irna* OI·

**Dessous**. *Daõũ* ⊓: ou *Dag* ⊓⋉ ⌀ Au-dessous de lui, *Daõũs* ⊓:⊙ ⌀ Au-dessous de la montagne, *Dag adrar* ⊓⋉ ⊓OO ⌀ Il a le dessous, *Iz'ar* #O ⌀ Nous avons le dessous, *Nouz'ar* I#O

**Destin**. *Aõũaîqedderen* :≤···⊓OI

**Détendre** (Se) (se dit d'un ressort). *Ensob* I⊙Φ

**Detester**. *Eksen* :·⊙I ⌀ *Kîadh* :·≤E ⌀ Ils se sont détestés, *Enimeksenen* I⊏:·⊙I/ ⌀ Quoi vous le fait détester? *Mahõũentisksenen?* ⊏⁞:T⊙:·⊙I/ ⌀ Je déteste, *Kîadher'* :·≤E⁞ ⌀ Nous nous détestons, *Nemekîadh* I⊏:·≤E ⌀ Ils se détestent, *Emmekîadhen* ⊏:·≤EI

**Détonation**. *Aleffour'* (masc.) III⁞ ⌀ Détonation de fusil, *Aleffour' n lebaroudh* III⁞ I IIΦOE

**Détourner**. *Sõũel* ⊙:II ⌀ Détourne le chameau du chemin, *Sõũel amis der' abareqqa* ⊙:II ⊏⊙ ⊓⁞ ΦO····

**Détourner** (Se). *Õul* :II ⌀ Détourne-toi de ce chemin, *Õul s abareqqa õũarer'* :II ⊙ ΦO···· :O⁞ ⌀ Je me suis détourné de mon chemin, *Aõũeler' s abareqqahin* :II⁞ ⊙ΦO···⁞I ⌀ Il se détourne de ci et de là, *Iõũel sih*, *iõũel sih* :II ⊙⁞ :II ⊙⁞

**Dette** (contractée par un commerçant qui a reçu des marchandises). *Amerõũas* (masc.) ⊏O:⊙ pl. *Imerõũasen* ⊏O:⊙I ⌀ (contractée par un homme qui a emprunté de l'argent), *Aserdhal* (masc.) ⊙OEII ⌀ Il est mon débiteur, *Ihé amerõũasin* ⁞· ⊏O:⊙I ⌀ *Ihé aserdhalin* ⁞· ⊙OEII/ ⌀ J'ai une dette de reconnaissance envers Kenan, *Nek tehî taõũalet ne Kenan* I:· +⁞≤ +:II+ I :·I/

**Deuil**. *Timezri* +⊏⧗O· (fém.) pl. *Timezra* +⊏⧗O· ⌀ Être en deuil (éprouver du chagrin de la perte de quelqu'un), *Zer* ⧗O ⌀ Je suis en deuil, *Zerer'* ⧗O⁞ ⌀ Tu....., *Tezerid* +⧗O⊓ ⌀ Il....., *Iezra* ⧗O·

**Deux**. *Sen* ⊙I fém. *Senatet* ⊙I++

**Deuxième**. *Õuaîlkemen* :≤II:·⊏I fém. *Tatelkemet* ++II:·⊏+

Digitized by Google

**Devancer**. *Izar* ⵉⵔ ø Devance-le, *Izaras* ⵉⵔⵙ ø Je l'ai devancé, *Ezzarer' as* ⵉⵣⵔⵙ

**Devant**. *Dat* ⴷⵜ ø Devant moi, *Datî* ⴷⵜⵉ ø Va devant moi, *Izarî* ⵉⵔⵉ ø Ne va pas devant moi, *Ouahitezzared* ⵓⵜⵉⵣⵣⵔⴷ ø L'un devant l'autre, *Îen dat ten* ⵉⵏ ⴷⵜ ⵜⵏ ø Par devant, *Sedat* ⵙⴷⵜ ø Jambe de devant d'un quadrupède, *Tatt* (fém.) ⵜⵜ pl. *Tihiou* ⵜⵀⵓ ø Aller au devant, *Enked* ⵏⴽⴷ ø Je suis allé au devant des hommes, *Enkeder' i midden* ⵏⴽⴷⵔ ⵉ ⵎⵉⴷⴷⵏ

**Devenir**. *Eqqal* ⵄⵇⵇⵍ ø Je suis devenu, *Eqqaler'* ⵄⵇⵇⵍⵔ ø La peau devient rouge, *Ilim iqqal ihaggar'en* ⵉⵍⵎ ⵉⵇⵇⵍ ⵉⵀⴰⴳⴳⴰⵔ'ⵏ ø Son visage devient pâle, *Oudemnnit iqqal isouser'en* ⵓⴷⵎⵏⵏⵉⵜ ⵉⵇⵇⵍ ⵉⵙⵓⵙⵔ'ⵏ ø Autrefois pauvre, il est maintenant devenu riche, *Irou taleqqi, dimarder' iqqal anesbor'or* ⵉⵔⵓ ⵜⴰⵍⵇⵇⵉ, ⴷⵉⵎⴰⵔⴷⵔ' ⵉⵇⵇⵍ ⴰⵏⵙⴱⵓⵔ'ⵓⵔ ⵓⵔ ⵜⵍⵍⵄⵄⵄⵄ ⵏⵜⵓⵔ ⵙⵙⵙⵍ ⵉⵓⵏⵓⵔ ø Nous ne savons pas ce qu'il est devenu (ce qui l'a trouvé), *Ouor nessin mattidjeraouen* ⵓⵔ ⵉⵓⵍ ⵜⵜⵉⵊⵊⵔⴰⵓⵏ ⵓⵔ ⵉⵓⵍ ⵜⵜⵓⵔⵍ ø Il ne sait que devenir (que faire), *Ouor issin ahtedj* ⵓⵔ ⵉⵓⵍ ⵉⵙⵙⵏ ⴰⵀⵜⴷⵊ ⵓⵔ ⵉⵓⵍ ⵉⵙⵙⵏ ø Il y a longtemps que je ne t'ai vu. Qu'es-tu devenu? (quelle chose t'a trouvé?) *Ouan irou oukaîner'*. *Makaî djeraouen?* ⵓⴰⵏ ⵉⵔⵓ ⵓⴽⴰⵉⵏⵔ'. ⵎⴰⴽⴰⵉ ⴷⵊⵔⴰⵓⵏ?

**Devin**. *Aneslem* ⴰⵏⵙⵍⵎ pl. *Ineslimen* ⵉⵏⵙⵍⵉⵎⵏ fém. *Taneslemt* ⵜⴰⵏⵙⵍⵎⵜ pl. *Tineslemin* ⵜⵉⵏⵙⵍⵉⵎⵏ

**Deviner**. *Elmed* ⵍⵎⴷ ø Je devine sa pensée, *Elmeder' imidhrannit* ⵍⵎⴷⵔ' ⵉⵎⵉⴷⵔⴰⵏⵏⵉⵜ ø Qu'y a-t-il dans ta poche? Devine, *Mathen elhib ennek? Elmed* ⵎⴰⵜⵀⵏ ⵍⵀⵉⴱ ⵏⵏⴽ? ⵍⵎⴷ

**Devoir** (subst.). *Feredh* ⴼⵔⴷ ø C'est mon devoir, *Feredh foullî* ⴼⵔⴷ ⴼⵓⵍⵍⵉ ø Il a fait son devoir, *Idja aouaîferdhen foullas* ⵉⴷⵊⴰ ⴰⵡⴰⵉⴼⵔⴷⵀⵏ ⴼⵓⵍⵍⴰⵙ ø Il a manqué à son devoir, *Iouia aouaîferdhen foullas* ⵉⵡⵉⴰ ⴰⵡⴰⵉⴼⵔⴷⵀⵏ ⴼⵓⵍⵍⴰⵙ

**Devoir** (verbe). Je dois (j'ai une dette), *Ihahî aserdhal* ⵉⵀⴰⵀⵉ ⴰⵙⵔⴷⵀⴰⵍ

**Dévorer** (Manger). *Ekch* ⵉⴽⵛ ø Le lion a dévoré ma vache, *Ahar ikcha tesoutin* ⴰⵀⴰⵔ ⵉⴽⵛⴰ ⵜⵙⵓⵜⵉⵏ

**Dhomran** (nom de plante, en arabe). *Tassak* ⵜⴰⵙⵙⴰⴽ pl. *Tassakin* ⵜⴰⵙⵙⴰⴽⵉⵏ

**Diarrhée**. *Tiffêt* (fém.) ⵜⵉⴼⴼⵉⵜ ø Il a la diarrhée (son ventre court), *Itahel tesannit* ⵉⵜⴰⵀⵍ ⵜⵙⵙⴰⵏⵏⵉⵜ

Digitized by Google

**Diable.** *Iblis* ⦶II⊙ ⌀ Mauvais diable (mauvais caractère), *Ag timsi* ⋉ +⊏⊙· ⌀ *Õutimsi* :+⊏⊙· ⌀ C'est un diable, *Iõuot adhõu n timsi* :+ E: T⊏⊙· ⌀ Diable! (étonnant!) *Sened!* ⊙IΠ

**Dieu.** (Le nom de Dieu, ineffable en tamahoq, s'exprime par des équivalents comme *Ialla* (ar. Allah), *Amanaî* (Voyant), *Messiner'* (Notre Maître). Ce que Dieu fait est bien, *Aîdja Messiner' îoular'en* ≤T· ⊏⊙I: ≤II:I ⌀ Dieu répand la fortune sur tous les hommes, *Messiner' attikfen ehéré dennedj midden emdan* ⊏⊙I: +:·II ⁞O· ΠIT ⊏ΠI ⊏ΠI ⌀ Que Dieu te garde en paix! *Messiner' iougaz'kaî der' elr'afît!* ⊏⊙I: ⋉#:·≤ Π: II:I≤+ ⌀ Que Dieu te bénisse! (te donne ton tour!), *Iekfik Ialla amellil!* :·I:· II· ⊏IIII ⌀ Que Dieu bénisse votre union! (votre demeure!), *Dja Ialla elkhèr der' ehennõuen!* T· II· II::O Π: ⁞I/:I ⌀ Que Dieu te donne la fièvre, la gale! *Ikfik Ialla tazzaq, ehîodh!* :·I:· II· +X··· ⁞≤E ⌀ Que Dieu te supprime! *Ikkeskaî Ialla!* :·⊙:·≤ II·

**Différence.** *Amez'elî* (masc.) ⊏#II≤ ⌀ Il y a une grande différence entre eux, *Illa amez'elî djaresen moqqeren* II· ⊏#II≤ TO⊙I ⊏···OI ⌀ Quelle différence y a-t-il entre elles? *Amaz'elî ma îmous aõuadjenet?* ⊏#II≤ ⊏ ≤⊏⊙ :TI+

**Différencier.** *Z'emmez'elî* #⊏#II≤ ⌀ Différencie-les, *Z'emmez'eliten* #⊏#II+I ⌀ Quoi les différencie (elles)? *Ma tenet iz'emez'elîen* ⊏ +I+ #⊏#II≤I

**Différer** (Être différent). *Emmez'elî* ⊏#II≤ ⌀ Ceci diffère de cela, *Arer' immez'elî d arer'* O: ⊏#II≤ Π O: ⌀ Elle est différente, *Temmez'elî* +⊏#II≤

**Différer** (Remettre à un autre temps). *Sens* ⊙I⊙ ⌀ *Aguez'* ⋉# ⌀ Je l'ai différé à demain, *Senseq ar toufat* ⊙I⊙··· ⊕I+ ⌀ *Aguez'eq ar toufat* ⋉#··· ⊕I+ ⌀ Ce travail est différé jusqu'à demain, *Lekhidmet tarer' etetensens ar toufat* II::Π⊏+ +O: ++I⊙I⊙ ⊕I+

**Difficile** (est). *Ilr'ot* II:+, *Ikfer* :·IO, *Issohet* ⊙⁞+ ⌀ Ces choses sont difficiles, *Hareten õuirer' oulr'in* ⁞O+I :O: II:I ⌀ Cela n'est pas difficile pour moi, *Arer' õuhîioulr'it* O:

Digitized by Google

:⁝≤II⁝+ ⌀ Ce que tu dis est difficile à comprendre, *Aõuastennid ielr'ot alemmoudnnit* :ΘIΠ II⁝+ IIΓΠI+ ⌀ Le caractère de cet homme est difficile, *Ales õuarer' toulr'et tar'arannit* IIΘ :O⁝ +II⁝+ +⁝OI+ ou *Alès ir'ef nnit issohet* IIΘ ⁝II+ Θ⁝+ ⌀ Ce terrain est difficile, *Amadhal õuarer' ilr'ot* ΓEII :O⁝ II⁝+ ⌀ Le chemin de cette montagne est difficile, *Abareqqa n adrar õuarer' ioulr'ot* ΦO···· I ΠOO :O⁝ II⁝+ ⌀ Ton cheval est difficile, *Iîsnnek ikfer* ≤ΘI:· :·IO

**Difficulté**. *Ilr'ot* (masc.) II⁝+ ⌀ J'en ai vu la difficulté, *Naèr ilr'otnnit* I≤⁝ II⁝+I+

**Digne** (est). *Enhedja* I⁝T· ⌀ Est digne de récompense, *Enhedja de lek* I⁝T· Π II:·

**Dimanche**. *Elkhad* II::Π

**Dimension**. *Touġedoud* (fém.) +⋉ΠΠ ⌀ La dimension en est égale à la moitié d'un noyau de datte, *Touġedoudnnit touġeda de r'il n koubbõu* +⋉ΠΠI+ +⋉Π· Π⁝II I :·Φ:

**Diminuer** (actif). *Ektem* :·+Γ, *Fenez'* II# ⌀ Diminue ce haïk ; il est long, *Efenez' abror' õuarer', hedjerin* II# ΦO⁝ :O⁝ ⁝TOI ⌀ Diminue ce papier, *Ektem elkadh õuarer'* :·+Γ II:·E :O⁝ ⌀ Combien me diminues-tu (d'un prix)? *Maneket hîtefenez'ed?* ΓI:·+ ⁝≤+II#Π ⌀ Je te diminue un réal, *Fenez'er'ak rîal* II#⁝:· O≤II ⌀ Diminue-moi un réal, *Ektemî rîal* :·+Γ≤ O≤II

**Diminuer** (neutre). *Ektem* :·+Γ (plus rarement *Fenez'* II#) ⌀ L'eau a diminué, *Ektemen aman* :·+ΓI ΓI ⌀ Mon argent a diminué, *Iektem az'refin* :·+Γ #OII ⌀ La pluie a diminué, *Iektem adjenna* :·+Γ TI·

**Diminution**. *Ektam* (masc.) :·+Γ ⌀ *Afanaz'* (masc.) II#

**Dîner** (subst.) (Repas). *Amensõu* (masc.) ΓIΘ: ou *Amensî* ΓIΘ≤, quelquefois *Az'oz'edj* ##T ⌀ Demain, nous ferons un bon dîner chez Nchekkadh, *Toufat, ennemmensõu amensõu ioular'en r'or Nchekkadh* +I+ IΓIΘ: ΓIΘ: II⁝I ⁝O IC:·E ⌀ Après-dîner, *Dheffer amensî* EIO ΓIΘ≤ ⌀ Mauvais dîner, *Erkamensî* O:·ΓIΘ≤

**Dîner** (verbe). *Amensõu* ΓIΘ: ⌀ Dîner avec quelqu'un, *Ouhar* ⁝O ⌀ Dîner dans le même lieu, *Emmensõu* ΓIΘ: ⌀

Digitized by Google

J'ai dîné seul dans ma maison, *Amensoũer' r'asin der' tar'-hamtin* ⵍⵔⵙ ⵙⵙⵔ ⵏⵜ ⵜⵙⵜⵜⵔ ⴰ Moi, j'ai dîné avec Mastan, *Nek ouharer' de Mastan* ⵏⵜ ⵜⵙⵜ ⵏ ⵍⵙⵔ ⴰ Demain, nous dînerons ensemble, *Toufat innahar* ⵜⵔⵜ ⵏⵜⵙ ⴰ Vous dînerez ensemble, *Ettaharim* ⵜⵜⵙⵍ ⴰ Où est-il allé? Il est allé dîner chez son ami, *Mani hel? Igla adiemmensoũ r'or amidinnit* ⵍⵔ ⵜⵏ ⵅⵏ ⵏⵍⵔⵙ ⵙⵙ ⵍⵏⵔⵜ ⴰ Je l'ai invité à dîner, *Edjemaîer' des adîas adimensoũ r'orner'* ⵜⵍⵣⵜ ⵏⵙ ⵏⵣⵙ ⵏⵍⵔⵙ ⵙⵙⵜ ⴰ Heure de dîner, *Imir n amensî* ⵍⵙ ⵏ ⵍⵔⵙⵣ

**Dire**. *In* ⵏ ⴰ Je dis, etc., *Ennir'* ⵏⵜ, *Tennid* ⵜⵏⵏ, *Inna* ⵏ, *Tenna* ⵜⵏ, *Nenna* ⵏ/, *Tennam* ⵜⵏⵍ, *Innan* ⵏ/, ou *Djannir'* ⵜⵏⵜ, *Tedjannid* ⵜⵏⵜⵏⵏ, *Idjanna* ⵜⵏ, *Tedjanna* ⵜⵜⵏ, *Nedjanna* ⵏⵜⵏ, *Tedjannim* ⵜⵜⵏⵍ, *Djannin* ⵜⵏ/ ⴰ Je dirai, etc., *Adenner'* ⵏⵏⵜ, *Itenned* ⵜⵏⵏ, *Idien* ⵏⵏ, *Nennan* ⵏ/, *Etennim* ⵜⵏⵍ, *Edennin* ⵏⵏ/ ⴰ Qu'as-tu dit? *Ma djannid?* ⵍ ⵅⵏⵏ (dans le verbe ⵜⵏ, le ⵜ est fréquemment remplacé par un ⵅ) ⴰ Dis-moi, *Ennî* ⵏⵣ ⴰ Je t'ai dit (fém.), *Ennir'am* ⵏⵜⵍ ⴰ Je lui ai dit, *Ennir'as* ⵏⵜⵙ ⴰ Il lui a dit, *Innahas* ⵏⵜⵙ ⴰ Va lui dire de venir, *Eġel inas adîas* ⵅⵏ ⵏⵙ ⵏⵣⵙ ⴰ Dis-lui de ma part qu'il est un coquin, *Inas nek hakeninnan as kaṭ erkaõũadem* ⵏⵙ ⵏⵔ ⵜⵜⵏ/ⵏ ⵙ ⵔⵣ ⵙⵔⵔⵏⵍ ⴰ Comment puis-je dire cela? *Mas djannir' arer'?* ⵍⵙ ⵜⵏ ⵙⵜ ⴰ Je ne sais que dire, *Oũr essiner' aoũa djennir'* ⵔⵙ ⵙⵏ ⵜⵏ ⴰ Qu'as-tu à me dire maintenant? *Ma îmous aõũahîtenned dimarder'?* ⵍⵣⵍⵙ ⵜⵣⵜⵏⵏ ⵏⵍⵙⵏⵏ ⴰ Je ne sais pas ce que tu dis, *Oũr essiner' atennid* ⵔⵙ ⵙⵏ ⵜⵏⵏ ⴰ Il n'y a pas à dire, il faut que tu partes, *Oũottilli atennid, echchil as ateġeled* ⵔⵜⵜⵏ ⵜⵏⵏ ⵄⵏ ⵙ ⵜⵅⵏⵏ ⴰ Que veut dire ce mot? (quel est le sens de ce mot?), *Ma îmous lemir'na n tafirt tarer'?* ⵍⵣⵍⵙ ⵏⵍⵜ ⵜⵙ ⵜⵙ ⴰ Ce mot se dit-il? (convient-il?), *Tenimahal tafirt tarer?* ⵜⵏⵍⵜ ⵜⵙ ⵜⵙ ⴰ J'ai quelque chose à te dire (j'ai une conversation que je veux avoir avec toi), *Ellir' adaõũenni serir' hakedjir'* ⵏⵜ ⵏⵏ ⵙⵙ ⵜ

**Direction.** Dans quelle direction? *Mani sih?* ⵍⵔ ⵙⵜ ⴰ Dans

Digitized by Google

la direction de Blida, *S Belîda* ⊙ ⦶II≤Π·, *Chor Belîda* ϐO ⦶II≤Π·, *Brin Belîda* ⦶OI ⦶II≤Π·

**Diriger**. *Az'z'el* #II ⌀ Dirige cet enfant, *Az'z'el abaradh o͡uarer'* #II ⦶OE :O:

**Diriger** (Se). *Hal* ⁞II ⌀ Je me dirige vers Blida, *Ahaler' brin Belîda* ⁞II: ⦶OI ⦶II≤Π·

**Disciple**. *Analemad* III⊏Π pl. *Inalemaden* III⊏ΠI

**Discours**. *Ao͡ual* (masc.) :II pl. *Ao͡ualen* :II/ ⌀ *Adao͡uenni* (masc.) Π:I· ⌀ Ton discours est bon (droit), *Adao͡uenninnek iz'z'al* Π:I/:· #II

**Discret** (est). *Innahodh iminnit* I⁞E ⊏I+

**Discrétion**. *Tanahdht n imi* +I⁞Ɛ I ⊏·

**Disparaître** (Aller on ne sait où). *Kherek* ::O:· ⌀ Tu disparais, *Tekhereked* +::O:·Π

**Disperser**. *Nemmer'* I⊏:, *Senemmer'* ⊙I⊏: ⌀ Le vent disperse les feuilles, *Adho͡u asenemmer' ifrao͡uen* E: ⊙I⊏: IO:I

**Dispersé** (Être). Les tentes sont dispersées, *Ehenan animadjadjen* ⁞I/ I⊏TTI ⌀ Les hommes sont dispersés, *Midden imezzîen* ⊏ΠI ⊏X≤I

**Dispos**. Il est dispos, *Ifirahet* IO⁞+

**Dispute** (en paroles). *Tamadehat* (fém.) +⊏Π⁞+ ⌀ (Combat), *Akennas* (masc.) :·I⊙ pl. *Ikannasen* :·I⊙I

**Disputer** (Se). Les hommes se disputent, *Midden izemadahan* ⊏ΠI X⊏Π⁞I ou *Midden eknesen* ⊏ΠI :·I⊙I ⌀ Se disputer (une chose), *Mahak* ⊏⁞:· ⌀ Nous nous le disputons, *Nemhakket* I⊏⁞:·+

**Diss**. *Tesendjelt* (fém.) +⊙ITH pl. *Tesendjelin* +⊙ITII/

**Dissolu**. *Anebbiddel* (masc.) I⦶ΠII pl. *Inebbouddal* I⦶ΠII ⌀ *Tanebbiddelt* (fém.) +I⦶ΠH pl. *Tinebbouddal* +I⦶ΠII

**Distance** (entre deux localités). *Timerrahant* (fém.) +⊏O⁞T pl. *Timerrahanin* +⊏O⁞I/ ⌀ (entre deux objets), *Ma îllan djer* ⊏≤II/ TO ⌀ (Voyage), *Imessoukal* ⊏⊙:·II

**Dissimuler**. *Effer* IO ⌀ Pourquoi as-tu dissimulé ta maladie? *Ma foul tiffared tournannek?* ⊏ III +IOΠ +OI/:· ⌀ Il dissimule (sens absolu), *Iffer imannit* IO ⊏I+

Digitized by Google

**Distrait.** Il est distrait, il n'entend pas, *Ihelal oũr isel* ⁞IIII :O ⊙II

**Distribuer.** *Ouz'en* #I ⌀ J'ai distribué, *Az'ouner'* #I: ⌀ Il distribue, *Iez'oun* #I ⌀ Mon bien est distribué entre les hommes, *Ehéréhin iez'oun djèr midden* ⁞O⁞I #I TO ⊏ΠI ⌀ Demain, tu distribueras de l'argent à ces hommes, *Toufat, ettoz'aned az'ref djèr midden oũirer'* +I+ +#IΠ #OI TO ⊏ΠI :O: ⌀ Il a distribué de la poudre aux hommes, *Izoun atoũ i midden* #I +: ⊏ΠI ⌀ Demain, nous distribuerons cinq pains et cinq portions de viande, *Toufat, ennoz'an semouset tidjeloũin ed semouset tefoul n san* +I+ I#I ⊙⊏⊙+ +TII:I Π⊙⊏⊙+ +III I ⊙I

**Divertir** (Enlever l'ennui). *Ekkes tekerz'i n man* :·⊙ +:·O#· I ⊏I ⌀ Allons trouver Nchekkadh pour le divertir, *Ednek i Nchekkadh asnekkes tekerz'i n man* ΠI:· IC:·E ⊙I:·⊙ +:·O#· I ⊏I

**Divertir** (Se). *Zaèzzel* ⵣ≤ⵣII ⌀ Je me suis diverti, *Zaèzzaler'* ⵣ≤ⵣII: ⌀ Il se divertit à ce qu'il veut, *Izaèzzel aoũad ira* ⵣ≤ⵣII :Π O·

**Diviser.** *Ouz'en* #I ⌀ Cette tente a été divisée par le milieu, *Ehakit oũarer' eouz'ant der' ammas* ⁞:·+ :O: #T Π: ⊏⊙

**Divorce.** *Oulouf* (masc.) III pl. *Ouloufen* IIII

**Divorcer.** *Ellef* III

**Dix.** *Maraoũ* ⊏O: fém. *Meraoũet* ⊏O:+ ⌀ Dizaines, *Temeroũin* +⊏O:I ⌀ Le dixième (nomb. ord.), *Õuan meraoũ* :I ⊏O: ⌀ La dixième, *Tan meraoũet* +I ⊏O:+ ⌀ Le dixième (fraction), *Tafoult tasmeraoũet* +IH +⊙⊏O:+

**Dix-sept.** *Meraoũ eddessa* ⊏O: Π⊙· fém. *Meraoũet eddessahet* ⊏O:+ Π⊙⁞+ ⌀ Dix-septième, *Õuan meraoũdessa* :I ⊏O: Π⊙· fém. *Tan meraoũet eddessahet* +I ⊏O:+ Π⊙⁞+ ⌀ Le dix-septième (fraction), *Tafoult tasmeraoũet eddessahet* +IH +⊙⊏O:+ Π⊙⁞+

**Dix-huit.** *Meraoũ dettam* ⊏O: Π+⊏ fém. *Meraoũet eddettamet* ⊏O:+ Π+⊏+ ⌀ Dix-huitième, *Õuan meraoũ dettam* :I ⊏O: Π+⊏ fém. *Tan meraoũet dettamet* +I ⊏O:+

Digitized by Google

⊓+⊏+ ⌀ Le dix-huitième (fraction), *Tafoult tasmeraõuet dettamet* +I⊢⊣ +⊙⊏O:+ ⊓+⊏+

**Dix-neuf**. *Meraõu ettez'z'a* ⊏O: +#· fém. *Meraõuet ettez'z'ahet* ⊏O:+ +#⁞+ ⌀ Dix-neuvième, *Õuan meraõu ettez'z'a* :I ⊏O: +#· fém. *Tan meraõuet ettez'z'ahet* +I ⊏O:+ +#⁞+ ⌀ Le dix-neuvième (fraction), *Tafoult tasmeraõuet ettez'z'ahet* +I⊢⊣ +⊙⊏O:+ +#⁞+

**Dix mille**. *Efodh* IE

**Docile**. *Ounanen* I/I

**Doigt**. *Adhadh* (masc.) EE pl. *Idhadhõuen* EE:I ⌀ Pouce, *Adjemah* T⊏⁞ ⌀ Index, *Elr'ikassen* II⁞:·⊙I ⌀ Médius, *Hadjeretebenen* ⁞TO+⦶I/ ⌀ Annulaire, *Õuantisr'in* :T⊙⁞I ⌀ Petit doigt, *Tadhadh* +EE ⌀ Doigt de pied, *Tinsi* +I⊙· pl. *Tinsiõuin* +I⊙:I

**Dol**. *Tikarèdht* (fém.) +:·OE ⌀ Il m'a fait dol, *Idjahî tikarèdht* T⁞≤ +:·OE ⌀ Le juge me fera justice (m'enlèvera le dol), *Amr'ar hîekkes tikarèdht* ⊏⁞O ⁞≤:·⊙ +:·OE

**Domestique** (animal). *Neddounet* I⊓I+

**Domicile**. *Tamezzouq* (fém.) +⊏⧗··· pl. *Timezzar'* +⊏⧗⁞

**Dommage**. *Tadhelemt* (fém.) +EIIE pl. *Tidhelmin* +EII⊏I ⌀ (causé par une parole), *Ouhoudh* ⁞E ⌀ (Malheur), *Edder'õuet* ⊓⁞:+ ⌀ Il pleut. C'est dommage, *Eõuit ne djenna. Tehi edder'õuet* :+ I TI· +⁞· ⊓⁞:+

**Don**. *Tekfit* (fém.) +:·I+ ⌀ L'intelligence de l'homme est un don de Dieu (c'est Notre-Seigneur qui la lui donne), *Taîtti n ales Messiner' hastetikfen* +≤+· I II⊙ ⊏⊙I⁞ ⁞⊕+:·II

**Donc**. *Denta* ⊓T·

**Donner**. *Ekf* :·I, *Hak* ⁞:· (ce dernier mot signifie surtout : « donner à plusieurs personnes ») ⌀ J'ai donné, *Ekfir'* :·I⁞ ⌀ Tu as....., *Tekfid* +:·I⊓ ⌀ Il a....., *Ikfa* :·I· ⌀ Nous avons....., *Nekfa* I:·I· ⌀ Vous avez....., *Tekfam* +:·I⊏ ⌀ Ils ont....., *Ekfen* :·II ⌀ Je donnerai, *Adekfer'* ⊓:·I⁞ ⌀ Tu....., *Attekfed* +:·I⊓ ⌀ Il....., *Ediekf* ⊓:·I ⌀ Nous....., *Ennekf* I:·I ⌀ Vous....., *Atekfim* +:·I⊏ ⌀ Ils....., *Edekfin* ⊓:·II ⌀ Il a donné de l'argent à cet homme, *Ikfa az'ref ales õuarer'* :·I· #OI II⊙ :O⁞ ⌀ Je leur donnerai, *Itenek-*

Digitized by Google

*fir'* +I:·I: ø Que veux-tu que je te donne? *Ma terid hakekfer'?* ⊏ +OΠ ⁞:·:·I: ø J'ai une chose à te donner, *Ellir' haret ten hakekfer'* II: ⁞O+ ≤I ⁞:·:·I: ø Donne-moi à boire, *Ekfid adesoüer'* :·IΠ ΠO:: ø Donne-leur à manger, *Ekfetten adekchin* :·I+I Π:·ϾI ø Combien me donneras-tu de ceci? *Maneket hidetekfed der' arer'?* ⊏I:·+ ⁞Π+:·IΠ Π: O: ø Il me donnera sa fille, *Hidiekf tellis* ⁞Π:·I ≤IIO ø Il m'a donné sa fille, *Ikfahid tellis* :·I⁞Π ≤IIO ø Cet objet a été donné. Il est à Kenan, *Haret oüarer' innikfa. N Kenan* ⁞O+ :O: I:·I· I :·I/ ø Les palmiers ont donné (produit) beaucoup cette année, *Raoünet tizzaïen aïdjen aoüétaï oüarer'* O:I+ +X≤I ≤TI :+≤ :O: ø Nous donnerons contre eux, *Etennebek hik* +IO:· ⁞:·

**Dont.** *Oüas* :⊙, *As* ⊙ ø La chose dont j'ai parlé, *Haret oüas ennir'* ⁞O+ :⊙I: ø La soie et la blouse dont tu m'as parlé, *Elharir de tikamist aoüisitennid* II⁞OO Π +:·⊏⊖ :⊙+IΠ ø Cet homme-là dont Bou Setta nous a parlé, *Ales oüandin sener'inna Bou Setta* IIO :ΛI ⊙I:I· ΦO+· ø Cette femme-là dont le fils est mort, *Tamodht tandin simmout abaradhnnit* +⊏E +ΛI O⊏+ ΦOEI+

**Dorénavant.** *R'or dimarder' ar abadah* :O ΠCOΠ: O ΦΠ⁞ ø Dorénavant, prends garde à toi, *R'or dimarder' ar abadah aġez' imannek* :O ΠCOΠ: O ΦΠ⁞ ⋉# ⊏I:·

**Dorer** (teindre dans de l'eau d'or). *Elmer' der' aman n oror'* II⊏: Π: ⊏I I O: ø Il est doré (sur lui est de l'eau d'or), *Oüarent aman n oror'* :OT ⊏I I O:

**Dormir.** *Edhtes* EO ø J'ai dormi, *Edhteser'* EO: ø Il dort beaucoup (il y a en lui beaucoup de sommeil), *Ihé idhes edjen* ⁞· EO TI ø Il ne dort pas, *Oüottihi edhes* :+⁞· EO ø As-tu bien dormi? (as-tu fait bon sommeil?) *Tedjed edhes ioular'en?* +TΠ EO II:I ø J'ai envie de dormir, *Tineddoumer'* +IΠ⊏: ø Il a....., *Itineddoum* +IΠ⊏ ø Envie de dormir, *Anouddem* (masc.) IΠ⊏ ø Je n'ai pas dormi de la nuit, *Oür edhteser' der' ahadh imda* :O EO: Π: ⁞E ⊏Π·

**Dorsale** (Épine). *Khenina* (masc.) ::I/· pl. *Kheninaten* ::I/+I

**Dos.** *Arourt* (masc.) OO≤ pl. *Irourtaoüen* OO≤:I ø Partie

Digitized by Google

inférieure du dos, *Sedjebas* ⊙T⊕⊙ ø Ils sont dos à dos, *Ennekfen irourtaoũen* I⁚·II OO≤⁚I ø Je lui ai tourné le dos, *Ekfiq arourî* ⁚·I··· OO≤ ø Dos d'un couteau, *Arourt n lemoust* OO≤ I IIC⊙≤ ø Il s'est couché sur le dos, *Ezihatel sarourî* ⁞+II ⊙OO≤

**Dot** (Prix donné pour la femme). *Taggalt* (fém.) +⋊H pl. *Taggalin* +⋊II/ ø Sa dot, *Taggaltnnit* +⋊HI+ ø (Bien de la femme), *Tela n tamodht* +II· TC⊑ ø La dot de cette femme est de dix chameaux, *Taggalt n tamodht tarer' meraoũ imenas* +⋊H TC⊑ +O⁚ CO⁚ CIO

**Doubler** (une étoffe). *Sennedhtfes* ⊙I⊑IO ø J'ai doublé, *Sennedhtfeser'* ⊙I⊑IO⁚ ø Est doublé, *Ennedhtfes* I⊑IO ø Doubler un nombre, *Sedekkel* ⊙Π⁚·II ø J'ai doublé, *Sedekkeler'* ⊙Π⁚·II⁚

**Douceur.** *Taz'odi* (fém.) +#Π· ø Douceur du miel, *Taz'odi n touraoũet* +#Π· TO⁚+ ø Douceur de caractère, *Taz'odi n tar'ara* +#Π· T⁚O·

**Doucement.** *Soullan* ⊙II/ ø Parle doucement, *Sîoũel soullan* ⊙⁚II ⊙II/ ou (Abaisse ta parole), *Seres aoũalnnek* ⊙OO ⁚III⁚·

**Douleur.** *Takmoũ* (fém.) +⁚·C⁚ pl. *Tikemmaoũin* +⁚·C⁚I ø (Chagrin), *Taremmeq* (fém.) +OC··· pl. *Tiremmar'* +OC⁚ ø (Chagrin violent), *Iblis* ⊕IIO ø Tu éprouves de la douleur (ton âme te fait mal), *Ikmankaî imannek* ⁚·C⁚·≤ C⁚·

**Doute.** *Chek* C⁚· ø Sans doute, *Oũala chek* ⁚II· C⁚·

**Douter.** Je doute, *Ihî echchek* ⁞≤ C⁚· ø Tu doutes, *Ihik echchek* ⁞· C⁚· ø Il....., *Ihé echchek* ⁞· C⁚· ø Nous....., *Ihaner' echchek* ⁞⁚ C⁚· ø Vous....., *Ihiõũen echchek* ⁞⁚I C⁚· ø Ils....., *Ihin echchek* ⁞I C⁚· ø Je ne puis en douter (dire « mensonge »), *Oũr eddoubir' adennir' bahoũ* ⁚O ΠΦ⁚ ΠI⁚ ⊙⁞⁚ ø Je ne me doutais pas (je ne pensais pas) qu'il fît mal, *Oũot ourdir' adiedj tchchadhen* ⁚+ OΠ⁚ ΠT ≤CEI ø Je me doute que (je pense que), *Oũurdir' as* OΠ⁚ ⊙ ø Cela est douteux, *Arer' ihé echchek* O⁚ ⁞· C⁚·

**Doux.** *Iez'iden* #ΠI ø *Aoũatez'iden* ⁚≤#ΠI fém. *Tatez'idet* ++#Π+ ø Est doux, *Iz'id* #Π fém. *Tez'id* +#Π ø Lan-

Digitized by Google

gage doux, *Aõual îez'iden* :II ≤#ΠI ⌀ Cet homme est d'un caractère doux, *Ales õuarer' tar'arannit tatez'idet* II⊙ :O: +:OI+ ++#Π+ ⌀ Regard doux, *Saõuadh îez'iden* ⊙:E ≤#ΠI ⌀ Eau douce, *Aman îz'idenin* ⊏I ≤#ΠI/ ⌀ Il a l'air doux (la couleur de son visage est belle), *Laõun n oudemnnit iehousî* II:I I Π⊏I+ ⁞⊙≤

**Douze.** *Meraõu de sen* ⊏O: Π ⊙I fém. *Meraõuet ede senat* ⊏O:+ Π ⊙I+ ⌀ Douze parts, *Meraõu tfoul de senat* ⊏O: +III Π ⊙I+ ⌀ Douzième, *Õuan meraõu de sen* :I ⊏O: Π ⊙I fém. *Tan meraõuet de senat* +I ⊏O:+ Π ⊙I+ ⌀ Le douzième (fraction), *Tafoult tasmeraõuet de senat* +IH +⊙⊏O:+ Π ⊙I+

**Drap.** *Elemelef* (masc.) II⊏III

**Drapeau.** *Tileft* (fém.) +IIE pl. *Tilfin* +IIII

**Dressage.** *Asinen* (masc.) ⊙I/ ⌀ Je ne sais pas le dressage des chameaux, *Õur siner' asinen n imenas* :O ⊙I: ⊙I/ I ⊏I⊙

**Dresser.** *Az'z'el* #II ⌀ Il dresse la tête (son cou), *Iez'z'el irinnit* #II OI+ ⌀ *Edhtkel* E:·II ⌀ Il dresse (élève) sa tête, *Iedhtkel ir'efnnit* E:·II :II+ ⌀ Dresser (une tente), *Ekres* :·O⊙ ⌀ Ils nous ont dressé une tente, *Ekersenaner' ehen* :·O⊙I/: ⁞I ⌀ Dresser (un animal), *Sinen* ⊙I/ ⌀ Dresse ce chameau, *Sinen amis õuarer'* ⊙I/ ⊏⊙ :O: ⌀ J'ai dressé un chameau, *Sounener' amis* ⊙I/: ⊏⊙ ⌀ Se dresser, *Beded* ⦶ΠΠ ⌀ Je me suis dressé, *Ebededer'* ⦶ΠΠ: ⌀ Il dresse son oreille (se dit d'un cheval), *Iferaġġenet tamez'z'oujnnit* IO⋉I+ +⊏#TI+ ⌀ Il dresse (arrange) un piège, *Ieqqen laqqous* ···I II···⊙

**Dressé.** *Amanoun* ⊏I/ pl. *Imounan* ⊏I/ ⌀ Chameau non dressé, *Amis ideref* ⊏⊙ ΠOI ⌀ *Asenî* (se dit souvent pour « chameau dressé ») ⊙I≤ pl. *Isenaî* ⊙I≤

**Drin** (plante). *Toulloult* +IIH ⌀ Grain de drin, *Oulloul* IIII

**Droit.** Il est droit, *Ez'z'al* #II ⌀ Le fer est droit, *Taz'olî tez'z'al* +#II≤ +#II ⌀ Ces bois sont droits, *Iser'eren õuirer' ez'z'alen* ⊙:OI :O: #II/ ⌀ Le chemin est droit, *Abareqqa iz'z'al* ⦶O···· #II ⌀ La lance est droite, *Allar iez'z'al* II: #II ⌀ Tu vas droit devant toi, *Tez'z'aled eddatek* +#IIΠ



Digitized by Google

⊓+:· ø Droit (opposé à gauche), *Õuaner'il* :I:II fém. *Taner'il* +I:II ø L'œil droit, *Ettedht taner'il* +Ɛ +I:II ø Le côté droit, *Ar'il õũaner'il* :II :I:II ø A droite, *R'il* :II ø Cours à ta droite, *Ehel beren ner'ilnnek* ⁞II ⊙OI I:II/:· ø Va à droite, *Aõũor ar'il õũaner'il* :O :II :I:II ø Tourne à droite, *Ennodh sar'il õũaner'il* IƐ ⊙:II :I:II

**Droit** (Le). Notre chef a donné son droit (sa part) à chacun, *Amr'ar nener' akten ikfa tafoultnnit* ⊏:O I/: :·≤I :·I· +IHI+ ø C'est mon droit (mon salaire), *Arer' alekin* O: II:·I ø A bon droit (en vérité), *Stidet* ⊙+⊓+

**Droitier.** (Il prend à sa droite), *Itadhtef foul ir'ilnnit* +ƐI III :II/+

**Dune.** *Edjif* (masc.) TI pl. *Idjifen* TII

**Duperie** (en paroles). *Ibaradjen* ⊙OTI

**Dur** (est). *Issohet* ⊙⁞+ ø Viande dure, *Isan essohin* ⊙I ⊙⁞I ø C'est dur (pénible) pour lui, *Issohet foullas* ⊙⁞+ IIIO ø Cette galette est dure, *Tadjella tarer' tessohet* +TII· +O: +⊙⁞+ ø Il a l'ouïe dure (il n'est pas habile à l'audition), *Õur eddinkaî tiseli* :O ⊓⁞≤ +⊙II· ø Il a la tête dure (fermée), *Ieqqen ir'efnnit* ···I :II+

**Dureté.** *Asahõũ* (masc.) ⊙⁞: ø Sa dureté, *Asahounnit* ⊙⁞I+

**Durable** (est). *Ek aîdjen* :· ≤TI ø Cette table est durable, *Tadabout tarer' ittek aîdjen* +⊓⊙+ +O: +:· ≤TI

**Durer.** *Ek* :·, *Qîm* ···≤⊏ ø Cette clef durera plus longtemps que (ne durera) ce canif, *Asarõũ õũarer' adiek aîoudjeren aõũahîtek asemmahèd õũarer'* ⊙O: :O: ⊓:· ≤TOI ⁞≤:· ⊙⊏⁞⊓ :O: ø Choses qui restent plus longtemps que ne dure une odeur, *Hareten haîqqaîmin aîoudjerin aõũahîtek adhõũ* ⁞O+I ⁞≤···≤⊏I ≤TOI ⁞≤:· E:

**Durcir.** *Eqqor* ···O ø La gomme se durcit, *Taînoust teqqor* +≤I⊕ +···O

**Durcissement.** *Tar'art* +⁞⊕ ø Le durcissement en est facile, *Tar'artnnit nehil* +⁞⊕I+ I⁞II

Digitized by Google

# E

**Eau.** *Aman* (masc. pl.) ⵎⵏ ø Eau immobile, *Aman eddiketenin* ⵎⵏ ⵏⵜ·+ⵏ/ ø Eau dormante, *Aman edhtesenin* ⵎⵏ ⴻⵙⵏ/ ø Arriver à l'eau, *Aharadj* ⵄⵙⵜ ø Action d'arriver à l'eau, *Aharoudj* (masc.) ⵄⵙⵜ ø Eau chaude, *Aman ikkousenin* ⵎⵏ ⵜ·ⵙⵏ/ ø Eau salée, *Aman ikousamenin* ⵎⵏ ⵜ·ⵙⵎⵏ/ ø Eau douce, *Aman iz'idenin* ⵎⵏ ##ⵏⵏ/

**Éblouir.** *Zahlaõuadh* ⵅⵄⵍⵍⵜⴻ ø Être ébloui, *Ehléõuadh* ⵄⵍⵍⵜⴻ ø Mes yeux sont éblouis, *Ehlaõuadhenet tidhtaõuinin* ⵄⵍⵍⵜⴻⵏ+ +ⴻⵜⵍ/ ø C'est le soleil qui les ébloui, *Tafok atetzehlaõuadhet* +ⵉⵜ· ++ⵅⵄⵍⵍⵜⴻ+

**Éboulement.** *Abrezzi* (masc.) ⴼⵙⵅ·

**Ébouler** (S'). Ta maison s'est éboulée, *Itibrezzit tar'hamt nnek* +ⴼⵙⵅ+ +ⵄⵄⴻⵜ·

**Ébranlement.** *Kedhkèdh* (masc.) ⵜ·ⴻⵜ·ⴻ

**Ébranler.** *Semes* ⵙⵎⵙ ø Il a ébranlé, *Ismessa* ⵙⵎⵙ· ø Le vent ébranle notre demeure, *Adhõu ismessa ehennener'* ⴻⵜ ⵙⵎⵙ· ⵄⵍ/ⵜ ø Il est ébranlé, *Ihé kedhkèdh* ⵄ· ⵜ·ⴻⵜ·ⴻ

**Ébullition.** *Eõuis* (masc.) ⵜⵙ ø Ébullition de l'eau, *Eõuis n aman* ⵜⵙ ⵏ ⵎⵏ

**Écaille.** *Ter'ormit* (fém.) +ⵜⵙⵎⵏ+ pl. *Tir'ormitin* +ⵜⵙⵎⵏ+ⵏ ø ø Écaille de serpent, *Ter'ormit n achchel* +ⵜⵙⵎⵏ+ ⵏ ⵛⵍⵍ

**Écarter.** *Sener'* ⵙⵏⵜ ø Il écarte, *Isener'* ⵙⵏⵜ ø J'ai écarté, *Asenar'er'* ⵙⵏⵜⵜ ø Écarte-les, *Seneqqen* ⵙⵏ···ⵏ ø Mastan écarte les gens de nous, *Mastan isener' midden foulner'* ⵎⵙ+ⵏ ⵙⵏⵜ ⵎⵏⵏ ⵏⵏⵏ/ⵜ ø (Enlever) *Sifel* ⵙⵉⵍⵍ ø Écarte les effets de devant les gens, *Sefel ilalen dat eddounet* ⵙⵉⵍⵍ ⵍⵍⵍ/ ⵏ+ ⵏⵏ+ ø Dieu écarte d'elle le péché, *Ialla sifeltet ibakkadh* ⵍⵍ· ⵙⵉⵅⵏ+ ⴼⵜ·ⴻ ø (Chasser), *Senked* ⵙⵉⵏ ø Écarter le mauvais œil, *Sõuel tohodht* ⵙⵜⵍⵍ +ⵜⵄⴻ ø Tu as écarté de toi

Digitized by Google

le mauvais œil, *Tesõueled tohodht foul mannek* +⊙:ΙΙΠ +⁝Ε ΙΙΙ ⊏Ι:·

**Échancrure**. *Tibesît* (fém.) +Φ⊙≤+ pl. *Tibesîen* +Φ⊙≤Ι

**Échantillon**. *Nihal* (masc.) Ι⁝ΙΙ pl. *Nihalen* Ι⁝ΙΙ/

**Échauffement**. Voy. **Chaleur** ⌀ (Gonorrhée), *Talõuaît* (fém.) +ΙΙ:≤+

**Échelon**. *Tasessaõuent* (fém.) +⊙⊙:Τ pl. *Tisessiõuan* +⊙⊙:Ι

**Écho**. *Aõual* (masc) *ne drar* (parole de montagne) :ΙΙ Ι ΠΟΟ ⌀ *Imeselî* (masc.) *ne drar* (voix de montagne) ⊏⊙ΙΙ≤ Ι ΠΟΟ

**Échouer** (Ne pas réussir). *Menked* ⊏‡Π ⌀ *Ouz'ar* #Ο

**Éclair**. *Issam* (masc.) ⊙⊏ pl. *Issamen* ⊙⊏Ι ⌀ Il fait des éclairs, *Itassem* +⊙⊏

**Éclaircir** (S'). Le temps s'éclaircit, *Adieffô adjenna* ΠΙ: ΤΙ· ⌀ (S'illuminer), Mon intelligence s'éclaircit, *Ittamar taîttihin* +⊏Ο +≤+⁝Ι

**Éclairer** (Apporter de la lumière). *Aõuî afa* :≤ Ι· ⌀ Éclaire-nous, *Aõuî anr'ed afa* :≤ Ι:Π Ι· ⌀ Cette bougie n'éclaire pas (n'a pas de lumière), *Iner õuarer' õuottehi afa* ΙΟ :Ο: :+⁝· Ι· ⌀ Éclairer (aller en avant d'une troupe), *Edj tidhaf* Τ +ΕΙ ⌀ Action d'éclairer ainsi, *Tidhaf* +ΕΙ

**Éclaireur** (à la guerre). *Õuantidhaf* :ΤΕΙ pl. *Õuintidhaf* :ΤΕΙ

**Éclat**. Éclat du soleil, *Asammar* (masc.) *n tafok* ⊙⊏Ο ΤΙ:· ⌀ Éclat de la lune, *Taffaõut* (fém.) *n eîor* +Ι:+ Ι ≤Ο ⌀ Éclat de bois, *Tesoulmit* (fém.) *n isr'er* +⊙ΙΙ⊏+ Ι ⊙:Ο pl. *Tisoulmitin n isr'er* +⊙ΙΙ⊏+Ι Ι ⊙:Ο

**Éclipse**. *Amihar'* (masc.) ⊏⁝⁝ ⌀ Éclipse de lune, *Amihar' n eîor* ⊏⁝⁝ Ι ≤Ο

**Éclipser** (S'). La lune s'est éclipsée, *Iemihar eîor'* ⊏⁝⁝ ≤Ο ⌀ Le soleil s'est éclipsé, *Temihar' tafok* +⊏⁝⁝ +Ι:·

**Éclisse**. *Tafasast* (fém.) +Ι⊙⊖ pl. *Tifasasin* +Ι⊙⊙Ι

**Éclore** (Sortir de l'œuf). *Efrarek der' tasedalt* ΙΟΟ:· Π: +⊙ΠΗ ⌀ Maintenant les petites poules (poussins) sortent des œufs, *Dimarder' tikahatin timedhrouînin ferarekent der' tisedalin* ΠΟΟΠ: +:·⁝+Ι +⊏ΕΟ≤Ι/ ΙΟΟ:·Τ Π: +⊙ΠΙΙ/ ⌀ Éclore (fleur), *Elfer'* ΙΙΙ: ⌀ La fleur éclôt, *Telfer'*

Digitized by Google

*tèdht* +IIIː +Ɛ ø L'arbre fait éclore sa fleur, *Isselfer' achek tèdht nnit* ⊙IIIː Cː· +ƐI+

**École.** *Eqqorbich* (masc.) ···OΦC pl. *Eqqorbichen* ···OΦCI ø (Maison de marabout), *Ehen n aneslim* ⁞I I IOIIC

**Économe.** *Amagaz'* ⊏⋊# pl. *Imagaz'en* ⊏⋊#I fém. *Tamagaz't* +⊏⋊# pl. *Timagaz'in* +⊏⋊#I

**Économiser.** *Aǧez'* ⋊# ø J'économise mon argent, *Aǧez'er' az'refin* ⋊#ː #OII

**Écorce.** *Tasendjefa* (fém.) +⊙ITI· pl. *Tisendjefaõũin* +⊙ITIːI

**Écorcher.** *Ouh* ⁞ ø Il a écorché, *Ouha* ⁞· ø J'ai écorché un mouton, *Ouher' abajouj* ⁞⁞ ΦTT ø Il a été écorché, *Iouha* ⁞·

**Écorchure** (légère). *Akherenbahõũ* (masc.) ːːOIΦ⁞ː pl. *Ikherenbouha* ːːOIΦ⁞· ø J'ai été écorché, *Idjehi akherenbahõũ* T⁞≤ ːːOIΦ⁞ː ø Il m'a écorché, *Idja der't akherenbahõũ* T· Π⁞≤ ːːOIΦ⁞ː

**Écourter.** *Ektem* ː·+⊏

**Écouter.** *Sedjed* ⊙TΠ ø Écoute-moi, *Sedjedi* ⊙TΠ≤ ø Écoute mon conseil, *Sedjedi tanadhtin* ⊙TΠ≤ +IƐI ø Action d'écouter, *Ajjed* (masc.) ⅄Π ø J'ai écouté (fait audition), *Ekenir' ajjed* ː·Iː ⅄Π

**Écraser.** *Oueded* ΠΠ ø J'ai écrasé, *Ouededer'* ΠΠː ø Ils les écrasent (hab.) *Tadedenten* +ΠΠTI

**Écrire** (un livre ou une lettre en arabe). *Ekteb* ː·+Φ ø (Tracer des tifinar'), Tu écris des tifinar' sur le papier, *Tesõũered tifinar' elkadh* +⊙ːOΠ +I≤Iː IIː·E ø Je lui ai écrit deux fois, *Ekteber'as essin miren* ː·+Φː⊙ ⊙I ⊏OI ø Comment écris-tu cela? *Mas tektebed arer'?* ⊏⊙ +ː·+ΦΠ Oː

**Écrit** (Papier sur lequel est de l'écriture). *Tiraõũt* (fém.) +Oː+ pl. *Tira* +O·

**Écritoire.** *Teddõũat* (fém.) +Πː+ pl. *Teddõũatin* +Πː+I

**Écriture.** *Asõũar* (masc.) ⊙ːO ø *Akatab* (masc.) ː·+Φ ø *Tifinar'* (fém. pl.) +I≤Iː

**Écrouelles.** *Talekmet* (fém.) +IIː·⊏+ ø Il a des écrouelles, *Tedjeraõũt talekmet* +TOː+ +IIː·⊏+

**Écroulement.** *Berezzi* (masc.) ΦO⅄≤

**Écrouler** (S'). Il s'écroule, *Iberezzet* ΦO⅄+

Digitized by Google

**Écuelle** (Grande). *Taz'îõũa* (fém.) +#:· pl. *Taz'iaõũin* +#:I

**Écume**. *Takoufi* (fém.) +:·I· pl. *Tikouffaõũin* +:·I:I

**Écurie** (Lieu où l'on attache le cheval devant la tente). *Tazahent n iîs* +⚹⁝T I ≤⊙

**Éducation**. *Asedõũl* (masc.) ⊙Π:II ⌀ *Tadaõũla* (fém.) +Π:II·

**Effacer**. *Ames* ⊏⊙ ⌀ Efface ton écriture, *Ames akatab nnek* ⊏⊙ :·+ΦI:· ⌀ J'ai effacé, *Oumeser'* ⊏⊙⁝ ⌀ Il efface, *Ioumes* ⊏⊙ ⌀ Je ne puis comprendre, c'est effacé, *Õur eddoubir' adelmeder'*; *adîomes* :O ΠΦ⁝ ΠII⊏Π⁝ Π≤⊏⊙

**Effets** (Vêtements). *Ilalen* (masc. pl.) IIII/

**Effort** (se rend par un nom d'action). Encore un effort pour élever (ajoute action d'élever), *Sit adhtkoul* ⊙+ Ⅲ:·II ⌀ Encore un effort pour tirer, *Sit arkoub* ⊙+ O:·Φ ⌀ Il a fait tous ses efforts (au physique), *Idja adabounnit* T· ΠΦI+ (son possible) ⌀ ..... (au moral), *Idja mousnetnnit* T· ⊏⊙I+I+ (sa science).

**Effrayer**. *Souksadh* ⊙:·⊙E ⌀ Je l'ai effrayé, *Souksedhoq* ⊙:·⊙E··· ⌀ *Edjir'as tisouksadh* T⁝⊙ +⊙:·⊙E ⌀ Tu ne peux pas m'effrayer, *Õur teddoubid ahitesouksedhed* :O +ΠΦΠ ⁝+⊙:·⊙EΠ ⌀ Il n'effraye que les enfants, *Õur isouksedh ar ibaradhen* :O ⊙:·⊙E O ΦOEI

**Effroi**. *Touksedha* (fém.) +:·⊙E· ⌀ Chose qui effraye, *Tisouksadh* +⊙:·⊙E

**Égal**. *Ougd* ⋉Π ⌀ *Oul* II ⌀ Il est égal, *Iougda* ⋉Π· ⌀ Elle est égale à ceci, *Tougeda d arer'* +⋉Π· Π O⁝ ⌀ Ils sont égaux, *Ougdan* ⋉ΠI ⌀ Il est égal (pareil), *Oula* II· ⌀ Tu les égales, *Toulid desen* +IIΠ ΠΘI ⌀ Ils sont tous égaux, *Oulan emdan* II/ ⊏ΠI

**Égaler** (Mettre au même niveau, rendre pareil). *Saouel* ⊙II ⌀ Cela m'est égal (je les mets au même plan), soit, *Essouleqqen, brich* ⊙II···I ΦOϹ

**Égorger**. *R'eres* ⁝OΘ ⌀ J'ai égorgé, *R'ereser'* ⁝OΘ⁝ ⌀ Il a égorgé, *Ier'eres* ⁝OΘ ⌀ Action d'égorger, *Ar'eras* (masc.) ⁝OΘ ⌀ Je ne sais pas l'égorger (son égorgement), *Õur siner' ar'erasnnit* :O ⊙I⁝ ⁝OΘI+ ⌀ Il est facile de l'égorger, *Ar'erasnnit nehil* ⁝OΘI+ I⁝II

Digitized by Google

**Égoutter.** *Sistek* ⊙⊖:· ø Égoutte ce verre, *Sistek akous õũarer'* ⊙⊖:· :·⊙ :O: ø Il est égoutté, *Iestik* ⊙+:· ø Penche ce vase pour qu'il n'y reste pas une goutte, qu'il soit égoutté, *Sekketer akous õũarer' foul inin õũdesiteqqîm tidhtèbt adîistek* ⊙:·+O :·⊙ :O: III/I :⊓⊙+···≤⊏ +Ⅲ◑ ⊓≤⊖:·

**Égratigner.** J'égratigne, *Khrankakir'* ::O‡:·: ø Tu égratignes, *Tekhrankakid* +::O‡:·⊓ ø Il égratigne, *Ikhrankaket* ::O‡:·+

**Égratignure.** *Akhrankakô* (masc.) ::O‡:·: pl. *Akhrankouka* ::O‡:··

**Élancer** (S'). *Z'aîef* ⌗≤I

**Élargir.** *Ar* O (voy. **Ouvrir**) ø Tire-le pour qu'il s'élargisse, *Erkebt adîamar* O:·◑ ⊓≤⊏O ø Sa ceinture est élargie, *Tadjebest nnit timira* +TⅮ⊖I+ +⊏⊙·

**Élégant** (est). *Eġineît* ⋉I≤+ ø Je suis élégant, *Eġinetr'* ⋉I≤:

**Éléphant.** *Elõũ* II: pl. *Elõũan* II:I fém. *Telõũt* +II:+ pl. *Telõũin* +II:I ø Dent d'éléphant, *Tahalat* +⋮II+ (pl. *Tihalatin* +⋮II+I) *n elõũ* I II:

**Élevé.** *Hedjerin* ⋮TOI fém. *Tihedjeret* +⋮TO+ pl. *Hedjeroutnin* ⋮TO+I/, *Tihedjeroutnin* +⋮TO+I/ ø Il est élevé en dignité, *Iedhtkal der' edegnnit* Ⅲ:·II ⊓: ⊓⋉I+

**Élevé** (sur). *Õũaren* :OI ø Élevée au-dessus d'un canal, *Õũaret tedjouhamt* :O+ +T:Ⅲ

**Élever.** *Edhtkel* Ⅲ:·II, *Sik* ⊙:· ø Action d'élever, *Edhtkoul* (masc.) Ⅲ:·II ø Élever des enfants, *Ekfadh* :·IⅢ ø J'ai élevé deux garçons, *Ekfadher' sen ibaradhen* :·IⅢ: ⊙I ⅮOEI ø Action d'élever des enfants, *Takeffodht* (fém.) +:·IⅢ ø Il ne peut élever ses enfants, *Õũr iddoub takeffodht n ibaradhennit* :O ⊓Ⅾ +:·IⅢ I ⅮOEI+ ø S'élever, *Edhtkel* Ⅲ:·II

**Elle.** *Entat* T+ pl. *Entenetèdh* TI+E (On dit souvent *Enta* T· en parlant d'une femme).

**Éloge.** *Timmal* (masc.) +⊏II *Tamouli* (fém.) +⊏II· pl. *Timoulaõũin* +⊏II:I ø Faire l'éloge, *Tamel* +⊏II ø Je fais l'éloge de Chekkadh, *Tameler' i Chekkadh* +⊏II: C:·II ø Cet homme

Digitized by Google

mérite (convient à) un éloge, *Ales õũarer' enhedja tamouli* IIO :O: I:T· +CII·

**Éloignement.** *Idjj* (masc.) TT ø Son éloignement, *Idjidjnnit* TTI+

**Éloigner** (à petite distance). *Zenkih* X‡: ø Éloigne-le de moi, *Zenkihit foullt* X‡:+ III< ø Éloigner beaucoup, *Sedjedj* OTT

**Éloigner** (S'). *Mel* CII, *Adjedj* TT, *Zenkih* X‡: ø Si tu t'éloignes d'elle, *Kou hastemeled din* :· :OCIIN NI ø Éloigne-toi de nous, *Adjedjaner'* TTI:, *Zenkih foulner'* X‡: III/: ø Je ne veux pas m'éloigner d'ici, *Õuorrir' adezenkaher' direr'* :O: NX‡:: NO: ø Il est éloigné de nous, *Ioudjedjaner'* TTI: ø Je suis éloigné de Mastan, *Oudjedjer' a Mastan* TT: CO+I

**Éloquent** (Homme bon faisant habituellement un bon discours). *Ales ioular'en tedjen aõũal ioular'en* IIO II:I +TI :II II:I

**Embellir.** *Zehousî* X:O< ø J'ai embelli, *Ezhasîr'* X:O<: ø Embellis ton pantalon, *Zehousit kartabannek* X:O+ :·O+OI:· ø Tu as embelli ta maison, *Tezhasid tar'hamtnnek* +X:ON +::E:·

**Embouchure** (d'une rivière). *Imî n ir'ahar* C< I ::O

**Embrasser.** *Er'mes* :CO ø Il a embrassé, *Ier'mes* :CO ø J'ai embrassé Moumen, *Er'meser' i Moumen* :CO: CCI ø Je ne puis l'embrasser, *Õur eddoubir' hasar'meser'* :O NO: :O:CO: ø Ils se sont embrassés, *Enner'mesen* I:COI ø Viens nous embrasser, *Aîõ enenner'mes* <: I/:CO ø Action d'embrasser, *Ar'emas* (masc.) :CO (voy. **Prendre**, *Ermes* OCO)

**Embrocher.** *Rez'î* O#<, *Z'erz't* #O#< ø J'ai embroché la viande, *Erz'ir' isan* O#<: OI

**Embuscade.** *Abekî* (masc.) O:·< pl. *Ibekiten* O:·+I ø Être en embuscade, *Ebbek* O:· ø Je suis en embuscade, *Bekkir'* O:·: ø Tu es....., *Tebekked* +O:·N ø Nous sommes....., *Nebekket* IO:·+ ø Ils sont....., *Ebbekin* O:·I

**Émigration.** *Tadjelé* (fém.) +TII·

**Émigrer** (Décamper). *Edjel* TII ø Ces gens ont émigré, *Midden*

Digitized by Google

*õũirer' edjelin* ⊏⊓I :O: TII/ ⌀ Ils émigrent sans cesse, *Tadjelen abadah* +TII/ ⦶⊓⁞

**Emmailloter**. *Ser'lî* ⊙:II≤ (voy. **Entourer**).

**Emmener**. *Aõũî* :≤ ⌀ Je t'emmène, *Akaõũîr'* :·:≤: ⌀ Nous avons emmené la pouliche et sa mère, *Nõũeddesed tibedjaõũt edemas* I:⊓⊙⊓ +⦶T:+ ⊓⊏⊙

**Émouvoir**. *Semes* ⊙⊏⊙ ⌀ N'émeus pas mon cœur, *Oulin õũrtesmesed* II/ :⊕⊙⊏⊙⊓

**Empaler**. *Rez'î* O#≤ ⌀ Ils empalent (habituellement), *Raz'-z'în* O#≤I

**Empan**. *Taredast* (fém.) +O⊓⊕ pl. *Taredasin* +O⊓⊙I

**Empêcher** (se rend par *Eks* :·⊙, Supprimer, suivi du verbe ou du nom d'action). Qui t'empêche de partir? *Ma hak ikkasen tiġellaõũt?* ⊏ ⁞:· :·⊙I +⋈II:+ ⌀ Il empêche les pauvres de chasser, *Ikkes adjedil i tileqqiõũin* :·⊙ T⊓II +II···:I ⌀ La maladie m'a empêché de venir, *Ekkesî tourna ahinaser'* :·⊙≤ +OI· ⁞I⊙: ⌀ Être empêché, *Ehélehd* ⁞IIE ⌀ Je suis empêché, *Ehéledher* ⁞IIE:

**Empeigne** (de soulier). *Ilem n tabouhok* II⊏ T⦶⁞:·

**Empiéter**. *Erdjeh* OT⁞ ⌀ Il empiète sur un terrain qui ne lui appartient pas, *Ierdjeh der' amadhal sourdjer'nnit* OT⁞ ⊓: ⊏EII ⊙OT:I+

**Empiler**. *Sens afella* ⊙I⊙ III· (poser sur).

**Emportement**. *Tandhèrt* (fém.) +IE⊕

**Emporter**. *Eõũî* :≤, *Sedõũ* ⊙⊓: ⌀ J'emporte ce que je peux, *Iõũaèr aõũadeseddoubir'* :≤: :⊓⊙⊓⦶: ⌀ Je les emporterai, *Atensedõũer'* +I⊙⊓:: ⌀ Il les a emportés, *Isedaõũten* ⊙⊓:+I ⌀ L'emporter (valoir mieux), *Ouf* I ⌀ Il l'emporte sur Mastan, *Ioufa Mastan* I· ⊏⊙+I ⌀ Qui l'emporte, de moi, de toi, ou de ma fille? *Ma îoufen nek mir' kem mir' ielli?* ⊏ ≤II I:· ⊏: :·⊏ ⊏: II· ⌀ L'emporter par le poids, *Illî* II≤ ⌀ Lequel d'eux (de ces objets) l'emporte? *Ma îllîen desen?* ⊏ ≤II≤I ⊓⊙I ⌀ Qui l'emporte sur lui? *Ma des illîen?* ⊏ ⊓⊙ II≤I ⌀ Le plateau de droite l'emporte, *Illeî des akous õũaner'il* II≤ ⊓⊙ :·⊙ :I:II ⌀ L'emporter par la vitesse, *Enikelõũ* I:·II: aor. *Inikelõũa* I:·II:· ⌀ S'emporter, *Andher*

Digitized by Google

IEO ⌀ Je me suis emporté, *Andherer'* IEO⁝ ⌀ Il s'emporte, *Iendher* IEO ⌀ Pourquoi t'es-tu emporté? *Ma foul tandhered?* ⊏ III +IEOΠ ⌀ Il s'emporte en paroles, *Ieggouret* ⋉O+ ⌀ Je me suis emporté en paroles, *Eggourir'* ⋉O⁝ ⌀ S'emporter (cheval), *Ikkous* ⁝·⊙ ⌀ Retiens ton cheval, il va s'emporter, *Edhteuf iîsnnek, ibouk adîoukas* ⋿I ≤⊙I⁝· ⦶⁝· Π≤⁝·⊙

**En** (se rend par *Der'* Π⁝, *S* ⊙, *D* Π, *Foul* III, ou par diverses tournures). En veux-tu? *Terid des?* +OΠ Π⊙ ou +OΠ⊙ ⌀ Qu'en dis-tu? *Ma tennid foullas?* ⊏ +IΠ III⊙ ⌀ Donnez-m'en dix, *Kefetid des meraõũ* ⁝·I+Π Π⊙ ⊏O⁝ ⌀ J'en ai avalé un peu, *Elemez'er' andhoukken des* II⊏#⁝ IE⁝·I Π⊙ ⌀ N'en parle pas, *Õuortessiõũeled foul arer'* ⁝⊕⊙⁝IIΠ III O⁝ ⌀ J'en connais de bons, *Saner' desen õũîioular'enin* ⊙I⁝ Π⊙I ⁝≤II⁝I/ ⌀ Où demeure ton ami? Il demeure en ville, *Manid izzar' amidinnek? Izzar' der' ar'erem* ⊏IΠ ⌶⁝ ⊏ΠI⁝· ⌶⁝ Π⁝ ⁝O⊏ ⌀ En été, *S iõũilen* ⊙ ⁝II/ ⌀ J'en viens, *Feleqqed* III···Π ⌀ J'en sors, *Djemedheqqed* T⊏E···Π ⌀ Il est entré en ville, *Idjah ar'erem* T⁝ ⁝O⊏ ⌀ Je suis en affaires, *Ellir' aõũaz'lõũ* II⁝ ⁝#II⁝ ⌀ Ces hommes sont en guerre, *Midden õũirer' han anemenr'î* ⊏ΠI ⁝O⁝ ⁝I I⊏I⁝≤ ⌀ Il espère en Dieu, *Ez'z'igz'an Messiner'* #⋉#I ⊏OI⁝ ⌀ Il me parle en tremblant, *Issiõũelahî ihé kedhkèdh* ⊙⁝II⁝≤ ⁝⁝·E⁝·E ⌀ Il agit en homme libre, *Idjitennit idjiten n ilellî* T+I+ T+I I IIII≤

**Encan.** *Tadellalt* (fém.) +ΠIIIH

**Enceinte** (autour d'un marabout). *Robdet* OΦΠ+ ⌀ Id. (formée par des bagages pour passer la nuit), *Kaîa* (masc.) ⁝·≤· ⌀ Id. (qui entoure une tente), *Sabar* (masc.) ⊙ΦO pl. *Isebran* ⊙ΦOI

**Enceinte** (Femme). Elle est enceinte, *Tsimrõũ* +⊙⊏O⁝ pl. *Simrõũnet* ⊙⊏O⁝I+

**Enchaîner** (Mettre à la chaîne). *Edj der' asessar* T Π⁝ ⊙⊙O ⌀ Il a enchaîné le chien, *Idja aîdî der' asessar* T· ≤Π≤ Π⁝ ⊙⊙O

**Enclos** (Parc à mouton, chameaux, etc.). *Afara* (masc.) IO· pl. *Ifarran* IOI (voy. **Champ**).

Digitized by Google

**Enclouer**. *Asmer inesmer der'* ⊙⊏O I⊙⊏O ⊓⁝

**Enclume**. *Tahount* (fém.) +⁝T pl. *Touhoun* +⁝I

**Encolure** (du cheval). *Az'adj* (masc.) #T pl. *Iz'adjen* #TI

**Encore**. *Animer* I⊏O, *Akir'* ⁚·⁝, *Sit* ⊙+, *Eddar'* ⊓⁝ (*Animer* et *Eddar'* ont le sens de l'arabe ما زال) ⌀ Il n'est pas encore midi, *Tarout animer* +O+ I⊏O ⌀ Il n'est pas encore mort, *Animer o͡ur immout* I⊏O ⁚O ⊏+ ⌀ Je suis encore vivant, *Akir' eddarer'* ⁚·⁝ ⊓O⁝ ⌀ Je ne suis pas encore mort, *Akir' o͡ur ammor'* ⁚·⁝ ⁚O ⊏⁝ ⌀ Je le verrai encore, *Ettanîr' eddar'* +I≤⁝ ⊓⁝ ⌀ Tu nous reviendras encore, *Teqqeledanr'ed eddar'* +···II⊓I⁝⊓ ⊓⁝ ⌀ Encore! (continue) *Sit* ⊙+ ⌀ Encore! (si un homme en frappe un autre) *Ales as* II⊙⊙ (ajoute à lui) ⌀ Donne-m'en encore un peu, *Sitî andherren des* ⊙+≤ IEOI ⊓⊙ ⌀ Encore un peu de temps, *Animer andherren* I⊏O IEOI

**Encrier**. *Teddo͡uat* (fém.) +⊓⁚+ (voy. **Écritoire**).

**Endormir**. *Sodhes* ⊙E⊙ ⌀ J'ai endormi mon enfant, *Sodheser' abaradhin* ⊙E⊙⁝ ⦶OEI

**Endroit** (Lieu). *Edeg* (masc.) ⊓⋉ pl. *Ideġġen* ⊓⋉I ⌀ (Dessus d'une étoffe), *Takerkaît* (fém.) +⁚·O⁚·≤+

**Énergie**. *Sahat* (fém.) ⊙⁝+, *Akfor* (masc.) ⁚·IO pl. *Ikforen* ⁚·IOI ⌀ Homme énergique, *Ales ihé ikfor* II⊙ ⁝· ⁚·IO ⌀ Remède énergique (rapide), *Asafar fesous* ⊙IO I⊙⊙

**Enfance**. *Toumast n abaradh* (État d'enfant) +⊏⊕ I ⦶OE

**Enfant** (très jeune). *Ara* (masc.) O· pl. *Arao͡uen* O⁚I ⌀ (Garçon), *Abaradh* ⦶OE pl. *Ibaradhen* ⦶OEI ⌀ (Fille), *Tabaradht* +⦶OE pl. *Tibaradhin* +⦶OEI ⌀ Enfants, *Meddan* ⊏⊓I, *Dag* ⊓⋉ ⌀ Postérité de Mohammed, *Dag Mokhammed* ⊓⋉ ⊏⁚⁚⊏⊓ ⌀ Enfant de (fils de), *Ag* ⋉

**Enfantement**. *Tero͡ua* (fém.) +O⁚· ⌀ Le moment de son enfantement, *Imir n tero͡uannit* ⊏O TO⁚I+

**Enfanter**. *Ro͡u* O⁚ (se dit aussi bien du père que de la mère) ⌀ Qui t'a mis au monde? (quel est ton père?) *Mikîerao͡uen?* ⊏⁚·≤O⁚I ⌀ Elle enfante, *Tiro͡u* +O⁚ ⌀ Elles enfantent, *Irao͡uenet* O⁚I+ ⌀ Quand a-t-elle enfanté? *Emmittiro͡u?* ⊏+O⁚

Digitized by Google

**Enfer.** *Timsi* (fém.) +⊏⊙· ⌀ Il ira en enfer, *Idek timsi* ⊓:· +⊏⊙·

**Enflammer.** *Serer'* ⊙O⁝ ⌀ S'est enflammé, *Ierr'a* O⁝· ⌀ Le feu s'enflamme (flambe), *Timsi tefiledjeledj* +⊏⊙· +IIITIIT ⌀ Elles s'enflamment aisément, *Nehil timsi nesenet* I⁝II +⊏⊙· I⊙I+ ⌀ Il enflamme (fait partir) la poudre, *Isenker atoũ* ⊙‡O +:

**Enfiler.** Enfile le fil dans le trou (l'œil) de l'aiguille, *Zoudjih ahèd der' tèdht n stanfous* ⵅT⁝ ⁝⊓ ⊓⁝ +ⵟ I ⊕IIO

**Enfler.** Il est enflé, *Ihédhedhè* ⁝EE≤ ⌀ Ils sont enflés, *Ihédhedhèn* ⁝EE≤I ⌀ Ma main est enflée, *Afousin ihédhedè* I⊙I ⁝EE≤ ⌀ Faire enfler, *Zehédhedhè* ⵅ⁝EE≤ ⌀ J'ai fait enfler, *Ezhédhedhîr'* ⵅ⁝EE≤⁝

**Enflure.** *Hédhedoũ* (masc.) ⁝EE:

**Enfoncer** (une pointe). *Dedj* ⊓T ⌀ J'enfonce, *Dedjer'* ⊓T⁝ ⌀ Il a enfoncé, *Idedj* ⊓T ⌀ Enfoncer (briser) une porte, *Erz' taflout* O# +III+ ⌀ Il s'enfonce (dans la boue), *Ilouk* II:·

**Enfouir.** *Endhel* IEII ⌀ Il a enfoui la viande, *Iendhel isan* IEII ⊙I

**Enfuir** (S'). *Raoũel* O:II ⌀ Il s'enfuit, *Iroũel* O:II ⌀ Il s'enfuit souvent, *Ireġġel* O⋉II ⌀ Il s'enfuit d'un bond, *Ioũf* :I

**Engagement.** *Elr'ahed* II⁝⁝⊓ ⌀ J'ai tenu (accompli) mon engagement), *Simder' elr'ahedin* ⊙⊏⊓⁝ II⁝⁝⊓I

**Engourdir.** *Senr'alef* ⊙I⁝III ⌀ S'engourdir, *Enr'alef* I⁝III

**Engourdissement.** *Tenr'alif* (fém.) +I⁝III

**Énigme.** *Tangalt* (fém.) +I⋉H pl. *Tangalin* +I⋉II/

**Enivrant.** *Tha tenr'alif* +⁝· +I⁝III

**Enivrer.** *Senr'oulouf* ⊙I⁝III ⌀ Cela n'enivre pas beaucoup, *Arer' oũr isenr'oulouf houllan* O⁝ :O ⊙I⁝III ⁝II/ ⌀ S'enivrer, *Enr'oulouf* I⁝III ou *R'oulouf* ⁝III

**Enlever** (Emporter). *Eloũî* II:≤ ⌀ Ils l'ont enlevée, *Eloũîentet* II:≤T+ ⌀ (Soulever), *Edhtkel* ⵟ:·II ⌀ (Oter), *Ekkes* :·⊙ ⌀ Il a enlevé sa peau, *Iksa ilemnnit* :·⊙· II⊏I+ ⌀ Action d'enlever (ôter), *Okous* (masc.) :·⊙ pl. *Ikassen* :·⊙I ⌀ Enlève le vase de la table, *Edhtkel akous foul tadabout* ⵟ:·II :·⊙ III +⊓⦶+ ⌀ Enlever par la violence, *Ahar'* ⁝⁝ ⌀ Il a été enlevé par force, *Immihar'* ⊏⁝⁝

Digitized by Google

**Ennemi.** *Ahendjoũ* ⁞IT: pl. *Ihendja* ⁞IT· ⌀ Ennemi détesté, *Amiksen* ⊏:·⊙I pl. *Imiksanen* ⊏:·⊙I/

**Ennui.** *Taz'aît* (fém.) +#≤+, *Souf* (masc.) ⊙I

**Ennuyer.** *Eqqan ir'ef* ···I ⁞I ⌀ Tu m'ennuies, *Teqqaned ir'fin* +···IΠ ⁞II

**Ennuyer** (S'). *Ez'z'ouî* #≤ ⌀ Je m'ennuie, *Ez'z'ouîr'* #≤⁞ ⌀ Tu....., *Tez'z'ouîed* +#≤Π ⌀ Il....., *Iz'z'ouît* #≤+ ⌀ Vous vous ennuyez, *Tez'z'ouîem* +#≤⊏ ⌀ Je m'ennuie à cause de Mastan, *Ez'z'ouîr i Mastan* #≤⁞ ⊏⊙+I

**Enrhumé.** Il est enrhumé, *Idjeraoũt djebourõũ* TO:+ TΦO: ou *Ihé djebourõũ* ⁞· TΦO: ⌀ Elle est enrhumée, *Idjeraoũtet djebourõũ* TO:++ TΦO: ou *Ihet djebourõũ* ⁞+ TΦO:

**Enrichir.** *Ser'mer* ⊙⁞⊏O ⌀ Il suis enrichi, *Ier'mar* ⁞⊏O ⌀ Vous vous êtes enrichis, *Ter'mar'en* +⁞⊏O⊏

**Enrouement.** *Adouna* (masc.) *Edjeher* est enroué, *Ila douna* II· ΠI· ⌀ Elle est enrouée, *Tel eqqot* T⁞II· ΠI·

**Enseigner.** *Selmed* ⊙II⊏Π ous a fait

**Enseignement.** *Aselmad* (masc.)

**Ensemble** (se rend par diverses tou d s). Nous mangerons ensemble (dans le même lieu), *Annekch de hîen* I:·G Π ⁞≤I ⌀ Id. (dans le même plat), *Annekch innahar* I:·G I⁞O ⌀ Aller ensemble, *Idaõ* Π: ⌀ Irons-nous ensemble (avec toi)? *Edeknidaõ?* Π:·IΠ: ⌀ Ils partent ensemble (pour une course), *Enimedjelen* I⊏TII/ ou *Edjelin eddiõũen* TII/ Π:I ⌀ Action de partir ensemble, *Enimedjelî* (masc.) I⊏TII≤ ⌀ Ils habitent ensemble, *Ezzar'en eddiõũen* ⁞I Π:/

**Ensevelir.** *Ekken* :·I ⌀ Il a enseveli, *Ikena* :·I· ⌀ Demain, nous ensevelirons Mohammed, *Toufat anneken Mokhammed* +I+ I:·I ⊏::⊏Π

**Ensuite** (Après ceci). *Dheffer õũah* EIO :⁞ ⌀ (Après cela), *Dheffer aõũin* EIO :I

**Entaille.** *Tibesît* (fém.) +ΦΘ≤+ pl. *Tibesîen* +ΦΘ≤I

**Entendre.** *Sel* ⊙II ⌀ J'ai entendu, *Selir'* ⊙II⁞ ⌀ Il a entendu, *Isela* ⊙II· ⌀ J'entends souvent, *Saller'* ⊙II⁞ ⌀ Le bien que nous avons vu de toi, le Haggar l'entendra, *Elkhèr aõũadakennî asisel Ahaggar* II::O :Π:·I≤ ⊙⊙II ⁞⋉O

Digitized by Google

**Enterrement.** *Taz'ekkaoũt* (fém.) +#:·:+ pl. *Tiz'ekkaoũin* +#:·:I, *Anabal* (masc.) IΦII pl. *Inebalen* IΦII/, *Anedhal* (masc.) IEII pl. *Inedhalen* IEII/

**Enterrer.** *Endhel* IEII, ou mieux EII, *Enbel* IΦII, *Ez'k* #:· ⌀ J'ai enterré, *Ez'kir'* #:·: ⌀ Il a enterré, *Iez'ka* #:·· ⌀ Combien de gens sont enterrés là? *Maneket midden iez'kanin direr'?* ⊏I:·+ ⊏ΠI #:·I/ ΠO: ⌀ Qui avez-vous enterré? *Mi tez'kem?* ⊏ +#:·⊏, *Mi tendhalem?* ⊏ +IEII⊏

**Entêté.** Il est entêté, *Ieqqor ir'fnnit* ···O :II+, *Issohet ir'fnnit* ⊙:+ :II+ (Sa tête est dure).

**Entier.** *Imda* ⊏Π· ⌀ J'ai lu le livre en entier, *Ar'erer' lekitab imda* :O: II:·+Φ ⊏Π· ⌀ Il m'a donné sa maison entière, *Ikfahid tar'hamtnnit t*[illegible]*a* :·I:Π +::EI+ +⊏Π· ⌀ Il a habité un an entier, [illegible] *aoũétaî imda* ⅄: :+≤ ⊏Π· ⌀ Entiers, *Imdan* ⊏Π[illegible]te). *Ded*[illegible]

**Entièrement.** *Imd*[illegible]*edj* ΠT ⌀

**Entourer.** *Er'la*[illegible]II+ ⌀ Il s[illegible]es ennemis entourent la ville, *Ihendja ir'laî*[illegible]IEII [illegible] :IT· :II≤I :O⊏ ⌀ Faire entourer, *Ser'lî* ⊙:II≤[illegible]

**Entrailles.** *Adanen* (masc. pl.) ΠI/

**Entraînement.** *Ieoũsî* (masc.) :⊙≤ ⌀ Son entraînement, *Ieoũsinnit* :⊙I+

**Entraîner.** *Erkeb* O:·Φ, *Hob* :Φ (voy. **Tirer**, **Traîner**) ⌀ Entraîner (un cheval pour une course), *Sioũsî* ⊙:⊙≤ ⌀ Entraîne ton cheval, *Sioũsî aîsnnek* ⊙:⊙≤ ≤⊙I:· ⌀ J'ai entraîné mon cheval, *Saoũsir' aîsin* ⊙:⊙: ≤⊙I ⌀ Mon cheval est entraîné, *Aîsin ieoũsa* ≤⊙I :⊙· ⌀ Jument entraînée, *Tabedjaoũt tioũsi* +ΦT:+ +:⊙·

**Entrave.** *Tiffart* (fém.) +I⊕ pl. *Tiffar* +IO ou *Tiferin* +IOI ⌀ Id., *Tarsemt* (fém.) +O⊙E pl. *Tirsemin* +O⊙⊏I ⌀ Entrave qui entoure le genou d'un chameau, *Asaroun* (masc.) ⊙OI pl. *Iseroũan* ⊙O:I

**Entraver** (un chameau). *Ekenef* :·II

**Entre.** *Djer* ou *Djar* TO ⌀ Ils parlent entre eux, *Isioũelen djerasen* ⊙:II/ TO⊙I ⌀ Entre notre pays et le vôtre, *Djer akalnener' dineoũen* TO :·II/I: ΠI:/ ⌀ Eh, reste entre

Digitized by Google

nous, *Aîoũ r'aîm djeriner'* ⵉ: :ⵉⵎ ⵜⵙⵏ: ⵓ Entre le repas du matin et celui du soir, *Djar tedjimdjimt daz'oz'edj* ⵜⵔ +ⵜⵎⵜⵟ ⵏ##ⵜ ⵓ Qu'y a-t-il de commun entre toi et moi? *Ma haner' iouseren nek ed kaî?* ⵎ⁝ⵏ: ⵙ:ⵏ ⵏ:· ⵏ:·ⵉ ⵓ C'est un secret entre nous, *Tadjehé djerener'* +ⵜ⁝· ⵜⵔⵏ: ⵓ Les gens de cette tribu se sont battus entre eux, *Midden n ar'eref oũarer' inemenr'an* ⵎⵏⵏ ⵏ :ⵔⵊ :ⵔ: ⵏⵎⵏ:ⵏ ⵓ Ils se sont dit entre eux, *Amhaoũalent djeressen* ⵎ⁝:ⵏⵏⵜ ⵜⵔⵙⵏ

**Entrée.** *Oudjouh* (masc.) ⵜ⁝ ⵓ Il demande l'entrée dans la maison, *Idjemaî oudjouh n tar'hamt* ⵜⵎⵉ ⵜ⁝ ⵜ⁝⁝ⵟ ⵓ Entrée d'une vallée, *Isaoũî n ir'ahar* ⵙ:ⵉ ⵏ ⁝⁝ⵔ

**Entrer.** *Edjeh* ⵜ⁝ ⵓ Fais entrer, *Zoudjih* ⵅⵜ⁝ ⵓ Il fait entrer, *Iezedjih* ⵅⵜ⁝ ⵓ *Djemèdh* ⵜⵎⵟ (suivi de *s*, ⵙ), Mastan entre dans la ville, *Mastan idjemèdh s ar'erem* ⵎⵙ+ⵏ ⵜⵎⵟ ⵙ :ⵔⵎ ⵓ J'entre dans cette maison, *Edjeher' tar'hamt tarer'* ⵜ⁝⁝ +⁝⁝ⵟ +ⵔ: ⵓ J'y entre, *Edjeheqqot* ⵜ⁝···+ ⵓ Elle n'entre pas, *Oũr itedjih* :ⵔ +ⵜ⁝ ⵓ Qui vous a fait entrer? *Mi koũen izzoudjehen?* ⵎ :·:ⵏ ⵅⵜ⁝ⵏ

**Entreprendre.** *Ermes* ⵔⵎⵙ ⵓ Quand j'entreprends une affaire, il faut que je la finisse, *Koud ermeser' aoũaz'loũ lazem as atesemdour'* :·ⵏ ⵔⵎⵙ: :#ⵏⵏ: ⵏⵅⵎ ⵙ +ⵙⵎⵏ:

**Entretenir** (Conserver). *Agaz'* ⵅ# ⵓ Entretiens ce garçon comme ton fils, *Rourek agaz't abaradh direr'* ⵔⵔ:· ⵅ#+ ⵀⵔⵟ ⵏⵔ: ⵓ (Nourrir), *Ekfadh* :·ⵊⵟ

**Envers** (Dessous d'une étoffe). *Ellougoũ* (masc.) ⵏⵏⵅ: ⵓ Mon pantalon est à l'envers, *Kartabahin iberdjoũel* :·ⵙⵀ⁝ⵏ ⵀⵔⵜ:ⵏⵏ ⵓ Mettre à l'envers, *Seberdjioũel* ⵙⵀⵔⵜ:ⵏⵏ

**Enveloppe.** *Titar* ++ⵔ pl. *Titar* ++ⵔ ⵓ Enveloppe à lettre, *Titar n tiraoũt* ++ⵔ ⵜⵔ:+

**Envelopper.** *Tal* +ⵏⵏ ⵓ J'ai enveloppé, *Etteler'* +ⵏⵏ: ⵓ Tu as....., *Tetteled* ++ⵏⵏⵏ ⵓ Il a....., *Ital* +ⵏⵏ ⵓ Envelopper (sa tête), *Eqqen* ···ⵏ ⵓ J'enveloppe ma tête, *Eqqenir' ir'fin* ···ⵏ: :ⵊⵏ ⵓ S'envelopper, *Seddoufer* ⵙⵏⵊⵔ ⵓ Enveloppe-toi dans tes vêtements, *Seddoufer der' iselsannek* ⵙⵏⵊⵔ ⵏ: ⵙⵏⵏⵙⵏ:· ⵓ Je m'en suis enveloppé, *Sideferer' eddesen* ⵙⵏⵊⵔ: ⵏⵙⵏ

**Envoi.** *Tasioũit* (fém.) +ⵙ:+

Digitized by Google

**Envoyer** (un objet). *Seo͡ûî* ⊙:≤ ⌀ Id. (un homme), *Senker* ⊙‡O ⌀ J'ai envoyé la lettre, *Seo͡ûier' tirao͡ût* ⊙:≤⁝ +O:+ ⌀ Envoie-moi la réponse, *Sao͡ûîhid elo͡ûjab* ⊙:≤⁝Π ||:ⵊⵀ ⌀ Je t'enverrai ce que tu m'as demandé, *Hak seo͡ûier' ao͡ûa tedjemîed serî* ⁝:·⊙:≤⁝ :+T⊏≤Π ⊙O≤ ⌀ Pourquoi m'as-tu envoyé demander? (Que veux-tu pour m'avoir demandé?) *Ma hîterid as hîtedjemîed?* ⊏ ⁝≤+OΠ ⊙ ⁝≤+T⊏≤Π ⌀ Pourquoi m'as-tu envoyé chercher (fait venir)? *Mafoul ahîtessoused?* ⊏I|| ⁝≤+⊙⊙Π

**Épanouir** (S'). Son visage s'épanouit, *Ifirahet oudemnnit* IO⁝+ Π⊏I+

**Épais**. Est épais (tissu), *Issa* ⊙· ⌀ N'est pas épais, *O͡ûr issi* :O ⊙·

**Épaisseur**, *Belr'ih* (masc.) ⵀ||⁝⁝, *Keker* (masc.) :·:·O (ne se disent que d'une semelle, d'un tapis, etc.) ⌀ Il a de l'épaisseur, *Ila keker* ||· :·:·O ⌀ Elle n'a pas d'épaisseur, *O͡ûr teli belr'ih* :O +||· ⵀ||⁝⁝

**Épaule**. *Az'ir* #Ɔ (masc.) pl. *Ez'z'iren* #OI ⌀ Id. (omoplate), *Taġerġist* (fém.) +ⵅOⵅ⊕ pl. *Tiġergas* +ⵅOⵅ⊙, ou *Tadjerdjist* +TOT⊕, *Tidjerdjas* +TOT⊙

**Épauler**. Mets le fusil à ton épaule, *Ekkes elbaroudh foul iz'irnnek* :·⊙ ||ⵀOE I|| #OI:·

**Éperons** (Sorte de semelle de fer dentelée). *Tir'atimt* (fém.) +⁝+ⵟ pl. *Tir'atimin* +⁝+⊏I

**Épi**. *Tahammart* (fém.) +⁝⊏⊕ pl. *Tihammarin* +⁝⊏OI

**Épic** (Porc). *Imer'î* ⊏⁝≤ pl. *Imer'aîen* ⊏⁝≤I

**Épiderme**. *Tasena* (fém.) +⊙I·

**Épilepsie**. *Takero͡ûat* (fém.) +:·O:+ pl. *Tikero͡ûatin* +:·O:+I ⌀ Il a de l'épilepsie, *Djerao͡ût takero͡ûat* TO:+ +:·O:+

**Épine**. *Asennan* ⊙I/ pl. *Isennanen* ⊙I/I ⌀ Il m'est entré une épine dans l'œil, *Idjehî asennan der' tèdht* T⁝≤ ⊙I/ Π⁝ +ⵟ

**Épingle**. *Stanfous* (masc.) ⊕IIO pl. *Istanfassen* ⊕IIOI ⌀ Tête d'épingle (œil d'épingle), *Tèdht n stanfous* +ⵟ I ⊕IIO ⌀ Pointe d'épingle (bouche d'épingle), *Imi n stanfous* ⊏· I ⊕IIO

**Éplucher** (Rendre propre). *Zihdedj* ⵊ⁝ΠT ou *Zizzedj* ⵊⵊT

Digitized by Google

**Épouse.** *Eddio͡ut* ⊓:+

**Épouser** (Ducere). *Eo͡uî* :≤ ⌀ Il l'épouse, *Ieo͡uîtet* :≤++ ⌀ Mastan a épousé Fodî, *Mastan ieo͡uî Fodî* ⊏⊙+I :≤ I⊓≤ ⌀ Qui t'a épousée? *Mi kem îo͡uaien?* ⊏ :·⊏ ≤:≤I ⌀ Celui-ci t'a épousée ou non? *Enta kem îo͡uaîen mir' kela?* T· :·⊏ ≤:≤I ⊏: :·II· ⌀ C'est cet homme qui m'a épousée, *Ales o͡uarer' ahiîeo͡uaîen* II⊙ :O: ⁞≤:≤I ⌀ (Dans l'Aèr, on dit *Zelaf* ⧗III). L'homme qui a épousé une femme, *Ales izelafen tamodht* II⊙ ⧗IIII +⊏⊑

**Épris.** Je suis épris de cette femme, *Tedjeraz'î tamodht tarer'* +TO#≤ +⊏⊑ +O:

**Éprouver** (Ressentir). *Ferè* IO≤ ⌀ Tu éprouves du bien-être, *Tefraèd essahet* +IO≤⊓ ⊙⁞+ ⌀ J'ai éprouvé un mal de tête, *Oufraèr tekman n ir'ef* IO≤: +:·⊏I I ⁞I ⌀ Id. (par une lutte, par l'usage), *Sfoukker* ⊙I:·O ⌀ J'ai éprouvé mes chevaux, *Sfoukkerer' iîsanin* ⊙I:·O: ≤⊙I/ ⌀ Les chevaux s'éprouvent (font la course), *Anefekkaren iîsan* II:·OI ≤⊙I ⌀ Cet homme est éprouvé, *Ales o͡uarer' ieffoukker* II⊙ :O: I:·O

**Épuiser.** *Semdo͡u* ⊙⊏⊓: ⌀ J'ai épuisé, *Semeder'* ⊙⊏⊓: ⌀ Il a épuisé, *Isemda* ⊙⊏⊓· ⌀ Il épuisera, *Edisemdo͡u* ⊓⊙⊏⊓: (voy. **Finir, Vider**).

**Équilibrer.** *Souġedo͡u* ⊙⋉⊓: ⌀ Équilibre les effets sur ton chameau, *Souġedo͡u ilalen foul amisnnek* ⊙⋉⊓: IIII/ III ⊏⊙I:· ⌀ Ils équilibrent, *Isouġedoun* ⊙⋉⊓I ⌀ C'est en équilibre, *Isouġedo͡u* ⊙⋉⊓:

**Ériger.** *Sebeded* ⊙⦶⊓⊓ ⌀ Érige-le, *Sebedet* ⊙⦶⊓+

**Erreur.** *Sakherak* (masc.) ⊙::O:· ⌀ Je connais son erreur, *Saner' sakheraknnit* ⊙I: ⊙::O:·I+

**Escarpement.** *Asaradj* (masc.) ⊙OT

**Esclave.** *Aklî* :·II≤ pl. *Iklan* :·II/ fém. *Taklit* +:·II+ pl. *Tiklatin* +:·II+I

**Escrime.** *Alemoud* (masc.) *n amjer* II⊏⊓ I ⊏TO

**Espace** (Distance). *Anemidjadj* (masc.) I⊏TT

**Espèce.** *Tao͡usit* (fém.) +:⊙+ pl. *Tio͡usatin* +:⊙+I ⌀ Les espèces de sabres sont nombreuses, *Tio͡usatin n tikobao͡uin*



Digitized by Google

*edjoutenin* ⵉⵓⵔⵏ ⵜⵉⵎⴰⵡⴰⵙⵉⵏ ⵜⵉⵔⵉ ⵎ Ces choses sont de la même espèce, *Taoûsit n hareten oûirer' îet* ⵜⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵀⴰⵔⵉⵜⵏ ⵡⵉⵔⵔⴰⵔ ⵢⵉⵜ ⵉⵓⵔⵏ

**Espérer** (ne se rend que par des équivalents). J'espère qu'il viendra demain, *Imoukken as edias toufat* ⵉⵎⵓⴽⴽⴻⵏ ⴰⵙ ⵉⴷⵢⴰⵙ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵉⵎⵓⴽⴽⴻⵏ ⴰⵙ ⵉⴷⵢⴰⵙ ⵜⵓⴼⴰⵜ (Il se peut qu'il vienne) ⵎ J'espérais que (je pensais que) tu viendrais, *Ourdir' as attased* ⵓⵔⴷⵉⵔ ⴰⵙ ⴰⵜⵜⴰⵙⴻⴷ ⵓⵔⴷⵉⵔ ⴰⵙ ⴰⵜⵜⴰⵙⴻⴷ ⵎ J'espère (je patiente) en Notre-Seigneur, *Z'igz'aner' Messiner'* ⵣⵉⴳⵣⵄⴰⵏⴻⵔ ⵎⴻⵙⵙⵉⵏⴻⵔ

**Espion** (Il cache sa personne). *Iffar imannit* ⵉⴼⴼⴰⵔ ⵉⵎⴰⵏⵏⵉⵜ

**Esprit** (Souffle). *Ounfas* (masc.) ⵓⵏⴼⴰⵙ ⵎ Il a rendu l'esprit (le souffle est sorti de lui), *Idjemodht ounfas* ⵉⴷⵊⴻⵎⵓⴷⵀⵜ ⵓⵏⴼⴰⵙ ⵎ (Intelligence), *Taîtti* (fém.) ⵜⴰⵢⵜⵜⵉ ⵎ (Manière d'être), *Tar'ara* (fém.) ⵜⴰⵔⵄⴰⵔⴰ ⵎ Il a de l'esprit, *Ila taîtti* ⵉⵍⴰ ⵜⴰⵢⵜⵜⵉ ⵎ Son esprit est léger, *Tefesous taîttinnit* ⵜⴼⴰⵙⵓⵙ ⵜⴰⵢⵜⵜⵉⵏⵏⵉⵜ ⵎ Son esprit est lourd, *Tez'z'aî tar'arannit* ⵜⴰⵣⵣⴰⵢ ⵜⴰⵔⵄⴰⵔⴰⵏⵏⵉⵜ

**Essaim.** Les moustiques se sont formés en essaim, *Tedoukkel tadast* ⵜⴰⴷⵓⴽⴽⴻⵍ ⵜⴰⴷⴰⵙⵜ

**Essayer.** *Arem* ⴰⵔⴰⵎ ⵎ J'ai essayé, *Ouremer'* ⵓⵔⴰⵎⴻⵔ ⵎ Tu as....., *Touremed* ⵜⵓⵔⴰⵎⴻⴷ ⵎ Il a....., *Iourem* ⵉⵓⵔⴰⵎ ⵎ J'essayerai, *Edarmer'* ⴻⴷⴰⵔⵎⴻⵔ ⵎ Essaye mes vêtements, *Arem iselsahin* ⴰⵔⴰⵎ ⵉⵙⴻⵍⵙⴰⵀⵉⵏ ⵎ Essaye ce cheval, *Arem aîs oûarer'* ⴰⵔⴰⵎ ⴰⵢⵙ ⵡⵉⵔⵔⴰⵔ ⵎ Essaye-le, *Aremt* ⴰⵔⴰⵎⵜ

**Essence** (Nature intime). *Toumast* (fém.) ⵜⵓⵎⴰⵙⵜ

**Essoufflé.** Je suis essoufflé, *Essounfeser'* ⵙⵙⵓⵏⴼⴻⵙⴻⵔ ⵎ Tu es....., *Tessounfesed* ⵜⵙⵙⵓⵏⴼⴻⵙⴻⴷ ⵎ Il est....., *Issounfes* ⵉⵙⵙⵓⵏⴼⴻⵙ ⵎ J'ai le souffle court, *Imihakked der' i ounfas* ⵉⵎⵉⵀⴰⴽⴽⴻⴷ ⴷⴻⵔ ⵉ ⵓⵏⴼⴰⵙ Il a le souffle court, *Imihakkeddes ounfas* ⵉⵎⵉⵀⴰⴽⴽⴻⴷⴷⴻⵙ ⵓⵏⴼⴰⵙ

**Essuyer.** *Ames* ⴰⵎⴻⵙ ⵎ Essuie l'eau sur la table, *Ames aman foul tadabout* ⴰⵎⴻⵙ ⴰⵎⴰⵏ ⴼⵓⵍ ⵜⴰⴷⴰⴱⵓⵜ ⵎ J'ai essuyé, *Oumeser'* ⵓⵎⴻⵙⴻⵔ ⵎ Il a....., *Ioumes* ⵉⵓⵎⴻⵙ ⵎ J'essuierai, *Edameser'* ⴻⴷⴰⵎⴻⵙⴻⵔ

**Est.** *Afella* (masc.) ⴰⴼⴻⵍⵍⴰ ⵎ Le vent vient de l'est, *Adhoû ihed s afella* ⴰⴷⵀⵓ ⵉⵀⴻⴷ ⵙ ⴰⴼⴻⵍⵍⴰ

**Est-ce que?** *Mir'?* ⵎⵉⵔ (placé à la fin). Est-ce que tu sais? *Tessaned mir?* ⵜⵙⵙⴰⵏⴻⴷ ⵎⵉⵔ

Digitized by Google

**Estimation**. *Taouidj* (fém.) +T ⌀ Que vaut son estimation? (à combien estime-t-il?), *Ma dîougda taouidjnnit?* ⊏ ⊓⋜⋊⊓· +T|+

**Estomac**. *Tadjahout* (fém.) +T⁝+ pl. *Tidjeha* +T⁝·̣⌀ Estomac de chameau, *Tenouk* (fém.) +|⁚· pl. *Tinoukkin* +|⁚·| ⌀ Je cherche quelque chose à me mettre dans l'estomac, *Edjemaîer' haret adjer' der' tadjahoutin* T⊏⋜⁚ ⁝O+ T⁚ ⊓⁚ +T⁝+|

**Estropié**. Il est estropié (brisé), *Ierroz'* O# fém. *Terroz'* +O#

**Et**. *Ed* ou *De* ⊓ ⌀ L'homme et la femme, *Ales ed tamodht* ||O ⊓ +⊏⋿ ⌀ Le jour et la nuit, *Ahel déhodh* ⁝|| ⊓⁝⋿ ⌀ La faim et la soif, *Laz' de fad* ||# ⊓ I⊓ ⌀ L'homme et son fils, *Ales de roris* ||O ⊓ OOO ⌀ Moi et toi, *Nek edekaî* |⁚· ⊓⁚·⋜

**Étai**. *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+|

**Étaler**. *Efser* IOO ⌀ Il est étalé, *Ifsar* IOO

**Étalon**. *Amalî* ⊏||⋜ pl. *Imoulaî* ⊏||⋜

**Étancher**. Étanche (bouche) l'outre, *Ahar abaîoq* ⁝O ⊕⋜··· ⌀ J'ai étanché ma soif, *Ekkeser' fad* ⁚·⊙⁚ I⊓

**Étang**. *Adjelmam* (masc.) T||⊏⊏ pl. *Idjelmamen* T||⊏⊏|

**État** (Profession). *Tar'ara* (fém.) +⁚O· ⌀ (Disposition de l'esprit ou du corps), *Elkhal* (masc.) ||⁚⁚|| ⌀ Quel est l'état d'un tel aujourd'hui? *Ma dîoula elkhal n mandam ahel ôûarer'?* ⊏ ⊓⋜||· ||⁚⁚|| | ⊏⋀⊏ ⁝|| ⁚O⁚

**Été**. *Iôûélen* ou *Iôûilen* (masc.) ⁚||/

**Éteindre**. *Ser'sî* ⊙⁚⊙⋜ ⌀ J'ai éteint, *Ser'sîr'* ⊙⁚⊙⋜⁚ ⌀ J'éteindrai, *Edeser'sîr'* ⊓⊙⁚⊙⋜⁚ ⌀ Il est éteint, *Ier'sî* ⁚⊙⋜ ⌀ Le feu est éteint, *Timsi ter'sî* +⊏⊙· +⁚⊙⋜ ⌀ La bougie est éteinte, allons nous coucher, *Ier'sî iner, anneǧel anniedhtes* ⁚⊙⋜ IO I⋊|| I⋿⊙

**Étendre**. *Efser* IOO, *Efteq* I+··· ⌀ Étends tes vêtements, *Efser iselsannek* IOO ⊙||⊙|⁚· ⌀ Étends les nattes, *Efteq tiôûsatin* I+··· +⁚⊙+| ⌀ Étendre en tirant, *Sennerkeb* ⊙IO⁚·⊕ ⌀ Étendre (pour enduire), *Siellel* ⊙|||| ⌀ J'ai étendu la bouillie sur la table, *Sielleler' asink tadabout* ⊙|||⁚ ⊙‡ +⊓⊕+ ⌀ Étends-toi, *Z'enez'z'el* #|##|| ⌀ Il est étendu sur le dos, *Iohr'ar'* ⁝⁝⁝

Digitized by Google

**Éternuement**. *Tousrak* (fém.) +⊙O⁚· pl. *Tousradjin* +⊙OTI

**Éternuer**. *Asroudj* ⊙OT ø J'éternue, *Asroudjer'* ⊙OT⁚

**Étinceler** (Des étincelles sortent). *Edjemedhenet imesmesin* TⵎEI+ ⵎ⊙ⵎ⊙I

**Étincelle**. *Timesmest* (fém.) +ⵎ⊙ⵎ⊕ pl. *Imesmesin* ⵎ⊙ⵎ⊙I

**Étoile**. *Atrî* (masc.) +O⋜ pl. *Itran* +⊙I ø Étoile du matin, *Tatrit* ++O+

**Étole**. *Akerbas* (masc.) ⁚·O⊙⊙ pl. *Ikerbasen* ⁚·O⊙⊙I

**Étonnant**. Ceci est étonnant (chose d'étonnement), *Ouarer' haret n tekount* ⁚O⁚ ⋮O+ T⁚·T ø Ces choses-ci sont étonnantes, *Ouirer' hareten n tekount* ⁚O⁚ ⋮O+I T⁚·T

**Étonné** (Être). *Koun* ⁚·I ø Tu es étonné, *Tekouned* +⁚·IⵎI ø Je serai étonné, *Doukener'* ⵎI⁚·I⁚ ø Moi, je parlerai tamahoq, les gens s'étonneront, *Nek adsiouéler' stamahoq, eddounet idoukanen* I⁚· ⵎ⊙⁚II⁚ ⊕ⵎ⋮··· ⵎII+ ⵎI⁚·I/ ø Il s'étonne de tout, *Ikoun der' ak haret* ⁚·I ⵎI⁚ ⁚· ⋮O+

**Étonnement** (ou plutôt « motif d'étonnement »). *Tekount* +⁚·T

**Étouffé**. J'étouffe (le souffle m'est bouché), *Ihar der't ounfas* ⋮O ⵎI⁚⋜ IIO ø Tu étouffes, laisse là ton burnous, *Ihar dek ounfas, et abernohnnek direq* ⋮O ⵎI⁚· IIO ⋜ ⊙OI⋮I⁚· ⵎO···ø Il étouffe de rire, *Idhaz', adesihar ounfas* E## ⵎO⋮O IIO, ou *Idhaz', tenr'i tarekmet* E## +I⁚· +O⁚·ⵎ+ ø Étouffer (un être vivant), *Sahar des ounfas* ⊙⋮O ⵎO IIO

**Étourdi**. Il est étourdi (par un coup ou par l'ivresse), *Ienr'alef* I⁚III ø Irréfléchi, *Amenhodj* ⵎI⋮T pl. *Imenhadj* ⵎI⋮T fém. *Tamenhouk* +ⵎI⋮⁚· pl. *Timenhadj* +ⵎI⋮T ø Nous sommes étourdis, *Nemihennadj* IⵎI⋮IT

**Étourdissement**. *Tanr'alift* (fém.) +I⁚IIE pl. *Tinr'oulaf* +I⁚III

**Étranger**. *Amessakoul* ⵎ⊙⁚·II pl. *Imessokal* ⵎ⊙⁚·II ø Id., *Amadjar* ⵎTO pl. *Imadjaren* ⵎTOI fém. *Tamadjart* +ⵎT⊕ pl. *Timadjarin* +ⵎTOI ø (Objet ou pays « étranger », se rend par « qu'on n'a pas »). Quand il est dans un pays étranger, *As ihé akal ouor ili* ⊙ ⋮· ⁚·II ⁚OII·

**Étranglement**. *Tamar'aît* (fém.) +ⵎI⋜+ ø Id. d'une vallée, *Tar'it* (fém.) +⁚+

Digitized by Google

**Étrangler**. *Ar'i* ⁝≤ ø J'ai étranglé, *Our'ir'* ⁝≤⁝ ø Il a....., *Iour'i* ⁝≤ ø Je m'étrangle, *Imir'ir'* ⊏⁝≤⁝ ø Il s'est étranglé, *Imir'i* ⊏⁝≤ ø Celui qui s'étrangle donne un coup à la chienne, *Õua imir'aten itterk i taîdit* ⁝≤⊏⁝≤I +O⁝· +≤⊓+

**Être** (Exister). *El* II ø Il est, *Iella* II· ø Mastan où est-il? *Mastan mani tella?* ⊏⊙+I ⊏I ≤II· ø Où es-tu? *Mani tellid?* ⊏I +II⊓ ø Où êtes-vous? *Mani tellam?* ⊏I +II⊏ ø Où sont ils? *Man illan?* ⊏I II/ (on dit encore : Où est Mastan? *Ma îdja Mastan?* ⊏ ≤T· ⊏⊙+I, c'est-à-dire : Que fait Mastan?) ø Être (dans un sens déterminé), *Mous* ⊏⊙ ø Je suis, *Mouser'* ⊏⊙⁝ ø Tu es, *Temoused* +⊏⊙⊓ ø Il est, *Imous* ⊏⊙ ø Nous sommes, *Noumas* I⊏⊙ ø Vous êtes, *Temousem* +⊏⊙⊏ ø Ils sont, *Mousen* ⊏⊙I ø Sois homme, *Oumas ales* ⊏⊙ II⊙ ø Libres nous sommes, non pas esclaves, *Ilellan anemous*, *õurdjer' iklan* III/ I⊏⊙ ⁝OTO ⁝·II/ ø Être dans, *Eh* ⁝ ø Je suis dans ma demeure, *Eher' ehanin* ⁝⁝ ⁝I/ ø Tu es dans, *Tehed* +⁝⊓ ø Il....., *Eha* ⁝· ø Nous. ..., *Enha* I⁝· ø Vous....., *Tham* +⁝⊏ ø Ils....., *Han* ⁝I ø Être situé (se rend quelquefois par « être sur »), *Õuor* ⁝O ø Elle est située de l'autre côté, *Tõuaret ar'il hin* +⁝O+ ⁝II ⁝I

**Étroit**. Il est étroit, *Kerroz'* ⁝·O# ø Mon âme est à l'étroit, *Kerroz'en imanin* ⁝·O#I ⊏I/ ø (Il est serré), *Iousas* ⊙⊙ ø Sa ceinture est étroite, *Tadjebestmit tousas* +TΦΘI+ +⊙⊙

**Étroitesse**. *Tekerz'i* (fém.) +⁝·O#·

**Étudier**. *Elmed* II⊏⊓ ø Il étudie, *Ilmed* II⊏⊓ ø J'étudierai, *Adelmeder'* ⊓II⊏⊓⁝ ø Id. (réciter), *Ar'er* ⁝O ø J'ai étudié le livre, *Ar'erir' lekitab* ⁝O⁝ II⁝·+Φ ø Il a étudié, *Ier'era* ⁝O·

**Étui**. *Titar* (masc.) ++O pl. *Titar* ++O

**Eux**. *Entenèdh* TIE

**Évacuer**. *Edjemodh* T⊏E ø Faire évacuer, *Sedjemodh* ⊙T⊏E

**Évanouir** (S'). *Enr'alef* I⁝III ø Tu t'évanouis, *Tenr'alefed* +I⁝IIIΠ

**Évanouissement**. *Tanr'alift* (fém.) +I⁝III pl. *Tinr'oulaf* +I⁝III

**Éveiller**. *Senker* ⊙‡O ø Il éveille Mastan, *Isenker Mastan*

Digitized by Google

⵿⵰⵿ ⵔ⵿+ⵍ ⵉ C'est Chekkadh qui nous éveillera, *Chekkadh haner' isenkeren* ⵛ:·ⵧ ⁞ⵍ⁝ ⵿⵰⵿ⵍ ⵉ S'éveiller, *Enker* ⵰⵿ ⵉ Je me suis éveillé, *Enkerer'* ⵰⵿⁝ ⵉ Il s'est....., *Ienker* ⵰⵿ ⵉ Je m'éveillerai, *Adenkerer'* ⵎ⵰⵿⁝ ⵉ Je m'éveille de bonne heure, *Enkerer'ed toufat hik* ⵰⵿:ⵎ +ⵏ+ ⁞:· ⵉ Éveille-toi, ouvre les yeux, *Enker, ar tidhtaõuinnek* ⵰⵿ ⵿ +ⵣ:ⵍ/:·

**Évident**. C'est évident, *Imoun* ⵔⵍ ⵉ Ils sont évidents, *Imounen* ⵔⵍ/ ⵉ Elle est évidente, *Temoun* +ⵔⵍ ⵉ Elles sont évidentes, *Imoumenet* ⵔⵔⵍ+

**Éviter** (un coup). *Erkeb iman* ⵿:·ⵔ ⵔⵍ ⵉ Il l'a évité, *Irkebas imannit* ⵿:·ⵔ⵿ ⵔⵍ+ ⵉ Id. (en sautant ou se baissant), *Eǧǧed* ⵅⵎ ⵉ Il a évité la lance, *Iǧǧed allar'* ⵅⵎ ⵍⵍ⁝ ⵉ Éviter (un homme), *Aharî* ⁞⵿ⵟ ⵉ Évite-le, *Aharît* ⁞⵿ⵟ+ ⵉ Ils s'évitent, *Inemaharîen* ⵍⵔ⁞⵿ⵟⵍ ⵉ Je m'évite avec cet homme, *Tinemaharîer' d' a'es õuarer'* +ⵍⵔ⁞⵿ⵟ⁝ ⵎⵍⵍ⵿ ⁝⵿⁝

**Exact.** *Amaz'oul* ⵔ##ⵍⵍ ⵉ Est exact, *Iz'z'al* ##ⵍⵍ ⵉ N'est pas exact, *Õur iz'z'il* ⁝⵿ ##ⵍⵍ ou *Ifrar'* ⵏ⵿⁝ ⵉ Ce dire n'est pas exact, *Adaõuenni õuarer' ifrar'* ⵎ:ⵍ· ⁝⵿⁝ ⵏ⵿⁝

**Examen** (de choses). *Akeîad* (masc.) ⁝·ⵟⵎ ⵉ Id. (d'hommes), *Aggal* (masc.) ⵅⵍⵍ

**Examiner** (des choses). *Kied* ⁝·ⵟⵎ ⵉ J'ai examiné, *Kieder'* ⁝·ⵟⵎ⁝ ⵉ Il a....., *Ikied* ⁝·ⵟⵎ ⵉ Examine-le, *Ekît* ⁝·ⵟ+ ⵉ Id. (des hommes), *Aõul* ⁝ⵍⵍ ⵉ Il examine, *Iõual* ⁝ⵍⵍ ⵉ Il examinera, *Edîaõuil* ⵎⵟ:ⵍⵍ ⵉ Maintenant, j'examine ces hommes, *Dimarder' aõueler' midden õuirer'* ⵎⵔⵔⵔ⁝ ⁝ⵍⵍ⁝ ⵔⵎⵍ ⁝⵿⁝

**Excellent.** *Õuaner'ef* (m. à m. « de tête ») ⁝ⵍ⁝ⵊ fém. *Taner'ef* +ⵍ⁝ⵊ

**Excepté**. *Ar* ⵿ ⵉ Ils sont tous voleurs, excepté un, *Imakeren imdan ar îen* ⵔ⁝·⵿ⵍ ⵔⵎⵍ ⵿ ⵟⵍ ⵉ Les hommes n'oublient pas leurs amis, excepté toi, *Midden õur ettõuin midiõuennesen ar kaî* ⵔⵎⵍ ⁝⵿ +⁝ⵍ ⵔⵎ⁝ⵍ/⵿ⵍ ⵿ ⁝·ⵟ

**Excès** (Dépassement à retrancher). *Ar'õus* (masc.) ⁝⁝⵿ ou *Ar'ous* ⁝⵿ ⵉ Il n'y a pas d'excès, *Õuottehi ar'õus* ⁝+⁞· ⁝⁝⵿

**Exciter.** Voy. **Irriter**. ⵉ Id. un chameau (avec le pied posé

Digitized by Google

sur son cou), *Ar'bar* ⁝ⴱⵔ ⸗ J'excite mon chameau, *Ar'barer' amisin* ⁝ⴱⵔ⁝ ⵎⵙⵏ

**Excuser**. *Sorf* ⵙⵔⵊ ⸗ Excuse-moi, *Sorfî* ⵙⵔⵊⵉ

**Exécuter**. *Eken* ⁝·ⵏ ⸗ J'ai exécuté, *Ekenir'* ⁝·ⵏ⁝ ⸗ Il a....., *Ikena* ⁝·ⵏ·

**Exécution** (Façon). *Emouken* (masc.) ⵎ⁝·ⵏ

**Exemple** (se rend par diverses tournures). Ceci en est l'exemple (est pareil), *Arer' ioula des* ⵔ⁝ ⵍ· ⵎⵙ ⸗ Par exemple, *Haound aõuaîder'* ⁝ⴷ ⁝ⵉⵎ⁝

**Exercé** (à la guerre). Homme exercé, *Ales õuantanaõut* ⵍⵙ ⁝ⵜⵏ⁝+ pl. *Midden õuintanaõut* ⵎⵎⵏ ⁝ⵜⵏ⁝+ (*Tanaõut* +ⵏ⁝+ signifie « poignée de bouclier »)

**Existence**. *Imil* (masc.) ⵎⵍ ⸗ Existence de Notre-Seigneur, *Imil n Messiner'* ⵎⵍ ⵏ ⵎⵙⵏ⁝

**Exister**. Voy. **Être**. Il existe, *Illi* ⵍ· ⸗ S'il existe un homme, *Iettil ales* +ⵍ ⵍⵙ ⸗ S'il existe parmi vous quelqu'un qui ait des armes, qu'il aille à l'ennemi, *Iettillem ila taz'olî adek ihendja* +ⵍⵎ ⵍ· +#ⵍⵉ ⵎ⁝· ⁝ⵜ· ⸗ S'il existe (parmi vous) une femme dans la ville, *Iettillem tamodht der' ar'erem* +ⵍⵎ +ⵎⵟ ⵎ⁝ ⁝ⵔⵎ

**Expédition** (de guerre). *Edjen* (masc.) ⵜⵏ pl. *Idjanen* ⵜⵏ/, *Tamar'alaît* (fém.) +ⵎ⁝ⵍⵉ+ pl. *Timar'alaîn* +ⵎ⁝ⵍⵉⵏ ⸗ L'expédition est partie, *Edhedj edjen* ⵟⵜ ⵜⵏ ⸗ Aller en expédition, *Dhedj* ⵟⵜ ⸗ Toi, tu es parti en expédition, *Kaî tedhedjed* ⁝·ⵉ +ⵟⵜⵎ ⸗ Ils vont secrètement en expédition, *Imakeren* ⵎ⁝·ⵔⵏ

**Expression** (Parole). *Adaõuenni* (masc.) ⵎ⁝ⵏ· ⸗ *Tefirt* (fém.) +ⵊⴱ pl. *Tifer* +ⵊⵔ ⸗ *Aõual* (masc.) ⁝ⵍ pl. *Aõualen* ⁝ⵍ/ ⸗ Expression du visage, *Lõun n oudem* ⵍ⁝ⵏ ⵏ ⵎⵎ ⸗ Son expression est bonne, *Lõunnit ikena* ⵍ⁝ⵏ+ ⁝·ⵏ· ⸗ Elle est mauvaise, *Ir'ahad* ⁝⁝ⵎ

**Exterminer** (Tuer tout). Nous les avons exterminés, *Nenr'in emdan* ⵏ/⁝ⵏ ⵎⵎⵏ

**Extrémité**. *Imi* (masc. Voy. **Bouche**) ⵎ· pl. *Imaõuen* ⵎ⁝ⵏ, *Iles* (masc. Voy. **Langue**) ⵍⵙ pl. *Ilsaõuen* ⵍⵙ⁝ⵏ ⸗ Extrémité du doigt, *Imi n adhadh* ⵎ· ⵏ ⵟⵟ ⸗ Extrémité pointue

Digitized by Google

d'une lance, *Iles n allar'* ||⊙ | ||⁝ ⌀ Extrémité inférieure d'une lance, *Ahalo͡u* (masc.) *n allar'* ⁝||⁚ | ||⁝ ⌀ Extrémité d'une ligne, *Afar* (masc.) IO pl. *Ifarren* IO| ⌀ Extrémité arrondie, *Az'îakor* (masc.) #≤⁚·O pl. *Ez'iîkar* #≤⁚·O ⌀ Tête d'épingle, *Az'îakor n stanfous* #≤⁚·O | ⊕|I⊙

# F

**Fabrication.** *Amouken* (masc.) ⊏⁚·|

**Fabriquer.** *Ken* ⁚·| ⌀ Il a fabriqué une lance, *Ikena allar'* ⁚·|· ||⁝ ⌀ Que fabriques-tu? *Ma tekannid?* ⊏ +⁚·|⊓

**Face.** *Oudem* (masc.) ⊓⊏ pl. *Oudemao͡uen* ⊓⊏⁚| ⌀ En face de, *Eddat* ⊓+ ⌀ Sa tente est en face de la mienne, *Ehennit eddat ehenin* ⁝|+ ⊓+ ⁝|/ ⌀ Ils sont face à face (hommes), *Ennikfen oudemao͡uen* |⁚·I| ⊓⊏⁚| ⌀ Nous sommes face à face, *Nennikfa oudemao͡uen* |/⁚·I· ⊓⊏⁚| ⌀ J'étais en face de Mastan, *Ekfir' oudem i Mastan* ⁚·I⁝ ⊓⊏ ⊏⊙+|

**Fâcher** (Se). Il s'est fâché contre moi (en paroles), *Iggouret foullî* ⋉O+ I||≤ ⌀ Id. (sans parler), *Iz'ikenz'er foullî* #⁚·|#O I||≤

**Facile** (Être). *Enhil* |⁝||, *Feror* IOO ⌀ Elle est facile, *Tenhil* +|⁝|| ⌀ Ce terrain est facile, *Amadhal o͡uarer' feror* ⊏E|| ⁚O⁝ IOO

**Facilité.** *Tenhili* (fém.) +|⁝||·, *Teferri* (fém.) +IO· ⌀ J'ai trouvé une grande facilité, *Edjero͡uer' teferri tedjet* TO⁚⁝ +IO· +T+

**Faciliter.** *Zinhel* ⅄|⁝|| ⌀ Je te faciliterai cela, *Hakzinheler' arer'* ⁝⁚·⅄|⁝||⁝ O⁝

**Façon.** *Amouken* (masc.) ⊏⁚·| ⌀ Autre façon, *Amouken îen hedhan* ⊏⁚·| ≤| ⁝E|

**Fade.** *Samen* ⊙⊏| ⌀ Est fade, *Issim* ⊙⊏ ⌀ Cette viande est fade, *Isan o͡uirer' essimen* ⊙| ⁚O⁝ ⊙⊏| ⌀ Ce repas est fade

Digitized by Google

(n'a pas de goût), *Amensoũ oũarer' oũor ili tindhi* ⊏IO: :O: :O II· +IE·

**Fadeur**. *Assam* (masc.) O⊏, *Tismit* (fém.) +O⊏+

**Fagot** (de bois). *Akerroud* (masc.) *n iser'iren* :·O⊓ I O:OI pl. *Ikerrouden n iser'iren* :·O⊓I I O:OI

**Faible** (Être). *Lemmèdh* II⊏E ø Je suis faible, *Lemmedher'* II⊏E: ø Il faiblit, *Ilemmèdh* II⊏E

**Faillir** (se rend par « être près de »). *Bouk* Ð:· ø J'ai failli dormir, *Bouker' adedhteser'* Ð:·: ⊓ᗴO: ø Il a failli dire un mensonge, *Ibouk adien bahoũ* Ð:· ⊓I Ð:

**Faim**. *Laz'* (masc.) II# ø J'ai faim, *Elloz'er'* II#: ø Tu as....., *Telloz'ed* +II#⊓ ø Il a....., *Illoz'* II# ø J'aurai faim, *Edilaz'er'* ⊓II#: ø Tu auras....., *Ettilaz'ed* +II#⊓ ø Cet homme a toujours faim, *Ales oũarer' illoz' abadah* IIO :O: II# Ð⊓: ø La faim me tue, *Ienr'hî laz'* I:⋜ II#

**Faire**. *Edj* T, *Ken* :·I (voy. **Fabriquer**) ø J'ai fait, *Edjir'* T: Tu as....., *Tedjid* +T⊓ ø Il a.. .., *Idja* T· ø Nous avons....., *Indja* IT· ø Vous avez....., *Tedjam* +T⊏ ø Ils ont....., *Iedjen* TI ø Je ferai, *Adedjir'* ⊓T: ø Tu feras, *Atedjed* +T⊓ ø Il fera, *Ediedj* ⊓T ø Nous ferons, *Ennedj* IT ø Vous ferez, *Attedjim* +T⊏ ø Ils feront, *Idedjin* ⊓TI ø Faire habituellement, *Tadj* +T ø Que fait Mastan? *Ma itadj Mastan?* ⊏ +T ⊏O+I ø Ils ne font que jouer, *Ður kenin haret ar tadelen* :O :·I/ :O+ ⊕⊓II/ ø La chose est faite, *Tar'ara tekna* +:O· +:·I· ø D'un enfant on fait un chef, *Abaradh ader'iken amr'ar* ÐOE ⊓::·I ⊏:O ø Il ne fait que couper, *Ðuottili ar idjebet* :+II· O TÐ+ ø Nous nous faisons des cadeaux, *Nenemedja elkhèr* I/⊏T· II::O ø La paix est faite, *Ler'afît tedja* II:I⋜+ +T· ø C'est bien fait pour toi, *Egammak* ⋉⊏:· ø Id..... pour lui, *Egammas* ⋉⊏O ø Fais-tu quelque chose? *Kanned haret?* :·I⊓ :O+ ø Cette couture est bien faite, *Ikan az'amaî oũarer'* :·I ##⊏⋜ :O: ø Il ne sait que faire, *Ður issin ahedj* :O OI :T ø Tu as bien fait de battre cet homme, *Tedjed aîder' ikena innin toũeted ales oũarer'* +T⊓ ⋜⊓: :·I· I/ +:+⊓ IIO :O: ø Il ne fait que dormir, *Ður itadj haret ar edhes* :O +T :O+ O EO ø Il fait le

Digitized by Google

malade, *Iedj imannit irin* T ⊏I+ OI ⊘ Nous pouvons le faire, *Neddoubet tidjaoũtnnit* IΠΦ+ +T:+I+ ⊘ Qu'est-ce que cela me fait? (de quoi je me soucie?) *Ma ekkouler'?* ⊏ :·II: ⊘ Faire (jaillir) du feu, *Djer timsi* TO +⊏⊙· ⊘ Faire du mal, *Ases* ⊙⊙ ⊘ Qui t'a fait du mal? *Mi kaî îousasen?* ⊏ :·≤⊙⊙I ⊘ Action, *Tidjaoũt* (fém.) +T:+, *Amouk* (masc.) ⊏:·

**Falaise** (Front de montagne). *Timmi* (fém.) *ne drar* +⊏· I ΠOO pl. *Timmioũin ne drar* +⊏:I I ΠOO ⊘ *Tafensout* (fém.) +II⊙+ pl. *Tifensa* +II⊙·

**Falloir**. Il faut que tu meures, *Echchilak temouted* ⊂II:· +⊏+Π ⊘ Il faut qu'il grandisse, *Echchilas idoũel* ⊂II⊙ Π:II ⊘ Il faut qu'il donne de l'argent, *Itebat asidekf az'ref* +Φ+ ⊙Π:·I #OI ⊘ Il faudra que tu fasse ce que je te dis, *Itebat asatedjed aoũa asakennir'* +Φ+ ⊕TΠ :⊙:·I: ⊘ Il faut que tu craignes Notre-Seigneur, *Itebat asteksodhed Messiner'* +Φ+ ⊕:·⊙EΠ ⊏⊙I: ⊘ Que faut-il? (que manque-t-il?) *Ma îousar?* ⊏ ≤⊙O ⊘ Il s'en faut de beaucoup, *Aîdjen aîousar* ≤TI ≤⊙O ⊘ Il s'en faut de peu, *Andherren aîousar* IEOI ≤⊙O ⊘ Il a tout ce qu'il lui faut (il ne manque de rien), *Õur îousir haret* :O ≤⊙O ⁞O+ ⊘ Il ne me faut rien de plus, *Õur ousirer' aîdjeren* :O ⊙O: ≤TOI ⊘ Il s'en faut de beaucoup (il n'y a pas lieu) qu'on l'habite, *Aba astetezzar'en dounet* Φ· ⊕+X:I ΠI+ ⊘ Il s'en faut que j'aie soif, *Bas effouder' fô* Φ⊙ IΠ: I:

**Famille** (Gens). *Eddounet* ΠI+ ⊘ (Enfants), *Meddan* ⊏ΠI ⊘ (Petit campement), *Tir'ioũent* (fém.) +::T ⊘ De bonne famille, *Ned dounet ioular'enin* I ΠI+ II:I/

**Famine**. *Menna* (fém.) ⊏I·

**Faner** (Se). *R'ahad* ⁞⁞Π ⊘ La fleur se fane, *Tèdht n achek ter'ahad* +E I ⊂:· +⁞⁞Π

**Fanfaron**. Tu es un fanfaron, *Õuor tedjed ar ibaradjen* :⊕TΠ O ΦOTI

**Fanfaronnade**. *Ibaradjen* (masc. pl.) ΦOTI

**Fantaisie**. *Merou* ⊏O ou *Meroũ* ⊏O: ⊘ A ma fantaisie, *Der' merou n manin* Π: ⊏O I ⊏I/ ⊘ A sa fantaisie, *Der' merou n mannit* Π: ⊏O I ⊏I+

Digitized by Google

**Fantasia.** *Eloudjan* (masc.) IITI

**Fantassin.** *Ouaïerdjehen* :ⵣOT⁝I pl. *Ouïerdjehenin* :ⵣOT⁝I/

**Faon** (de gazelle) très jeune. *Ediber'* ΠΦ⁝ pl. *Ediber'en* ΠΦ⁝I ø Id. jeune, *Ahîar* ⁝ⵣO pl. *Ihîaren* ⁝ⵣOI

**Fard.** *Tafetest* (fém.) +I+⊖ pl. *Tifettesin* +I+⊙I

**Fardeau.** *Adjedjî* (masc.) TTⵣ pl. *Idjedjan* TTI

**Farine.** *Edjil* (masc.) TII pl. *Idjilen* TII/ ø Farine mouillée, *Madr'ar* (masc.) ⊏Π⁝O ø La farine est pénétrée d'eau, *Madr'ar ibedadj* ⊏Π⁝O ΦΠT ø Grains de farine, *Ihamaraten n edjil* ⁝⊏O+I I TII

**Fatigue.** *Adhouh* (masc.) E⁝

**Fatigué** (Être). *Edhdhah* E⁝ ø Je suis fatigué, *Edhdhaher'* E⁝ ø Il est....., *Iedhdhah* E⁝ ø Je serai fatigué, *Eddhohor'* ΠE⁝

**Faucher.** Il fauche (il coupe avec la faucille), *Idjebet s amrih* TΦ+ ⊙⊏O⁝

**Faucille.** *Amrih* (masc.) ⊏O⁝ pl. *Imrahen* ⊏O⁝I

**Faucon.** *Loullam* (masc.) IIII⊏ pl. *Iloullamen* IIII⊏I

**Faute.** *Akherak* (masc.) ⁚⁚O⁚· pl. *Ikheraken* ⁚⁚O⁚·I ø Id. (morale), *Abekkodh* Φ⁚·E pl. *Ibekkadh* Φ⁚·E ø J'ai commis une faute, *Akhereker'* ⁚⁚O⁚·⁝ ø Il a été tué de sa faute (son meurtre lui revient), *Ila tinr'innit* II· +I⁚I+ ø C'est moi qui ai commis cette faute, *Nek aîdjen akherak ouarer'* I⁚· ⵣTI ⁚⁚O⁚· ⁚O⁝

**Fauve.** *Îerer'an* ⵣO⁝I fém. *Tîarer'at* +ⵣO⁝+

**Faux** (Être). *Inkhas* I⁚⁚⊙ (se dit d'un métal) ø Son argent est faux. *Az'refnnit inkhas* #OII+ I⁚⁚O ø (Vain), *N bennan* I Φ I/ ø Réal faux, *Rîal n bennan* Oⵣ II I Φ I/ ø Témoignage faux (de mensonge), *Tedjouhi n bahou* +T⁝· I Φ⁝⁚ ø Ces nouvelles sont fausses, *Iselan ouirer' n bahou* ⊙II/ ⁚O⁝ I Φ⁝⁚ ø Il fait de la fausse monnaie, *Ikan rîalen n bennan* ⁚·I Oⵣ II/ I Φ I/

**Faveur.** Il est en faveur près d'eux, *Inhèdh desen houllan* I⁝E ΠOI ⁝II/

**Féconder** (des palmiers). *Edj aharer* T ⁝OO ø Nous vous avons fécondées, *Aharer nedja kemet* ⁝OO IT· ⁚·⊏+

Digitized by Google

**Fêlé** (est). *Insar* ⵏⵓⵓ ø Nos vases sont tous fêlés, *Ikassennener' insaren imdan* ⵉ·ⵓⵏ/ⵉ ⵏⵓⵓⵏ ⵔⵎⵏ

**Féliciter**. *Iñh* ⵏⵉ ø Je te félicite, *Iñher'ak* ø Il a félicité, *Iñha* ⵏⵉ·

**Félure**. *Anasar* (masc.) ⵏⵓⵓ pl. *Insaren* ⵏⵓⵓⵏ

**Féminin**. *Tounti* +ⵜ· pl. *Tountaõũin* +ⵜⵉⵏ

**Femme**. *Tamodht* +ⵔⵄ pl. *Tidhidhin* +ⵄⵄⵏ ø Femme mariée, *Tamodht teddeoũ* +ⵔⵄ +ⵎⵉ ø Vieille femme, *Tamr'art* +ⵔⵉⵙ pl. *Timr'arin* +ⵔⵉⵓⵏ

**Fendre**. *Eftek* ⵏ+ⵉ·, *Selfer'* ⵙⵏⵏⵉ ø (du bois), *Fallaï* ⵏⵏⵣ ø Fendre en étalant, *Feser* ⵏⵓⵓ ø Fendre un vêtement, *Senkher* ⵙⵏⵉ·ⵓ ø Action de fendre, *Aleffour'* (masc.) ⵏⵏⵉ, *Aneftouk* ⵏⵏ+ⵉ· pl. *Ineftouken* ⵏⵏ+ⵉ·ⵏ ø Il se fend, *Ilfer'* ⵏⵏⵉ ø J'ai fendu du bois, *Fallèr' iser'iren* ⵏⵏⵣⵉ ⵙⵉⵓⵏ ø Il s'est fendu (en éclatant), *Ifsar* ⵏⵓⵓ ø Le bois est fendu, *Fallîn iser'iren* ⵏⵏⵣⵏ ⵙⵉⵓⵏ ø Est fendu (vêtement), *Ienkhar* ⵏⵉ·ⵓ ø Ma blouse est fendue, *Tikamistin tenkhar* +ⵉ·ⵔⵄⵏ +ⵏⵉ·ⵓ

**Fente**. *Edeg* (masc.) *n aleffour'* ⵎⵅ ⵏ ⵏⵏⵉ ø Fente entre les deux dents de devant, *Timez'it* (fém.) +ⵔ##+

**Fer**. *Taz'olt* ou *Taz'oli* (fém.) +##ⵏⵏⵣ ou +##ⵏⵏ· ø Fer blanc, *Leqechmoun* (masc.) ⵏⵏ···ⵆⵔⵏ ø Fer de mauvaise qualité, *Taõũtta* (fém.) +ⵉ+ⵣ· ø Fer à cheval, *Tir'atimt* (fém.) *n its* +ⵏ+ⵄ ⵏ ⵣⵙ pl. *Tir'atimin n its* +ⵏ+ⵔⵏ ⵏ ⵣⵙ

**Ferme** (est). *Iskha* ⵙⵓⵉ· ø Son cœur est ferme, *Iskha oulnnit* ⵙⵓⵉ· ⵏⵏ/+

**Fermer**. *Erdjel* ⵙⵜⵏⵏ ø Ferme la porte, *Erdjel taflout* ⵙⵜⵏⵏ +ⵏⵏⵏ+ ø Fermer avec une serrure, *Er'fel* ⵉⵏⵏ ø La porte est fermée, *Ter'fal taflout* +ⵏⵏⵏ +ⵏⵏⵏ+ ø Il ferme la boîte, *Ierdjel sandouq* ⵙⵜⵏⵏ ⵙⵅ··· ø Mon couteau est fermé (plié), *Iodha lemousihin* ⵄ· ⵏⵏⵔⵙⵏⵏ ø Ferme ta bouche, *Deber iminnek* ⵎⵙⵓ ⵔⵉⵎ· ø Fermer les yeux, *Enr' tidhtaõũin* ⵏⵉ +ⵄⵉⵏ ø Ils lui ont fermé les yeux, *Enr'enas tidhtaõũin* ⵏⵉⵙ +ⵄⵉⵏ ø Action de fermer, *Aredjal* (masc.) ⵙⵜⵏⵏ ou *Ar'efal* ⵉⵏⵏ ø Action de fermer les yeux, *Tinr'i* (fém.) *n tidhtaõũin* +ⵏⵉ· ⵜⵄⵉⵏ ø Ferme la main, *Edjeboz'* ⵜⵙ## ø Ferme le livre, *Sedõũ lekitab* ⵙⵎⵉ ⵏⵏ·+ⵙ ø Fermer (un

Digitized by Google

cadenas), *Seqqes* ⊙···⊙ ⊘ Il a fermé son cadenas, *Isaqqas tanastnnit* ⊙···⊙ +I⊕I+ ⊘ Mon cadenas est fermé, *Tesaqqes tanastin* +⊙···⊙ +I⊕I ⊘ Action de fermer (un cadenas), *Aseqqes* (masc.) ⊙···⊙ ⊘ La blessure se ferme, *Ebouîs enekebbet* ⦶≤⊙ I:·⦶+

**Ferrer** (un cheval). *Sesel* ⊙⊙II ⊘ J'ai ferré mon cheval, *Seseler' aiîsin* ⊙⊙II: ≤⊙I ⊘ Il a ferré, *Isesel* ⊙⊙II ⊘ Il est ferré, *Isel* ⊙II ⊘ Ton cheval n'est pas ferré, *Iîsnnek o͡ur isil* ≤⊙I:· :O ⊙II

**Fertile** (est). *Ikena* :·I·, *Iselakh* ⊙II:: ⊘ Ces pays sont fertiles, *Ikenan ikallen o͡uirer'* :·I/ :·II/ :O: ⊘ Mon pays est fertile en blé, *Akalin iselakh ired* :·II/ ⊙II:: OΠ ou *Akalin essidjemodh ired édjen* :·II/ ⊙TCE OΠ TI

**Fesse**. *Titorest* (fém.) ++O⊕ pl. *Titorasin* ++O⊙I, quelquefois *Tor'asen* +:⊙I

**Fête**. *Tafaski* (fém.) +I⊙:·· pl. *Tifaskio͡uin* +I⊙:·:I ⊘ J'ai célébré la fête, *Safaskir'* ⊙I⊙:·: ⊘ Il a....., *Isfesket* ⊙I⊙:·+ ⊘ Il a fait la fête, *Idja tafaski* T· +I⊙:··

**Fétide**. L'eau est fétide, *Aman ieo͡uhaîhen* CI :⁞≤⁞I, ou *Aman erkan* CI O:·I ⊘ L'odeur est fétide, *Adho͡u irka* E: O:··

**Fétu**. *Aroummo͡u* (masc.) OC: (nom générique) ⊘ Un fétu, *Tez'io͡ut* (fém.) *n aroummo͡u* +#:+ I OC:

**Feu**. *Timsi* (fém.) +C⊙· pl. *Times* +C⊙ ⊘ Pointe de feu, *Tio͡uiso͡uas* +:⊙:⊙ ⊘ Marquer (un chameau) avec le feu, *Ho͡uel* ⁞:II ⊘ La maison a pris feu, *Tentes tar'hamt* +T⊙ +⁞⁞E ⊘ Il a mis le feu à sa maison, *Isentes tar'hamtnnit* ⊙T⊙ +⁞⁞EI+ ⊘ Allume du feu, *Souk timsi* ⊙:· +C⊙· ⊘ Alimente le feu, *Semmentes timsi* ⊙CT⊙ +C⊙· ⊘ Éteins le feu, *Ser'sî timsi* ⊙:⊙≤ +C⊙·

**Feuille**. *Afrao͡u* (masc.) IO: pl. *Ifrao͡uen* IO:I ⊘ Feuille de papier, *Takardhi* (fém.) +:·OE· pl. *Tikardhio͡uin* +:·OE:I

**Feuilleter**. *So͡uel* ⊙:II ⊘ Il feuillette à gauche, *Iso͡uel brin tahaldjé* ⊙:II ⦶OI +⁞IIT·

**Feutre** (sous une selle d'homme). *Asedhfor* (masc.) ⊙EIO pl. *Isedhfar* ⊙EIO ⊘ (sous une selle de femme), *Afelledoud* IIIΠΠ pl. *Ifelledad* IIIΠΠ

Digitized by Google

**Fèves**. *Tanz'ant* (fém. sing.) +I#T

**Fidèle** (est). *Iskha* ⊙∷·, *Islakh* ⊙II∷ ⌀ Mon ami est fidèle, je le regarde comme pareil à moi, *Amidihin iskha, essouleqqed ede manin* ⊏⊓⁞I ⊙∷· ⊙II···⊓ ⊓ ⊏I/ ⌀ Ce chien est fidèle à son maître, *Aîdî o͡uarer' inam messis* ≤⊓≤ ∶O⁞ I⊏ ⊏⊙⊙ ⌀ Être fidèle dans le mariage, *Douben* ⊓ΦI ⌀ Je suis fidèle, *Doubener'* ⊓ΦI⁞ ⌀ Tu....., *Tedoubened* +⊓ΦI⊓ ⌀ Il....., *Idouben* ⊓ΦI ⌀ Il garde sa parole, *Iougaz' teñannit* ⋉# +I/+, ou *Iougaz' tidetnnit* ⋉# +⊓+I+

**Fidélité**. *Adouben* (masc.) ⊓ΦI ⌀ Elle garde fidélité, *Tedhtaf adouben* +⊞I ⊓ΦI

**Fiel**. *Aseîas* (masc.) ⊙≤⊙ (plutôt « poche à fiel »).

**Fier**. *Anesbaradj* (masc.) I⊙ΦOT pl. *Inesbaradjen* I⊙ΦOT' ⌀ Il est fier (il ne parle pas), *Ouottiha ao͡ual* ∶+⁞· ∶II ⌀ Id. (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⊙⊏⁞O ⊏I+

**Fierté**. *Simr'ar* (masc.) *n man* ⊙⊏⁞O I ⊏I

**Fièvre**. *Tazzaq* (fém.) +⌶··· pl. *Tizzar'in* +⌶⁞I ⌀ Je suis malade, la fièvre m'est venue, *Riner', tedjerao͡uî tazzaq* OI⁞ +TO∶≤ +⌶··· ⌀ Chaleur de la fièvre, *Touksin tazzaq* +∶·⊙· T⌶··· ⌀ Fièvre intermittente, *Tazzaq tadjet timelilin* +⌶··· +T+ +⊏IIII/ ⌀ J'ai eu un accès de fièvre, *Taqqalid tazzaq* +···II⊓ +⌶··· ⌀ Je n'ai pas eu d'accès de fièvre aujourd'hui, *Tekelin foullî tazzaq ahel o͡uarer'* +∶·II/ III≤ +⌶··· ⁞I ∶O⁞

**Figue**. *Ahar* (masc.) ⁞O pl. *Aharen* ⁞OI ⌀ Figues fraîches, *Aharen bedadjenin* ⁞OI ΦΠTI/ ⌀ Figues sèches, *Aharen eqqorenin* ⁞OI ···OI/

**Figuier**. *Tahart* (fém.) +⁞⊕ pl. *Taharin* +⁞OI

**Figure** (Visage). *Oudem* (masc.) ⊓⊏ pl. *Idemao͡uen* ⊓⊏∶I ⌀ Belle figure, *Oudem iehousî* ⊓⊏ ⁞⊙≤ pl. *Oudemao͡uen iehousîen* ⊓⊏∶I ⁞⊙≤I ⌀ Sa figure est jolie, *Oudemnnit elloulet* ⊓⊏I+ IIII+ ⌀ Id. *Oudemnnit to͡uor tisemt* ⊓⊏I+ +∶O +⊙⊞ ⌀ Id. *Oudemnnit o͡uan tamaîort* ⊓⊏I+ ∶T⊏≤⊕

**Fil** (de laine). *Tinelli* (fém.) +/II· pl. *Tinelo͡ua* +/II∶· ⌀ Id. (de coton), *Ahed* (masc.) ⁞⊓ pl. *Ihadden* ⁞⊓I ⌀ Id. (de chanvre, corde), *Ar'an* (masc.) ⁞I pl. *Ir'ounan* ⁞I/ ⌀ Id. (de métal), *Selek* (masc.) ⊙II∶· ⌀ Je n'ai pas de fil pour coudre,

Digitized by Google

*Õuollir' ihedden idezzemîr'* ⵉⵍⵉ ⵉⵏⵏ ⵏⵅⵛⵉ ø Un fil blanc, *Ahed oũamellen* ⵉⵏ ⵓⵛⵍⵍ/ ø Id. rouge, *Ahed oũahaggar'en* ⵉⵏ ⵓⵉⵅⵉⵍ ø Id. bleu, *Ahed oũadalin* ⵉⵏ ⵓⵏⵍⵍ/ ø Id. jaune, *Ahed oũarar'en* ⵉⵏ ⵓⵔⵉⵍ ø Fil d'une lame, *Amsoud* (masc.) ⵛⵔⵏ ø Leur fil est usé (ciseaux), *Amsoud nesenet immout* ⵛⵔⵏ ⵏⵔⵏ+ ⵛ+

**Fille.** Ils se suivent à la file, *Amîellalen* ⵛⵜⵍⵍⵍ/ ø Se suivant à la file, *Amîellalenin* ⵛⵜⵍⵍⵍ/ⵏ

**Fillet.** *Achebket* (fém.) ⵜⵔⵓ·+ ø *Tita* ++· pl. *Titatin* +++ⵏ (mot de l'Aèr).

**Fille.** *Õualt* ⵓⵃ, *Ielli* ⵍⵍ· pl. *Chèt* ⵜ+ ø Ma fille, *Ielli* ⵍⵍ· ø Ta fille, *Iellik* ⵍⵍⵓ· ø Sa fille, *Iellis* ⵍⵍⵔ ø Mes filles, *Echché* ⵜ· Tes filles, *Echchek* ⵜⵓ· ø Ses filles, *Echchès* ou *Echchèch* ⵜⵔ ou ⵜⵜ ø Petite-fille (degré de filiation), *Tahîaõũt* +ⵉⵅⵓ+ pl. *Tihîaõũin* +ⵉⵅⵓⵏ ø Ma petite-fille, *Tahîaõũtin* +ⵉⵅⵓ+ⵏ ø Fille très jeune, *Tabaradht* +ⵔⵓⵄ pl. *Tibaradhin* +ⵔⵓⵄⵏ ø Fille jeune, *Tanoubit* +ⵏⵔ+ pl. *Tinouba* +ⵏⵔ· ø Fille formée, *Tamaõũadht* +ⵛⵓⵄ pl. *Timeõũadhin* +ⵛⵓⵄⵏ ø Fille honnête (dont les mœurs sont bonnes), *Tamaõũadht idjitennit ioular'enin* +ⵛⵓⵄ ⵜ+ⵏ+ ⵍⵏⵍ/ ø Fille de joie, *Tamezzant* +ⵛⵅⵜ pl. *Timozzanin* +ⵛⵅⵏ/

**Fils.** *Rour*, ou *Ror* ⵔⵔ pl. *Meddan* ⵛⵏⵏ ø *Ag* ⵅ ø Mon fils, *Rourî* ⵔⵔⵅ ø Ton....., *Rourek* ⵔⵔⵓ· ø Son....., *Rouris* ⵔⵔⵔ ø Mes fils, *Meddanî* ⵛⵏⵏⵅ ø J'ai deux fils, *Ellir' essin meddanî* ⵍⵍ ⵔⵏ ⵛⵏⵏⵅ ø Le fils de l'amr'ar, *Ag amr'ar* ⵅ ⵛⵔⵔ ø Le fils de Mohammed, *Ioris n Mokhammed* ⵔⵔⵔ ⵏ ⵛ::ⵛⵏ ou *Ag Mokhammed* ⵅ ⵛ::ⵛⵏ ø Petit-fils, *Ahé* ⵉⵅ· pl. *Ihéîaõũen* ⵉⵅⵏ ø Mon petit-fils, *Ahéahin* ⵉⵅⵏ ø Mes petits-fils, *Ihéîaõũenin* ⵉⵅⵏⵏ/ ø Les fils (dans le sens de « postérité »), *Dag* ⵏⵅ, *Aît* ⵅ+ ø Les fils de Mohammed, *Dag Mokhammed* ⵏⵅ ⵛ::ⵛⵏ

**Fin** (subst.) (Dernière partie). *Herraîet* (fém.) ⵉⵔⵅ+ ø Fin de l'année, *Herraîet n aõũetaî* ⵉⵔⵅ+ ⵏ ⵓ+ⵅ ø Fin du jour, *Herraîet n ahel* ⵉⵔⵅ+ ⵏ ⵉⵍ ø (Dans le sens de « mort »), *Tamettant* (fém.) +ⵛ+ⵜ ø Avant la fin du mois, *Dat tamettant n tellit* ⵏ+ +ⵛ+ⵜ ⵜⵍ+

Digitized by Google

**Fin** (adj.). *Isediden* ⊙ΠΠI ⌀ Ceci est fin, *Arer' sedid* O⁚ ⊙ΠΠ

**Finesse.** *Teseddi* (fém.) +⊙Π·

**Finir** (v. neutre). C'est fini, *Aba* Φ·, *Imda* ⊏Π·, *Iddeket* Π⁚·+ ⌀ Le mois est fini, *Tellît taba* +II+ +Φ· (Le verbe *aba* s'emploie souvent au lieu de *immout*, « est mort ») ⌀ Je ne sais quand finit le jeûne, *Our siner' eouadîmdou az'oum* :O ⊙I⁚ :Π≤⊏Π: #⊏ ⌀ Son discours ne finit pas, *Our imeddou aouahnnit* :O ⊏Π: :II/+ ⌀ Finir (v. actif), *Semdou* ⊙⊏Π: ⌀ As-tu fini? *Tesemded mir'?* +⊙⊏ΠΠ ⊏⁚ ⌀ J'ai fini, *Semeder'* ⊙⊏Π⁚ ⌀ Nous avons fini, *Nesemda* I⊙⊏Π· ⌀ Demain il finira, *Toufat edisemdou* +I+ Π⊙⊏Π: ⌀ Vous finirez si Notre-Seigneur le veut, *Etesemdoum koudira Messiner'* +⊙⊏Π⊏ :·Π⊙· ⊏⊙I⁚ ⌀ Action de finir, *Asemdou* (masc.) ⊙⊏Π: ⌀ Il ne peut le finir, *Our iddoubet asemdounnit* :O Π⊙+ ⊙⊏Π:I+

**Fissure** (du sol). *Tadjentourt* (fém.) +TT⊙ pl. *Tidjentar* +TTO ⌀ (dans la lèvre), *Anesar* (masc.) I⊙O pl. *Inesaren* I⊙OI ⌀ (dans la main), *Adrî* (masc.) ΠO≤ pl. *Idran* ΠOI

**Flairer.** *Sensoudj* ⊙I⊙T ⌀ Je l'ai flairé, *Sensoudjeq* ⊙I⊙T··· ⌀ Il flaire, *Isensoudj* ⊙I⊙T

**Flamber.** Le feu flambe, *Timsi terer'a* +⊏⊙· +O⁚·

**Flanc.** *Tasedja* (fém.) +⊙T·, *Tanemhala* (fém.) +I⊏⁚II· ⌀ Mon flanc, *Tanemhalahin* +I⊏⁚II⁚I ⌀ Ton flanc, *Tanemhalannek* +I⊏⁚II/⁚·

**Flatter** (un chien, un cheval). *Sekeloulef* ⊙⁚·IIIII ⌀ Mastan flatte son chameau, *Mastan isekeloulef amisnnit* ⊏⊙+I ⊙⁚·IIIII ⊏⊙I+

**Flaque** (d'eau). *Tesahaq* (fém.) +O⁚··· pl. *Tisouhar'* +O⁚⁚

**Fléau** (Bâton que l'on passe en travers et au-dessus du bât d'un chameau pour supporter deux sacs de chaque côté). *Tihédhèdh* (fém.) +⁚EE pl. *Tihédhadh* +⁚EE

**Flèche.** *Amor* (masc.) ⊏O pl. *Imorren* ⊏OI, *Tanassabt* (fém.) +I⊙⊕ pl. *Tinassabin* +I⊙ΦI ⌀ Id. (jouet d'enfant), *Andherba* (masc.) IEOΦ· ou EOΦ· pl. *Andherbaten* IEOΦ+I ou EOΦ+I

**Fléchir** (v. neutre). Il fléchit, *Illidjouet* IIT⁚+ ⌀ Il fait fléchir,

Digitized by Google

*Sellidjoũet* ⊙ΙΙΤ:+ ⌀ Je fais fléchir, *Sellidjoũir'* ⊙ΙΙΤ:: ⌀ Action de faire fléchir, *Asellidjoũ* ⊙ΙΙΤ:

**Fleur** (œil de plante). *Tèdht n achek* +Ⅲ Ι Ϭ:· pl. *Tidhtaoũin n achek* +Ⅲ:Ι Ι Ϭ:· ⌀ Le palmier est en fleurs, *Azzaî issedjemodh* ⅄≤ ⊙Τ⊏Ε

**Fleurir.** *Selfer' achek* ⊙ΙΙΙ: Ϭ:· (voy. **Éclore**).

**Fleuve.** *Andjî* (masc.) ΙΤ≤ pl. *Indjîaoũen* ΙΤ≤:Ι ⌀ Id. (vallée), *Ar'ahar* (masc.) ⁞⁞Ο pl. *Ir'aharan* ⁞⁞ΟΙ ⌀ (Grand fleuve), *Ar'ahar maqqeren* ⁞⁞Ο ⊏···ΟΙ

**Fluide** (voy. **Souffle**). *Ounfas* (masc.) ΙΙ⊙ ⌀ Le fluide court dans le fil de métal, *Ounfas itahel der' selek* ΙΙ⊙ +⁞ΙΙ Π: ⊙ΙΙ:·

**Flûte.** *Taz'emmart* (fém.) +#⊏⊕ pl. *Tiz'emmarin* +#⊏ΟΙ

**Fogara** (Système de puits du Touat). *Ifeli* (masc.) ΙΙΙ≤ pl. *Ifelan* ΙΙΙ/

**Foie.** *Aoũsa* (masc.) :⊙· ⌀ Mon foie me fait mal, *Ikemmî aoũsahin* :·⊏≤ :⊙⁞Ι ⌀ Le foie, quel est son remède? *Aoũsa safarnnit?* :⊙· ⊙ΙΟΙ+

**Fois.** *Imir* ⊏Ο (masc.) pl. *Imiren* ⊏ΟΙ ⌀ A une autre fois, *Ar imir îen* Ο ⊏C ≤Ι ⌀ *Sar'et* (fém.) ⊙⁞+ pl. *Sar'etin* ⊙⁞+Ι ⌀ *Hendeg* (masc.) ⁞ΙΠ⋉ pl. *Hendeggan* ⁞ΙΠ⋉Ι ⌀ Une fois, *Hendeg îen* ⁞ΙΠ⋉ ≤Ι ⌀ Deux fois, *Sin hendeggan* ⊙Ι ⁞ΙΠ⋉Ι ⌀ *Tidjaoũt* (acte) +Τ:+ pl. *Tidjaoũin* +Τ:Ι ⌀ Combien de fois? *Maneket tidjaoũin?* ⊏Ι:·+ +Τ:Ι ⌀ Vous me parlez tous à la fois, *Tessioũelemî temdam der' sar'et îet* +⊙:ΙΙ⊏≤ +⊏Π⊏ Π: ⊙⁞+ ≤+ ⌀ La première fois que je vins, *Essar'et tatezzaret der' addousir'* ⊙⁞+ ++⅄Ο+ Π: Π⊙⁞

**Folie.** *Elhin* ΙΙ⁞Ι ⌀ Il a été frappé de folie, *Idjhet elhin* Τ⁞+ ΙΙ⁞Ι

**Fonction.** *Tar'ara* (fém.) +⁞Ο· ⌀ Quelle est ta fonction? (Qu'est-ce que tu fais d'habitude?), *Ma îmous aoũa tekanned?* ⊏ ≤⊏⊙ : +:·ΙΠ

**Fond.** *Ider* (masc.) ΠΟ pl. *Idiren* ΠΟΙ ⌀ La pierre est tombée au fond du puits, *Iertek abelal der' ider n anoũ* Ο+:· ΦΙΙΙΙ Π: ΠΟ Ι Ι: ⌀ Cherche au fond du sac, *Ammor' ider n abelbodh* ⊏: ΠΟ Ι ΦΙΙΦΕ ⌀ Il s'est caché dans le fond



Digitized by Google

de la tente, *Iffer imannit der' ider n ehen* IO ⊏I+ ⊓: ⊓O I :I ⌀ Pourquoi bouleverses-tu mes effets dans mon sac, de fond en comble? *Ma fou! seberdjõũiled katahin der' ider n tar'erertin ar iminnit?* ⊏ III ⊙⊕OT:II⊓ :·≤:I ⊓: ⊓O T:O⊕I O ⊏I+

**Fondre.** *Efsî* IO≤ ⌀ Le beurre se fond, *Oudî iefsî* ⊓≤ IO≤ ⌀ Faire fondre, *Sefsî* ⊙IO≤ ⌀ (Se dissoudre), *Liem* II≤⊏ ⌀ Le sucre se fond dans l'eau, *Essouker iliem der' aman* ⊙:·O II≤⊏ ⊓: ⊏I ⌀ Faire fondre, *Seliem* ⊙II≤⊏ ⌀ Action de se fondre, *Afessa* (masc.) IO· ⌀ Il fond facilement, *Enhil afessannit* I:II IOI+

**Fondrière** (de sable mouvant). *Tahabbat* (fém.) +:⊕+ pl. *Tihabbatin* +:⊕+I

**Fonds** (Terre). *Amadhal* (masc.) ⊏EII ⌀ Ses biens-fonds sont considérables, *Amadhalnnit îedjen* ⊏EII/+ ≤TI

**Fontaine.** *Tèdht n aman* (œil d'eau) +Ɛ I ⊏I pl. *Tidhtaõũin n aman* +Ɛ:I I ⊏I ⌀ Je ne sais où est la fontaine (d'où sort l'eau), *Õur siner' ededjemedhen* :O ⊙I: ⊓T⊏EI ⌀ Fontaine limpide, *Tèdht heddidjet* +Ɛ :⊓T+ ⌀ Fontaine trouble, *Tèdht teddiler'et* +Ɛ +⊓II:+

**Force** (physique). *Tir'orad* (fém. pl.) +:O⊓ ⌀ Id. (morale), *Oul* (masc.) II, *Ilellõũ* (masc.) III: ⌀ Je n'ai pas la force de porter cela, *Õullir' tir'orad edhtkelnin arer'* :II: +:O⊓ Ɛ:·II/I O: ⌀ Il est plein de force, *Edhtkar tir'orad* Ɛ:·O +:O⊓ ⌀ Cela est au-dessus de mes forces, *Inderî arer' s tir'orad* ∧O≤ O: ⊕:O⊓ ⌀ J'ai épuisé mes forces, *Semder' tir'oradin* ⊙⊏⊓: +:O⊓I ⌀ Il court de toutes ses forces, *Iouhal as tir'orad nnit emdanet* :II ⊕:O⊓I+ ⊏⊓I+ ⌀ Force du vent, *Tir'orad n adhõũ* +:O⊓ I E: ⌀ Force de l'eau courante, *Tir'orad n andjî* +:O⊓ I IT≤ ⌀ Mon œil s'est gonflé à force de pleurer, *Edfaret tèdhtin, esedefarentet imedhtaõũen* ⊓IO+ +Ɛ:I ⊙⊓IOT+ ⊏Ɛ:I ⌀ Je suis malade à force de rire, *Tenr'î tadhez'z'a* +I:≤ +E#· ⌀ De force, *S ar'il* ⊙:II ⌀ J'ai enlevé de force, *Ekkeser' sar'il* :·⊙: ⊙:II ⌀ Par force, *S echchil* ⊙ƇII

**Forêt.** *Teramhé* (fém.) +O⊏:· pl. *Teramhioũin* +O⊏:I

Digitized by Google

**Forger** (pas de mot propre). Faire passer le fer au blanc, *Soûes taz'oli* ⊙:⊙ +#II≤ ⁘ Le fer a passé au blanc, *Tôues taz'oli* +:⊙ +#II≤ ⁘ Forge ma lance, *Eken allar'in* :·I II:I

**Forgeron**. *Inèdh* IE pl. *Inedhan* IEI

**Forme**. *Nihal* (masc.) I⋮II pl. *Nihalen* I⋮II/

**Fort**. Cet homme est fort (sens physique), *Ales ôûarer' essohet* II⊙ :O: ⊙⋮+ ⁘ Elle est forte, *Tessohet* +⊙⋮+ ⁘ Ils sont forts, *Issohin* ⊙⋮I ⁘ Elles sont fortes, *Essohetnet* ⊙⋮+I+ ⁘ L'odeur en est forte, *Issohet adhounnit* ⊙⋮+ EI+ ⁘ Vent fort (grand), *Adhôû moqqeren* E: ⊏···OI ⁘ Forte maladie, *Tourna maqqeret* +OI· ⊏···O+ ⁘ Beurre dont l'odeur est forte, *Oudî edjoundet adhounnit* ⊓≤ TΛ+ EI+ ⁘ Homme fort (qui a des forces), *Ales hanet tir'orad* II⊙ ⋮I+ +:O⊓ ⁘ (sens moral), Je suis fort, *Skhir'* ⊙:: ⁘ Tu es....., *Teskhed* +⊙::⊓ ⁘ Il est....., *Iskha* ⊙:· ⁘ Nous....., *Neskhed* I⊙:· ⁘ Vous....., *Teskham* +O::⊏ ⁘ Ils....., *Iskhan* ⊙::I

**Fortement**. *Houllan* ⋮II/

**Forteresse**. *Leqesbet* (fém.) II···⊙Φ+ pl. *Leqesbetin* II···⊙Φ+I

**Fortification**. *Ar'efer* (masc.) :IO pl. *Ir'efiren* :IOI

**Fortifier**. Nous fortifierons cet endroit, *Edenser'lî ar'efer edeg ôûarer'* ⊓I⊙:II≤ :IO ⊓⊁ :O: ⁘ Il est fortifié, *Ir'laît ar'efer* :II≤+ :IO

**Fortune** (considérable). *Tilemmaz'* (fém. pl.) +II⊏# (voy. **Gain**) ⁘ (Richesse), *Taber'ort* (fém.) +Φ:⊕ ⁘ Homme fortuné, *Ales anesbor'or* II⊙ I⊙Φ:O ⁘ (Bien), *Ehérî* (masc.) ⋮O≤ ou *Ehéré* ⋮O· ⁘ Id. *Tela* (fém.) +II· ⁘ Fortune sans héritiers, *Eherî boutelma* ⋮O≤ Φ+II⊏· ⁘ Ta fortune est ton ami, *Ehérinnek amirinnek* ⋮OI:· ⊏OI:·

**Fossé**. *Abatoul* (masc.) Φ+II pl. *Ibetal* Φ+II ⁘ Id. (d'une forteresse), *Ar'efer* (masc.) :IO pl. *Ir'efiren* :IOI

**Fou** (Possédé du démon). *Iha lhin* ⋮· II⋮I pl. *Ihen aelhin* ⋮I II⋮I ⁘ Folle, *Ihet aelhin* ⋮+ II⋮I pl. *Ihenet aelhin* ⋮I+ II⋮I ⁘ Il est devenu fou, *Ettidjah elhin* +T⋮ II⋮I ⁘ Elle est devenue folle, *Etetidjah elhin* ++T⋮ II⋮I ⁘ L'amour d'une femme l'a rendu fou, *Edestedj tera n tamodht aelhin* ⊓⊖T +O· T⊏E II⋮I

Digitized by Google

**Foudre** (Éclair). *Issam* (masc.) ⵙⵛ pl. *Issamen* ⵙⵛⵏ

**Fouet**. *Alekkodh* (masc.) ⵍⵅ·ⴻ pl. *Ilekkadh* ⵍⵅ·ⴻ

**Foule**. *Tediout* (fém.) +ⵎ:+ ø *Adjout* (fém.) *n midden* ⵜ+ ⵏ ⵛⵎⵏ

**Fouler**. *Edd* ⵎ ou *Eded* ⵎⵎ ø Foule la poudre, *Edd atou* ⵎ +: ø J'ai foulé, *Edder'* ⵎ: ø Il a....., *Iedded* ⵎⵎ ø J'ai foulé souvent, *Oudader'* ⵎⵎ:

**Fourche**. *Tajettiout* (fém.) +ⵜ+:+ pl. *Tijettiouin* +ⵜ+:ⵏ • Branches d'une fourche, *Feskiouen* (masc. pl.) ⵊⵙ:·:ⵏ

**Fourmi**. *Anelloudj* (masc.) ⵏⵏⵜ pl. *Inelledjan* ⵏⵏⵜⵏ

**Fourmilière**. *Tahadhtoft* (fém.) +⁝ⴻⵔ pl. *Tihedhtfin* +⁝ⴻⵔⵏ

**Fourrage** (vert). *Akesa* (masc.) ⁚·ⵙ· pl. *Ikesaten* ⁚·ⵙ+ⵏ ø (sec). *R'arat* ⁚ⵙ+

**Fourré**. *Tamtaq* (fém.) +ⵛ+··· pl. *Timettar'* +ⵛ+⁝ ø Id., *Efi* (masc.) ⵊⵣ pl. *Ifaouen* ⵊ:ⵏ

**Fourreau**. *Titar* (masc.) ++ⵙ pl. *Titar* ++ⵙ

**Fraction** (de nombre). *Tafoult* (fém.) +ⵊⵀ pl. *Tafoul* +ⵊⵏ ø Id. (morceau), *Tafelteq* (fém.) +ⵊⵏ+··· ø Id. (de tribu), *Taousit* +:ⵙ+ pl. *Tiousatin* +:ⵙ+ⵏ

**Frais**. Vent frais, *Adhou ihilaouen* ⴻ: ⁝ⵏ:ⵏ pl. *Adhouten ihilaouenin* ⴻ+ⵏ ⁝ⵏ:ⵏ/ ø Lait frais. *Akh kefat* ⁚: ⁚·ⵊⵣ

**Fraîcheur**. *Halouen* (masc.) ⁝ⵏ:ⵏ, *Ouaîout* ⁚ⵣ:ⵣ ø Fraîcheur du vent, *Halouen n adhou* ⁝ⵏ:ⵏ ⵏ ⴻ: ø La fraîcheur de cette maison, *Ouaîout n tar'hamt tarer'* ⁚ⵣ:ⵣ ⵜ⁝ⴻ +ⵙ: ø Cette demeure est fraîche, *Ehen ouarer' ihé ouaîout* ⁝ⵏ ⁚ⵙ: ⁝⁚ⵣ:ⵣ

**Français**. *Fransis* ⵊⵙⵏⵙⵙ pl. *Fransisen* ⵊⵙⵏⵙⵙⵏ

**France**. *Fransa* ⵊⵙⵏⵙ·

**Franchement**. *Stidet* ⵙⵎ+

**Franchir**. *Egged* ⵅⵎ, *Djebet* ⵜⵙ+ ø Id. (en sautant), *Eskedou* ⵙ:·ⵎ: ø Id. (envahir), *Zenkahd* ⵅ‡⁝ⵎ ø J'ai franchi le fossé, *Eskedouir' abetoul* ⵙ:·ⵎ:⁝ ⵙ+ⵏⵏ ø Je l'ai franchi, *Eskedouoq* ⵙ:·ⵎ:··· ø Il a franchi, *Ieskedou* ⵙ:·ⵎ: ø Ils ont franchi une pierre, *Ieskedouen abelal* ⵙ:·ⵎ:ⵏ ⵙⵏⵏ ø J'ai franchi la montagne, *Eggeder' adrar* ⵅⵎ: ⵎⵙⵙ ou *Djebeter' adrar* ⵜⵙ+: ⵎⵙⵙ ø Je l'ai franchi, *Djebeteq* ⵜⵙ+··· ø Il franchit la rivière, *Idjebet andji* ⵜⵙ+ ⵊⵜⵣ ø Ils franchissent (une

Digitized by Google

limite), *Izenkahend* ⵉⵣⴻⵏⴽⴰⵀⴻⵏⴷ ø Il franchit un grand espace (Il marcha jusqu'à ce qu'il fût allé beaucoup derrière lui), *Imhal adikka idjen dhefferes* ⵉⵎⵀⴰⵍ ⴰⴷⵉⴽⴽⴰ ⵉⴷⵊⴻⵏ ⴷⵀⴻⴼⴼⴻⵔⴻⵙ

**Frange** (de vêtement). *Ilaît* (masc.) ⵉⵍⴰⵉⵜ pl. *Ilaîten* ⵉⵍⴰⵉⵜⴻⵏ ø Id. (qui orne une bride), *Tiberkôkôt* (fém.) ⵜⵉⴱⴻⵔⴽⵓⴽⵓⵜ pl. *Tiberkôkôuin* ⵜⵉⴱⴻⵔⴽⵓⴽⵓⵉⵏ

**Frapper** (de près). *Ouot* ⵓⵜ ø Il a frappé, *Iouot* ⵉⵓⵜ ø Il a été frappé, *Ittououot* ⵉⵜⵜⵓⵓⵓⵜ ø Il frappe souvent, *Iggat* ⵉⴳⴳⴰⵜ ø Il m'a frappé, *Ioutt* ⵉⵓⵜⵜ ø Faire frapper, *Souot* ⵙⵓⵜ ø Je ferai frapper (jouer) du violon aux filles de Fadaî, *Saouater' chèt Fadaî emz'ad* ⵙⴰⵓⴰⵜⴻⵔ ⵛⵀⵜ ⴼⴰⴷⴰⵉ ⴻⵎⵣ'ⴰⴷ ⵙⵓⵜ ⵛⵜ ⵉⵏⵜ ⵛⵜⵜⵏ ø Il l'a frappé de (il lui a fait) deux coups de sabre, *Idjas senatet toûit n takouba* ⵉⴷⵊⴰⵙ ⵙⴻⵏⴰⵜⴻⵜ ⵜⵓⵓⵉⵜ ⵏ ⵜⴰⴽⵓⴱⴰ ⵜⵓ ⵙⵉⵜⵜ ⵜⵉⵜ ⵜⵜⵓ ø Frapper de loin, *Djer* ⵜⵓ ø Il a frappé Chekkadh, *Idjer Chekkadh* ⵜⵓ ⵛⵉⵜ ø Frappe-le de ta lance, *Djerit s allar'nnek* ⵜⵓⵜ ⵙ ⵉⵍⵍⴰⵔⵏⵏⴻⴽ

**Fraternité**. *Tangñet* (fém.) ⵜⴰⵏⴳⵏⵜ ø Répudier (dépouiller) la fraternité, *Ekkes tangñet* ⴻⴽⴽⴻⵙ ⵜⴰⵏⴳⵏⵜ

**Frénésie**. *Tibelas* ⵜⵉⴱⴻⵍⴰⵙ

**Fréquenter**. *Tammer* ⵜⴰⵎⵎⴻⵔ, *Sidouen* ⵙⵉⴷⵓⵏ ⵙⵏⵜ ø Je le fréquente, *Tammereq* ⵜⴰⵎⵎⴻⵔⴻⵇ ø Qui fréquente Mastan? *Mi tammer Mastan?* ⵎⵉ ⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ? *Mi tammer Kouka* ⵎⵉ ⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⴽⵓⴽⴰ ø Il fréquente Kouka, *Itammer Kouka* ⵉⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⴽⵓⴽⴰ ø Je fréquente les hommes, *Sidouener' i midden* ⵙⵉⴷⵓⵏⴻⵔ' ⵉ ⵎⵉⴷⴷⴻⵏ ø Il fréquente ces femmes, *Isidouen i dhidhin tirer'* ⵉⵙⵉⴷⵓⵏ ⵉ ⴷⵀⵉⴷⵀⵉⵏ ⵜⵉⵔⴻⵔ' ⵙⵉⴷⵓⵏ ⵉ ⵜⵜⵉⵔⴻⵔ' ø Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai ce que tu es, *Ennî mitsidouened, hak inir' aouatemoused* ⴻⵏⵏⵉ ⵎⵉⵜⵙⵉⴷⵓⵏⴻⵏⴻⴷ ⵀⴰⴽ ⵉⵏⵉⵔ' ⴰⵓⵓⴰⵜⴻⵎⵓⵙⴻⴷ ø Fréquenter (relations de jeunes gens et de jeunes filles), *Srî* ⵙⵔⵉ ø Il ne fréquente pas, *Ouor isrî* ⵓⵓⵔ ⵉⵙⵔⵉ ø Elle ne fréquente pas, *Ouor tesri* ⵓⵓⵔ ⵜⵙⵔⵉ ø J'ai fréquenté, *Sraîer'* ⵙⵔⴰⵉⴻⵔ' ø Qui fréquentes-tu? *Mi tesraîed?* ⵎⵉ ⵜⵙⵔⴰⵉⴻⴷ? ø Fréquenter en secret, *Massel* ⵎⴰⵙⵙⴻⵍ ø Il fréquente cette femme, *Imassel s tamodht tarer'* ⵉⵎⴰⵙⵙⴻⵍ ⵙ ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ'

**Frère**. *Aña* ⴰⵏⴰ pl. *Añaten* ⴰⵏⴰⵜⴻⵏ ø Nous sommes frères, *Nouñat* ⵏⵓⵏⵜ ø Vous êtes frères, *Touñim* ⵜⵓⵏⵉⵎ ø Ils sont frères, *Ouñin* ⵓⵏⵉⵏ ø Cet homme est mon frère, *Ales ouarer' aña* ⴰⵍⴻⵙ ⵓⴰⵔⴻⵔ' ⴰⵏⴰ ø .....ton frère, *Añak* ⴰⵏⴰⴽ ø Ces hommes sont frères, *Midden*

Digitized by Google

*ŏũirer' añaten* ⵔⵏⵉ ⵄⵔ ⵉⵏⵉ ⴱ Mes frères, *Aîtma* ⵣⵏⵔ· ⴱ Tes frères, *Aîtmak* ⵣⵏⵔ:·

**Friche.** Terrain en friche, *Afaradj ŏũr ikhdim* ⵉⵔⵜ ⵄⵔ ⵄⵄⵏⵔ

**Frissonner.** Je frissonne, *Hékedhkedher'* ⵗ:·ⵄ:·ⵄ: ⴱ Tu....., *Tehkedhkedhed* ⵏⵗ:·ⵄ:·ⵄⵏ ⴱ Il....., *Ihékedhkedh* ⵗ:·ⵄ:·ⵄ

**Froid.** Le froid, *Tesemmedhi* (fém.) ⵏⵔⵙⵙⵄ· ou *Semmèdh* ⵔⵙⵙⵄ ⴱ Je crains le froid, *Eksoudher' semmèdh* ⵄ:·ⵔⵙⵙⵄ: ⵔⵙⵙⵄ ⴱ Il est froid, *Isammèdh* ⵔⵙⵙⵄ ⴱ Il a froid, *Isammèdh* ⵔⵙⵙⵄ ⴱ J'ai froid, *Semmedher'* ⵔⵙⵙⵄ: ⴱ Froid (adj.), *Semmedhen* ⵔⵙⵙⵄⵏ ⴱ Apporte de l'eau froide, *Aŏũid aman semmedhenin* ⵄⵏ ⵙⵏ ⵔⵙⵙⵄⵏ/

**Froisser** (avec les mains). *Senekem* ⵔⵏ:·ⵙ ⴱ J'ai froissé, *Senekemmer'* ⵔⵏ:·ⵙ: ⴱ Il a froissé, *Isenekemmet* ⵔⵏ:·ⵙⵏ

**Fromage.** *Takammart* (fém.) ⵏⵄ:·ⵙⵔ pl. *Tikammarin* ⵏⵄ:·ⵙⵔⵏ ⴱ La caillette d'agneau qui sert à la concrétion du lait se dit *Akammar* (masc.) ⵄ:·ⵙⵔ

**Froncer.** *Ousar'* ⵔⵄ: ⴱ Il fronce, *Iousar'* ⵔⵄ: ⴱ Je froncerai, *Edaser'er'* ⵏⵔⵔ:: ⴱ Pourquoi fronces-tu les sourcils? *Ma foul tousar'ed anaren?* ⵔⵏⵏ ⵏⵔⵄ:ⵏ ⵏⵔⵏ ⴱ Ses sourcils sont froncés, *Ousar'en anarennit* ⵔⵄ:ⵏ ⵏⵔⵏⵏ

**Front.** *Timmi* (fém.) ⵏⵙ· pl. *Timmaŏũin* ⵏⵙ:ⵏ ⴱ Front grand, *Timmi timaqqeret* ⵏⵙ· ⵏⵙ···ⵏ ⴱ Front petit, *Timmi tandharret* ⵏⵙ· ⵏⵗⵔⵔⵏ ⴱ Marcher de front, *Enimahal* ⵗⵙ:ⵏⵏ ⴱ Ils marchent de front, *Enimahalen* ⵗⵙ:ⵏⵏ/

**Frotter.** *Emrî* ⵔⵔⵣ ⴱ Tu frottes, *Temarrîd* ⵏⵔⵔⵣⵏ ⴱ Il frotte, *Imarrî* ⵔⵔⵣ ⴱ Je frotterai, *Edemrter'* ⵏⵔⵔⵣ: ⴱ Il se frotte dessus, *Imassel seres* ⵔⵔⵏⵏ ⵔⵔⵔ

**Fruit.** *Tadhaq* (fém.) ⵏⵄ··· pl. *Tidhar'r'in* ⵏⵄ:ⵏ

**Fuir.** *Rŏũel* ⵔ:ⵏⵏ ⴱ Il fuit, *Irŏũel* ⵔ:ⵏⵏ ⴱ Ils le fuirent, *Erŏũelenas* ⵔ:ⵏⵏ/ⵔ ⴱ Fuir rapidement, *Amterter* ⵙⵏⵔⵔ ⴱ Pourquoi fuis-tu vite? *Ma foul temtertered?* ⵔⵏⵏ ⵏⵙⵏⵔⵔⵏ ⴱ L'outre fuit (laisse échapper l'eau), *Abaîoq esitekket* ⵜⵣ··· ⵔⵏ:·ⵏ ⴱ L'eau fuit de l'outre, *Esitekkin aman der' abaîoq* ⵔⵏ:·ⵏ ⵙⵏ ⵏ: ⵜⵣ···

**Fuite.** *Taraŏũla* (fém.) ⵏⵔ:ⵏ· ⴱ Mettre en fuite, *Ister'* ⵜ: ⴱ

Digitized by Google

Il a mis en fuite ses ennemis, *Ister' ihendjannit* ⊖⁝ ⁝ITI+ ⌀ Se mettre en fuite avec les siens, *Serõuel* ⊙O⁝II

**Fumée**. *Ahõu* (masc.) ⁝⁝ ⌀ Faire de la fumée, *Edj ahõu* T ⁝⁝

**Fumer**. *Qoub* ···Φ ⌀ Je fume du tabac, *Aqoubber' taba* ···Φ⁝ +Φ· ⌀ Je fume une pipe, *Aqoubber' ibin* ···Φ⁝ ΦI

**Fureur**. Il est en fureur, *Ibbedè* ΦΠ≤ ⌀ Il est en fureur contre toi, *Ibbedè foullak* ΦΠ≤ III⁝·

**Fusil**. *Lebaroudh* (masc.) IIΦ⊙E pl. *Lebaroudhen* IIΦ⊙EI ⌀ Fusil arabe à un coup, *Sourî* (masc.) ⊙O≤ pl. *Isouriten* ⊙O+I ⌀ Fusil moderne à deux coups, *Edjõuîdja* ⌶⁝≤⌶· pl. *Edjõuîdjaten* ⌶⁝≤⌶+I

**Fusiller**. *Degdeg* ΠⅩΠⅩ ⌀ J'ai fusillé, *Degdeġer* ΠⅩΠⅩ⁝ ⌀ Il fusille, *Idegdeg* ΠⅩΠⅩ

**Futur** (temps futur). *Herraîet* (fém.) ⁝O≤+

## G

**Gâchette** (d'un fusil). *Aîdî* ≤Π≤ ⌀ Cf. **Chien** (Le chien d'un fusil se dit *Aneffed.*)

**Gagner**. *Ermes* O⊏⊙, *Loumez'* II⊏# ⌀ Je gagnerai beaucoup de bien, *Edermeser' ihéré edjen* ΠO⊏⊙⁝ ⁝O· TI ⌀ Il a gagné, *Iermes* O⊏⊙ (voy. **Prendre**) ⌀ J'ai gagné de l'argent, *Elloumez'ir' az'ref* II⊏#⁝ #OI (voy. **Avaler**) ⌀ Il l'a gagné, *Iloumez't* II⊏# ⌀ Gagner au jeu, *Ouhar'* ⁝⁝ ⌀ J'ai gagné, *Ouhar'er'* ⁝⁝⁝ ⌀ Tu as....., *Touhar'ed* +⁝⁝Π ⌀ Il a....., *Iouhaq* ⁝··· ⌀ Les gagnants, *Õuaîouhar'enin* ⁝≤⁝⁝I/ ⌀ Gagner (en parlant du feu), *Mentes* ⊏TO ou *Simentes* O⊏TO ⌀ Le feu gagne ma maison, *Timsi tementes tar'hamtin* +⊏⊙· +⊏TO +⁝⁝EI ⌀ La brûlure me gagne, *Tesimentesî tiqqit* +O⊏TO≤ +···+ ⌀ J'ai gagné mon procès avec Mastan (j'ai fait tomber Mastan dans le procès), *Serteker' Mastan der' tamer'ennant* ⊙O+⁝·⁝ ⊏⊙+I Π⁝ +⊏⁝IT ⌀ Gagner (de

Digitized by Google

l'argent dans une vente). Que gagneras-tu? (quoi devant s'élever pour toi?), *Ma hak adḥeõũonen?* ⵛ ⵗ· ⵏⵣⵗ/ ⴱ J'ai gagné deux réaux, *Eõũonenahid sin ṛalen* ⵗ/ⵗⵏ ⵙⵗ ⵙⵣⵗ/ ⴱ Tu as gagné douze réaux, *Eõũonaked meraõũ de sin ṛalen* ⵗ·ⵏ ⵛⵙ ⵏ ⵙⵗ ⵙⵣⵗ/

**Gaine** (voy. **Fourreau**). Gaine de l'aġeroui dans laquelle passe le sabre enveloppé de son fourreau, *Tedoumman* +ⵏⵛⵗ

**Gain.** *Errebakh* (masc.) ⵙⵔ ⴱ *Tilemmest* (fém.) +ⵗⵛⵔ pl. *Tilemmaz'* +ⵗⵛ

**Galant.** *Amesṛi* ⵛⵙⵙⵣ pl. *Imesra* ⵛⵙⵙ· ⴱ Être galant, *Ez'z'õũ* ⵜ ⴱ Je suis galant, *Ez'z'õũir'* ⵜⵗ ⴱ Tu es....., *Tez'z'õũed* +ⵜⵏ ⴱ Il est....., *Iez'z'õũet* ⵜ+ ⴱ Nous sommes....., *Nez'z'õũet* ⵗⵜ+ ⴱ Vous êtes....., *Tez'z'õũim* +ⵜⵛ ⴱ Ils sont....., *Iz'z'õũin* ⵜⵗ

**Galanterie.** *Asṛi* (masc.) ⵙⵙⵣ

**Gale.** *Aḥiodh* (masc.) ⵗⵣⵉ

**Galette.** *Tadjella* (fém.) +ⵜⵗ· pl. *Tidjelõũin* +ⵜⵗⵛ ⴱ Petite galette, *Tabḥebit* +ⵙⵣⵙ+ pl. *Tibḥebḥen* +ⵙⵣⵙⵣ

**Galon.** *Taz'erkit* (fém.) +ⵜⵙ·+ pl. *Tiz'erkatin* +ⵜⵙ·+

**Galop.** Grand galop, *Taseraît* (fém.) +ⵙⵙⵣ+, *Tabeder'at* (fém.) +ⵙⵏ+ ⴱ Petit galop, *Aggaî* (masc.) ⵅⵣ, *Aterdji* (fém.) +ⵙⵜ·

**Galoper.** *Seraî* ⵙⵙⵣ, *Beder'* ⵙⵏ ⴱ Aller au petit galop, *Eõũaî* ⵗⵣ, *Terdj* +ⵙⵜ ⴱ Mon cheval galope mieux que (il vainc) le tien, *Iṭsin iseraî irna õũannek* ⵣⵙⵗ ⵙⵙⵣ ⵙⵗ· ⵔ· ⴱ Je galope sur mon cheval, *Serṭer' aṭsin* ⵙⵙⵣ ⵣⵙⵗ, *Abeder'er' s aṭsin* ⵙⵏ ⵙ ⵣⵙⵗ ⴱ Mon cheval va au petit galop, *Aṭsin ieõũai* ⵣⵙⵗ ⵗⵣ ⴱ Mets ton cheval au petit galop, *Aõũî aiṭsnnek* ⵗⵣ ⵣⵙⵗ· ou *Terdjet aiṭsnnek* +ⵙⵜ+ ⵣⵙⵗ·

**Garçon.** *Abaradh* ⵙⵙⵄ pl. *Ibaradhen* ⵙⵙⵄⵗ ⴱ *Õ̃uaneî* ⵗⵣ, *Õ̃uineien* ⵗⵣⵗ ⴱ Fille ou garçon ? *Tabaradht mir' abaṛadh?* +ⵙⵙⵅ ⵛⵗ ⵙⵙⵄ ⵐ Garçon, apporte de l'eau, *Abaradh, aõũid aman* ⵙⵙⵄ ⵗⵏ ⵛⵗ ⵐ Bon garçon (enfant du Paradis), *Ag el hennet* ⵅ ⵗⵗ+

Digitized by Google

**Garde**. Prendre garde, *Aġez' iman* ⋉# ⊏I ⌀ Garde à toi, *Aġez' imannek* ⋉# ⊏I:· ⌀ Il prend garde au chien, *Iouġez' iman der' aîdî* ⋉# ⊏I ⊓: ≤⊓≤ ⌀ Prends garde de tomber, *Aġez' imannek o͡uor todhed* ⋉# ⊏I:· :⊕E⊓ ⌀ Garde d'un sabre, *Ademer* (masc.) ⊓⊏O pl. *Idemeren* ⊓⊏OI ⌀ Garde (vigie), *Tidhaf* (fém.) +EI ⌀ Il revient de la garde, *Ikkeled der' tidhaf* :·II⊓ ⊓: +EI ⌀ Lieu de garde, *Edeg n tidhaf* ⊓⋉ TEI

**Garder**. *Aġez'* ⋉#, *R'erah* :O⁝ ⌀ Il a gardé son argent, *Iouġez'* ou *Ier'erah az'refnnit* ⋉# ou :O⁝ #OII+ ⌀ Elles sont gardées, *Er'rahenet* :O⁝I+ ⌀ Je garderai bien ce papier, *Etter'raher' lekadh o͡uarer'* +:O⁝⁝ II:·E :O: ⌀ Elle garde son honneur, *Tesided zebo͡unnit* +⊙⊓⊓ ⌶⊕I+ ⌀ Il garde les chamelles, *Iedhan tilemin* EI +II⊏I ⌀ (Être dans) Je garde pour Chekkadh la maison jusqu'à ce qu'il arrive, *Eher' iChekkadh tar'hamt adîo͡uodh* ⁝⁝ ⊂:·E +⁝⁝Ɛ ⊓≤:E ⌀ Moi, je sors; toi, tu gardes la maison, *Nek adjemedher, kaî tehid tar'hamt* I:· T⊏E: :·≤ +⁝⊓ +⁝⁝Ɛ

**Gardien**. *Amagaz'* ⊏⋉#, *Amadhan* ⊏EI ⌀ Gardien de chèvres, *Amadhan n oulli* ⊏EI I II·

**Gâter**. *Er'had* ⁝⁝⊓ ⌀ J'ai gâté, *Er'hader'* ⁝⁝⊓: ⌀ La pluie gâte le haïk de Chekkadh, *Adjenna ir'had abror' ne Chekkadh* TI· ⁝⁝⊓ ⊕O: I ⊂:·E ⌀ Mes vêtements sont gâtés, *Er'haden iselsahin* ⁝⁝⊓I ⊙II⊙⁝I ⌀ Ce pain est gâté, *Tadjella tarer' ter'had* +TII· +O: +⁝⁝⊓ ⌀ Cet enfant est gâté, *Abaradh o͡uarer' ir'had* ⊕OƐ :O: ⁝⁝⊓

**Gauche**. *Tihaldji* +⁝IIT· ⌀ A gauche, *Brin tihaldji* ⊕OI +⁝IIT· ⌀ Main gauche, *Afous o͡uantihaldji* I⊙ :T⁝IIT· ⌀ De gauche à droite, *Dheffer afous* EIO I⊙ ⌀ De droite à gauche, *Dat afous* ⊓+ I⊙ ⌀ Va à ta gauche, *Ek tihaldjinnek* :· +⁝IITI:· ⌀ Tourne à gauche, *Ennodh brin ar'il o͡uantihaldji* IE ⊕OI ⁝II :T⁝IIT· ⌀ Le flanc gauche, *Tasedja tantihaldji* +⊙T· +T⁝IIT· ⌀ Le pied gauche, *Atfar o͡uantihaldji* +IO :T⁝IIT· ⌀ Le côté gauche, *Ilemdis o͡uantihaldji* II⊏⊓⊙ :T⁝IIT·

**Gaucher** (est). *Itadhtef foul tihaldjinnit* +ƐI III +⁝IITI+

Digitized by Google

**Gazelle** (de grande taille). *Edemî* (masc.) ⊓⊏≤ pl. *Ideman* ⊓⊏I ⌀ Id. de petite taille, *Hankodh* (masc.) ⁞‡E pl. *Ihenkadh* ⁞‡E ⌀ Faon de gazelle, *Aõuhim* (masc.) ⁞⁞⊏

**Géant.** *Ġerzõu* ⋉O⧗: pl. *Ġerzouten* ⋉O⧗+I

**Gecko** (sorte de lézard). *Imekõuar* (masc.) ⊏:·:O pl. *Imekõuaren* ⊏:·:OI

**Geler.** L'eau gèle, *Iqqeresen aman* ···O⊙I ⊏I

**Gémissement.** *Takalilt* (fém.) +:·IIH

**Gencives.** *Taîniõuin* (fém.) +≤I:I

**Gendre.** *Adheġġel* E⋉II pl. *Idhoulan* E:II/

**Général.** *Zeninar* ⧗I/O

**Généreux** (hospitalier). *Imadjaren* ⊏TOI ⌀ Id. (homme dans lequel il y a de la place), *Ales inedjéîmel* II⊙ IT≤⊏II

**Genêt.** *Taleġġit* (fém.) +II⋉+

**Génisse.** *Teloukit* +II:·+ (fém. de *elokî* II:·≤, veau), pl. *Tilokîen* +II:·≤I ⌀ *Tahar'out* +⁞⁞+ pl. *Tihir'outin* +⁞⁞+I

**Genou.** *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠ/

**Gens.** *Kel* :·II, *Eddounet* ΠI+, *Midden* ⊏Π/, *Ihendja* ⁞IT· ⌀ (Le mot *Ihendja* désigne à la fois « nos gens » et l'ennemi dans un combat). Nos gens, *Ihendja nener'* ⁞IT·I/⁞ ⌀ Leurs gens, *Ihendja nesen* ⁞IT·I⊙I

**Gerboise.** *Edhõuî* (masc.) E:≤ pl. *Edhõuan* E:I

**Gerce** (Vermine qui ronge les vêtements). *Tamadi* (fém.) +⊏Π·

**Germer.** *Edjemèdh* T⊏E (voy. **Sortir**).

**Gibier.** *Tõuaqqast* (fém.) +:···⊕

**Girafe.** *Amder'* (masc.) ⊏Π⁞ pl. *Imder'en* ⊏Π⁞I

**Gîte** (de lièvre). *Sebbekô* (masc.) ⊙Φ:·: pl. *Isebbeka* ⊙Φ:··

**Glace.** *Ar'eris* (masc.) ⁞O⊙ ⌀ (Miroir), *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I

**Glaive.** *Takouba* (fém.) +:·Φ· pl. *Tikobaõuin* +:·Φ:I

**Gland** (de calotte). *Aġedhèdh* (masc.) ⋉EE pl. *Iġedhadh* ⋉EE Cf. **Oiseau** ⌀ (de chêne). Voy. **Fruit**.

**Glapir.** Le chacal glapit, *Abeġġî isiõuîõuî* Φ⋉≤ ⊙:≤:≤

**Glisser.** Il glisse, *Iselelet* ⊙IIII+ ⌀ J'ai glissé, *Seleler'* ⊙IIII⁞ ⌀ Prends garde de glisser. *Aġez' õur teselelid* ⋉# :⊕⊙IIIIΠ

Digitized by Google

ⵖ Ce terrain est mouillé, glissant, *Amadhal ouarer' ibedadj, ihet aselelet* ⵛⵄⵍ ⵄⵔ ⵔⵎⵜ ⵗ+ ⵔⵍⵍ+ ⵖ Glissement, *Aselelet* ⵔⵍⵍ+ ⵖ Faire glisser, *Selel* ⵔⵍⵍ ⵖ Ne me fais pas glisser, *Our teseleli* ⵄⵔⵍⵍⵣ

**Glousser.** *Essaoual* ⵔⵄⵍ ⵖ La poule a gloussé, *Tessaoual tekahit* +ⵔⵄⵍ +ⵄ·ⵗ+

**Glouton.** *Amaouan* ⵛⵄⵏ pl. *Imaouanen* ⵛⵄⵏ/ fém. *Tamaouant* +ⵛⵄⵜ pl. *Timaouanin* +ⵛⵄⵏ/

**Glu.** *Madr'ar* (masc.) ⵛⵎⵄⵔ

**Gomme.** *Taînoust* (fém.) +ⵣⵏⵔ

**Gommier** (mâle?). *Abesar'* (masc.) ⵔⵔⵄ pl. *Ibeser'en* ⵔⵔⵄⵏ ⵖ Id. (femelle?), *Tamat* +ⵛ+ pl. *Timiouin* +ⵛⵄⵏ ⵖ Graines de l'abesar' fraîches, *Amaladja* ⵛⵍⵜ· ⵖ Id. sèches, *Tahaha* +ⵗ·

**Gonflement.** *Adfourou* (masc.) ⵎⵏⵔ pl. *Idfourouten* ⵎⵏⵔ+ⵏ

**Gonfler** (Se). *Kef* ⵄ·ⵏ, *Defer* ⵎⵏⵔ ⵖ La galette se gonfle, *Ittekef tadjella* +ⵄ·ⵏ +ⵜⵍⵍ· ⵖ Mon ventre s'est gonflé, *Tekof tesahin* +ⵄ·ⵏ +ⵔⵗⵏ ⵖ Mon œil est gonflé, *Edferet tèdhtin* ⵎⵏⵔ+ +ⵒⵏ ⵖ Faire gonfler, *Eskef* ⵔⵄ·ⵏ; *Sedfer* ⵔⵎⵏⵔ

**Gorge.** *Idjor'haîen* (m. pl.) ⵜⵗⵣⵏ ou *Idjorhaîen* ⵜⵔⵗⵣⵏ ⵖ (Au-dessus de la pomme d'Adam) *Korzî* (masc.) ⵄ·ⵔⵅⵣ ⵖ Id. de femme, *Idmaren n tamodht* (poitrine de femme) ⵎⵛⵔⵏ ⵜⵛⵒ ⵖ Seins, *Iffaffen* (m. pl.) ⵏⵏ

**Gorgée.** *Tar'oubbit* (fém.) +ⵗⵔ+ pl. *Tir'oubba* +ⵗⵔ· ⵖ Elle a donné comme une gorgée de lait frais, *Tadjet tar'oubbit der' akh kefaîen* +ⵜ+ +ⵗⵔ+ ⵎⵗ ⵄⵄ ⵄ·ⵏⵣⵏ ⵖ Boire une gorgée, *Qoub* ···ⵔ ou *R'oub* ⵗⵔ ⵖ J'ai bu une gorgée d'eau, *Ar'oubbir' der' aman* ⵗⵔ ⵎⵗ ⵛⵏ ⵖ Il a....., *Ir'oubbet* ⵗⵔ+ ⵖ Il prend une gorgée à la pipe, *Ir'oubbet der' ibin* ⵗⵔ+ ⵎⵗ ⵔⵏ

**Goudron.** *Akoua* (masc.) ⵄ·ⵄ·

**Goulot** (Cou). *Irî* (masc.) ⵔⵣ pl. *Iraouen* ⵔⵄⵏ

**Goundi** (Sorte de rat). *Telout* (fém.) +ⵍⵍ+ pl. *Telouin* +ⵍⵍⵏ

**Gourmand.** Voy. **Glouton.**

**Gousse.** *Talefast* (fém.) +ⵍⵍⵏⵔ pl. *Tilafassin* +ⵍⵍⵏⵔⵏ, *Ter'ereggant* +ⵗⵔⵅⵜ pl. *Ter'ereggamin* +ⵗⵔⵅⵏ/ ⵖ Gousse de

Digitized by Google

fèves, *Talefast n tanz'ant* +IIIO TI#T ø Gousse de piment, *Talefast n chiedhta* +IIIO I CE· ø Graine d'une gousse, *Takebbout* (fém.) +:·O+ pl. *Tikebboutin* +:·O+I

**Goût**. *Tindhi* (fém.) +IE· ø Le goût en est bon (doux), *Tindhinnit tez'id* +IEI+ +#O ø Le goût en est mauvais, *Tindhinnit techchadh* +IEI+ +CE ø Morceau avalé n'a plus de goût (quand un morceau de viande est avalé, le goût n'en existe plus dans la bouche de l'homme), *Tamenkodht n isan kou tetelemmoz' oũr teli tindhinnit der' imî n aoũadem* +C‡E I OI :·++IIC# :⊕II· +IEI+ O: C< | :OC ø Goût (de l'homme), *Akerebboũ* :·OO: ø Chaque homme a son goût, *Ak ales der' akerebboũnnit* :· IIO O: :·OO:I+

**Goûter**. *Krebb* :·OO ø Il goûte le sable, *Ikrebbet amadhal* :·OO+ CEII ø Id., *Rem* OC ø Je goûte, *Ouremer'* OC: ø Tu....., *Teramed* +OCO ø Il....., *Iouram* OC ø Goûtes-tu la viande? *Ettarmed isan?* +OCO OI

**Goutte**. *Tidhtèbt* (fém.) +E⊕ pl. *Tidhtab* +EO ø Goutte d'eau, *Tidhtèbt n aman* +E⊕ I CI ø Verse une goutte, *Sodheb tet tidhtèbt* OEO <+ +E⊕ ø Goutte à goutte, *Tidhtèbt s tidhtèbt* +E⊕ ⊖E⊕ ø Goutte (maladie), *Tourna n tisemdhi* (maladie du froid) +OI· TOCE·

**Gouvernement**. *Tanadht* (fém.) +IE ø Son gouvernement n'est pas fort, *Tanadhtnnit oũr tentim* +IEI+ :⊕TC

**Grâce** (Bonté). *Tenafout* (fém.) +II+, *Toullouq* (fém.) +II···, *Taoũalet* +:II+ ø Grâce divine, *Imerkid* (masc.) CO:·O pl. *Imerkiden* CO:·OI, *Rakhma* O::C·, *Lebaraka* IIOO:·· ø Élégance, *Tisemt* (sel) +OE ø Je lui ai fait la grâce, *Edjir'as tenafout* T:O +II+ ø Fais-moi cette grâce, Notre-Seigneur t'en récompensera, *Adjedder'î tenafout tarer', hakîekf Messiner' eloũjabnnit* TO:< +II+ +O: ⋮·<:·I COI: II:IOI+ ø Grâce (épargne-moi), au nom de Notre-Seigneur, *Sefsî foul Messiner'* OIO< III COI: ø J'ai fait grâce à cet homme, *Sefser' ales oũarer'* OIO: IIO :O: ø Cet homme m'a fait grâce, *Issefsî ales oũarer'* OIO< IIO :O: ø Notre-Seigneur m'a fait grâce de (pardonné) mes

Digitized by Google

péchés, *Ahîsouref Messiner' ibekkadhen* ⵉⵣⵙⵙⵔ ⵎⵙⵏ ⵙ·ⵜⵏ ⸗ Avec la grâce de Notre-Seigneur, *S elbaraka n Messiner'* ⵙ ⵏⵙⵙ·· ⵏ ⵎⵙⵏ ⸗ A la grâce de Notre-Seigneur, *Aoũa iqedder Messiner'* : ⵣ···ⵎⵙ ⵎⵙⵏ ⸗ La grâce de Notre-Seigneur soit avec toi (que Notre-Seigneur t'aide) dans ce voyage, *Hakilal Messiner' der' asikal oũarer'* ⵉ·ⵏⵏⵏ ⵎⵙⵏ ⵎ ⵙ·ⵏ :ⵙ ⸗ Il est venu de bonne grâce, *Ioused der' tera n mannit* ⵙⵎ ⵎ +ⵙ· ⵏ ⵎⵜ ⸗ Rendre grâce, *Mout* ⵎⵣ ⸗ Action de grâce, *Temaît* (fém.) +ⵎⵣⵜ ⸗ Il est parti de mauvaise grâce, *Igla echchilas* ⵅⵏ· ⵆⵏⵙ ⸗ Mastan est dans les bonnes grâces du roi, *Mastan issimr'art amenokal* ⵎⵙ+ⵏ ⵙⵎ:ⵙ ⵎⵜ·ⵏ ⸗ Cette femme marche avec grâce, *Tamodht tarer' tedeler'mes* +ⵎⵒ +ⵙ: +ⵎⵏⵏⵎⵙ

**Gracieux** (m. à m.: comporte du sel). Sa démarche est gracieuse, *Tiklinnit tõũor tisemt* +:·ⵏⵏ+ +:ⵙ +ⵙⵒ ⸗ Son visage est gracieux, *Oudemnnit tõũor tisemt* ⵎⵎⵜ+ +:ⵙ +ⵙⵒ ⸗ Ses vêtements sont gracieux, *Iselsannit tõũorten tisemt* ⵙⵏⵙⵜ+ +:ⵙⵜ +ⵙⵒ ⸗ Ton cheval est gracieux, *Atsnnek ieqqîret* ⵣⵙⵜ:· ···ⵣⵙ+ ⸗ Gracieuseté amicale, *Lemana* ⵏⵎⵜ·

**Graduellement.** *S tisõũar* ⵙⵙ:ⵙ

**Grain** (de sable). *Taõũarraît* (fém.) +:ⵙⵣ+ pl. *Tiõũarraîen* +:ⵙⵣⵜ ⸗ Id. (de blé, d'orge), *Tadhaq* (fém.) +ⵒ··· pl. *Tidhar'in* +ⵒⵜ ⸗ Il est en grain, *Iekrorî* :·ⵙⵙⵣ ⸗ Grain de drin, *Oulloul* (masc.) ⵏⵏⵏ

**Graisse.** *Tadent* (fém.) +ⵎⵜ pl. *Tadenin* +ⵎⵏ/ ⸗ Id. (fondue), *Isîm* (masc.) ⵙⵎ pl. *Isiman* ⵙⵎⵏ

**Graisser.** *Aden* ⵎⵏ ⸗ J'ai graissé ma main, *Adener' fousin* ⵎⵏ: ⵉⵙⵏ ⸗ Avec ce qui ne graisse pas, *Der' õũor idin* ⵎ: :ⵙ ⵎⵏ

**Grand.** *Hedjeren* :ⵜⵙⵏ (voy. **Long**), *Moqqeren* ⵎ···ⵙⵏ fém. *Moqqeret* ⵎ···ⵙ+, *Ihouharen* ⵉⵉⵙⵏ fém. *Tihouharet* +ⵉⵉⵙ+ (voy. **Large**) ⸗ Grand-père paternel (son père de ton père), *Tisentik* +ⵙⵜ:· ⸗ Grand-père maternel (son père de ta mère), *Tisoummak* +ⵙⵎ:· ⸗ Grand'mère paternelle (sa mère de ton père), *Masentik* ⵎⵙⵜ:· ⸗ Grand'mère maternelle (sa

Digitized by Google

mère de ta mère). *Masoummak* ⊏⊙⊏:· ⁘ Je suis grand, *Hedjerer'* ⁞TO⁝ ⁘ Tu es....., *Hedjered* (plutôt que *Tehedjered*) ⁞TOΠ ·⁘ Il est....., *Hedjeret* ⁞TO+ ⁘ Nous sommes....., *Enhedjeret* I⁞TO+ ⁘ Vous êtes....., *Tehdjerem* +⁞TO⊏ ⁘ Ils sont....., *Hedjerin* ⁞TOI

**Grandement**. *Ila kit* II· :·+

**Grandeur**. *Temar'eri* (fém.) +⊏⁝O· ⁘ Sa grandeur, *Temar'erinnit* +⊏⁝OI+ ⁘ (Largeur), *Tezzouhart* +Ⅹ⁞⊕

**Grandir** (croître). *Do͡uel* Π:II ⁘ Mastan grandit, *Mastan ido͡uel* ⊏⊙+I Π:II ⁘ Ils grandissent, *Ido͡uelen* Π:II/ ⁘ Elle grandit un peu, *Tedo͡ualet andherren* +Π:II+ IEOI ⁘ Grandir (sens actif), *Sedo͡uel* ⊙Π:II ⁘ Id. (fréquentatif), *Dagġel* Π⋉II ⁘ Elle grandit, *Tedagġel* +Π⋉II ⁘ Grandir (agrandir), *Zehdjer* Ⅹ⁞TO ⁘ (élever de rang), *Simr'ar* ⊙⊏⁝O ⁘ Crains l'homme vil si tu le grandis, *Eksoudh erkao͡uadem kou tesimr'ared* :·⊙E O:·:Π⊏ :·+⊙⊏⁝OΠ ⁘ S'élever de rang, *Dhtakkel* Ⅲ:·II ⁘ Il grandit (vient) peu à peu, *Ittadjeh andhoukken andhoukken* +T⁞ IE:·I IE:·I

**Gras**. *Idderen* ΠOI fém. *Tedderet* +ΠO+ ⁘ Il est gras, *Idderet* ΠO+ ⁘ Hommes gras, *Midden idderetnin* ⊏ΠI ΠO+I/ ⁘ Ils engraissent, *Idedderen* ΠΠOI

**Grappe**. *Tasekkount* (fém.) +⊙:·T pl. *Tisekkounin* +⊙:·I/

**Gratitude**. *Temaît* (fém.) +⊏≤+ ⁘ Id. *Azemil* Ⅹ⊏II (masc.) ⁘ Il y a en nous beaucoup de gratitude, *Ila r'orner' azemil edjen* II· ⁝OI⁝ Ⅹ⊏II TI

**Grattage**. *Azoukmah* (masc.) Ⅹ:·⊏⁞ pl. *Izoukmouhen* Ⅹ:·⊏⁞I

**Gratter** (en cas de démangeaison). *Zoukmih* Ⅹ:·⊏⁞ ⁘ Je l'ai gratté, *Zoukmahaqqet* Ⅹ:·⊏⁞···+ ⁘ (frotter), *Emrî* ⊏O≤

**Gratuitement**. *Bennan* ⦶I/

**Grave**. *Maqqeren* ⊏···OI ⁘ Sa maladie est grave, *Tournannit timaqqeret* +OI/+ +⊏···O+

**Gravier**. *Tio͡uorraîen* (fém. pl.) +:O≤I (pluriel de *Tao͡urraît* +:O≤+, une petite pierre).

**Gravir**. *Eo͡uen* :I ⁘ Il a gravi la montagne, *Io͡uen adrar* :I ΠOO

**Gré**. A mon gré (ce que j'en ai voulu), *Ao͡ua rir'des* : O⁝ Π⊙

Digitized by Google

⌀ A notre gré, *Aoũanrades* ⌀ A ton gré (serviteur!), *Adich* ⌀ A ton gré! Moi je fuirai, *Adich! nek aderoũeler'* ⌀ Je lui sais gré (il y a chez moi gratitude de lui), *Illa r'ori dzemilnnit*

**Grêle** (subst.) (voy. **Neige**.). *Ar'eris* (masc.)

**Grêle** (adj.) *Sedid houllan* (très mince) ⌀ Id. (à la suite d'une maladie), *Ilemaz'* ⌀ Sa voix est grêle, *Ekinez'enez' aoũalnnit*

**Grelotter**. Il grelotte (le tremblement l'a pris), *Djeraoũnet tisas* ⌀ Id., *Ihékedhkedh*

**Grenade**. *Erroumman* (masc.) pl. *Erroummanen*

**Grenouille**. *Adjeroũ* (masc.) pl. *Idjeran*

**Griffe**. *Isker* (masc.) pl. *Iskaren*

**Griffer**. *Kherankak* (ne se dit pas du lion). Le lion frappe avec sa patte, *Ahar ioũot staîetnnit*

**Grignoter**. Il grignote, *Ikedemmet*

**Gris**. *Ibahaoũen* pl. *Ibahounin* fém. *Tibahoũet* pl. *Tibahounin* ⌀ Id. (se dit des animaux), *Ibanz'aren*, *Haras* fém. *Taharast* ⌀ Cheval gris, *Aîs ibanz'aren* ⌀ Gris-blanc (se dit d'un chameau), *Beîdedjen* ⌀ Gris pommelé, *Ederî* (masc. et fém., pas de plur.) ⌀ Est grisâtre (se dit d'un vêtement sali), *Izĵen* pl. *Izeganen* fém. *Tezĵen* pl. *Ezeganet*

**Grogner**. Il grogne, *Ier'oũa*

**Grondement** (du tonnerre). *Adjadj* ⌀ Il gronde, *Idjadj*

**Gros** (Pesant). Il est gros, *Iz'z'aî* pl. *Iz'z'aîen* ⌀ Id. (il a de la chair sur lui), *Oũarentsan* (*oũarent isan*) ⌀ (Il a de l'os, il a du corps), *Ilir'es*, *Ila tafekka* ⌀ Le tronc en est gros, *Tidelinnit moqqeret* ⌀ Sa voix est grosse, *Ila douna ameselinnit*

**Grossesse** (se rend par « pesanteur »). *Az'ouk*, « corps », *Tafekka*, etc.

**Grossier** (sens physique). C'est grossier, épais, *Issa*, *Ila keker* (en paroles ou en geste), *Ihé djadh*

Digitized by Google

*Ilka* ⵍⵍ ⴰ Il a été grossier, *Ilka* ⵍⵍ ⴰ Vous avez été grossiers, *Telkam* ⵜⵍⵍ ⵎ ⴰ Ils ont été....., *Ilkan* ⵍⵍ ⵏ ⴰ Il a été grossier envers moi, *Ilkaḥt* ⵍⵍ ⵜ ⵅ ⴰ Pourquoi es-tu grossier envers cet homme? *Ma foul telkid ales ⵄuarer'?* ⵎ ⵍⵍ ⵜⵍⵍ ⵏ ⵍⵍ ⵔ ⵙ ⴰ Cet homme est grossier (a de la grossièreté), *Ales ⵄuarer' tehé telkó* ⵍⵍ ⵔ ⵙ ⵜ ⵜⵍⵍ ⵙ ⴰ Parole grossière (de grossièreté), *Aⵄual n telkó* ⵙⵍ ⵜⵍⵍ ⵙ

**Grossièreté.** *Telkô* ⵜⵍⵍ ⵙ

**Grossir** (se rend par « grandir, élargir ») Il a grossi (homme), *Ikrah ir'es* (il a acquis de l'os) ⵔ ⵙ ⵔ ⴰ J'ai grossi, *Ekraher' ir'es* ⵔ ⵙ ⵔ ⴰ Tu as grossi, *Tekrahed ir'es* ⵜ ⵔ ⵙ ⵔ

**Grotte.** *Ekaham* (masc.) ⵔ ⵅ pl. *Ikihiman* ⵔ ⵅ ⴰ Id. (magasin), *Tasessalit* (fém.) ⵜⵙⵙⵍⵍⵜ pl. *Tisessoulaï* ⵜⵙⵙⵍⵍⵅ

**Groupe** (se rend par « gens », *dounet* ⵏⵍⵜ) ⴰ Groupe de palmiers (sur une même souche), *Taferfera n tizzaîn* ⵜⵍⵙⵍⵙ ⵜⵣⵅⵍ

**Gué** (m. à m. : endroit où il n'y a pas une grande profondeur d'eau). Demande le gué à cet homme, *Edjemî der' ales ⵄuarer' edeg ⵄuortehi taz'elmoz't moqqeret* ⵜⵎⵅ ⵏ ⵍⵍ ⵔ ⵙ ⵏⵣ ⵔ ⵜ ⵎ ⵎ ⵎ ⵎ ⵎ ⵎ ⵙ ⵎ ⵎ ⵎ ⵎ ⵎ ⵎ

*zouzî Messiner'* ⁞:·ⵅⵅⵉ ⵎⵙⵏ⁝ ⸗ Louange à Notre-Seigneur que tu sois guéri, *Elkhamdõũ Messiner' astezîed* ⵍⵍ:ⵍⵎⵏ: ⵎⵙⵏ⁝ ⵙⵅⵉⵏ

**Guérison.** *Tamezzouît* (fém.) +ⵎⵅⵉ+ ⸗ Sa guérison n'est pas achevée, *Tamezzouîtnnit õũr temdi* +ⵎⵅⵉ+ⵏ+ :ⵙⵎⵏ·

**Guerre.** *Anemenr'î* (masc.) ⵏⵎⵏ⁝ⵉ ou *Anemenr'i* ⵏⵎⵏ⁝· pl. *Inemenr'a* ⵏⵎⵏ⁝· ⸗ Cet homme fait souvent la guerre, *Ales õũarer' itadja nemenr'i* ⵍⵍⵙ :ⵔ⁝ +ⵜ· ⵏⵎⵏ⁝· ⸗ Id. (poétiquement). Il s'est rassasié de l'entrée de la guerre, *Eîõũen oudjouh n anemenr'î* ⵉ:ⵏ ⵜ⁝ ⵏ/ⵎⵏ⁝ⵉ ⸗ Ces gens sont toujours en guerre, *Midden õũirer' tinemenr'in abadah* ⵎⵏⵏ :ⵔ⁝ +ⵏⵎⵏ⁝ⵏ ⵀⵏ⁝ ⸗ Demain, nous ferons la guerre aux Oulimmiden, *Toufat anenemenr'i d' Oulimmiden* +ⵏ+ ⵏ/ⵎⵏ⁝· ⵏⵍⵍⵎⵏ/ ⸗ La guerre sainte, *Ledjihad* ⵍⵜ⁝ⵏ ⸗ Nous ferons la guerre sainte, *Ennedjeh ledjihad* ⵏⵜ⁝ ⵍⵜ⁝ⵏ ⸗ Nous demanderons la guerre sainte, *Ennedjemî ledjihad* ⵏⵜⵎⵉ ⵍⵜ⁝ⵏ ⸗ Cet homme est mort dans la guerre sainte, *Ales õũarer' abat der' ledjihad* ⵍⵍⵙ :ⵔ⁝ ⵀ+ ⵏ⁝ ⵍⵜ⁝ⵏ

**Guerrier.** *Ales ihé nemenr'i* ⵍⵍⵙ ⁞· ⵏⵎⵏ⁝·

**Gueule** (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) ⵎ· pl. *Imaõũen* ⵎ:ⵏ

**Guettaf** (Plante). *Armas* (masc.) ⵔⵎⵙ pl. *Iremsan* ⵔⵎⵙⵏ

**Guide.** *Amaner* ⵎⵏⵔ pl. *Imanar* ⵎⵏⵔ

**Guider.** *Ner* ⵏⵔ ⸗ Il a guidé, *Iner* ⵏⵔ ⸗ Moi, je te guiderai, *Nek akaîenerer'* ⵏ:· :·ⵉⵏⵔ⁝

**Gypaète.** *Tamidda* (fém.) +ⵎⵏ· pl. *Timiddaõũin* +ⵎⵏ:ⵏ

# H

**Habile** (est). *Ieqqiret* ···ⵔ+ ⸗ Tu es habile, *Teqqirid* +···ⵔⵏ ⸗ Il est habile au combat, *Ieqqiret i nemenr'i* ···ⵔ+ ⵏⵎⵏ⁝· ⸗ Il est habile à parler, *Ieqqiret i aõũal* ···ⵔ+ :ⵍⵍ ⸗ Il n'est habile à rien, *Our eqqirit i haret* :ⵔ ···ⵔ+ ⁞ⵔ+ ⸗ (On dit



Digitized by Google

aussi |*Eddinkaî* ⊓‡≤ suivi du nom verbal) : Il est habile à jeter, *Eddinkaî tidjeri* ⊓‡≤ +TO· ⌀ Il est habile à entendre, *Eddinkaî tiseli* ⊓‡≤ +⊙II· ⌀ Elle est habile à se vêtir, *Teddinkaî tilessi* +⊓‡≤ +II⊙· ⌀ (On emploie encore *Ikan* :·I, « Il fait habituellement ») Il entend bien, *Ikan tiseli* :·I +⊙II· ⌀ Main habile (qui sait), *Afous daîssan* I⊙ ⊓≤⊙I

**Habileté** (se rend par une tournure). J'ai vu son habileté à jeter la lance (je l'ai vu, il est habile dans le jet de la lance), *Naèq ikan tidjeri n allar'* I≤··· :·I +TO· I II⁝

**Habiller**. Je me suis habillé, *Elsir'* II⊙⁝ ⌀ Il s'est....., *Elsa* ou *Ilsa* II⊙· ⌀ Habille-toi de tes vêtements, *Els iselsannek* II⊙ ⊙II⊙I:· ⌀ Je m'habille (forme d'habitude), *Lasser'* II⊙⁝ ⌀ Habiller (actif), *Sels* ⊙II⊙ ⌀ J'ai habillé cet enfant, *Selser' abaradh o͡uarer'* ⊙II⊙⁝ ⦶OE :O⁝ ⌀ S'habiller (ajuster ses vêtements), *Sedo͡u iselsa* ⊙⊓: ⊙II⊙·

**Habitant** (Celui étant dans). *Ao͡uaîhen* :≤⁝I ⌀ L'habitant de Blida, *Ao͡uaîhen Belîda* :≤⁝I ⦶II≤⊓·

**Habitation**. *Tamezzouq* (fém.) +⊏⧗··· pl. *Timezzar'* +⊏⧗⁝

**Habiter**. *Ezzar'* ⧗⁝ ⌀ Il habite Paris, *Izzar' Baris* ⧗⁝ ⦶O⊙ ⌀ Où habites-tu? *Mani tezzar'ed?* ⊏I +⧗⁝⊓ ⌀ Il habite avec eux, *Ezzar' desen* ⧗⁝ ⊓⊙I ⌀ Où habite-t-il d'ordinaire ? *Manid itazzaq?* ⊏I⊓ +⧗···

**Habitude** (Manière d'être). *Tar'ara* (fém.) +⁝O· ⌀ Tu en prends l'habitude (tu les connais), *Atentezzièd* +T⧗≤⊓ ⌀ Moi, j'ai l'habitude d'être avec (je connais beaucoup) Mastan, *Nek edjounfar' der' Mastan* I:· TII⁝ ⊓⁝ ⊏⊙+I ⌀ J'ai pris l'habitude de son odeur, *Kenir' tedjounfat der' adhounnit* :·I⁝ +TII+ ⊓⁝ EI+

**Habituellement** (Suivant son habitude). *Der' tar'arannit* ⊓⁝ +⁝OI+

**Habituer** (Apprendre). *Elmed* II⊏⊓ ⌀ Habituer à soi (se dit des enfants et des animaux), *Nem* I⊏ ⌀ Il a habitué le chien à lui, *Inem aîdî* I⊏ ≤⊓≤ ⌀ Il s'est habitué à moi, *Inamî* I⊏≤ ⌀ S'il ne s'habitue pas à moi, *Koud o͡uahinîm* :·⊓ :⁝≤I⊏ ⌀ S'habituer à quelqu'un, *Er'hal* ⁝⁝II ⌀ Je suis habitué à lui, *Er'haleq* ⁝⁝II···

Digitized by Google

**Hache**. *Tadheft* (fém.) +EI pl. *Toudhefin* +EII
**Haie**. *Eft* (masc.) I< pl. *Ifaõüen* I:I
**Haik**. *Khatki* (masc.) ::<:·< pl. *Khatkiten* ::<:·+I
**Haine**. *Tenkourt* (fém.) +‡⊕, *Djezzar* (fém.) TXO
**Haï**. *Amiksen* C:·OI pl. *Imiksanen* C:·OI/, *Temiksen* (fém.) +C:·OI pl. *Temiksenin* +C:·OI/ ø Mon ennemi, *Amiksenin* C:·OI/
**Haïr**. *Djahar* T⋮O, *Enker* ‡O, *Ksen* :·OI ø Je le hais, *Djahareq* T⋮O···, *Ksaneq* :·OI···, *Enkoureq* ‡O··· ø Ils se haïssent, *Imadjahren* CT⋮OI
**Hâlé** (Noirâtre). *Ikaõüalen* :·:II/ ø Son visage est hâlé, *Iboubedjet oudemnnit* ΦΦT+ ΠCI+
**Haleine**. *Ounfas* IIO ø Son haleine est douce, *Ounfasnnit iz'iden* IIOI+ #Π/ ø Son haleine pue, *Ounfasnnit* (est pourrie) *irka* IIOI+ O:·· ø Il retient son haleine, *Ideber ounfas der mannit* ΠΦO IIO Π: CI+
**Hâler** (Soleil). *Boubedj* ΦΦT ø Le soleil a hâlé son visage, *Teboubedjet tafok oudemnnit* +ΦΦT+ +I:· ΠCI+
**Haletant** (est). *Õur iddoub issounfes* :O ΠΦ OIIO
**Hanche** (Os de la). *Ar'ezzouk* :X:· ø Os un peu au-dessous de la hanche, *Ar'ebbir* (masc.) :ΦO pl. *Ir'ebbiren* :ΦOI ø (Aine), *Taǧez'elt* +K#H pl. *Tidjez'z'al* +T#II
**Happer** (se dit d'un chien). *Khelegǧet* ::IIK+, *Elr'em* II:C ø Le chien t'a happé, *Aîdî ikhelegǧet kaî* <Π< ::IIK+ :·< ø Le chien m'a happé, *Ilr'emî aîdî* II:C< <Π<
**Hardi**. Il est hardi, *Tehé toumast n ales* +⋮· +C⊕ I IIO
**Hardiesse**. *Toumast n ales* (Essence d'homme) +C⊕ I IIO
**Hasard** (n'est pas compris chez un peuple religieux). « Par hasard » pourrait se rendre par « en retour », *S amellil* OCIIII
**Hâte**. *Aroured* (masc.) OOΠ, *Ermadh* OCE
**Hâter**. *Sefses* OIOO ø Se hâter, *Efses* IOO, *Roured* OOΠ, *Ermedh* OCE ø Hâte-toi, *Ifsas* IOO ø Je me hâte, *Ermedher'* OCE: ø Il est parti à la hâte, *Igla iroured* K II· OOΠ
**Hausser**. *Edhtkel* E:·II (voy. **Élever**) ø Hausse bien ta voix, *Edhtkel imeselinnek houllan* E:·II COII/:· ⋮II/ ø Hausse-toi, *Edhtkel imannek* E:·II CI:·

Digitized by Google

**Haut** (Élevé). *Ihedjeren* ⵉⵜⵓⵏ fém. *Tahdjeret* +ⵉⵜⵓ+ ø Le soleil est haut, *Tafok tahdjeret* +ⵏ·· +ⵉⵜⵓ+ ø Le haut de la montagne, *Afella ne drar* ⵏⵏ· ⵏ ⵎⵓⵓ ø Le haut du village, *Afella n tir'eremt* ⵏⵏ· ⵜⵉⵓⴻ ø En haut, *S afella* ⵓⵏⵏ· ø Être en haut, *Oudj* ⵜ ø Je suis en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* ⵜⵉ +ⵉⵉⴻ ø Les maisons sont en haut de la montagne, *Tir'himin oudjanet adrar* +ⵉⵉⵍⵏ ⵜⵏ+ ⵎⵓⵓ ø Haut de l'épaule, *Beder* (masc.) ⵔⵎⵓ pl. *Ibederen* ⵔⵎⵓⵏ

**Hauteur** (d'un être vivant). *Tiheddi* (fém.) +ⵉⵎ· pl. *Tihed* +ⵉⵎ ø Id. (d'une chose), *Tezedjeret* +ⵠⵜⵓ+ ou *Tezehdjeret* +ⵠⵉⵜⵓ+ ø Hauteur de Chekkadh, *Ttheddi n Chekkadh* +ⵉⵎ· ⵏ ⵛⵉ·ⴻ

**Henné.** *Anella* (masc.) /ⵏⵏ· pl. *Inellaten* /ⵏⵏ+ⵏ ø Tache de henné, *Tir'emi n anella* +ⵏⵍ· ⵏ /ⵏⵏ·

**Hennir.** *Hennen* ⵉⵏ/, *Raqqem* ⵓ···ⵍ ø Jument hennissant, *Tibedjaoût tihinennet* +ⵔⵜⵉ+ +ⵉⵏ/+

**Herbe** (Pâturage en général). *Dherîlel* (masc.) ⵄⵓⵣⵏⵏⵏ, *Aîlendjî* (masc.) ⵣⵏ/ⵜⵣ ø Il n'y a que de l'herbe, *Ouottili ar dherîlel* ⵉ+ⵏⵏ· ⵓ ⵄⵓⵣⵏⵏⵏ ø (Plante basse que mangent tous les animaux), *Tar'emmout* (fém.) +ⵏⵍ+ ø Herbe qui croît le long des ruisseaux, *Tajemmaît* (fém.) +ⵜⵎⵍⵣ+ ø Lieu herbeux, *Afara* (masc.) ⵊⵓ· pl. *Iferouan* ⵏⵓⵏ

**Hérisson.** *Iferr'as* (masc.) ⵏⵓⵏⵓ pl. *Iferr'asen* ⵏⵓⵏⵓⵏ

**Héritage.** *Takasit* (fém.) +ⵉ·ⵓ+

**Hériter.** J'héritai, etc. *Ekkousir'* ⵉ·ⵓⵏ, *Tekkousid* +ⵉ·ⵓⵎ, *Iekkouset* ⵉ·ⵓ+, *Nekkouset* ⵏⵉ·ⵓ+, *Tekkousim* +ⵉ·ⵓⵍ, *Ikkousin* ⵉ·ⵓⵏ ø J'hériterai, etc., *Adekkousor'* ⵎⵉ·ⵓⵏ, *Itekkousoud* +ⵉ·ⵓⵎ, *Adikkouset* ⵎⵉ·ⵓ+, *Annekkouset* ⵏⵉ·ⵓ+, *Tekkousoum* +ⵉ·ⵓⵍ, *Idekkousoun* ⵎⵉ·ⵓⵏ ø J'ai hérité d'un champ et d'une maison, *Ekkousir' afaradj de tar'hamt* ⵉ·ⵓⵏ ⵊⵓⵜ ⵎ +ⵉⵉⴻ ø De quoi as-tu hérité de ton père? *Ma tekkousid der' tik?* ⵍ +ⵉ·ⵓⵎ ⵎⵏ +ⵉ·· ø C'est Mastan qui doit hériter de moi, *Mastan atekkousoun der't* ⵍⵓ+ⵏ ⵣⵉ·ⵓⵏ ⵎⵏⵣ

**Hésiter.** Il hésite (il y a en lui des incertitudes), *Hant imîaren* ⵉⵜ ⵍⵣⵓⵏ ø J'ai hésité, *Hant imîaren* ⵉⵏⵣ ⵍⵣⵓⵏ ø Je

Digitized by Google

n'hésite pas, *Ouahthin imtaren* ⵅⵜⵉⵏ ⵜⵎⵓⵔⵉⵏ ⴰ Tu hésites beaucoup, *Hankat imtaren edjoutenin* ⵀⴰⵏⴽⴰⵜ ⵜⵎⵓⵔⵉⵏ ⵜⵊⵓⵜⵏⵉⵏ

**Heure** (Moment). *Amer* ou *Imir* ⵜⵎⵓⵔ (masc.), *Sar'et* (fém.) ⵙⴰⵔⵉⵜ ⴰ Dis à quelle heure viendra ton ami? *Ennes amer adtas midinnek?* ⵎⴰⵏⵏⵉⵙ ⵜⵎⵓⵔ ⴰⴷⵜⴰⵙ ⵎⵉⴷⵉⵏⵏⴽ? ⵎⴰ ⵜⵎⵓⵔⵉⵙ ⵉⵜⵜⵓⵙⵙⵉⵍ ⴰ Quelle heure est-il? *Ma tmous imir ousarer'?* ⵎⴰ ⵜⵎⵓⵙ ⵉⵎⵉⵔ ⵓⵙⴰⵔⴻⵔ? ⵜⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⴷⵊⴻⵍⵍⴰⵓⵓⵜ ⵏⴻⵏⴻⵔ ⴰ L'heure de notre départ, *Imir n tadjellaouut nener* ⵜⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⴷⵊⴻⵍⵍⴰⵓⵓⵜ ⵏⴻⵏⴻⵔ ⴰ Heure de dîner, *Imir n amensi* ⵜⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵎⵏⵙⵉ ⴰ Heure de la prière, *Imir ne moud* ⵜⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⵎⵓⴷ ⴰ A l'heure qu'il est, *Dimarder'* ⴷⵉⵎⴰⵔⴷⴻⵔ ⴰ De bonne heure, *Hik* ⵀⵉⴽ ⴰ Tout à l'heure, *Deror'* ⴷⴻⵔⵓⵔ ⴰ Sur l'heure, *Der' imir ousarer'* ⴷⴻⵔ ⵉⵎⵉⵔ ⵓⵙⴰⵔⴻⵔ ⴰ, ou *Der' imir ten* ⴷⴻⵔ ⵉⵎⵉⵔ ⵜⵏ ⴰ Il se lève de très bonne heure (dès qu'il fait jour), *Ienker dinder' adieffó* ⵢⵏⴽⴻⵔ ⴷⵉⵏⴷⴻⵔ ⴰⴷⵢⴻⴼⴼⵓ ⴰ Il est mort sur l'heure, *Abat der' essar'et tet* ⴰⴱⴰⵜ ⴷⴻⵔ ⵙⵙⴰⵔⵉⵜ ⵜⵜ ⴰ Sa dernière heure est venue, *Ibouk ettiba* ⵉⴱⵓⴽ ⵜⵜⵉⴱⴰ

**Heureusement** (se rend par diverses tournures). Il se porte bien), *Iousa atslam* ⵢⵓⵙⴰ ⴰⵜⵙⵍⴰⵎ ⴰ Heureusement que, *Atkenan as* ⴰⵜⴽⴻⵏⴰⵏ ⴰⵙ ⴰ Heureusement que tu es arrivé ici, *Atkenan asettousid direq* ⴰⵜⴽⴻⵏⴰⵏ ⴰⵙⵜⵜⵓⵙⵉⴷ ⴷⵉⵔⴻⵇ ⴰ Heureusement que nous ne craignons rien, *Atkenan as our neksoudh haret* ⴰⵜⴽⴻⵏⴰⵏ ⴰⵙ ⵓⵔ ⵏⴽⵙⵓⴷⵀ ⵀⴰⵔⴻⵜ

**Heureux.** *Nambarek* ⵏⴰⵎⴱⴰⵔⴻⴽ pl. *Nambarken* ⵏⴰⵎⴱⴰⵔⴽⴻⵏ fém. *Tanbarek* ⵜⴰⵏⴱⴰⵔⴻⴽ pl. *Tanbarkin* ⵜⴰⵏⴱⴰⵔⴽⵉⵏ ⴰ Id., *Ila amellil* ⵉⵍⴰ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ, *Ilan amellil* ⵉⵍⴰⵏ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ, *Tela amellil* ⵜⵍⴰ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ, *Lanet amellil* ⵍⴰⵏⴻⵜ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⴰ Toi, tu es bien heureux, *Kat telid amellil houllan* ⴽⴰⵜ ⵜⵍⵉⴷ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ (il convient de faire précéder cette locution de « Dieu te bénisse! »), *Kat tebarek Ialla!* ⴽⴰⵜ ⵜⴱⴰⵔⴻⴽ ⵢⴰⵍⵍⴰ! ⵜⵜⴱⴰⵔⴽⴻⵜ ⵜⵜⵓⵙⵙⵉⵍ ⴰ Tu es heureux d'avoir appris la tamahaq, *Telid amellil foul inin atelmeded tamahaq* ⵜⵍⵉⴷ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⵀⵓⵍ ⵉⵏⵉⵏ ⴰⵜⵍⵎⴻⴷⴻⴷ ⵜⴰⵎⴰⵀⴰⵇ ⵜⵍⵉⴷ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⵀⵓⵍ ⵉⵏⵉⵏ ⴰⵜⵍⵎⴻⴷⴻⴷ ⵜⴰⵎⴰⵀⴰⵇ ⴰ Heureux l'homme qui fait ce qui lui plaît, *Ila amellil aouadem aouattadjen aoua iera* ⵉⵍⴰ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⴰⵓⴷⴰⵎ ⴰⵓⴰⵜⵜⴰⴷⵊⴻⵏ ⴰⵓⴰ ⵉⴻⵔⴰ ⵉⵍⴰ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⵏⵜⵜⴰ ⵜⵜⵓⵙⵙⵉⵍ ⴰ Heureux celui qui prie; sa prière va à Notre-Seigneur, *Nambarek aoua tmouhouden; amoudnnit ikka Messiner'* ⵏⴰⵎⴱⴰⵔⴻⴽ ⴰⵓⴰ ⵜⵎⵓⵀⵓⴷⴻⵏ ⴰⵎⵓⴷⵏⵏⵉⵜ ⵉⴽⴽⴰ ⵎⴻⵙⵙⵉⵏⴻⵔ ⵏⵜⵜⴰ ⵜⵜⵓⵙⵙⵉⵍ ⴰ Que ton voyage soit heureux! (voyage avec la bénédiction de Notre-Seigneur!), *Sikel selbaraka n Messiner'!*

Digitized by Google

⊙:·II ⊙IIⴱO:·· I ⊏⊙I: ⸗ Heureux présage, *Elefal îoular'en* IIIII ⋞II:I ⸗ Tu as la main heureuse, *Afousnnek embarek* I⊙I:· ⊏ⴱO:·

**Heurter** (c'est l'objet qui heurte). Prends garde de heurter la porte (que la porte ne te heurte), *Ouksadh haktenkeb taflout* :·⊙E ⁞:·+‡ⴱ +III+ ⸗ J'ai heurté du pied contre une pierre, *Inkebî abelal der' atfar* ‡ⴱ⋞ ⴱIIII ⊓: +IO ⸗ J'ai heurté la porte de la tête, *Tenkebî taflout der' ir'ef* +‡ⴱ⋞ +III+ ⊓: :I

**Hibou**. *Bouhan* (masc.) ⴱ⁞I pl. *Bouhanen* ⴱ⁞I/

**Hier**. *Endhahel* IE⁞II, ou *Endhehodh* IE⁞E ⸗ Hier matin, *Endhahel stoufat* IE⁞II ⊕I+ ⸗ Hier à midi, *Endhahel starout* IE⁞II ⊕O+ ⸗ Avant-hier, *Ahel din sel endhahel* ⁞II⊓I ⊙II/E⁞II

**Hirondelle**. *Amestar'* ⊏⊕: pl. *Imester'en* ⊏⊕:I

**Histoire** (voy. **Conte**). *Taneqqist* (fém.) +I···⊕ pl. *Tineqqas* +I···⊙

**Hiver**. *Tadjrest* (fém.) +TO⊕ pl. *Tidjersin* +TO⊙I

**Hocher**. *Semessõu* ⊙⊏⊙: ⸗ Il hoche de la queue, *Isemessõu abernabodhnnit* ⊙⊏⊙: ⴱOIⴱEI+ ⸗ Il a hoché de la tête, *Isemessõu ir'efnnit* ⊙⊏⊙: :II+

**Holà!** *Îõu!* ⋞:

**Homme**. *Ales* II⊙ pl. *Midden* ⊏⊓I ⸗ (Enfant d'Adam), *Aõuadem* :⊓⊏ ⸗ Jeune homme, *Amaõuadh* ⊏:E ⸗ (presque un enfant), *Abaradh* ⴱOE

**Honnête** (Libre). *Ilellî* IIII⋞ ⸗ Cet homme est honnête, *Ales õuarer' ilellî* II⊙ :O: IIII⋞

**Honneur**. *Serhô* (masc.) ⊙O⁞: *Zebõu* (masc.) ⵅⴱ: ⸗ Homme d'honneur, *Ales iõuort serhô* II⊙ :⊕ ⊙O⁞: ou *Ila zebõu* II· ⵅⴱ: ⸗ Que l'honneur t'abandonne, *Efelkî serhô* III:·⋞ ⊙O⁞:

**Honte**. *Elr'ar* (masc.) II:O ⸗ (Sentiment de honte), *Ter'achchimt* (fém.) +:ⵛⵟ ⸗ Il a honte, *Ir'echchoum* :ⵛ⊏ ⸗ Tu n'as pas honte? *Õuor ter'echchoumed?* :⊕:ⵛ⊏⊓ ⸗ Il n'a pas honte (hab.), *Õuor iter'echchoum* :⊕:ⵛ⊏ ou *Õuor ili ter'achchimt* :O II· +:ⵛⵟ ⸗ C'est une honte pour vous, *Elr'arnõuen* II:OI:I

Digitized by Google

**Hôpital**. *Sebeîdhta* ⊙ⵀⵉⵟ·

**Hoquet**. *Tagraît* (fém.) +ⵅⵔⵉ+ pl. *Tagraîn* +ⵅⵔⵉⵏ ⸗ Il a le hoquet, *Iogrî* ⵅⵔⵉ ⸗ J'ai le hoquet, *Egrîr'* ⵅⵔⵉ⁝

**Horizon** (se rend par « entre la plaine et le ciel »). *Djer' tiniri de djenna* ⵜ⁝ +ⵏⵔ· ⵎ ⵜⵏ·

**Horreur** (voy. **Crainte**). *Touksedha* (fém.) +⁝·ⵙⴹ· ⸗ Objet d'horreur, *Asouksodh* ⵙ⁝·ⵙⴹ

**Hors** (se rend par *Idjemedh* ⵜⵎⴹ, est sorti, ou par des tournures équivalentes). Il est hors de la tribu, *Idjemedh ar'eref* ⵜⵎⴹ ⁝ⵔⵊ ⸗ Il est hors de la ville (il est dans la plaine), *Iha tiniri* ⁝· +ⵏⵔ· ⸗ Il est hors de lui, *Iha elhin* ⁝· ⵍⵍ⁝ⵏ

**Hospitalier** (Homme). *Ales ihé amedjarõũ* ⵍⵍⵙ ⁝· ⵎⵜⵔ⁝

**Hospitalité**. *Amedjarõũ* (masc.) ⵎⵜⵔ⁝ ⸗ Il pratique l'hospitalité, *Ihé amedjarõũ* ⁝· ⵎⵜⵔ⁝ ⸗ Cet homme offre l'hospitalité à beaucoup de gens, *Ales õũarer' isemadjaret midden edjoutenin* ⵍⵍⵙ ⁝ⵔ⁝ ⵙⵎⵜⵔ+ ⵎⵎⵏ ⵜ+ⵏ/ ⸗ Tu offres l'hospitalité, *Tesemadjared midden* +ⵙⵎⵜⵔⵎ ⵎⵎ/

**Hostile**. Cet homme m'est hostile, *Ales õũarer' amiksenin* ⵍⵍⵙ ⁝ⵔ⁝ ⵎ⁝·ⵙⵏ/ ⸗ Id. (cet homme ne m'aime pas), *Ales õũarer' õũr hîieri* ⵍⵍⵙ ⁝ⵔ⁝ ⁝ⵔ ⁝ⵉⵔ· ⸗ Il vous est hostile, *Õũr kõũeniri* ⁝ⵔ ⁝·⁝ⵏⵔ· ⸗ Leur pays nous est hostile (ils ne nous aiment pas dans leur pays), *Õũhaner'irin der' akalnnesen* ⁝⁝ⵏ⁝ⵔⵏ ⵎ⁝ ⁝·ⵍⵍ/ⵙⵏ ⸗ Cette ville ne nous est pas hostile (n'est pas de nos ennemis), *Ar'erem õũarer' õũrdjer' n ihendjanener'*·⁝ⵔⵎ ⁝ⵔ⁝ ⁝ⵔⵜ⁝ ⵏ ⁝ⵏⵜⵏ/⁝

**Hôte**. *Amadjar* ⵎⵜⵔ pl. *Imadjaren* ⵎⵜⵔⵏ ⸗ J'ai été son hôte, *Amouser' amadjarnnit* ⵎⵙ⁝ ⵎⵜⵔⵏ+ ⸗ Si tu veux, tu seras mon hôte, *Kõũ terid toumased amadjarin* ⁝·⁝ +ⵔⵎ +ⵎⵙⵎ ⵎⵜⵔⵏ

**Hôtesse**. *Tamadjart* +ⵎⵜⴱ pl. *Timadjarin* +ⵎⵜⵔⵏ

**Houle** (Bosse d'eau). *Touhi* (fém.) *n aman* +⁝· ⵏ ⵎⵏ

**Houleux**. *Itadj touhaõũin n aman* +ⵜ +⁝⁝ⵏ ⵏ ⵎⵏ

**Houppe** (de cheveux). *Ahekkodh* (masc.) ⁝⁝·ⴹ pl. *Ihekkadh* ⁝⁝·ⴹ

**Huile**. *Ahatim* ⁝+ⵎ ⸗ L'huile brûle, *Ahatim terar'a* ⁝+ⵎ +ⵔ⁝·

**Huit**. *Ettam* +ⵎ fém. *Ettamet* +ⵎ+

Digitized by Google

**Huitième**. *Ouanettam* :I+⊏ fém. *Tanettamet* +I+⊏+

**Humer** (Boire à petits coups). *R'oub* :Φ ⌀ Hume l'eau, *R'oubbet aman* :Φ+ ⊏I ⌀ J'ai humé, *R'oubbir'* :Φ: ⌀ Tu la humes (l'eau), *Tir'ebboutten* +:Φ+I

**Humide** (est). *Ibedadj* ΦΠΤ ⌀ Ce sol est humide, *Amadhal ouarer' ibedadj* ⊏EII :O: ΦΠΤ

**Humidité**. *Abedouij* (masc.) ΦΠΤ ⌀ Elle craint l'humidité, *Teksoudh abedouij* +:·ΘE ΦΠΤ

**Humilié**. *Ifelt serhô* IH ΘO⁝: (L'honneur l'a quitté).

**Hutte**. *Taberdjant* (fém.) +ΦOΤΤ pl. *Tiberdjanin* +ΦOΤI/ ⌀ Ils vont construire des huttes, *Adakenin tiberdjanin* Π:·I/ +ΦOΤI/

**Hyéne**. *Ridel* (masc.) OΠII pl. *Iridalen* OΠII/

**Hypocrite** (est). *Iffer imannit* (Il dissimule sa personne) IO ⊏I+

# I

**Ibis**. *Adjaîs* (masc.) Τ≤Θ pl. *Idjouîas* Τ≤Θ (peut-être **Flamant**).

**Ici**. *Direq* ΠO··· ⌀ Holà, ici, *Aîou direq* ≤: ΠO··· ⌀ Va-t'en d'ici, *Efel direq* III ΠO··· ⌀ Passe par ici, *Akî direq* :·≤ ΠO··· ⌀ Reste ici, *R'aîm direq* :≤⊏ ΠO··· ⌀ Il est arrivé jusqu'ici, *Iousa ar direq* Θ· O ΠO··· ⌀ D'ici (de maintenant) à un an, *Ouan dimarder' ar aouétaî* :ΛΓOΠ: O :+≤ ⌀ D'ici à l'Aèr, *Ouandireq ar Aèr* :ΛO: O ≤O ⌀ Il est ici près, *Iouhaz'* ⁝# ⌀ Ici-bas, *Dounîa* ΠI≤·

**Idée**. *Tourda* (fém.) +OΠ· ⌀ Mon idée, *Tourdahin* +OΠ⁝I ⌀ ⌀ Quelle est ton idée? (que penses-tu?) *Ma tourdid?* ⊏ +OΠΠ ⌀ J'ai l'idée de voyager, *Ourdir' as adsikeler'* OΠ: Θ ΠΘ:·II: ⌀ J'ai idée de l'avoir vu, *Ourdir' as naèq* OΠ: Θ I≤··· ⌀ Mets-toi cela dans l'idée (dans la tête), *Adj arer' der' ir'fnnek* Τ O: Π: :II:·

Digitized by Google

**Idiot.** *Anebiddel* IΦΠII pl. *Inebouddal* IΦΠII
**Idolâtrie.** *Eljohala* (masc.) II⌶⁞II·
**Ignominie.** *Elr'ar* (masc.) II:O
**Ignominieux.** *Ihé elr'ar* ⁞· II:O
**Ignorant** (Il ne sait rien). *Oũr issin haret* :O ⊙I ⁞O+
**Il.** *Enta* T· ø Eux, *Entenèdh* TIE
**Ile.** *Edjif n taz'elî aman* TI T#II≤ ⊏I ø Ile basse et submersible, *Edîen n taz'elî* Π≤I T#II≤
**Imaginer.** Il imagine, *Iektî* :·+≤ ø J'ai imaginé, *Ektîer'* :·+≤⁞
**Imbécile.** *Amenhoudj* ⊏I⁞T pl. *Imenhadj* ⊏I⁞T
**Imberbe.** *Oũr ili tamart* :O II· +⊏⊕
**Imiter** (S'arranger comme). *Eken iman haound* ø :·I ⊏I ⁞Λ ø Tu imites les gens de bien, *Atekened imannek haound midden aoũiîoular'enin* +:·IΠ ⊏I:· ⁞Λ ⊏ΠI :≤II:I/ ø Je t'imiterai, *Adekener' imanin haound kaî* Π:·I: ⊏I/ ⁞Λ :·≤
**Immangeable.** *Oũr itemekchi* :O +⊏:·Ɛ·
**Immanquablement.** *Echchil* ƐII
**Immense.** Voy. **Grand.**
**Immobile.** *Oũr itemessoũ* :O +⊏⊙: ø Id., *Eddiket* Π:·+
**Immoler** (Offrir à Dieu). *Dhoũal* (s'il s'agit d'êtres vivants) E:II ø Je lui offre les hommes, *Dhoũaler'as aîtadem* E:II:⊙ ≤+Π⊏ ø Id. (s'il s'agit de choses), *Ket* :·+ ø J'ai offert à Dieu de la viande (distribuée ensuite aux pauvres), *Keter' isan* :·+: ⊙I ø Id. (un jour de fête), *Esfesk* ⊙I⊙:· ø J'immolerai un mouton, *Adesfeskir' abajouj* Π⊙I⊙:·: ΦTT ø Immolation, *Tafaskî* (fém.) +I⊙:·≤
**Immonde** (est). *Ierka* O:··
**Immortel.** Notre-Seigneur seul est immortel, *Messiner' r'as nnit oũrîmmet* ⊏⊙I: :⊙I+ :O≤⊏+
**Impatient** (est). *Iekkous* :·⊙ ø Je suis impatient, *Ekkouser'* :·⊙: ø Vous êtes impatients, *Tekkousem* +:·⊙⊏ ø Cet homme est toujours impatient, *Ales oũarer' ikkous abadah* II⊙ :O: :·⊙ ΦΠ⁞ ø J'étais impatient de te voir, *Ekkouser' foul ikènîer'* :·⊙: III :·≤I≤: ø Il est impatient de partir, *Iekkous foul ideġel* :·⊙ III Π⋉II

Digitized by Google

**Imperméable.** *Ieõuor' adjenna* ⁚⁚ ⵜⵏ·

**Imple.** Il ne craint pas Notre-Seigneur, *Õur iksoudh Messiner'* ⁚ⵔ ⁚·ⵙⴹ ⵎⵙⵏ⁝

**Importation.** L'importation d'Adjedèh (Agadez) consiste en chameaux, ânes, or (Adjedèh, on y désire le chameau, l'âne et l'or), *Adjedeh itõuarades amajour dîhedh doror'* ⵜⵎ⁝ +⁚ⵔⵎⵙ ⵎⵜⵔ ⵎⵢ⁝ⴹ ⵎⵔ⁝

**Importer** (Apporter). *Aõuî* ⁚ⵢ ø Il m'importe (je m'en soucie), *Ekkouler' des* ⁚·ⵍⵍ⁝ ⵎⵙ ø Peu m'importe, *Õur ekkoulir' des* ⁚ⵔ ⁚·ⵍⵍ⁝ ⵎⵙ ø Id., *Aselfer'î* ⵙⵍⵍⵏ⁝ⵢ, *Brich* ⵀⵔⵛ ø Vous ne m'importez guère, *Djir'aõuen aselfer'î* ⵜ⁝⁚ⵏ ⵙⵍⵍⵏ⁝ⵢ ø Ils ne m'importent pas, *Djir'asen aselfer'î* ⵜ⁝ⵙⵏ ⵙⵍⵍⵏ⁝ⵢ ø Tu ne m'importes guère, *Djir'ak aselfer'î* ⵜ⁝⁚· ⵙⵍⵍⵏ⁝ⵢ

**Importuner.** *Iqqen ir'ef* (serrer la tête) ···ⵏ ⁝ⵏ ø Cet homme m'importune, *Ales õuarer' iqqan ir'efin* ⵍⵙ ⁚ⵔ⁝ ···ⵏ ⁝ⵏⵏ

**Impossible.** *Moukhal* ⵎ⁚⁚ⵍⵍ ø Cette chose t'est impossible (.....non, tu ne la fais pas), *Haret õuarer' kela õuortedjed* ⁝ⵔ+ ⁚ⵔ⁝ ⁚·ⵍⵍ· ⁚ⵀⵜⵎ ø Cela m'est impossible, *Arer' kela õuottedjer'* ⵔ⁝ ⁚·ⵍⵍ· ⁚+ⵜ⁝

**Impôt.** *Tiõusi* (fém.) +⁚ⵙ· pl. *Tiõusaõuin* +⁚ⵙ⁚ⵏ ø Je les frapperai d'impôt, *Adesenadjer' tiõusi* ⵎⵙⵏⵜ⁝ +⁚ⵙ· ø J'enlèverai l'impôt, *Adekkeser' tiõusi* ⵎ⁚·ⵙ⁝ +⁚ⵙ· ø Ils payent l'impôt, *Ekfan tiõusi* ⁚·ⵏⵏ +⁚ⵙ· ou *Hakken tiõusi* ⁝⁚·ⵏ +⁚ⵙ·

**Impraticable** (Très difficile). *Ilr'ot houllan* ⵍⵍ⁝+ ⁝ⵍⵍ/ ø Nous ne pouvons pas passer par ce chemin; il est impraticable, *Õuor neddoubet ennakî der' abareqqa õuarer' ilr'ot houllan* ⁚ⵔ ⵏⵎⵀ+ ⵏ⁚·ⵢ ⵎ⁝ ⵀⵔ···· ⁚ⵔ⁝ ⵍⵍ⁝+ ⁝ⵍⵍ/

**Imprévoyant.** *Õur iougaz' imannit* ⁚ⵔ ⵅⵣ ⵎⵏ+

**Improviste.** Il est arrivé à l'improviste (nous n'avions pas reçu de ses nouvelles), *Ioused, õuor nermis iselannit* ⵙⵎ ⁚ⵔ ⵏⵔⵎⵙ ⵙⵍⵍ/+

**Impuissance.** *Bedden* ⵀⵎⵏ

**Impuissant.** *Ibedan* ⵀⵎⵏ pl. *Ibedanen* ⵀⵎⵏ/

**Inaccessible.** Cette montagne est inaccessible (tu ne peux la gravir), *Adrar õuarer' õur teddoubid ettaõuned* ⵎⵔⵙ ⁚ⵔ⁝ ⁚ⵀⵎⵀⵎ +⁚ⵏⵎ

Digitized by Google

**Incandescent.** Le fer est incandescent, *Tõües taz'olt* +:⊙ +#II≤ ø Rendre incandescent, *Sõües* ⊙:⊙

**Incapable.** Il est incapable, *Iberar* ⊙⊙

**Incendiē.** *Initas* (masc.) I+⊙ pl. *Initassen* I+⊙I

**Incendier.** *Sentes* ⊙T⊙ ø Ma tente est incendiée, *Ehenhin intes* ⁞I/T⊙ ø Ma maison est incendiée, *Tar'hamtin tentes* +⁞⊟I +T⊙

**Incisive** (Dent). *Isin* (masc.) ⊙I pl. *Isinan* ⊙I/

**Incision.** *Anekadh* (masc.) I:·E pl. *Inekadhen* I:·EI ø Faire une incision, *Djeh* T⁞ ø Il fait une incision, *Idjehet* T⁞+

**Incliné** (Être). *Nah* I⁞ ø Il est incliné, *Ienah* I⁞ ø Tu es incliné, *Tenahed* +I⁞⊓ ø Incliner (actif), *Zenah* ⟩I⁞ ø Je l'ai incliné, *Azenahaq* ⟩I⁞··· ø Incliner (un vase, une table, etc.), *Sekketer* ⊙:·+O ø J'ai incliné le vase. *Sekketerer' akous* ⊙:·+O⁞ :·⊙

**Incompréhensible.** Sa langue est incompréhensible, *Ital ilesnnit* +II IIOI+

**Inconnu** (se rend par « je ne le connais pas »). *Õuor zaèq* :O ⟩≤···

**Index** (Doigt). *Elr'ikassen* (masc.) II:·OI (mot composé de *elr'* II:, nettoyer, torcher, et *ikassen* :·OI, pots).

**Indépendance.** *Tera iman* (amour de soi) +O· ⊏I ø J'ai mon indépendance, *Eher' tera imanin* ⁞ +O· ⊏I/

**Indifférent** (Je ne m'occupe pas de ce qu'il fait). *Õur ekkouler' haïdja* :O :·II⁞ ⁞≤T·

**Indigne.** Il est indigne de récompense (salaire), *Õur inhedja de lek* :O I⁞T· ⊓ II:·

**Indigo** (Teinte de l'). *Sedjent* (masc.) ⊙TI≤ ø Boule d'indigo (masc.) *Baba* ⊙⊙·

**Indiquer.** *Mel* ⊏II ø Indique-moi, *Amelaht* ⊏II⁞≤ ø Il m'a indiqué, *Ioumelaht* ⊏II⁞≤ ø Je t'indiquerai, *Hakameler'* ⁞:·⊏II⁞ ø (hab.) *Tamel* +⊏II ø J'indique, *Tameler'* +⊏II⁞ ø Tu indiques, *Ettameled* +⊏II⊓ ø Il indique, *Ittamel* +⊏II ø Indication, *Timmal* +⊏II (Le verbe *amel* ⊏II *tamel* +⊏II s'emploie quand il s'agit d'un objet ou d'un lieu invisible présentement. Autrement, on se sert de *seken* ⊙:·I, montrer).

Digitized by Google

**Indiscret.** *Ouˆr innahodh iminnit* (Il ne commande pas à sa bouche) ⵔⵓ ⵉⵏⵜ ⵅⵉⵏ

**Indisposition** (légère). *Tourna na bennan* ⵜⵓⵏ· ⵉ ⵣⵉ/

**Indisposé** (est). *Ibedan* ⵣⵎⵉ ø Je suis indisposé, *Ebedaner'* ⵣⵎⵉⵏ: ø (Mon cœur est affecté), *Ir'had oulin* ⵔ'ⵀⴰⴷ ⵓⵍⵉⵏ ⵉⵉ/

**Indivisible.** *Ouˆr toz'an* ⵔⵓ ⵜⵓⵣ'ⴰⵏ

**Ineffaçable.** *Ouˆr tames* ⵔⵓ ⵜⵎⴰⵙ

**Inégal.** Celui-ci est inégal à celui-là, *Ouˆarer' ouˆr iougdi d ouˆah* ⵓⵡⴰⵔ' ⵓⵔ ⵢⵓⴳⴷⵉ ⴷ ⵓⵡⴰⵀ ⵔⵓ: ⵔⵓ ⵢⵓⴳⴷⵉⵏ· ⵎⵏ:: ø Ils sont inégaux, *Ouˆr iougedin* ⵔⵓ ⵢⵓⴳⴷⵉⵏ

**Inextinguible.** Ce feu est inextinguible, *Timsi tarer' ouˆot ter'sˆi* ⵜⵎⵙⵉ ⵜⴰⵔⴰ' ⵓⵡⵓⵜ ⵜⴻⵔ'ⵙⵉ ⵜⵓⵜ· ⵜⵓ: ⵔ'ⵜⵉⵓ· ø Ma soif est inextinguible (la soif me tue), *Ienr'ˆi fad* ⵉⵏⵔ'ⵉ ⴼⴰⴷ ⵉⵏⵅ ⵉⵏ

**Inférieur.** Avoir le dessous, *Ouz'ar* ⵓⵣ'ⴰⵔ ⵔⵓ

**Inflammable.** Matière inflammable en général, *Tajjèrt* ⵜⴰⵊⵊⴻⵔⵜ ⵜⵊⵓ

**Informer.** *Edj iselan* (m. à m. : faire nouvelles) ⵜ ⵓⵍⵍ/ ø Je l'ai informé du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* ⵜⵉⵔ'ⴰⵙ ⵉⵙⴻⵍⴰⵏ ⴷⴻⵔ' ⴰⵜⵓⴷⵊ ⵜ:ⵓ ⵓⵍⵍ/ ⵏ: ⵜⵜ ø Je t'informerai de Mastan, *Hakeddedjer' iselan n Mastan* ⵀⴰⴽⴻⴷⴷⴻⵊⵔ' ⵉⵙⴻⵍⴰⵏ ⵏ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵉⵉ·ⵏⵜ: ⵓⵍⵍ/ ⵉ ⵅⵓⵜⵍ ø Je suis informé (j'ai des nouvelles) de Mastan, *Hanˆ iselan n Mastan* ⵀⴰⵏˆ ⵉⵙⴻⵍⴰⵏ ⵏ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵉⵅ ⵓⵍⵍ/ ⵉ ⵅⵓⵜⵍ ø Je ne suis pas informé, *Ouˆhihin iselan* ⵓⵀⵉⵀⵉⵏ ⵉⵙⴻⵍⴰⵏ ⵉⵉⵏ ⵓⵍⵍ/ ø S'informer, *Sesten* ⵙⴻⵙⵜⴻⵏ ø Je me suis informé de toi, *Sestener' dek* ⵙⴻⵙⵜⴻⵏⴻⵔ' ⴷⴽ ø Id. d'eux, *Sestener' desen* ⵙⴻⵙⵜⴻⵏⴻⵔ' ⴷⵙⵏ ø Je me suis informé près de ces gens de mon chameau, *Sestener' midden ouˆirer' d amisin* ⵙⴻⵙⵜⴻⵏⴻⵔ' ⵎⵉⴷⴷⴻⵏ ⵓⵡⵉⵔⴻⵔ' ⴷ ⴰⵎⵉⵙⵉⵏ ⵔⵓ: ⵏⵜⵓ ⵏⵜⵓ:

**Infructueux.** *Na bennan* (vainement) ⵏⴰ ⵏⵏⴰⵏ ⵣⵉ/

**Ingrat.** *Ouˆot tehé temaît* ⵓⵡⵓⵜ ⵜⴻⵀⴻ ⵜⴻⵎⴰⵢⵜ ⵜⵓ: ⵜⵜ· ø Il a été ingrat envers moi du bien que je lui ai fait, *Ouˆot tehé temaît n elkhèr aouˆahedjer'* ⵓⵡⵓⵜ ⵜⴻⵀⴻ ⵜⴻⵎⴰⵢⵜ ⵏ ⵍⵅⵉⵔ ⴰⵡⵓⵀⴰⴷⵊⴻⵔ' ⵜⵓ: ⵜⵜ· ⵉ ⵍⵍ: ⵔⵓ ⵉⵉⵜ:

**Inhabile** (est). *Ouˆr eqqiret* ⵔⵓ ⵏⵏⵓ

**Inhabité** (Pays). *Asouf* (masc.) ⴰⵙⵓⴼ ⵣⵉ

**Inimitié.** *Ezzeman* ⵣⵣⵎⴰⵏ, *Djezzar* (fém.) ⵊⵣⵣⴰⵔ ø Inimitié déclarée, *Ezzeman* ou *Djezzar tekkouset* ⵣⵣⵎⴰⵏ ou ⵊⵣⵣⴰⵔ ⵜⴻⴽⴽⵓⵙⴻⵜ ø Inimitié froide, *Ezzeman* ou *Djezzar semmedhet* ⵣⵣⵎⴰⵏ ou ⵊⵣⵣⴰⵔ ⵙⵎⵎⴻⴷⵀⴻⵜ

**Inintelligent** (Sa tête est liée). *Eqqan ir'fnnit* ⵏⵏⴰⵏ ⵉⵔ'ⴼⵏⵏⵉⵜ ⵍⵍⵉ

Digitized by Google

**Injure.** *Ouhoudh* (masc.) ⁝E

**Injuste.** Jugement injuste, *Cherir'a n irit* ⊂O⁝· I O+ ou *Cherir'a n bennan* ⊂O⁝· I ⊕I/

**Injustice** (se traduit souvent par « complaisance »). Id. (répartition inégale), *Tinouraf* (fém.) +IOI ø Il nous a fait une injustice, *Idjaner' tinouraf* TI⁝ +IOI ø Il est injuste (il répartit inégalement), *Isnaref* ⊙IOI ø Tu as été injuste envers moi, *Tesnarefedî* +⊙IOIΠ≤ ø Répare l'injustice que m'a fait Chekkadh, *Ekkesî tinouraf tahaîdja Chekkadh* ⁚·⊙≤ +IOI +⁝≤T· ⊂⁚·E

**Inoccupé.** Je suis inoccupé (je n'ai pas d'affaire), *Ouollir' aouaz'lou* ⁚II⁝ ⁚#II⁚

**Inoculer.** *Djed* TΠ ø Il lui inocule le virus, *Idjedas nedjel* TΠ⊙ ITII

**Inquiet.** L'homme est inquiet, *Isouksèdh ales* ⊙⁚·⊙E II⊙ ø Est inquiet, étant abandonné, *Imidegga* ⊏ΠK· ø Il a du souci, *Iermer'* O⊏⁝

**Inquiétude.** Voy. **Souci.**

**Insalubre.** *Tehé tourna* +⁝· +OI·

**Inscription.** *Tifînar'* (plur. fém.) +I≤I⁝ ø J'ai vu un rocher sur lequel était une inscription, *Naèr ikedi ouorent tifînar'* I≤⁝ ⁚·Π· ⁚OT +I≤I⁝

**Inscrire.** *Souer* ⊙⁚O ø Action d'inscrire, *Asouor* ⊙⁚O ø Je ne puis les inscrire, *Our eddoubir' asouor nesenet* ⁚O ΠΦ⁝ ⊙⁚OIOI+

**Inséparable.** Ils sont inséparables, *Ouortemez'elîen* ⁚⊕⊏#II≤I

**Insipide.** *Ouottehé tindhi* ⁚+⁝· +IE·

**Insolent** (est). *Ielkî* ø Pourquoi es-tu insolent envers moi? *Ma foul hîtelkid?* ⊏ III ⁝≤+II⁚·Π ø Ils ont été insolents envers nous, *Elkananer'* II⁚·I/⁝ ø L'homme qui a été insolent envers moi, *Ales ouahîelken* II⊙ ⁚⁝≤II⁚·I

**Insomnie.** *Akkaî sehodh* ⁚·≤ ⊙⁝E

**Instant.** *Imir* (masc.) ⊏O ø Pourquoi parles-tu à chaque instant? *Ma foul tessiouled ak imir?* ⊏ III +⊙⁚IIΠ ⁚· ⊏O ø A l'instant où, *Imir ouas* ⊏O ⁚⊙ ø A l'instant où il est parti, *Imir ouas igla* ⊏O ⁚⊙ K II· ø A l'instant, *Hik* ⁝⁚·,

Digitized by Google

*Dimarder'* ⊓⊏O⊓⁝ ⌀ Je te donne cela à l'instant, *Hakaikfer arer' hik* ⁝⁝·⁝·I⁝ O⁝ ⁝⁝· ⌀ Il est sorti à l'instant (récemment), *Inaî asidjemedh* I≤ ⊙T⊏E

**Instruction**. *Almoud* (masc.) II⊏⊓

**Instruire**. *Selmed* ⊙II⊏⊓ ⌀ Si tu instruis un enfant, c'est comme si tu inscrivais des caractères sur la pierre; si tu instruis un vieillard, c'est comme si tu les inscrivais sur l'eau, *Kou teselmeded abaradh haound tesoͦuered tifînar' abelal; kou teselmeded erioͦuchcharen, haound tesoͦuered aman* ⁝· +⊙II⊏⊓⊓ ⦶OE ⁝⋀ +⊙⁝O⊓ +I≤I⁝ ⦶IIII ⁝· +⊙II⊏⊓⊓ O⁝ϐOI ⁝⋀ +⊙⁝O⊓ ⊏I

**Insulte**. *Tegġet* (fém.) +⋉+, *Taġeggart* (fém.) +⋉⋉⊕ pl. *Tiġeggar* +⋉⋉O ⌀ Tu as entendu l'insulte qu'il m'a faite? *Salled i tegġet ta foulî dja?* ⊙II⊓ +⋉+ +III≤ T·

**Insulter** (surtout médire). *Eggad* ⋉⊓ ⌀ Je l'ai insulté, *Eggader' des* ⋉⊓⁝ ⊓⊙ ⌀ Insulter, *Egagġer* ⋉⋉O ⌀ Il insulte Mastan, *Igagġert Mastan* ⋉⋉⊕ ⊏⊙+I ⌀ Il insulte tout le monde, *Igagġert midden imdan* ⋉⋉⊕ ⊏⊓I ⊏⊓I

**Intelligence**. *Taîtti* (fém.) +≤+· pl. *Tîttioͦuin* +≤+⁝I ⌀ (Finesse) *Laqqen* (masc.) II···I

**Intention** (Désir). *Tera* (fém.) +O· ⌀ (Idée) *Tourda* (fém.) +O⊓· ⌀ (Être sur le point, avoir l'intention de), *Bouk* ⦶⁝· ⌀ J'ai l'intention de partir, *Abouker' adeġeler'* ⦶⁝·⁝ ⊓⋉II⁝

**Intéresser** (S'). Je m'intéresse à, *Ekkouler'* ⁝·II⁝ ⌀ Il s'intéresse, *Iekkoul* ⁝·II

**Intérêt**. *Faîda* I≤⊓· ⌀ Il n'y a pas d'intérêt, *Oͦuottilli faîda* ⁝+II· I≤⊓· ⌀ Nous aimons notre intérêt (notre personne), *Nera imannener'* IO· ⊏I/⁝

**Interdiction**. *Kacheda* (masc.) ⁝·ϐ⊓· ⌀ Interdiction des chefs, *Kacheda n imr'aren* ⁝·ϐ⊓· I ⊏⁝OI ⌀ Violer une interdiction, *Erz' kacheda* O# ⁝·ϐ⊓·

**Interdire**. *Edj kacheda* T ⁝·ϐ⊓·

**Intermédiaire** (entre les hommes). *Kenan djer midden* ⁝·I· TO ⊏⊓I ⌀ Il a servi d'intermédiaire, *Ikena djer midden* ⁝·I· TO ⊏⊓I

**Interprète**. *Terjman* +O⌶⊏I

Digitized by Google

**Interpréter** (se rend par « dire, apprendre »). Interprète-moi ce qu'il a dit, *Lor'etî aoũa djenna* ⵍⵍⵉ+ⵜ ⵜⵏ· ou *Selmedî aoũa djenna* ⵙⵍⵍⵛⵏⵜ ⵜⵏ·

**Interrompre.** *Sener'* ⵙⵏⵉ ø Il interrompt mon discours, *Isener' aoũalin* ⵙⵏⵉ ⵜⵍⵍ/ ø Il m'a interrompu dans mon travail, *Isenerî foul aoũaz'louhin* ⵙⵏⵉⵜ ⵏⵍⵍ ⵜ#ⵍⵍⵉⵍ ø Interromps (laisse), *Eî* ⵜ ø La pluie ne s'interrompt pas, *Adjenna oũr itenr'ettim* ⵏⵏ· ⵜⵙ+ⵍⵉ+ⵛ

**Intestin.** *Adan* (masc.) ⵏⵍ pl. *Adanen* ⵏⵍ/

**Intime.** Ils sont intimes, *Houîen* ⵉⵜⵍ ø Je suis intime avec, *Houîer'* ⵉⵜⵉ (suivi de *d*, ⵏ)

**Intimidé.** Je suis intimidé, *Ihrekkir'* ⵉⵙⵔ·ⵉ ø Il est intimidé, *Iherek* ⵉⵙⵔ·

**Intimité.** *Lemana* (masc.) ⵍⵍⵛⵍ· ø Nous sommes liés d'intimité, *Nouhar lemana* ⵏⵉⵙ ⵍⵍⵛⵍ· ø Mon ami avec lequel je suis lié d'intimité, *Amidihin idouharer' lemana* ⵛⵏⵉⵍ ⵏⵉⵙⵉ ⵍⵍⵛⵍ·

**Intrépide** (Homme qui a une essence d'homme et ne craint pas). *Ales tha toumast n ales, oũr iksodh* ⵍⵍⵙ +ⵉ· +ⵛⵜ ⵍ ⵍⵍⵙ ⵜⵙ ⵜ·ⵙⵄ

**Introduire.** *Zoudjih* ⵣⵜⵉ

**Invective** (plaisante). *Babah* (masc.) ⵙⵙⵉ ø Invectiver, *Boubeh* ⵙⵙⵉ ø J'ai invectivé Mastan, *Boubeher' de Mastan* ⵙⵙⵉⵉ ⵏ ⵛⵙ+ⵍ

**Inventer** (Trouver un moyen). *Djerõũ debara* ⵜⵙⵉ ⵏⵙⵙ·

**Inviter** (se rend par : s'associer à, *ouhar* ⵉⵙ suivi de *d* ⵏ). Il l'invite tous les jours, *Iouhar des ak ahel* ⵉⵙ ⵏⵙ ⵜ· ⵉⵍⵍ ø J'ai invité Mastan dans ma maison, *Ouherer' de Mastan der' tar'hamtin* ⵉⵙⵉ ⵏ ⵛⵙ+ⵍ ⵏⵉ +ⵉⵉⵄⵍ

**Invoquer.** *Ar'er* ⵜⵙ ø J'invoque, *Ar'erir'* ⵜⵙⵉ ø Tu invoques, *Tar'erid* +ⵜⵙⵏ ø Il invoque, *Ier'era* ⵜⵙ· ø Nous avons invoqué le Saint, *Ner'era ennebî* ⵍⵜⵙ· ⵍⵙⵜ

**Irrésolu.** Tu es irrésolu (en toi est de l'irrésolution), *Hankaî imîaren* ⵉⵍ·ⵜ ⵛⵜⵙⵍ

**Irrésolution.** *Imîaren* (masc. plur.) ⵛⵜⵙⵍ

**Irrité** (est). *Ez'ikenz'er* ⵜ#·ⵍ#ⵙ

Digitized by Google

**Issue** (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) ⊏· pl. *Imaoũen* ⊏:I
**Ivre** (est). *Ienr'alef* I:IIΙ
**Ivresse**. *Tenr'alift* (fém.) +I:IIΙ

## J

**Jadis**. *Irõũ* O: *Dindin irõũ* ΠΛI O:
**Jaillir**. *Ez'z'adj* ⌗T ø L'eau jaillit de la pierre, *Ez'z'adjen aman der' abelal* ⌗TI ⊏I Π: ⊕IIII
**Jalousie** (Envie). *Tamahieq* +⊏I⁞: (le I ne se prononce pas dans ce mot) ø Il y a de la jalousie entre eux, *Tella tamahieq jer essen* +II· +⊏I⁞: TO ⊙I ø Jalousie (envers une femme), *Tisemitin* (fém. pl.) +⊙⊏+I ø Cet homme a de la jalousie, *Ales õũarer' hanet tisemitin* II⊙ :O: ⁞I+ +⊙⊏+I
**Jaloux** (Être). *Ammouiher'* ⊏I⁞: ø Je suis jaloux, *Ammouiher'eq* ⊏I⁞:: ø Les hommes sont jaloux de leurs amis, *Midden ammouiher'en imidioũennesen* ⊏ΠI ⊏I⁞:I ⊏Π:I/⊙I
**Jamais**. *Abadah* ⊕Π⁞ (précédé d'une négation) ø Jamais de ma vie, *Aoũir'* :: (suivi d'une négation) ø Cet homme, jamais de ma vie je ne l'ai vu, *Ales õũarer' aoũir' õũottenir'* II⊙ :O: :: :+I≤:
**Jambe**. *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ø Id. du genou au talon, *Ileq* (masc.) II··· pl. *Ilr'an* II:I ø Jambe de devant (d'un animal), *Taît* (fém.) +≤+ pl. *Tihiõũ* +⁞: ø Jambe de derrière (id.), *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ø Je lui ai passé la jambe, *Djer'edes adhar* T:Π⊙ EO ø Jambe de pantalon, *Adhar n karteba* EO I :·O+⊕· ø Bas de jambe de pantalon, *Iler' n karteba* II: I :·O+⊕·
**Jardin**. *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI
**Jarre**. *Ar'elal* (masc.) :IIII pl. *Ir'elalen* :IIII/ ø Grande jarre, *Tar'elalt* +:IIIH pl. *Tir'elalin* +:IIII/
**Jarret** (de l'homme). *Es* (masc.) ⊙ pl. *Essan* ⊙I ø Ton jarret

Digitized by Google

te fait mal, *Ikmik esnnek* :·⊏:· ⊙I:· (On peut employer *Izemezzaî* (fém. pl.) ⵊⵎⵊⵉ, qui signifie à la fois « jointure » et « séparation »).

**Jaune**. *Îerar'en* ⵉⵔ⁝I pl. *Îerar'enen* ⵉⵔ⁝I/ ⌀ Dattes jaunes, *Tîeni tîerar'et* +ⵉI· +ⵉⵔ⁝+ ⌀ Couleur jaune, *Taror'i* (fém.) +ⵔ⁝ⵉ ⌀ Jaune clair (chameau), *Ibramin* ⵀⵔⵎI pl. *Ibramatnin* ⵀⵔⵎ+I/ fém. *Tebramit* +ⵀⵔⵎ+ pl. *Ebrametnin* ⵀⵔⵎ+I/

**Jaunir**. *Arar'* ⵔ⁝ ou *Arõuer'* ⵔ⁝⁝ ⌀ Elle jaunit, *Tarar'* +ⵔ⁝ ⌀ Le jeune palmier jaunit, *Tisakant tirõuer'* +⊙:·T +ⵔ⁝⁝ ⌀ Rendre jaune, *Serõuer'* ⊙ⵔ⁝⁝ ⌀ J'ai rendu jaune, *Serõuer'er'* ⊙ⵔ⁝⁝⁝ ⌀ Je l'ai rendu jaune, *Serõuer'eq* ⊙ⵔ⁝⁝···

**Javelot**. *Tar'eda* (fém.) +⁝Π· pl. *Tir'edõuin* +⁝Π⁝I

**Je**. *Nek* I:·, *Nekkounan* I:·I/

**Jet**. *Tedjeri* ou *Tidjeré* (fém.) +TO· ⌀ Nous en approchons jusqu'à la distance d'un jet de lance, *Nouhaz'ten ar r'or tedjeri n allar'* I⁝⁝I O ⁝O +TO· I II⁝

**Jeter**. Jeter à terre, *Endhõu* IE: (On écrit quelquefois E: et rarement ⋀:) ⌀ Jeter au loin, *Endhõuin* IE:I ⌀ J'ai jeté à terre, Tu as jeté, etc., *Endhõuer'* IE⁝⁝, *Tendhõued* +IE:Π, *Iendhõu* IE:, *Nendhõu* I/E:, *Tendhõuem* +IE:⊏, *Iendhõuen* IE:I ⌀ Je jetterai à terre, Tu jetteras, etc., *Idendhõuer'* ΠIE⁝⁝, *Ettendhõued* +IE:Π, *Edendhõu* ΠIE:, *Ennendhõu* I/E:, *Ettendhõuem* +IE:⊏, *Edendhõuen* ΠIE:I ⌀ J'ai jeté au loin, Tu as jeté, etc., *Endhõuer'in* IE⁝⁝I, *Tendhõuedin* +IE:ΠI, *Iendhõuin* IE:I, *Nendhõuin* I/E:I, *Tendhõuemin* +IE:⊏I, *Iendhõuenin* IE:I/ ⌀ Je jetterai au loin, Tu jetteras, etc., *Hinendhõuer'* ⁝I/E⁝⁝, *Hintendhõued* ⁝TIE:Π. *Hinendhõu* ⁝I/E:, *Hinnendhõu* ⁝I/E:, *Hintendhõuem* ⁝TIE:⊏, *Hinendhõuen* ⁝I/E:I ⌀ Jette-la, *Andhoutet* IE++ ou *Andhõutet* IE:++ ⌀ Je l'ai jeté à terre, *Endhõuoq* IE:··· ⌀ Jette du bois devant la tente, *Andhõu iseriren dat ehen* IE: ⊙⁝OI Π+ ⁝I ⌀ Jette-lui ta lance, *Andhõuas allar'nnek* IE:⊙ II⁝I:· (Dans ce cas, *djer* TO vaut mieux que *andhõu* IE:) ⌀ Jeter un trait, *Djer* TO ⌀ Jette ta lance, *Edjer allar'nnek* TO II⁝I:· ⌀ (*Djer* a aussi le sens de frapper d'un trait)



Digitized by Google

Frappe cet homme de ta lance, *Edjer ales ou̍arer' s allar'-nnek* ⵜⵔ ⵍⵔ ⵔⵙ ⵔⵍⵍⵏⵏ· ⴰ Il est habile à jeter, *Eddinkaï tidjeré* ⵏⵜⵣ +ⵜⵔ· ⴰ Jeter au feu, *Eqqod* ···ⵏ ⴰ Il jette au feu, *Ieqqod* ···ⵏ ⴰ Jette (Mets) du bois au feu, *Edj iser'iren der' timsi* ⵜ ⵔⵙⵔⵍ ⵏⵏ +ⵇⵔ· ⴰ Jette de la terre sur l'homme (mort), *Sou̍er amadhal ales* ⵔⵙⵔ ⵇⵎⵍ ⵍⵔ ⴰ Jette-toi à terre, *Ens der' amadhal* ⵍⵔ ⵏⵏ ⵇⵎⵍ

**Jeu**. *Addel* (masc.) ⵏⵍⵍ ⴰ Ce jeu est mauvais, *Ichchadh addel ou̍arer'* ⵖⵎ ⵏⵍⵍ ⵔⵙ

**Jeudi**. *Elr'amis* (masc.) ⵍⵍⵙⵇⵔ

**Jeun**. Il est à jeun (Il n'y a rien dans son ventre), *Ou̍r ihé haret der' tesannit* ⵔⵙ ⵓ· ⵓⵔ+ ⵏⵏ +ⵔⵍ+

**Jeune**. *Andhtarren* ⴻⵔⵍ fém. *Tandhterret* +ⵍⴻⵔ+ ⴰ *Amedh-roui* (misérable) ⵇⵎⵔⵣ pl. *Medhroutnin* ⵇⵎⵔⵣⵍ/ (ce dernier mot sert souvent de pluriel à *andhtarren*) ⴰ Jeune garçon, *Abaradh* ⵒⵔⵄ pl. *Ibaradhen* ⵒⵔⵄⵍ ⴰ Jeune fille, *Tabaradht* +ⵒⵔⵄⴻ pl. *Tibaradhin* +ⵒⵔⵄⵍ ⴰ Jeune garçon de quatorze ou quinze ans, *Amestellt* ⵇⵔ+ⵍⵣ ⴰ Jeune homme, *Amaou̍adh* ⵇ:ⴻ pl. *Imaou̍adhen* ⵇ:ⵍ ⴰ Jeune femme, *Tamaou̍adht* +ⵇ:ⴻ pl. *Timaou̍adhin* +ⵇ:ⵍ

**Jeûne**. *Az'oum* (masc.) ⵜⵇ

**Jeûner**. *Z'oum* ⵜⵇ ⴰ J'ai jeûné, *Z'oumer'* ⵜⵇⵔ ⴰ Il jeûne, *Iez'oum* ⵜⵇ ⴰ Demain, je jeûnerai, *Toufat adouz'amer* +ⵏ+ ⵏⵜⵇⵔ

**Jeunesse**. *Tamedhrit* (fém.) +ⵇⵍⵔ+ ⴰ Il est plus jeune que moi (Il me surpasse en jeunesse), *Ioudjert tamedhrit* ⵜⵔⵣ +ⵇⵍⵔ+ ou *stamedhrit* ⵙⵇⵍⵔ+

**Joie**. *Tedou̍it* (fém.) +ⵏⵏ:+

**Joindre**. *Sedou̍* ⵔⵏⵏ ⴰ *Zemahi* ⵅⵇ:ⵣ ⴰ Joins tes mains, *Sedou̍ ifassennek* ⵔⵏⵏ ⵏⵔⵏ· ou *Zemahiet ifassennek* ⵅⵇ:ⵣ+ ⵏⵔⵏ· ⴰ J'ai joint, *Zemahter'* ⵅⵇ:ⵣⵔ ⴰ Tu as, Il a, Nous avons joint, *Tezemahied* +ⵅⵇ:ⵣⵏ, *Izemahiet* ⵅⵇ:ⵣ+, *Nezemahiet* ⵏⵅⵇ:ⵣ+ ⴰ J'ai joint Kenan et Mastan, *Sedou̍ir' Kenan de Mastan* ⵔⵏⵏ:: :·ⵍ/ ⵏ ⵇⵔ+ⵍ ⴰ Ils se sont joints, *Eddiou̍en* ⵏ:ⵍ

**Jointures**. *Izemezzaï* (fém. plur.) ⵅⵇⵅⵣ ⴰ Jointures (genoux) des doigts, *Ifadden n idhedhou̍an* ⵉⵏⵍ ⵏ ⵄⵄ:ⵍ

Digitized by Google

**Joli.** *Hadidj* ⵀⴷⵊ ⴰ Il est joli, *Tôuort tisemt* (du sel est sur lui) ⵜⵓⵕⵜ ⵜⵙⵎⵜ ⴰ Elle est jolie, *Tôuortet tisemt* ⵜⵓⵕⵜⵜ ⵜⵙⵎⵜ ⴰ Joli garçon, *Amajjoul* ⴰⵎⵊⵊⵓⵍ pl. *Imejjal* ⵉⵎⵊⵊⵍ ⴰ Jolie fille, *Tamejjoult* ⵜⴰⵎⵊⵊⵍⵜ pl. *Timejjal* ⵜⵉⵎⵊⵊⵍ

**Jonc.** *Alegǧî* (masc.) ⴰⵍⴳⵊⵉ pl. *Ilegǧa* ⵉⵍⴳⵊⴰ ⴰ (Sorte de roseau aux feuilles coupantes), *Akaîôûdh* (masc.) ⴰⴽⴰⵢⵓⵓⴷ pl. *Ikaîôûodhen* ⵉⴽⴰⵢⵓⵓⴷⵏ

**Jonchée** (d'hommes ou d'animaux). *Talekensıt* (fém.) ⵜⵍⴽⴻⵏⵙⵉⵜ ⴰ Ce lieu est jonché de cadavres, *Dja der' edeg ôûarer' talekensit tedjet* ⵊⴰ ⴷⴻⵔ ⵢⴻⴷ ⵓⵓⴰⵔⴻⵔ ⵜⴰⵍⴽⴻⵏⵙⵉⵜ ⵜⴻⴷⵊⴻⵜ ⴰ Il est jonché (rempli) de dattes, *Idhîkar tîeni* ⵉⴷⵀⵉⴽⴰⵔ ⵜⵉⵢⵏⵉ

**Joue.** *Adjez'* (masc.) ⴰⵊⵣ pl. *Idjez'z'en* ⵉⵊⵣⵣⵏ ⴰ Pommette de la joue, *Tedjoumest* (fém.) ⵜⵊⵓⵎⵙⵜ pl. *Tidjoumasin* ⵜⵉⵊⵓⵎⴰⵙⵉⵏ

**Jouer.** *Edel* ⴰⴷⵍ, *Edelit* ⴰⴷⵍⵉⵜ, (hab.) *Taddel* ⵜⴰⴷⵍ ⴰ Tu veux que nous jouions? *Terid ennedel?* ⵜⵔⵉⴷ ⵏⵏⴻⴷⵍ ⴰ Nous ne jouons pas d'argent, *Ôûr netaddel s éhéré* ⵓⵓⵔ ⵏⵜⴰⴷⴷⵍ ⵙ ⵄⵀⴻⵔⴻ ⴰ Je joue avec vous, *Edeler'it dôûen* ⴰⴷⴻⵔⵖⵉⵜ ⴷⵓⵓⵏ ⴰ Je ne sais pas le jeu que vous jouez, *Ôûr siner' adel aôûa tedjem* ⵓⵓⵔ ⵙⵉⵏⴻⵔ ⴰⴷⵍ ⴰⵓⵓⴰ ⵜⴻⴷⵊⴻⵎ ⴰ Quel est le jeu que nous jouerons? *Ma tmous adel ôûahenedj* ⵎⴰ ⵜⵎⵓⵙ ⴰⴷⵍ ⵓⵓⴰⵀⴻⵏⴻⴷⵊ ⴰ Tekifelt joue (frappe du violon), *Tekifelt teggat* ⵜⴽⵉⴼⴻⵍⵜ ⵜⴻⴳⴳⴰⵜ ⴰ Jour. *Ahel* (masc.) ⴰⵀⴻⵍ pl. *Ihilan* ⵉⵀⵉⵍⴰⵏ ⴰ Ce jour-ci est très beau, *Ahel ôûarer' ioular'en houllan* ⴰⵀⴻⵍ ⵓⵓⴰⵔⴻⵔ ⵢⵓⵍⴰⵔⵖⴻⵏ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ ⴰ Jours (dans le sens de *vie*), *Tir'eras* ⵜⵉⵔⵖⴻⵔⴰⵙ, pluriel de *Tir'erest* ⵜⵉⵔⵖⴻⵔⵙⵜ ⴰ Il fait jour, *Iffaô* ⵉⴼⴼⴰⵓ ⴰ Chaque jour, *Ak ahel* ⴽ ⴰⵀⴻⵍ ⴰ Tout le jour (du matin au soir), *Ôûan toufat ar tadeggat* ⵓⵓⴰⵏ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⴰⵔ ⵜⴰⴷⴻⴳⴳⴰⵜ ⵜⵜⵉⵜ ⵓ ⵜⵜⵜⵜ ⴰ Ces jours passés, *Ihilan ôûirer' ôûîeoukienin* ⵉⵀⵉⵍⴰⵏ ⵓⵓⵉⵔⴻⵔ ⵓⵓⵉⵢⵓⴽⵉⴻⵏⵉⵏ ⵉⵀⵉⵍⴰⵏ ⵓⵓⵉⵔⴻⵔ ⵜⵜⵉⵢⵓⴽⵉⴻⵏⵉⵏ ⴰ Après deux jours, *Dheffer sen ihilan* ⴷⵀⴻⴼⴼⴻⵔ ⵙⴻⵏ ⵉⵀⵉⵍⴰⵏ ⴰ Un jour, *Ahel îen* ⴰⵀⴻⵍ ⵢⵉⵏ ⴰ Quel jour est-ce aujourd'hui? *Ahel ôûarer' ma îmous?* ⴰⵀⴻⵍ ⵓⵓⴰⵔⴻⵔ ⵎⴰ ⵢⵎⵓⵙ ⴰ Le jour de la fête, *Ahel ôûan tafaskt* ⴰⵀⴻⵍ ⵓⵓⴰⵏ ⵜⴰⴼⴰⵙⴽⵜ ⴰ En selle deux jours, en caravane trois, *Ôûanterik sen ihilan, ôûan tirakaft keradh* ⵓⵓⴰⵏⵜⴻⵔⵉⴽ ⵙⴻⵏ ⵉⵀⵉⵍⴰⵏ, ⵓⵓⴰⵏ ⵜⵉⵔⴰⴽⴰⴼⵜ ⴽⴻⵔⴰⴷⵀ

**Journée** (de marche). *Takellaôût* (fém.) ⵜⴽⴻⵍⵍⴰⵓⵓⵜ ⴰ Il n'y a pas une demi-journée de marche entre eux, *Ôûr tôûodh ar'il n takellaôût djer essen* ⵓⵓⵔ ⵜⵓⵓⴷⵀ ⴰⵔⵉⵍ ⵏ ⵜⴽⴻⵍⵍⴰⵓⵓⵜ ⴷⵊⴻⵔ ⵙⵙⴻⵏ

Digitized by Google

**Joyeux** (est). *Iddo͡uet* ⊓:+ ⌀ Je suis joyeux, Tu es, etc., *Eddo͡uir'* ⊓:⁝, *Teddo͡uid* +⊓:⊓, *Iddo͡uet* ⊓:+, *Neddo͡uet* Ⅰ⊓:+, *Teddo͡uim* +⊓:⊏, *Eddo͡uin* ⊓:Ⅰ ⌀ Je serai joyeux, Tu seras, etc., *Ededdo͡uer'* ⊓⊓:⁝, *Etteddo͡uid* +⊓:⊓, *Adieddo͡uet* ⊓⊓:+, *Enneddo͡uet* Ⅰ⊓:+, *Etteddo͡uim* +⊓:⊏, *Ededdo͡uin* ⊓⊓:Ⅰ ⌀ Il est joyeux, *Ifirahat* ⅠO⁝+ ⌀ Son visage est joyeux, *Oudemnnit ifirahat* ⊓⊏Ⅰ+ ⅠO⁝+ ⌀ Je suis joyeux à cause de Mastan, *Firaher' foul Mastan* ⅠO⁝⁝ ⅠⅡ ⊏⊙+Ⅰ

**Juge**. *Amr'ar* (masc.) ⊏⁝O pl. *Imr'aren* ⊏⁝OⅠ

**Jugement**. *Tanadht* (fém.) +Ⅰⵟ pl. *Tinadhin* +ⅠEⅠ

**Juger** (Trancher une querelle). *Ennehodh* Ⅰ⁝E ⌀ Allons trouver le juge pour qu'il prononce (intervienne) entre nous, *Nekkit amr'ar idek jaraner'* Ⅰ:·+ ⊏⁝O ⊓:· ⊤OⅠ⁝ ⌀ Il nous jugera, *Haner' izemmezî* ⁝Ⅰ⁝ ⵅ⊏ⵅⵉ

**Juif**. *Elhoudî* ⅡⅠ⁝⊓ⵉ pl. *Elhouditen* ⅡⅠ⁝⊓+Ⅰ

**Jujubier**. *Abka* (masc.) ⦶:·· pl. *Ibkaten* ⦶:·+Ⅰ ⌀ Petit jujubier, *Tabakat* (fém.) +⦶:·+ pl. *Tibakatin* +⦶:·+Ⅰ

**Jumeau**. *Ikni* :·Ⅰ· pl. *Iknio͡uen* :·Ⅰ:Ⅰ

**Jument**. *Tibedjao͡ut* (fém.) +⦶⊤:+ pl. *Tibedjao͡uin* +⦶⊤:Ⅰ ⌀ Jument au chanfrein blanc, *Tamoulast* +⊏Ⅱ⊕ ⌀ Laisse la jument de ton ami; tu ne peux pas la monter, *Eî tibedjao͡ut n midinnek; o͡uor teddoubid tir'erannit* ⵉ +⦶⊤:+ Ⅰ ⊏⊓Ⅰ:· :⊕⊓⦶⊓ +⁝OⅠ+

**Jurer** (par serment). *Ahedh* ⁝E ⌀ Il jure, *Ihedh* ⁝E ⌀ Ils jurent, *Hedhen* ⁝EⅠ ⌀ Je jurerai par le nom de Notre-Seigneur, *Adhadher' ism Messiner'* ⊓⁝E⁝ ⊙⊏ ⊏⊙Ⅰ⁝ ⌀ Jure que tu ne le feras jamais, *Ahadh as o͡uottatedjid abadah* ⁝E ⊙ :++⊤⊓ ⦶⊓⁝ ⌀ Je jure que je ferai, *Hadher' adedjir'* ⁝E⁝ ⊓⊤⁝ ⌀ Je jure que je ne ferai pas, *Hadher o͡uottedjir'* ⁝E⁝ :+⊤⁝ ⌀ Il jure de ne pas être amaher', *Ahadh amaher'* ⁝E ⊏⁝⁝ (la négation n'est pas exprimée) ⌀ Nous nous sommes juré une amitié mutuelle, *Nouhar lemana* Ⅰ⁝O ⅡⅠ⊏Ⅰ· (voy. **Associé**).

**Jus** (d'un fruit). *Aman* (masc. pl.) ⊏Ⅰ

**Jusqu'à**. *Ar* O ⌀ *Sel* ⊙Ⅱ ⌀ Jusqu'à midi, *Ar tarout* ⊕O+ ⌀ Jusqu'au milieu de la nuit, *Ar ammas n hèdh* O ⊏⊙ Ⅰ ⁝E ⌀ Jusqu'à la distance de, *Ar r'or* O ⁝O ⌀ Jusqu'à présent,

Digitized by Google

*Ar dimarder'* O ⊓⊏O⊓⁝ ⌀ Il est venu jusqu'ici, *Iousa ar direq* ⊙· O ⊓O··· ⌀ Va d'ici jusqu'à cette maison-là, *Eġel o͡uandireq ar tar'hamt tandin* ⋉II :ⱱO··· O +⁝⁝Ⱡ +ⱱI ⌀ Jusqu'à quand, *Ar ennes imir* O I⊙ ⊏O ⌀ Ces gens-ci sont voleurs jusqu'au dernier, *Midden o͡uirer' selîen imakkeren* ⊏⊓I :O⁝ ⊙II≤I ⊏:·OI ⌀ Jusqu'à ce que, ⊓ (suivi souvent de ≤) ⌀ Jusqu'à ce qu'il soit rassasié, *Adîeo͡uen* ⊓≤:I ⌀ Il voyagea jusqu'à ce que la nuit vint, *Asikel adio͡uodh ehodh* ⊙:·II ⊓≤:E ⁝E ⌀ Reste ici jusqu'à ce qu'il revienne, *R'aîm direq adîeqqal* ⁝≤⊏ ⊓O··· ⊓≤···II ⌀ Il alla jusqu'à ce qu'il parvint au pays du roi, *Iġela adîousa akal n amenokal* ⋉II· ⊓≤⊙· :·II I ⊏I:·II ⌀ *Koudebas* :·⊓Φ⊙ ⌀ Jusqu'à ce que je meure, *Koudebas ammor'* :·⊓Φ⊙ ⊏⁝

**Juste** (Droit). *Amez'z'oul* ⊏#II fém. *Tamez'z'oult* +⊏#Ⱶ ⌀ Voilà qui est juste (Certes celle-ci juste), *Ner' taîder' tamez'z'oult* I⁝ +≤⊓⁝ +⊏#Ⱶ ⌀ Ton dire est juste, *Ido͡uen-ninnek ez'z'al* ⊓:I/:· #II ⌀ Cette parole-ci n'est pas juste, *Ao͡ual o͡uarer' o͡ur iz'z'il* :II :O⁝ :O #II ⌀ C'est juste, *Feroun* IOI ⌀ Homme juste (libre, musulman, craignant Notre-Seigneur), *llellî* II II≤, *Aneslem* I⊙II⊏, *Iksoudhen Messiner'* :·⊙EI ⊏ʊ̂I⁝

**Justice.** *Cherir'a* ꞓO⁝· ⌀ Il rend la justice (Il concilie les hommes), *Ikena djer midden* :·I· TO ⊏⊓I

**Justifier** (Enlever la honte). *Ekkes elr'ar* :·⊙ II⁝O ⌀ Je me suis justifié (La honte m'a quitté), *Efelî elr'ar* III≤ II⁝O

# K

**Kaia** (Amas de bagages et de provisions) :·≤·

**Kadhi** (*Kadhi*, comme *Kaîd*, s'exprime par Ancien, *Amr'ar* ⊏⁝O)

**Kano** (Ville du Soudan et étoffe qui en provient) :·I:

**Kel-Oui** (Confédération de Touareg) :·II :≤

**Koran** (Le livre). *Lekitab* II:·+Φ ou *Tahalil* +⁝IIII

Digitized by Google

# L

**La.** *Tet* ++ ⌀ Chacune la perce avec un couteau, *Akîet tabodhtet selmousî* :·ⵉ+ +ⴱⴹ++ ⵙⵍⵎⵙⵉ ⌀ Demain, nous la prendrons, *Toufat atetnermes* +ⵊ+ ++ⵏⵔⵎⵙ ⌀ Deux hommes l'aimaient, *Rantet midden essin* ⵔⵜ+ ⵎⵏⵏ ⵙⵏ ⌀ Je ne l'ai pas vue, *Ouottetnaèr'* :++ⵏⵉ: ⌀ Ils la demandèrent, *Edjemaîentet* ⵜⵎⵉⵜ+ ⌀ Je l'ai donnée, *Ekfiqet* :·ⵊ···+

**Là.** *Din* ⵏⵏ ⌀ Là-bas (avec mouvement, puis arrêt), *Dinder'* ou *Dinter'* ⵏⴷ: ou ⵏⵜ: ⌀ Là-bas (avec mouvement, sans arrêt), *Didih* ⵏⵏ⁝ ⌀ Là-bas (sans mouvement), *Dinder'* ⵏⴷ: Là-bas (au loin), *Sih* ⵙ⁝ ⌀ Celui-là, *Ouandin* :ⴷⵏ ⌀ Celle-là, *Tandin* +ⴷⵏ ⌀ Ceux-là, *Ouindin* :ⴷⵏ ⌀ Celles-là, *Tindin* +ⴷⵏ ⌀ Ce jour-là où, *Ahel ouandin* ⁝ⵍ :ⴷⵏ (abrégé souvent en *Ahendin* ⁝ⴷⵏ) ⌀ Le signe est le jour où nous sommes arrivés à Paris, *Tamatart ahendin nousa Baris* +ⵎ+ⴱ ⁝ⴷⵏ ⵏⵙ· ⴱⵔⵙ ⌀ Cette galette-là (ancienne), *Tendjam* (prononcé *tendam*) *tadjella* +ⵏⵜⵎ +ⵜⵍ· ⌀ Là (sens de « ici »), *Direq* ou *Dider'* ⵏⵔ··· ou ⵏⵏ: ⌀ Reste là, *Qim direq* ou *Qim dider'* ···ⵎ ⵏⵔ··· ou ···ⵎ ⵏⵏ: ⌀ Reste là-bas, *Qim dinder'* ···ⵎ ⵏⴷ: ⌀ Va-t'en jusque là-bas, *Eġel ar didih* ⵅⵍ ⵔ ⵏⵏ: ⌀ Ce n'est pas ici, c'est là-bas, *Ourdjer' direq, dinder'* :ⵔⵜ: ⵏⵔ··· ⵏⴷ: ⌀ Cette maison-ci ou celle-là? *Tar'hamt tarer' mir' tandin?* +⁝⁝ⴹ +ⵔ: ⵎ: +ⴷⵏ ⌀ Il y a bien loin d'ici là, *Ioudjej ouan direq ar dinder'* ⵜⵜ :ⴷⵔ··· ⵔ ⵏⴷ: ⌀ D'ici là (De maintenant à un autre moment) qui sait? *Ouan dimarder' ar imir îen mi îssanen?* :ⴷⵎⵔⵏ: ⵔ ⵎⵔ ⵉⵏ ⵎⵉⵙⵏ/ ⌀ De là à notre pays, *Ouan dider' ar akalnener'* :ⴷⵏ: ⵔ :·ⵍ/ⵏ: ⌀ Là (dans le sens de « alors »), *Dî* ⵏⵉ ou *Didî* ⵏⵏⵉ ⌀ Là, il n'y a pas d'intelligence, *Dî ouotteli taîtti* ⵏⵉ :+ⵍ· +ⵉ+· ⌀ C'est là tout ce que tu sais? *Arer' aoua tessaned r'as?* ⵔ: :+ⵙⵏⵏ ⁝ⵙ

Digitized by Google

**Labourer** (Inconnu chez les Taïtoq. On peut se servir de l'arabe, *Ekhdem* ⁚⁚ⵎⵎ) ⌀ J'ai labouré, *Khedemer'* ⁚⁚ⵎⵎ⁝ ⌀ Terrain labouré ou plutôt « cultivé », *Afaradj* ⵊⵔⵜ (cf. **Jardin**).

**Lac**. *Adjelmam* (masc.) ⵜⵍⵎⵎ pl. *Idjelmamen* ⵜⵍⵎⵎⵏ ⌀ Il alla au bord du lac, *Ikka adjenana n adjelmam* ⁚·· ⵜⵏ/· ⵏ ⵜⵍⵎⵎ ⌀ Les lacs se dessèchent au moment de l'été, *Iqqoren idjelmamen der' imir n iõuélen* ···ⵔⵏ ⵜⵍⵎⵎⵏ ⵎ⁝ ⵎⵔ ⵏ ⁚ⵍ/

**Lâche** (non tendu). *Õuor iz'z'endjet* ⁚ⵔⵣⵏⵜ+ ⌀ Tire cette pièce d'étoffe, elle est lâche, *Erkeb tikest tarer', õur tez'z'endjet* ⵔ⁚·ⵀ +⁚·ⴱ +ⵔ⁝ ⁚ⴱⵣⵏⵜ+

**Lâche** (Poltron, qui se couche, qui fait comme la chamelle). *Iha tar'lamt* ⁞· +⁝ⵍⵟ ou encore *Ales adesitadjhen tar'lamt* ⵍⵙ ⵎⵙ+ⵜ⁞ⵏ +⁝ⵍⵟ ⌀ Id. (Il a avalé son cœur), *Ilemez' oulnnit* ⵍⵎⵣ ⵍ/+

**Lâcher** (Mettre en liberté). *Sîellel* ⵙⵉⵍⵍ ⌀ J'ai lâché l'homme que j'avais pris dans le combat, *Sîelleler' ales aõuarmeseq der' anemenr'î* ⵙⵉⵍⵍ⁝ ⵍⵙ ⁚ⵔⵎⵙ··· ⵎ⁝ ⵏⵎⵏ⁝ⵉ ⌀ Il l'a lâché hier, *Sîellelit endhahel* ⵙⵉⵍⵍ+ ⵏⵟ⁞ⵍ ⌀ (Détendre, laisser aller), *Er* ⵔ ⌀ *Eî* ⵉ ⌀ Il a lâché la bride à son cheval, *Ioura ar'aba iîsnnit* ⵔ· ⁝ⵀ· ⵉⵙⵏ+ ⌀ Lâche (relâche les sangles), *Er ihouîaf* ⵔ ⁞ⵉⵊ ⌀ Lâche (abandonne) cette corde-ci, *Eî takhamilt tarer'* ⵉ +⁚⁚ⵎⵏ +ⵔ⁝ ⌀ Lâche Mastan, *Eî Mastan* ⵉ ⵎⵙ+ⵏ ⌀ Je l'ai lâché, *Ouîq* ⵉ··· ⌀ Nous les avons lâchés, *Nouiten* ⵏⵉ+ⵏ

**Lâcheté**. *Tar'lamt* (fém.) +⁝ⵍⵟ

**Laid** (est). *Ichchadh* ⵛⵟ ou *Issouksedh* ⵙ⁚·ⵙⵟ (Il fait peur) ⌀ Je suis laid, *Souksedher'* ⵙ⁚·ⵙⵟ⁝ ⌀ Elle est laide, *Tessouksedh* +ⵙ⁚·ⵙⵟ

**Laideur**. *Asouksodh* (masc.) ⵙ⁚·ⵙⵟ ⌀ *Ouhodh* (masc.) ⁞ⵟ

**Laie**. *Taz'ibarat* +ⵣⵀⵔ+ pl. *Tiz'ibaratin* +ⵣⵀⵔ+ⵏ

**Laine**. *Tadhoft* (fém.) +ⵟⵊ

**Laineux**. *Tõuort tadhoft* +⁚ⴱ +ⵟⵊ

**Laisser** (à terre). *Sins* ⵙⵏⵙ ⌀ J'ai laissé, *Sinser'* ⵙⵏⵙ⁝ ⌀ Tu laisseras, *Atesinsed* +ⵙⵏⵙⵎ ⌀ Il a laissé ses vêtements,

Digitized by Google

*Isins iselsannit* ⊙I⊙ ⊙II⊙I+ ⌀ (Abandonner) *Eî* ≤ ⌀ Il a laissé, *Iouîa* ≤· ⌀ Ils nous ont laissés, *Iouîenaner'* ≤I/⁝ ⌀ Laisse-les, *Aîten* ≤+I ⌀ Laisse-moi, *Aîî* ≤≤ ⌀ Laisse-nous, *Aîaner'* ≤I⁝ ⌀ Laissez-moi, *Aîetî* ≤+≤ ⌀ Il nous laisse partir, *Haner'îî anneġel* ⁝I⁝≤≤ I⋉II ⌀ Je te laisserai cet argent en dépôt, *Hakeîer' az'ref õuarer' tar'aliftnnek* ⁝⁝·≤⁝ #OI :O⁝ +⁝IIΞI⁝· ⌀ Il a laissé des garçons et de la fortune, *Iouîa baradhen d éhéri* ≤· ⦶OEI Π⁝O· ⌀ Il a laissé passer deux mois sans nous envoyer de lettre, *Ikrah senatet telil*, *õuahaner'issaõuî tiraõut* :·O⁝ ⊙I++ +IIII :⁝I⁝⊙:≤ +O:+ ⌀ (Quitter) *Ejjer* ⅄O ⌀ Il a laissé ses hommes, *Ijjer middennit* ⅄O ⊏ΠI+

**Lait**. *Akh* (masc.) (s'écrit difficilement) :: ⌀ Lait frais, *Akh kafaî* :: :·I≤ ou *Akh õuaikefaîen* :: ::·I≤I ou simplement *Kafaî* :·I≤ ⌀ Le lait de l'outre neuve, *Akh õuan tanõuart* :: :TI:⊕ ⌀ Le lait de l'outre vieille, *Akh õuan adjiõuer* :: :IT:O ⌀ Lait caillé, *Akerõu* (masc.) :·O: ⌀ Motte de lait caillé, *Õullous* (masc.) :II⊙ pl. *Iõuelsan* :II⊙I ⌀ Petit lait (formé par la concrétion des *iõuelsan*), *Taõuna* (fém.) +:I· ⌀ Id. (formé par la concrétion des fromages ou *tikammarin*), *Imetras* ⊏+O⊙ ⌀ Lait aigri, *Akh iez'z'a* :: #· ⌀ Lait que donne la chamelle pendant les deux premiers jours, *Ider'as* Π⁝⊙

**Lambeaux** (Guenilles). *Aseddekan* ⊙Π:·I ⌀ S'en aller en lambeaux, *Amkhatõuaî* ⊏::+:≤ ⌀ Ses vêtements s'en vont en lambeaux, *Iselsannit imkhatõuîen* ⊙II⊙I+ ⊏::+:≤I

**Lame**. Lame de sabre, *Aman n takouba* ⊏I T:·⦶· ⌀ Lame d'eau, *Touhi n aman* +⁝· I ⊏I

**Lamentation**. *Tekelilt* (fém.) +:·IIH pl. *Tekelil* +:·IIII

**Lamenter** (Se). *Sakalal* ⊙:·IIII ⌀ Pourquoi te lamentes-tu? *Mafoul tesakalaled?* ⊏III +⊙:·IIIIΠ

**Lance**. *Allar'* (masc.) II⁝ pl. *Allar'en* II⁝I

**Lancer** (un trait, une balle). *Djer* TO ⌀ Je l'ai lancé, *Djeraq* TO··· ⌀ Le jour où les Arabes lançaient ensemble (des coups de fusil), *Ahelndin tamadjaren Araben* ⁝IIΛI +⊏TOI O⦶I (voy. **Jeter**) ⌀ Lancer un cheval, un chameau, *Zaõuet*

Digitized by Google

ⵅ:+ ⸗ J'ai lancé mon cheval, *Ezzio͡uer' aîsin* ⵅ:: ⵉⵙⵏ ⸗ Les hommes lancent leurs chameaux, *Ezzio͡uen midden imenasnesen* ⵅ:ⵏ ⵎⵏⵏ ⵎⵏⵙⵏⵙⵏ ⸗ Tu lances (envoies) une pierre au ciel, *Tesiked abelal adjenna* +ⵙ:·ⵏ ⵀⵏⵏⵏ ⵜⵏ·

**L[illegible]er.** *Eller'* ⵏⵏ: ⸗ *Taller'* +ⵏⵏ: (forme d'habitude) ⸗ Donner à laper, *Souler'* ⵙⵏⵏ: ⸗ Donne à boire (laper) au chien, *S[illegible]ler' aîdî* ⵙⵏⵏ: ⵉⵏⵉ

**Lar[illegible].** Il est large, *Imèra* ⵎⵔ· fém. *Tamèra* +ⵎⵔ· ⸗ Lieu la[illegible], *Edeg imèra* ⵏⵅ ⵎⵔ· pl. *Ideggen meran* ⵏⵅⵏ ⵎⵔⵏ ⸗ [illegible]mesuré, *Houharen* ⁞⁞ⵔⵏ ⸗ Ils ont des oreilles larges co[illegible]e les ânes, *Elan timez'oudjin ihouharenin haound hé[illegible]n* ⵏⵏ/ +ⵎ#ⵜⵏ ⁞⁞ⵔⵏ/ ⁞ⴷ ⁞ⵉⵏ

**Lar[illegible]r.** *Imirî* (masc.) ⵎⵔⵉ ⸗ Id. (d'une pièce d'étoffe), *Eg[illegible]r* (masc.) ⵅ:ⵔ ⸗ Combien de coudées a-t-il de large? (C[illegible]bien de coudées étant de sa largeur?), *Maneket r'allen ho[illegible]n ego͡uirnnit?* ⵎⵏ:·+ :ⵏⵏ/ ⁞ⵏ ⵏ ⵅ:ⵔⵏ+ ⸗ Largeur de la [illegible]n, *Tao͡usit n fous* +:ⵙ+ ⵏ ⵊⵙ

**Las** [illegible]e). *Edhdhah* ⵉ⁞ ⸗ Je suis las, *Edhdhaher'* ⵉ⁞: ⸗ Il est las[illegible]*dhdhah* ⵉ⁞ ⸗ Il les a vaincus jusqu'à ce qu'ils fussent las[illegible]*derasen adeddhahan* ⴷⵔⵙⵏ ⵏⵏⵉ⁞ⵏ

**Latt[illegible]** (Petite latte avec laquelle on joue). *Isir'* (masc.) ⵙ: pl. *Isi[illegible]* ⵙ:ⵏ

**Lau[illegible]-rose.** *Ilel* ⵏⵏⵏ (pas de pluriel).

**Lav[illegible]** (le corps). *Siredh* ⵙⵔⵉ ⸗ Il a lavé ses mains, *Isiredh ifa[illegible]nit* ⵙⵔⵉ ⵊⵙⵏ+ ⸗ Laver (des étoffes), *Sisem* ⵙⵙⵎ ⸗ Je l[illegible]rai, *Edsisemer'* ⵏⵙⵙⵎ: ⸗ Il a lavé, *Isisem* ⵙⵙⵎ (voy[illegible]**étrir**) ⸗ Dis a la négresse qu'elle lave mes vêtements[illegible] laveras les vêtements de mon ami) demain matin, [illegible]*esisemed iselsa n midihin toufat stoufat* ⵏ +:·ⵏⵏ+ +[illegible]ⵏⵏⵙ· ⵏ ⵎⵏ⁞ⵏ +ⵊ+ ⴱⵊ+

**Le.** *T, It* [illegible] ⸗ Ils l'ont trouvé, *Edjerao͡uent* ⵜⵔ:ⵜ ⸗ Tu l'as trouvé, *Tedjerao͡uet* +ⵜⵔ:+ (par élision du *D* ⵏ verbal) ⸗ Je l'ai trouvé, *Edjerao͡uoq* ⵜⵔ:··· (par contraction de : et de +) ⸗ Il l'a tué, *Inr'it* ⵏ:+ (par suppression de la *tar'erit*) ⸗ Je l'ai vu, *Naèq* ⵏⵉ··· ⸗ Vous l'avez vu, *Tenaèmt* +ⵏⵉⴹ ⸗ Le prendras-tu ou non? *Atermeset mir' kela?* +ⵔⵎⵙ+ ⵎ:

Digitized by Google

:·ll· ø Laisse-le, *Eît* ≤+ ø Nous l'avons laissé en route, *Noulat der' abareqqa* I≤+ ⊓⁝ ⊕O····

**Lécher.** *Eller'* ll⁝ ou mieux *Taller'* +ll⁝ ø J'ai léché, *Taller'er'* +ll⁝⁝ ø Il lèche, *Italler'* +ll⁝

**Leçon** (reçue). *Alemoud* (masc.) llC⊓ ø (donnée) *Aselmad* (masc.) ⊙llC⊓ ø Recevoir une leçon, *Elmed* llC⊓ ø Donner une leçon, *Selmed* ⊙llC⊓

**Lecture** (de tifinar'). *Ounoun* (masc.) l/ ø Id. (d'une lettre arabe ou d'un livre), *Tar'erit* +⁝O+ ou *Tir'eri* +⁝O· ø Je ne puis lire son écriture, *Õur eddoubir' ounoun n tifinar' ennit* :O ⊓⊕⁝ l/ TI≤l⁝l+

**Léger.** *Fesous* I⊙⊙, *Fesousen* I⊙⊙l fém. *Fesouset* I⊙⊙+ ø J'ai une affection légère (pour une personne), *Djer' tara õür edidj* T⁝ +O· :O⊓T ø Femme de mœurs légères, *Tamodht ihetfad* +C⊑ ⁝+I⊓ (femme qui a soif).

**Légèrement.** *Stafessi* ⊖I⊙·

**Légèreté.** *Tafessi* +I⊙·

**Légitime** (enfant). *Khelel* :⁝lll pl. *Ikhelalen* :⁝lll/

**Léguer** (se rend par « Donner », *Ekf* :·I ou « Laisser après la mort », *Eî dheffer tamettant* ≤ EIO +C+T)

**Lendemain.** *Toufat* +I+, *Stoufat* ⊖I+ ø Il est arrivé le lendemain, *Iousa stoufat* ⊙· ⊖I+ ø Je l'ai attendu jusqu'au lendemain, *Eqqaler'as ar toufat* ···ll⁝⊙ O +I+

**Lent.** *Ez'z'aîen* ##≤l fém. *Ez'z'aîet* ##≤+ ø Ceux qui parmi eux sont lents, *Õuiîez'z'aîenin desen* :≤##≤l/ ⊓⊙l ø Il est lent, *Iz'z'aî* ##≤

**Lenteur.** *Az'ouk* #⁝·

**Lentisque.** *Az'aõüa* (masc.) #⁝· pl. *Iz'õüaten* #⁝+l ø Le puits du lentisque, *Anõü õüan az'aõüa* l⁝ :l #⁝·

**Lèpre** (voy. **Gale**). *Aîtodh* (masc.) ⁝≤E ø Lépreux (galeux), *Ihé ahiodh* ⁝· ⁝≤E

**Lequel** (int.). *Mi* C (pour une personne), *Ma* C (pour une chose), accompagnés de ⊓ *D*, et d'un pronom démonstratif ou personnel ø Lequel (de nous) saisiras-tu? *Midener' atermesed?* C⊓l⁝ +OC⊙⊓ ø Laquelle (d'elles) regrettes-tu? *Midesenet tez'ted?* C⊓⊙l+ +##≤⊓ ø Apporte-moi ces

Digitized by Google

objets. Lequel (d'eux) veux-tu? *Aõũted hareten õũirer'. Ma terid desen?* ⵅⵏ ⵗⵔ+ⵍ ⵔⵔ ⵛ +ⵔⵏ ⵏⵔⵍ ø Je vois des palmiers. Devant lequel est ta tente? *Naèr' tizzaten. Ma dat de senet ehennek?* ⵍⵅ: +ⵅⵅⵍ ⵛ ⵏ+ ⵏⵔⵍ+ ⵗⵍ/ⵔ· ø Si nous arrivons à leur campement, chez lequel (d'entre eux) descendras-tu? *Kõũnnousa amezzar nesen, mir'or desen atejjened?* ⵔ·ⵔⵔ· ⵛⵅⵔⵍⵔⵍ ⵛⵔⵍ ⵏⵔⵍ +ⵅⵏ

**Lequel** (relat.). *Aõũa* ⵔ ou *õũ* ⵔ (masc. sing.) *õũi* ⵔ (masc. plur.) *Ta* + (fém. sing.) *Ti* + (fém. plur.) ø Nous n'avons vu que du bien dans l'homme chez lequel nous habitons, *Õũonet ar elkher der' ales aõũar'or nezzar'* ⵔⵍⵅ ⵔ ⵍⵔ:ⵔ ⵏ: ⵍⵔ ⵔ::ⵔ ⵍⵅ: ø Les chemins par lesquels nous avons passé hier, *Ibaraqqaten õũider' noukt endhahel* ⵔⵔ···+ⵍ ⵔⵏ: ⵍ:·ⵅ ⵍⵗⵍ ø La femme à laquelle tu parles, *Tamodht ta tesõũeled* +ⵛⵋ + +ⵔ:ⵍⵏ ø L'homme auquel tu as envoyé la lettre, *Ales õũas tesaõũld tiraõũt* ⵍⵔ ⵔⵔ:ⵅⵏ +ⵔ:+

**Les.** *Ten* +ⵍ, *Tenet* +ⵍ+ ø Il les a saisis, *Irmesten* ⵔⵛⵔ+ⵍ ø Je les ai vus, *Naèqqen* ⵍⵅ···ⵍ ø Il les a faits, *Ikenaten* ⵔ·ⵍ+ⵍ ø Il les épousera l'une après l'autre, *Adiõũttenet tet dheffer tet* ⵏ:ⵅ+ⵍ+ ⵅ+ ⵗⵔⵔ ⵅ+ ø Nous les laisserons, *Atenneî* +ⵍ/ⵅ ø Vous les tuerez, *Atentenr'im* +ⵍ+ⵍ:ⵛ ø Pourquoi les donnerez-vous toutes? *Ma foul atenettekfem emdanet?* ⵛ ⵍⵍⵍ +ⵍ++:·ⵔⵛ ⵛⵏⵍ+ ø Il les a vaincus dans la bataille, *Irnaten der' anemenr'i* ⵔⵍ+ⵍ ⵏ: ⵍⵛⵍ:ⵅ ø Je ne sais si tu les vaincras, ou non, *Õũr siner' atentournid mir' kela* ⵔⵔ ⵔⵍ: +ⵍ+ⵔⵍⵏ ⵛ: ⵔ·ⵍⵍ· ø Elle les envoya au roi, *Tesõũttenet amenokal* +ⵔ:ⵅ+ⵍ+ ⵛⵍ:·ⵍⵍ ø Pourquoi est-ce que je les percerai? *Ma foul astenetbodher'?* ⵛⵔⵍⵍ ⵔⵍ+ⵔⵋ:

**Léser.** *Dhelem* ⵋⵍⵍⵛ ø Tu as lésé, *Tedhelemed* +ⵋⵍⵍⵛⵏ ø Il a....., *Idhelem* ⵋⵍⵍⵛ ø Il est lésé, *Ittadhelem* +ⵋⵍⵍⵛ ø Lui le lésé. *Enta ttedhelemen* ⵜ· ⵅ+ⵋⵍⵍⵛⵍ

**Lettre** (d'un alphabet étranger). *Asekkil* (masc.) ⵔ:·ⵍⵍ pl. *Isekkilen* ⵔ:·ⵍⵍ/ ø Lettres des Touareg, *Tiftnar'* +ⵊⵅⵍ: fém. plur. (Le singulier de ce substantif serait régulièrement *Teftneq* +ⵊⵅⵍ···, contraction de *Tefinert* +ⵊⵅⵍ:+; mais la conception d'un signe séparé des autres dans leur

Digitized by Google

écriture n'entre pas dans l'esprit des Taïtoq. Aussi disent-ils que *Tifînar'* +I≤I⁝ n'a pas de singulier) ⌀ Ces lettres sont régulières, *Tifînar' tirer' ez'z'alnet* +I≤I⁝ +O⁝ #II/+ ⌀ Où commencent tes lettres? *Tifînar'ennek manid enkernet?* +I≤I⁝I⁚· ⊏IΠ ‡OI+ ⌀ Lettre (missive), *Tiraõũt* (fém.) +O⁚+ pl. *Tira* +O· ⌀ (Modèle de suscription d'une lettre targuie :) A la charge de Kenan ag Tissî. Place-le dans la main de Chekkadh ag R'alî, qui est dans l'Amja, *Tar'alift n Kenan ag Tissî. Djet der' afous n Chekkadh ag R'alî õũaîhan Amja* +⁝II⁝ I ⁚·I/ ⋉ +⊙≤ T+ Π⁝ I⊙ I ⊂⁚·E ⋉ ⁝II≤ ⁚≤⁝I ⊏T· ⌀ Notre formule « A Monsieur un tel » se rendrait simplement par *Der' afous n mandam*, « A la main de un tel », Π⁝ I⊙ I ⊏ΛC

**Leur** (pron. poss.). *Sen* ⊙I (masc.), *Senet* ⊙I+ (fém.) précédé de I *n* ⌀ Leur maison, *Tar'hamtnesen* +⁝⁝ΕI⊙I, *Tar'hamtnesenet* +⁝⁝ΕI⊙I+ ⌀ Leurs chevaux et leurs lances, *Iîsan d allar'ennesen* ≤⊙I Π II⁝I/⊙I ⌀ Leurs seins, *Ifaffennesenet* III/⊙I+ ⌀ Leurs pays sont très éloignés ; je ne connais pas leurs mœurs, *Ikallennesen ioudjedjen houllan; nek õũossiner' idjitennesen* ⁚·II/I⊙I TTI ⁝II/ I⁚· ⁚⊙I⁝ T+I/⊙I ⌀ Leur (pronom régi par un verbe), *Asen*, *Asenet* ⊙I, ⊙I+ ⌀ Je leur ai dit la vérité, *Ennir'asen tidet* I⁝⊙I +Π+ ⌀ Quelquefois *Desen* Π⊙I, *Desenet* Π⊙I+, avec le sens de « d'eux, d'elles ». Je leur ai arraché leurs lances, *Ekkeser' desen allar'ennesen* ⁚·⊙⁝ Π⊙I II⁝I/⊙I ⌀ Les femmes sont sous la puissance de leurs maris, *Tidhidhin daõũ tanadht n middennesenet* +EEI Π⁚ +IΕ I ⊏ΠI/⊙I+ ⌀ Je le leur ai promis, *Ebbaradjer'asen seres* ΦOT⁝⊙I ⊙O⊙ ⌀ Je pense que demain je leur apporterai des aiguilles, *Õurdir' as toufat asenetaõũîr' stanfassen* OΠ⁝ ⊕I+ ⊙I+⁚≤⁝ ⊕I⊙I

**Levant** (Lieu de la sortie du soleil). *Edeg n edjemodh n tafok* Π⋉ I TCE TI⁚·

**Lever**. *Edhtkel* Ε⁚·II ⌀ Lève ta main, *Edhtkel fousnnek* Ε⁚·II I⊙I⁚· ⌀ Je lève la tête (le cou), *Edhtkaler' irî* Ε⁚·II⁝ O≤ ⌀ Se lever, *Enker* ‡O, *Ebeded* ΦΠΠ ⌀ Faire lever (des hommes ou des animaux), *Senker* ⊙‡O ⌀ Fais-le lever,

Digitized by Google

*Senkerit* ⊙‡O+ ø Il fait lever ses chameaux la nuit, *Isankar imenasnnit der' ehodh* ⊙‡O ⊏I⊙I+ ⊓⁝ ⁞E ø Faire lever (un homme), *Sebeded* ⊙ΦΠΠ ø Tu veux que moi je fasse lever Mastan, *Terid as nek èssebededer' Mastan* +O⊓ ⊙ I⁚· ⊙ΦΠΠ⁝ ⊏⊙+I ø Se lever rapidement, *Berz'at* ΦO##+ ø Je me suis levé, *Berz'ater'* ΦO##+⁝ ø Il s'est levé, *Iberz'atet* ΦO##++ ø Se lever pour aller au devant, *Enked* ‡⊓ ø Il alla au devant d'eux, *Inkad asen* ‡⊓⊙I ø Il s'est levé pour aller au devant du roi, *Inkad imenokal* ‡⊓ ⊏I⁚·II ø Il a fait lever son ami, *Isebeded amidinnit* ⊙ΦΠΠ ⊏⊓I+

**Lever**. *Tibeddi* (fém.) +⊙⊓· ø Lever du soleil, *Edjemodh n tafok* T⊏E TI⁚· ø Lever de la nouvelle lune, *Eo͡uir n tellit* :O TII+

**Lèvres**. *Edhelaî* (fém. plur.) EII≤ ø Avec les lèvres et les dents, *Sedhelaî eddesinen* ⊙EII≤ ⊓⊙I/

**Lévrier**. *Aîdi* ≤⊓≤ ou ≤⊓· pl. *Îdan* ≤⊓I ø Levrette, *Taîdit* +≤⊓+ ø Ton lévrier l'emporte sur le mien en légèreté, *Aîdinnek aîoufen o͡uahin der' tefessi* ≤⊓I⁚· ≤II ⁞I ⊓⁝ +I⊙·

**Lézard** (Le *dhob* des Arabes). *Ajezzeram* (masc.) ⋉I⊙⊏ pl. *Igezzeramen* ⋉≤O⊏I ø Autre sorte de lézard, hérissé de piquants, *Amter'ter'* (masc.) ⊏+⁝+⁝ pl. *Imter'ter'en* ⊏+⁝+⁝I ø Ses piquants, *Ikherennahannit* ⁚⁚OI/⁞I/+ ø Petit amter'ter', *Imez'eregreg* (masc.) ⊏#O⋉O⋉ pl. *Imez'eragregan* ⊏#O⋉O⋉I ø Petit lézard qui vit sur les arbres, *Akaôka* (masc.) ⁚·⁚⁚·· pl. *Ikaôkan* ⁚·⁚⁚·I

**Libéral**. Il est libéral, *Ihel isouf* ⁞II ⊙I

**Libéralité**. *Souf* ⊙I

**Liberté** (Condition de l'homme de race libre). *Ilello͡u* (masc.) III⁚ ø (État de l'homme qui peut faire ce qui lui plaît), *Tera* (fém.) *n man* +O· I ⊏I ø Il est entré en liberté (devenu libre), *Djah tera n mannit* T⁝ +O· I ⊏I+ ø Aller en liberté, mettre en liberté, *Stellel* ⊙≤III ø Je vais en liberté, *Stelleler'* ⊙≤III⁚ ø Il va....., *Istellel* ⊙≤III ø Mets tes chamelles en liberté, *Stellel tilemin nnek* ⊙≤III +II⊏I/⁚·

**Libre** (De condition libre). *Ilelît* III≤ pl. *Ilellan* III/ ø Je

Digitized by Google

suis libre, *Elloulir'* ||||: ⌀ Il est libre, *Illoulet* ||||+ ⌀ Être libre (en liberté), *Edj tera n man* T +O· | ⊏| ⌀ Maintenant, je suis libre, *Dimarder' adedjer' tera n manin* ⊓⊏O⊓: ⊓T: +O· | ⊏|/ ⌀ Il est libre (m. à m. : il s'est trouvé), *Idjerõũ imannit* TO: ⊏|/+ ⌀ Il lui laissa le chemin libre, *Idjahas abareqqa* T⁝⊙ ⦶O····

**Lier**. *Eqqen* ···| ⌀ Lier une chose à une autre, *Kered* :·O⊓ ⌀ Tu me lies la tête (tu me fatigues), *Teqqaned ir'fin* +···|⊓ :I| ⌀ J'ai lié les mains de cet homme avec une corde, *Eqqaner' ifassen n ales õũarer' stahilloumt* ···|: I⊙| | ||⊙ :O: ⊕⁝||E ⌀ Il a lié tous les béliers l'un derrière l'autre, *Iqqen ikraren imdan ien dheffer ien* ···| :·OO| ⊏⊓| ≤| EIO ≤| ⌀ Nous sommes liés d'amitié, *Nouhar lemana* |⁝O ||⊏|· ⌀ Je suis lié d'amitié avec lui, *Ouharer' des lemana* ⁝O: ⊓⊙ ||⊏|· ⌀ Alors il le lui lie sur le ventre, *Didî ikeredast foul tesannit* ⊓⊓≤ :·O⊓⊕ I|| +⊙|+

**Lierre**. *Arenkadh* (masc.) O‡E pl. *Irenkadhen* O‡E|

**Lieu**. *Edeg* ⊓⋉ (masc.) pl. *Ideggan* ⊓⋉| ⌀ En chaque lieu, *Der' ak edeg* ⊓: :· ⊓⋉ ⌀ Replace chaque chose en son lieu, *Sesker ak haret der' edegnnit animer* ⊙⊙:·O :· ⁝O+ ⊓: ⊓⋉|+ |⊏O ⌀ En premier lieu, *Stizzar* ⊕⦚O ⌀ En dernier lieu (après eux tous), *Dheffersen emdan* EIO⊙| ⊏⊓|

**Lieutenant**. *Djenses* (masc.) T|⊙⊙ pl. *Idjensassen* T|⊙⊙|

**Lièvre**. *Tamerõũalt* (fém.) +⊏O:⊢| pl. *Timerõũalin* +⊏O:||/ ⌀ Levrault, *Iberz'iõũel* ⦶O#:|| pl. *Iberz'iõũelen* ⦶O#:||/

**Ligne**. Ligne droite (chemin droit), *Abareqqa õũaîz'z'alen* ⦶O···· :≤#||/ ⌀ Id. (de parade, de revue), *Asemmedad* ⊙⊏⊓⊓ ⌀ Ils sont en ligne, *Enimahalen* |⊏⁝||/ ⌀ Se mettre en ligne de bataille, *Edj ifarran* T IO|

**Lime**. *Azezzõũa* (masc.) ⦚⦚:· pl. *Izezõũaten* ⦚⦚:+| ou *Tazezzõũa* (fém.) +⦚⦚:· pl. *Tizezzõũatin* +⦚⦚:+|

**Limer**. *Zezzõũ* ⦚⦚: ⌀ Il lime, *Izezzõũet* ⦚⦚:+ ⌀ J'ai limé cette barre de fer avec la lime que j'ai achetée hier, *Zezzõũir' tabourit tarer' tantaz'olî stazezzõũa tazenhir' endhahel* ⦚⦚:: +⦶O+ +O: +T#||≤ ⊕⦚⦚:· +⦚|⁝: |E⁝|| ⌀ Cet anneau limé, tu le casseras si tu le veux, *Taõũînest tarer'*

Digitized by Google

*tatezzõuet atetterez'z'ed koudit terid* +:≤I⊕ +O: ++XX :+ +++O#Π :·Π+ +OΠ

**Limite** (Ligne tracée entre deux champs). *Tiserrèdht* (fém.) +⊙OE pl. *Tiserradh* +⊙OE ⌀ Un point de cette ligne, *Tamatart* (fém.) +⊏+⊕ pl. *Timitar* +⊏+O ⌀ Tracer une limite, *Edj tiserrèdht* T +⊙OE

**Lin** (?). *Taheli* (fém.) +⁞II· pl. *Tihel* +⁞II

**Linceul**. *Tifit* (fém.) +I+ pl. *Tifatin* +I+I

**Lingot** (d'or). *Teber* (masc.) +ΦO ⌀ Id., *Querrõut* ···O:≤

**Lion**. *Ahar* ⁞O pl. *Iharren* ⁞OI ⌀ Lionne, *Tahart* +⁞⊕ pl. *Tiharrin* +⁞OI ⌀ Cet homme est fort comme un lion, *Ales õuarer' issohet haound ahar* II⊙ :O: ⊙⁞+ ⁞Λ ⁞O ⌀ C'est un vrai lion (Son essence est l'essence d'un lion), *Toumastnnit toumast n ahar* +⊏⊕I+ +⊏⊕ I ⁞O

**Liquéfier** (Se). (Couler), *Enr'el* I:II

**Liquide**. *Õuaînr'alen* :≤I:II/

**Lire** (à demi-voix, épeler). *Ennen* I/ ou *Elmed* II⊏Π ⌀ Aujourd'hui, nous avons lu les tifînar' de Mastan, *Ahel õuarer' nennen tifînar' n Mastan* ⁞II :O: I/I +I≤I: I ⊏⊙+I ⌀ J'ai lu, Tu as lu, etc., *Ennener'* I/: ⌀ *Tennened* +I/Π ⌀ *Innen* I/ ⌀ *Nennen* I/I ⌀ *Tennenem* +I/⊏ ⌀ *Ennenen* I/I ⌀ Je lirai, *Edennener'* ΠI/:, etc. ⌀ Action de lire en épelant, *Ounoun* (masc.) I/ ⌀ Je ne puis lire son écriture, *Õur eddoubir' ounoun n tifînar'ennit* :O ΠΦ: I/ TI≤I:I+ ⌀ Lire à haute voix, réciter, *Er'er* :O ⌀ Il a lu, *Ier'era* :O· ⌀ Chaque fois que je lirai vos chansons, *Ak imir ider'erer' tisiõuaînõuen* :· ⊏O Π:O: +⊙:≤I:I ⌀ J'ai lu à haute voix, Tu as....., etc., *Ar'erir'* :O:, *Tar'erid* +:OΠ, *Ir'era* :O·, *Ner'era* I:O·, *Ier'eram* +:O⊏, *Ir'eran* :OI ⌀ Je lirai, Tu liras....., etc., *Idar'erer'* Π:O:, *Ittar'ered* +:OΠ, *Edir'er* Π:O, *Enner'er* I:O, *Etter'erim* +:O⊏, *Ider'erin* Π:OI ⌀ Action de lire à haute voix, *Tir'eri* +⁞O· ⌀ Il m'a appris à lire les tifînar', *Iselmedî ounoun n tifînar'* ⊙II⊏Π≤ I/ TI≤I: ⌀ Il m'a donné ta lettre à lire, *Ikfahid tiraõutnnek astetennener'* :·I⁞Π +O:+I:· ⊙++I/: ⌀ Je l'ai lu dans ses yeux, *Elmedeq stidhtaõuinnit* II⊏Π··· ⊕E:I/+

Digitized by Google

**Lisse** (est). *Iselal* ⊙IIII ⌀ Elle est lisse, *Teselal* +⊙IIII ⌀ Ils sont lisses, Elles sont lisses, *Selalen* ⊙IIII/, *Selalnet* ⊙IIII/+ ⌀ Celui qui est lisse, *Õuaîselalen* :≤⊙IIII/

**Lit** (de bois). *Tadabout* (fém.) +ΠΦ+ pl. *Tideba* +ΠΦ· ⌀ Lit de rivière, *Amadhal n ir'ahar* ⊏EII I ⁞⁞O

**Livre**. *Lekitab* II:·+Φ·⌀ Livre sacré (?), *Tahalil* +⁞IIII ⌀ Livre (poids). Inconnu. Se traduirait en arabe.

**Livrer** (Apporter, donner, déposer dans les mains). *Aõuí* :≤, *Ekf* :·I, *Sens der' ifassen* ⊙I⊙ Π: I⊙I ⌀ Il a livré aux flammes la ville des ennemis, *Isentes ar'erem n ihendja* ⊙T⊙ :O⊏ I ⁞IT· ⌀ Il a livré le combat, *Idja nemenr'î* T· I⊏I:≤

**Locution**. *Aõual* (masc.) :II pl. *Aõualen* :II/

**Loger** (dans le sens neutre, voy. **Habiter**; dans le sens actif, voy. **Mettre**, **Placer**).

**Loi** (Décision des anciens). *Tanadht n imr'aren* +IE I ⊏:OI

**Loin**. *Idjedj* TT ⌀ Elle est venue de loin, *Toused der' idjedj* +⊙Π Π: TT

**Loin** (est). *Ioudjedj* TT ⌀ Notre pays est loin d'ici, *Akal nener' r'or direr' ioudjedj* :·II/I: :O ΠO: TT ⌀ Tu es loin de ta maison, *Toudjedjed tar'hamtnnek* +TTΠ +⁞⁞EI:· ⌀ Je l'ai vu de loin, *Naèq ioudjedj* I≤··· TT ⌀ Va encore plus loin, *Sikel animer* ⊙:·II I⊏O ⌀ De ta demeure à la sienne y a-t-il loin, ou non? *Õuan ehennek ar ehennit ioudjadj mir' õuor idjidj?* :I ⁞I/:· O ⁞I/+ TT ⊏: :OTT ⌀ Il y a loin de la coupe aux lèvres, *Djer akous dedhelaî inimadjedj* TO :·⊙ ΠEII≤ I⊏TT ⌀ C'est bien loin, *Ioudjadj houllan* TT ⁞II/ ⌀ Il y a loin (une grande distance) de l'un à l'autre, *Timerrahant djarasen moqqeret* +⊏O⁞T TO⊙I ⊏···O+ ⌀ Quelle est la ville dans le lointain? *Ma îmous ar'erem õuin ioudjedjen?* ⊏ ≤⊏⊙ :O⊏ :I TTI

**Long**. *Hedjeren* ⁞TOI pl. *Ihedjerenin* ⁞TOI/ ⌀ Longue, *Tihedjeret* +⁞TO+ pl. *Tihedjeroutenin* +⁞TO+I/ ⌀ Le jour est long, *Ahel hedjerin* ⁞II ⁞TOI ⌀ Il est long (sa longueur est) de deux coudées, *Zehdjeret nnit sen ir'allen* ⁞TO+I+ ⊙I ⁞II/ ⌀ Il a le bras long (Son autorité ne s'abolit pas),

Digitized by Google

*Tanadhtnnit o͡ur itakkas* +IEI+ :O +:·⊙ ⌀ Homme qui en sait long, *Ales daîssan* II⊙ ⊓≤⊙I ⌀ Tu as été bien long, *Tezzir'ed foullaner' houllan* +X:⊓ III/: ⁞II/ ⌀ Tu feras cela à la longue, *Arer' atedjed andherren andherren* O: +T⊓ IEOI IEOI ⌀ C'est préparé de longue main, *Iro͡u as ikena* O: ⊙ :·I· ⌀ Nous allons le long de la vallée, *Neteram ir'ahar* I+O⊏ ⁞⁞O

**Longtemps** (Beaucoup de nuits). *Hédhan edjoutenin* ⁞EI T+I/ ⌀ *Imiren* ⊏OI ⌀ Il restera là longtemps, *Adiqqîm direq hédhan edjoutenin* ⊓···≤⊏ ⊓O··· ⁞EI T+I/ ⌀ Il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Hedhan as o͡uotnaêr'* ⁞EI ⊙ :+I≤:

**Longueur**. *Zehdjeret* (fém.) X⁞TO+ ou *Tezehdjeret* +X⁞TO+ et quelquefois *Tezedjeret* +XTO+ ⌀ Longueur de la main, *Tezehdjeret n tao͡usit n fous* +X⁞TO+ T:⊙+ I I⊙

**Loque**. *Kerho͡uadh* (masc.) :·O⁞:E pl. *Kerho͡uadhen* :·O⁞:EI ⌀ La boule de loques (faite de chiffons), *Takerikera tan kerho͡uadhen* +:·O:·O· +I :·O⁞:EI ⌀ Haillons, *Aseddekan* ⊙⊓:·I ⌀ Il est vêtu de loques, *Ilsa aseddekan* II⊙· ⊙⊓:·I

**Lorsque**. *As* ⊙ ⌀ *Kou* :· ⌀ Quand il partit, il me dit, *As igla, innahî* ⊙ ⋉II· I⁞≤ ⌀ Lorsqu'il aura fini d'écrire, *Eo͡uad adimdo͡u aso͡uarnnit* :⊓ ⊓⊏⊓: ⊙:OI+ ⌀ Lorsqu'ils me voient, ils s'enfuient, *Kou hînaên, iro͡uelen* :· ⁞≤I≤I O:II/

**Louange**. *Tamouli* (fém.) +⊏II· pl. *Timoulao͡uin* +⊏II:I

**Louche** (Ses yeux ne sont pas droits). *Tidhtao͡uinnit o͡uor ez'z'alnet* +E:I/+ :O#II/+

**Louer** (Faire l'éloge de). *Amel* ⊏II ⌀ Je loue Chekkadh, *Oumaler' Chekkadh* ⊏II: ⊂:·E ⌀ Ils l'ont louée, *Oumalentet* ⊏IIT+ ⌀ Louer habituellement, *Tammel* +⊏II ⌀ Je le loue, *Tamaleq* +⊏II··· ⌀ Louer Notre-Seigneur, *Khamed Messiner'* ::⊏⊓ ⊏⊙I: ⌀ Prendre en location, *Karaî* :·O≤ ⌀ J'ai loué une maison, *Karaîer' tar'hamt* :·O≤: +⁞⁞E

**Loup**. Voy. **Chacal**.

**Lourd**. *Ezzaîen* X≤I fém. *Ezzaîet* X≤+ ⌀ Il est lourd, *Izzaî* X≤ ⌀ Je suis lourd, *Ezzaîer'* X≤: (Chekkadh écrit ailleurs *Ez'z'aî* #≤, et cette dernière leçon me semble préférable).



Digitized by Google

**Loyal**. Homme loyal, *Ales tar'arannit ez'z'alet* ⵍⵍⵙ +ⵗⵙⵏ ⵌⵍⵏ

**Lucratif**. *Ihélek* ⵗⵍⵍⵗ· ou ⵗ· ⵍⵍⵗ·

**Lui**. *Enta* ⵜ·, ou, avec précision, *Entader'* ⵜⵎⵗ ø C'est lui qui l'a fait, *Enta aîtadjen* ⵜ· ⵣⵏⵜⵍ ø C'est lui qui trouve, *Enta ôûaîdjerôûen* ⵜ· ⵗⵣⵜⵙⵗⵍ ø Il me l'a donné lui-même, *Ikfahid enta imannit* ⵗ·ⵉⵗⵎ ⵜ· ⵇⵍ+ ø Lui n'est pas venu, *Enta ôûr iousi* ⵜ· ⵗⵙ ⵙ· ø C'est bien lui, *Enta dab* ⵜ· ⵎⵙ ø Lui (régi par une proposition ou un verbe), *Es*, *As*, ⵙ ø Il lui a enlevé, *Ekkes des* ⵗ·ⵙ ⵎⵙ ø Dis-lui, *Ennas* ⵙⵙ ø Il lui a dit, *Innahas* ⵗⵗⵙ ø Je lui ai apporté moi-même ton sabre, *Nek imanin ôûaîer'as takoubannek* ⵍⵗ· ⵇⵍ/ ⵗⵣⵗⵙ +ⵗ·ⵙⵗ· ø Si tu lui tires ses vêtements, *Koud aserkebed iselsannit* ⵗ·ⵎ ⵙⵙⵗ·ⵙⵎ ⵙⵍⵍⵙⵏ+

**Lumière**. *Afa* (masc.) ⵉ· ou *Taffaôût* (fém.) +ⵉⵗ+ ø Lumière du soleil, *Taffaôût n tafok* +ⵉⵗ+ ⵜⵉⵗ· ø Lumière de la lune, *Taffaôût n eîor* +ⵉⵗ+ ⵏ ⵣⵙ ø Lumière vive du soleil (du matin à trois heures de l'après-midi), *Asammar* ⵙⵇⵙ ø Je crains la lumière du soleil, *Eksoudher' asammar n tafok* ⵗ·ⵙⵄⵗ ⵙⵇⵙ ⵜⵉⵗ· ø La lumière de la lune est blanche, *Afa n eîor mellen* ⵉ· ⵏ ⵣⵙ ⵇⵍⵍ/ ø La lumière de la lune commence à paraître, *Isafaôûd eîor* ⵙⵉⵗⵎ ⵣⵙ ø Lumière vive du feu, *Immar n timsi* ⵇⵙ ⵜⵇⵙ· ø Lumière (d'un fusil), *Tèdht* (fém.) +ⵄ

**Lundi**. *Litnî* ⵍⵏ+ⵏⵣ

**Lune** (nouvelle). *Tallit* (fém.) +ⵍⵍ+ ø Id. (pleine), *Eîor* (masc.) ⵣⵙ

**Lustré** (est). *Iselal* ⵙⵍⵍⵍ pl. *Iselalen* ⵙⵍⵍⵍ/

**Lutte** (corps à corps). *Tebillent* (fém.) +ⵎⵍⵍⵜ ø (à la course), *Tamelr'a* (fém.) +ⵇⵍⵍ· pl. *Timelr'iôûin* +ⵇⵍⵍⵗⵍ

**Lutter** (corps à corps). *Bellen* ⵎⵍⵍ/ ø Il lutte, *Ibbellen* ⵎⵍⵍ/ ø J'ai lutté avec lui, *Ebellener' des* ⵎⵍⵍ/ⵗ ⵎⵙ ø Ils luttent entre eux, *Ibellenen djarasen* ⵎⵍⵍ/ⵍ ⵜⵙⵙⵍ ø Lutter à la course, *Semeler'* ⵙⵇⵍⵗ ø J'ai lutté à la course, *Semeler'er'* ⵙⵇⵍⵗⵗ ø Il a lutté, *Essemeler'* ⵙⵇⵍⵗ

Digitized by Google

# M

**Ma.** *In* ⵉ ⴰ Ma femme, *Tamodhtin* ⵜⴰⵎⵓⴹⵜⵉⵏ ⴰ Ma tribu, *Ar'erefin* ⵉⵔⵔⵉⴼⵉⵏ ⴰ Ma fille (par une exception commune à certains noms de personnes), *Ielli* ⵢⵉⵍⵍⵉ ⴰ Ma maison, *Tar'hamtin* ⵜⴰⵖⴰⵎⵜⵉⵏ ⴰ Mon épée, *Takoubahin* ⵜⴰⴽⵓⴱⴰⵀⵉⵏ ⴰ Ma coutume, *Tar'arahin* ⵜⴰⵖⴰⵔⴰⵀⵉⵏ

**Mâcher.** Je mâche, *Taffez'er'* ⵜⴰⴼⴼⴰⵣⵖⵔ ⴰ Il mâche, *Itaffez'* ⵉⵜⴼⴼⴰⵣ

**Mâchoire** (supérieure). *Ifounfanen* (masc. pl.) ⵉⴼⵓⵏⴼⴰⵏⵏ ⴰ Id. (inférieure), *Imaldiouen* (masc. pl.) ⵉⵎⴰⵍⴷⵉⵓⵓⵏ ⴰ Angle de la mâchoire inférieure, *Tikoulmout* (fém.) ⵜⵉⴽⵓⵍⵎⵓⵜ pl. *Tikoulmoutin* ⵜⵉⴽⵓⵍⵎⵓⵜⵉⵏ

**Magasin.** *Tahaqqa n amesedellal* ⵜⴰⵀⴰⵇⵇⴰ ⵏ ⴰⵎⴰⵙⴰⴷⴰⵍⵍⴰⵍ ⵏ ⵜⵉⵎⵣⴷⵉⵖⵜ (voy. **Maisonnette** et **Marchand**).

**Magicien.** *Amechchakhô* (masc.) ⴰⵎⵛⵛⴰⵅⵅⵓ pl. *Imechchakhouen* ⵉⵎⵛⵛⴰⵅⵅⵓⵓⵏ

**Magie.** *Chakhô* (masc.) ⵛⴰⵅⵅⵓ ⴰ Il fait sa magie, *Idja chakhônnit* ⵢⴰ ⵛⴰⵅⵅⵓⵏⵏⵉⵜ

**Magnanime** (Homme dont le cœur est large). *Ales oulnnit imira* ⵄⵍⵉⵙ ⵓⵍⵏⵏⵉⵜ ⵉⵎⵉⵔⴰ ⵓⵍ ⵉⵎⵓⵙ ⵄⵍⵉⵙ ⵉⵎⵓⵙ

**Magnanimité** (Largeur de cœur). *Amirî n oul* ⴰⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵓⵍ

**Magnifique.** *Anesbar'or* (masc.) ⴰⵏⵙⴱⴰⵔⵖⵓⵔ pl. *Inesbar'ar* ⵉⵏⵙⴱⴰⵔⵖⴰⵔ ⴰ Id. (fort, puissant), *Oska* ⵓⵙⴽⴰ pl. *Oskaten* ⵓⵙⴽⴰⵜⵏ ⴰ Chameau magnifique, *Amis oska* ⴰⵎⵉⵙ ⵓⵙⴽⴰ ⴰ Homme magnifique, *Ales oska* ⵄⵍⵉⵙ ⵓⵙⴽⴰ

**Maigre** (Mince). *Sedid* ⵙⴷⵉⴷ pl. *Sediden* ⵙⴷⵉⴷⵏ ⴰ (Il n'a pas de chair), *Ouottouren san* ⵡⵓⵜⵜⵓⵔⵏ ⵙⴰⵏ ⵙⵉⵍ ⴰ Viande maigre, *Isan elmaz'en* ⵉⵙⴰⵏ ⵍⵎⴰⵣⵖⵏ, ou *Isan elebaken* ⵉⵙⴰⵏ ⵍⵎⴰⵅⵏ (cette dernière expression s'emploie quand il y a peu de moelle dans les os).

**Maigrir.** *Elmaz'* ⵍⵎⴰⵣⵖ ⴰ Je maigris, *Elmaz'er'* ⵍⵎⴰⵣⵖⵔ; il maigrit, *Ilmaz'* ⵉⵍⵎⴰⵣⵖ ⴰ Id. (en parlant d'un animal), *Ilebak*

Digitized by Google

ⵍⵎⴰ ⵎⵣⵣⵉⵖ ⵏ ⵜⵉⵜⴰ Ils sont maigres, *Ilebaken* ⵍⵎⴰⵣⵣⵖ ⵏ Faire maigrir, *Z'elmez'* ⵜⵍⵎⴰⵣⵣⵖ ⵏ Le chagrin me fait maigrir, *Az'ilmez't imidhran* ⵜⵍⵎⴰⵣⵣⵖⵜ ⵓⵎⵉⴷⵔⴰⵏ

**Maille** (de filet). Se traduit à peu près par « Cordon de filet », *Taz'erkit n tita* ⵜⴰⵣⵔⴽⵉⵜ ⵏ ⵜⵉⵜⴰ

**Main.** *Afous* (masc.) ⴰⴼⵓⵙ pl. *Ifassen* ⵉⴼⴰⵙⵙⴰⵏ ⵏ Main droite, *Afous ouaner'il* ⴰⴼⵓⵙ ⵡⴰⵏⴻⵔⵉⵍ ⵏ Main gauche, *Afous ouan tihaldji* ⴰⴼⵓⵙ ⵡⴰⵏ ⵜⵉⵀⴰⵍⴷⵊⵉ ⵏ De main en main, *Safous safous* ⵙⴰⴼⵓⵙ ⵙⴰⴼⵓⵙ ⵏ J'ai du bechna plein la main, *Ellir' iedhtkar afousin enéli* ⵍⵍⵉⵖ ⵢⴻⴹⵜⴽⴰⵔ ⴰⴼⵓⵙⵉⵏ ⵏⵉⵍⵉ ⵏ Mes deux mains, *Sen fassenin* ⵙⵏ ⴼⴰⵙⵙⵏⵉⵏ ⵏ Remplis tes deux mains, *Edhtkar ifassennek essin* ⵢⴻⴹⵜⴽⴰⵔ ⵉⴼⴰⵙⵙⵏⴻⴽ ⵙⵙⵉⵏ ⵏ Il nous a donné de l'argent à pleine main, *Ikfaner' az'ref edhtkar fousennit* ⵉⴽⴼⴰⵏⴻⵔ ⴰⵣⵔⴼ ⵢⴻⴹⵜⴽⴰⵔ ⴼⵓⵙⵙⵏⵉⵜ ⵏ Il baise la main de cette femme, *Imoullet i fous n tamodht tarer'* ⵉⵎⵓⵍⵍⴻⵜ ⵉ ⴼⵓⵙ ⵏ ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⵏ ⵜⵜⵎⵓⵔⵔⴰⴽⵏ ⵏ Id. (en lançant des traits), *Tamadjaren* ⵜⴰⵎⴰⴷⵊⴰⵔⴻⵏ

**Maint.** Je l'ai vu maintes fois, *Naêq simiren* ⵏⴰⵄⵇ ⵙⵉⵎⵉⵔⴻⵏ ⵏ J'ai trouvé Mastan maintes fois dans sa maison, *Aîdjen as edjerôuor' Mastan der' tar'hamtnnit* ⵄⵉⴷⵊⴻⵏ ⴰⵙ ⴻⴷⵊⴻⵔⵡⵓⵔ' ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⴷⴻⵔ' ⵜⴰⵔ'ⵀⴰⵎⵜⵏⵏⵉⵜ ⵏ

**Maintenant.** *Dimarder'* ⴷⵉⵎⴰⵔⴷⴻⵔ', *Didi* ⴷⵉⴷⵉ

**Mais.** *Bichchan, Bichchin* ⴱⵉⵛⵛⴰⵏ

**Maïs.** *Engafouli* (masc.) ⵏⴳⴰⴼⵓⵍⵉ ⵏ Un grain de maïs, *Tafar'at îet n engafouli* ⵜⴰⴼⴰⵔ'ⴰⵜ ⵉⵜ ⵏ ⵏⴳⴰⴼⵓⵍⵉ

**Maison.** *Tar'hamt* (fém.) ⵜⵔ'ⵀⴰⵎⵜ pl. *Tir'himin* ⵜⵉⵔ'ⵀⵉⵎⵉⵏ ⵏ De bonne maison, *Der' edeg* ⴷⴻⵔ' ⴷⴳ ⵏ Maisonnette, *Tahaqqa* ⵜⵀⴰⵇⵇⴰ pl. *Tihar'aouin* ⵜⵉⵀⵔ'ⴰⵡⵉⵏ

**Maître.** *Mess* ⵎⵙ ⵏ Mon maître, *Messi* ⵎⵙⵉ ⵏ Notre maître, *Messiner'* ⵎⵙⵉⵏⴻⵔ' ⵏ Le maître de la maison, *Messis n tar'hamt* ⵎⵙⵉⵙ ⵏ ⵜⵔ'ⵀⴰⵎⵜ ⵏ Son maître l'affranchit, *Messis isekherreret* ⵎⵙⵉⵙ ⵉⵙⴽⵀⴻⵔⵔⴻⵔⴻⵜ ⵏ Maître d'une ville, *Amr'ar n ar'erem* ⴰⵎⵔ'ⴰⵔ ⵏ ⴰⵔ'ⴻⵔⴻⵎ ⵏ Maître d'école, *Dhtaleb* ⵢⵜⵍⴻⴱ pl. *Dhtolba* ⵢⵜⵍⴱⴰ ⵏ Celui qui fait réciter les enfants, *Ouaîser'erin ibaradhen* ⵡⴰⵄⵙⴻⵔ'ⴻⵔⵉⵏ ⵉⴱⴰⵔⴰⴹⵀⴻⵏ ⵏ Être maître de (observer rigoureusement), *Sided* ⵙⵉⴷⴻ ⵏ

Digitized by Google

**Maîtresse**. *Massa* ⊏⊙· pl. *Massaõũat* ⊏⊙:+ ⌀ Ses maîtresses (les femmes dont il est l'esclave réel), *Massaõũatis* ⊏⊙:+⊙ ⌀ Amie, *Tamidit* +⊏⊓+ pl. *Timidaõũin* +⊏⊓:I

**Maîtriser**. *Edhteuf* ⵟI ⌀ Maîtrise ton cheval, *Edhteuf iîsnnek* ⵟI ⵉ⊙I:· ⌀ Je l'ai maîtrisé, *Edhtafeq* ⵟI···

**Mal**. *Cher* (masc.) ⵛO ⌀ (Maladie), *Tourna* (fém.) +OI· ⌀ Il n'y a pas de mal, *Cher bat* ⵛO ⦶+ ⌀ (Douleur), *Takemmõũ* (masc.) +:·⊏:, *Tidhist* (fém.) +E⊕ pl. *Tidhasin* +E⊙I ⌀ Mal de tête, *Takemmõũ n ir'ef* +:·⊏: I ⁝I ⌀ Faire mal, *Akm* :·⊏, *Dhas* E⊙ ⌀ Il a fait mal, *Akmõũ* :·⊏: ⌀ La morsure fait mal, *Titeti takmõũ* +++· +:·⊏: ⌀ Quoi te fait mal? *Ma kaî ikman?* ⊏ :·ⵉ :·⊏I ou *Ma kaî idhasen?* ⊏:·ⵉ E⊙I ⌀ La tête me fait mal, *Ikemmî ir'ef* :·⊏ⵉ ⁝I ⌀ Les dents te font mal, *Akaîkmoun isinen* :·ⵉ:·⊏I ⊙I/ ⌀ Cela fait du mal à ton ami, que tu frappes son chien. *Amidinnek ettikmô koutõũeted aîdinnit* ⊏⊓I:· +:·⊏: :·+:+⊓ ⵉ⊓I+ ⌀ Mal de gorge, *Tibîaq* (fém.) +⦶ⵉ··· ⌀ (On emploie quelquefois, pour dire « faire mal », le radical *enr'* qui signifie « tuer »). Tu me fais mal à la main, *Tenr'idî der' afous* +I⁝⊓ⵉ ⊓⁝ I⊙ ⌀ Qui t'a fait mal? *Mi kaîenr'en?* ⊏ :·ⵉI⁝I ⌀ Faire mal (en parlant d'un homme), *Sekm* ⊙:·⊏ ⌀ Il a fait mal à Mastan, *Isekmõũ Mastan* ⊙:·⊏: ⊏⊙+I ⌀ Je crains de te faire mal, *Eksoudher' akaîsekmor'* :·⊙E⁝ :·ⵉ⊙:·⊏⁝ ⌀ Tu me fais mal, *Tesekmedî* +⊙:·⊏⊓ⵉ ⌀ Le vent me fait mal à (me serre) la tête, *Adhõũ itaqqen ir'fin* E: +···I ⁝II ⌀ Faire mal (au sens moral), *Erk* O:· ou *Edj aîchchadhen* T ⵉⵛEI ⌀ J'ai mal fait, *Erkir'* O:·⁝ ⌀ Tu as....., *Terkid* +O:·⊓ ⌀ Il a....., *Erka* O:·· ⌀ J'ai mal fait, *Edjir' aîchchadhen* T⁝ ⵉⵛEI ⌀ Nous avons mal fait, *Nedja aîchchadhen* IT· ⵉⵛEI, etc.

**Malade**. Il est malade, *Irin* OI ⌀ Elle est malade, *Terin* +OI ⌀ Je suis....., *Riner'* OI⁝ ⌀ Tu es....., *Terined* +OI⊓ ⌀ Ils sont malades, *Irinen* OI/ ⌀ Elles sont....., *Rinet* OI+ ⌀ Tu ne deviens pas malade, *Õur itiraned* :⊕OI⊓ ⌀ Je suis malade de la fièvre, *Riner' stezzaq* OI⁝ ⊕⅄··· ou *Edjeraõũî*

Digitized by Google

*tezzaq* ⵜⵔ:ⵣ +ⵅ··· ⸗ Rendre malade, *Seren* ⵙⵔⵏ ⸗ Il se rend malade, *Iseren imannit* ⵙⵔⵏ ⵎⵏ+

**Maladie**. *Tourna* (fém.) +ⵔⵏ· pl. *Tournaõũin* +ⵔⵏ:ⵏ

**Maladresse**. *Helaînet* (fém.) ⁞ⵍⵍⵣⵏ+

**Maladroit**. *Ihélaî* ⁞ⵍⵍⵣ ⸗ Maladroite, *Tehélaî* +⁞ⵍⵍⵣ ⸗ Maladroits, *Imahélaîen* ⵎ⁞ⵍⵍⵣⵏ

**Mâle**. *Eî* ⵣ pl. *Eîen* ⵣⵏ ⸗ Un mâle, *Õũaneî* :ⵏⵣ ⸗ Des mâles, *Õũineîen* :ⵏⵣⵏ ⸗ Si tu as un enfant mâle, *Kou tekrahed abaradh õũaneî* :· +:·ⵔ⁞ⵎ ⵀⵔⴹ :ⵏⵣ

**Malédiction**. *Tilr'ent* (fém.) +ⵍⵍ:ⵜ pl. *Tilr'anin* +ⵍⵍ:ⵏ/ ⸗ Malédiction sur lui, *Astilr'ent* ⴱⵍⵍ:ⵜ

**Malgré**. *Chil* ⵛⵍⵍ ⸗ J'ai fait cela malgré moi, *Edjir' arer' echchilî* ⵜ: ⵔ: ⵛⵍⵍⵣ ⸗ Malgré toi, *Chilak* ⵛⵍⵍ:· ⸗ Malgré lui, *Chilas* ⵛⵍⵍⵙ

**Malhabile**. Voy. **Maladroit**.

**Malheur** (Accident). *Edder'õũet* (fém.) ⵎ⁞:+ pl. *Edder'õũetin* ⵎ⁞:+ⵏ ⸗ Il nous est arrivé un grand malheur, *Idjaner' edder'õũet moqqeret* ⵜⵏ: ⵎ⁞:+ ⵎ···ⵔ+ ⸗ Quel est le malheur qui t'est arrivé? *Ma temous edder'õũet takîtedjehet?* ⵎ +ⵎⵙ ⵎ⁞:+ +:·ⵣ+ⵜ⁞+ ⸗ Porter malheur, *Eõũîd edder'õũet* :ⵣⵎ ⵎ⁞:+ ⸗ Malheur (pauvreté), *Ellouqqõũ* (masc.) ⵍⵍ···: ⸗ Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* ⵍⵍ···ⵏ+ ⸗ Malheur à toi, *Tehik edder'õũet* +⁞:· ⵎ⁞:+

**Malheureux**. *Amedrouî* ⵎⵎⵔⵣ pl. *Imedrouîen* ⵎⵎⵔⵣⵏ, *Taleqqî* +ⵍⵍ···ⵣ pl. *Tileqqõũin* +ⵍⵍ···:ⵏ, *Amedjenz'õũ* ⵎⵜⵏⵣ: pl. *Imedjenz'a* ⵎⵜⵏⵣ· ⸗ Ce jour-ci est malheureux, *Ahel õũarer' imelleq* ⁞ⵍⵍ :ⵔ: ⵎⵍⵍ··· ⸗ Tu as la main malheureuse, *Fousnnek tehedder'õũet* ⵊⵙⵏ:· +⁞· ⵎ⁞:+

**Malin**. *Mekenoud* ⵎ:·ⵏⵎ pl. *Mekenouden* ⵎ:·ⵏⵎⵏ

**Mamelle** (de femme, et pis d'animal). *Ifef* (masc.) ⵊⵊ pl. *Ifaffen* ⵊⵊ ⸗ Mamelle d'animal, *Tiz'i* (fém.) +ⵣ· pl. *Taz'iõũin* +ⵣ:ⵏ

**Mamelon**. *Tadjema* (fém.) +ⵜⵎ· pl. *Tadjemiõũin* +ⵜⵎ:ⵏ ⸗ Id. (témoin isolé dans une plaine), *Tadraq* +ⵎⵔ··· pl. *Tiderr'in* +ⵎⵔ⁞ⵏ

**Manche** (d'un couteau). *Ir'ef* (masc.) ⁞ⵊ pl. *Ir'faõũen* ⁞ⵊ:ⵏ ⸗

Digitized by Google

Id. (d'un outil), *Aser'er* ⊙:O pl. *Isr'aren* ⊙:OI ø Id. (d'une cuiller), *Amellôr'* (masc.) ⊏II:: pl. *Imellôr'en* ⊏II::I ø Id. (d'une pioche), *Ardjer'* (masc.) OT: pl. *Irdjer'en* OT:I ø Id. (d'un vêtement), *Ahenfous* (masc.) ⁞IIO pl. *Ihenfassen* ⁞IIOI

**Manchot.** *Õuanafous* :IIO pl. *Õuinafous* :IIO, fém. *Tanafous* +IIO pl. *Tinafous* +IIO

**Mandataire.** *Ajelõũakil* ⋉II:·II

**Mangeable.** Cette viande n'est pas mangeable, *Isan õũirer' õũr eddoubin midden atenekchin* ⊙I :O: :O ΠΦI ⊏ΠI +I:·G

**Manger.** *Ekch* :·G ø Il a mangé, *Iekcha* :·G· ø Il a été mangé, *Immekcha* ⊏:·G· ø Il mange (hab.), *Itatt* ++ ø Je les ai mangées, *Ekchiqenet* :·G···I+ ø Faire manger, *Zekch* ⅄:·G ø Action de manger, *Titeti* (fém.) +++· ø Le manger (subst.), *Amekchî* (masc.) ⊏:·G≤ pl. *Imekchan* ⊏:·GI ø Donne-moi à manger, *Ekfid adekcher'* :·IΠ Π:·G: ø Si vous faites manger la tabakat, *Kou tezekchem tabakat* :· +⅄:·G⊏ +Φ:·+ ø Tu manges beaucoup, *Tatted aîdjen* ++Π ≤TI ø Ils mangent ce qu'ils veulent, *Itatten aõũa ran* ++I :OI ø Apporte-lui à manger, *Aõũtased adiekch* :≤OΠ Π:·G ø Que mangerons-nous? *Mah enekch?* ⊏⁞ I:·G ø Qu'y a-t-il à manger? *Ma îmous amekchî?* ⊏ ≤⊏⊙ ⊏:·G≤ ø Il n'y a rien à manger, *Õuottehi haret der' amekchî* :+⁞· ⁞O+ Π: ⊏:·G≤ ø Fais-moi le plaisir de manger chez moi, *Tedjed der'i elkher atekched r'orî* +TΠ Π:≤ II::O +:·GΠ :O≤ ø Tu n'as pas beaucoup mangé, *Õur tekchid aîdjen* :⊕:·GΠ ≤TI ø Mange encore, *Sit titeti* ⊙+ +++· ø Je ne puis manger plus que cela, *Õur eddoubir' adekcher' atoudjeren arer'* :O ΠΦ: Π:·G: ≤TOI O: ø Il a mangé sa fortune, *Ikcha telannit* :·G· +II/+ ø Il mange ses mots, *Iterabterab aõũalnnit* +OΦ+OΦ :II/+ ø Le soleil a mangé la couleur de ce haïk, *Ter'had tafok ellõũen n abror' õũarer'* +⁞:Π +I:· II:I I ΦO: :O: ø Je ne sais si tu manges de la viande, ou si tu n'en manges pas le vendredi, *Õur siner' takched isan õũola õũotentakched der' eldjemat* :O ⊙I: +:·GΠ ⊙I :II· :+T:·GΠ Π: II⅄⊏+ ø Fais manger ce

Digitized by Google

chien, *Zekch aîdî o͡uarer'* ⵅ:·ⵛ ⵉⵎⵉ :O: ⌀ Je l'ai fait manger, *Ezzekcheq* ⵅ:·ⵛ··· ⌀ Il nous a fait manger, *Zekchaner'* ⵅ:·ⵛI: ⌀ Je vais vous donner à manger, *Deror' ako͡uenzekcher'* ⵎO: :·:Iⵅ:·ⵛ: ⌀ Manger ensemble, *Emzekch* ⵎⵅ:·ⵛ ⌀ L'homme vil, si vous mangez ensemble, il te vilipende, *Erkao͡uadem, ko͡u temzekchem, ikchefkî* O:·:ⵎⵎ :·: +ⵎⵅ:·ⵛⵎ :·ⵛI:·ⵉ ⌀ « Manger ensemble » se dit aussi « s'associer », *ouhar* ⁞O, sous-entendu « pour la nourriture ». Nous avons mangé ensemble, *Nouhar* I⁞O ⌀ Ils mangeront ensemble, *Idaharin* ⵎ⁞OI ⌀ Manger complètement jusqu'aux os, *Ennes* Iⵙ ⌀ J'ai mangé, *Enneser'* Iⵙ: ⌀ Tu....., *Tennesed* +Iⵙⵎ ⌀ Il....., *Innes* Iⵙ ⌀ Elle mange la chair, il ne reste que les os, *Atennes isan, iba ar ir'es* +Iⵙ ⵙI ⵀ· O :ⵙ ⌀ Manger (au sens figuré), *Ez'z'el* #II ⌀ Il a mangé mon argent, *Iz'z'el az'refin* #II #OII ⌀ Tu as mangé ton bien, *Tez'z'elèd telannek* +#IIⵎ +II/:·

**Maniable** (est). *Lemmèdh* IIⵎE pl. *Lemmedhen* IIⵎEI fém. *Telemmèdh* +IIⵎE fém. pl. *Lemmedhenet* IIⵎEI+ ⌀ Cuir maniable, *Ilem lemmèdh* IIⵎ IIⵎE ⌀ Cheval maniable, *Aîs lemmèdh* ⵉⵙ IIⵎE ou *Aîs iounan* ⵉⵙ I/ ⌀ Femme maniable, *Tamodht telemmèdh* +ⵎⵟ +IIⵎE

**Manier** (Palper). *Tadah* +ⵎ⁞ ⌀ Je manie, *Tadaher* +ⵎ⁞: ⌀ Il manie, *Ittadah* +ⵎ⁞ ⌀ (Diriger), *Ellor'm* II:ⵎ ⌀ Il manie bien le fusil, *Illor'met elbaroudh* II:ⵎ+ IIⵀOE ⌀ Je manie bien le bouclier, *Ellor'mer' ar'er* II:ⵎ: :O ⌀ Il ne manie pas bien son cheval, *O͡ur illor'met iîsnnit* :O II:ⵎ+ ⵉⵙI+ ⌀ Il le manie bien, *Illor'met as* II:ⵎ+ⵙ

**Manière** (Moyen). *Debara* (fém.) ⵎⵀO· pl. *Debaratin* ⵎⵀO+I ⌀ Sais-tu la manière d'entrer dans cette maison? *Tessaned debara ennedjeh tar'hamt tarer'?* +ⵙIⵎ ⵎⵀO· IT⁞ +:⁞ⵟ +O: ⌀ (Usage, état), *Tar'ara* (fém.) +:O· pl. *Tir'ario͡uin* +:O:I ⌀ C'est bien là sa manière, *Ner' taîder' tar'arannit* I: +ⵉⵎ: +:OI+

**Manquer** (N'avoir pas, avoir besoin de). Je manque d'argent, *O͡uollir' az'ref* :II: #OI ou *Ousarer' az'ref* ⵙO: #OI ⌀ Cet homme manque d'esprit et de cœur, *Ales o͡uarer'*

Digitized by Google

*ŏũr ili taïtti ŏũla oul* ⵊⵔ ⵄⵔ ⵄⵊⵍ ⵜⵣⵜ ⵄⵍ ⵍ ø Viens chez moi, rien ne te manquera, *Aïŏũ r'orî, ŏũr itasered haret* ⵣⵄ ⵄⵣ ⵄⵔ ⵜⵔⵔⵎ ⵄⵜ ø La poudre leur a manqué au milieu du combat, *Ousaren atŏũ der' ammas n amenr'ï* ⵔⵔⵍ ⵜⵄ ⵎⵄ ⵇⵔ ⵍ ⵇⵊⵄⵣ ø Il me manque un mot, *Ousarer' tefirt* ⵔⵔⵄ ⵜⵍⵔ ø (Faire défaut) Il en manque un, *Iousar ïen* ⵔⵔ ⵣⵊ ø Il manque d'eau, *Iz'oz' aman* ### ⵇⵊ ø Ces champs manquent d'eau, *Iferdjan ŏũirer' iz'oz'en aman* ⵊⵔⵜⵊ ⵄⵔ ### ⵇⵊ ø Ta lance a manqué (passé le but), *Ioukï allar'nnek* ⵄⵔⵣ ⵍⵄⵄⵔ ø Il a manqué (laissé) le moment, *Iouta imir* ⵣⵔ ⵇⵔ ø Il a visé une gazelle, et l'a manquée, *Edhteuf der' ahenkodh, essoukï des* ⵋⵊ ⵎⵄ ⵄⵔ ⵣⵔ ⵎⵔ ø Les forces m'ont manqué (quitté), *Edjemedhnet ï tir'orad* ⵜⵇⵋⵊⵍⵣ ⵍⵄⵔⵎ ø Le pied lui a manqué, *Idjertettef adharnnit* ⵜⵔⵍⵍⵊ ⵋⵔⵍⵍ ø (Faillir de). Je manque de tomber, *Deror' odhir'* ⵎⵔⵄ ⵋⵄ ø Il a manqué de tomber hier, *Deror' iodha endh ahel* ⵎⵔⵄ ⵋⵔ ⵊⵋⵄⵍ ø (Oublier). Ne manque pas de faire cela, *Ŏũor tettŏũed atedjed arer'* ⵄⵔⵍⵎ ⵍⵜⵎ ⵄⵔ ø Je n'y manquerai pas, *Ŏũotittaŏũoq* ⵄⵍⵍ···

**Manteau**. *Abror'* (masc.) ⵔⵔⵄ pl. *Ibror'en* ⵔⵔⵄⵊ

**Manuel** (« Travail manuel » ne se traduirait, chez les Touareg, que par « travail d'esclave »).

**Marabout**. *Aneslem* ⵊⵔⵊⵇ fém. *Taneslemt* ⵍⵊⵔⵊⵋ pl. *Ineslimen* ⵊⵔⵊⵇⵊ, *Tineslimin* ⵍⵊⵔⵊⵇⵊ

**Marais**. *Atr'ar* (masc.) ⵍⵄⵔ pl. *Itr'aren* ⵍⵄⵔⵊ

**Marc**. *Boulenga* (masc.) ⵔⵊ/ⵅ·

**Marchand**. *Amesedellal* ⵇⵔⵎⵊⵊ pl. *Imesedellalen* ⵇⵔⵎⵊⵊ/

**Marchander** (Demander une diminution). *Djemaï afanaz'* ⵜⵇⵣ ⵊ#

**Marchandise**. *Selr'et* (fém.) ⵔⵊⵍ+

**Marche** (à pied). *Tikli* (fém.) +ⵍ·ⵊ· ø Il y a deux jours de marche de Belîda à Lemdîa, *Illant sen ihilan n tikli s Belîda ar Lemdîa* ⵊⵜ ⵔⵊ ⵋⵊ/ ⵜⵍ·ⵊ· ⵔ ⵔⵊⵣⵎ· ⵔ ⵊⵇⵎⵣ· ø J'ai fait une marche forcée, *Edjïr' tikli tousaset* ⵜⵍ +ⵍ·ⵊ· +ⵔⵔ+ ø Accélère ta marche, *Ases tiklinnek* ⵔⵔ +ⵍ·ⵊ/ⵍ· ø Allons, mettons-nous en marche, *Sikelet ennerdjeh* ⵔⵍ·ⵊ+

Digitized by Google

IOT⁝ ø La marche sera peut-être longue, *Tikli moukken as tihedjeret* +⁚·II· ⊏⁚·I ⊙ +⁝TO+ ø Marche (voyage), *Tikkal* +⁚·II (pluriel de *takkilt* +⁚·IH, « pas ») ø Marche d'escalier, *Tasoũart* (fém.) +⊙⁚⊛ pl. *Tisoũar* +⊙⁚O ø Marches d'une terrasse, *Tisessioũan n asfel* +⊙⊙⁚I I ⊙III

**Marché**. *Essok* (masc.) ⊙⁚· pl. *Essoken* ⊙⁚·I ø Va au marché, *Ek essok* ⁚· ⊙⁚· ø Je suis allé au marché, *Ekkir' essok* ⁚·⁝ ⊙⁚· ø Je viens du marché, *Edefeler' essok* ΠIII⁝ ⊙⁚· ø Que vends-tu au marché? *Ma tezenhid der' essok?* ⊏ +Ⅹ⁝⁝Π Π⁝ ⊙⁚· ø Où se tient le marché? *Mani tella essok?* ⊏I ≤II· ⊙⁚· ø Quel est le jour où se tient le marché? *Ma tmous ahel oũadeq illa essok?* ⊏ ≤⊏⊙ ⁝II ⁚Π··· II· ⊙⁚· ø Ce marché est désert, *Essok oũarer' oũottehin eddounet* ⊙⁚· ⁚O⁝ ⁚+⁝I ΠI+ ø Le marché est cher, *Essok ir'ela* ⊙⁚· ⁝II· ø A bon marché, *Arkhis* O⁚⁚⊙ ø Elles sont à bon marché, *Rkhisenet* O⁚⁚⊙I+

**Marcher**. *Erdjeh* OT⁝ ø Il marche, *Ierdjeh* OT⁝ ø Je marcherai, *Aderdjeher'* ΠOT⁝⁝ ø Il marche avec prudence, *Itaès* +≤⊙ ø Marcher (dans le sens général de « aller »), *Eĝel* ⋉II ø Il sortit, il marcha jusqu'à ce qu'il arrivât à un pays, *Edjemèdh, igla adioũodh akal ten* T⊏E ⋉II· Π⁚E ⁚·II ≤I ø Marche plus vite, *Sit tikli* ⊙+ +⁚·II· ø Marche doucement, *Erdjeh soullan* OT⁝ ⊙II/ ø Hier, nous marchions doucement, pas à pas, *Endh ahel nerdjeh soullan, entahar' tikkal* IE⁝II IOT⁝ ⊙II/ T⁝⁝ +⁚·II ø Cet enfant commence à marcher, *Abaradh oũarer' deror' ierdjeh* ⊕OE ⁚O⁝ ΠO⁝ OT⁝ ø Il marche à quatre pattes, *Ihedjaret* ⁝TO+ ø Marcher à côté de quelqu'un, *Soufedh* ⊙IE ø Comme tu marchais à côté de moi, *Asaîtesoufedhed* ⊙≤+⊙IEΠ ø Il m'a marché sur le pied, *Kakeli* ⁚·⁚·II≤ ø Excuse-moi, je t'ai marché sur le pied, *Sourfi, koukeleqqi* ⊙OI≤ ⁚·⁚·II···≤ ø Ils marchent (vont) au combat, *Ekken anemenr'i* ⁚·I I⊏I⁝≤ ø Il marche droit, *Iz'z'al dates* #II Π+⊙ ø Il marche de travers, *Ihel sidesih* ⁝II ⊙Π⊙⁝

**Mardi**. *Eltenata* II+I+· ø C'est aujourd'hui mardi, *Ahel oũarer' eltenata* ⁝II ⁚O⁝ II+I+·

Digitized by Google

**Mare**. *Adjelmam* (masc.) ⵜⵍⵎⵎ pl. *Idjelmamen* ⵜⵍⵎⵎⵏ ⸗ Petite mare, *Tahala* (fém.) +⁝ⵍⵍ· pl. *Tihaliõuin* +⁝ⵍⵍ:ⵏ ⸗ Id., *Tesahaq* +ⵙ⁝··· pl. *Tisouhaq* +ⵙ⁝···

**Marécageux**. Contrée marécageuse, *Amadhal imishar'en des idjelmamen* ⵎⴹⵍ ⵎⵙ⁝ⵏ ⵏⵙ ⵜⵍⵎⵎⵏ

**Mari**. *Ales* ⵍⵙ pl. *Midden* ⵎⵏⵏ ⸗ Mon mari, *Alesin* ⵍⵙⵏ ⸗ Ton mari, *Alesnnek* ⵍⵙⵏ:· ⸗ Son mari, *Alesnnit* ⵍⵙⵏ+ ⸗ Nos maris, *Middennener'* ⵎⵏⵏ/ⵏ: ⸗ Vos maris, *Middennekemet* ⵎⵏⵏ/:·ⵎ+ ⸗ Leurs maris, *Middennesenet* ⵎⵏⵏ/ⵙⵏ+ ⸗ Mari de Fatma, *Ales n Fadhtma* ⵍⵙ ⵏ ⵊⵄⵎ· ⸗ Il est le mari de Fatma (Il a épousé Fatma), *Eddiõu de Fadhtma* ⵏ: ⵏ ⵊⵄⵎ· ⸗ Ils sont les maris de ces femmes, *Eddiõuen de dhidhin tirer'* ⵏ:ⵏ ⵏ ⴹⴹⵏ +ⵔ⁝

**Mariage**. *Tediõut* (fém.) +ⵏ:+, *Ehan* (masc. proprement « demeure ») ⁝ⵏ ⸗ Son mariage est sûr, *Tediõutnnit tetebat* +ⵏ:+ⵏ+ ++ⵀ+ ⸗ Que ton mariage soit heureux, *Tenbarek tediõutnnek* +ⵏⵀⵔ:· +ⵏ:+ⵏ:· ⸗ C'est le mariage qu'elles veulent, *Tediõut aranet* +ⵏ:+ ⵔⵏ+ ⸗ Chez vous le mariage est facile, *R'orõuen ehan nehil* ⁝ⵔ:ⵏ ⁝ⵏ ⵏ⁝ⵍⵍ ⸗ Il demande (en mariage) la fille de Moumen, *Issedjemî õuolt a Moumen* ⵙⵜⵎⵉ :ⵂ ⵎⵎⵏ ⸗ Fête de mariage (et de tout événement heureux), *Iloudjan* ⵍⵜⵏ

**Marié** (est marié). *Ieddiõu* ⵏ:, fém. *Tediõu* +ⵏ:, pl. masc. *Eddiõuen* ⵏ:ⵏ, pl. fém. *Eddiõuenet* ⵏ:ⵏ+

**Marier** (sa fille). *Ekf* :·ⵊ, *Hak* ⁝:·, *Sedõu* ⵙⵏ: ⸗ Il a marié sa fille, *Ikfa illis* :·ⵊ· ⵍⵙ ⸗ Veux-tu marier ta fille? *Terid atesedõued illik?* +ⵔⵏ +ⵙⵏ:ⵏ ⵍ:·

**Marier** (Se). *Eõuî* :ⵉ, *Eddiõu* ⵏ:, *Eddouben* ⵏⵀⵏ ⸗ Je suis marié avec la fille de Kenan, *Eõuîer' õuolt a Kenan* :ⵉ⁝ :ⵂ :·ⵏ/ ⸗ Il s'est marié avec la fille de Mastan, *Ieddiõu de iellis* (ou *îellis*) *ne Mastan* ⵏ: ⵏ ⵍⵙ (ou ⵉⵍⵙ) ⵏ ⵎⵙⵏ ⸗ Je suis marié avec Fedada, *Eddoubener' de Fedada* ⵏⵀⵏ⁝ ⵏ ⵊⵏⵏ· ⸗ Je suis mariée avec Mastan, *Eddoubener' de Mastan* ⵏⵀⵏ⁝ ⵏ ⵎⵙ+ⵏ ⸗ (On dit aussi, pour « se marier », faire une demeure, bâtir une demeure), *Edj ehen* ⵜ ⁝ⵏ, *Ekres ehen* :·ⵔⵙ ⁝ⵏ ⸗ Celui qui se marie, *Õua îdjen ehen* : ⵉⵜⵏ

Digitized by Google

⁝I ⌀ Femme mariée, *Tamodht teddiõu* ou *taddouben* +⊏⊑ +⊓: ou +⊓⦶I

**Marmite** (de cuivre). *Ar'er* (masc.) ⁝O pl. *Ir'eren* ⁝OI ⌀ Id. (de terre), *Tir'ert* (fém.) +⁝⊕ pl. *Tir'erin* +⁝OI

**Marque**. *Ahõuel* (masc.) ⁝:II pl. *Ihõuelen* ⁝:II/ ⌀ Ma marque, *Ahõuelin* ⁝:II/

**Marquer**. *Zihõuel* ⧗⁝:II ⌀ Je fais une marque, *Zihõueler'* ⧗⁝:II⁝ ⌀ Je vous imposerai ma marque sur les reins, *Akõuensõuerer' ahõuelin der' sedjebas* :·:I⊙:O⁝ ⁝:II/ ⊓⁝ ⊙T⦶⊙ ⌀ Marques de henné, *Tir'emi* (fém.) +⁝⊏·

**Marteau**. *Afadhis* (masc.) IE⊙ pl. *Ifedhas* IE⊙ ⌀ Petit marteau, *Tafadhist* +IE⊕ pl. *Tifedhas* +IE⊙

**Masculin**. *Eî* ≤, ou mieux *Õua n'eî*, en un seul mot :I≤ pl. *Õuineîen* :I≤I

**Masser**. *Erbez'* O⦶# ⌀ Masse-moi, *Erbez'î* O⦶#≤ ⌀ Je t'ai massé, *Erbez'eqqî* O⦶#···≤ ⌀ Il masse, *Irabbez'* O⦶#

**Mastication**. *Ioufouz'* (masc.) I# ⌀ J'ai entendu sa mastication, *Selir' ioufouz'nnit* ⊙II⁝ I#I+

**Matamore** (Des vanteries sont en lui). *Hant ibaradjen* ⁝T ⦶OTI

**Matelas** (Inconnu chez les Taïtoq, se rendrait par *Taftek* +I+:·).

**Matin**. *Toufat* +I+ ⌀ Demain matin, *Toufat stoufat* +I+ ⊕I+ ⌀ Viens me trouver demain matin, *Asahid toufat stoufat* ⊙⁝⊓ +I+ ⊕I+ ⌀ De bon matin, *Dinder' adieffô* ⊓⋀⁝ ⊓I: ⌀ Ce matin, *Stoufat* ⊕I+ ⌀ Chaque matin, *Ak toufat* :· +I+ ⌀ Du matin au soir, *Õuan toufat ar tadeggat* :TI+ ⊕⊓⋉+ ⌀ Étoile du matin, *Tatrit n toufat* ++O+ TI+ ⌀ Arriver ou partir le matin, *Eñhî* I⁝≤ ⌀ Je suis arrivé le matin, *Iñhèr'* I⁝≤⁝ ⌀ Tu....., *Tiñhèd* +I⁝≤⊓ ⌀ Il....., *Iñhî* I⁝≤ ⌀ Nous....., *Neñhî* I/⁝≤ ⌀ Vous....., *Tiñhèm* +I⁝≤⊏ ⌀ Ils....., *Iñhèn* I⁝≤I ⌀ J'arriverai le matin, *Adiñhîr'* ⊓I⁝≤⁝ Tu....., *Attiñhîed* +I⁝≤⊓ ⌀ Il....., *Ediñhî* ⊓I⁝≤ ⌀ Nous....., *Enniñhî* I/⁝≤ ⌀ Vous....., *Ettiñhîm* +I⁝≤⊏ ⌀ Ils....., *Adiñhîen* ⊓I⁝≤I

**Matinée**. *Tizzaret n ehel* +⧗O+ I ⁝II

Digitized by Google

**Maturité**. *Tenenné* (fém.) +I/·

**Maudire**. *Ler'en* II:I ⌀ J'ai maudit cet homme, *Ler'ener' ales õũarer'* II:I: IIO :O: ⌀ Que Dieu te maudisse, *Ielr'enkaî ialla* II:I:·≤ II· ⌀ Que Dieu maudisse ton père, *Ielr'en ialla tik* II:I II· +:·

**Maudit**. *Amelr'oun* ⊏II:I pl. *Imelr'an* ⊏II:I fém. *Tamelr'ount* +⊏II:T pl. *Timelr'an* +⊏II:I

**Mauvais**. *Erk* O:· (préfixe invariable) ⌀ Mauvais homme, *Erkaõũadem* O:·:⊓⊏ ⌀ Mauvaise affaire, *Erkaõũaz'lõũ* O:·:#II: ⌀ Mauvaises affaires, *Erkiõũez'lan* O:·:#II/ ⌀ Mauvaises gens, *Erkaïtadem* O:·≤+⊓⊏ ⌀ Mauvaises nouvelles, *Erkiselan* O:·⊙II/ ⌀ Est mauvais, *Ichchadh* ⊆E ⌀ La fuite est mauvaise, *Taroũla techchadh* +O:II· +⊆E ⌀ Hommes mauvais, *Midden ichchadhenin* ⊏⊓I ⊆EI/ ⌀ Est mauvais (difficile), *Ioulr'ot* II:+ ⌀ Ce chemin est difficile, *Ioulr'ot abareqqa õũarer'* II:+ ⓪O···· :O: ⌀ Dans un pays mauvais, *Der' akal ioulr'in* ⊓: :·II II:I

**Me**. *Î*≤ (quelquefois renforcé ou éliminé par *Id* ⊓) ⌀ Il m'a vu, *Inêahî* I≤⁝≤ ⌀ Il me verra, *Ihênî* ⁝≤I≤ ⌀ Apporte-moi, *Aõũid* :⊓ ⌀ Il m'a donné, *Ikfahid* :·I⁝⊓ ou *Ikfahî* :·I⁝≤

**Méchanceté**. *Ouhodh* (masc.) ⁝E, *Der'õũet* (fém.) ⊓::+ ⌀ Est méchant, *Imeller'* ⊏II:, *Tehé edder'õũet* +⁝· ⊓::+

**Mécontent** (être). *Kîadh* :·≤E ⌀ Je suis mécontent de Mastan, *Kîadher' Mastan* :·≤E: ⊏⊙+I

**Mécontentement**. *Kîoudhet* :·≤E+

**Médaillon**. *Lekedhtara* (masc.) II:·ŒO·

**Médecin**. *Adhebib* E⓪⓪ pl. *Idhebiben* E⓪⓪I

**Médecine**. *Asafar* ⊙IO (voy. **Remède**).

**Médire** (d'un homme présent). *Eggad* ⋉⊓ ⌀ Il médit de lui, *Iggad des* ⋉⊓ ⊓⊙ ⌀ Id. (d'un absent) (voy. **Calomnier**).

**Mégarde**. Par mégarde, *Õũr ihen iselan* :O ⁝I ⊙II/

**Meilleur** (être). *Iouf* I (surpasser) ⌀ Je suis meilleur que cet homme, *Oufir' ales õũarer'* I: IIO :O: ⌀ Il est meilleur que Mastan, *Ioufa Mastan* I· ⊏⊙+I ⌀ Cet homme est meilleur que toi, *Ales õũarer' ioufik* IIO :O: I:· ⌀ Quelle est la meilleure d'elles? *Manèket titoufet de senet?* ⊏I:·+ ++I+

Digitized by Google

ΠΟΙ+ ø Elle est meilleure que son frère, *Toufa añas* +Ι· ΙΟ ø Son frère est meilleur que lui, *Añas ioufit* ΙΟ Ι+

**Mélancolie**. *Asouf* (masc.) ΟΙ

**Mélange**. *Tartit* (fém.) +Ο++ pl. *Tirettaî* +Ο+≤

**Mêlé** (est). *Ertaî* Ο+≤ ø Les hommes sont mêlés, *Ertaîen midden* Ο+≤Ι ΓΠΙ

**Mêler**. *Sertî* ΟΟ+≤ ø Mêle ces choses, *Sertî hareten ou͡irer'* ΟΟ+≤ ⋮Ο+Ι :Ο: ø Je les ai mêlées, *Sertèqqen* ΟΟ+≤···Ι ø Il mêle, *Issertè* ΟΟ+≤ ø Pourquoi te mêles-tu de notre affaire ? *Mas tedjehed tinaou͡az'lou͡nener' ?* ΓΟ +Τ⋮Π +Ι:#ΙΙ:Ι/⋮ ø Il se mêle de ce qui ne le regarde pas, *Idjeh haret sourdjer' aou͡az'lou͡nnit* Τ⋮ ⋮Ο+ ΟΟΤ⋮ :#ΙΙ:Ι+

**Membres** (Jambes et bras). *Idharren defassen* ΕΟΙ ΠΙΟΙ ø Un membre (ou plutôt une partie de membre séparée du reste par une jointure), *Taslodht* (fém.) +ΟΙΙΕ pl. *Tiseladh* +ΟΙΙΕ

**Même** (« Le même » se rend le plus souvent par *Ioula* ΙΙ· « est pareil ». On emploie aussi d'autres tournures). C'est une seule et même chose, *Oulan, haret îen* ΙΙ/ ⋮Ο+ ≤Ι ø Ces choses sont de même espèce, *Tao͡usit n hareten ou͡irer' îet* +:Ο+ Ι ⋮Ο+Ι :Ο: ≤+ ø Notre avis est le même, *Nouhar tanadht* Ι⋮Ο +ΙΕ ø Ils sont de même couleur (peau), *Ilemnesen îen* ΙΙΓΙΟΙ ≤Ι ø « Même » joint aux pronoms personnels, *Iman* ΓΙ ø Moi-même, *Imanin* ΓΙ/ ø Toi-même, *Imannek* ΓΙ:· ø Lui-même, *Imannit* ΓΙ+ ø Notre-Seigneur lui-même, *Messiner' imannit* ΓΟΙ: ΓΙ+ ø Demain, je m'habillerai moi-même, *Toufat adeleser' imanin* +Ι+ ΠΙΙΟ: ΓΙ/ ø Il se parle à lui-même, *Iemchao͡uor de mannit* ΓϚ:Ο ΠΓΙ+ ø Je te dirai même (je t'ajouterai une parole), *Haksiter' ao͡ual* ⋮·Ο+⋮ :Ιι ø « Même » (jusqu'à), *Aked* :·Π ø Ils sont venus nous combattre, même leurs enfants, *Ousend nenemenr'i desen, aked ibaradhennesen* Ο∧ Ι/ΓΙ⋮≤ ΠΟΙ :·Ι ΦΟΕΙ/ΟΙ ø Ils ont tué même les femmes et les enfants, *Enr'an aked dhidhin de baradhen* Ι⋮Ι :·Π ΕΕΙ Π ΦΟΕΙ ø Quand même il aurait dit cela, peu m'importe, *Aked koud inna ou͡arer' ou͡r ekkouler'* :·Π :·Π Ι· :Ο: :Ο:·ΙΙ: ø Tout de même, *Brich* ΦΟϚ ø Pas même, *Ou͡ala* :ΙΙ·

Digitized by Google

**Mémoire**. *Takettaoût* (fém.) +:·+:+ ø Sa mémoire est bonne, *Takettaoût ennit titoular'et* +:·+:+ I+ ++II:+ ø Il a perdu la mémoire, *Itataoû ak haret* ++: :· ⁞O+

**Menace**. *Tahodhi* (fém.) +⁞E· pl. *Tihodhaoûin* +⁞E:I, *Asekeni* (masc.) ⊙:·I< pl. *Isekeniten* ⊙:·I+I ø Je ne crains pas sa menace, *Our eksoudher' tahodhinnit* :O :·⊙E: +⁞EI+ ou *asekeninnit* ⊙:·I/+ ø Je ne m'en soucie pas, *Our ekkouler des* :O :·II: ΠO

**Menacer** (Faire serment de faire du mal à quelqu'un). *Hadh* ⁞E ø Je l'ai menacé de le frapper, *Hedher'as askaîoûter'* ⁞E:⊙ ⊙:·<:+: ø Menacer (d'un coup en montrant l'instrument), *Seken* ⊙:·I ø Je l'ai menacé d'un coup, *Sekeneq staoûitî* ⊙:·I··· ⊖:+< ø Il a menacé le chien d'un bâton, *Issekeni aîdî stabourit* ⊙:·I· <Π< ⊖⊙O+

**Ménage**. Ustensiles, effets, *Ikassen*, *Ilalen* :·⊙I, IIII/ ø Il fait bon ménage avec sa femme, *Inimera de tamodhtnnit* IC⊙· Π+CEI+ ø Cette femme fait bon ménage avec son mari, *Tamodht tarer' tenimera d alesnnit* +CE +O: +IC⊙· ΠII⊙I+ ø Je fais bon ménage avec, *Enimerer' d* IC⊙: Π ø Ils font bon ménage, *Animaren* IC⊙I ø Ils ne font pas bon ménage, *Our enmeren* :O IC⊙I

**Mendiant**. *Taleqqi Messiner'* +II···· C⊙I:

**Mendier**. Il mendie, *Idjammaî seddounet* TC< ⊙ΠI+

**Mener**. *Aoûi* :< ø Mène-moi à ta maison, *Aoûîahî star'hamtnnek* :<⁞< ⊖⁞⁞EI:· ø Mène-nous au village le plus proche, *Aoûîaner' sar'erem oûaîouhaz'en* :<I: ⊙:OC :<⁞#I ø Où mène (va) ce chemin? *Mani sihal abareqqa oûarer'?* CI ⊙⁞II ΦO···· :O: ø Il mène à Blida, *Ikka Blîda* :·· ΦII<Π· ø Je te mènerai de force, *Akîaoûir' echchilak* :·<:<: GII:· ø Il mène Mastan (au sens moral), *Ieoûaî Mastan stanadhtnnit* :< CΘI ⊖IEI+ ø Personne ne le mène, *Oulîen oûottioût stanadhtnnit* :II<I :+:< ⊖IEI+

**Menottes** (Petits bracelets). *Tihabedjoûin* +⁞ΦT:I

**Mensonge**. *Bahoû* (masc.) Φ⁞: pl. *Bahouten* Φ⁞+I ø Tu me fais un mensonge, *Tedjannidî bahoû* +TIΠ< Φ⁞: ø Mensonge sur mensonge, *Bahoû foul bahoû* Φ⁞: III Φ⁞: ø Sa

Digitized by Google

parole n'est que mensonge, *Aõualnnit õur îmous ar bahõu* :II/+ :O ≤⊏⊙ O ⦶⁝:

**Menstrues**. *Banamoud* (masc. sing.) ⦶I⊏Π

**Mensuellement**. *Ak tillit* :· +II+

**Menteur**. *Anesbahõu* I⊙⦶⁝: pl. *Inesbahouten* I⊙⦶⁝+I ⌀ Menteuse, *Tanesbahout* +I⊙⦶⁝+ pl. *Tinesbahoutin* +I⊙⦶⁝+I

**Mentionner**. *Teller'* +II: ⌀ Je te mentionnerai ceci, *Haktel-ler'or' arer'* ⁝:·+II:: O: ⌀ Cette chose que tu m'as mentionnée, *Haret õuarer' õuahiteller'id* ⁝O+ :O: :⁝+II:Π

**Mentir** (Dire mensonge). Il ment, *Idjenna bahõu* TI· ⦶⁝:

**Menton**. *Tamart* (fém.) +⊏⊕ pl. *Timarrin* +⊏OI

**Menuisier**. *Aserqî* ⊙O···≤ pl. *Iserqiten* ⊙O···+I

**Mépris**. *Telkô* (fém.) +II:·:

**Mépriser**. *Ilk* II:· ⌀ Il a méprisé, *Ilka* II:·· ⌀ Il me méprise, *Ilkahî* II:·⁝≤ ⌀ Je méprise cet homme, *Elkir' ales õuarer'* II:·: II⊙ :O: ⌀ Il est méprisé (l'honneur l'a quitté), *Ifelt serhô* IH ⊙O⁝: ⌀ Je méprise cet objet, *Haret õuarer' õur feror r'orî* ⁝O+ :O: :O IOO :O≤ ⌀ (On emploie quelquefois *eksen* :·⊙I, qui veut surtout dire « détester »). J'ai méprisé, *Eksaner'* :·⊙I: ⌀ Il le méprise, *Ieksant* :·⊙T

**Mer**. *Edjeriõu* (masc.) TO: ⌀ D'ici jusqu'à la mer, *Õuandireq ar edjeriõu* :IΠO: O TO:

**Mercenaires**. *Izeggaren* ⅄⋉OI

**Merci**. *Tanemmirtnnek* +I⊏⊕I:· (à un homme), *Tanemmirtnnem* +I⊏⊕I⊏ (à une femme) ⌀ *Ier'mark îalla* :⊏O:· ≤II· ⌀ Grand merci du bien que vous m'avez fait, *Tanemmirtnnõuen tedjet elkher aõuadjem der'î* +I⊏⊕I:I +T+ II::O :T⊏ Π:≤ (On y ajoute souvent cette formule : Que Notre-Seigneur élève votre bien, *Iedhtkel Messiner' elkhernnõuen* E:·II ⊏⊙I: II::OI:I).

**Mercredi**. *Enardha* IOE·

**Mère**. *M* ⊏ ⌀ Ma mère, *Anna* I· ⌀ Ta mère, *Mak* ⊏:· ⌀ Sa mère, *Mas* ⊏⊙ ⌀ Notre mère, *Makener'* ⊏:·I: ⌀ Votre mère, *Makõuen* ⊏:·:I ⌀ Leur mère, *Massen* ⊏⊙I ⌀ pl. Mères, *Mat* ⊏+ ⌀ Nos mères, *Mattiner'* ⊏+I: ⌀ Vos mères, *Mattiõuen* ⊏+:I ⌀ Leurs mères, *Mattissen* ⊏+⊙I ⌀ (On dit souvent pour

Digitized by Google

*mère* « vieille » ou « religieuse », *Tamr'art* ⵜⵎⵔⵜ ou *Taneslemt* ⵜⴰⵏⵙⵍⵎⵜ dans les tribus guerrières ou maraboutiques). J'ai vu ta mère, *Naèr' tamr'artnnek* ⵏⵖⵔ ⵜⵎⵔⵜⵏⵏⴽ ⴰ Tagrand'mère maternelle, *Masoumnak* ⵎⴰⵙⵓⵎⵏⴰⴽ ⴰ Ta grand' mère paternelle, *Masentik* ⵎⴰⵙⵏⵜⴽ ⴰ Belle-mère, *Tadheggalt* ⵜⴰⴷⵀⴻⴳⴳⴰⵍⵜ

**Méritant.** *Ouan elek* ⵡⴰⵏ ⵍⵍⴽ pl. *Ouin elek* ⵡⵉⵏ ⵍⵍⴽ

**Mérite.** *Amerkid* (masc.) ⴰⵎⴻⵔⴽⵉⴷ pl. *Imerkiden* ⵉⵎⴻⵔⴽⵉⴷⴻⵏ ⴰ J'ai eu du mérite, *Oufir' amerkid* ⵓⵖⵉⵔ ⴰⵎⴻⵔⴽⵉⴷ

**Mériter.** *Sitahel* ⵙⵜⴰⵀⴻⵍ ⴰ Il mérite, *Isitahel* ⵉⵙⵜⴰⵀⴻⵍ ⴰ Tu mérites une récompense, *Tesitaheled alek* ⵜⵙⵜⴰⵀⴻⵍⴷ ⵍⵍⴽ

**Merveille.** *Mekenoud* (masc.) ⵎⴻⴽⴻⵏⵓⴷ ⴰ *Tekount* (fém.) ⵜⴽⵓⵏⵜ pl. *Tikounin* ⵜⵉⴽⵓⵏⵉⵏ

**Merveilleux.** *Tehé tekount* ⵜⵀⴻ ⵜⴽⵓⵏⵜ, *Enhadjé tekount* ⵏⵀⴰⴷⵊⴻ ⵜⴽⵓⵏⵜ ⴰ Ce pays est merveilleux, *Akal ouarer' tehé tekount* ⴰⴽⴰⵍ ⵡⴰⵔⴻⵔ ⵜⵀⴻ ⵜⴽⵓⵏⵜ ⴰ Cette chose est merveilleuse, *Haret ouarer' enhadjé tekount* ⵀⴰⵔⴻⵜ ⵡⴰⵔⴻⵔ ⵏⵀⴰⴷⵊⴻ ⵜⴽⵓⵏⵜ

**Mes.** *In* ⵏ, *Hin* ⵏⵉⵏ ⴰ Mes maisons, *Tir'himinin* ⵜⵉⵔⵖⵉⵎⵉⵏⵉⵏ ⴰ Mes chevaux, *Ilsanin* ⵉⵍⵙⴰⵏⵉⵏ ⴰ Mes vêtements, *Iselsahin* ⵉⵙⴻⵍⵙⴰⵀⵉⵏ ⴰ Mes sœurs, *Echchetma* ⵛⵛⴻⵜⵎⴰ

**Messager.** *Anemmahal* ⴰⵏⴻⵎⵎⴰⵀⴰⵍ pl. *Inemmahalen* ⵉⵏⴻⵎⵎⴰⵀⴰⵍⴻⵏ

**Mesure** (Action de mesurer). *Ekit* ⴻⴽⵉⵜ ⴰ (pour le beurre), *Kabar* (masc.) ⴽⴰⴱⴰⵔ pl. *Ikebran* ⵉⴽⴻⴱⵔⴰⵏ ⴰ (pour le blé), *Taz'iouia* ⵜⴰⵣⵄⵉⵓⵉⴰ pl. *Tiz'iouiaouin* ⵜⵉⵣⵄⵉⵓⵉⴰⵓⵉⵏ

**Mesurer** (à la coudée). Mesure, *Ekted* ⴻⴽⵜⴷ ⴰ Il a mesuré, *Eket* ⴻⴽⵜ ⴰ Je mesure une coudée, *Keter' ar'il* ⴽⴻⵔⵖ ⴰⵔⵖⵉⵍ ⵉⵍⵍ ⴰ Je mesurerai, *Adekter'* ⴰⴷⴻⴽⵔⵖ

**Météorique** (pierre). *Tadheft* (pioche) *n idjenna* ⵜⴰⴷⵀⴻⴼⵜ ⵏ ⵉⴷⵊⴻⵏⵏⴰ ⵜⵉⵏ

**Métier** (inconnu). Quel métier fait cet homme? *Ma ikhdam ales ouarer'?* ⵎⴰ ⵉⴽⵀⴷⴰⵎ ⴰⵍⴻⵙ ⵡⴰⵔⴻⵔ

**Mettre.** *Sens* ⵙⵏⵙ ⴰ Je mets, *Essenser'* ⵙⵙⵏⵙⵔ ⴰ Il a mis, *Issensa* ⵉⵙⵙⵏⵙⴰ ⴰ Il a mis chaque chose à sa place, *Issensa ak haret der' edegnnit* ⵉⵙⵙⵏⵙⴰ ⴰⴽ ⵀⴰⵔⴻⵜ ⴷⴻⵔ ⴻⴷⴻⴳⵏⵏⵉⵜ ⴰ Mets cela dans ton esprit, *Sens arer' der' mannek* ⵙⵏⵙ ⴰⵔⴻⵔ ⴷⴻⵔ ⵎⴰⵏⵏⴽ ⴰ Mettre le feu, *Enfel timsi* ⵏⴼⵍ ⵜⵉⵎⵙⵉ ⴰ Mets-y le feu, *Enfel des timsi* ⵏⴼⵍ ⴷⴻⵙ ⵜⵉⵎⵙⵉ ⴰ Il a mis le sabre à la main,



Digitized by Google

*Irmes takoubannit* ⵔⵛⵙ ⵜ⵰ⵏ⵰ⵙ ⵔ Mettons-nous à table, *Andoukkel der' tadabout* ⵏⵎ⵰ⵏⵏ ⵎ⵰ ⵜⵎⵙⵜ ⵔ Mettons-nous à manger, *Aneqqîm anemensoû* ⵏⵯⵯⵜⵛ ⵏⵛⵙ⵰ ⵔ Elle a mis bas, *Tiroû* ⵜⵙ⵰ ⵔ Mettre un voile, *Endjadh* ⵏⵜⵉ ⵔ J'ai mis mon voile, *Endjadher' tedjoulmoustin* ⵏⵜⵉ⵰ ⵜⵜⵏⵛⵙⵏ ⵔ Mettre à terre des objets suspendus, *Ser's* ⵙ⵰ⵙ ⵔ J'ai mis à terre, *Ser'ser'* ⵙ⵰ⵙ⵰ ⵔ Ils se sont mis tous contre moi, *Imoûren foullî ar'il îen* ⵛ⵰ⵙⵏ ⵏⵏⵜ ⵰ⵏⵏ ⵜⵏ

**Meuble** (se dit de la terre facile à creuser). *Lemmèdh* ⵏⵛⵉ ⵔ Notre terre est meuble, *Lemmèdh akalnener'* ⵏⵛⵉ ⵰ⵏⵏ/⵰

**Meule** (à moudre). *Az'z'ed* (masc.) ⵜⵎ pl. *Iz'z'eden* ⵜⵎⵏ, *Tahount* ⵜ⵰ⵜ (fém.), pl. *Tihoun* ⵜ⵰ⵏ ⵔ Meule de dattes, de blé, *Tadraq* (fém.) ⵜⵎⵙ⋯, pl. *Tidarr'in* ⵜⵎⵙ⵰ⵏ

**Meurtre**. *Tinr'i* (fém.) ⵜⵏ⵰ⵏ⵰ ⵔ Il a commis un meurtre, *Inr'a* ⵏ⵰⵰ ou *Idja iman* ⵜ⵰ ⵛⵏ ⵔ J'ai commis un meurtre, *Djir' iman* ⵜ⵰ ⵛⵏ ⵔ Tu as commis un meurtre, *Tedjed iman* ⵜⵜⵎ ⵛⵏ

**Meurtrier**. *Idjîman* ⵜⵜⵛⵏ, *Amedjîman* ⵛⵜⵜⵛⵏ

**Meurtrière** (Trou). *Tabodhi* (fém.) ⵜⵙⵉ⵰ pl. *Tibodhaoûin* ⵜⵙⵉ⵰ⵏ

**Mi**. Voy. **Moitié**. Je suis entré dans l'eau jusqu'à mi-corps, *Edjeher' aman adioûodhen ar'ilin* ⵜ⵰⵰ ⵛⵏ ⵎ⵰ⵉⵏ ⵰ⵏⵏ/ ⵔ Id. jusqu'à mi-jambe, *.....adez'ounen adharin* ⵎⵜⵏ/ ⵉⵙⵏ

**Miaulement**. *Tir'aoûi* (fém.) ⵜ⵰⵰ⵯ ⵔ J'ai entendu le miaulement du chat, *Selir' i tiraoûi n mouch* ⵙⵏⵏ⵰ ⵜ⵰⵰ⵯ ⵏ ⵛⵇ

**Miauler**. Il miaule, *Ir'agga* ⵰ⵜⵅⵯ

**Midi**. *Tarout* (fém.) ⵜⵙⵜ ⵔ Le midi (le sud), *Djer tilioûin* ⵜⵙ ⵜⵏⵏ⵰ⵏ (mot à mot : entre les ombres) ⵔ Arriver à midi, *Keled* ⵰ⵯⵏⵎ ⵔ Je suis arrivé à midi, etc., *Ekelir'ed* ⵰ⵯⵏ⵰ⵎ, *Tekelidded* ⵜ⵰ⵯⵏⵎⵎ, *Ikeled* ⵰ⵯⵏⵎ, *Nekeled* ⵏ⵰ⵯⵏⵎ, *Tekelemd* ⵜ⵰ⵯⵏⵛⵎ, *Ikelend* ⵰ⵯⵏⵅ ⵔ J'arriverai à midi, etc., *Edekeler'* ⵎ⵰ⵯⵏ⵰, *Ittakeled* ⵜ⵰ⵯⵏⵎ, *Eddikel* ⵎ⵰ⵯⵏ, *Ednekel* ⵎⵏ⵰ⵯⵏ, *Ittakelim* ⵜ⵰ⵯⵏⵛ, *Eddekelin* ⵎ⵰ⵯⵏ/

**Mie** (de pain). *Abelkih* (masc.) ⵔⵏⵏ⵰ⵯ ou *Abelki* ⵔⵏⵏ⵰⵰

**Miel**. *Touraoûet* (fém.) ⵜⵙⵜ⵰ ⵔ Sa parole est douce comme du miel, *Iez'id aoûalnnit haound touraoûet* ⵜⵎ ⵰ⵏⵏ/ⵜ ⵯⵅ ⵜⵙⵜ⵰

Digitized by Google

**Mien**. Le mien, *Ouahin* ⵢⵀⵉⵏ ⴰ Les miens, *Ouihin* ⵢⵉⵀⵉⵏ ⴰ La mienne, *Tahin* ⵜⵀⵉⵏ ⴰ Les miennes, *Tihin* ⵜⵉⵀⵉⵏ

**Mieux** (se rend par *iouf* ⵢⵓⴼ ou *oudjer* ⵓⴷⵊⴻⵔ « surpasser »). Elle est mieux maintenant qu'avant, *Touf dimarder' saezzaren* ⵜⵓⴼ ⴷⵉⵎⴰⵔⴷⴻⵔ' ⵙⴰⵄⵣⵣⴰⵔⴻⵏ ⴰ Il sait mieux que toi (sa connaissance te surpasse), *Ioudjer kaî mousnetnnit* ⵢⵓⴷⵊⴻⵔ ⴽⴰⵢ ⵎⵓⵙⵏⴻⵜⵏⵏⵉⵜ ⴰ Il a fait mieux que je ne pensais (comme je ne pensais pas), *Idja as ouor ourdir' atîedj* ⵉⴷⵊⴰ ⴰⵙ ⵓⵓⵔ ⵓⵔⴷⵉⵔ' ⴰⵜⵉⵄⴷⵊ ⴰ Celle-ci est mieux, *Toufet tah* ⵜⵓⴼⴻⵜ ⵜⴰⵀ ⴰ Il vaut mieux se taire que parler sans profit, *Asousem ioufa aouâl our tehé elfaîda* ⴰⵙⵓⵙⴻⵎ ⵢⵓⴼⴰ ⴰⵓⵄⴰⵍ ⵓⵓⵔ ⵜⴻⵀⴻ ⵍⴼⴰⵉⴷⴰ ⴰ L'homme va mieux aujourd'hui qu'hier, *Ales ioufa ahel ouarer' endhahel* ⴰⵍⴻⵙ ⵢⵓⴼⴰ ⴰⵀⴻⵍ ⵓⵄⴰⵔⴻⵔ' ⴻⵏⴷⵀⴰⵀⴻⵍ ⴰ Il n'y a rien de mieux, *Ouottilli îoufen arer'* ⵓⵓⵜⵜⵉⵍⵍⵉ ⵄⵓⴼⴻⵏ ⴰⵔⴻⵔ' ⴰ Il va de mieux en mieux, *Itazzî* ⵉⵜⵜⴰⵣⵣⵉ (fréquent. de *ezzî* ⵣⵣⵉ, « se guérir ») ⴰ Ils cousent à qui mieux mieux, *Amer'ennanen az'amaî* ⴰⵎⴻⵔⵄⴻⵏⵏⴰⵏⴻⵏ ⴰⵣⵄⴰⵎⴰⵉ ⴰ Tant mieux, *Elkhamdoullah* ⵍⵍⵀⴰⵎⴷⵓⵍⵍⴰⵀ, ou, avec indifférence, *Our ekkouler'* ⵓⵓⵔ ⴻⴽⴽⵓⵍⴻⵔ' ⵓⵓⵔ ⴻⴽⴽⵓⵍⴻⵔ' (Je ne m'en soucie pas).

**Migraine** (voy. **Mal**). *Takemmout n ir'ef* ⵜⴰⴽⴻⵎⵎⵓⵜ ⵏ ⵉⵔ'ⴻⴼ

**Migration**. *Tadjelé* (fém.) ⵜⴰⴷⵊⴻⵍⴻ pl. *Tidjelioûin* ⵜⵉⴷⵊⴻⵍⵉⵓⵓⵉⵏ

**Mijaurée**. Elle fait la mijaurée, *Tesimr'ar imannit* ⵜⴻⵙⵉⵎⵔ'ⴰⵔ ⵉⵎⴰⵏⵏⵉⵜ

**Milieu**. *Ammas* (masc.) ⴰⵎⵎⴰⵙ ⴰ Milieu, entre deux objets, *Djeridjeri* ⵊⴻⵔⵉⴷⵊⴻⵔⵉ ⴰ Milieu d'une ligne, *Ahadhoun* ⴰⵀⴰⴷⵀⵓⵏ ⴰ Ne t'assoie pas au milieu, *Ouor ter'îmid dammas* ⵓⵓⵔ ⵜⴻⵔ'ⵉⵎⵉⴷ ⴷⴰⵎⵎⴰⵙ ⴰ Au milieu du marché, *Der' ammas n sok* ⴷⴻⵔ' ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵙⵓⴽ ⴰ Il a coupé cet homme par le milieu, *Djebet ales ouarer' djeridjeri* ⵊⴻⴱⴻⵜ ⴰⵍⴻⵙ ⵓⵄⴰⵔⴻⵔ' ⵊⴻⵔⵉⴷⵊⴻⵔⵉ ⴰ Qui est au milieu, *Ouan djeridjeri* ⵓⵄⴰⵏ ⵊⴻⵔⵉⴷⵊⴻⵔⵉ ⴰ Milieu du mois, *Ahadhoun n tallit* ⴰⵀⴰⴷⵀⵓⵏ ⵏ ⵜⴰⵍⵍⵉⵜ ⴰ Le milieu (la moitié) du corps, *Ar'il n tafekka* ⴰⵔ'ⵉⵍ ⵏ ⵜⴰⴼⴻⴽⴽⴰ ⴰ Milieu de l'année, *Taz'ount n aouétaî* ⵜⴰⵣ'ⵓⵏⵜ ⵏ ⴰⵓⵉⴻⵜⴰⵉ

**Mille**. *Adjim* (masc.) ⴰⴷⵊⵉⵎ pl. *Djiman* ⵊⵉⵎⴰⵏ

**Millet**. *Afez'ou* (masc.) ⴰⴼⴻⵣ'ⵓ

**Minaret**. *Tamejjida* (fém.) ⵜⴰⵎⴻⵊⵊⵉⴷⴰ pl. *Timejjidaouin* ⵜⵉⵎⴻⵊⵊⵉⴷⴰⵓⵉⵏ

**Mince**. *Sedid* ⵙⴻⴷⵉⴷ pl. *Sediden* ⵙⴻⴷⵉⴷⴻⵏ, fém. *Tesdid* ⵜⴻⵙⴷⵉⴷ

Digitized by Google

pl. *Sedidnet* ⊙ΠΠ/+ (Mieux vaut considérer comme un verbe ce mot et plusieurs autres de même forme).

**Mine**. *Abatoul* (masc.) Φ+II pl. *Ibetal* Φ+II ø (Aspect du visage), *Lõũn n oudem* II:I I ΠC ø Il a mauvaise mine, ...bonne mine, *Lõũn n oudemnuit ichchadh*, ...*iehousî* II:I I ΠCI+ GE, .....⁝⊙≤

**Ministre**. *Afedaõũa* IΠ:· pl. *Ifedaõũaten* IΠ:+I

**Minuit**. *Ammas n ehadh* C⊙ I ⁝E

**Minute**. *Sar'et andherret* ⊙:+ IE⊙+

**Mirage**. *Etlel* (masc.) ≤III ø Le mirage élève les plantes, *Iedhtkel etlel ichkan* E:·II ≤IIII G:·I

**Miroir**. *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I

**Misérable**. *Taleqqi* +II···· pl. *Tileqqiõũin* +II···:I ø Id. (corrompu, lâche), *Õũaîerken* :≤O:·I pl. *Õũterkenin* :≤O:·I/

**Misère**. *Ellouqõũ* (masc.) II···: ø Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* II···I+

**Miséricorde** (divine). *Errokhmet* (fém.) O::C+ ø Que Dieu vous fasse miséricorde, *Ierokhemkõũen ialla* O::C:·:I II·

**Miséricordieux**. *Errakhman* O::CI

**Mite**. *Tamadi* (fém.) +CΠ· pl. *Timidiõũin* +CΠ:I

**Mobilier** (Effets). *Ilalen* (masc. plur.) III/

**Moelle** (des os). *Adouf* (masc.) ΠI pl. *Idoufan* ΠII ø Id. (d'une plante), *Tasena* (fém.) +⊙I· pl. *Tiseniõũin* +⊙I:I

**Mœurs**. *Idjiten* (masc. plur.) T+I ø Elle n'a pas de bonnes mœurs, *Õũr teli idjiten oular'enin* :O +II· T+I II:I/

**Moi**. *Nek* I:·, ou, avec emphase, *Nekkounan* I:·I/ ø Id. (régime), *Î* ≤ ø Moi, je suis malade, *Nek riner'* I:· OI: ø Moi et toi, *Nek de kaî* I:· Π :·≤ ø C'est moi qui suis Mastan, *Nekkounan Mastan emouser'* I:·I/ C⊙+I C⊙: ø Chez moi, *R'orî* :O≤ ø Sur moi, *Foullî* III≤ ø Vers moi, *Serî* ⊙O≤ ø Frappe-moi, *Aõũtî* :+≤ ø (Quelquefois ≤ est remplacé par *id* Π), Apporte-moi, *Aõũîd* :≤Π

**Moins**. *Daõũ* Π: *Dag* ΠK ø Moins que cela, *Daõũdin* Π:Π/ ø Il est moins grand que toi, *Illa daõũk* II· Π::· ø Ils ne sont pas moins de deux cents, *Õũr illin daõũ senat temadh* :O II/ Π: ⊙I+ +ΦE ø A moins de, *Illad* IIΠ ø A moins

Digitized by Google

que, *Koudebas* ⁚·ΠΦΘ ⌀ Je terminerai mon travail en moins de deux mois, *Adesemder' elkhidmetin illad isenat telil* ΠΘCΠ⁝ II⁚⁚ΠC+I IIΠ ΘI+ +IIII ⌀ Nous terminerons notre couture en moins de deux jours, *Adensemdõũ az'amaînener' illad isin hilan* ΠIΘCΠ⁚ #C≷I/⁝ IIΠ ΘI ⁞II/ ⌀ Je ne puis te laisser cela à moins de cinq francs (un réal), *Õũr eddoubir' hakîer' arer' illad i rial* ⁚O ΠΦ⁝ ⁞⁚·≤⁝ O⁝ IIΠ O≤II ⌀ Ne fais pas cela à moins que tu ne me consultes, *Õũr djid arer' koudebas hitechiõũared* ⁚O TΠ O⁝ ⁚·ΠΦΘ ⁞+Ɛ⁚OΠ ⌀ A moins que (sinon que), *Ar î* O ≤ ⌀ A moins que nous ne soyons pas des nobles, *Ar î õũor nemous ihaggaren* O ≤ ⁚O ICΘ ⁞ΚOI

**Mois**. *Tallit* (fém.) +II+ pl. *Telil* +IIII ⌀ Noms des mois chez les Touareg Taïtoq, rangés par ordre : 1° *Az'oum* #C, 2° *Tisesi* +ΘΘ·, 3° *Djermouheden* TOC⁞ΠI, 4° *Tafaskî* +IΘ⁚·≤, 5° *Tamessedhek* +CΘE⁚·, 6° *Tallit sedhtefet* +II+ ΘEI+, 7° *Tallit err'at* +II+ O⁝+, 8° *Aõũhim õũaîezzaren* ⁚⁞C ⁚≤ΧOI, 9° *Aõũhim õũaîelkemen* ⁚⁞C ⁚≤II⁚·CI, 10° *Sarat* ΘO+, 11° *Tintinselmin* +TIΘIICI, 12° *Amezzehel* CΧ⁞II ⌀ Le commencement du mois, *Tizzaret n tallit* +ΧO+TII+ ⌀ Le milieu du mois, *Taz'ount n tallit* +#T TII+ ⌀ La fin du mois, *Herraîet n tallit* ⁞O≤+ TII+ ⌀ Dans quel mois sommes-nous? *Tallit tahaner' tõũaret dimarder' ma temous?* +II+ +⁞I⁝ +⁚O+ ΠCOΠ⁝ C +CΘ ⌀ Quel est le quantième du mois? *Maneket hédhan der' tallit tarer'?* CI⁚·+ ⁞EI Π⁝ +II+ +O⁝ (combien de nuits dans ce mois-ci?) ⌀ Le seize, *Meraõũ de sedhis* CO⁚ Π ΘEΘ

**Moisir**. *Ekhmer* ⁚⁚CO ⌀ Il est moisi, *Iekhmer* ⁚⁚CO ⌀ Il moisira, *Adiekhmer'* Π⁚⁚CO ⌀ Faire moisir, *Sekhmer* Θ⁚⁚CO

**Moisson**. *Afaras* (masc.) IOΘ ⌀ Moisson de blé, *Afaras n ired* IOΘ I OΠ ⌀ Temps de la moisson, *Iberî* (masc.) ΦO≤ ⌀ Jours (nuits) de la moisson, *Hedhan n iberî* ⁞EI I ΦO≤

**Moissonner**. *Feres* IOΘ ⌀ Il moissonne, *Iferes* IOΘ ⌀ Ils moissonnent, *Iferesen* IOΘI ⌀ Demain, je moissonnerai mon orge, *Toufat adeferesir' timz'inin* +I+ ΠIOΘ⁝ +C#I/

Digitized by Google

**Moite.** Sa peau est moite, *Ilemnnit isifesfes* IIⵎI+ ⊙I⊙I⊙

**Moitié.** *Ar'il* (masc.) ⁝II ⌀ Moitié de l'année, *Ar'il n aoũetaî* ⁝II I ⁚+ⴾ ⌀ Elle la dépasse de moitié, *Toudjertet s ar'it* +TO++ ⊙ ⁝II ⌀ Moitié blanc, moitié noir, *Ar'ilnnit imallen*, *ar'ilnnit ikaoũelen* ⁝II/+ ⵎII/ ⁝II/+ ⁚·⁝II/ ⌀ Moitié gain, moitié perte, *Ar'il errebakh*, *ar'il abekhas* ⁝II O⊕⁚⁚ ⁝II ⊕⁚⁚⊙ ⌀ J'en ai cousu plus de la moitié, *Ez'emaîer' aîoukîen ar'ilnnit* #ⵎⴾ⁚ ⴾ⁚·ⴾI ⁝II/+ ⌀ Nous avons fait la moitié de notre chemin, *Nousa ar'il n tamerrahant nener'* I⊙· ⁝II TⵎO⁝T/I⁚ ⌀ J'en ai mangé la moitié, *Ekchir' ar'ilnnit* ⁚·G⁚ ⁝II/+ ⌀ La moitié de l'outre est vide, *Iestik ar'il n abaîoq* ⊙+⁚· ⁝II I ⊕ⴾ··· ⌀ Moitié d'un mois, *Hadhoun n tallit* ⁝EI TII+ ⌀ Un mois et demi, *Tallit d ahadhoun* +II+ ⊓ ⁝EI

**Molaires.** *Timr'as* (fém.) +ⵎ⁚⊙

**Mollets.** *Inerdhen* (masc. plur.) IOEI

**Mollir.** Le vent mollit, *Adhoũ idja soullan* E⁚ T· ⊙II/

**Moment.** *Sar'et* (fém.) ⊙⁝+, *Imir* (masc.) ⵎO ⌀ Au moment où, *Sar'et tandin der'* ⊙⁝+ +ᐱI ⊓⁚ ⌀ Au moment où j'étais malade, *Essar'et tandin der' riner'* ⊙⁝+ +ᐱI ⊓⁚ O⁝ ⌀ Au moment où tu entreras dans ta tente, *Imir as tedjehed ehannek* ⵎO ⊖T⁝⊓ ⁝I/⁚· ⌀ A quel moment? *Ennes emir?* I⊙ ⵎO ⌀ Mauvais moment, *Echchil* GII ⌀ Le mauvais moment est passé, *Toukî echchil* +⁚·ⴾ GII ⌀ Le moment est venu, *Iousedimir* ⊙⊓ ⵎO ⌀ A tout moment, *Ak imir* ⁚· ⵎO ⌀ En un moment, *Der' imir îen* ⊓⁚ ⵎO ⴾI ⌀ Attends un moment, *Eqqal imir îen* ···II ⵎO ⴾI ⌀ Je suis à toi dans un moment, *Akaîdaser' dheffer imir îen* ⁚·ⴾ⊓⊙⁚ EIO ⵎO ⴾI ⌀ Moments de la nuit et du jour. Milieu de la nuit, *Ammas n hedh* ⵎ⊙ I ⁝E ⌀ Point du jour, *Tañhit* (fém.) +I⁝+, *Amezzî* (masc.) ⵎ⁚ⴾ, *Datamoud* (masc.), ⊓+ⵎ⊓ ⌀ Aurore, *Ahokhak* (masc.) ⁝⁚·⁝⁚· ⌀ Matin, *Toufat* (fém.) +I+ ⌀ Milieu de la matinée, *Adjellesit* (fém.?) TII⊙+ ou *Ajdellesit* T⊓II⊙+ ⌀ Midi, *Tarout* (fém.) +O+ ⌀ Une heure après-midi, *Ir'eriõual* ⁚O⁚II ⌀ Deux heures après-midi, *Tezzar* (fém.) +⁚⁚O ⌀ Trois heures après-midi, *Takkost* (fém.) +⁚·⊖ ou *Tadeg-*

Digitized by Google

*gat* (fém.) ⵜⵎⵅⵜ ⁂ Coucher du soleil, *Alemoz'* (masc.) ⵍⵛ## ⁂ Tombée de la nuit, *Az'oz'edj* (masc.) ###ⵜ

**Mon.** *In* ⵏ, *Hin* ⵉⵏ, quelquefois *Î* ⵣ ⁂ Mon fils, *Rourî* ⵔⵓⵓⵣ ⁂ Mon pays, *Akalin* ⴰⴽⴰⵍⵉⵏ/ ⁂ Mon cheval, *Aîsin* ⵣⵉⵙⵉⵏ ⁂ Mon champ, *Afaradjin* ⴰⴼⴰⵔⴰⴷⵊⵉⵏ ⁂ Mon sabre, *Takoubahin* ⵜⴰⴽⵓⴱⴰⵀⵉⵏ ⁂ On peut se servir de *Ouahin* ⵡⴰⵀⵉⵏ qui signifie proprement « Mien ». Ainsi « Mon champ », *Afaradj ouahin* ⴰⴼⴰⵔⴰⴷⵊ ⵡⴰⵀⵉⵏ

**Monarque.** *Amenokal* ⴰⵎⵏⵓⴽⴰⵍ pl. *Imenokalen* ⵉⵎⵏⵓⴽⴰⵍⵏ/

**Monceau.** *Tadraq* ⵜⴰⴷⵔⴰⵇ (fém.) pl. *Tiderr'in* ⵜⵉⴷⵔⵔⵉⵏ ⁂ Monceau de pierres, *Tadraq n ibelalen* ⵜⴰⴷⵔⴰⵇ ⵏ ⵉⴱⴻⵍⴰⵍⴻⵏ ⁂ Monceau de terre, *Tadraq n amadhal* ⵜⴰⴷⵔⴰⵇ ⵏ ⴰⵎⴰⴷⵀⴰⵍ

**Monde.** Univers, *Eddounîa* (masc.) ⴷⵓⵏⵉⵢⴰ ⁂ Je ne le ferai pour rien au monde (quand même tu me donnerais le monde, je ne ferai pas cela), *Kouhid tekfid eddounîa, ouar adedjir' arer'* ⴽⵓⵀⵉⴷ ⵜⴻⴽⴼⵉⴷ ⴷⴷⵓⵏⵉⵢⴰ ⵡⴰⵔ ⴰⴷⴻⴷⵊⵉⵔ' ⴰⵔⴻⵔ' ⁂ Il est venu au monde, *Idjeh eddounîa* ⵉⴷⵊⴻⵀ ⴷⴷⵓⵏⵉⵢⴰ ⁂ Si j'avais le monde, je te le donnerais, *Koud ellir' eddounîa, ekfer'amtet* ⴽⵓⴷ ⴻⵍⵍⵉⵔ' ⴷⴷⵓⵏⵉⵢⴰ ⴻⴽⴼⴻⵔ'ⴰⵎⵜⴻⵜ ⁂ C'est la plus belle chose du monde, *Tihousaînnit oufenet ak haret der' eddounîa* ⵜⵉⵀⵓⵙⴰⵉⵏⵏⵉⵜ ⵓⴼⴻⵏⴻⵜ ⴰⴽ ⵀⴰⵔⴻⵜ ⴷⴻⵔ' ⴷⴷⵓⵏⵉⵢⴰ ⁂ L'autre monde, *Lakheret* (fém.) ⵍⴰⵅⴻⵔⴻⵜ ⁂ Tu me la rendras dans l'autre monde, *Hitetterred der' lakheret* ⵀⵉⵜⵜⴻⵔⵔⴻⴷ ⴷⴻⵔ' ⵍⴰⵅⴻⵔⴻⵜ ⁂ Le monde (les gens), *Eddounet* (masc. plur.) ⴷⵓⵏⴻⵜ ⁂ Il s'en alla seul dans le monde, *Kherek der' eddounet* ⵅⴻⵔⴻⴽ ⴷⴻⵔ' ⴷⴷⵓⵏⴻⵜ ⁂ Il y avait beaucoup de monde en cet endroit, *Illant eddounet edjoutenin der' edeg ouarer'* ⵉⵍⵍⴰⵏⵜ ⴷⴷⵓⵏⴻⵜ ⴷⵊⵓⵜⴻⵏⵉⵏ ⴷⴻⵔ' ⴻⴷⴻⴳ ⵡⴰⵔⴻⵔ' ⁂ Dans ce combat, nous avons perdu beaucoup de monde, *Der' anemenr'i ouarer' ner'had eddounet edjoutenin* ⴷⴻⵔ' ⴰⵏⴻⵎⴻⵏⵔ'ⵉ ⵡⴰⵔⴻⵔ' ⵏⴻⵔ'ⵀⴰⴷ ⴷⴷⵓⵏⴻⵜ ⴷⵊⵓⵜⴻⵏⵉⵏ ⁂ Le grand monde (les grands), *Imr'aren* ⵉⵎⵔ'ⴰⵔⴻⵏ

**Monnaie.** *Az'ref* (masc.) ⴰⵣⵔ'ⴼ ⁂ Fausse monnaie, *Az'ref inkhas* ⴰⵣⵔ'ⴼ ⵉⵏⵅⴰⵙ ⁂ Monnaie (change), *Aseref* (masc.) ⴰⵙⴻⵔⴻⴼ ⁂ En as-tu la monnaie? *Telid aserefnnit?* ⵜⵍⵉⴷ ⴰⵙⴻⵔⴻⴼⵏⵏⵉⵜ?

**Montagne.** *Adrar* (masc.) ⴰⴷⵔⴰⵔ pl. *Idraren* ⵉⴷⵔⴰⵔⴻⵏ ⁂ Montagne très escarpée, *Tahort* (fém.) ⵜⴰⵀⵓⵔⵜ pl. *Tahorin* ⵜⵉⵀⵓⵔⵉⵏ ⁂ Ce pays est montagneux, *Amadhal ouarer ihé idrar edjen* ⴰⵎⴰⴷⵀⴰⵍ ⵡⴰⵔⴻⵔ ⵉⵀⴻ ⵉⴷⵔⴰⵔ ⴻⴷⵊⴻⵏ

Digitized by Google

**Montant** (central d'une tente). *Tamankaî* (fém.) ⵜⴰⵎⴰⵏⴽⴰⵢⵜ pl. *Timankaîen* ⵜⵉⵎⴰⵏⴽⴰⵢⵉⵏ ⵒ Petits montants, *Iǧîdan* (masc.) ⵉⵖⵉⴷⴰⵏ ⵒ Montant fourchu, *Tajettiôût* (fém.) ⵜⴰⵊⴻⵜⵜⵉⵓⵓⵜ pl. *Tijettiôûin* ⵜⵉⵊⴻⵜⵜⵉⵓⵓⵉⵏ

**Montée**. *Ieôûen* (masc.) ⵉⵢⵓⵓⵏ

**Monter**. *Eôûen* ⵉⵢⵓⵓⵏ ⵒ Je suis monté sur la dune, *Eôûener' edjif* ⵉⵢⵓⵓⵏⵔ ⵉⵊⵉⴼ ⵜⵉ ⵒ Il est monté sur la colline, *Iôûen alous* ⵉⵢⵓⵓⵏ ⵍⵍⵓ ⵒ Monter en suivant une vallée, *Djôûî* ⵊⵓⵓⵉ ⵜⵉ ⵖ ⵒ J'ai monté la vallée, *Djôûîr' ir'ahar* ⵊⵓⵓⵉⵔ ⵉⵔⵖⴰⵀⴰⵔ ⵜⵉ ⵖ ⵉⵏⵓ ⵒ Monter dans une région élevée, *Edhtkel* ⴻⴹⵜⴽⴻⵍ ⵉ ⵍⵍ ⵒ J'ai monté la vallée, *Edhtkaler' ir'ahar* ⴻⴹⵜⴽⴰⵍⴻⵔ ⵉⵔⵖⴰⵀⴰⵔ ⵉⵏⵓ ⵒ Monter jusqu'au milieu d'une montagne, *Demar* ⴷⴻⵎⴰⵔ ⵓ ⵒ Monter au sommet d'une montagne, *Estaôûel* ⵙⵜⴰⵓⵓⴻⵍ ⵉ ⵍⵍ ⵒ Je suis monté au sommet de la montagne, *Estaôûeler' afela ne drar* ⵙⵜⴰⵓⵓⴻⵍⵔ ⴰⴼⴻⵍⴰ ⵏⴻ ⴷⵔⴰⵔ ⵉ ⵍⵍ ⵜⵉ ⵍ ⵏⵓⵓ ⵒ Monter à cheval, à chameau, en voiture, etc., *Our'ar* ⵓⵔⵔⴰⵔ ⵓ ⵒ Il monte, *Iour'ar* ⵉⵓⵔⵔⴰⵔ ⵓ ⵒ Action de monter à cheval, etc., *Tir'era* (fém.) ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵒ Nous sommes montés en chemin de fer, *Nour'ar chenfer* ⵏⵓⵔⵔⴰⵔ ⵛⵀⴻⵏⴼⴻⵔ ⵏⵉ ⵓ ⵒ Faire monter à cheval, etc., *Sor'er* ⵙⵓⵔⵔⴻⵔ ⵙⵉ ⵓ ⵒ Je l'ai fait monter à cheval, *Sor'ereq aîls* ⵙⵓⵔⵔⴻⵔⵇ ⴰⵢⵍⵙ ⵙⵉ ⵓ ⵒ Monter à un arbre, sur une maison, etc., *Adj* ⴰⴷⵊ ⵜ ⵒ Je suis monté (à un arbre, etc.), *Oudjir'* ⵓⴷⵊⵉⵔ ⵜⵜ ⵒ Tu es....., *Toudjid* ⵜⵓⴷⵊⵉⴷ ⵜ ⵒ Il est....., *Ioudja* ⵉⵓⴷⵊⴰ ⵜⵏ ⵒ Nous sommes....., *Noudja* ⵏⵓⴷⵊⴰ ⵜⵜⵏ ⵒ Vous êtes....., *Toudjam* ⵜⵓⴷⵊⴰⵎ ⵜ ⵒ Ils sont....., *Ioudjan* ⵉⵓⴷⵊⴰⵏ ⵜⵏ ⵒ Monte au palmier, *Adj tazzèt* ⴰⴷⵊ ⵜⴰⵣⵣⴻⵜ ⵜ ⵒ Je suis monté en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* ⵓⴷⵊⵉⵔ ⵜⴰⵔⵀⴰⵎⵜ ⵜⵜ ⵒ Nous monterons sur la terrasse pour voir la mer, *Annedj asfel edjeriôû itennî* ⴰⵏⵏⴻⴷⵊ ⴰⵙⴼⴻⵍ ⴻⴷⵊⴻⵔⵉⵓⵓ ⵉⵜⵜⵏⵉ ⵜⵜ ⵓⵉⵍⵍ ⵜⵓ ⵒ Qualité d'un animal doux à monter, *Imenaî* (masc. plur.) ⵉⵎⴻⵏⴰⵢ ⵒ La chamelle est meilleure à monter, *Der' imenaî touf tar'lamt* ⵒ ⵔⴰ ⵉⵎⴻⵏⴰⵢ ⵜⵓⴼ ⵜⴰⵔⵍⴰⵎⵜ ⵒ ⵔⴰ ⵉⵎⴻⵏⴰⵢ ⵜⵓⴼ ⵜⴰⵔⵍⴰⵎⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵒ Il est doux à monter, *Hant imenaî* ⵀⴰⵏⵜ ⵉⵎⴻⵏⴰⵢ ⵜⵜ ⵉⵎⴻⵏⴰⵢ ⵜⵜⴰ ⵉⵍⵍⴻ ⵒ Il est doux à monter, *Hant imenat

*ez'z'eler' des adhadh* ⁝:· ⵌ⁞: ⵏⵙ ⵄⵄ (j'y dirigerai le doigt) ⌀ Montre-moi ta force, ton courage, *Sekenî tir'oradnnek, tahouletnnek* ⵙ:·ⵊⴽ +⁝ⵙⵏ/:· +⁞⁞ⵍ+ⵍ:· ⌀ Enseigner, *Selmed* ⵙⵍⵍⵛⵏ ⌀ Montre-moi les tifînar', *Selmedî tifînar'* ⵙⵍⵍⵛⵏⴽ +ⵊⴽⵍ⁞ ⌀ Se montrer, *Infelel* ⵊⵏⵍⵍⵍ ⌀ Je me montre, *Anfelaler'* ⵊⵏⵍⵍⵍ⁞ ⌀ Il s'est montré, *Infelala* ⵊⵏⵍⵍⵍ·

**Monture** (Animal dressé). *Asenî* (masc.) ⵙⵍⴽ pl. *Isenaî* ⵙⵍⴽ ⌀ Id. (enlevé à la guerre), *Eoûit* (masc.) :+ pl. *Ioûiten* :+ⵍ

**Moquer.** Se moquer de (rire de), *Dhez' der'* ⴹ⵿ⵔ ⵏ⁞ ⌀ Tu te moques de moi, *Tedhez'z'ed der'î* +ⴹ⵿ⵔⵏ ⵏ⁞ⴽ ⌀ (*D* ⵏ employé au lieu de *Der'* ⵏ⁞). Il se moque de nous, *Idhaz' dener'* ⴹ⵿ⵔ ⵏⵍ⁞ ⌀ Nous parlerons sérieusement (en vérité), et non par moquerie, *Adensioûel stidet, oûrdjer' stahendhez'z'it* ⵏⵍⵙ:ⵍⵍ ⵙⵏ+ :ⵙⵜ⁞ ⵙ⁞ⵊⴹ⵿ⵔ+ ⌀ Je m'en moque, *Aselferî* (expression substantive) ⵙⵍⵍⵍⵙⴽ ⌀ Vous, vous n'y faites pas attention, vous vous en moquez, *Kenoûedh oûttekkoulem, djamas aselferî* :·ⵍ:ⵊ :+:·ⵍⵍⵛ ⵜⵛⵙ ⵙⵍⵍⵍⵙⴽ

**Moquerie.** *Tahendhez'z'it* +⁞ⵊⴹ⵿ⵔ+

**Morceau.** *Afres* (masc.) ⵍⵙⵙ pl. *Ifersan* ⵍⵙⵙⵍ, *Akfel* (masc.) :·ⵍⵍⵍ pl. *Ikfelan* :·ⵍⵍⵍ/, *Tamalaît* (fém.) +ⵛⵍⵍⴽ+ pl. *Timalaten* +ⵛⵍⵍⴽⵍ ⌀ Morceau de fromage, *Afres n oullous* ⵍⵙⵙ ⵍ ⵍⵍⵙ ⌀ Morceau de galette, *Afres n tadjella* ⵍⵙⵙ ⵜⵜⵍⵍ· ⌀ Morceau de viande, *Tamenkodht* (fém.) +ⵛⵍ⁞·ⵊ pl. *Timenkadh* +ⵛⵍ⁞·ⵊ, *Ekeles n isan* :·ⵍⵍⵙ ⵍ ⵙⵍ ⌀ Morceau de viande bouillie, *Akerraî* (masc.) :·ⵙⴽ pl. *Ikerraîen* :·ⵙⴽⵍ ⌀ Morceau d'étoffe, *Aseffer'* (masc.) ⵙⵍ⁞ pl. *Iseffir'en* ⵙⵍ⁞ⵍ, *Tikest* (fém.) +:·ⵙ pl. *Tiksin* +:·ⵙⵍ ⌀ Morceau de cuir, *Tikest* +:·ⵙ ⌀ (fragment), Morceau de verre, *Tefelteq n tisit* +ⵍⵍⵍ+··· ⵜⵙ+ ⌀ Morceau de bois, *Afres n iser'er* ⵍⵙⵙ ⵍ ⵙⵍ:ⵙ pl. *Ifersan n iser'er* ⵍⵙⵙⵍ ⵍ ⵙⵍ:ⵙ

**Mordre** (en parlant d'un chien, d'un cheval, etc.). *Ekch* :·ⵆ ⌀ Il a mordu, *Ikcha* :·ⵆ· ⌀ Il l'a mordu, *Ikchit* :·ⵆ+ ⌀ (en parlant d'un homme ou d'un cheval qui mordille son mors), *Added* ⵏⵏ ⌀ J'ai mordu, *Eddedar'* ⵏⵏ⁞ ⌀ Il a mordu, *Ided* ⵏⵏ ⌀ Il m'a mordu à la main, *Idedî der' afous* ⵏⵏⴽ ⵏ⁞ ⵍⵙ ⌀ Prends garde au chien, qu'il ne te morde (happe) pas,

Digitized by Google

*Aġez' imannek der' aîdî o͡ukaîtekheleggitit* ⋉⌗ ⊏/I:· ⊓⁝ ⋞⊓⋞ ::·⋞+::II⋉++ ⌀ Il a mordu la poussière, *Ibek amadhal* ⦶:· ⊏EII

**Mors**. *Tadheft* +EI (fém.) pl. *Todhfin* +EII ⌀ Chaînette qui s'attache au mors, *Anennîa* I/⋞· pl. *Nennîaten* I/⋞+I

**Morsure**. *Titeti* (fém.) +++· pl. *Titatio͡uin* +++:I ⌀ Id. (en parlant d'un homme), *Tedidi* +⊓⊓·

**Mort**. *Tamettant* (fém.) +⊏+T pl. *Timettanin* +⊏+I/ ⌀ Il est à l'article de la mort, *Ibouk adimmet* ⦶:· ⊓⊏+ ⌀ De quoi est-il mort? (Quoi l'a tué?) *Mattinr'en?* ⊏+I⁝I ⌀ Il est mort de mort naturelle (Notre-Seigneur l'a tué), *Inr'i Messiner'* I⁝· ⊏⊙I⁝ ⌀ Blessure mortelle (mauvaise), *Abouîs ichchadhen* ⦶⋞⊙ ⊂EI ⌀ Il a mis à mort, *Ienr'a* I⁝· ⌀ La morsure en est mortelle, *Titetinnit tenaq* +++I+ +I··· ⌀ Mort (il est), *Emmout* ⊏+ pl. *Emmouten* ⊏+I ; Morte (elle est), *Temmout* +⊏+ pl. *Emmoutenet* ⊏+I+

**Mortier**. *Tindi* (fém.) +⋀· pl. *Tandio͡uin* +⋀:I

**Morve** (Humeur visqueuse). *Insiren* (masc. pl.) I⊙OI ⌀ (Maladie des chevaux), *Tahadja* (fém.) +⁝T· (se dit dans l'Aèr *Taho͡uokout* +⁝::·+) ⌀ Mon cheval a la morve, *Aîsin tedjerao͡ut tahadja* ⋞⊙I +TO:+ +⁝T·

**Mosquée**. *Tamejjida* (fém.) +⊏⌶⊓· pl. *Timejjidao͡uin* +⊏⌶⊓:I

**Mot**. *Tefirt* (fém.) +I⊕ pl. *Tifer* +IO, *Ao͡ual* (masc.) :II pl. *Ao͡ualen* :II/, *Adao͡uenni* ⊓:I· ⌀ Mot à mot, *Tefirt tefirt* +I⊕ +I⊕ ⌀ Viens, j'ai un mot à te dire, *Aîo͡u, illa r'orî adao͡uenninnek* ⋞: II· ⁝O⋞ ⊓:I/:· ⌀ Il m'a appris les mots, *Iselmedî der' ao͡ualen* ⊙II⊏⊓⋞ ⊓⁝ :II/ ⌀ Il l'a enseigné en peu de mots, *Iselmedit stifer idrousenin* ⊙II⊏⊓+ ⊕IO ⊓O⊙I/ ⌀ A demi-mot, *Sar'il n ao͡ual* ⊙⁝II I :II ⌀ Voilà mon dernier mot (je ne ferai pas suivre ce mot d'un autre), *Tefirt tarer' o͡uhasessilkemer' îet* +I⊕ +O⁝ ⁝⁝⊙⊙II:·⊏⁝ ⋞+

**Motif**. *Timental* +⊏TII, *Sebab* ⊙⦶⦶ ⌀ Quel en est le motif? *Timentalnnit ma îmous?* +⊏TII/+ ⊏ ⋞⊏⊙ ⌀ J'en sais le motif, *Saner' timentalnnit* ⊙I⁝ +⊏TII/+

Digitized by Google

**Motte**. *Abelloq* (masc.) ⦶II··· pl. *Ibeller'en* ⦶II⁝I ⌀ Motte de terre, *Abelloq n amadhal* ⦶II··· I ⊏EII ⌀ Petite motte de dattes, *Tabelloq n tîeni* +⦶II··· T≤I·

**Mou** (est). *Ibedadj* ⦶ΠT, *Lemmedh* II⊏E ⌀ L'or est mou, *Oror' ibedadj* O⁝ ⦶ΠT ⌀ Cet homme est mou, *Ales o͡uarer' ibedadj* II⊙ :O⁝ ⦶ΠT ⌀ Ils sont mous, *Lemmedhen* II⊏EI ⌀ Elle est molle, *Telemmèdh* +II⊏E ⌀ Elles sont molles, *Lemmedhenet* II⊏EI+

**Mouche**. *Ehî* (masc.) ⁝≤ pl. *Ihan* ⁝I ⌀ Mouche qui s'attaque aux chevaux et aux chameaux, *Aheb* (masc.) ⁝⦶ pl. *Ihebban* ⁝⦶I ⌀ Moucheron, *Ehî andhoukken* ⁝≤ IE:·I

**Moucher**. *Sinser* ⊙I⊙O ⌀ Mouche-toi, *Sinser imannek* ⊙I⊙O ⊏I:· ⌀ Se moucher, *Essinser* ⊙I⊙O ⌀ Je me mouche, *Essinsereq* ⊙I⊙O···

**Moucheté**. *Ibokin* ⦶:·I pl. *Ibekatnin* ⦶:·+I/, fém. *Tibokit* +⦶:·+ pl. *Tibokatnin* +⦶:·+I/

**Moucheture**. *Tidaqqert* (fém.) +Π···⊕ pl. *Tidaqqar* +Π···O

**Moudre**. *Ez'ed* #Π ⌀ Mon blé est moulu, *Ierdin iz'ed* OΠI #Π

**Mouflon**. *Oudad* ΠΠ pl. *Oudaden* ΠΠI; fém. *Toudat* +Π+ pl. *Toudadin* +ΠΠI ⌀ Petit mouflon, *Abouledj* ⦶IIT

**Mouiller**. *Ebdedj* ⦶ΠT ⌀ J'ai mouillé mes vêtements, *Ebededjer' iselsahin* ⦶ΠT⁝ ⊙II⊙⁝I ⌀ Je me suis mouillé, *Ebededjer' imanin* ⦶ΠT⁝ ⊏I/ ⌀ Il est mouillé, *Ibedadj* ⦶ΠT ⌀ Mon bonnet est mouillé, *Takounboutin tebedadj* +:·I⦶+I +⦶ΠT

**Mouillure**. *Abedoudj* (masc.) ⦶ΠT pl. *Ibedoudjen* ⦶ΠTI ⌀ Id., *Anebededj* I⦶ΠT pl. *Inebedadj* I⦶ΠT ⌀ Il n'y a pas de mouillure, *O͡udes anebededj* :Π⊙ I⦶ΠT

**Moule**. *Tir'ert* (fém.) +⁝⊕ pl. *Tir'erin* +⁝OI; *Leqaleb* (masc.) II···II⦶ pl. *Leqaleben* II···II⦶I

**Mouler** (Verser dans un moule). *Effî der' tir'ert* I≤ Π⁝ +⁝⊕

**Moulin**. Pierre inférieure du moulin à main, *Tahount* +⁝T pl. *Tihoun* +⁝I; Pierre supérieure, *Az'z'ed* #Π ⌀ Moulin (Maison de broiement), *Tar'ahamt tanez'ed* +⁝⁝E +I#Π ⌀ Moulin mécanique (Maison qui moud toute seule), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit* +⁝⁝E ++#Π+ ⊏I+

Digitized by Google

**Mourir.** *Em* ⊏ ou *Met* ⊏+ ⌀ Je suis mort, *Ammor'* ⊏⁝ ou *Ammouter'* ⊏+⁝, Tu es mort, *Tammed* +⊏⊓ ou *Tammouted* +⊏+⊓, Il est mort, *Immout* ⊏+, Nous sommes morts, *Ennemmet* I⊏+, Vous êtes morts, *Ittammim* +⊏⊏, Ils sont morts, *Amman* ⊏I ou *Ammouten* ⊏+I ⌀ Il est mort avant l'âge (avant son moment), *Immout dat imirnnit* ⊏+ ⊓+ ⊏OI+ ⌀ Il est mort de faim, *Immout se laz'* ⊏+ ⊙II# ⌀ Je meurs de froid (le froid me tue), *Ienr'î asemèdh* I⁝≤ ⊙⊏E ⌀ Je meurs de son amour, *Ammouter' sterannit* ⊏+⁝ ⊕OI+ ⌀ L'argent ne meurt pas, *Õur itemettid az'ref* ⁚O +⊏+⊓ #OI ⌀ Il meurt subitement (Il sèche en un instant), *Ieqqor simir îen* ···O ⊙⊏O ≤I ⌀ Il est mort (Il n'est plus), *Abat* Φ+ ⌀ Ils sont morts, *Baten* Φ+I ⌀ Si je meurs (Si l'annulation est en moi), *Kou ihî ba* ⁚· ⁞≤ Φ·

**Mousse** (du lait, du savon, etc.). *Takoufi* (fém.) +⁚·I· pl. *Tikouffaõuin* +⁚·I⁚I ⌀ L'eau mousse, *Aman sikaffaõuen* ⊏I ⊙⁚·I⁚I

**Moustaches.** *Imesõuan* (plur. fém.) ⊏⊙⁚I ⌀ Longues moustaches, *Imesõuan hedjeroutenin* ⊏⊙⁚I ⁞TO+I/

**Moustique.** *Tadast* (fém.) +⊓⊕ pl. *Tidassin* +⊓⊙I

**Mouton** (Bélier). *Ekrar* ⁚·OO pl. *Ikraren* ⁚·OOI ⌀ Mouton châtré, *Abajouj* ΦTT pl. *Ibedjadj* ΦTT ⌀ Mouton à laine, *Elahî* (masc.) II⁞≤ pl. *Ilaheîen* II⁞≤I

**Mouvement.** *Asemessî* ou *Asemessi* (masc.) ⊙⊏⊙≤ ou ⊙⊏⊙· ⌀ Son mouvement est rapide, *Asemessinnit fesous* ⊙⊏⊙I+ I⊙⊙ ⌀ Son mouvement est lent, *Asemessinnit iz'z'aî* ⊙⊏⊙I+ #≤

**Mouvoir.** *Semmes* ⊙⊏⊙ ⌀ Il a mû, *Ismessa* ⊙⊏⊙· ⌀ J'ai mis en mouvement cette chose, *Esmesser' haret õuarer'* ⊙⊏⊙⁝ ⁞O+ ⁚O⁝ ⌀ Mettre en mouvement une montre, un homme, etc., *Senker* ⊙‡O ⌀ Tu mets en mouvement, *Tesenkered* +⊙‡O⊓ ⌀ Notre troupe s'est mise en mouvement, *Edjennener' immoussa* TI/I⁝ ⊏⊙· ⌀ Homme agissant de son propre mouvement, *Ales ahadjen imannit* II⊙ ⁞⁚I (pour ⁞TI) ⊏I+

**Moyen** (de taille ou de condition moyenne). *Ndjeridjeri* ITOTO· ⌀ Homme moyen, *Ales õuandjeridjeri* II⊙ ⁚ITOTO·

Digitized by Google

⌀ Femme moyenne, *Tamodht tandjeridjeri* +⊏⋿ +ITOTO· ⌀ Pays de dimension moyenne, *Amadhal edjoudhî* ⊏EII TE≤ ⌀ Moyen d'action, *Debara* (fém.) ⊓ΦO· pl. *Debaraten* ⊓ΦO+I ⌀ Il y a trois moyens d'y entrer, *Ellant keradhet debaraten õuistetenedjeh* IIT :·O⋿ ⊓ΦO+I :⊖+IT⁝

**Mue**. *Okous n ilem* :·⊙ I II⊏ ⌀ Mue d'un jeune garçon ou d'une jeune fille, *Taggadht* (fém.) +⋉⋿

**Muer**. Il mue (animal), *Itakkes ilemnnit* +:·⊙ II⊏I+ ⌀ Id. (jeune garçon), *Eõuodh* :E

**Muet**. *Amz'adj* ⊏#T pl. *Imz'adjen* ⊏#TI, fém. *Tamz'ak* +⊏#:· pl. *Timz'adjin* +⊏#TI

**Mufle**. *Ifounfanen* (masc. plur.) IIII/

**Mugir**. Il a mugi, *Ir'õua* ⁝:· ⌀ Elle a mugi, *Ter'õua* +⁝:·

**Mugissement**. *Tir'õui* (fém.) +⁝:· ⌀ Long mugissement, *Tir'õui hedjeret* +⁝:· ⁝TO+ ⌀ Mugissement (bruit) d'un torrent, *Ahit n andjî* ⁝+ I IT≤

**Mulâtre**. *Bour'ellî* Φ⁝II≤ pl. *Ibour'elliten* Φ⁝II+I, *Azouggar'* ⅄⋉⁝ pl. *Izeggar'en* ⅄⋉⁝I; fém. *Tazouggaq* +⅄⋉··· pl. *Tizeggar'in* +⅄⋉⁝I

**Multitude**. *Adjout* T+ ⌀ Multitude d'hommes, de choses, *Adjout n midden, n haretin* T+ I ⊏⊓I, I ⁝O+I

**Munitions** (Armes). *Taz'olî* +#II≤ (voy. **Fer**).

**Mur**. *Lekhîadh* (masc.) II::≤E pl. *Lekhîadhen* II::≤EI ⌀ Le mur est tombé, *Lekhîadh iodha* II::≤E E· ⌀ Mur d'enceinte, *Ar'efer* (masc.) ⁝IO

**Mûr** (adj.). Il est mûr, *Iña* I· ⌀ Elle est mûre, *Teña* +I·

**Mûrir**. *Idjer* TO ⌀ Le blé mûrit, *Ired idjer* O⊓ TO ⌀ Les dattes mûrissent, *Tîeni tedjer* +≤I· +TO

**Murmure** (des eaux, etc.). *Ahit* (masc.) ⁝+

**Muse**. *Lemesek* (masc.) II⊏⊙:·

**Muscle**. Muscle du cou, *Tafelelt* (fém.) +IIIH pl. *Tifoulat* +IIIII ⌀ Biceps, *Õuordeggel* (masc.) :O⊓⋉II ⌀ Muscles de l'avant-bras, *Inerdhen* IOEI

**Museau**. *Ifounfanen* (fém. plur.) III/I

**Museler** (Serrer le museau d'un chameau avec un licol). *Deber* ⊓ΦO ou *Deber'* ⊓Φ⁝

Digitized by Google

**Muselière**. *Takmamt* (fém.) +:·⊏Ɛ pl. *Tikmamin* +:·⊏⊏I

**Musette** (de cheval). *Ar'eridj* :OT pl. *Ir'erjan* :OTI

**Musulman**. *Anislam* IOII⊏ ø Cet homme est musulman, *Ales ōũarer' anislam* IIO :O: IOII⊏

**Mutuellement**. *Djersen* TOOI

**Myope**. Il est myope, *Ōur isenefri* :O OIIO·

## N

**Nager**. *Ōuot aman* :+ ⊏I ø Je nage, *Ōuoter' aman* :+: ⊏I ø Il nage, *Iōũot aman* :+ ⊏I

**Naguère**. *Endjoum* IT⊏

**Nain**. *Djezzoul* T⋋II pl. *Djezzoulen* T⋋II/, fém. *Djezzoult* T⋋IH pl. *Djezzoulnin* T⋋II/I

**Naissance**. *Tiōũit* (fém.) +:+ ø Le jour où il naît, *Ahel aōũadiōũa* ⋮II :Π:· ø Le jour de la naissance du Prophète, *Elmouloud* (masc.) II⊏IIΠ

**Naître**. *Ōu* : ø Il est né, *Iōũa* :· ø Le jour où je suis né, *Ahel ōũaseōũir'* ⋮II :O:: ø Depuis que je suis né, *Ōuir'* :: ø Où es-tu né? *Mani tōũid?* ⊏I +:Π ø Je suis né dans le Ahenet, *Ōuir' der' Ahenet* :: Π: ⋮I+ ø Tu es né, *Tōũid* +:Π, Nous sommes nés, *Nōũa* I:·, Vous êtes....., *Tōũam* +:⊏, Ils sont....., *Ōuan* :I

**Narine**. *Tinhart* (fém.) +I⋮⊕ pl. *Tinhar* +I⋮O

**Nasillard**. Il parle en nasillant, *Ibir'enr'en aōũalnnit* ⓄI:I:I :II/+

**Natation**. *Eōũit* :+

**Natte** (Tissu de genêt). *Taōũsit* (fém.) +:O+ pl. *Tiōũsatin* +:O+I, *Tafteq* (fém.) +I+··· pl. *Tifettar'* +I+: ø Natte haute dont plusieurs de suite enveloppent la tente, *Aseber* (masc.) OⒹO pl. *Isebran* OⒹOI (voy. **Tresse**).

**Natter** (voy. **Tresser**).

Digitized by Google

**Naturel** (au sens moral). *Tar'ara* (fém.) +⁝O· ⌀ Son naturel est lourd, *Tez'z'aî tar'arannit* +#≤ +⁝OI+ (voir l'observation faite au mot **Lourd**) ⌀ Son naturel est bon, *Tar'arannit titoular'et* +⁝OI+ ++II⁝+ ⌀ Homme d'un mauvais naturel, *Ales az'ekkenz'ar* II⊙ #⁝·I#O ⌀ Il est d'un bon naturel, *Ifirahet* IO⁝+ ⌀ Je suis d'un bon naturel, *Efiraher'* IO⁝⁝ ⌀ Tu es....., *Tefirahed* +IO⁝Π

**Neige**. *Ar'eris* (masc.) ⁝O⊙ ⌀ Il tombe de la neige, *Iggat ar'eris* ⋉+ ⁝O⊙

**Ne pas**. *Õuor*, *õur* ⁝O (Le O se transforme quelquefois par attraction, ou peut se supprimer) ⌀ Je ne me suis pas habillé, *Õur elsir'* ⁝O II⊙⁝ ⌀ Je ne m'habillerai pas, *Õur ilser'* ⁝O II⊙⁝ ⌀ Ne viens pas, *Õuottousid* ⁝+⊙Π ⌀ Ne fais pas comme cela, *Õur djid aîder'* ⁝O TΠ ≤Π⁝ ⌀ Je ne sais pas, *Õuor siner'* ou *Õuossiner'* ⁝O⊙I⁝ ou ⁝⊙I⁝ ⌀ Il n'a pas vu, *Õur ineî* ⁝O I≤ ⌀ Je ne viendrai pas, *Õuoddîaser'* ⁝Π≤⊙⁝ ⌀ Il ne restera pas, *Õur itr'aîmit* ⁝O+⁝≤⊏+ ⌀ Il ne nous donnera pas, *Õuahaner'adîekf* ⁝⁝I⁝Π≤⁝·I ⌀ Je ne les écouterai pas, *Õuahaseniseler'* ⁝⁝⊙I⊙II⁝ ⌀ Non pas, *Õuordjer'* ⁝OT⁝ ⌀ Lui n'est pas un amr'ar, *Enta õuordjer' amr'ar* T· ⁝OT⁝ ⊏⁝O

**Ne que**. Un homme qui a deux blouses vaut mieux que celui qui n'en a qu'une, *Ales iouf ilan senatet tikamsin õuorenili ar îet r'as* II⊙ I II/ ⊙I++ +⁝·⊏⊙I ⁝O/II· O ≤+ ⁝⊙ ⌀ Je n'y suis allé que parce que j'avais foi dans Kenan, *Õur eġeler sih ar efeleser' Kenan* ⁝O ⋉II⁝ ⊙⁝ O III⊙⁝ ⁝·I/

**Nerf**. *Az'ar* (masc.) #O pl. *Iz'erõuan* #O⁝I, *Asour* (masc.) ⊙O pl. *Isouran* ⊙OI

**Nettoyer**. *Zihdedj* ⁝⁝ΠT, *Sired* ⊙OΠ ⌀ Il a nettoyé ses vêtements, *Zihdedj iselsannit* ⁝⁝ΠT ⊙II⊙I+ ⌀ Il s'est nettoyé les dents, *Zihdedj isinennit* ⁝⁝ΠT ⊙I/I+

**Neuf** (Nombre). *Tez'z'a* (masc.) +#· *Tez'z'ahet* (fém.) +#⁝+

**Neuf** (est) (Nouveau). *Aînaî* ≤I≤ pl. *Aînaîen* ≤I≤I; fém. *Taînaî* +≤I≤ pl. *Aînaînet* ≤I≤I+

**Neuvième**. *Õuantez'z'a* (masc.) ⁝T#·, *Tantez'z'a* (fém.) +T#·

**Neveu** (Fils du frère considéré comme fils). *Ror* ou *Rour* OO ⌀

Digitized by Google

Mon neveu, *Rorî* OO≤ ⌀ Mes neveux, *Meddanî* ⊏⊓I≤ ⌀ Id. (fils de la sœur), *Agalatma* ⋉II+⊏· pl. *Aîtalatma* ≤+II+⊏·

**Névralgie** (de la tempe). *Amaz'ela* (masc.) ⊏#II· pl. *Imaz'elan* ⊏#II/

**Nez.** *Andjour* (masc.) ITO pl. *Andjouren* ITOI

**Ni.** *Õuola* ou *Õuala* :II· ⌀ Ils n'ont ni épées ni lances, *Õuollin tikobaõuin õuola allar'en* :II/ +:·Φ:I :II· II:I ⌀ Je n'aime ni l'un ni l'autre, *Õuorrir' îen õuola essin* :O: ≤I :II· ⊙I ⌀ Il n'est ni grand ni petit, *Õur îmous imaqqeren õuola andherren* :O ≤⊏⊙ ⊏···OI :II· IEOI ⌀ Nous n'avons ni gagné ni perdu (Ni je ne lui ai rien emporté, ni il ne m'a rien emporté), *Õula des iõuîr'*, *õula der'î iõuî* :II· ⊓⊙ :≤: :II· ⊓:≤ :≤ ⌀ Ni moi ni toi, *Nek õuala kî* I:· :II· :·≤

**Niais.** *Amenhoudj* ⊏I⁝T pl. *Imenhadj* ⊏I⁝T

**Nid.** *Essok* (masc.) ⊙:· pl. *Essoken* ⊙:·I ⌀ Il a fait son nid, *Ikena soknnit* :·I· ⊙:·I+

**Nièce** (Fille du frère considérée comme fille). *Ielli* II· pl. *Echché* Ɛ· ⌀ Id. (fille de la sœur), *Õuoltalatma* :ꟼII+⊏· pl. *Chètalatma* Ɛ+II+⊏·

**Nier** (Dire non). *En kela* I :·II· ⌀ Id. (refuser), *Oudjî* T≤ ⌀ J'ai nié, *Oudjîr'* T≤:, Tu as....., *Toudjîed* +T≤⊓, Il a....., *Ioudjî* T≤

**Nitre.** *Tisemt* (fém.) +⊙Ɛ

**Noble.** *Ahaggar* ⁝⋉O pl. *Ihaggaren* ⁝⋉OI ⌀ C'est un homme considéré dans les demeures de tous ses nobles, *Ales aîmous ioular'en r'or ihenan ihaggarennit imdan* II⊙ ≤⊏⊙ II:I :O ⁝I/ ⁝⋉OI+ ⊏⊓I

**Noce** (Tente dressée). *Ehen aîkerresen* ⁝I ≤:·O⊙I ⌀ Faire une noce, *Ekres eken* :·O⊙ ⁝I

**Nœud** (simple). *Adjelaî* (masc.) TII≤ ⌀ Id. (double), *Takerrist* (fém.) +:·O⊕ pl. *Tikerras* +:·O⊙ ⌀ Nœud (d'une bourse), *Takemmoust* (fém.) +:·⊏⊕ pl. *Tikemmousin* +:·⊏⊙I ⌀ Nœud de roseau, *Tasenfart* (fém.) *n alemes* +⊙I⊕ I II⊏⊙ pl. *Tisenfar n alemes* +⊙IO I II⊏⊙ ⌀ Nœud coulant, *Tarsemt* (fém.) +O⊙Ɛ pl. *Tirsemin* +O⊙⊏I ⌀ Nœud dans du bois, *Afoud* (masc.) I⊓ pl. *Ifadden* I⊓I

Digitized by Google

**Noir**. *Ikaõualen* :·:II/ pl. *Ikaõualnin* :·:II/I ⌀ (Noir foncé), *Isedhtefen* ⊙ⵟII pl. *Isedhtefenen* ⊙ⵟII/ ⌀ Il est devenu noir, *Iouz'z'af* #I ⌀ Jusqu'à ce qu'il soit devenu noir, *Asadiouz'z'af* ⊙Π#I ⌀ Le temps devient noir; il va pleuvoir, *Iqqal adjenna ikaõualen; ibouk ediõuot* ···II TI· :·:II/ Φ:· Π:+ ⌀ Son âme est noire, *Imannit ikaõualnin* ⊏I+ :·:II/I

**Noirâtre**. *Ikaõualen* :·:II/

**Noirceur**. *Takkaõuelt* (fém.) +:·:ⵍ

**Noircir**. *Ez'z'ouz'ef* ##I, *Sekkõuel* ⊙:·:II ⌀ Je me suis noirci, *Ez'z'ouz'efer' imanin* ##I⁝ ⊏I/ ou *Sekkõueler' imanin* ⊙:·:II⁝ ⊏I/

**Nom**. *Isem* (masc.) ⊙⊏ pl. *Ismaõuen* ⊙⊏:I ⌀ Quel est ton nom? *Ma îmous isemnnek?* ⊏ ⵉ⊏⊙ ⊙⊏I:· ou *Ennes isemnnek?* I⊙ ⊙⊏I:· ⌀ Il est venu demander que je lui dise mon nom, *Ioused idjemaî haseller'or' ismin* ⊙Π Tⵉⵉ ⁝⊙II⁝⁝ ⊙⊏I ⌀ J'oublie toujours son nom, *Ettõuor' abadah ismnnit* +:⁝ ΦΠ⁝ ⊙⊏I+ ⌀ Au nom de, *Foul oudem* III Π⊏ ⌀ Au nom de Notre-Seigneur qui vous a créés et nous a créés, *Foul oudem Messiner' aõuakõuendikhelek, ikhelekanr'ed* III Π⊏ ⊏⊙I⁝ ::·:IΠ::II:· ::II:·I⁝Π ⌀ Je lui ai donné cela en ton nom, *Ekfiq arer' der' oudemnnek* :·I··· O⁝ Π⁝ Π⊏I:·

**Nomade** (Fils du désert). *Ag adjema* ⋉ T⊏· pl. *Kel adjema* :·II T⊏· fém. *Õult adjema* :ⵍ T⊏· pl. *Chèt adjema* ⊆+ T⊏·

**Nombre**. *Ekit* :·+ ⌀ Quel en est le nombre? *Ma n ekit issen?* ⊏ I :·+ ⊙I ⌀ Grand nombre. *Adjout* T+ ⌀ Grand nombre de chameaux, *Adjout n imenas* T+ I ⊏I⊙ ⌀ Ils sont sans nombre (Il n'y en a pas de compte), *Õuottilli midhannesen* :+II· ⊏EI/⊙I

**Nombreux**. *Îdjouten* ⵉT+I pl. *Îdjoutenin* ⵉT+I/ ⌀ Elles sont nombreuses, *Idjoutenet* T+I+ ⌀ Quel est le plus nombreux? *Ma îoudjeren adjout?* ⊏ ⵉTOI T+

**Nombril**. *Taboutout* (fém.) +Φ++ pl. *Tiboutoutin* +Φ++I ⌀ Le nombril saillant du nègre, *Aboutout* Φ++ pl. *Iboutouten* Φ++I



Digitized by Google

**Nommer**. *Lor' isem* ||: ⊙⊏ ⌀ Nomme-le moi, *Lor'tt isemnnit* ||:+≤ ⊙⊏|+ ⌀ J'ai nommé, *Eller'or' isem* ||:: ⊙⊏, Tu as nommé, *Teller'ed isem* +||:⊓ ⊙⊏, Il a nommé, *Ieller'et isem* ||:+ ⊙⊏ ⌀ Comment se nomme cette chose? *Ma îmous isem n haret ou̇arer'?* ⊏ ≤⊏⊙ ⊙⊏ | ⁝⊙+ :⊙: ⌀ Comment te nommes-tu? *Ennes ismnnek?* |⊙ ⊙⊏|:· ⌀ Je me nomme Chekkadh, *Ismin Chekkadh* ⊙⊏| ⊆:·E

**Non**. *Kela* :·||· *Bobó* ⊕⊕:

**Non pas**. *Ou̇ordjer'* :⊙T: ⌀ Non pas tous, *Ouordjer' emdan* :⊙T: ⊏⊓| ⌀ Beaucoup et non peu, *Edjen ou̇ordjer' andherren* T| :⊙T: |E⊙| ⌀ Dis oui ou non (Il y a ou il n'y a pas), *En illi mir' ou̇ottilli* | ||· ⊏: :+||· ⌀ Viendras-tu ou non? *Aittased mir' ou̇oditttased?* +⊙⊓ ⊏: :⊓+⊙⊓ ⌀ Non, je ne le veux pas, *Kela, ou̇otterir'* :·||· :+⊙: ⌀ Je pense que non, *Ourdir' as kela* ⊙⊓: ⊙ :·||· ⌀ Non plus (aussi), *Aked* :·⊓ ⌀ Moi non plus, je ne l'aime pas, *Aked nek ou̇otterir'* :·⊓ |:· :+⊙:

**Nord** (ou plutôt tout l'espace compris entre l'est et l'ouest du côté du nord). *Foî* I≤ ⌀ Notre pays est au nord, *Akalnener' brin Foî* :·||/|: ⊕⊙| I≤

**Nos, Notre.** *Ner'* |: précédé presque toujours de *n* | ⌀ Nos maisons, *Tir'himinnener'* +⁝⊏|/|: ⌀ Nos bœufs et nos chèvres, *Esou̇an doullinener'* ⊙:| ⊓||≤|/⁝ ⌀ Nos enfants, *Meddanner'* ⊏⊓|: ⌀ Les nôtres, *Ou̇inener'* :|/: ⌀ Notre fils, *Rorekner'* ⊙⊙:·|: ⌀ Notre roi, *Amenokalnener'* ⊏|:·||/|: ⌀ Notre jardin, *Afaradjnener'* IOT|/⁝

**Note** (Son d'un violon). *Az'el* (masc.) #|| pl. *Iz'elan* #||/

**Nouer**. *Ekres* :·⊙⊙ ⌀ Mastan a noué, *Mastan ikres* ⊏⊙+| :·⊙⊙ ⌀ J'ai noué, *Ekerser'* :·⊙⊙: ⌀ Je nouerai, *Adekerser'* ⊓:·⊙⊙: ⌀ J'ai fait un nœud, *Ou̇oter' takerrist* :+: +:·⊙⊕ ⌀ Cet arbre est noué (Dans cet arbre il y a des nœuds), *Achek ou̇arer' hant fadden* ⊆:· :⊙: ⁝T I⊓/

**Nourrir** (Allaiter). *Senkes* ⊙‡⊙ ⌀ Id. (élever), *Ekfadh* :·IE ⌀ Donner de la nourriture, *Ekf amekchî* :·I ⊏:·⊆≤

**Nourrissant**. *Issohet* ⊙⁝+ ⌀ Viande nourrissante, *Isan essohin* ⊙| ⊙⁝| ⌀ Peu nourrissant, *Lemmèdh* ||⊏E

Digitized by Google

**Nourrisson** (Qui a perdu sa mère). *Akoufedh* :·IE pl. *Ikoufidhen* :·IEI

**Nourriture**. *Amekchî* (masc.) ⊏:·ϬΣ pl. *Imekchan* ⊏:·ϬI

**Nous** (Sujet). *Nekenedh* I:·IE fém. *Nekkentedh* I:·I+E ⌀ (régime direct, indirect) *Ner'* I:, *Aner'* I: ⌀ Il nous a frappés, *Iõũotaner'* :+I: ⌀ Donne-nous de la galette, *Ekfaner'ed tadjella* :·II:Π +TII· ⌀ Apporte-nous, *Aõũîanr'ed* :ΣI:Π ⌀ Tu nous as conduits, *Tiõũîdaner'* +:ΣΠI: ⌀ Il nous a dit, *Innahaner'* I⁞I: ⌀ Il nous verra, *Haner'inî* ⁞I:IΣ ⌀ Tu nous écriras, *Haner'tektebed* ⁞I:+:·+ΦΠ ⌀ Rends-nous, *Erraner'ed* OI:Π ⌀ Abrège-nous la plaine, *Ektemaner' tiniri* :·+⊏I: +IO· ⌀ Il nous a apporté des blouses noires, *Õuaînr'ed tikamsin tisedhtefenin* :ΣI:Π +:·⊏⊙I +⊙ΞII/ ⌀ Chez nous, *R'orner'* :OI: ⌀ Il est au milieu de nous, *Illa ammasnener'* II· ⊏⊙I/: ⌀ Au-dessus de nous, *Dennedjner'* ΠITI: ⌀ Devant nous, *Datner'* Π+I: ⌀ Ce livre est à nous, *Kitab õũarer' inener'* :·+Φ :O: I/: ⌀ Ce cheval n'est pas à nous, *Iîs õũarer' õũrdjer' inener'* Σ⊙ :O: :OT: I/: ⌀ « Avec nous » se rend par *Neddiõũ* suivi de *d*, « Nous sommes en compagnie avec ». Il est avec nous, *Neddiõũ des* IΠ: Π⊙

**Nouveau**. Il est nouveau, *Inaî* IΣ pl. *Inaîen* IΣI ⌀ Nouvel an (retour de l'année), *Edeqqel n aõũétaî* Π···II I :+Σ

**Nouvellement** (Ce jour-ci). *Ahendin* ⁞ΛI

**Nouvelles**. *Iselan* (masc. plur.) ⊙II/ ⌀ Ils échangent des nouvelles, *Tadjen iselan* +TI ⊙II/ ⌀ On n'en a pas de nouvelles, *Õuottehin iselan* :+⁞I ⊙II/ ⌀ Ce sont les Izeggar'en qui nous ont donné ces nouvelles, *Iselan õũirer' Izeggar'en haneqenidjen* ⊙II/ :O: ⅄⋉:I ⁞I···ITI ⌀ J'ai de bonnes nouvelles à vous apprendre, *Illant iselan oular'enin haõũenten eller'or'* IIT ⊙II/ II:I/ ⁞:TI II:: ⌀ J'ai reçu de mauvaises nouvelles, *Ousenid erkiselan* ⊙IΠ O:·⊙II/ ⌀ Il est parti; après quoi nous n'avons plus eu de ses nouvelles, *Iġela; dheffer adî õũr'orner' ellin iselannit* ⋉II· EIO ΠΣ ::OI: II/ ⊙II/+ ⌀ Il a demandé des nouvelles, *Issesten ed selan* ⊙⊙+I Π ⊙II/ ⌀ Je te prie de me donner de tes nouvelles,

Digitized by Google

*Djemaîer' dek ahitedjed iselannek* TC≤: Π:· ⁞+TΠ ⊙II/:· ⌀ J'ai de tes nouvelles, *Hanî iselannek* ⁞I≤ ⊙II/:· ⌀ Tu auras (verras) de mes nouvelles, *Attenîed iselanin* +I≤Π ⊙II/I ⌀ Vos nouvelles ont cessé, *Aba iselannoũen* Φ· ⊙II/I:I

**Noyau** (voy. **Os**). *Ir'es* ⁞⊙ pl. *Ir'esan* ⁞⊙I ⌀ Noyau de datte, *Akebboũ* (masc.) :·Φ: pl. *Ikebba* :·Φ·

**Noyer.** Il s'est noyé (L'eau l'a englouti), *Ilemez'ant aman* IIC#T CI ⌀ (Le courant l'a emporté), *Ieoũît andjî* :≤+ IT≤

**Nu.** Il est nu, *Ezzaf* ⵊI ⌀ Je suis nu, *Ezzafer'* ⵊI: ⌀ Elle est nue, *Tezzaf* +ⵊI ⌀ Ils sont nus, *Ezzafen* ⵊII ⌀ Il s'est mis tout nu, *Izzaf imda* ⵊI CΠ· ⌀ Il va nu-pieds, *Oũr isil* :O ⊙II ⌀ Il est nu-tête, *Oũr isoũer ir'fnnit haret* :O ⊙:O ⁞II+ ⁞O+ ⌀ L'affaire est mise à nu, *Aoũaz'loũ iemoun* #II: CI

**Nuage.** *Az'îar* (masc.) #≤O pl. *Ez'z'îaren* #≤OI ⌀ Sans nuage (ciel), *Oũr idj ez'îar* :O T #≤O ⌀ Ciel nuageux, *Adjenna ioũort az'îar* TI· :⊕ #≤O, ou *Adjenna edidjel* TI· ΠTII

**Nubile.** *Amaoũadh* (masc.) C:E pl. *Imaoũadhen* C:EI; *Tamaoũadht* (fém.) +C:Ⅲ pl. *Timaoũadhin* +C:EI

**Nubilité.** *Aggadh* (masc.) ⋉E

**Nudité.** *Ouzouf* (masc.) ⵊI ou *Ouhouf* (masc.) ⁞I

**Nuire.** *Dhelem* EIIC ⌀ Il m'a nui, *Dhelemî* EIIC≤ ⌀ Je lui ai nui, *Edhelemeq* EIIC···

**Nuit.** *Ehodh* (masc.) ⁞E pl. *Hedhan* ⁞EI ⌀ La troisième nuit, *Ehodh oũankeradh hedhan* ⁞E :‡OE ⁞EI ⌀ Cette nuit, *Oũandin ehodh* :ΛI ⁞E ⌀ La nuit passée, *Ehodh oũaîoukîen* ⁞E :≤:·≤I ⌀ La nuit prochaine, *Ehodh oũaîeharîen* ⁞E :≤⁞O≤I ⌀ De nuit, *Sehodh* ⊙⁞E ou *Der' ehodh* Π: ⁞E ⌀ Il dort nuit et jour, *Iedhtos sehodh dahel* Ⅲ⊙ ⊙⁞E Π⁞II ⌀ Bonne nuit! *Tensed delkher!* +I⊙Π ΠII::O ⌀ Il fait nuit, *Ioused ehodh* ⊙Π ⁞E ⌀ Viens à la tombée de la nuit, *Ased dheffer alemoz'* ⊙Π EIO IIC# ⌀ La nuit est très avancée, *Aîdjen der' ehodh* ≤TI Π: ⁞E ⌀ Passer la nuit, *Ens* I⊙ ⌀ Il a passé la nuit chez moi, *Iensa r'orî* I⊙· ⁞O≤ ⌀ Il passera la nuit, *Idens* ΠI⊙ ⌀ J'ai, Tu as passé la nuit, *Ensir'* I⊙:, *Tensid* +I⊙Π ⌀ Arriver à la nuit, *Mendhar* CIEO ⌀ Nous

Digitized by Google

arrivons vers la nuit à un campement des Kerramouîen, *Anemendhar amezzar' o͡uan Kerramouîen* ⵏⵎⵏⴹⵔ ⵎⵅⵉ ⵓⵏ ⵓⴰⵔⵎⵉⵏ ⴻ Première nuit (incertaine) du mois, *Anektib* ⵏⵓⴰⵜⴱ ⴻ Nuitée, *Tinessi* (fém.) ⵜⵏⵙⴰ

**Nullement.** *O͡uordjir'* ⵓⵔⵜⵉ ⴻ Je ne suis pas une femme (Moi nullement femme), *Nek o͡uordjir' tamodht* ⵏⵓⴰ ⵓⵔⵜⵉ ⵜⵎⵎⵉ ⴻ Tu n'es pas un homme (Toi nullement homme), *Kaî o͡uordjir' ales* ⵓⴰⵉ ⵓⵔⵜⵉ ⵏⵏⵙ

**Numéroter** (voy. **Marquer**).

**Nuque.** *Irî* (masc.) ⵔⵉ pl. *Irao͡uen* ⵔⵓⵏ

# O

**Obéir** (s'il s'agit d'un homme). *Sidjed* ⵙⵜⵎ ⴻ Il m'obéit, *Asidjedi* ⵙⵜⵎⵉ ⴻ Il n'a pas voulu m'obéir, *O͡ur ieri ahîsedjed* ⵓⵔ ⵔⴰ ⵉⵙⵜⵎ ⴻ Id. (s'il s'agit d'un animal), *Iounan* ⵏⵏ ⴻ Ce cheval obéit, *Iîs o͡uarer' iounan* ⵉⵙ ⵓⵔⵉ ⵏⵏ

**Obéissance** (individuelle, chez l'homme). *Ajjed* (masc.) ⵅⵎ ⴻ Son obéissance, *Ajjednnit* ⵅⵎⵏⵜ ⴻ (collective, chez les hommes), *Oudjouh dao͡u tanadht* ⵜⵉ ⵎⵓ ⵜⵏⵎⵉ ⴻ Dressage, *Ounoun* ⵏⵏ ⴻ Cette tribu est sous mon obéissance, *Ar'eref o͡uarer' edjeh dao͡u tanadhtin* ⵉⵔⵊ ⵓⵔⵉ ⵜⵉ ⵎⵓ ⵜⵏⵎⵏ ⴻ La femme est sous la puissance de son mari comme l'esclave sous celle de son maître, *Tamodht dao͡u tanadht n alesnnit haound aklî dao͡u tin messis* ⵜⵎⵎⵉ ⵎⵓ ⵜⵏⵎⵉ ⵏ ⵏⵏⵙⵏⵜ ⵉⴷ ⵓⴰⵏⵏⵉ ⵎⵓ ⵜⵏ ⵎⵙⵙ ⴻ Il les a rangés sous son autorité, *Ezzoudjehten dao͡u tanadhtnnit* ⵅⵜⵉⵜⵏ ⵎⵓ ⵜⵏⵎⵏⵜ

**Objet.** *Haret* (masc.) ⵉⵔⵜ pl. *Hareten* ⵉⵔⵜⵏ ⴻ Id. de grande dimension, *Imar'erek* ⵎⵉⵔⵓⴰ pl. *Imar'erken* ⵎⵉⵔⵓⴰⵏ ⴻ Cet objet est de peu de valeur, *Haret o͡uarer' atoudjnnit idèrous* ⵉⵔⵜ ⵓⵔⵉ ⵜⵜⵏⵜ ⵎⵔⵙ ⴻ Porte à ma maison les objets que

Digitized by Google

j'ai achetés, *Aoûi star'hamtin imar'erken aoûiezzinher'* ⵅ ⵣⵏ ⵔⵓ ⵔⵓⵏ ⵜⵏ

**Obliger** (Forcer à). *Keradh* ⵅⵓⵔ ø Je l'ai obligé à partir, *Keradheq igela* ⵅⵓⵔⵓⵔ ⵣⵍⵓ ø Oblige-le à faire ceci, *Keradht adedj arer'* ⵅⵓⵔⵜ ⵜⵜ ⵓⵏ ø Je les obligerai, *Itenakkeradher'* ⵏⵅⵓⵔ ø Il nous a obligés (contraints), *Keradhaner'* ⵅⵓⵔⵏ ø Il m'a obligé (rendu service), *Idja der't taoûalet* ⵜ ⵔⵏ ⵅⵍⵍ ø Tu m'obligeras beaucoup, *Atedjed der't taoûalet houllan* ⵜⵜⵔ ⵔⵏ ⵅⵍⵍ ⵍⵍ/

**Oblique** (est). *Ellidjoûet* ⵍⵍⵜⵓ ø Ils sont obliques, *Ellidjoûen* ⵍⵍⵜⵍ

**Obscur**. Cet endroit est obscur, *Adeg oûarer' ahenet tihaî* ⵔⵅ ⵓⵏ ⵍⵓ ⵅⵏ

**Obscurité**. *Tihaî* (plur.) ⵅⵏ ø Obscurité profonde, *Tihaî moqqorenin* ⵅⵏ ⵔⵓⵍ/

**Observer**. *Kîed* ⵅⵓⵣⵔ ø J'ai observé, *Kîeder'* ⵅⵓⵣⵔⵏ ø Observe-le, *Ekît* ⵅⵓⵣⵅ

**Obstacle**. *Ilr'î* (masc.) ⵍⵏⵣ pl. *Ilr'iten* ⵍⵏⵅⵏ

**Obtenir**. *Djeroû* ⵜⵓ (dans le sens de « trouver ») ø J'ai obtenu ma part, *Djeroûer' tefoultin* ⵜⵓⵏ ⵅⵏⵍⵍ ø Obtenir par la force, *R'ored* ⵏⵓⵔ ø Obtenir, ou plutôt « chercher à obtenir de quelqu'un », *Dhî* ⵄⵣ ø J'ai cherché à obtenir de toi, *Eddhîeqqaî* ⵄⵣⵏ···ⵣ ø Obtenir (posséder), par exemple après un combat, *Krah* ⵅⵓⵔ ø Qu'obtiendrons-nous? *Ma hanekrih?* ⵔ ⵍⵏⵓⵔ ø Action d'obtenir, *Akrah* (masc.) ⵅⵓⵔ ø Son obtention, *Akrahnnit* ⵅⵓⵔⵍⵅ

**Occasion** (bonne). *Timental* ⵅⵔⵜⵍ ø Je lui ai été une bonne occasion (Je lui ai rendu service), *Emouser'as timental* ⵔⵓⵏⵓ ⵅⵔⵜⵍ ø J'en ai été l'occasion, *Menteler' iarer'* ⵔⵜⵍⵏ ⵓⵏ

**Occident**. *Ataram* (masc.) ⵅⵓⵔ

**Occiput**. *Tilendjaoût* (fém.) ⵅⵍⵍⵜⵓ pl. *Tilendjioûin* ⵅⵍⵍⵜⵍ, ou *Tikerikert* (fém.) ⵅⵏⵓⵔⵓ pl. *Tikeroukar* ⵅⵏⵓⵔⵓ

**Occupation** (ordinaire). *Tar'ara* (fém.) ⵅⵏⵓ pl. *Tir'erioûin* ⵅⵏⵓⵍ

**Occuper** (Posséder). *Kerah* ⵅⵓⵔ ø Je suis occupé, *Ler' aoûaz'*-

Digitized by Google

*lo͡u* ⵊⵗ ⵄ⵪ⵊ ⵗ Je serai occupé, *Adekraher ao͡uaz'lo͡u* ⵎ ⵄ⵪ⵊ ⵗ Il est occupé, *Ila ao͡uaz'lo͡u* ⵊ ⵄ⵪ⵊ ⵗ S'occuper de, *Ekkoul* ⵄ ⵊ ⵗ Je ne m'occupe pas de ce qu'il a fait, *O͡ur ekkouler' aîdja* ⵄ ⵄ ⵊ ⵜ

**Octogénaire** (Il a huit dizaines d'années). *Ila tamet temer-o͡uin n ao͡uétat* ⵊ ⵜ ⵎ ⵎ ⵄ ⵊ ⵜ ⵄ

**Oculaire** (Témoin). *Tedjouht ne sao͡uadh* ⵜ ⵄ ⵜ ⵄ

**Odeur**. *Adho͡u* (masc.) ⵄ pl. *Adhouten* ⵄ ⵗ Bonne odeur, *Adho͡u iez'iden* ⵄ ⵗ Mauvaise odeur, *Adho͡u ierkan* ⵄ ⵄ ⵗ

**Odieux** (voy. **Haïr**). Il m'est odieux, *Enkoureq* ⵜ ⵄ Elle m'est odieuse, *Enkoureqet* ⵜ ⵄ ⵎ Ils me sont odieux, *Enkoureqqen* ⵜ ⵄ ⵗ Elles me sont odieuses, *Enkoureqqent* ⵜ ⵄ ⵜ Je lui suis odieux, *Ienkourî* ⵜ ⵄ Je leur suis odieux, *Enkourenî* ⵜ ⵄ Elle lui est odieuse, *Ienkertet* ⵜ ⵄ ⵎ Il est odieux à tout le monde, *Midden imdan enkourent* ⵔ ⵔ ⵜ ⵄ Elle est odieuse à tout le monde, *Midden imdam enkourentet* ⵔ ⵔ ⵜ ⵄ ⵎ Cette femme est odieuse à son mari, *Tamodht tarer' ales-nnit ienkortet* ⵎ ⵔ ⵄ ⵄ ⵗ ⵜ ⵄ ⵎ

**Odorat**. *Asrar'* ⵄ ⵄ ⵗ Son odorat est subtil, *Asrar'nnit fesous* ⵄ ⵄ ⵗ ⵄ ⵄ

**Odoriférant** (est). *Io͡uahthen* ⵄ ⵜ ⵗ, fém. *Tio͡uahthen* ⵄ ⵜ ⵗ

**Œil**. *Tèdht* ⵎ pl. *Tidhtao͡uin* ⵎ ⵗ Le blanc des yeux, *Tamelli n tidhtao͡uin* ⵎ ⵊ ⵗ La prunelle de l'œil, *Taz'z'efi n tèdht* ⵎ ⵜ ⵗ pl. *Tiz'z'efao͡uin n tèdht* ⵎ ⵜ ⵗ ⵎ Ouvre les yeux, *Ar tidhtao͡uinnek* ⵄ ⵎ ⵗ ⵄ Il a levé les yeux, *Iedhtkel tidhtao͡uinnit* ⵎ ⵄ ⵗ ⵎ Tu regardes cet homme d'un mauvais œil, *Tadjed erkasao͡uadh der' ales o͡uarer'* ⵎ ⵔ ⵄ ⵄ ⵔ ⵄ ⵄ ⵎ ⵄ Tu le vois d'un bon œil, *Tadjeddes asao͡uadh ioular'en* ⵎ ⵔ ⵄ ⵄ ⵎ ⵄ En un clin d'œil, *Djer ao͡uneqqi n tidhtao͡uin* ⵄ ⵗ ⵄ ⵎ ⵄ ⵗ Il a fermé l'œil, *Inr'a tèdht ennit* ⵗ ⵎ ⵗ Œil pour œil, *Tèdht s tèdht* ⵎ ⵎ ⵎ Ils ont vu le pays de leurs yeux, *Naèn amadhal imansen* ⵗ ⵔ ⵔ ⵄ ⵗ L'œil me fait mal, *Tekmoz' tèdhtin* ⵎ ⵄ ⵔ ⵎ ⵗ Douleur de

Digitized by Google

l'œil, *Akmoz' n tèdht* :·⊏# TE ⌀ Mauvais œil, *Tohodht* (fém.) +⁝E ⌀ Elle lui a donné dans l'œil, *Tõuot stèdht* +:+ ⊖E ⌀ Il ne la quitte pas des yeux, *Iõuottet stèdht abadah* :++ ⊖E ⦶⊓⁝

**Œillade**. *Tinr'i* (fém.) *n tèdht* +I⁝· TE ⌀ Il lui a lancé une œillade, *Ienr'as tèdht* I⁝⊙ +E

**Œsophage**. *Djorah* (masc.) TO⁝ pl. *Idjorhan* TO⁝I

**Œuf**. *Tasedalt* (fém.) +⊙⊓⋕ pl. *Tisedalin* +⊙⊓II/ ⌀ Œuf frais, *Tasedalt taînaèt* +⊙⊓⋕ +≤I≤+ pl. *Tisedalin taînaînin* +⊙⊓II/ +≤I≤I/ ⌀ Jaune d'œuf, *Eder'es* (masc.) *n tasedalt* ⊓⁝⊙ T⊙⊓⋕ pl. *Ider'san n tasedalt* ⊓⁝⊙I T⊙⊓⋕ ⌀ Blanc d'œuf (confondu avec « enveloppe, écorce »), *Tasendjefa* (fém.) *n tasedalt* +⊙ITI· T⊙⊓⋕ pl. *Tisendjefaõuin n tasedalt* +⊙ITI:I T⊙⊓⋕ ⌀ Coquille d'œuf, *Tasena* (fém.) *n tasedalt* +⊙I· T⊙⊓⋕ pl. *Tiseniõuin n tasedalt* +⊙I:I T⊙⊓⋕

**Œuvre**. *Idjî* (masc.) T≤ pl. *Idjiten* T+I ⌀ Tu fais une bonne œuvre, *Tedjed idjî ioular'en* +T⊓ T≤ II⁝I

**Offenser** (Abaisser la dignité). *Sefel serhô* ⊙III ⊙O⁝: ⌀ J'en suis offensé, *Ikmî foullas* :·⊏≤ III⊙

**Offensive**. Il a pris l'offensive, *Ezzar der' anemenr'i* ⌶O ⊓⁝ I⊏I⁝≤

**Offrir**. *Hak* ⁝:· ⌀ Proverbe : Main restant (ouverte), tu offres, tu trouves, *Afous r'aîm thakked tedjerõued* I⊙ ⁝≤⊏ +⁝:·⊓ +TO:⊓

**Ogre**. *Zabbar* ⌶⦶O pl. *Izabbaren* ⌶⦶OI ⌀ (Géant), *Ġerzõu* ⋉O⌶: pl. *Iġerzouten* ⋉O⌶+I ⌀ Elle arriva au pays des ogres, *Tousa akal õuanzabbaren* +⊙· :·II :I⌶⦶OI

**Oindre**. *Ahõuaî* ⁝:≤ ⌀ Ils l'oignent de parfums, *Hõuîenas der' adhouten* ⁝:≤I⊙ ⊓⁝ E+I ⌀ Se oindre les cheveux, *Ahõuaî* ⁝:≤ ⌀ Elle se oint, *Tehaõuaî* +⁝:≤ ⌀ Elles se oignent, *Ahõuaînet* ⁝:≤I+ ⌀ (On emploie quelquefois *ettel* +II suivi de *s* ⊙).

**Oiseau**. *Iġedhèdh* (masc.) ⋉EE pl. *Iġedhadh* ⋉EE

**Oisif**. Il est oisif, *Õur ili aõuaz'lõu* :O II· :#II: ⌀ Elle est oisive, *Õuor teli aõuaz'lõu* :O +II· :#II: ⌀ Ils sont oisifs,

Digitized by Google

*Õuollin aõuaz'lõu* :II/ :#II: ⌀ Elles sont oisives, *Õuollinet aõuaz'lõu* :II/+ :#II:

**Oisiveté** (État d'un homme qui n'a pas d'affaire). *Tar'ara n ales õuorenili aõuaz'lõu* +⁝O· I II⊙ :OIII· :#II:

**Olivetier** (Elicodendron australe). *Tadant* (fém.) +ΠT pl. *Tidannin* +ΠI/

**Ombrager** (Faire de l'ombre). *Edj tili* T +II· ⌀ Ombrage-moi, *Adjî tili* T≤ +II· ⌀ Il les ombrage (Les hommes sont dans son ombre), *Ahen midden tilinnit* ⁝I ⊏ΠI +II/+

**Ombrageux** (Peureux). *Amettesa* ⊏+⊙· pl. *Imattasaten* ⊏+⊙+I fém. *Tamettesat* +⊏+⊙+ pl. *Timettasatin* +⊏+⊙+I

**Ombre**. *Teli* ou *Tili* +II· (fém.) pl. *Tiliõuin* +II:I ⌀ Id. (obscurité), *Tihaî* (fém. pl.) +⁝≤ ⌀ A l'ombre d'un arbre, *Der' tili n achek* Π: +II· I Ɛ:· ⌀ Il se met à l'ombre, *Idjeh tili* T⁝ +II· ⌀ Nous nous mettrons à l'ombre de cette maison, *Annedjeh tili n tar'hamt tarer'* IT⁝ +II· T⁝⁝Ɛ +O: ⌀ Il a peur de son ombre, *Imoutteset tilinnit* ⊏+⊙+ +II/+

**Ombrelle**. *Teli* (fém.) +II· pl. *Tiliõuin* +II:I ⌀ Ombrelles blanches, *Tiliõuin mellõulenin* +II:I ⊏IIII/I

**Omettre**. *Eî* ≤ (voy. **Laisser**) ⌀ Je les ai omis volontairement, *Ouîer' djemareqqen* ≤: T⊏O···I ⌀ Je les ai omis involontairement, *Ouîer' õutendjemirer'* ≤: :+IT⊏O:

**Omission**. *Tataõut* (fém.) ++:+

**Omoplate**. *Tadjerdjist* (fém.) +TOT⊕ pl. *Tidjerdjas* +TOT⊙

**On** (Le mot le plus fréquent pour signifier « on » est *Midden*, les hommes, exprimé ou sous-entendu). On dit, *Midden innan* ⊏ΠI /I ⌀ On a conté des histoires, *Seneqqesen tineqqas* ⊙I···⊙I +I···⊙ ⌀ Si on (un homme) est seul, on (il) s'ennuie, *Koud ales imous r'asnnit, ier'had oulnnit* :·Π II⊙ ⊏⊙ :⊙I+ ⁝⁝Π II/+ ⌀ On ne quitte pas le campement sans la permission de l'amr'ar, *Midden õur efelin amezzar' ar se sestan n amr'ar* ⊏ΠI :OIII/ ⊏X⁝ O ⊙ ⊙⊕I I ⊏:O ⌀ Le qu'en dira-t-on ne m'importe pas, *Õur ekkouler' aîdja aõual n midden foullî* :O :·II: ≤T· :II I ⊏ΠI III≤

**Onagre**. *Ahoulil* (masc.) ⁝IIII pl. *Ihoulilen* ⁝IIII/, fém. *Tahoulilt* +⁝IIIH

Digitized by Google

**Once** (Poids et petite pièce d'argent). *Taõũqqit* (fém.) +:···+ pl. *Tiõũoqqatin* +:···+I

**Oncle**. Mon oncle paternel, *Abba* Ⓓ·, *Amr'arin* ⊏:OI ⌀ Ton oncle paternel, *Tik* +:· ⌀ Son oncle paternel, *Tis* +⊙ ⌀ Notre oncle paternel, *Tikner'* +:·I: ⌀ Leur oncle paternel, *Tissen* +⊙I ⌀ Mes oncles paternels, *Imeraõũenin* ⊏O:I/ ⌀ Nos oncles paternels, *Imeraõũennener'* ⊏O:I/I: ⌀ Tes oncles paternels, *Imeraõũennek* ⊏O:I/:· ⌀ Mon oncle maternel, *Añetma* I+⊏· ⌀ Ton oncle maternel, *Añetmak* I+⊏:· ⌀ Mes oncles maternels, *Añetmaõũi* I+⊏:≤ ⌀ Tes oncles maternels, *Añetmaõũik* I+⊏::· ⌀ Ses oncles maternels, *Añetmaõũis* I+⊏:⊙

**Ondée** (Gouttes du ciel). *Tidhtab n adjenna* +Ⓔ⊕ I TI· ⌀ Il tombe une ondée, *Idhtab adjenna* Ⓔ⊕ TI·

**Onduler**. *Felaõũes* III:⊙ ⌀ Les plantes ondulent, *Ichkan ifelaõũesen* Ɛ:·I III:⊙I ⌀ Faire onduler, *Sefelaõũes* ⊙III:⊙ ⌀ Le vent fait onduler les arbres, *Adhõũ isefelaõũes ichkan* E: ⊙III:⊙ Ɛ:·I ⌀ Se lever et s'abaisser, *Ellil* IIII ⌀ Ma poitrine se lève et s'abaisse grandement, *Tellilet idmarenin tela kit* +IIII+ ⊓⊏OI/ +II· :·+

**Ongle**. *Isker* (masc.) ⊙:·O pl. *Iskaren* ⊙:·OI

**Onze**. *Meraõũ dîen* ⊏O: ⊓≤I

**Onzième**. (masc.) *Õũan meraõũ dîen* :I ⊏O: ⊓≤I, fém. *Tanmeraõũet eddîet* +I⊏O:+ ⊓≤+

**Ophtalmie**. *Ahennadj* ⁞IT ⌀ Mal d'yeux, *Takmõũ n tidhtaõũin* +:·⊏: TⱢ:I ⌀ Il a une ophtalmie, *Kemanet tidhtaõũinnit* :·⊏I+ +Ɫ:I+

**Opportun**. Moment opportun, *Imir ioular'en* ⊏O II:I ⌀ Ce moment n'est pas opportun, *Imir õũarer õũr ioulir'* ⊏O :O: :O II: ⌀ Il n'a pas fait cela à son moment, *Õũr idji arer' der' sar'etnnit* :O T· O: ⊓: ⊙:+I+

**Oppresseur**. *Anadhelam* IEII⊏ pl. *Inadhelamen* IEII⊏I

**Oppression**. *Tadhelemt* (fém.) +EIIⱢ

**Opprimé** (est). *Ittedhelem* +EII⊏ pl. *Ittedhelemen* +EII⊏I ⌀ L'homme opprimé, *Ales õũaittedhelemen* II⊙ :+EII⊏I ⌀ La femme opprimée, *Tamodht tatettedhelemet* +⊏Ɫ +++EII⊏+

Digitized by Google

**Opprimer.** *Adhelam* EIIC ⌀ J'opprime les hommes, *Adhelamer' midden* EIIC⁝ CΠI ⌀ Tu opprimes, *Tedhelamed* +EIICΠ ⌀ Il opprime, *Idhelam* EIIC

**Opulence.** *Taber'ort* (fém.) +Φ⁝⊕ pl. *Tiber'ar* +Φ⁝O ⌀ Il pourrit dans son opulence, *Irka der' taber'ortnnit* O⁚·· Π⁝ +Φ⁝⊕I+

**Opulent.** *Anesbor'or* IΘΦ⁝O pl. *Inesbor'ar* IΘΦ⁝O, fém. *Tanesbor'ort* +IΘΦ⁝⊕ pl. *Tinesbor'ar* +IΘΦ⁝O

**Or.** *Ouror'* (masc.) O⁝

**Orage.** *Tadjerak* (fém.) *n adjenna* +TO⁚· I TI· pl. *Tidjerekin n adjenna* +TO⁚·I I TI·

**Orange** (Fruit d'une plante, *alkod*, qui y ressemble). *Tadjellet* (fém.) +TII+

**Orchite.** *Hadhadhõũ* (masc.) *n tikaz'z'atin* ⁞EE⁚ T⁚·#+I

**Ordinaire** (voy. **Moyen**).

**Ordinairement.** Il pleut ordinairement dans notre pays (L'habitude de notre pays est qu'il y pleuve). *Tar'ara n akal nener' iggat des adjenna* +⁝O· I ⁚·II/I⁝ ⋉+ ΠΘ TI· ⌀ Mon ordinaire est de ne manger que de la viande de bœuf, *Tar'arahin innin õũortetter' ar isan n esõũ* +⁝O⁞I I/ ⁚⊕+⁝ O ΘI I Θ⁚

**Ordonner.** *Ennehodh* I⁞E (commander), et souvent *Eller'* II⁝ (prononcer) ⌀ Je lui ai ordonné, *Eller'ir'as* II⁝⁝Θ ⌀ Tu lui as ordonné, *Teller'idas* +II⁝ΠΘ ⌀ Il lui a ordonné, *Iller'etas* II⁝+Θ ⌀ Nous avons ordonné, *Neller'* /II⁝ ⌀ Vous avez....., *Teller'im* +II⁝C ⌀ Ils ont....., *Iller'in* II⁝I ⌀ Il lui a ordonné de nous apporter à manger, *Iller'etas hanr'edîeõũî amekchî* II⁝+Θ ⁞I⁝Π≤⁚≤ C⁚·Ɛ≤ ⌀ Je ferai tout ce que tu m'ordonnes, *Adedjir' aõũa teller'id imda* ΠT⁝ ⁚+II⁝Π CΠ·

**Ordre** (Commandement, prescription, parole). *Tanadht* (fém.) +IE, *Ilr'õũ* II⁝⁚ (masc.) pl. *Ilr'outen* II⁝+I, *Adaõũenni* (masc.) Π⁚I·, *Aõũal* (masc.) ⁚II ⌀ Fais cela par ordre (malgré toi), *Edj arer' chilek* T O⁝ ƆII⁚· ⌀ Conformément à ton ordre, *Haound alr'ounnek* ⁞Λ II⁝I⁚· ⌀ Ils sont sous mes ordres, *Ellelen aõũalin* II II/ ⁚II/ ⌀ Je t'enverrai mes ordres demain, *Toufat hakedsiõũîr' adaõũennihin* +I+ ⁞⁚·ΠΘ⁚≤⁝ Π⁚I⁞I ⌀

Digitized by Google

J'ai reçu ton ordre, *Iousid adaoũenninnek* ⊙Π Π:I/:· ø J'ai exécuté ton ordre, *Ekenir' aoũasitennid* :·I: :⊙+IΠ ø (Arrangement), *Tediõũt* (fém.) +Π:+ ø Être en ordre, *Eddiõũ* Π: ø Mes effets ne sont pas en ordre, *Ilalenin õũr eddiõũen* IIII/I :OΠ:I ø Mettre en ordre, *Sedõũ* ⊙Π: ø Je les ai mis en ordre, *Sedõũoqqen* ⊙Π:···I ø Action de mettre en ordre, *Asdõũ* (masc.) ⊙Π: ø Laisse cela, tu ne sais pas mettre mes affaires en ordre, *Eî aîder'*, *õũr tessined asdõũ n ilalenin* ≤ ≤Π: :⊕⊙IΠ ⊙Π: I IIII/I

**Ordure** (Fumier d'animaux). *R'arradj* (masc.) :OT pl. *Ir'arradjen* :OTI

**Oreille.** *Tamz'ouk* (fém.) +⊏#:· pl. *Timez'oudjin* +⊏#TI ø Le lobe de l'oreille, *Tiler'leq* (fém.) +II:II··· pl. *Tiler'ler'in* +II:II:I ø Il m'a dit à l'oreille, *Istekteki der' tamz'ouk* ⊖:·+:·≤ Π: +⊏#:· ø Action de parler à l'oreille, *Tiktek* (masc.) +:·+:· pl. *Tiktaken* +:·+:·I ø Il a prêté l'oreille, *Ikfa tamz'ouk* :·I· +⊏#:· ø Prête-moi l'oreille, fais attention, *Ikfid tamz'ouk, eken ajjed* :·IΠ +⊏#:· :·I ⟩Π ø Il lui tire l'oreille, *Ierkeb tamz'ouknnit* O:·Φ +⊏#:·I+ ø Si tu insistes beaucoup en demandant, il te donnera, *Kouttekid aîdjen djammèd*, *hakiekf* :·+:·Π ≤TI T⊏≤Π ⋮:·:·I ø « Il dort sur les deux oreilles » ne se rend que par « Il y a dans lui beaucoup de sommeil », *Ihé idhes edjen* ⋮· EO TI ø Il a l'oreille fine, *Eddinkaî tiseli* Π‡≤ +⊙II· ø La jument dresse les oreilles, *Tabedjaõũt teferaggen* +ΦT:+ +IO⋊I ø Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +#Φ+ pl. *Tiz'abatin* +#Φ+I

**Oreiller.** *Adafor* (masc.) ΠIO pl. *Idefar* ΠIO, *Asamõũ* (masc.) ⊙⊏: pl. *Isouma* ⊙⊏·

**Orfèvre** (comme « Forgeron »). *Inèdh* (masc.) IE pl. *Inedhen* IEI

**Orge.** *Timez'in* (fém. plur.) +⊏#I ø Grain d'orge, *Tadraq n timez'in* +ΠO··· T⊏#I ø Farine d'orge, *Idjil n timez'in* TII T⊏#I ø Orge verte, *Timez'in kaoũalenin* +⊏#I :·:II/I ou *Ichkan n timez'in* ⊆:·I T⊏#I

**Orgueil.** *Simr'ar n man* ⊙⊏:O I ⊏I ø Il est plein d'orgueil,

Digitized by Google

*Isimr'ar imannit houllan* ⊙⊏⁝O Faites p||/ ⊘ Il est plein d'orgueil et de confiance, *Iedhhar 'nt* (fér

**Orgueilleux**. *Anesbaradj* |⊙⦶OT p. faisesbaradjen |⊙⦶OT|

**Orient**. *Brin edjemadh n tafuk* ⦶O| ⅂ |E TI:·

**Orifice**. *Imî* (masc.) ⊏≤ pl. *Imaõũen* ⊏:|

**Ornement**. *Adeladj* (masc.) ⊓||T ⊘ Grand ornement sur le flanc d'un chameau monté par un homme, *Ag̈erõũî* ⋉O:≤ pl. *Ig̈erõũîen* ⋉O:≤| ⊘ Ornement sur les épaules d'un chameau monté par une femme, *Tisedhtfart* (fém.) +⊙⊞I⊕ pl. *Tisedhtfar* +⊙⊞IO ⊘ Id. sur le flanc d'un chameau monté par une femme, *Tedharsî* (fém.) +EO⊙≤ pl. *Tedharsiõũin* +EO⊙:| ⊘ Ornement de broderie, *Ifaîfi* (masc.) I≤I· pl. *Ifaîfiten* I≤I+|

**Orphelin**. *Djouhil* T⁝|| pl. *Idjouhilen* T⁝||/ ⊘ Orpheline, *Tadjouhilt* +T⁝⊢ pl. *Tedjouhilen* +T⁝||/

**Os**. *Ir'es* (masc.) ⁝⊙ pl. *Ir'esan* ⁝⊙| ⊘ Os à moelle, *Adouf* (masc.) ⊓I (voy. **Moelle**) ⊘ Os de chevreau, *Adouf n r'aîd* ⊓I | ⁝≤⊓

**Oser**. *Hel* ⁝|| ⊘ J'ose, *Heler'* ⁝||⁝ ⊘ Il ose, *Ihel* ⁝|| ⊘ Ils osent, *Helen* ⁝||/ ⊘ Tu n'oses pas sortir la nuit, *Õũr teheled atedjemedhed sehodh* :⊕⁝||⊓ +T⊏E⊓ ⊙⁝E ⊘ Ils n'osent pas sortir, ils ont peur, *Õũr helen adidjemedhen, immouttesin* :O ⁝||/ ⊓T⊏E| ⊏+⊙|

**Ôter**. *Eks* :·⊙ ⊘ Il a ôté, *Ikkes* :·⊙ ⊘ J'ai ôté, *Ekkeser'* :·⊙⁝ ⊘ Action d'ôter, *Oukous* (masc.) :·⊙ ⊘ Il a ôté ses vêtements, *Ikkes iselsannit* :·⊙ ⊙||⊙|+ ⊘ Aide-moi à ôter mes vêtements, *Ilalî soukous n iselsahin* ||||≤ ⊙:·⊙ | ⊙||⊙⁝| ⊘ La voix de cet homme m'ôte le sommeil, *Ales õũarer' ikkesî edhes stakatnnit* ||⊙ :O⁝ :·⊙≤ E⊙ ⊕:·+|+ ⊘ Ôte le pain de dessus la table, *Ekkes tadjella foul tadabout* :·⊙ +T||· I⊢⊓⦶+ ⊘ Ôte-toi de là, *Efel edeg õũarer'* I|| ⊓⋉ :O⁝

**Ou** (Ou bien). *Mir'* ⊏⁝, *Õũla* :||· ⊘ Moi ou toi, *Nek mir' kaî* |:· ⊏⁝ :·≤ ⊘ Restes-tu ou pars-tu? *Teqqimed mir' teg̈elid?* +···⊏⊓ ⊏⁝ +⋉||⊓ ⊘ Pars-tu ou ne pars-tu pas? *Teg̈eled mir' õũrteg̈elid?* +⋉||⊓ ⊏⁝ :⊕⋉||⊓ ⊘ Oui ou non? *Illa mir' abat?* ||· ⊏⁝ ⦶+, ou encore *Ahen mir' kela?* ⁝| ⊏⁝ :·||·

Digitized by Google

ø Je ne sais si ordre, *Io*on ou mauvais, *Õur siner' ioular' õuola ichchadh* :Cordre II: :II· ϹE

**Où.** *Eõua* :, *Mani* ' *TedManis* ⊏I⊙, *Aõuad* :Π ø Sais-tu où il est allé? *Tessanieffeõua îhel?* +⊙IΠ : ≤⁞II ø Où est-il allé? *Manis ihel?* ⊏I⊙ ⁞II ø Où est-il? *Mani illa?* ⊏I II· ø D'où vient-il? *Manis iddifel?* ⊏I⊙ ΠIII ø Ils se levèrent d'où ils étaient assis, *Enkerend aõuadeqqimen* ‡OΛ :Π···⊏I ø Le jour où elle te viendra, tu la verras, *Ahel õuakaîdietas etettenîed* ⁞II ::·≤Π+⊙ ++I≤Π ø Où demeure-t-il? *Manid itazzar'?* ⊏IΠ +Ϫ: ø Où es-tu? *Mani tellid?* ⊏I +IIΠ ø Où vas-tu? *Manis tekkid?* ⊏I⊙ +:·Π ø Où es-tu allé avant-hier? *Mani touhaled endhahedh?* ⊏I +⁞IIΠ IE⁞E ø Je ne sais le pays où il demeure, *Õur siner' akal der' itazzar'* :O ⊙I: :·II Π: +Ϫ: ø Je ne sais où nous sommes allés? *Õur siner' eõua nekka* :O ⊙I: :I:·· ø Je ne sais d'où vient cet homme, *Õur siner' iseddiha ales õuarer'* :O ⊙I: ⊙Π⁞· II⊙ :O: ø Dis-moi les pays par où tu es passé, *Lor'etî ikallen õuitoukîed* II:+≤ :·II/ :+:·≤Π ø Le pays d'où nous venons est loin, *Akal õuaddounfel ioudjej* :·II :ΠIIII TT ø Je ne sais l'endroit d'où il est sorti, *Õur siner' edeg der' adidjemedh* :O ⊙I: Π⋉ Π: ΠT⊏E ø Je ne sais la route par où nous irons, *Õur siner' abareqqa õuahnedj* :O ⊙I: ⦶O···· :⁞IT ø Le jour où, *Ahel õuandin* ⁞II :ΛI ou *Ahel ndin* ⁞II ΛI

**Oubli.** *Tataõut* (fém.) ++:+

**Oublier.** *Ettõu* +: ø J'ai oublié, *Ettõur'* +:: ø Nous ne l'oublierons pas, *Õuotnettõu* :+I+: ø Nous ne t'oublierons pas (femme), *Õuakemnettõu* ::·⊏I+: ø Mon ami m'a oublié, *Amidihin ittõuî* ⊏Π⁞I +:≤ ø Tu as oublié le cadenas, *Tettõued tanast* ++:Π +I⊕ ø Prends garde de rien oublier, *Agez' õur tettõued haret* ⋉# :⊕+:Π ⁞O+ ø Il est certain que tu oublies quelque chose, *Itebat as itettaõued haret îen* +⦶+ ⊙ ++:Π ⁞O+ ≤I ø Le bien ne s'oublie pas, *Elkher õuottittaõuen midden* II::O :++:I ⊏ΠI ø Je suis désolé de l'avoir oublié, *Ikmahî innin ettõuoq* :·⊏⁞≤ I/ +:···

**Oublieux** (Il n'a pas de tête). *Õur ili ir'ef* :O II· :I

Digitized by Google

**Ouest**. *Ataram* (masc.) +OC

**Oui**. *Hé* ⁞· *Han* ⁞I

**Ouïe**. *Tiseli* (fém.) +⊙II· ⌀ Il a l'ouïe, *Izzio͡uet tiseli* ⅄:+ +⊙II· ⌀ Vous n'avez pas l'ouïe fin, *Ou͡r tezzio͡uim tiseli* :⊕⅄:C +⊙II· ⌀ Il entend très bien, *Ikan tiseli* :·I +⊙II· ou *Isal houllan* ⊙II ⁞II/

**Ourler**. *Debel* ΠΦII ⌀ J'ai ourlé, *Debeler'* ΠΦII⁞ ⌀ Il a ourlé, *Idebel* ΠΦII

**Ourlet**. *Adabal* (masc.) ΠΦII

**Outrage**. *Tadhelemt* (fém.) +EIIE pl. *Tidhelmin* +EIICI

**Outrager**. *Dhelem* EIIC ⌀ Il outrage, *Idhelem* EIIC ⌀ J'ai outragé Mohammed, *Adhelemer' Mokhammed* EIIC⁞ C::CΠ

**Outre**. *Abaîoq* (masc.) Φ≤··· pl. *Ibîaq* Φ≤··· ⌀ Outre à beurre, *Tasendout* (fém.) +⊙Λ+ ⌀ Outre à lait, neuve, *Tano͡uart* +I:⊕ pl. *Tino͡uarin* +I:OI ⌀ Outre à lait, vieille, *Adjio͡uer* (masc.) T:O pl. *Idjo͡uar* T:O ⌀ Outre vieille et remplie de dattes, *Adjedoud* (masc.) TΠΠ pl. *Idjedad* TΠΠ ⌀ Sorte de boîte, *Ahattin* (masc.) ⁞+I pl. *Ihettan* ⁞+I

**Outre** (En). *Dar'* Π⁞, *Animer* ICO

**Ouverture**. *Imi* (masc.) C≤ (voy. **Bouche**).

**Ouvrier**. *Anakhedam* I::ΠC

**Ouvrir**. *Ar* O ⌀ J'ai ouvert, etc., *Ourir'* O⁞, *Tourid* +OΠ, *Ioura* O·, *Noura* IO·, *Touram* +OC, *Ouran* OI ⌀ J'ouvrirai, etc., *Idarer'* ΠO⁞, *Ittared* +OΠ, *Edîar* Π≤O, *Idnar* ΠIO, *Ittarim* +OC, *Idarin* ΠOI ⌀ Action d'ouvrir, *Tirit* (fém.) +O+ ⌀ Je ne sais pas comment on ouvre cette maison, *Ou͡r essiner' tirit n tar'hamt tarer'* :O ⊙I⁞ +O+ T⁞⁞E +O⁞ ⌀ La porte est ouverte, *Taflout timira* +III+ +CO· Mon cadenas est ouvert, *Tanastin timira* +I⊕I +CO· ⌀ Il ouvre la bouche toute grande vers eux, *Irenked imî sersen* O‡Π C≤ ⊙O⊙I

**Ovale** (Allongé). *Helemaîen* ⁞IIC≤I ⌀ Cette chose est ovale, *Haret o͡uarer' helemaî* ⁞O+ :O⁞ ⁞IIC≤ ⌀ Cette table est ovale, *Tadabout tarer' tehelemaî* +ΠΦ+ +O⁞ +⁞IIC≤

Digitized by Google

rdre, *Io*
ordre
*Ted*
eff
P

**Pacifier**. *Edj elr'afît* T II:I≤+, *Edj elkher* T II::O ⌀ J'ai pacifié les pays, *Djer' elr'afît djer kallen* T: II:I≤+ TO :·II/ ⌀ Il a pacifié les gens, *Idja elkher djer eddounet* T· II::O TO ΠI+

**Pacte**. *Taqqen* +···I pl. *Taqqenin* +···I/ ⌀ Il a fait un pacte, *Idja taqqen* T· +···I

**Page** (d'un livre). *Takardhi* (fém.) +:·OE· pl. *Tikardhiõũin* +:·OE:I

**Paiement**. *Amekhellas* (masc.) ⊏::II⊙

**Paillasson**. *Asala* (masc.) ⊙II· pl. *Isalan* ⊙II/ ⌀ Petit paillasson, *Tesalat* (fém.) +⊙II+ pl. *Tisalatin* +⊙II+I

**Paille**. *Aloum* (masc.) II⊏ ⌀ Un brin de paille, *Taloumt* (fém.) +IIE ⌀ Paille haute, *Aroummõũ* (masc.) O⊏: ⌀ Brin de paille haute, *Taz'iõũt n aroummõũ* +#:+ I O⊏: ⌀ Botte de paille, *Takerrout n aroummõũ* +:·O+ I O⊏: ⌀ Paille de blé, *Aroummõũ n ired* O⊏: I OΠ ⌀ Paille d'orge, *Aroummõũ n timez'in* O⊏: T⊏#I

**Pain**. *Tadjella* (fém.) +TII· pl. *Tidjeliõũin* +TII:I ⌀ Un pain, *Tadjella îet* +TII· ≤+ ⌀ Plusieurs pains, *Tidjeliõũin tîdjoutenin* +TII:I +≤T+I/ ⌀ Petit pain, *Tabîebit* (fém.) +Φ≤Φ+ pl. *Tibîebiîn* +Φ≤Φ≤I ⌀ Pain de froment, d'orge, de bechna, *Tadjella n ired, n timez'in, n eneli* +TII· I OΠ T⊏#I I/II· ⌀ Mie de pain, *Abelka* ΦII:·· ⌀ Croûte de pain, *Ar'eroum n tadjella* :O⊏ TTII· ⌀ Pain de sucre, *Tindi* (fém.) +Λ· pl. *Tindiõũin* +Λ:I

**Pair** (Inconnu).

**Paire**. Paire de bœufs, *Sin esõũan* ⊙I ⊙:I ⌀ Paire de vaches, *Senatet tisita* ⊙I++ +⊙+·

**Paître**. Faire paître, *Adhen* EI ⌀ J'ai fait paître, *Adhener'*

Digitized by Google

EI⁝ ⌀ Il a fait paître, *Edhen* EI ⌀ Faites paître, *Adhenet* EI+ ⌀ Action de faire paître, *Tamadhint* (fém.) +⊏ET

**Paix**. *Ler'afît* (fém.) II⁝I≤+ ⌀ Nous faisons un traité de paix, *Ennahar elr'ahad foul ler'afît* I⁝O II⁝⁝Π III II⁝I≤+ ⌀ La paix a été rompue, *Ter'ahad ler'afît* +⁝⁝Π II⁝I≤+ ⌀ Allez, restez en paix, *Eġelet, qaîmet der' ler'afît* ⋉II+ ···≤⊏+ Π⁝ II⁝I≤+ ⌀ J'ai mis la paix entre les gens, *Ekenir' djer midden* ⁚·I⁝ TO ⊏ΠI ⌀ Faire la paix, *Edj ler'afît* T II⁝I≤+ ⌀ J'ai fait la paix avec ces hommes, *Ejir' ler'afît de midden o͡uirer'* T⁝ II⁝I≤+ Π⊏ΠI ⁚O⁝

**Palais**. Demeure de roi, *Ehen n amenokal* ⁝I I ⊏I⁚·II ⌀ Palais de la bouche, *Añk* (masc.) I⁚·

**Pâle**. *Iso͡usar'en* ⊙⁚⊙⁝I, fém. *Tiso͡user'et* +⊙⁚⊙⁝+, pl. masc. *Iso͡usar'enin* ⊙⁚⊙⁝I/, pl. fém. *Tiso͡usar'nin* +⊙⁚⊙⁝I/ ⌀ Son visage est pâle, *Oudemnnit iso͡user'en* Π⊏I+ ⊙⁚⊙⁝I

**Palefrenier**. *Amadhan* ⊏EI pl. *Imadhanen* ⊏EI/

**Pâleur**. *Tessao͡usaq* (fém.) +⊙⁚⊙···

**Pâlir**. *So͡usar'* ⊙⁚⊙⁝ ⌀ Pourquoi pâlis-tu? *Ma foul teso͡usar'ed?* ⊏ 'III +⊙⁚⊙⁝Π ⌀ Faire pâlir, *Esso͡usar'* ⊙⁚⊙⁝

**Palme**. *Takarart* (fém.) +⁚·O⊕ pl. *Tikararin* +⁚·OOI ⌀ Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +OE̲· pl. *Tiredho͡ua* +OE⁚·

**Palmier** (mâle). *Azzaî* ⅄≤ pl. *Izzaîen* ⅄≤I ⌀ Id. (femelle), *Tazzaît* +⅄≤+ pl. *Tizzaîen* +⅄≤I ⌀ Jeune palmier mâle, *Asakan* ⊙⁚·I pl. *Iseknan* ⊙⁚·I/ ⌀ Jeune palmier femelle, *Tisakant* +⊙⁚·T pl. *Tisakanin* +⊙⁚·I/ ⌀ Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +OE̲· pl. *Tiredho͡ua* +OE⁚· ⌀ Moelle de palmier, *Oul n tazzaît* IIT⅄≤+

**Palper**. *Tadah* +Π⁝ ⌀ Je palpe, *Tadher'* +Π⁝⁝ ⌀ Il palpe doucement, *Itaddah soullan* +Π⁝ ⊙II/ ⌀ Nous palpons, *Nettadah* I+Π⁝

**Palpitation**. *Ahtadjatedj* ⁝+T+T

**Palpiter**. Mon cœur palpite, *Ehitadjatedj oulin* ⁝+T+T II/, ou *Igġed oulin* ⋉Π II/

**Pâmer** (Se). *Enr'alef* I⁝III

**Pan** (d'un vêtement). *Afer* ou *Effer* IO (masc.) pl. *Iferren*



Digitized by Google

IOI ⌀ On dirait aussi *Afraõũ* (masc.) IO⁚ pl. *Ifraõũen* IO⁚I ⌀ Il étend son pan, *Ifteq effernnit* I+··· IOI+

**Panache.** *Aġedhedh* (masc.) ⋉EE pl. *Iġedhadh* ⋉EE

**Panier.** *Tisenit* (fém.) +⊙I+ pl. *Tisanatin* +⊙I+I

**Pansement** (au moyen d'un bandage). *Outoul* +II pl. *Outoulen* +II/

**Panser.** *Seffer* ⊙IO ⌀ J'ai pansé sa blessure, *Sefferer' abouîsnnit* ⊙IO⁚ ⊕≤⊙I+ ⌀ Entourer d'un bandage, *Ettel* +II ⌀ J'ai bandé ta blessure, *Etteler' abouîsnnek* +II⁚ ⊕≤⊙I⁚·

**Pantalon.** *Kartaba* (masc.) ⁚·O+⊕· pl. *Kartabaten* ⁚·O+⊕+I

**Panthère.** *Tar'sit* (fém.) +⁚⊙+ pl. *Tir'es* +⁚⊙

**Papa.** *Abba* ⊕·

**Papier.** *Elkadh* (masc.) II⁚·E ⌀ Feuille de papier, *Takardi* (fém.) +⁚·O⊓· pl. *Tikardiõũin* +⁚·O⊓⁚I ⌀ Morceau de papier, *Tikest* (fém.) *n elkadh* +⁚·⊖ I II⁚·E

**Papillon.** *Ehelillõũ* (masc.) ⁞IIII⁚ pl. *Ihellilõũen* ⁞IIII⁚I

**Papyrus** (Roseau). *Ilegĝî* (masc.) II⋉≤ pl. *Ilegga* II⋉·

**Paquet.** *Akerroud* (masc.) ⁚·O⊓ pl. *Ikerrouden* ⁚·O⊓I ⌀ Petit paquet, *Takerrout* (fém.) +⁚·O+ pl. *Tikerroudin* +⁚·O⊓I ⌀ Paquet d'effets, *Akerroud n ilalen* ⁚·O⊓ I IIII/ ⌀ Paquet de bougies, *Takerrout n iniren* +⁚·O+ I IOI ⌀ Petit paquet de tabac pour mâcher, *Adjemam* (masc.) T⊏⊏ ⌀ Ballot, *Tar'edalt* (fém.) +⁚⊓⋈ pl. *Tir'edal* +⁚⊓II

**Paqueter.** *Ekred* ⁚·O⊓ ⌀ Fais un paquet de tes affaires, *Ekred ilalennek* ⁚·O⊓ IIII/I⁚·

**Par.** *S* ⊙, *Foul* III, *Ser* ⊙O, *Der'* ⊓⁚ ⌀ Il a fait cela par crainte, *Idja arer' stouksedha* T· O⁚ ⊖⁚·O⊏· ⌀ Je le lui ai donné par amitié, *Ekfiq foul tera* ⁚·I··· III +O· ⌀ Je le lui ai donné par grâce, *Ekfiq foul oudem n Messiner'* ⁚·I··· III ⊓⊏ I ⊏⊙I⁚ ⌀ Par ce moyen, *Seddebara tarer'* ⊙⊓ΦO· +O⁚ ⌀ Je l'ai tiré par les pieds, *Erkebeq sedharen* O⁚·⊕··· ⊙EOI ⌀ Par mer, *Foul edjeriõũ* III TO⁚ ⌀ Je t'enverrai cela par Mastan, *Akaîsiõũter' aõũarer' se Mastan* ⁚·≤⊙⁚≤⁚ ⁚O⁚ ⊙ ⊏⊙+I ⌀ Je me souviendrai de toi par lui, *Akaîkettour' seres* ⁚·≤⁚·+⁚ ⊙⊙⊙ ⌀ Il gagne dix réaux par

Digitized by Google

mois, *Ierbekh meraõu rîalen der' tallit* ⵔⵀ⁚⁚ ⵎⵔ⁚ ⵔⵉⵍⵍ/ ⵏ⁚ +ⵍⵍ+ ⵕ Par dessus, *Ennedj* ⵏⵜ ⵕ Par dessous, *Daõu* ⵏ⁚ ⵕ Par devant, *Dat* ⵏ+

**Paradis.** *Elhennet* (fém.) ⵍⵍ⁝ⵍ+

**Paraître.** *Moun* ⵎⵍ ⵕ Je parus, Tu parus, etc., *Mouner'* ⵎⵍ⁝, *Temouned* +ⵎⵍⵏ, *Imoun* ⵎⵍ, *Nemoun* ⵍⵎⵍ, *Temounem* +ⵎⵍⵎ, *Imounen* ⵎⵍ/ ⵕ Je paraîtrai, etc., *Edoumaner'* ⵏⵎⵍ⁝, *Ettoumaned* +ⵎⵍⵏ, *Edîoman* ⵏⵉⵎⵍ, *Ednouman* ⵏⵍⵎⵍ, *Ettoumanem* +ⵎⵍⵎ, *Edoumanen* ⵏⵎⵍ/ ⵕ J'ai fait paraître, etc., *Asemaner'* ⵙⵎⵍ⁝, *Tesemened* +ⵙⵎⵍⵏ, *Ismen* ⵙⵎⵍ, *Nesemen* ⵍⵙⵎⵍ, *Tesmenem* +ⵙⵎⵍⵎ, *Ismenen* ⵙⵎⵍ/ ⵕ Je ferai paraître, *Idsemener'* ⵏⵙⵎⵍ⁝, *Etsemened* +ⵙⵎⵍⵏ, etc. ⵕ Apparaître, *Sidj* ⵙⵜ suivi ou précédé de *d* ⵏ ⵕ Je suis apparu, etc., *Asidjer'ed* ⵙⵜ⁝ⵏ, *Tesidjed* +ⵙⵜⵏ, *Issidjed* ⵙⵜⵏ, *Nessidjed* ⵍⵙⵜⵏ, *Tessidjemed* +ⵙⵜⵎⵏ, *Issidjend* ⵙⵜⴷ ⵕ J'apparaîtrai, etc., *Edisidjer'* ⵏⵙⵜ⁝, *Ettisidjed* +ⵙⵜⵏ, *Addisidj* ⵏⵙⵜ, *Edensidj* ⵏⵍⵙⵜ, *Etsidjim* +ⵙⵜⵎ, *Edsidjin* ⵏⵙⵜⵍ

**Paralytique.** *Anebedoun* ⵍⵀⵏⵍ pl. *Inebedan* ⵍⵀⵏⵍ fém. *Tanabedount* +ⵍⵀⵏⵜ pl. *Tinebedan* +ⵍⵀⵏⵍ

**Parc** (Lieu où dort le troupeau). *Azjen* ⵣⵍ pl. *Izjan* ⵣⵍ

**Parcelle.** *Tafoult tandherret* +ⵊⵍⵍ +ⵍⴹⵙ

**Parce que.** *Foulinin* ⵊⵍⵍ/ⵍ, *Sinin* ⵙⵍ/, *Edit* ⵏ+ ⵕ Parce qu'il est malade, *Foulinin irin* ⵊⵍⵍ/ⵍ ⵔⵍ ⵕ Celle-ci vaut mieux parce qu'elle est noire, *Toufat tah sinin sedhtaf* +ⵊ+ +⁝ ⵙⵍ/ ⵙⵟⵊ ⵕ Parce qu'il a mangé, *Edit ikcha* ⵏ+ ⁚·ⵛ·

**Parcourir.** *Ellil* ⵍⵍⵍ ⵕ J'ai parcouru, *Elliler'* ⵍⵍⵍ⁝ ⵕ Il a parcouru, *Iellil* ⵍⵍⵍ ⵕ Id., *Tammer* +ⵎⵔ ⵕ Tu parcours la ville, *Tammered ar'erem* +ⵎⵔⵏ ⁝ⵔⵎ ⵕ Il a parcouru notre pays, *Itammer akalnener'* +ⵎⵔ ⁚·ⵍⵍ/ⵍ⁝

**Pardon.** *Ifassî* (masc.) ⵊⵙⵉ

**Pardonner.** *Sefes* ⵙⵊⵙ ⵕ J'ai pardonné à cet homme, *Sefeser' ales õuarer'* ⵙⵊⵙ⁝ ⵍⵙ ⁚ⵔ⁝ ⵕ Laisser aller après un meurtre, *Sederf* ⵙⵏⵔⵊ ⵕ Je te pardonne, *Sederfeqqaî* ⵙⵏⵔⵊ···ⵉ ⵕ Ne pas faire de reproche, *Sorf* ⵙⵔⵊ ⵕ Je ne trouve rien à blâmer en toi, *Sorfer'ak* ⵙⵔⵊ⁝⁚· ⵕ Pardonne-moi (Excuse-moi), *Sorfî* ⵙⵔⵊⵉ ⵕ Que Dieu me pardonne,

Digitized by Google

*Hisouref Messiner'* ⵗⵔⵔⵉ ⵛⵔⵍⵗ ⴱ J'ai pardonné à cet homme, *Sorfer' i ales ōũarer'* ⵔⵔⵉⵗ ⵍⵔ ⵗⵔ ⴱ

**Pareil** (être). *Oul* ⵍ ⴱ Je suis pareil, Tu es....., etc., *Oulir'* ⵍⵗ, *Toulid* +ⵍⵍⵏ, *Ioula* ⵍ·, *Noula* ⵍⵍ·, *Toulam* +ⵍⵍⵛ, *Oulan* ⵍ/ ⴱ Je serai pareil, Tu seras....., etc., *Edoulour'* ⵏⵍⵗ, *Ettouloud* +ⵍⵍⵏ, *Edioulōũ* ⵏⵣⵍⵍ, *Ennoulōũ* ⵍⵍ·, *Ettouloum* +ⵍⵍⵛ, *Edouloun* ⵏⵍⵍ/ ⴱ Je suis pareil à Mastan, *Oulir' de Mastan* ⵍⵗ ⵏ ⵛⵔ+ⵍ ⴱ Ces choses-ci ne sont pas pareilles, *Hareten ōũirer' ōũr oulin* ⵗⵔ+ⵍ ⵔⵔ: ⵔ ⵍ/ ⴱ Il est pareil à celui-là que tu as apporté, *Ioula ed ōũandin ettiōũid* ⵍ· ⵏ·ⵗⵏ +·ⵣⵏ ⴱ Il n'y a pas d'homme pareil dans le monde, *Ōuottili ales adîoula der' eddounîa* ·+ⵍⵍ· ⵍⵔ ⵏⵣⵍⵍ· ⵏ: ⵏⵍⵣ· ⴱ Je n'ai pas trouvé le pareil, *Ōuor edjeriōũor' ioulan ed ōũarer'* ·ⵔ ⵜⵔ·· ⵣⵍⵍ/ ⵏ·ⵔ: ⴱ Kenan et Mastan lui sont pareils, *Oulan des Kenan de Mastan* ⵍ/ ⵏⵔ ·ⵍ/ ⵏⵛⵔ+ⵍ ⴱ Tu lui rends la pareille, *Teredas haret ioulan dinnit* +ⵔⵏⵔ ⵗⵔ+ ⵍ/ ⵏⵍ+ ⴱ Je te rendrai la pareille (un prêt pareil à celui que tu m'as fait), *Hakerrir' aserdhal ioulan edōũahidjid* ⵗ·ⵔ: ⵔⵔⵉⵍ ⵍ/ ⵏ·ⵗⵜⵏ ⴱ « Pareil », dans le sens de « contre-partie », se rend quelquefois par *amidi* ⵛⵏ·, « compagnon », *tamidit* +ⵛⵏ+ « compagne ».

**Pareillement.** *Aked* ·ⵏ, *Aōũla* ⵍⵍ· ⴱ Ainsi lui font les petits, pareillement les grands, pareillement les enfants, pareillement les femmes, *Aîder' hastedjen ōũimedhroutnin, aōũla ōũimoqqorenin, aōũla ibaradhen, aōũla tidhidhin* ⵣⵏ: ⵗⵜⵍ ·ⵛⵉⵔⵔ·ⵔⵍ/ ⵍⵍ· ·ⵛ···ⵔⵍ/ ⵍⵍ· ⵔⵔⵉⵍ ⵍⵍ· +ⵉⵉⵍ

**Parents** (en général). *Eddounet* ⵏⵍ+, *Añaten* ⵍ+ⵍ ⴱ Nos parents, *Eddounetnener'* ⵏⵍ+ⵍ/: ⴱ Mes parents, *Añatenin* ⵍ+ⵍ/ ⴱ Ascendants, *Imaraōũen* ⵛⵔ·ⵍ ⴱ Mes parents sont vivants, *Imaraōũenin eddaren* ⵛⵔ·ⵍ/ ⵏⵔⵍ ⴱ Que mes parents et les tiens entrent dans le paradis, *Meraōũenin de meraōũennek adidjehen elhennet* ⵛⵔ·ⵍ/ ⵏ ⵛⵔ·ⵍ·· ⵏⵜⵗⵍ ⵍⵗ+

**Parer** (Orner). *Delledj* ⵏⵍⵍⵜ ⴱ Tu pares ton chameau, *Tedelledjed amisnnek* +ⵏⵍⵍⵜⵏ ⵛⵔⵍ·· ⴱ Se parer, *Emmoudjen* ⵛⵜⵍ ⴱ Je me suis paré, *Emmoudjener'* ⵛⵜⵍ: ⴱ Il s'est paré,

Digitized by Google

*Emmoudjenet* ⊏TI+ ⌀ On dit encore : Il est paré, *Iouhaq ahel* ⋮··· ⋮II ⌀ Elle est parée, *Iouhaqqet ahel* ⋮···+ ⋮II

**Paresseux**. *Anebeddel* IΦΠII pl. *Inebouddal* IΦΠII ⌀ Paresseuse, *Tanebeddelt* +IΦΠ⊬ pl *Tinebouddal* +IΦΠII

**Parfait**. *Ez'z'alen* #II/ (voy. **Droit**).

**Parfois**. *Imir imir* ⊏O ⊏O

**Parfum**. *Adhoũ* (masc.) E⁚ pl. *Adhouten* E+I ⌀ Les parfums doux, *Adhouten oũiz'idenin* E+I ⁚≤#ΠI/

**Pari**. *Tamr'ennant* (fém.) +⊏⁚IT pl. *Timr'ennan* +⊏⁚I/

**Parier**. *Mr'ennen* ⊏⁚I/ ⌀ Je parie avec Mastan, *Amr'ennener' de Mastan* ⊏⁚I/⁚ Π⊏⊙+I ⌀ Nous avons parié avec lui, *Nemr'ennan des* I⊏⁚I/ ΠO ⌀ Que me paries-tu? *Ma hitekfid der' tamr'ennant?* ⊏ ⋮+⁚·IΠ Π⁚ +⊏⁚IT ⌀ Que parions-nous? *Ma hénekf der' tamr'ennant?* ⊏ ⋮I⁚·I Π⁚ +⊏⁚IT ⌀ Nous parions un chameau, *Innekf amis* I⁚·I ⊏O ⌀ Il parie sans cesse, *Imr'ennen abadah* ⊏⁚I/ ΦΠ⋮

**Parité**. *Ennoulõũ* (masc.) III⁚

**Parjure** (Il a menti). *Inna bahoũ* I· Φ⋮⁚

**Parler**. *Ales* IIO, *Sioũel* O⁚II, *Sedõũen* OΠ⁚I ⌀ Il parle, *Ioules* IIO ⌀ Nous sommes en train de parler, *Noules* IIIO ⌀ J'ai parlé, *Ouleser'* IIO⁚ ⌀ Je parlerai, *Adalser'* ΠIIO⁚ ⌀ Il parlera, *Edîales* Π≤IIO ⌀ Ils parleront, *Idalsin* ΠIIOI ⌀ J'ai dit un mot, *Ouleser' adaõũenni* IIO⁚ Π⁚I· ⌀ Je ne veux plus que nous parlions, *Oũrrir' adesiter' innales adaõũenni* ⁚O⁚ ΠO+⁚ IIIO Π⁚I· ⌀ Parle, *Sioũel* O⁚II ⌀ Le lion parle, *Isioũel ahar* O⁚II ⋮O ⌀ Il m'a parlé, *Essioũelahî* O⁚II⋮≤ ⌀ Je lui ai parlé, *Essioũeler'as* O⁚II⁚O ⌀ A qui as-tu parlé? *Mitsioũeled?* ⊏+O⁚IIΠ ⌀ Quand vous parlez ensemble, *Koud temsaõũalem* ⁚·Π +⊏O⁚II⊏ ⌀ Quel est ton langage? *Ma îmous aõũalnnek?* ⊏ ≤⊏O ⁚II/⁚· ⌀ Je parlerai tamahaq, *Adesioũeler' stamahaq* ΠO⁚II⁚ ΘC⋮··· ⌀ Tu parles beaucoup, *Tsioũeled aõũal edjen* +O⁚IIΠ ⁚II TI ⌀ Il harangue, *Issioũal aõũal* O⁚II ⁚II ⌀ Je lui ai parlé, *Asedõũennir'as* OΠ⁚I⁚O ⌀ Il m'a parlé, *Sedõũennetî* OΠ⁚I+≤ ⌀ De quoi parles-tu (que dis-tu)? *Ma tennid?* ⊏ +IΠ ⌀ Nous parlerons de nos affaires, *Idensedõũennet foul õũez'la nener* ΠIOΠ⁚I+ III ⁚#II· (*sic*)

Digitized by Google

I/⁝ ⌀ J'en ai entendu parler (j'ai des nouvelles de cette chose), *Hanî iselan n haret o͡uarer'* ⁝I≤ ⊙II/ I ⁝O+ :O⁝ ⌀ Il parle avec aisance, *Israd ilesnnit* ⊙OΠ II⊙I+ ⌀ Il parle haut, *Eggouret* ⋉O+ ⌀ Je parle haut, *Eggourer'* ⋉O⁝ ⌀ Tu parles haut, *Teggourid* +⋉OΠ ⌀ Action de parler haut, *Igaro͡u* (masc.) ⋉O: ou *Tegaro͡ut* (fém.) +⋉O:+ ⌀ Il parle doucement, *Isao͡ual soullan* ⊙:II ⊙II/ ⌀ Il parle pour lui, *Isio͡uel der' mannit* ⊙:II Π⁝ ⊏I+ ⌀ Il m'a parlé bas, *Istekteki* ⊙+:·+:·≤ ⌀ Il parle mal, *O͡ur idji adao͡uenni iz'z'alen* :O T· Π:I· #II/ ⌀ Il parle mal de moi en mon absence, *Igged der'î as egelir'* ⋉Π Π⁝≤ ⊙ ⋉II⁝ ⌀ Tu parles mal (tu gâtes ta parole « par une inconvenance »), *Ter'haded ao͡ualnnek* +⁝⁝ΠΠ :II/:· ⌀ J'ai dit une mauvaise parole à cet homme, *R'ahader' ao͡ual iales o͡uarer'* ⁝⁝Π⁝ :II II⊙ :O⁝ ⌀ Parler couramment, *Sousser* ⊙⊙O ⌀ Je parle couramment la tamahaq, *Sousserer' der' tamahaq* ⊙⊙O⁝ Π⁝ +⊏⁝··· ⌀ Tu....., *Sousserid der' tamahaq* ⊙⊙OΠ Π⁝ +⊏⁝··· ⌀ Il....., *Issousseret der' tamahaq* ⊙⊙O+ Π⁝ +⊏⁝··· ⌀ Parler en adoucissant les sons (exemple : *eo͡uad* pour *eo͡uadh*), *Sedjelles* ⊙TII⊙ ⌀ Mot altéré de la manière précédente, *Ao͡ual asedjelles* :II ⊙TII⊙ ⌀ Mot exactement prononcé, *Ao͡ual iferounen* :II IOI/ ⌀ Il parle d'une manière incompréhensible, *Ital ilesnnit* +II II⊙I+ ⌀ Ne parlons pas de cela, *O͡ur nessio͡uel foul arer'* :O IO:II III O⁝ ⌀ Assez parlé, *Igdahak der' ao͡ual* ⋉Π⁝:· Π⁝ :II

**Parleur**. *Imsio͡uel* ⊏O:II pl. *Imsio͡uelen* ⊏⊙:II/

**Parmi**. *Djer* TO, *De* Π ⌀ Parmi les hommes, *Djer midden* TO ⊏ΠI ⌀ Le plus léger parmi (de) vous, *O͡ua fesousen do͡uen* : I⊙⊙I Π:I ⌀ Celle qui parmi (de) vous est gâtée, *Ta ter'hadet de kemet* + +⁝⁝Π+ Π :·⊏+ ⌀ Je le compte parmi mes gens (je l'égale à mes gens), *Souleq de dounetin* ⊙II··· ΠΠI+I

**Parole**. *Teña* (fém.) +I·, *Ao͡ual* (masc.) :II pl. *Ao͡ualen* :II/, *Alr'o͡u* (masc.) II⁝: pl. *Ilr'outen* II⁝+I, *Adao͡uenni* (masc.) Π:I· ⌀ (Mot), *Tefirt* (fém.) +I⊕ pl. *Tifer* +IO ⌀ (Engagement), *Er'r'ahed* II⁝⁝Π ⌀ Il ne tient pas sa parole, *O͡ur ibeded der' adao͡uennit* :O ⦶ΠΠ Π⁝ Π:I+ ⌀ Donne-moi ta parole

Digitized by Google

d'honneur que nous sortirons demain, *Ekfahid er'r'ahedennek ouantidet as innedjemedh toufat* ⁚·I⁞Π ⁞⁞ΠI⁚· ⁚TΠ+ OITCE +I+ ø Parole en l'air, *Touketen* (fém. sing.) +⁚·+I ø Énigme ou parole simple? *Tangalt mir' alr'ou?* +IXH C⁚ II⁚⁚ ø La parole que je te dis ici, *Adaouennni ouarer' hakedjir' direr'* Π⁚I· ⁚O⁚ ⁞⁚·T⁚ ΠO⁚ ø Je te donnerai une parole sûre, *Adedjer adaouennni skhan* ΠT⁚ Π⁚I· O⁚⁚I ø Parole donnée (convention), *Teqqen* +···I ø J'ai ta parole, *Ermeser' teqqennek* OCO⁚ +···I⁚· ø Parole facile (bouche savante), *Imî daïssan* C≤ Π≤OI ø Vous échangez des paroles, *Temezzîem adaouennni* +CX≤C Π⁚I· ø Vous ne dites (faites) que des paroles enfantines, *Our tedjim adaouennni ar ouan ibaradhen* ⁚O +TC Π⁚I· O ⁚IΦOEI ø Donne-moi une parole sûre (de vérité), *Adji adaouennni ouan tidet* T≤ Π⁚I· ⁚TΠ+

**Parsemer.** *Zemehandhou* XC⁞IE⁚ ø J'ai parsemé, *Zemehandhouor'* XC⁞IE⁚⁚ ø Tu as....., *Tezemehandhoued* +XC⁞IE⁚Π ø Être parsemé, *Emmehandhou* C⁞IE⁚ ou *Teraïterai* +O≤+O≤ ø Vallée où des arbres sont parsemés, *Ar'ahar ateraïtraïendes ichkan* ⁞⁞O +O≤+O≤IΠO G⁚·I

**Part.** *Tafoult* (fém.) +IH pl. *Tefoul* +II ø Emporte ta part, laisse-moi la mienne, *Aouî tafoultnnek teïdî tahin* (ou *tinnou*) ⁚≤ +IHI⁚· +≤Π≤ +⁞I (ou +I⁚) ø Combien de parts ferons-nous? *Maneket tefoul hénedj?* C⁚·+ +II ⁞IT ø Chacun a eu un chameau pour sa part, *Akïen iouodh amis der' tafoultnnit* ⁚·≤I ⁚E CO Π⁚ +IHI+ ø A chacun sa part (nos parts ne sont pas mélangées), *Our ertaïnet tefoul nener'* ⁚O+≤I+ +II/I⁚ ø Part (lieu, endroit), *Edeg* (masc.) ΠX pl. *Ideǧǧen* ΠXI ø Je vais quelque part, *Ekkir' edeg ïen* ⁚·⁚ ΠX ≤I ø Je ne vais nulle part, *Our ekkir' edeg ouïen* ⁚O ⁚·⁚ ΠX ⁚II≤I ø Je suis allé autre part, *Ekkir' edeg ïen hadhan* ⁚·⁚ ΠX ≤I ⁞EI ø Quelque part que j'aille, je trouverai des hommes, *Ideg ïousir' adaser' midden* ΠX ≤O⁚ ΠO⁚ CΠI ø Part (côté), *Ar'il* (masc.) ⁞II pl. *Ir'allen* ⁞II/ ø Des deux parts (de chaque côté), *Der' ak ar'il* Π⁚ ⁚· ⁚II ø Ils sont venus de toutes parts, *Ak ar'il*

Digitized by Google

*han anr'ed seres* ⵔ ⵗ ⵉ ⵏⵔ ⵔⵔⵔ ø Beaucoup d'hommes sont morts des deux parts, *Emmouten midden edjoutenin der' ak ar'il* ⵛⵔⵏ ⵛⵔⵏ ⵜⵔⵏ/ ⵔⵏ ⵔ ⵗ ø Je l'ai percé de part en part, *Djereq s ar'il ouarer' attedjemodh s ar'il hin* ⵜⵔ ⵔⵗ ⵔⵗ ⵔⵛⵜ ⵔⵗ ⵉ ø J'ai pris cet homme à part, *Edjir' tadjehé d ales ouarer'* ⵜⵗ ⵔⵜⵉ ⵔⵗⵔ ⵔⵔ ø A part soi, *Der' mannit* ⵔⵗ ⵛⵔ ø Plaisanterie à part, *Touketen toukî* ⵔ ⵔ ø Salue-le de ma part (dis-lui : « Je te salue »), *Ennas houloqqîn* ⵔ ⵉⵗ ø Quelqu'un est venu me parler de ta part, *Ioused îen isedaouennin s ar'il ouannek* ⵔⵔ ⵔ ⵔⵔ ⵔⵗ ⵔⵗ ø Faire part de (informer), *Edj iselan* ⵜ ⵔⵗ/ ø Je lui ai fait part du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* ⵜⵔ ⵔⵗ/ ⵔⵗ ⵔ ⵜ ø Délibérons entre nous à part, *Ennedj tanadht djaraner' der' tadjehé* ⵗⵜ ⵔⵗ ⵜⵔ ⵔⵗ ⵔ ⵜⵉ

**Partage**. *Taz'ount* (fém.) ⵔⵜ

**Partager**. *Zen* ⵜ ø J'ai partagé, etc., *Az'ouner'* ⵜⵗ, *Tez'ouned* ⵔⵜⵔ, *Iez'oun* ⵜ, *Nez'oun* ⵗⵜ, *Tez'ounem* ⵔⵜⵛ, *Az'ounen* ⵜ/ ø Je partagerai, etc., *Idouz'aner'* ⵔⵜⵗ, *Ittouz'aned* ⵔⵜ, *Edioz'an* ⵔⵔⵜ, *Ennoz'an* ⵗⵜ, *Ettouz'anem* ⵔⵜⵛ, *Idouz'anen* ⵔⵜ/ ø Nous partagerons la chair de cette brebis, *Ennoz'an isan n tiheli tarer'* ⵗⵜ ⵔⵗ ⵜⵉ ⵔⵗ ø Mon cœur est partagé, *Oulin iez'oun* ⵗ/ ⵜ, ou *Oulin imous es sin* (Mon cœur est deux) ⵗ/ ⵛⵔ ⵔⵗ

**Parti** (Bande). *Sof* ⵔⵗ ø Les hommes ont formé des partis, *Djan midden sof* ⵜⵗ ⵔⵏ ⵔⵗ

**Partie**. *Tafoult* (fém.) ⵔⵗⵗ pl. *Tefoul* ⵔⵗⵗ ø Partie supérieure d'une blouse, *Tihed* ⵔⵉⵔ ø Partie inférieure id., *Asebbetar* ⵔⵔⵔ

**Partir**. *Eǧel* ⵔⵗ ø Je suis parti, *Eǧelir* ⵔⵗ ø Il est parti, *Igla* ⵔⵗ ø *Emhel* ⵛⵉⵗ ø Je pars, *Emhaler'* ⵛⵉⵗ ø Il part, *Iemhal* ⵛⵉⵗ ø J'ignore le moment où je partirai, *Ouossiner' imir ouas adeǧeler'* ⵔⵗ ⵛⵔ ⵔⵔⵔⵗ ø Arrivé la nuit, il est parti entre midi et trois heures, *Idoua igla djer tarout de takkost* ⵔⵏ ⵔⵗ ⵜⵔ ⵔⵔ ⵔ ⵔ ø Il est parti, il est allé à Blida, *Igla, ikka Belîda* ⵔⵗ ⵗ ⵔⵔ ø Il est

Digitized by Google

parti chasser, *Igla idjedel* ⋉II· ⊤ΠII ⌀ Quand es-tu parti? *Emmid teġelid?* ⊏Π +⋉IIΠ ou *Aremmî teġelid?* O⊏≤ +⋉IIΠ ⌀ Il est sur le point de partir, *Ibouk adiġel* Φ:· Π⋉II ⌀ Il est parti depuis longtemps (il y a des nuits), *Igla ila hedhan* ⋉II· II· ⁞EI ou *Igla irõu* ⋉II· O: ⌀ Partir de (quitter), *Fel* III ⌀ Je suis parti de mon pays, *Feler' akalin* III⁝ :·II/ ⌀ Quelques vallées partent de la montagne, *Felend adrar ir'aharen idrousenin* IIIΛ ΠOO ⁞⁞OI ΠO⊙I/ ⌀ Est-il vrai que l'ogre soit parti avec mes frères? *Tidet aîtma iġeladesen zabbar?* +Π+ ≤+⊏· ⋉IIΠ⊙I ⅄ΦO ⌀ Faire partir, *Seġel* ⊙⋉II ⌀ A partir de, *Õuan* :I, *Our'rin* ⁝OI ⌀ A partir d'aujourd'hui, *Õuan ahel õuarer'* :I ⁞II :O⁝ ⌀ A partir d'Inaz'aoua, *Our'rin Inaz'aõua* ⁝OI I#:·

**Partout.** *Der' ak edeg* Π⁝ :· Π⋉ ⌀ Il y a de l'eau partout, *Illant aman der' ak edeg* IIT ⊏I Π⁝ :· Π⋉ ⌀ Partout où j'ai vu les Arabes (en tout pays où), *Ak akal õuad naèr' Araben* :· :·II :Π I≤⁝ OΦI

**Parure.** *Adeladj* (masc.) ΠIIT

**Parvenir.** *Eõuodh* :E ⌀ Faire parvenir, *Sõuedh* ⊙:E, *Souk* ⊙:· ⌀ Ta lettre m'est parvenue, *Kitabnnek ieõuodhed* :·+ΦI:· :EΠ ⌀ Nous ferons parvenir son nom au Damergou, *Ismnnit atensõuedh Damergõu* ⊙⊏I+ +I⊙:E Π⊏O⋉: ⌀ Nous ferons parvenir une lettre à nos gens, *Annessouk tiraõut i dounet nener'* I⊙:· +O:+ ΠI+I/⁝ ⌀ Il est parvenu (monté) au sommet de la montagne, *Ioudja afella ne drar* T· III· I ΠOO

**Pas** (substantif). *Takkilt* (fém.) +:·⊢⊣ pl. *Tikkal* +:·II ⌀ Pas à pas, *Tikkilt tikkilt* +:·⊢⊣ +:·⊢⊣ ⌀ Il marche à grands pas (il fait hâte), *Idja termadh* T· +O⊏E ⌀ Il marche à petits pas, *Itahar' tikkal* +⁞⁞ +:·II ⌀ Je marche à petits pas, *Tahar'er' tikkal* +⁞⁞⁞ +:·II ⌀ Presse le pas (ta marche), *Zõuet tiklinnek* ⅄:+ +:·II/:· ⌀ J'ai pressé le pas (ma marche), *Ezzõuir' tiklihin* ⅄:⁝ +:·II⁞I ⌀ Action de presser le pas, *Ezzõuî n tikli* ⅄:≤ T:·II· ⌀ Il revient sur ses pas (sa trace), *Ieqqal daderihnnit* ···II ΠΠO⁞I+ ⌀ Il a fait un faux pas, *Idjertettef* TO++I ⌀ Il marche à pas de loup, *Itaîes*

Digitized by Google

+ⵉⵙ ⴰ Marche à pas de loup, *Aîs* (masc.) ⵉⵙ ⴰ Mauvais pas (mauvais moment), *Imir ioulr'in* ⵎⵔ ⵍⵍⵏ ⴰ Il est tombé (arrivé) dans un mauvais pas, *Ioused der' imir ioulr'in* ⵙⵎ ⵎⵏ ⵎⵔ ⵍⵍⵏ ⴰ Il m'a tiré d'un mauvais pas (endroit), *Ikkesahid der' edeg ioulr'in* ⵓⴰⵙⵏⵎ ⵎⵏ ⵎⵅ ⵍⵍⵏ

**Pas** (négation). Ne pas, *Ōur* ⵓⵔ, *Ōurdjer'* ⵓⵔⵜⵏ ⴰ Il n'est pas chez eux, *Ōur illi r'orsen* ⵓⵔ ⵍⵍⴰ ⵏⵔⵙⵏ ⴰ Moi je ne suis pas menteur, *Nek ōurdjer' anesbahōu* ⵏⵓⴰ ⵓⵔⵜⵏ ⵏⵙⴱⵀⵓⵓ ⴰ Nous, nous ne sommes pas Arabes, *Nekenèdh ōurdjer' Araben* ⵏⵓⴰⵏⴹ ⵓⵔⵜⵏ ⵔⴱⵏ ⴰ Ce n'est pas moi, *Ōurdjer' nek* ⵓⵔⵜⵏ ⵏⵓⴰ ⴰ Ce n'est pas lui, *Ōurdjer' enta* ⵓⵔⵜⵏ ⵜⴰ ⴰ Je ne t'ai pas attribué ce qui n'est pas en toi, *Ōudjer'* (pour *ōurdjer'*) *ōuokîehi ōuahakekfir'* ⵓⵜⵏ ⵓⵓⴰⵉⵏⴰ ⵓⵏⵓⴰⵓⴰⵏⵏ ⴰ Ce n'est pas bien, *Ōur îoulir'* ⵓⵔ ⵉⵍⵏ ⴰ Il n'est pas grand, *Ōur hedjeret* ⵓⵔ ⵏⵜⵔⵜ ⴰ Je ne suis pas de ceux qui font cela, *Ōur her' midden ōuiidjenin arer'* ⵓⵔ ⵏⵏ ⵎⵎⵏ ⵓⵜⵏ/ ⵔⵏ ⴰ Pas un, *Ōulien* ⵓⵍⵉⵏ ⴰ Pas une, *Ōulîet* ⵓⵍⵉⵜ ⴰ Pas encore, *Animer* ⵏⵎⵔ ⴰ Les lettres sont-elles parties, ou pas encore? *Djelenet* (pour *eġelnet*) *tira mir' animer* ⵜⵍ/ⵜ ⵜⵔⴰ ⵎⵏ ⵏⵎⵔ ⴰ Pas même, *Ōula* ⵓⵍⴰ ⴰ Pas même s'il était une montagne, *Ōula ner aîmous tadraq* ⵓⵍⴰ ⵏⵔ ⵉⵎⵙ ⵜⵎⵔⴰⴰⴰ

**Passage** (Chemin). *Abareqqa* (masc.) ⴱⵔⴰⴰⴰⴰ pl. *Ibaraqqaten* ⴱⵔⴰⴰⴰⵜⵏ ⴰ Passage étroit (là où le chemin est étroit), *Eōuad kerroz' abareqqa* ⵓⵎ ⵓⴰⵔⵣ ⴱⵔⴰⴰⴰⴰ ⴰ Passage facile (là où le chemin s'élargit), *Eōuad imira abareqqa* ⵓⵎ ⵎⵔⴰ ⴱⵔⴰⴰⴰⴰ ⴰ Passe (défilé sans chemin), *Ibelel* (masc.) ⴱⵍⵍⵍ pl. *Ibelalen* ⴱⵍⵍⵍ/ ⴰ Id. (avec chemin), *Tehi* (fém.) ⵜⵏⴰ pl. *Tahiōuin* ⵜⵏⵓⵏ ⴰ Action de passer, *Akkaî* (masc.) ⵓⴰⵉ

**Passant** (Voyageur). *Amessakoul* ⵎⵙⵓⴰⵍ pl. *Imessokal* ⵎⵙⵓⴰⵍ

**Passer**. *Akî* ⵓⴰⵉ ⴰ J'ai passé, etc., *Oukîr'* ⵓⴰⵉⵏ, *Toukîd* ⵜⵓⴰⵉⵎ, *Ioukî* ⵓⴰⵉ, *Noukî* ⵏⵓⴰⵉ, *Toukîem* ⵜⵓⴰⵉⵎ, *Oukîen* ⵓⴰⵉⵏ ⴰ Je passerai, etc., *Idakîr'* ⵎⵓⴰⵉⵏ, *Ittakîd* ⵜⵓⴰⵉⵎ, *Edîakî* ⵎⵉⵓⴰⵉ, *Ennakî* ⵏⵓⴰⵉ, *Ettakîem* ⵜⵓⴰⵉⵎ, *Idakîn* ⵎⵓⴰⵉⵏ ⴰ Où passerons-nous? *Manid inakî?* ⵎⵏⵎ ⵏⵓⴰⵉ ⴰ Nous passerons entre la montagne et la dune, *Ennakî djer adrar de djif* ⵏⵓⴰⵉ ⵜⵔ ⵎⵔⵔ ⵎ ⵜⵏ ⴰ Passe devant lui,

Digitized by Google

*Akî dates* ⁚·≤ ⊓+⊙ ⌀ Dépasser, *Sakî* ⊙⁚·≤ ⌀ Tu dépasses, *Tessakîd* +⊙⁚·⊓ ⌀ Il se passa trois nuits, *Ijja keradh hédhan* ⵅ· (pour ⵜ·) ⁚·OE ⁞EI ⌀ Traverser. Il a passé la rivière, *Ijjer andjî* ⵅO Iⵜ≤ ⌀ (Tendre un objet à quelqu'un), *Az'z'el* #II ⌀ Passe-moi mon sabre, *Az'z'elid takoubahin* #II⊓ +⁚·Φ⁞I ⌀ Passons (à titre de réciprocité) le pot à Moumen, *Nemez'z'al akous i Moumen* I⊏#II ⁚·⊙ ⊏⊏I ⌀ Ils se passent le pot l'un à l'autre, *Tinemez'z'ilen akous* +I⊏#II/ ⁚·⊙ ⌀ Action de se passer réciproquement, *Anemez'z'al* (masc.) I⊏#II ⌀ Passer par ou près de, *Ammer* ⊏O ⌀ Il alla jusqu'à ce qu'il passât par l'endroit où les sables mouvants avaient englouti ses chameaux, *Igla adimmer edeg o͡uaselemez'enet tihabbatin imenasnnit* ⋉II· ⊓⊏O ⊓⋉ ⁚⊙II⊏#I+ +⁞Φ+I ⊏I⊙I+ ⌀ Passer (faire parvenir à), *Ammer* ⊏O ⌀ Passe-moi ma couverture, *Ammertid abror'in* ⊏⊕⊓ ΦO⁞I ⌀ Je l'ai passée, *Ammereq* ⊏O··· ⌀ Passe de ce côté, *O͡uor s ar'il dih* ⁚O ⊙⁞II ⊓⁞ ⌀ Passer (une aiguille dans une étoffe), *Estef* ⊙+I ⌀ Tu....., *Testafed* +⊙+I⊓ ⌀ Il....., *Iestef* ⊙+I ⌀ Action de passer une aiguille dans une étoffe, *Asetaf* (masc.) ⊙+I ⌀ Passer (des jours ou des nuits), *Kerah* ⁚·O⁞ ⌀ Comme nous avons passé douze nuits, *As nekerah meraõu hédhan de sin* ⊙I⁚·O⁞ ⊏O⁚ ⁞EI ⊓ ⊙I ⌀ Passer (près d'une personne sans lui rien dire, ou près d'un troupeau sans y toucher), *Zeheledj* ⵅ⁞IIⵜ ⌀ J'ai passé près des moutons, *Zeheledjer' i oullî* ⵅ⁞IIⵜ⁞ II≤ ⌀ Il a passé près de nous, *Zeheledj aner'* ⵅ⁞IIⵜ I⁞ ⌀ Ce miroir est passé de toi à moi, *Tisit tarer' nek atifel serek* +⊙+ +O⁞ I⁚· +III ⊙O⁚· ⌀ Faire passer (introduire), *Zoudjih* ⵅⵜ⁞ ⌀ Nous les ferons passer par la porte, *Etendenzoudjih der' taflout* +ⴷIⵅⵜ⁞ ⊓⁞ +III+ ⌀ Il passe pour honnête homme (Les gens disent homme bon), *Eddounet ennan ales ioular'en* ⊓I+ I/ II⊙ II⁞I, ou « Il entend son nom dans son oreille », *Isela ismnnit der' tamez'z'ouknnit* ⊙II· ⊙⊏I+ ⊓⁞ +⊏#⁚·I+ ⌀ Apprends-moi ce qui se passe, *Edjî iselan n aõua îdjen* ⵜ≤ ⊙II/ I ⁚≤ⵜI ⌀ Le passé, *Tizarat* (fém.) +ⵅO+ ⌀ Mon passé vaut mieux que mon présent, *Touf herraîatin tizaratin* +I

Digitized by Google

⵿ⵔ+ⵏ +ⵉⵔ+ⵏ ⵙ Le temps passé, *Ezzeman taterout* ⵉⵍⵏ ++ⵔ+ ⵙ Ils se sont souvenus du temps passé, *Ikouttoun ezzeman taterout* ⵄ·+ⵏ ⵉⵍⵏ ++ⵔ+ ⵙ L'an passé, *Aoũétaî oũaîeoukîen* ⵄ+ⵣ ⵄⵣ·ⵣⵏ ⵙ Le temps passe vite, *Ezzeman atteǧela hik* ⵉⵍⵏ +ⵅⵏⵏ· ⵗ· ⵙ Ce qui est fait est passé, *Aoũa îdjen ieokî* ⵄⵣⵜⵏ ⵄ·ⵣ ⵙ C'est passé, *Aba* ⵔ·

**Passion**. *Tera* (fém.) +ⵔ· ⵙ Résiste à ta passion, *Edhteuf terannek* ⵋⵏ +ⵔⵏⵄ· ⵙ L'homme qui suit sa passion se perdra, *Ales ilkamen i terannit adikherek* ⵏⵔ ⵏⵄ·ⵍⵏ +ⵔⵏ+ ⵎⵄ:ⵔⵄ· ⵙ Il a la passion des chevaux, *Tehé tera n iîsan* +ⵗ· +ⵔ· ⵏ ⵣⵔⵏ ⵙ Passion de la chasse, *Tera n adjeddil* +ⵔ· ⵏ ⵜⵎⵏⵏ (voy. **Désir**) ⵙ Maintenant, j'ai la passion de, *Kelad sidarener'* ⵄ·ⵏⵎ ⵔⵎⵔⵏ: ⵙ Il aime cette femme à la passion, *Iera tamodht tarer' tera moqqeret* ⵔ· +ⵍⵋ +ⵔ: +ⵔ· ⵍ···ⵔ+

**Pastèque**. Inconnu. Se rendrait par *Lebettikh* (masc.) ⵏⵔ+:: **Pasteur**. *Amadhan* ⵍⵋⵏ pl. *Imadhanen* ⵍⵋⵏ/

**Pâte** (Farine mouillée). *Edjil ibedadj* ⵜⵏⵏ ⵔⵎⵜ ⵙ Fais la pâte (mouille la farine), *Ebededj edjil* ⵔⵎⵜ ⵜⵏⵏ

**Patience**. *Az'egz'an* (masc.) ##ⵅ##ⵏ, *Taz'îdert* (fém.) ou *Tez'z'idert* +##ⵣⵎⵔ ou +##ⵎⵔ ⵙ Je prends patience, *Z'igz'aner'* ##ⵅ##ⵏ: ⵙ Tu....., *Tez'igz'aned* +##ⵅ##ⵏⵎ ⵙ Il....., *Iz'igz'an* ##ⵅ##ⵏ ou *Z'îderer'* ##ⵣⵎⵔ:, *Tez'îdered* +##ⵣⵎⵔⵎ, *Iz'îder* ##ⵣⵎⵔ ⵙ Patience! *Z'îder!* ##ⵣⵎⵔ ⵙ Je connais sa patience, *Saner' foul az'egz'annit* ⵔⵏ: ⵏⵏ ##ⵅ##ⵏ+

**Patient**. *Amez'z'îder* ⵍ##ⵣⵎⵔ pl. *Imez'z'îderen* ⵍ##ⵣⵎⵔⵏ fém. *Tamez'z'îdert* +ⵍ##ⵣⵎⵔ pl. *Timez'z'îderin* +ⵍ##ⵣⵎⵔⵏ

**Patrie**. *Akal* (masc.) ⵄ·ⵏⵏ pl. *Ikallen* ⵄ·ⵏⵏ/

**Patte**. Voy. **Pied**. Patte de devant, *Taît* (fém.) +ⵣ+ pl. *Tihioũ* +ⵗⵄ (se dit du cheval et du chameau comme du chien) ⵙ Patte de derrière, *Adhar* (masc.) ⵋⵔ pl. *Idharen* ⵋⵔⵏ ⵙ Que tient-il sous sa patte de devant? *Ma îdhtaf daoũ taîtnnit?* ⵍ ⵣⵋⵏⵏ ⵎⵄ +ⵣ+ⵏ+ ⵙ (Poignée pour saisir), *Tasedest* (fém.) +ⵔⵎⵔ pl. *Tisedas* +ⵔⵎⵔ

**Pâturage** (Abondance d'herbes). *Akesa* (masc.) ⵄ·ⵔ· pl. *Ike-*

Digitized by Google

*saten* :·⊙+I ⊘ Il y a une grande abondance d'herbes, *Idja kesa moqqeren* T· :·⊙· ⊏···OI ⊘ Ce pays abonde en herbes, *Akal o͡uarer' iksa* :·II :O: :·⊙· ⊘ Pâturage desséché, *Menna* (masc.) ⊏I· ⊘ Quand j'ai conduit mes chameaux au pâturage, *Aselo͡uîr' imenasin s akesa* ⊙II:≤: ⊏I⊙I ⊙:·⊙· ⊘ Pâturage très riche, *Il* (masc. sans plur.) II ⊘ Conduis tes chameaux au pâturage, *Elo͡uî imenasnnek sil* II:≤ ⊏I⊙I:· ⊙II ⊘ Ils sont au pâturage, *Han il* ⁞I II ou *Han akesa* ⁞I :·⊙·

**Paume** (de la main). *Tao͡usit* (fém.) *n afous* +:⊙+ I I⊙

**Paupière**. *Abiledht* (masc.) ⦶II⊟ pl. *Abiledhten* ⦶II⊟I ou *Abiledhen* ⦶IIEI, *Ouredj* (masc.) OT pl. *Ourdjan* OTI

**Pauvre** (Misérable). *Taleqqi* +II···· pl. *Tileqqio͡uin* +II···:I ⊘ A moitié pauvre, *Amedjenz'o͡u* ⊏TI#: pl. *Imedjenz'a* ⊏TI#· fém. *Tamedjenz'out* +⊏TI#+ pl. *Timedjenz'a* +⊏TI#· ⊘ Id., *Amedhrouî* ⊏EO≤ pl. *Imedhrouîen* ⊏EO≤I fém. *Tamedhrouît* +⊏EO≤+ pl. *Timedhraî* +⊏EO≤ ⊘ Je suis pauvre, Tu es, etc., *Ellouqqir'* II···⁝, *Tellouqqid* +II···Π, *Illouqqet* II···+, *Nellouqqet* /II···+, *Tellouqqim* +II···⊏, *Illoqqin* II···I ⊘ Id., *Djenz'ir'* TI#⁝, *Tedjenz'id* +TI#Π, *Idjenz'a* TI#· ⊘ Je suis devenu pauvre (j'ai perdu mon bien), *Qeteser'* ···+⊙⁝ ⊘ Il est devenu pauvre, *Iqqetes* ···+⊙

**Pauvreté**. *Ellouqqo͡u* (masc.) II···:

**Payer**. *Khelles* ::II⊙ ⊘ *Enz'el* I#II ⊘ J'ai payé, *Khelleser'* ::II⊙⁝ ⊘ Il a payé sa dette, *Ikhelles amero͡uasnnit* ::II⊙ ⊏O:⊙I+ ⊘ Il a payé comptant, *Ikhelles ao͡ua îehadheren* ::II⊙ :≤⁞EOI ⊘ Il m'a payé de belles paroles, *Ikhellesî s ibaradjen* ::II⊙≤ ⊙⦶OTI ⊘ Paye ta dette, *Enz'el amero͡uasnnek* I#II ⊏O:⊙I:· ⊘ Si nous payons (rendons) le bien, *Koud enz'el elkhèr* :·Π I#II II::O

**Pays**. *Akal* (masc.) :·II pl. *Ikallen* :·II/ ⊘ Id. (terre), *Amadhal* (masc.) ⊏EII ⊘ Fils du pays (esprit, revenant), *Ag amadhal* ⋉ ⊏EII pl. *Kel amadhal* :·II ⊏EII

**Péage** (Droit de passage, demande pour laisser passer). *Dhtema n abareqqa* ⊟⊏· I ⦶O····

**Peau**. *Ilem* (masc.) II⊏ pl. *Ilmao͡uen* II⊏:I ⊘ (Épiderme), *Tasena* (fém.) +⊙I· pl. *Tiseniо͡uin* +⊙I:I ⊘ Peau de bœuf,

Digitized by Google

chameau, etc., *Ir'it* (masc.) ⵔ+ pl. *Ir'iten* ⵔ+ⵏ ø Peau d'un fruit, écorce légère, *Tasendjefa* (fém.) +⊙ⵏⵜⵏ· pl. *Tisindjefaoûin* +⊙ⵏⵜⵔⵏ ø Peau de bœuf tannée dont on enveloppe les armes, *Tiserki* (fém.) +⊙⊙ⵔ·· pl. *Tiserkioûin* +⊙⊙ⵔ·ⵔⵏ ø Sa peau est douce, *Lemmèdht tasenannit* ⵏⵛⴻ +⊙ⵏ/+ ø Il n'a que la peau sur les os, *Ilemaz' houllan* ⵏⵛ# ⵗⵏ/ ø Maladie de peau, *Tadremt* +ⵎⵔⴻ

**Péché**. *Abekkadh* (masc.) ⵔ·ⴻ pl. *Ibekkadhen* ⵔ·ⴻⵏ

**Pécher**. Il a péché, *Iboukkedh* ⵔ·ⴻ ø J'ai péché, *Ebboukkedher'* ⵔ·ⴻⵔ ø Nous avons péché, *Nebboukkedh* ⵏⵔ·ⴻ

**Pécheur**. *Anesbekkadh* ⵏ⊙ⵔ·ⴻ pl. *Inesbekkadhen* ⵏ⊙ⵔ·ⴻⵏ Pécheresse, *Tanesbekkadht* +ⵏ⊙ⵔ·ⴻ pl. *Tinesbekkadhin* +ⵏ⊙ⵔ·ⴻⵏ

**Peigne**. *Serîtedj* (masc.) ⊙⊙ⵣ+ⵜ pl. *Iserîtedjen* ⊙⊙ⵣ+ⵜⵏ

**Peigner**. *Ahelenk* ⵗⵏ/ⵔ· ø Je peigne, *Ahelenkir'* ⵗⵏ/ⵔ·ⵔ ø Il peigne, *Ihelenket* ⵗⵏ/ⵔ·+ ø Cette femme se peigne la tête avec ton peigne, *Tamodht tarer' tehelenket ir'efnnit se sraîtedjnnek* +ⵛⴻ +⊙ⵔ +ⵗⵏ/ⵔ·+ ⵔⵏ+ ⊙⊙⊙ⵣ+ⵜⵏⵔ· ø Je peignerai, *Adehelenkir'* ⵎⵗⵏ/ⵔ·ⵔ

**Peindre** (le visage). *Alez'* ⵏ# ø Elle a peint, *Talez'a* +ⵏ#· ø Elles ont peint leurs visages, *Alez'enet oudmaoûen nesenet* ⵏ#ⵏ+ ⵎⵛⵔⵏ ⵏ⊙ⵏ+ ø Je peindrai mon visage, *Adelez'er' oudemin* ⵎⵏ#ⵗ ⵎⵛⵏ ø Peins (teins) tes ongles, *Ar'moû iskarennem* ⵔⵛⵔ ⊙ⵔ·⊙ⵏ/⵿ ø J'ai teint, *Ar'mer'* ⵔⵛⵗ ø Elle teint, *Ittar'moû* +ⵔⵛⵔ ø Elle s'est peint les sourcils, *Teseredh anarennit* +⊙⊙ⴻ ⵏ⊙ⵏ/+ ø Je me suis peint les sourcils, *Seredher' anarenin* ⊙⊙ⴻⵔ ⵏ⊙ⵏ/ ø Peindre (une table, un mur, etc.), *Z'ouz'z'ef* ##ⵏ ø Je peindrai cette table, *Adez'ouz'z'efèr' tadabout tarer'* ⵎ##ⵏⵗ +ⵎⵔ+ +⊙ⵗ ø Elle est peinte, *Taz'z'ouf* +#ⵏ ø Peins (mets de l'indigo) sur ton visage, *Edj sedjent i oudemnnem* ⵜ ⊙ⵜⵏⵣ ⵎⵛⵏⵛ ø Elle s'est peint le visage, *Tadja sedjent* +ⵜ· ⊙ⵜⵏⵣ ø Elle s'est peint les doigts de henné, *Tar'mou anella* +ⵔⵛⵔ ⵏⵏ·

**Peine** (Fatigue). *Oudhouh* (masc.) ⴻⵗ ø Il s'est donné beaucoup de peine, *Iedhdhah houllan* ⴻⵗ ⵗⵏ/ ø Reste, ne t'en

Digitized by Google

donne pas la peine, *Qim, o͡ukaî iz'z'edhouhit ao͡uaz'lo͡u o͡uarer'* ···⊏ ⁚⁚·≤ #E⁞+ ⁚#II⁚ ⁚O⁞ ⌀ Cela n'en vaut pas la peine, *O͡uottehé el faîda* ⁚+⁞· III≤Π· ⌀ Cela me fait de la peine, *Arer' idhasî* O⁞ E⊙≤ ⌀ Ne t'en mets pas en peine, *O͡uortecho͡ueched foul o͡uarer'* ⁚⊕C⁚CΠ III ⁚O⁞ ⌀ Chagrin, *R'ahad n man* ⁞⁞Π I ⊏I ⌀ Je suis arrivé à grand'peine, *Ousiq zernah* ⊙··· ⅄OI⁞ ⌀ Je l'ai à peine vu, je le connais à peine, *Djir'as ahenaî andherren, deror' do͡uottezzîr'* T⁞⊙ ⁞I≤ IEOI ΠO⁞ Π⁚+⅄≤⁞ ⌀ Il est très occupé, il a à peine mangé qu'il se remet au travail, *Ila ao͡uaz'lo͡u edjen, deror' ado͡uritet iouz'z'er der' lekhidmetnnit* II· ⁚#II⁚ TI ΠO⁞ Π⁚O++ #O Π⁞ II⁚⁚ΠC+I+

**Peinture**. *Taz'z'efi* (fém.) +#I·

**Pêle-mêle** (Ils sont mêlés). *Ertaîen* O+≤I

**Peler** (un fruit). *Sendjef* ⊙ITI ⌀ Être pelé (animal), *Her* ⁞O ⌀ Ton chameau est pelé, *Amisnnek ihar* ⊏⊙I⁚· ⁞O ⌀ Enlever du poil ou des plumes, *Zeher* ⅄⁞O

**Pèlerin**. *Mouhadj* ⊏⁞T pl. *Mouhoudjaj* ⊏⁞TT

**Pellicule**. *Tar'ormit* (fém.) +⁞O⊏+ pl. *Tir'ormitin* +⁞O⊏+I

**Pelure**. *Tasendjefa* (fém.) +⊙ITI· pl. *Tisendjefao͡uin* +⊙ITI⁚I

**Pencher** (sens neutre). *Nah* I⁞ ⌀ Tu penches, *Tenahed* +I⁞Π ⌀ Il penche, *Inah* I⁞ ⌀ État d'un corps penché, *Inih* (masc.) I⁞ ⌀ Pencher (sens actif), *Zenah* ⅄I⁞ ⌀ Je l'ai penché, *Azenahaq* ⅄I⁞··· ⌀ On dit aussi : « Cet arbre est penché », *Izenah achek o͡uarer'* ⅄I⁞ C⁚· ⁚O⁞ ⌀ Incliner (un vase), *Sekketer* ⊙⁚·+O ⌀ Avoir la tête penchée sur le côté, *So͡uet* ⊙⁚+ ⌀ Pourquoi a-t-il la tête penchée sur le côté? *Ma foul iso͡uet?* ⊏ III ⊙⁚+ ⌀ J'ai la joue appuyée sur le bras, *So͡ueter' s ar'il* ⊙⁚+⁞ ⊙⁞II ⌀ Nom d'action de « So͡uet », *Aso͡ut* ⊙⁚+ ⌀ Avoir la tête penchée en arrière, *Ouhr'ar'* ⁞⁞⁞ ⌀ Nom d'action, *Tahar'eq* (fém.) +⁞⁞··· ⌀ Avoir la tête penchée en avant, *Ebbounbî* ΦIΦ≤ ⌀ J'ai penché la tête en avant, *Ebounbîer'* ΦIΦ≤⁞ ⌀ Je penche de ton côté (je suis un peu de ton avis), *Qaler' s ar'ilnnek* ···II⁞ ⊙⁞II/⁚· ⌀ Je penche vers (sens moral), *Zenaher' imanin brin* ⅄I⁞⁞ ⊏I/ ΦOI

**Pendaison** (Étranglement). *Temar'aît* (fém.) +⊏⁞≤+

Digitized by Google

**Pendant**. *Der'* ⊓⁝, *S* ⊙ ⌀ Pendant la nuit, *Der' ehadh* ⊓⁝ ⁞E ⌀ Pendant ce temps-là, *S imir õũarer'* ⊙⊏O ⁚O⁝

**Pendant** (d'oreille, ou bijou à peu près semblable). *Taseggõũart* (fém.) +⊙⋉⁚⊕ pl. *Tiseggõũar* +⊙⋉⁚O

**Pendre** (Suspendre). *Silî* ⊙II≤ ⌀ Id. par le cou (étrangler), *R'î* ⁝≤ ⌀ Je pends, Tu....., etc., *Our'îr'* ⁝≤⁝, *Tour'îed* +⁝≤⊓, *Iour'î* ⁝≤ ⌀ Il est pendu, *Iemir'î* ⊏⁝≤

**Pénétrer**. *Edjeh* T⁝ ⌀ L'eau ne pénètre pas, *Aman õũr tedjehen* ⊏I ⁚O +T⁝I ⌀ (au moral), *Ases* ⊙⊙ ⌀ L'amour nous a pénétré, *Tousesaner' tera* +⊙⊙I⁝ +O·

**Pensée**. *Tourda* (fém.) +O⊓·, *Imidhran* (masc.) ⊏EOI ⌀ Dans ma pensée, *Der' tourdahin* ⊓⁝ +O⊓⁞I

**Penser**. *Ourd* O⊓, *Medhren* ⊏EOI ⌀ Je pense que, *Ourdir' as* O⊓⁝ ⊙ ⌀ Il a pensé, *Iourda*, O⊓· ⌀ Nous pensons, *Nourda* IO⊓· ⌀ A quoi penses-tu? (réfléchis-tu?), *Ma tsimedhrened?* ⊏ +⊙⊏EOI⊓ ⌀ J'ai pensé à l'affaire dont tu m'avais parlé, *Semedhrener' der' aõũaz'lõũ õũasitennid* ⊙⊏EOI⁝ ⊓⁝ ⁚#II⁚ ⁚⊙≤+I⊓ ⌀ C'est assez, ne pensons plus à cette affaire, *Egedah*, *õũr insit imidhran der' aõũaz'lõũ õũarer'* ⋉⊓⁞ ⁚O I⊙+ ⊏EOI ⊓⁝ ⁚#II⁚ ⁚O⁝ ⌀ Il ne dit pas ce qu'il pense, *Õur inni aõũa îeourda* ⁚O I· ⁚≤O⊓· ⌀ La chose est bien comme tu l'as pensée, *Illi haret aîder' tourdid aîdjen* II· ⁞O+ ≤⊓⁝ +O⊓⊓ ≤TI ⌀ Qu'en penses-tu? *Ma tourdid foul arer'?* ⊏ +O⊓⊓ III O⁝ ⌀ Conjecturer, *R'il* ⁝II ⌀ Penses-tu qu'il vienne ou non? *Ter'iled adîas mir' kela?* +⁝II⊓ ⊓≤⊙ ⊏⁝ ⁚·II· ⌀ Il a pensé (été sur le point de) le tuer, *Deror' atienr'a* ⊓O⁝ +I⁝· ⌀ Il a pensé tomber, *Deror' iodha* ⊓O⁝ E· ⌀ J'ai pensé, Tu as....., etc., *Ourdir'* O⊓⁝, *Tourdid* +O⊓⊓, *Iourda* O⊓·, *Nourda* IO⊓·, *Tourdam* +O⊓⊏, *Ourdan* O⊓I (On ajoute souvent à ce verbe la particule *dî* ⊓≤, ainsi : *Ourdir'adî* O⊓⁝⊓≤, *Tourdidadî* +O⊓⊓⊓≤, *Iourdadî* O⊓⊓≤, *Nourdadî* IO⊓⊓≤, *Tourdamadî* +O⊓⊏⊓≤, *Ourdanadî* O⊓I⊓≤) ⌀ On trouve encore *Tourdad* +O⊓⊓. Ex. : *Nek tourdader'* I⁚· +O⊓⊓⁝ « Je pense, je suis soucieux. »

**Pente**. *Iris* (masc.) O⊙ ⌀ Pente de montagne, *Iris n adrar*

Digitized by Google

OO I·ΠOO ø Pente raide, *Aseddemer* (masc.) ⊙ΠCO ø Pente glissante, *Aseddemer iselal* ⊙ΠCO ⊙IIII ø Pente inférieure (éboulis) d'une montagne, *Sõuel ne drar* ⊙:II I ΠOO pl. *Isoulan ne drar* ⊙II/ I ΠOO ø Je monte sur la pente, *Edhkaler' der' asaõual* E:·II: Π: ⊙:II

**Pépin.** *Akebbõu* (masc.) :·Φ: pl. *Ikebba* :·Φ·

**Percer** (Piquer). *Dedj* ΠT et *Sadedj* ⊙ΠT ø (Faire un trou), *Bedh* ΦE ø Il a percé, *Ideđj* ΠT ø Je percerai, *Idededjer'* ΠΠT: ø Il a percé la porte, *Ibodh taflout* ΦE +III+ ø Chacun pille et perce (de coups), *Akïen itahar' isadedj* :·≤I +⁞: ⊙ΠT ø Mes chaussures sont percées (sont finies), *Ir'atimenin emmendan* :+CI/ C⋀I ø Mon pantalon est percé, *Kartabahin immenda* :·O+Φ⁞I C⋀· ø Il sera percé (fini), *Idemendõu* ΠC⋀: ø Je suis entré dans la foule, je l'ai percée (traversée jusqu'à l'autre côté), *Ammer'er' eldjemat, idjereqqet s ar'il hin* C:: II⋊C+ ⋊O···+ ⊙:II⁞I ø La vérité percera (apparaîtra), *Tidet ettoumman* +Π+ +CI ø Mon abcès a percé (s'est fendu), *Telfeq touksihin* +III: +:·⊙⁞I ø Sa dent a percé, *Asidedj isinnit* ⊙ΠT ⊙I+

**Perche.** *Tamankaït* (fém.) +CI:·≤+ pl. *Timankaïen* +CI:·≤I

**Perché** (est). *Ioudja* T· ø L'oiseau est perché sur la branche, *Aġedhedh ioudja az'el* ⋉EE T· #II

**Perclus** (d'une main). *Õuanafous* :IIO fém. *Tanafous* +IIO ø Id. (d'une jambe), *Õuanadhar* :IEO fém. *Tanadhar* +IEO

**Perdre.** *Eqqouser* ···⊙O ø J'ai perdu mon argent, *Eqqouserer' az'refin* ···⊙O: #OII ø Il est perdu, *Ieqousser* ···⊙O ø Perdre dans une vente, *Bekhes* Φ:::⊙ ø J'ai perdu, *Ebkheser'* Φ:::⊙: ø Il a perdu, *Ibkhas* Φ:::⊙ ø Perdre (ne pas gagner), *Edjõu* T: ø J'ai perdu, *Adjiõuor'* T:: ø Tu as perdu, *Tedjiõud* +T:Π ø Il a perdu, *Edjiõua* T:· ø Le perdant, *Õuaîdjõuen* :≤T:I ø Perdre (des hommes dans un combat), *Er'had* ⁞Π ø Nous avons perdu beaucoup d'hommes, *Ner'had midden edjoutenin* I⁞Π CΠI T+I/ ø Se perdre (se dit d'un objet), *Kherek* ::O:· ø Son nom s'est perdu, *Ismnnit kherek aïtadem* ⊙CI+ ::O:· ≤+ΠC ø Il a perdu son chemin, *Ikherekas abareqqa* ::O:·⊙ ΦO···· ø Ma peine est



Digitized by Google

perdue, *Teqqouser lekhidmetin* ⵜ···ⵙⵔ ⵍⵍ:ⵔⵛⵜⵏ ⴲ L'occasion de la chasse est perdue (passée), *Ioukî imir n adjeddil* ⵔ·ⵣ ⵛⵔ ⵏ ⵜⵔⵍⵍ ⴲ Nous avons perdu (pas réussi) cette journée, *Nemmenked ahel ouarer'* ⵏⵛⵜⵔ ⵗⵍ ⵔⵙ ⴲ Je l'ai perdu de vue, *Ittounkelin der' ahanaîin* ⵜⵜⵜ/ ⵔ: ⵗⵏⵣ ⴲ Il a perdu la tête, *Idjhet aelhin* ⵜ⵷ⵜ ⵍⵍ⵷

**Père**. Mon père, *Abba* ⵒ· ⴲ Ton père, *Tik* ⵜ:· ⴲ Son père, *Tis* ⵜⵙ ⴲ Notre père, *Tikner'* ⵜ:·ⵏ: ⴲ Votre père, *Tikouen* ⵜ:·:ⵏ ⴲ Leur père, *Tissen* ⵜⵙⵏ ⴲ Mon grand-père, *Tichntî* ⵜⵛⵜⵣ ⴲ Son grand-père, *Tichntis* ⵜⵛⵜⵙ ⴲ On dit encore *Amr'ar* ⵛ:ⵙ, *Aneslem* ⵏⵙⵍⵛ, et ce dernier mot est usité surtout dans les tribus maraboutiques : Mon père, *Amr'arin* ⵛ:ⵙⵏ, *Aneslemin* ⵏⵙⵍⵛⵏ ⴲ Beau-père, *Adheggal* ⵄⵅⵍⵍ pl. *Idhoulan* ⵄ:ⵍⵍ/

**Perfide**. *Amar'dar* ⵛ:ⵔⵙ pl. *Imar'daren* ⵛ:ⵔⵙⵏ

**Perfidement**. *Star'ederet* ⵟ:ⵔⵙ+

**Perfidie**. *Tar'ederet* (fém.) ⵜ:ⵔⵙ+ pl. *Tir'ederin* ⵜ:ⵔⵙⵏ

**Péril**. Voy. **Danger**.

**Péritoine**. *R'efeden* ⵅⵔⵏ pl. *Ir'efednan* ⵅⵔⵏ/

**Perle**. *Tamer'ouant* ⵜⵛ:ⵜ pl. *Timer'ouanin* ⵜⵛ:ⵏ/

**Permettre** (Excuser). *Serf* ⵙⵔ ⴲ Permets-moi, *Sorfid* ⵙⵔⵏⵔ ⴲ Je t'ai permis, *Serfer'ak* ⵙⵔ:· ⴲ Il a permis, *Isseref* ⵙⵔ ⴲ Action de demander une permission, *Sestan* (masc.) ⵙⵟⵏ (proprement « demande »).

**Permis**. *Khelal* ⵅ:ⵍⵍⵍ

**Permission**. *Touradjet* (fém.) ⵜⵔⵜ+ pl. *Touradjetin* ⵜⵔⵜⵏ ⴲ Id., *Asarouf* (masc.) ⵙⵔ ⴲ Il a demandé permission, *Idjemaî asarouf* ⵜⵛⵣ ⵙⵔ ⴲ Il a donné permission, *Ikfa asarouf* ⵔ·ⵏ· ⵙⵔ ⴲ Il a obtenu permission, *Idjeraou asarouf* ⵜⵙ: ⵙⵔ (Les Touareg ne disent jamais à un égal : « Avec votre permission »).

**Personne** (Homme ou femme). *Aouadem* ⵔⵛ pl. *Attadem* ⵣ+ⵛ ⴲ Les personnes, *Eddounet* ⵛⵏ+ ⴲ Beaucoup de personnes, *Eddounet edjoutenin* ⵛⵏ+ ⵜ+ⵏ/ ⴲ Personne (individu), *Iman* ⵛⵏ ⴲ J'irai en personne, *Adedjeler' imanin* ⵛⵜⵍⵏ: ⵛⵏ/ ⴲ Il est venu en personne, *Ioused imannit* ⵙⵛ

Digitized by Google

⊏I+ ø Ils étaient présents en personne, *Ihedheren imannesen* ⁞EOI ⊏IOI ø Il aime beaucoup sa personne, *Iri mannit houllan* O· ⊏I+ ⁞II/ ø Le bien que vous nous avez fait dans la personne de (au sujet de) nos enfants, *Elkher aoũadjem dener' foul meddanner'* II:·O :T⊏ ⊓I: III ⊏⊓I/: ø Personne (aucun, aucune), *Oũlien* :II≤I, *Oũliet* :II≤+ ø Il n'y a personne, *Oũottilli aoũadem oũlien* :+II· :⊓⊏ :II≤I ø Il n'est venu personne, *Oũoddîousi oũlien* :⊓≤O· :II≤I ø Ne le dis à personne, *Oũotentennid i aoũadem oũlien* :+TI⊓ :⊓⊏ :II≤I

**Perte**. *Kherak* (masc.) ::O:·, *R'ahad* (masc.) ⁞⁞⊓, *Abekhas* (masc.) Θ::O (voy. **Perdre**) ø Mon argent est perdu (j'ai fait une mauvaise affaire), *Ibkhas az'refin* Θ::O #OII ø Mon chameau est vendu à perte, *Ibkhas amisin* Θ::O ⊏OI ou *Endhouer'in amisin* IE:·I ⊏OI (j'ai jeté mon chameau).

**Pesant** (Il est). *Iz'z'aî* #≤ ø Elle est pesante, *Tez'z'aî* +#≤

**Pesanteur**. *Az'ouk* (masc.) #:·, *Oũhan* (masc.) :⁞I ø Pesanteur considérable, *Az'ouk maqqeren* #:· ⊏···OI

**Peser** (sens actif). *Eoũhen* :⁞I ø Ils pèsent l'argent, *Ieoũhenen az'ref* :⁞I/ #OI ø J'ai pesé, *Eoũhener'* :⁞I: ø Tu as pesé, *Teoũhened* +:⁞I⊓ ø Je pèserai, *Edoũhener'* ⊓:⁞I: ø Il pèsera, *Edioũhen* ⊓:⁞I ø Il pèse beaucoup (il est très lourd), *Iz'z'aî houllan* #≤ ⁞II/ ø (Examiner) Je pèserai cette chose, *Adsemedhrener' der' haret oũarer* ⊓O⊏EOI: ⊓: ⁞O+ :O: ø Action de peser, *Aoũahen* (masc.) :⁞I, *Azoũhen* ⁞:⁞I

**Peste** (Inconnu). Que Dieu te donne la peste (une balle), *Ikfik ialla tabelalt* :·I:· II· +ΘIIH

**Péter** (Éclater). *Eftek* I+:· ø La boule a pété, *Teftek tekrikera* +I+:· +:·O:·O· ø Faire péter, *Eftek* I+:·

**Pétiller**. *Ilaffer'* III: ø La pierre pétille dans le feu, *Abelal ilaffer' der timsi* ΘII II III: ⊓: +⊏O·

**Petit** (par l'âge). *Andherren* IEOI pl. *Imedhroutnin* ⊏EO≤I/ fém. *Tandherret* +IEO+ pl. *Timedhroutnin* +⊏EO≤I/ ø Id., *Entoukken* T:·I fém. *Entoukket* T:·+ ø Petit enfant, *Abaradh entoukken* ΘOE T:·I ø Petit de taille (est), *Djezzoul* TXII pl. *Djezzoulen* TXII/ fém. *Tadjezzoul* +TXII pl.

Digitized by Google

*Djezzoulnet* ⵜⵊⵍ/+ ⌀ On dit aussi, en se servant du participe, *Djezzoulen* ⵜⵊⵍ/, *Djezzoulnin* ⵜⵊⵍ/ⵏ, *Tadjezzoulet* +ⵜⵊⵍ+, *Tidjezzoulnin* +ⵜⵊⵍ/ⵏ ⌀ Petit garçon, *Abaradh* ⵀⵔⴹ pl. *Ibaradhen* ⵀⵔⴹⵏ ⌀ Petite fille, *Tabaradht* +ⵀⵔⴹⵜ pl. *Tibaradhin* +ⵀⵔⴹⵏ ⌀ La chamelle et son petit, *Talemt ed roris* +ⵍⵎⵜ ⵎ ⵔⵔⵙ ⌀ La lionne et ses petits, *Tahart de meddanes* +⁝⊕ ⵎ ⵎⵎⵏⵙ ⌀ En petit nombre, *Iderousen* ⵎⵔⵙⵏ ⌀ Petit (terme familier), *Eõũod* :ⵎ ⌀ Petite (id.), *Etad* +ⵎ ⌀ (On dit même, en parlant à une femme), *Ouddî tamodht* ⵎⵉ +ⵎⵎⵜ

**Pétrir**. *Erbez'* ⵔⵀⵣ ⌀ J'ai pétri de la farine, *Erbez'er' edjil* ⵔⵀⵣ⁝ ⵜⵍ ⌀ *Sisem* ⵙⵙⵎ (ne se dit que des vêtements qu'on foule dans l'eau) ⌀ Humecter de la farine, *Ebedadj edjil* ⵀⵎⵜ ⵜⵍ

**Peu**. Peu d'hommes. *Midden iderousenin* ⵎⵎⵏ ⵎⵔⵙⵏ/ ⌀ J'ai peu de pièces d'argent, *Ellanet r'orî tirîalin medhroînin* ⵍ/+ ⁝ⵔⵉ +ⵔⵉⵍ/ ⵎⴹⵔⵉⵏ/ ⌀ Un peu, *Andherren* ⵏⴹⵔⵏ ⌀ Il m'a donné un peu de bouillie, *Ikfahid andherren der' esink* :·ⵊ⁝ⵎ ⵏⴹⵔⵏ ⵎ⁝ ⵙ‡ ⌀ J'ai peu d'argent, *Ellir' az'ref andherren* ⵍ⁝ ⵣⵔⵊ ⵏⴹⵔⵏ ⌀ Il y avait peu de monde, *Ellant midden derousenin* ⵍⵜ ⵎⵎⵏ ⵎⵔⵙⵏ/ ⌀ Peu auparavant, *Aînaî* ⵉⵏⵉ ⌀ Pour vous la mort est peu de chose, *R'orõũen bennan tamettant* ⁝ⵔ:ⵏ ⵀⵏ/ +ⵎ+ⵜ ⌀ Peu après, *Andherren dheffer* ⵏⴹⵔⵏ ⴹⵊⵔ ⌀ Dans peu, *Deror'* ⵎⵔ⁝ ⌀ Peu s'en est fallu, *Ibouk* ⵀ:· ⌀ Pour peu que tu demandes, tu l'obtiens, *Kou tedjemaîed adjemaî na bennan, tedjerõũet* :·+ⵜⵎⵉⵎ ⵜⵎⵉ ⵏ ⵀⵏ/ +ⵜⵔ:+ ⌀ Peu à peu, *Andherren andherren* ⵏⴹⵔⵏ ⵏⴹⵔⵏ ou *Andhoukken andhoukken* ⵏⴹ:·ⵏ ⵏⴹ:·ⵏ

**Peuple**. *Eddounet* (pl. masc.) ⵎⵏ+

**Peuplé** (est). *Akal iedhtkar* :·ⵍ ⵎⵜ:·ⵔ pl. *Ikallen edhtkaren* :·ⵍ/ ⵎⵜ:·ⵔⵏ ⌀ Ville peuplée (est), *Ar'erem iedhtkar* ⁝ⵔⵎ ⵎⵜ:·ⵔ

**Peupler**. *Edhtkar* ⵎⵜ:·ⵔ ⌀ Il a peuplé, *Iedhtkar* ⵎⵜ:·ⵔ

**Peur**. *Touksedha* (fém.) +:·ⵙⴹ· ⌀ Grand peur, *Touksedha moqqeret* +:·ⵙⴹ· ⵎ···ⵔ+ ⌀ J'ai peur, *Eksoudher'* :·ⵙⴹ⁝ ou *Amoutteser'* ⵎ+ⵙ⁝ ⌀ Il a peur, *Ieksodh* :·ⵙⴹ ou *Imout-*

Digitized by Google

*teset* ⊏+⊙+ ⌀ Ils ont peur, *Iksoudhen* :·⊙EI ou *Imouttesin* ⊏+⊙I ⌀ Faire peur, *Souksadh* ⊙:·⊙E

**Peureux.** *Amattesa* ⊏+⊙· pl. *Imattasaten* ⊏+⊙+I ⌀ Peureuse, *Tamettesat* +⊏+⊙+ pl. *Timattasatin* +⊏+⊙+I

**Peut-être.** *Iemmouken* ⊏:·I

**Phalange** (du doigt). *Tadouft* (fém.) +ΠI ou *Tadhouft* +EI pl. *Tidoufin* +ΠII ou *Tidhoufin* +EII

**Phtisie.** *Khèdht* (fém.) ::E

**Piaffer.** *Dhahar* E⁝O ou *Dhahardar'* E⁝OΠ: ⌀ Id., *Kefer* :·IO ⌀ Il a piaffé, *Ikfer* :·IO

**Pic** (d'une montagne). *Isek* (masc.) ⊙:· pl. *Iskaõuen* ⊙:·:I

**Pièce** (Unité). *Îen* ≤I fém. *Tîet* +≤+ ⌀ Combien la pièce? *Ma îmous atoudj n îen?* ⊏ ≤⊏⊙ +T I ≤I ⌀ Pièce d'étoffe simple, *Afar* (masc.) IO pl. *Ifarren* IOI ⌀ Pièce double, *Abror'* (masc.) ⦶O: pl. *Ibror'en* ⦶O:I ⌀ Pièce de peau appliquée sur un bouclier, *Tikest* (fém.) +:·⊕ pl. *Tiksin* +:·⊙I ⌀ Pièce mise à un vêtement, *Id.* ⌀ J'ai mis une pièce, *Õuoter' tikest* :+: +:·⊕ ⌀ Pièce d'étoffe très longue, *Tabourit* (fém.) +⦶O+ pl. *Tibourîen* +⦶O≤I ⌀ Pièce de terre, *Aferadj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI

**Pied.** *Atfar* (masc.) +IO pl. *Itefran* +IOI ⌀ Pied d'un chameau, cheval, bœuf, etc., *Tinsi* (fém.) +I⊙· pl. *Tinsiõuin* +I⊙:I ⌀ Fourche du pied d'un bœuf ou d'un chameau, *Ifelensiõuen* (masc. pl.) III/⊙:I ⌀ Pied d'un arbre, *Ikiõuen* (masc. pl.) :·:I ⌀ Pied d'une montagne, *Idir* (masc.) *n adrar* ΠO I ΠOO pl. *Idiren n adrar* ΠOI I ΠOO ⌀ Donner un coup de pied, *Terk* +O:· ⌀ Celui qui s'étrangle donne un coup de pied à la chienne, *Õua îmir'aîen itterk i taîdit* : ≤⊏:≤I +O:· +≤Π+

**Piège.** *Laqqous* (masc.) II···⊙ pl. *Ilaqqousen* II···⊙I

**Pierre.** *Abelal* (masc.) ⦶IIII pl. *Ibelalen* ⦶IIII/ ⌀ Id., *Adhar'* (masc.) E: pl. *Idhar'en* E:I ⌀ Grosse pierre, *Tahount* (fém.) +⁝T pl. *Tihoun* +⁝I ⌀ Rocher, *Ikedi* (masc.) :·Π· pl. *Ikediõuen* :·Π:I ⌀ Pierre à fusil, *Tafarast* (fém.) +IO⊕ pl. *Tifirasin* +IO⊙I ⌀ Mets une pierre (à ton fusil), *Sõuer tafarast* ⊙:O +IO⊕ ⌀ Pierre tranchante, *Ifertes* (masc.) IO+⊙ pl. *Ifer-*

Digitized by Google

*tassen* IO+⊙I ⌀ Petite pierre (gravier), *Taoũrraît* (fém. sing.) +:O≤+ ⌀ Sorte de pierre légère et couleur de plomb (lave?), *Lessous* (masc.) II⊙⊙

**Pierreux**. Endroit pierreux, *Isaoũal* (masc.) ⊙:II pl. *Isoulan* ⊙II/

**Piété** (Crainte de Notre-Seigneur). *Touksedha n Messiner'* +:·⊙E· I ⊏⊙I:

**Pieu**. Voy. **Piquet**.

**Pieux** (Il craint Notre-Seigneur). *Iksoudh Messiner'* :·⊙E ⊏⊙I:

**Pigeon**. *Tidebirt* (fém.) +⊓⦶⊕ pl. *Tidebar* +⊓⦶O ou *Tidebirin* +⊓⦶OI

**Pile** (mot vulgaire). *Titerrek* (fém.) ++O:· pl. *Titerrak* ++O:·

**Piler**. *Edd* ⊓ ⌀ Il a pilé, *Idda* ⊓· ⌀ J'ai pilé, *Eddir'* ⊓: ⌀ Ils les pilent, *Iteneddin* +I⊓I ⌀ Action de piler, *Tidaoũt* (fém.) +⊓:+

**Pilier** (en bois). *Tamankaît* (fém.) +⊏‡≤+ pl. *Timankaîen* +⊏‡≤I

**Piller**. *Ahar'* ⁞⁞ ⌀ Je pille, *Ouahar'er'* ⁞⁞⁞ ⌀ Tu pilles, *Touhar'ed* +⁞⁞⊓ ⌀ Il pille, *Iouhar'* ⁞⁞ ⌀ Il pillera, *Adiahar'* ⊓⁞⁞ ⌀ Il pille souvent, *Itahar'* +⁞⁞

**Pilon**. *Ahar'en* (masc.) ⁞⁞I pl. *Ihr'enan* ⁞⁞I/

**Pincer**. *Kedem* :·⊓⊏ ⌀ Je pince, *Akedemmer'* :·⊓⊏: ⌀ Il pince, *Ikedemmet* :·⊓⊏+ ⌀ Nous pinçons, *Nekedemmet* I:·⊓⊏+ ⌀ Je pincerai, *Ikedemmor'* :·⊓⊏: ⌀ Vous pincerez, *Ettekedemmoum* +:·⊓⊏⊏

**Pinces**. *Ir'emdan* (masc. pl.) :⊏⊓I ⌀ Id. (pour arracher les dents), *Timiddaoũin* (fém. pl.) +⊏⊓:I ⌀ Action de pincer, *Takedemmit* (fém.) +:·⊓⊏+

**Pincée**. *Takedemmit* +:·⊓⊏+ ⌀ Une pincée de sel, *Takedemmit n tisemt.* +:·⊓⊏+ T⊙E

**Pioche**. *Tadhouft* (fém.) +EI pl. *Toudhefin* +EII

**Piocher**. *Ġelleb* ⋉II⦶

**Pions**. *Tiddas* (fém. pl.) +⊓⊙

**Pipe**. *Ibin* (masc.) ⦶I pl. *Ibinen* ⦶I/ ⌀ Tuyau de pipe, *Ennefer*

Digitized by Google

(masc.) ⵏⵊⵔ pl. *Ennefiren* ⵏⵊⵔⵏ ⵕ Fourneau de pipe, *Ibin* ⵀⵏ pl. *Ibinen* ⵀⵏ/ ⵕ Fumer une pipe, *R'oub ibin* ⵓⵀ ⵀⵏ ⵕ J'ai fumé une pipe, *R'oubber' ibin* ⵓⵀⵓ ⵀⵏ ⵕ Il a fumé une pipe, *Iqqoubbet ibin* ⵓⵀ+ ⵀⵏ

**Pipeau.** *Taz'emmart* (fém.) +#ⵎⵙ pl. *Tiz'emmarin* +#ⵎⵔⵏ

**Piquant** (Épine). *Asennan* (masc.) ⵙⵏ/ ⵕ Il a des piquants, *Ila isennanen* ⵏⵏ· ⵙⵏ/ⵏ ⵕ Elle a du piquant (du charme), *Tõuor tisemt* +ⵓⵔ +ⵙⵟ (m. à m. : du sel est dessus).

**Piquer.** *Eddedj* ⵎⵜ ⵕ Il pique, *Idedj* ⵎⵜ ⵕ Il est piqué, *Ittededj* +ⵎⵜ ⵕ Piquer sur un bâton (un morceau de viande qu'on offre), *Z'erz'î* #ⵔ#ⵉ ⵕ Nous ne piquons (pour le présenter) qu'un petit morceau de viande, *Õuor nez'erz'î ar tamenkodht îet andharret* ⵓⵔ ⵏ#ⵔ#ⵉ ⵔ +ⵎ‡ⵟ ⵉ+ ⵏⵟⵔ+ ⵕ Une épine m'a piqué, *Idedjî asennan* ⵎⵜⵉ ⵙⵏ/ ⵕ Je me suis piqué la main, *Dedjer' afousin* ⵎⵜⵓ ⵊⵙⵏ (On dit, en parlant du serpent et de la puce : Il a mangé, *Ikcha* ⵓ·ⵛ·).

**Piquet** (de tente). *Tisettîtit* (fém.) +ⵙ+ⵉ++ pl. *Tisettîtaî* +ⵙ+ⵉ+ⵉ

**Piqûre.** *Tiddik* (fém.) +ⵎⵓ· pl. *Tidadj* +ⵎⵜ

**Pire.** Il est pire que son compagnon (sa méchanceté surpasse celle de son compagnon), *Ioudjer ouhodhnnit õuan amidinnit* ⵜⵔ ⵓⵟⵏ+ ⵓⵏ ⵎⵎⵏ+ ⵕ Tu es pire que Mastan (tu surpasses en méchanceté Mastan), *Toudjered ouhodh i Mastan* +ⵜⵔⵎ ⵓⵟ ⵎⵙ+ⵏ ⵕ Je ne sais pas de cadenas pire que celui-ci, *Õur essiner' tanast toudjeret tarer' ouhodh* ⵓⵔ ⵙⵏⵓ +ⵏⵙ +ⵜⵔ+ +ⵔⵓ ⵓⵟ ⵕ Voilà le pire, *Ner' õuarer' ouhodh* ⵏⵓ ⵓⵔⵓ ⵓⵟ

**Pirouetter.** *R'elî iman* ⵓⵏⵏⵉ ⵎⵏ ⵕ J'ai pirouetté, *R'elîr' imanin* ⵓⵏⵏⵉⵓ ⵎⵏ/ ⵕ Je pirouetterai, *Ader'elîer' imanin* ⵎⵓⵏⵏⵉⵓ ⵎⵏ/ ⵕ Il pirouette, *Ier'elî imannit* ⵓⵏⵏⵉ ⵎⵏ+ ⵕ Faire pirouetter, *Õualenõuel* ⵓⵏⵏ/ⵓⵏⵏ ⵕ J'ai fait pirouetter, *Õualenõualer'* ⵓⵏⵏ/ⵓⵏⵏⵓ ⵕ Il a fait pirouetter, *Iõulenõualet* ⵓⵏⵏ/ⵓⵏⵏ+ ⵕ Action de faire pirouetter, *Aõulouenõuili* (masc.) ⵓⵏⵏ/ⵓⵏⵏ·

**Pis** (d'une vache). *Ifef* (masc.) ⵊⵊ pl. *Ifaffen* ⵊⵊⵏ

**Piste** (Trace). *Aderih* (masc.) ⵎⵔⵓ pl. *Iderah* ⵎⵔⵓ ⵕ J'ai suivi sa piste, *Horîer' aderihnnit* ⵓⵔⵉⵓ ⵎⵔⵓⵏ+

Digitized by Google

**Pistolet.** *Elr'edrî* (masc.) ⵍⵔⴷⵔⵉ pl. *Ler'edriten* ⵍⵔⴷⵔⵉⵜⵏ ⴰ Une paire de pistolets, *Essin ler'edriten* ⵙⵙⵉⵏ ⵍⵔⴷⵔⵉⵜⵏ ⴰ J'ai tiré un coup de pistolet, *Djerer' selr'edrî* ⵊⵔⵖⵔ ⵙⵍⵔⴷⵔⵉ

**Pitié.** *Tamella* (fém.) ⵜⴰⵎⴰⵍⵍⴰ ⴰ Pitié du pauvre, *Tamella n taleqqi* ⵜⴰⵎⴰⵍⵍⴰ ⵏ ⵜⴰⵍⴰⵇⵇⵉ ⴰ J'ai eu pitié de lui, *Tenr'î tamellannit* ⵜⵏⵔⵉ ⵜⴰⵎⴰⵍⵍⴰⵏⵏⵉⵜ ⴰ Il a eu pitié de moi, *Tenr'i tamellahin* ⵜⵏⵔⵉ ⵜⴰⵎⴰⵍⵍⴰⵀⵉⵏ ⴰ Cet homme a pitié des pauvres, *Ales ⵓuarer' tenr'i tamella n tileqqiⵓuin* ⵍⵍⴰⵙ ⵓⵔⴰⵔ ⵜⵏⵔⵉ ⵜⴰⵎⴰⵍⵍⴰ ⵏ ⵜⵉⵍⴰⵇⵇⵉⵓⵉⵏ ⴰ J'ai grand pitié du pauvre (le pauvre déchire mon foie), *Tesselfer' taleqqi aⵓusahin* ⵜⵙⵍⴼⵔ ⵜⴰⵍⴰⵇⵇⵉ ⴰⵓⵙⴰⵀⵉⵏ

**Piton.** *Isek* (masc.) ⵉⵙⴽ pl. *Iskaⵓuen* ⵉⵙⴽⴰⵓⵏ ⴰ Id. en forme de ballon, *Az'ïakor* ⴰⵣⵄⵉⴰⴽⵓⵔ pl. *Iz'ïikar* ⵉⵣⵄⵉⵉⴽⴰⵔ ⴰ Id. (anneau muni d'une vrille), *Taⵓûïnest* (fém.) *nelouleb* ⵜⴰⵓⵓⵄⵉⵏⵙⵜ ⵏⵍⵓⵍⵉⴱ

**Place.** *Adeg* ou *Edeg* (masc.) ⴰⴷⴳ pl. *Ideggen* ou *Ideggan* ⵉⴷⴳⴳⴻⵏ ⵉⴷⴳⴳⴰⵏ ⴰ Reste à ta place, *R'aïm der' edegnnek* ⵔⵄⵉⵎ ⴷⵔ ⵜⴷⴳⵏⵏⴽ ⴰ Mets chaque chose à sa place, *Sens ak haret der' edegnnit* ⵙⵏⵙ ⴰⴽ ⵀⴰⵔⴻⵜ ⴷⵔ ⵜⴷⴳⵏⵏⵉⵜ ⴰ Écris en haut pour que j'aie la place d'écrire, *Ekteb safella iettimmel adeg der' adekteber'* ⴽⵜⴱ ⵙⴼⵍⵍⴰ ⵢⵜⵜⵉⵎⵎⴻⵍ ⴰⴷⴳ ⴷⵔ ⴰⴷⴽⵜⴱⵔ ⴰ Tire la table pour qu'il y ait de la place entre elle et le mur, *Erkeb tadabout iettimel adeg djeres delkhïadh* ⵔⴽⴱ ⵜⴰⴷⴰⴱⵓⵜ ⵢⵜⵜⵉⵎⴻⵍ ⴰⴷⴳ ⵊⵔⵙ ⴷⴻⵍⵅⵄⴰⴷ ⴰ Il y a de la place (il y a pour vous placer), *Illi temelem* ⵍⵍⵉ ⵜⵎⴻⵍⴻⵎ ⴰ Change de place (sors de cette place, va à celle-ci), *Edjemedh edeg ⵓuadih, ettedjehed ⵓuah* ⵜⵊⵎⴷⵄ ⴷⴳ ⴰⵊⵎⴷⵄ ⵜⵜⵊⴻⵀⴷ ⵓⵡⴰ

**Placer.** *Sens* ⵙⵏⵙ, *Sesker* ⵙⵙⴽⵔ, *Sⵓuer* ⵙⵓⵔ ⴰ Place ceci dans ma maison, *Sens arer' der' tar'hamtin* ⵙⵏⵙ ⴰⵔ ⴷⵔ ⵜⴰⵀⴰⵎⵜⵉⵏ ⴰ Place le plat devant moi, *Sesker tar'haout datî* ⵙⵙⴽⵔ ⵜⴰⵀⴰⵓⵜ ⴷⴰⵜⵉ ⴰ Le plat est placé devant moi, *Tesseskar datî tar'haout* ⵜⵙⵙⴽⴰⵔ ⴷⴰⵜⵉ ⵜⴰⵀⴰⵓⵜ ⴰ Place-les (les uns sur les autres) d'un côté, *Sⵓuerten ar'il îen* ⵙⵓⵔⵜⵏ ⴰⵔⵀⵉⵍ ⵉⵄⵏ ⴰ Vous m'avez placé chez un homme excellent, *Tedjemî r'or ales ioular'en houllan* ⵜⵜⵊⵎⵉ ⵔⵓⵔ ⴰⵍⴰⵙ ⵢⵓⵍⴰⵔⵀⵏ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ ⴰ (*Tedjemî* ⵜⵜⵊⵎⵉ signifie proprement « vous m'avez fait »).

**Plafond.** Poutrelles du plafond, *Ihaqqar* (masc. pl.) ⵉⵀⴰⵇⵇⴰⵔ ⴰ Terrasse, *Asfel* (masc.) ⴰⵙⴼⵍ pl. *Iseflan* ⵉⵙⴼⵍⴰⵏ

Digitized by Google

**Plaider.** *Mr'ennen* ⊏:I/ ø Je plaide contre Chekkadh, *Amr'ennaner' de Chekkadh* ⊏:I/: ⊓ ⊆:·E ø Nous plaidons devant le chef, *Nemr'ennen s amr'ar* I⊏:I/ ⊙⊏:O

**Plaie** (Blessure qui refuse de guérir). *Abouîs ioudjî iezzî* ⊕≤⊙ ⊤≤ ⟩≤

**Plaindre** (se). *Sekelel* ⊙:·IIII ø Je me plains, *Sekeleler'* ⊙:·IIII: ø Tu te plains, *Teskeleled* +⊙:·IIIIП ø De quoi veux-tu te plaindre à moi? *Ma terid asteskeleled ser'i?* ⊏ +ОП ⊕⊙:·IIIIП ⊙О≤ ø J'ai encore à me plaindre à toi, *Ilkamî edesekeleler' serek* II:·⊏≤ ⊓⊙:·IIII: ⊙О:·

**Plaine.** *Tiniri* (fém.) +IO· ø Plaine petite et pierreuse, *Asaoũal* (masc.) ⊙:II pl. *Isoulan* ⊙II/ ø Plaine sablonneuse, *Edehî* (masc.) ⊓⁝≤ pl. *Idahan* ⊓⁝I ø Grande plaine déserte, *Tanez'rouft* +I#OI pl. *Tinez'raf* +I#OI ø Nous appelons « Tanez'rouft » un pays que n'habitent pas les gens, où il n'y a pas d'homme, où il n'y a pas d'eau. Le mot « Tanez'rouft » est comme le mot « Tiniri ». « Tanez'rouft » et « Tiniri » ne font qu'un, *Nenna* « *Tanez'rouft* » *akal aoũader' oũr ezzir'en eddounet, oũottihi aoũadem, oũottehin aman. Tafirt* « *Tanez'rouft* » *haound tafirt* « *Tiniri* ». « *Tanez'rouft* » *de* « *Tiniri* » *iet* I/· +I#OI :·II :⊓: :O⟩:I ⊓I+ :+⁝· :⊓⊏ :+⁝I ⊏I +I⊕ +I#OI ⁝∧ +I⊕ +IO· +I#OI ⊓+IO· ≤+

**Plainte.** *Takalilt* (fém.) +:·IIH

**Plaire.** *Djerez'* ⊤O# ø Le cheval me plaît, *Aîs idjeraz'î* ≤⊙ ⊤O#≤ ø Il te plaît, *Idjeraz'ak* ⊤O#:· ø Faire plaisir, *Sidoũ* ⊙⊓: ø Il me fait plaisir, *Isidoũetî* ⊙⊓:+≤ ø Quoi te plaît dans ces pièces d'étoffe? *Ma hak idjeraz'en der' ifarren oũirer'?* ⊏ ⁝:· ⊤O#I ⊓: IOI :O: ø Fais ce qui te plaît, *Edj aoũa hak îdjeraz'en* ⊤ ⁝:· ≤⊤O#I ø Prends ce qui te plaît, *Ermes aoũa hak îdjeraz'en* O⊏⊙ ⁝:· ≤⊤O#I ø S'il plaît à Dieu (Si Notre-Seigneur le veut), *Koud ira Messiner'* :·⊓ O· ⊏⊙I: ø Je me plais (me réjouis) dans ce pays, *Eddioũir' der akal oũarer'* ⊓:: ⊓: :·II :O: ø Plût à Dieu pour moi que Chekkadh vînt! (Si j'obtenais que Chekkadh vînt!), *Ner djeraoũor' innin iased Chekkadh!* IO ⊤O:: I/ ⊙⊓ ⊆:·E

Digitized by Google

**Plaisant**. Parole plaisante (qui fait rire), *Adaõuenni isadhtsa midden* ⊓:I· ⊙⋿⊙· ⊏⊓I ⌀ Femme plaisante, *Tamodht tesadhtsa midden* +⊏⋿ +⊙⋿⊙· ⊏⊓I ⌀ Qui cherche à faire rire, *Amesedhtsî* ⊏⊙⋿⊙≤ pl. *Imesedhtsiten* ⊏⊙⋿⊙+I fém. *Tamesedhtsit* +⊏⊙⋿⊙+ pl. *Timesedhtsitin* +⊏⊙⋿⊙+I

**Plaisanterie**. *Touketen* (fém.) +:·+I ⌀ Tu m'as fait une plaisanterie, *Kaî tadjedî touketen* :·≤ +T⊓≤ +:·+I ⌀ J'ai fait une plaisanterie à Mastan, *Edjir' touketen i Mastan* T: +:·+I ⊏⊙+I

**Plaisir**. *Tidaõuit* (fém.) +⊓:+ ⌀ J'éprouve du plaisir, *Eddaõuir'* ⊓:: ⌀ Je fais plaisir, *Sedaõuir'* ⊙⊓:: ⌀ Vous m'avez fait plaisir, *Djemahî ahîesidaõuin* T⊏⁞≤ ⁞≤⊙⊓:I ⌀ Fais-moi le plaisir (le bien) de m'apporter quelque chose, *Adjedr'î elkher taõuîdid haret îen* T⊓:≤ II::O +:≤⊓⊓ ⁞O+ ≤I ⌀ J'éprouve un grand plaisir à l'entendre, *Eddõuir' houllan asaseselir'* ⊓:: ⁞II/ ⊙⊙⊙II: ⌀ Ces nouvelles m'ont fait plaisir, *Iselan õuirer' isidaõuinî* ⊙II/ :O: ⊙⊓:I≤ ⌀ Avec plaisir! *Idjeraz'î!* TO#≤ ⌀ Il ne suit que son bon plaisir (Il n'agit qu'à son gré), *Õur itedj haret ar stanadhtnnit* :O+T ⁞O+ O ⊕I⋿I+

**Plan**. Terrain plan (dallé de pierres plates), *Aselî* (masc.) ⊙II≤ pl. *Iselan* ⊙II/

**Planche**. *Tadabout* (fém.) +⊓⦶+ pl. *Tideba* +⊓⦶·

**Planché** (Qui a la forme d'une planche). *Ifelter'en* IH:I pl. *Ifeltar'enin* IH:I/

**Plante**. *Achek* (masc.) ⊂:· pl. *Ichkan* ⊂:·I ⌀ Plante des pieds, *Taõusit n atfar* +:⊙+ TIO

**Plaque** (de fer, à l'intérieur d'un bouclier). *Djendel* (masc.) TI⊓II

**Plat** (est). *Iouġeda* ⋉⊓· ⌀ Cette terrasse est plate, *Asfel õuarer' iouġeda* ⊙III :O: ⋉⊓· ⌀ Ils sont plats, *Iouġedan* ⋉⊓I ⌀ Il sera plat, *Ediouġedõu* ⊓⋉⊓: ⌀ Ils seront plats, *Idouġedoun* ⊓⋉⊓I ⌀ Visage plat, *Oudem ifelter'en* ⊓⊏ IH:I ⌀ Plat de sabre, *Aman n takouba* ⊏I T:·⦶· ou *Feltes n takouba* IH⊙ T:·⦶· ⌀ Je l'ai frappé du plat de mon sabre, *Õuoteq sefeltes n takoubahin* :+··· ⊙IH⊙ T:·⦶⁞I

Digitized by Google

⊘ Plat de bois de grande dimension, *Ar'elal* (masc.) ⁝ΙΙΙΙ pl. *Ir'elalen* ⁝ΙΙΙΙ/ ⊘ Id. plus petit, *Tar'elalt* (fém.) +⁝ΙΙΗ pl. *Tir'elalin* +⁝ΙΙΙΙ/ ⊘ Id. de dimension moyenne, *Tar'ahout* +⁝⁝+ pl. *Tir'aha* +⁝⁝·

**Plateau** (Grand terrain où la marche est aisée). *Tasilî* (fém.) +⊙ΙΙ≤ pl. *Tisiliõuin* +⊙ΙΙ:Ι ⊘ Grand plateau désert, *Tanez'rouft* (fém.) +Ι#ΟΙ pl. *Tinez'raf* +Ι#ΟΙ ⊘ Plateau supérieur d'une montagne, *Itaõuil* (masc.) *ne drar* +:ΙΙ Ι ΠΟΟ pl. *Itaõuilen ne drar* +:ΙΙ/ Ι ΠΟΟ ⊘ Plateau de balance, *Akous* (masc.) *n lemizan* :·⊙ Ι ΙΙ⊏ΧΙ pl. *Ikassen n lemizan* :·⊙Ι Ι ΙΙ⊏ΧΙ

**Plate-bande**. *Agemmoun* (masc.) ⋈⊏Ι pl. *Idjemmounen* Τ⊏Ι/

**Plâtre**. *Tebareq* (fém.) +ΦΟ···

**Plâtrer**. *Edj tebareq* Τ +ΦΟ···

**Plein**. *Edhtkaren* Ε:·ΟΙ fém. *Tedhtkaret* +Ε:·Ο+ ⊘ Est pleine (chamelle, vache, chèvre), *Tammittarô* +⊏+Ο: ⊘ Id. (jument), *Tiõuaî houdj* +:≤ ⁝Τ (cf. **Poulain**) ⊘ A pleines mains, *Essin fassen* ⊙Ι ΙΘΙ (des deux mains) ⊘ J'ai de l'argent plein la main, *Iedhtkar fousin az'ref* Ε:·Ο ΙΘΙ #ΟΙ ⊘ Ma maison est pleine de gens, *Tar'hamtin tedhtkar midden* +⁝⁝ΕΙ +Ε:·Ο ⊏ΠΙ ou *Midden edhtkaren tar'hamtin* ⊏ΠΙ Ε:·ΟΙ +⁝⁝ΕΙ ⊘ Plein champ, *Tiniri mellet* +ΙΟ· ⊏ΙΙ+

**Pleinement**. *Imda* ⊏Π·

**Pleurer**. *Hal* ⁝ΙΙ, *Smedhtõu* ⊙⊏Ε: ⊘ Je pleure, *Haler'* ⁝ΙΙ: ou *Smedhtõuer'* ⊙⊏Ε:: ⊘ Quoi te fait pleurer? *Ma kaî ismedhtaõuen?* ⊏ :·≤ ⊙⊏Ε:Ι ⊘ Ne pleure pas, *Õur tesemedhtaõued* :⊕⊙⊏Ε:Π ⊘ Vous avez tous pleuré sa mort, *Tesemedhtaõuem temdam foul tamettantnnit* +⊙⊏Ε:⊏ +⊏Π⊏ ΙΙΙ +⊏+ΤΙ+

**Pleurs**. *Imedhtaõuen* (masc. pl.) ⊏Ε:Ι ⊘ Il ne peut retenir ses pleurs, *Õur iddoubet adîaõuor' imedhtaõuen* :Ο ΠΦ+ Π≤:: ⊏Ε:Ι

**Pleuvoir** (Le ciel frappe). *Iõuot adjenna* :+ ΤΙ· ou seulement *Iõuot* :+ ⊘ Il pleut fort, *Iõuot houllan* :+ ⁝ΙΙ/ ⊘ Pleut-il ou ne pleut-il pas? Il pleut, *Iõuot mir' õur iõuit? Iõuat* :+ ⊏⁝ :Ο:+ :+

Digitized by Google

**Plier** (et **Ployer**). *Adh* E ø J'ai plié, *Oudhir'* E: ø Je plierai, *Idadher'* ΠE: ø Il a plié, *Ieoudha* E· ø Il est plié, *Iodha* E· ø Plie le papier en quatre, *Adh elkadh foul keradh* E II:·E III :·OE ø Il a plié la lettre, *Ieoudha tiraoũt* E· +O:+ ø Plie ta blouse, *Adh tikamistnnek* E +:·⊏⊖I:· ø Action de plier, *Tidhit* (fém.) +E+ ø Je sais le plier, *Saner' tidhitnnit* ⊙I: +E+I+ ø Je ne puis ployer cette clef, *Ũur eddoubir' idadher' asarõũ õũarer'* :OΠ⊖: ΠE: ⊙O: :O: ø ø Tes vêtements sont bien pliés, *Iselsannek kenan tidhit* ⊙II⊙I:· :·I/ +E+ ø Plier (des vêtements), *Senedhtfes* ⊙IEI⊙ ø J'ai plié mon manteau, *Esenedhtfeser' abror'in* ⊙IEI⊙: ⊖O:I

**Plomb**. *Ahalloun* (masc.) ⋮II/ ø Cette bouillie pèse comme du plomb, *Tarkit tarer' tez'z'aî haound ahalloun* +O:·+ +O: +#< ⋮Λ ⋮II/ ø Balle de plomb, *Tabelalt n ahalloun* +⊖IIH I ⋮II/ ø Plomb de chasse, *Rech* (masc.) O⊂ ø Son teint est plombé, *Ininnit isõũsar'en* I/+ ⊙:⊙:I

**Plongeon**. *Anedhab* (masc.) IE⊖ pl. *Inedhaben* IE⊖I

**Plonger**. *Endheb* IE⊖ ø J'ai plongé dans le courant, *Endheber' der' andjî* IE⊖: Π: IT< ø Il a plongé, *Iendheb* IE⊖ ø Je plongerai, *Idendheber'* ΠIE⊖: ø Il sait plonger, *Issan anedhab* ⊙I IE⊖

**Pluie**. *Adjenna* (masc.) TI· ø Pluie forte, *Adjenna moqqeren* TI· ⊏···OI ø La pluie est fine (dégoutte), *Adjenna itadhteb* TI· +E⊖

**Plumage**. *Ifraõũen* (masc. pl.) IO:I

**Plume**. *Afraõũ* (masc.) IO: pl. *Ifraõũen* IO:I ø Plume pour écrire, *Ar'anib* (masc.) ⋮I⊖ pl. *Ir'ounab* ⋮I⊖ ø Taille la plume, *Semsed ar'anib* ⊙⊏⊙Π ⋮I⊖

**Plumé** (est). *Iher* ⋮O ø Ils sont plumés, *Heren* ⋮OI

**Plumer**. *Zeher* ⋮O ø Il l'a plumé, *Izehert* ⋮⊕ ø Je plumerai, *Adizzeherer'* Π⋮O: ø Ils plumeront, *Adezeherin* Π⋮OI

**Plus**. *Ioudjer* TO ø Plus que, *Ennedj* IT, *Dennedj* ΠIT ø Plus que le vol, *Ennedj tikra* IT +:·O· ø Il y a plus d'un an, *Ioukt aõũétaî* :·< :+< ø Combien de mois en plus? (De combien

Digitized by Google

de mois l'année dépasse-t-elle?), *Maneket telil sioukî aoũétaî?* ⊏I:·+ +IIII ⊙:·≤ :+≤ ø Il est plus grand que toi, *Illa dennedjek* II· ΠIT:· ø La clef durera (ira) plus que le canif, *Asarõũ idik aîoudjeren aoũahiek asemmahed* ⊙O: Π:· ≤TOI :⁞≤:· ⊙⊏⁞Π ø Il n'y a plus de soie, *Iekherek el harir* ::O:· II⁞OO ø Que veux-tu de plus? *Ma terid ioudjeren arer'?* ⊏ +OΠ TOI O: ø Donne-m'en un peu plus, *Ekfid andherren aîoudjeren* :·IΠ IEOI +≤TOI ø Il y a un an et plus (et quelque chose), *Illi aoũétaî ed haret* II· :+≤ Π ⁞O+ ø Il ne travaille pas plus d'une demi-journée, *Oũr ikheddem aîoudjeren ar'il ne hel* :O ::Π⊏ ≤TOI :II I ⁞II ø Il aime cette femme plus qu'auparavant (d'un amour qui dépasse le précédent), *Ira tamodht tarer' tera toudjeret tan saîezzaren* O· +⊏E +O: +O· +TO+ +I ⊙≤⟩OI ø Je n'ai plus d'argent, *Oũr eqqim r'orî az'ref* :O ···⊏ :O≤ #OI ø Il n'y a plus rien, *Oũr eqqim haret* :O ···⊏ ⁞O+ ø Depuis un an je ne l'ai plus vu, *Oũan oũétaî oũarer' oũottenîr'* :I :+≤ :O: :+I≤: ø Depuis ce jour, il n'est plus revenu, *Oũan ahel oũarer' oũoddeqqil* :I ⁞II :O: :Π···II ø Il augmente chaque jour de plus en plus, *Ak ahel ioudjer oũaîeharîen oũaîezzaren* :· ⁞II TO :≤⁞O≤I :≤⟩OI ø Ni plus ni moins, *Oũrdjer' dennedjes oũrdjer' daoũs* :OT: ΠITO :OT: Π:O Plus je la vois, plus je l'aime, *Toudjer terannit ahanaînnit* +TO +OI+ ⁞I≤I+ ø J'en ai vu cent tout au plus, *Naèr timidhi oũr ettoukî* I≤: +⊏E· :O +:·≤ ø Un jour plus tôt, *Eddat ahel oũarer'* Π+ ⁞II :O: ø Le plus tôt que tu puisses, *Hik aoũa teddoubid* ⁞:· :+ΠΦΠ ø Il est venu plus tôt que toi, *Ioused hik, ioudjerkî tefessi* ⊙Π ⁞:· TO:·≤ +IO· ø Plus tôt ou plus tard, cela ne me fait rien, *Hik mir' ez'z'aî oũr ekkouler'* ⁞:· ⊏: #≤ :O:·II:

**Plusieurs.** *Edjoutenin* T+I/ ø En veux-tu un ou plusieurs? *Terid ten mir' edjoutenin?* +OΠ ≤I ⊏: T+I/ ø Plusieurs fois, *Djer ihilan* TO ⁞II/ ø Il est venu plusieurs (cinq ou six) jours (nuits) de suite, *Ioused semous mir' sadhis hedhan amîellalnin* ⊙Π ⊙⊏⊙ ⊏: ⊙E⊙ ⁞EI ⊏≤IIII/I

**Plutôt.** Plutôt pour lui la mort (La mort est préférable pour

Digitized by Google

lui), *Toufas tamettant* +IO +⊏+T ⌀ Plutôt lui, *Enta aïoufen* T· ≤II

**Poche**. *Elhib* (masc.) II⁝Φ pl. *Elhiben* II⁝ΦI

**Poids**. *Az'ouk* #⁝·, *Ouhan* ⁝I

**Poignant**. *Dadjen* ΠTI ⌀ Affection poignante, *Tera dadjet* +O· ΠT+

**Poignard**. *Tileq* (fém.) +II··· pl. *Tilr'in* +II⁝I ⌀ Poignard du Soudan, *Ezegaz* (masc.) IXI

**Poignarder**. *Dedj stileq* ΠT ⊖II···

**Poignée**. *Tebbez't* (fém.) +Φ# pl. *Tibbaz'* +Φ# ⌀ Prendre à poignée, *Abez'* Φ# ⌀ Il a pris à poignée, *Iouboz'* Φ# ⌀ Poignée d'un outil, *Asadhef* (masc.) OEI pl. *Isoudhaf* OEI ⌀ Poignée d'un sabre, *Ir'ef* ⁝I pl. *Ir'faouen* ⁝I⁝I ⌀ Poignée d'un bouclier, *Tanaoût* +I⁝+ ⌀ Poignée de main, *Adjeboz' n fous* TΦ# I IO ⌀ Poignée de main (en signe de pardon ou de condescendance), *Asarouf* (masc.) OOI ⌀ J'ai recherché la poignée de main des grands, *Djemaïer' asarouf r'er imr'aren* T⊏≤⁝ OOI ⁝O ⊏⁝OI ⌀ Donner une poignée de main, *Souref* OOI ⌀ Il a donné....., *Issourfa* OOI· ⌀ J'ai donné une poignée de main à Mastan, *Essourefer' i Mastan* OOI⁝ ⊏O+I ⌀ Je lui ai serré la main, *Djebez'er' fousnnit* TΦ#⁝ IOI+ ⌀ Poignée de blé, *Tebbez't n ired* +Φ# I OΠ ⌀ Petite poignée de blé, *Takeranbasout* (fém.) *n ired* +⁝·OIΦO+ I OΠ pl. *Tikeranbousa n ired* +⁝·OIΦO· I OΠ ⌀ Poignée de blé vert, *Tadjebbourt* (fém.) +TΦ⊕ pl. *Tidjebbourin* +TΦOI

**Poignet**. *Tasendert* (fém.) +O⋀⊕ pl. *Tisendar* +O⋀O ⌀ Id. (ensemble des muscles du dessus du poignet), *Izemezzaï* I⊏I≤ ⌀ Id. (ensemble des muscles du dessous du poignet), *Takasourt* (fém.) +⁝·O⊕ pl. *Tikousar* +⁝·OO

**Poil**. *Imz'ad* (masc.) ⊏#Π pl. *Imz'aden* ⊏#ΠI ⌀ Poils du chameau (toison), *Tadheft* +EI (voy. **Laine**).

**Poinçon**. *Tistant* (fém.) +O+T pl. *Tistanin* +O+I/

**Poindre**. *Sedjemedh* OT⊏E, *Sedjed* OTΠ ⌀ Le blé point, *Ired isadjemadh* OΠ OT⊏E ⌀ L'orge point, *Timz'in sadjemadhenet* +⊏#I OT⊏EI+ ⌀ La lune point, *Isadjed eïor* OTΠ ≤O ⌀ Sa tête point, *Isadjed ir'efnnit* OTΠ ⁝I+

Digitized by Google

**Poing**. *Takroumt* (fém.) ⵜⴰⴽⵔⵓⵎⵜ pl. *Tikroumin* ⵜⵉⴽⵔⵓⵎⵉⵏ ⌀ Je l'ai frappé du poing, *Ouoteq stakroumt* ⵡⵓⵟⵉⵇ ⵙⵜⴰⴽⵔⵓⵎⵜ

**Point** (Petite tache). *Tatebeqqit* (fém.) ⵜⴰⵜⴻⴱⴻⵇⵇⵉⵜ pl. *Titeboqqa* ⵜⵉⵜⴻⴱⵓⵇⵇⴰ ⌀ Petit trou dans une courroie, *Tabodhi* (fém.) ⵜⴰⴱⵓⴹⵉ pl. *Tibodhaouin* ⵜⵉⴱⵓⴹⴰⵡⵉⵏ ⌀ Point de couture, *Tiddik* (fém.) ⵜⵉⴷⴷⵉⴽ pl. *Tiddadj* ⵜⵉⴷⴷⴰⵊ ⌀ Point de broderie, *Tèdht* (fém.) ⵜⵜⴻⴹⵜ pl. *Tidhtaouin* ⵜⵉⴹⵜⴰⵡⵉⵏ ⌀ Point du jour, *Amezzi* (masc.) ⴰⵎⴻⵣⵣⵉ ⌀ Moment qui précède le point du jour, *Tanhit* (prononcé *Taïhit*) ⵜⴰⵏⵀⵉⵜ ⌀ Venir au premier point du jour, *Iñhi* ⵉⵏⵀⵉ ⌀ Je viendrai.....id., *Adiñher'* ⴰⴷⵉⵏⵀⴻⵔ' ⌀ Nous y sommes arrivés.....id., *Nouhaïtid* ⵏⵓⵀⴰⵢⵜⵉⴷ ⌀ Être sur le point de, *Bouk* ⴱⵓⴽ ou *Sebouk* ⵙⴱⵓⴽ (qui se conjugue comme suit : *Sebouker'* ⵙⴱⵓⴽⴻⵔ', *Estebouked* ⵙⵜⴻⴱⵓⴽⴻⴷ, *Siebouk* ⵙⵉⴱⵓⴽ, *Esenebouk* ⵙⵏⴻⴱⵓⴽ, *Esteboukem* ⵙⵜⴻⴱⵓⴽⴻⵎ, *Sebouken* ⵙⴱⵓⴽⴻⵏ ⌀ Il est sur le point de partir, *Ibouk adiǧel* ⵉⴱⵓⴽ ⴰⴷⵊⵍ ⌀ Point visuel, *Emmah* (masc.) *n tèdht* ⵏ ⵜⵜⴻⴹⵜ

**Pointe** (d'un sabre). *Iles* (masc.) ⵉⵍⵙ pl. *Ilsaouen* ⵉⵍⵙⴰⵡⵏ ⌀ Id. (d'une lance, d'une aiguille, d'un bâton), *Imi* (masc.) ⵉⵎⵉ pl. *Imaouen* ⵉⵎⴰⵡⵏ ⌀ Petit clou, *Anattar* (masc.) ⴰⵏⴰⵟ pl. *Inattaren* ⵉⵏⴰⵟⴰⵔⴻⵏ ⌀ Ce sabre est pointu, *Takouba tarer' teliles* ou *tela iles* ⵜⴰⴽⵓⴱⴰ ⵜⴰⵔⴻⵔ' ⵜⴻⵍⵉⵍⴻⵙ ou ⵜⴻⵍⴰ ⵉⵍⵙ ⌀ Cette lance est pointue, *Allar' ouarer' ilimi* ou *ila imi* ⵉⵍⵍⴰⵔ' ⵡⴰⵔⴻⵔ' ⵉⵍⵉⵎⵉ ou ⵉⵍⴰ ⵉⵎⵉ ⵉⵍⵍⴻⵙ ou ⵉⵍⴰ ⵉⵎⵉ ⌀ Ma lance est pointue (aiguisée), *Allar'in imsed* ⵉⵍⵍⴰⵔ'ⵉⵏ ⵉⵎⵙⴻⴷ ⌀ Ton crayon n'est pas pointu, *Ar'anibnnek our imsid* ⴰⵔ'ⴰⵏⵉⴱⵏⵏⴻⴽ ⵓⵔ ⵉⵎⵙⵉⴷ ⌀ ⵉⵎⵉⵔ' ⵉⵎⴻⵔⵔⵉ

**Poire** (à poudre, en corne). *Isek* (masc.) ⵉⵙⴻⴽ pl. *Iskaouen* ⵉⵙⴽⴰⵡⵏ ⌀ Id. en métal, *Telkhig* (masc.) ⵜⴰⵍⵅⵉⵖ pl. *Telkhiǧen* ⵜⵉⵍⵅⵉⵊⴻⵏ

**Poison** (Inconnu)[1]. Voy. **Venin.**

**Poisson**. *Asoulmaï* (masc.) ⴰⵙⵓⵍⵎⴰⵢ pl. *Isoulmien* ⵉⵙⵓⵍⵎⵉⴻⵏ ⌀ Poisson de sable (sorte de lézard), *Tahellemouït* (fém.) ⵜⴰⵀⴻⵍⵍⴻⵎⵓⵢⵜ pl. *Tihellemaï* ⵜⵉⵀⴻⵍⵍⴻⵎⴰⵢ

**Poitrine**. *Idmaren* (masc. pl.) ⵉⴷⵎⴰⵔⴻⵏ ⌀ Il a la poitrine ou-

1. Comme nous avions souvent parlé de l'empoisonnement du lieutenant De Dianous par les gens du Hoggar, les Taïtoq ont cru sans doute prudent de me répondre qu'ils ignoraient même le mot « poison ».

Digitized by Google

verte, *Ila idmaren imiranin* ||· ⊓⊏⊙| ⊏⊙|/ ⌀ Id. étroite, *Ila idmaren kerroz'enin* ||· ⊓⊏⊙| :·⊙#|/

**Poivre** (Piment). *Chèdhta* (masc.) ⊂⊟· ⌀ Gousse de piment, *Takebbout n chèdhta* +:·⦶+ | ⊂⊟· pl. *Tikebboutin n chèdhta* +:·⦶+| | ⊂⊟· ⌀ Poivre noir, *Felfel hendî* I||I|| ⁞⋀≤ ⌀ Cette viande est poivrée, *Isan o͡uirer' ehan chèdhta* ⊙| :⊙: ⁞| ⊂⊟·

**Poivrer**. Poivre la viande, *Edj chèdhta der' isan* T ⊂⊟· ⊓: ⊙|

**Poli** (est). *Illoullet* ||||+ ⌀ Mastan est poli, *Mastan illoullet* ⊏⊙+| ||||+ ⌀ Hommes polis, *Midden illouletnin* ⊏⊓| ||||+|/ ⌀ Je suis poli, *Ellouler'* ||||: ⌀ Pour qu'ils deviennent polis, *Foul inin adillouloun* I|| |/ ⊓||||/ ⌀ Doux au toucher, *Seloufen* ⊙||I|, *Iez'iden* #⊓| ⌀ Ce bois est poli, *Aser'er o͡uarer' iseloufen* ⊙:⊙ :⊙: ⊙||I|

**Polir**. *Souselef* ⊙⊙||I ⌀ Il a poli le bois, *Issouselef aser'er* ⊙⊙||I ⊙:⊙

**Politesse**. *Elloulo͡u* ou *Elello͡u* (masc.) ||||: ⌀ (Douceur), *Taz'odi* (fém.) +#⊓· ⌀ Il parle avec politesse, *Issio͡uel s elello͡u* ⊙:|| ⊙||||: ⌀ Il lui rend (à une femme) sa politesse, *Iteterred ilellounnit* ++⊙⊓ ||||/+

**Pollen** (de palmier). *Eharer* (masc.) ⁞⊙⊙

**Poltron**. Voy. **Peureux**.

**Pommeau**. *Atakor* (masc.) +:·⊙ pl. *Itkar* +:·⊙ ⌀ Pommeau de selle de chameau, *Ir'ef n terik* :I T⊙:· ou *Iskao͡uen n terik* ⊙:·:| T⊙:·

**Pommelé**. *Ederî* ⊓⊙≤

**Pommette** (de la joue). *Tedjoumast* (fém.) +T⊏⊕ pl. *Tidjoumasin* +T⊏⊙|

**Pondre** (Elle enfante). *Tiro͡u* +⊙: ⌀ Elle pond des œufs, *Tiro͡u tisedalin* +⊙: +⊙⊓||/

**Porcelaine**. *Ezzer* (masc.) ⧗⊙

**Porc-épic**. *Tikenisit* (fém.) +:·|⊙+ pl. *Tikenousaî* +:·|⊙≤

**Portant**. Être bien portant, *Selem* ⊙||⊏ ou *Khelas* ::||⊙ ⌀ Je suis bien portant, *Selamer'* ⊙||⊏: ou *Khelaser'* ::||⊙: ⌀ ⌀ Nous sommes bien portants, *Neselem* |⊙||⊏ ⌀ Nous avons

Digitized by Google

appris que les gens sont bien portants, *Nesela eddounet selemen* ⵏⵙⵍⵍ· ⵎⵍ+ ⵙⵍⵍⵎⵍ

**Porte**. *Taflout* (fém.) +ⵊⵍⵍ+ pl. *Tifloutin* +ⵊⵍⵍ+ⵏ ⵉ La porte de la maison, *Taflout n tar'ahamt* +ⵊⵍⵍ+ ⵜ⁝⁝ⴹ ⵉ Ouvre la porte, *Er taflout* ⵔ +ⵊⵍⵍ+

**Portée** (d'une arme). *Asiõuodh* (masc.) ⵙ:ⴹ ⵉ La portée de ma lance dépasse la portée de la tienne, *Asiõudh n allar'in ioudjer asiõuodh ninnek* ⵙ:ⴹ ⵏ ⵍⵍ⁝ⵏ ⵜⵔ ⵙ:ⴹ ⵏ/:·

**Porter**. *Edhtkel* ⴹ:·ⵍⵍ, *Eõuî* :ⵉ, *Õuor'* :⁝ ⵉ Mastan porte (soulève) un mouton, *Mastan iedhtkel abajouj* ⵎⵙ+ⵏ ⴹ:·ⵍⵍ ⵀⵜⵜ ⵉ Il le porte (l'emporte) sur le dos, *Ieõuît foul rorî* :ⵉ+ ⵊⵍⵍ ⵔⵔⵉ ou (s'il s'agit d'un enfant) *Iedebelt foul rorî* ⵎⵀⵃ ⵊⵍⵍ ⵔⵔⵉ ⵉ Es-tu capable de le porter? *Teddoubid ettaõuîed?* +ⵎⵀⵎ +:ⵉⵎ ⵉ Porter un anneau, un bouclier, *Õuor' ahabedj, ar'er* :⁝ ⁝ⵀⵜ ⁝ⵔ ⵉ Celui qui le portera, celui-là a tué le dragon, *Irettiõuor'en enta aîenr'an achchel* ⵔ+:⁝ⵏ ⵜ· ⵉⵏ⁝ⵏ ⵛⵍⵍ ⵉ Il l'a porté, *Ieõuoq* :··· ⵉ Action de porter, *Adhtkoul* (masc.) ⴹ:·ⵍⵍ, *Aggaî* (masc.) ⵅⵉ, *Aggar'* (masc.) ⵅ⁝ ⵉ Porter le fusil, *Edhteuf lebaroudh* ⴹⵊ ⵍⵍⵀⵔⴹ ⵉ Porter (se dit d'un fusil), *Djer* ⵜⵔ ⵉ Il porte loin, *Idjar ioudjedjen* ou *Der' idjij* ⵜⵔ ⵜⵜⵏ ou ⵎ⁝ ⵜⵜ ⵉ Porter à sa bouche, *Bek* ⵀ:· ⵉ Porter (un sabre suspendu au corps), *Heledj* ⁝ⵍⵍⵜ ⵉ J'ai porté, *Heledjer'* ⁝ⵍⵍⵜ⁝ ⵉ Action de porter ainsi, *Ahaloudj* ⁝ⵍⵍⵜ ⵉ Porte (fais tenir) cette lettre à Mastan, *Siõuodh tiraõut tarer' Mastan* ⵙ:ⴹ +ⵔ:+ +ⵔ⁝ ⵎⵙ+ⵏ ⵉ Se laisser porter mollement, *Erdjadj* ⵔⵜⵜ ⵉ Livrons un combat qui soit porté par la renommée (que les bouches emportent), *Ennedj chahid taõuîen maõuen* ⵏⵜ ⵛ⁝ⵎ +:ⵉⵏ ⵎ:ⵏ ⵉ Il porte (il a) un burnous rouge, *Ila abernoh ihaggaren* ⵍⵍ· ⵀⵔⵏ⁝ ⁝ⵅⵔⵏ ⵉ Il porte la tête haute, *Iedhtkel ir'efnnit* ⴹ:·ⵍⵍ ⁝ⵊⵏ+ ⵉ Id... basse, *Iezenah ir'efnnit* ⵅⵏ⁝ ⁝ⵊⵏ+ ⵉ N'y porte pas la main, *Õuotedhised se fousnnek* :+ⴹⵙⵎ ⵙ ⵊⵙⵏ:· ⵉ Il porte sa vue de chaque côté, *Iedhtkel asaõuadhnnit ak ar'il* ⴹ:·ⵍⵍ ⵙ:ⴹ ⵏ+ :· ⁝ⵍⵍ ⵉ Il porte sa vue de tous côtés, *Isaggedh sihedsih* ⵙⵅⴹ ⵙ⁝ⵎⵙ⁝ ou *Isimesõuadh sihedsih* ⵙⵎⵙ:ⴹ ⵙ⁝ⵎⵙ⁝ ⵉ Se bien porter, *Edjoudî* ⵜⵎⵉ ⵉ Je me porte bien,



Digitized by Google

Tu....., Il....., etc., *Edjoudîr'* ⵜⵎⵉ⁝, *Tedjoudîd* +ⵜⵎⵉⵎ. *Iedjoudî* ⵜⵎⵉ, *Nedjoudî* ⵏⵜⵎⵉ, *Tedjoudîem* +ⵜⵎⵉⵎ. *Iedjoudîen* ⵜⵎⵉⵏ ⁘ Comment vous portez-vous? (Comment êtes-vous?) *Mattoulam?* ⵎ+ⵍⵎ ou *Ma nõuennõuen?* ⵎⵏ⁚ⵏ ⁘ Nous nous portons bien (Il n'y a que le bien), *Elkher r'as* ⵍ⁚⁚ⵔ ⁝ⵙ ⁘ Comment se portent tes enfants? *Ma doulan meddanek?* ⵎ ⵎⵍ/ ⵎⵎⵏ⁚· ⁘ Je ne me porte pas bien (Je ne me trouve pas moi-même), *Õur edjerõuir' imanin* ⁚ⵔ ⵜⵔ⁚⁝ ⵎⵏ/ ou (Je ne suis pas vaillant), *Õur oulir'er'* ⁚ⵔ ⵍⵍ⁝⁝ ⁘ Portez-vous bien (adieu à des gens qui restent), *Teqqaîmim selkher* +···ⵉⵎⵎ ⵙⵍ⁚⁚ⵔ ⁘ Porte-toi bien (adieu à un homme qui part), (tu y parviendras), *Ahintaõudhed* ⁝ⵜ⁚ⵄⵎ

**Portion**. Voy. **Partie**.

**Poser**. Être posé sur, *Õuor* ⁚ⵔ ou quelquefois *Eggar* ⵅⵔ ⁘ Id., *Ens* ⵏⵙ ⁘ Un bouclier de l'Aèr est posé sur lui, *Eggart ar'er n Aèr* ⵅⵙ ⁝ⵔ ⵏ ⵉⵔ ⁘ Le fer est posé sur ses genoux, *Tensa taz'oli der' faddennit* +ⵏⵙ· +#ⵍⵍ· ⵎ⁝ ⵊⵎⵏ/+ ⁘ Poser sur, *Sõuar* ⵙ⁚ⵔ ⁘ Poser (Déposer), *Sens* ⵙⵏⵙ ⁘ J'ai posé devant toi, *Senser'ak* ⵙⵏⵙ⁝⁚· ⁘ Tu as posé devant moi, *Tesensedî* +ⵙⵏⵙⵎⵉ ⁘ Il pose, *Isens* ⵙⵏⵙ ou *Isensa* ⵙⵏⵙ· ⁘ Poser à terre, *Sers* ⵙⵔⵙ ⁘ Pose tes effets sur le sol, *Sers ilalennek s amadhal* ⵙⵔⵙ ⵍⵍⵍ/⁚· ⵙⵎⵄⵍ ⁘ Pose-le sur la table, *Sensit foul tadabout* ⵙⵏⵙ+ ⵊⵍ +ⵎⵀ+

**Posséder** (Avoir). *El* ⵍ ⁘ (Avoir acquis), *Kerah* ⁚·ⵔ⁝ ⁘ J'ai, Tu as, etc., *Lir'* ⵍ⁝, *Telid* +ⵍⵎ, *Ila* ⵍ·, *Nela* ⵏⵍ·, *Telam* +ⵍⵎ, *Ilan* ⵍ/ ⁘ J'aurai, Tu auras, etc., *Adekraher'* ⵎ⁚·ⵔ⁝⁝, *Ettekrahed* +⁚·ⵔ⁝ⵎ, *Adikrah* ⵎ⁚·ⵔ⁝. *Ennekrah* ⵏ⁚·ⵔ⁝, *Ettekraham* +⁚·ⵔ⁝ⵎ, *Edikrahan* ⵎ⁚·ⵔ⁝ⵏ ⁘ Combien possèdes-tu de chameaux? *Maneket imenas tekrahed?* ⵎⵏ⁚·+ ⵎⵏⵙ +⁚·ⵔ⁝ⵎ ⁘ Ils possèdent beaucoup d'argent, *Ilan az'ref edjen* ⵍ/ #ⵔⵊ ⵜⵏ ⁘ Ils possèdent plus de chameaux que vous, *Ilan imenas oudjernin õuinõuen* ⵍ/ ⵎⵏⵙ ⵜⵔⵏ/ ⁚ⵏ⁚ⵏ ⁘ Être en possession par la force, *R'ered* ⁝ⵔⵎ ⁘ Les hommes possesseurs d'intelligence, *Midden õuilenin taîtti* ⵎⵎⵏ ⁚ⵍ/ⵏ +ⵉ+· ⁘ Homme ayant des poils sur son visage, *Ales eshan imz'aden doudemnnit* ⵍⵙ ⵙ⁝ⵏ ⵎ#ⵎⵏ ⵎⵎⵎⵏ+

Digitized by Google

**Possible**. Cette chose est possible, *Haret õũarer' iddoubet ales* ⵗO+ ⵄO⁝ ΠΦ+ IIʘ ⌀ Ce voyage n'est pas possible, *Asikel õũarer' õũoteddoubet ales* ʘ⁝·II ⵄO⁝ ⵄ+ΠΦ+ IIʘ ⌀ Il ne m'est pas possible d'aller en France, *Õũr eddoubir' addaser' Fransa* ⵄO ΠΦ⁝ Πʘ⁝ IOIʘ· ⌀ Autant qu'il m'est possible, *Aõũa eddoubir'* ⵄΠΦ⁝ ⌀ Il a fait son possible, *Idja aõũa iddoubet* ⵜ· ⵄΠΦ+

**Postérité**. *Meddan* (masc. pl.) ⊏ΠI ⌀ Notre postérité, *Meddaner'* ⊏ΠI⁝ ⌀ Sa postérité est nombreuse, *Meddanes îdjoutenin* ⊏ΠIʘ ≤T+I/

**Pot**. *Akous* (masc.) ⵄ·ʘ pl. *Ikassen* ⵄ·ʘI ⌀ Pot pour traire, *Az'az'eaj* ##T pl. *Iz'ouz'adj* ##T ⌀ Fabriquer un pot, *Ken akous* ⵄ·I ⵄ·ʘ

**Potier**. *Ales ikannen ikassen* IIʘ ⵄ·I/ ⵄ·ʘI

**Pou**. *Tillik* (fém.) +II⁝· pl. *Tilkin* +II⁝·I ⌀ Œuf de pou. *Iõũadh* (masc.) ⵄE pl. *Iõũadhdhan* ⵄEI

**Poudre**. *Atõũ* +⁝ ⌀ La poudre s'enflamme, *Atõũ ielfeq* +⁝ III⁝

**Pouilleux**. Il est pouilleux, *Hanet tilkin* ⁝I+ +II⁝·I

**Poulain**. *Ahoudj* ⁝T pl. *Ihoudjan* ⁝TI ⌀ Jeune chameau, *Aledjoudh* IITE pl. *Iledjadh* IITE

**Poule**. *Tekahit* (fém.) +⁝·⁝+ pl. *Tikahatin* +⁝·⁝+I

**Pouliche**. *Tahouk* (fém.) +⁝⁝· pl. *Tihoudjin* +⁝TI

**Poumon**. *Tarout* (fém.) +O+ pl. *Taroutin* +O+I

**Poupée**. *Isounar* (masc. pl.?) ʘIO

**Pour**. J'ai fait cela pour toi, *Edjir' arer' foul oudemnnek* ⵜ⁝ O⁝ III ΠⵔI⁝· ⌀ Pour l'amour de Dieu, *Foul oudem n Messiner'* III Πⵔ I ⵔʘI⁝ ⌀ Pour qui cette lettre? Pour moi ou pour Moumen? *Mi lan tiraõũt tarer'? Nek mir' Amoumen?* ⵔ II/ +O⵿+ +O⁝ I⁝· ⵔ⁝ ⵔⵔI ⌀ Il a la fièvre pour être resté longtemps dans ce pays, *Tadjeraõũt tazzaq foulinin iqqim tar'imit moqqeret der' akal õũarer'* +TO⵿+ +Ⅹ··· III/I ···ⵔ +⁝ⵔ+ ⵔ···O+ Π⁝ ⵄ·II ⵄO⁝ ⌀ Pour rien, *Bennan* ⓄI/ ⌀ Il a vendu son cheval pour cent réaux, *Izzinha iisnnit s tamidhi ne rîal* Ⅹ⁝· ≤OI+ ⊖ⵔE· I O≤II ⌀ Je t'ai demandé des ciseaux pour Moumen, *Djemaîer' serek timodhah*

Digitized by Google

*i Moumen* ⵜⵛⵣⵉ ⵙⵙⵏ· +ⵛⵉⵉ ⵛⵛⵏ ⵒ Beau pour eux, *Iehousî sersen* ⵉⵙⵣ ⵙⵙⵙⵏ ⵒ Il n'y a pas de place pour que j'écrive, *Ouottilli adeg der' aketeber'* ⵏ+ⵏⵏ· ⵣⵅ ⵣⵉ ⵏ·+ⵙⵉ ⵒ Nous avons laissé Mastan pour mort, *Nouîa Mastan haound immout* ⵏⵣ· ⵛⵙ+ⵏ ⵉⴰ ⵛ+ ⵒ Pour qui me prends-tu? *Ma tourdid nek ma mouser'?* ⵛ +ⵙⵣⵣ ⵏ· ⵛ ⵛⵙⵉ ⵒ Comment ferai-je pour ne pas rire? *Mahedjer' our edhtser'?* ⵛⵉⵜⵉ ⵏⵙⵉ ⵒ Maintenant, le dragon viendra pour me manger, *Dimarder' adîas achchel ahîekch* ⵣⵛⵙⵣⵉ ⵣⵏⵙ ⵇⵏ ⵉⵏ·ⵇ ⵒ Donne-moi de l'eau pour boire, *Ekfid aman adesouer'* ⵏ·ⵏⵣ ⵛⵏ ⵣⵙⵏ ⵒ Ils les lui donnèrent pour l'eau (lui donnant l'eau), *Ekfanasten ikfin aman* ⵏ·ⵏⵙ+ⵏ ⵏ·ⵏⵏ ⵛⵏ ⵒ Pour (Afin que), *Ni* ⵏ, *Nid* ⵏⵣ, *Foul as* ⵏⵏ ⵙ ⵒ Pour que je vienne ici, *Niddaser' direq* ⵏⵣⵙⵉ ⵣⵙ··· ⵒ Je t'ai donné à toi pour que tu deviennes mon ami, *Ekfiqaî foul as atteqeled amidihin* ⵏ·ⵏ···ⵣ ⵏⵏ ⵙ +···ⵏⵏⵣ ⵛⵣⵉⵏ ⵒ Il est venu pour te voir, *Ioused foul ikainî* ⵙⵣ ⵏⵏ ⵏ·ⵣⵏⵣ ⵒ Où est l'issue de la maison pour sortir? *Manik imî n tar'hamt ouas anedjemodh?* ⵛⵏ· ⵛⵣ ⵜⵉⵉⵉ ⵏⵙ ⵏⵜⵛⵉ ⵒ Pour toi (à ta convenance), *Der' iritnnek* ⵣⵉ ⵙ+ⵏ· ⵒ Pour le bien que j'ai vu de lui, *Edit elkher naèr' des* ⵣ+ ⵏⵏ·ⵏⵙ ⵏⵣ ⵣⵙ ⵒ Pour moi, je ne m'en occupe pas, *Nek oudesekkouler'* ⵏ· ⵏⵣⵙ·ⵏⵏ ⵒ Pourquoi, *Ma foul* ⵛ ⵏⵏ, *Mader'* ⵛⵣ, *Aouafoul* ⵏⵏ, *Aouader'* ⵏⵣ ⵒ Pourquoi es-tu sorti seul? *Mafoul tedjemedhed r'asnnek?* ⵛⵏⵏ +ⵜⵛⵉⵣ ⵏⵙⵏ· ⵒ Je ne sais pourquoi il est venu, *Our siner' aouafoul diousa* ⵏⵙ ⵙⵏ ⵏⵏ ⵣⵣⵙ· ou *Our siner' adr'ed iousa* ⵏⵙ ⵙⵏ ⵣⵏ ⵣⵙ· ⵒ (Souvent « pour » suivi d'un verbe ne s'exprime pas), Je monterai sur la terrasse pour te voir, *Adadjer' asfel akînr'* ⵣⵜ ⵙⵏⵏ ⵏ·ⵣⵏⵣ

**Pourboire**. *Alek* (masc.) ⵏⵏ·

**Pourri** (est). *Ierka* ⵙ·· ⵒ Viande pourrie, *Isan erkanin* ⵙⵏ ⵙ·ⵏ/ ⵒ Il a fait pourrir, *Iserka* ⵙⵙ·· ⵒ Homme pourri (vil), *Imerkî* ⵛⵙ·ⵣ pl. *Imerka* ⵛⵙ·· fém. *Temerkit* +ⵛⵙ·+ pl. *Timerka* +ⵛⵙ··

**Pourriture**. *Terkaût* (fém.) +ⵙ·ⵉ+

Digitized by Google

**Poursuite**. *Asetar'* (masc.) ⊙+⁝ pl. *Isetar'en* ⊙+⁝I ⌀ J'ai vu la poursuite de l'autruche par le chien, *Naèr' asetar' n aîdî i nehil* I≤⁝ ⊙+⁝ I ≤⊓≤ I⁝II

**Poursuivre**. *Estor'* ⊙+⁝ ⌀ Poursuis cet homme, *Estor' ales o͡uarer'* ⊙+⁝ II⊙ ⁚O⁝ ⌀ Il a poursuivi, *Iestor'* ⊙+⁝ ⌀ Il le poursuit, *Istaq* ⊙+··· ⌀ Pourquoi poursuis-tu la gazelle? *Ma foul testor'ed ahenkodh?* ⊏ III +⊙+⁝⊓ ⁝‡E ⌀ Suivre assidûment, *Ellil* IIII ⌀ Je poursuis Chekkadh, *Elliler' i Chekkadh* IIII⁝ ⊂⁚·E

**Pousser**. *Emhel* ⊏⁝II ⌀ Il pousse, *Iemhal* ⊏⁝II ⌀ J'ai poussé Moumen par l'épaule, *Emhaler' Moumen der' az'irnnit* ⊏⁝II⁝ ⊏⊏I ⊓⁝ #OI+ ⌀ Tu pousses avec force, *Temhaled stirorad* +⊏⁝II⊓ ⊕OO⊓ ⌀ Pousse la porte, *Sour'el taflout* ⊙⁝II +III+ ⌀ Id. (pour qu'elle soit fermée), *Erdjel taflout* OTII +III+ ⌀ Pousser (des animaux), *O͡uot* ⁚+ ⌀ J'ai poussé les chameaux devant moi, *O͡uotir' imenas* ⁚+⁝ ⊏I⊙ ⌀ Ils se poussent, *Ennimahalen* I⊏⁝II/ ⌀ Pousser (Grandir), *Degġel* ⊓⋉II ⌀ Comment pousse-t-elle? *Mas tedegġel?* ⊏⊙ +⊓⋉II ⌀ Pousser par touffes espacées (se suivre), *Ellil* IIII ⌀ Ils poussent espacés sur la dune, *Ellilen edjif* IIII/ TI ⌀ Ils poussent des charges, *Tadjen tiso͡ual* +TI +⊙⁚II

**Poussière**. *Azedjelalih* (masc.) ⧗TIIII⁝ pl. *Izedjeloulah* ⧗TIIII⁝ ⌀ Id., *Taboqqa* +Φ···· ⌀ Poussière portée par le vent, *Adho͡u* (masc.) E⁚

**Poussif** (Le souffle lui manque). *Ihardes ounfas* ⁝O⊓⊙ II⊙

**Poutre**. *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+I

**Poutrelle**. *Ahaqqor* (masc.) ⁝···O pl. *Ihaqqar* ⁝···O

**Pouvoir**. *Eddoub* ⊓Φ ⌀ Je peux, *Eddoubir'* ⊓Φ⁝ ⌀ Il peut, *Iddoubet* ⊓Φ+ ⌀ Je te dirai ce que nous pouvons, *Hak enner' ao͡ua neddoubet* ⁝⁚· I⁝ ⁚I⊓Φ+ ⌀ Je ne peux pas aller vers la fille du roi, *O͡ur eddoubir' adekker' o͡ultamenokal* ⁚O ⊓Φ⁝ ⊓⁚·⁝ ⁚⋈⊏I⁚·II ⌀ Il peut ajouter, *Iddoubet adisit* ⊓Φ+ ⊓⊙+ ou *Iddoubet asiti* ⊓Φ+ ⊙+· ⌀ Je ne puis le porter, *O͡ur eddoubir' adhtkoulnnit* ⁚O ⊓Φ⁝ E⁚·II/+ ⌀ Il se peut que, *Imoukken as* ⊏⁚·I ⊙

**Pouvoir** (Autorité). *Temr'ar* +⊏⁝O, *Tanadht* (fém.) +IE ⌀

Digitized by Google

Cela n'est pas en mon pouvoir (dans mon commandement), *Arer' o͡ur ihé lekhakmetin* O⁝ ⁚O⁝· II⁚⁚·⊏+I

**Précaution.** Prendre ses précautions, *Eken iman* ⁚·I ⊏I ⌀ Je n'ai besoin de rien, j'ai pris mes précautions, *O͡ur ousirer' haret, ekenir' imanin* ⁚O ⊙O⁝ ⁝O+ ⁚·I⁝ ⊏I/ ⌀ Il a pris ses précautions, *Ikena mannit* ⁚·I· ⊏I+

**Précédemment.** *Endoum* ⋀⊏ ou *Endjoum* IT⊏

**Précéder.** *Ezzar* ⅄O ⌀ Il a précédé, *Izzar* ⅄O ⌀ Je l'ai précédé, *Ezzarer'as* ⅄O⁝⊙ ⌀ Je précéderai, *Edizarer'* ⊓⅄O⁝ ⌀ Il précédera, *Edizar* ⊓⅄O ⌀ Qui précédera? (Qui précédant?), *Mi dîzaren?* ⊏ ⊓≤⅄OI

**Précisément.** *Dar'* ⊓⁝ ⌀ Les autres arrivent précisément, *Adîousen dar' o͡uihadhenen* ⊓≤⊙I ⊓⁝ ⁚⁝EI/

**Préférable** (est). *Iouf* I ⌀ Celle-là est préférable, *Toufet tah* +I+ +⁝

**Préférer.** *Essouf* ⊙I ⌀ Il a préféré, *Essouf* ⊙I ⌀ Que préfères-tu? *Ma tessoufed?* ⊏ +⊙I⊓ ⌀ Je préfère ainsi, *Essoufer' aîder'* ⊙I⁝ ≤⊓⁝ ⌀ Je te préfère à tous les hommes, *Essoufeqqî midden emdam* ⊙I···≤ ⊏⊓I ⊏⊓I

**Précipiter.** *Endho͡u* IE⁚ ⌀ Je l'ai précipité la tête la première dans le puits, *Endho͡uoq iha s iref der' ano͡u* IE⁚··· ⁝· ⊙⁝I ⊓⁝ I⁚ ⌀ Se précipiter, *Endho͡u iman* IE⁚ ⊏I ⌀ Je me suis précipité la tête en avant, *Endho͡uer' imanin iher' sir'ef* IE⁚⁝ ⊏I/ ⁝⁝ ⊙⁝I

**Préjudice** (Dommage). *Tadhelemt* (fém.) +EIIE pl. *Tidhelmin* +EII⊏I ⌀ Id. (résultant d'un partage inégal), *Tinouraf* +IOI

**Premier.** Le premier, *O͡uaîezzaren* ⁚≤⅄OI pl. *O͡uîizzarenin* ⁚≤⅄OI/ ⌀ La première, *Tatezzaret* ++⅄O+ pl. *Tiezzarenin* +⅄OI/ ⌀ La première fois que je l'ai vu, *Imir o͡uaîezzaren ettenèr'* ⊏O ⁚≤⅄OI +I≤⁝ ⌀ Il est tombé la tête la première, *Iodha iha sir'ef* E· ⁝· ⊙⁝I ⌀ Premier âge (enfance), *Timedhrît* (fém.) +⊏EO≤+ ⌀ Premier né, *Ameqqar* ⊏···O pl. *Imeqqaren* ⊏···OI fém. *Tameqqart* +⊏···⊕ pl. *Timeqqarin* +⊏···OI

**Premièrement.** *Stezzar* ⊕⅄O

Digitized by Google

**Prendre**. *Ermes* ⵔⵎⵙ ⵕ Id. (enlever), *Aõũî* :ⵉ ⵕ J'ai pris, *Ermeser'* ⵔⵎⵙ: ⵕ Tu as pris, *Termesed* +ⵔⵎⵙⵏ ⵕ Il a pris, *Iermes* ⵔⵎⵙ ⵕ Il a pris une gazelle dans son piège, *Irmes ahenkodh der' laqqousnnit* ⵔⵎⵙ ⁞‡ⴹ ⵏ: ⵍⵍ···ⵙⵍ+ ⵕ La pluie nous a pris au milieu du chemin, *Iõũotaner' adjenna der' ammas n abareqqa* :+ⵍ: ⵜⵍ· ⵏ: ⵎⵙ ⵍ ⵀⵔ···· ⵕ Cet homme, la fièvre l'a pris, *Ales õũarer' tedjeraõũt tazzaq* ⵍⵙ :ⵔ: +ⵜⵔ:+ +ⵅ··· ⵕ Prends à ta gauche, *Õũel foul tahaldjinnek* :ⵍ ⵊⵍ +⁞ⵍⵜⵍ:· ⵕ Prends à ta droite, *Õũel foul ar'ilnnek* :ⵍ ⵊⵍ ⁞ⵍ/:· ⵕ On dit aussi : Prendre une direction, *Õũar* :ⵔ ⵕ J'ai pris cette direction, *Õũarer' ar'il õũah* :ⵔ: ⁞ⵍ :⁞ ⵕ Allons prendre l'air, *Anneġel adensennefser* ⵍⵅⵍ ⵏⵍⵙⵍⵊⵙⵔ ⵕ Prendre (se dit du feu), *Enfel* ⵍⵊⵍ ⵕ Le feu a pris, *Tenfel timsi* +ⵍⵊⵍ +ⵎⵙ· ⵕ Action de prendre feu, *Anefal* (masc ) ⵍⵊⵍ ⵕ Le feu prend à ma maison, *Tenfel timsi der' tar'hamtin* +ⵍⵊⵍ +ⵎⵙ· ⵏ: +⁞⁞ⴹⵍ ⵕ Bien t'en a pris de n'être pas venu avec nous (que nous ne soyons pas allés ensemble), *Temmouîed î Alla as õũr neddiõũ* +ⵎⵉⵏ ⵉ ⵍ· ⵙ :ⵔⵍⵏ: ⵕ Mastan se prit à rire, *Mastan idhaz' stezzar* ⵎⵙ+ⵍ ⴹⵃ ⵙⵅⵔ ⵕ Je l'ai pris pour Moumen, *R'iler' a Moumen* ⁞ⵍ: ⵎⵎⵍ ⵕ Ils ont pris leurs armes, *Ermesen taz'olînesen* ⵔⵎⵙⵍ +ⵃⵍⵉⵍⵙⵍ ⵕ Tu ne sais pas t'y prendre, *Õũor tessined tar'arannit* :ⵙⵙⵍⵏ +⁞ⵔⵍ+ ⵕ J'ai pris cette affaire à cœur, *Djeher' aõũaz'lõũ õũarer' sennîet* ⵜ⁞⁞ :ⵃⵍ: :ⵔ: ⵙⵍⵉ+ ⵕ Prendre son parti de, *Ekkes der' oul* :·ⵙ ⵏ: ⵍ ⵕ Nous leur avons pris (fouetté) cinquante chameaux, *Nõũot desen semmouset temerõũin n amis* ⵍ:+ ⵏⵙⵍ ⵙⵎⵙ+ +ⵎⵔ:ⵍ ⵍ ⵎⵙ ⵕ Nous leur avons pris (ravi) des esclaves et des chamelles, *Nouhar' desen iklan de tilemin* ⵍ⁞⁞ ⵏⵙⵍ :·ⵍ/ ⵏ +ⵍⵎⵍ ⵕ Je l'ai pris par la main, *Ermeseq s afous* ⵔⵎⵙ··· ⵙ ⵊⵙ ⵕ Prendre (se figer), *Qeres* ···ⵔⵙ ⵕ La graisse prend, *Isim iqqeres* ⵙⵎ ···ⵔⵙ ⵕ Prendre garde, *Aġez' iman* ⵅⵃ ⵎⵍ ⵕ Prends garde à l'obstacle, *Aġez' imannek der' ilr'î* ⵅⵃ ⵎⵍ:· ⵏ: ⵍ:ⵉ ⵕ Tu n'y as pas pris garde (Tu n'y as pas fait attention), *Õũahastedjeded* :⁞ⵙⵜⵏⵏ ⵕ Prendre conseil, *Summer tanadht* ⵙⵎⵔ +ⵍⴹ ⵕ J'ai pris conseil de toi,

Digitized by Google

*Summareqqî tanadht* ⊙⊏O···≤ +I⋿ ⌀ Prends conseil des hommes, *Summer tanadht midden* ⊙⊏O +I⋿ ⊏ΠI ⌀ Prends garde! *Îehkî!* ≤⁝:·≤

**Préoccupation**. *Asouf* (masc.) ⊙I

**Péoccuper**. *Sermer'* ⊙O⊏⁝ ⌀ Être occupé, *Ermer'* O⊏⁝ ⌀ Les chevaux ne préoccupent pas Agadèz, *Adjedeh o͡uotte-sermir'en iisan* ⊤Π⁝ :+⊙O⊏⁝I ≤⊙I

**Préparer**. *Ken* :·I ⌀ Prépare notre repas, *Eken amenso͡une-ner'* :·I ⊏I⊙:I/⁝ ⌀ Prépare-moi mes effets pour voyager, *Ekenahî ilalenin adsikeler'* :·I⁝≤ IIII/I Π⊙:·II⁝ ⌀ J'ai préparé, *Ekenir'* :·I⁝ ⌀ Il a préparé, *Ikena* :·I· ⌀ Est préparé, *Ikena* :·I· ⌀ Se préparer, *Eken iman* :·I ⊏I ⌀ Faire préparer, *Sao͡uken* ⊙::·I

**Prépuce**. *Talenbetouk* (fém.) +II/Φ+:· pl. *Tilenbetak* +II/Φ+:·

**Près**. *Ihez'* ⁝# ⌀ De près, *Der' ihez'* Π⁝ ⁝# ⌀ Il est près, *Iouhaz'* ⁝# ⌀ Il se tient près de moi, *Iqqim ahiîouhaz'en* ···⊏ ⁝≤⁝#I ⌀ Je l'ai vu de près, *Ennîq iouhaz'* I≤··· ⁝# ⌀ Près de moi (A côté de moi), *Idisin* Π⊙I ⌀ Y a-t-il une tente près de nous? *Illi ehan haner' iouhaz'en?* II· ⁝I ⁝I⁝⁝#I ⌀ Je suis près de sortir, *Ibouk adedjemedher'* Φ:· ΠT⊏E⁝ ⌀ Il est près de dormir, *Ibouk adiedhtes* Φ:· Π⋿⊙ ⌀ Il est près de manger, *Ibouk adiekch* Φ:· Π:·Ɛ ⌀ Si tu es près de, *Koudit tebouked* :·Π+ +Φ:·Π

**Présage**. *Taselaf* (fém.) +⊙III pl. *Tiselafin* +⊙IIII ⌀ Id., *Elfal* (masc.) IIIII pl. *Elefalen* IIIII/

**Presbyte** (Il voit bien). *Isenefra* ⊙IIO·

**Prescrire** (Dire). Je leur ai prescrit d'émigrer, *Ennir'asen edjeletet* I⁝⊙I ⊤II++

**Présent**. *Tao͡ualet* (fém.) +:II+, *Tenafout* (fém.) +II+ pl. *Inouf* II ⌀ J'ai fait des présents, *Djir' inouf* ⊤⁝ II ⌀ J'envoie un présent à mon ami; lui aussi m'en envoie un, *Sio͡uîr' tao͡ualet i midihin; aked enta hidissio͡uî îet* ⊙:≤⁝ +:II+ ⊏Π⁝I :·Π T· ⁝Π⊙:≤ ≤+ ⌀ Le présent coussin, *Adafor dider'* ΠIO ΠΠ⁝ ⌀ Être présent, *Hedher* ⁝EO ⌀ Je suis présent, *Hedherer'* ⁝EO⁝ ⌀ Il est présent, *Ihedher* ⁝EO ⌀

Digitized by Google

N'être pas présent, *Kel* :·II (avec *n* prosthétique) ⌀ Je n'étais pas présent, etc., *Kelir'in* :·II⁝I, *Tekelidin* +:·IIΠI, *Ikelin* :·II/, *Nekelin* I:·II/, *Tekelamin* +:·IICI, *Ikelanin* :·II/I ⌀ Je ne serai pas présent, etc., *Hinekeler'* ⁝I:·II⁝, *Hintekeled* ⁝T:·IIΠ, *Hinikel* ⁝I:·II, *Hinnekel* ⁝I/:·II, *Hinteklim* ⁝T:·IIC, *Hineklin* ⁝I:·II/ ⌀ Présence mutuelle, *Enmesõuadh* (masc.) ICΘ:E ⌀ Jusqu'à ce qu'on soit en présence, *Adiedj enmesõuadh* ΠT ICΘ:E ⌀ A présent, *Dimarder'* ΠCOΠ⁝

**Présenter** (Offrir un objet). *Ez'z'al* #II ⌀ Il a présenté son pain, *Iz'z'al tadjellannit* #II +TII/+

**Presser** (Appuyer sur). *Aded* ΠΠ ⌀ Action d'appuyer sur, *Addad* (masc.) ΠΠ ⌀ Presser (contre un mur), *Kemem* :·CC ⌀ Tu me presses contre le mur, *Tekemamedî foul lekhîadh* +:·CCΠ≤ III II::≤E ⌀ Action de presser ainsi, *Anoukmoum* (masc.) I:·CC ⌀ Presser pour exprimer du jus, *Elfer'* III⁝ ⌀ Ils pressent des grains de raisin, *Ielfer'en tidar'r'in n azebib* III⁝I +Π⁝I I ⅄ΦΦ ⌀ Presser (Pousser), *Emhel* C⁝II ⌀ J'ai pressé, *Emheler'* C⁝II⁝ ⌀ Presse-le, *Emhelt* C⁝H ⌀ Presser (entre ses bras), *Er'mes* ⁝CΘ (cf. **Prendre**, *Ermes* OCΘ) ⌀ Je l'ai pressé, *Er'meser'as* ⁝CΘ⁝Θ ⌀ Il a pressé, *Ier'mes* ⁝CΘ ⌀ Il pressera, *Adîer'mes* Π≤⁝CΘ ⌀ Ces hommes se sont pressés dans cet endroit, *Midden õuirer' asenakmoumen imannesen der' edeg õuarer'* CΠI :O⁝ ΘI:·CCI CIΘI Π⁝ ΠK :O⁝ ⌀ Se presser (se hâter), *Feses* IΘΘ, *Ermedh* OCE ⌀ Presse-toi, *Ifsas* IΘΘ ⌀ Je me suis pressé, *Fesouser'* IΘΘ⁝ ⌀ Id., *Ermadher'* OCE⁝ ⌀ Presse-toi, *Ermadh* OCE ⌀ Être pressé (avoir hâte de), *Rored* OOΠ ⌀ Je suis pressé, *Rorader'* OOΠ⁝ ⌀ Chekkadh est pressé, *Chekkadh ierored* C:·E OOΠ ⌀ On dit encore : « Son affaire est chaude », *Chor'olnnit iekkous* C⁝II/+ :·Θ

**Presque** (Sur le point de). *Deror'* ΠO⁝ ⌀ Tu es presque parti, *Deror' ateġelid* ΠO⁝ +KIIΠ ⌀ Presque pas, *Deror õur* ΠO⁝ :O ⌀ Je n'ai presque pas bu, *Deror' õur esõuir'* ΠO⁝ :O Θ:⁝ ⌀ Je n'ai presque pas dormi, *Deror' õur edhtiser'* ΠO⁝ :O EΘ⁝

**Prêt** (Être). *Djed* ⅄Π, *Ken iman* ;·I CI ⌀ Il est toujours prêt,

Digitized by Google

*Ioudjad abadah* ⵅⵎ ⵀⵎ⁝ ⁘ Es-tu prêt? *Atekenid imannek?* +:·ⵏⵎ ⵎⵏ:· ⁘ Je suis prêt, *Ekeniqqen* :·ⵏ···ⵏ ⁘ Prêt d'un animal, *Tîet* (fém.) +ⵉ+ pl. *Tîetin* +ⵉ+ⵏ ⁘ Prêt d'armes ou de vêtements, *Iffad* (masc.) ⵊⵎ pl. *Iffaden* ⵊⵎⵏ ⁘ Prêt d'argent, *Aserdhal* (masc.) ⵙⵔⴹⵍ pl. *Iserdhalen* ⵙⵔⴹⵍ/ ⁘ Prêter de l'argent ou un objet dont on ne rendra que la valeur, *Serdhel* ⵙⵔⴹⵍ ⁘ Prête-moi, *Serdhelî* ⵙⵔⴹⵍⵉ ⁘ Prêter des vêtements, un cheval, etc., *Fed* ⵊⵎ ⁘ Je lui ai prêté, *Feder'as* ⵊⵎ⁝ⵙ ⁘ Chekkadh m'a prêté des vêtements, *Chekkadh feddahid iselsa* ⵛ:·ⴹ ⵊⵎ⁝ⵎ ⵙⵍⵙ· ⁘ Il prête ses vêtements, *Iffed iselsannit* ⵊⵎ ⵙⵍⵙⵏ+ ⁘ Prête-moi ton voile, *Effedahid tadjelmoustnnek* ⵊⵎ⁝ⵎ +ⵜⵍⵎⵙⵏ:· ⁘ Prête-moi l'oreille, *Ekfî tamez'z'ouk* :·ⵊⵉ +ⵎ#:·

**Preuve**. *Beîan* (masc.) ⵀⵉⵏ pl. *Beîanen* ⵀⵉⵏ/ ⁘ Faire preuve de, *Bîen* ⵀⵉⵏ ⁘ Il a fait preuve de courage, *Ebbîen toumast n alesnnit* ⵀⵉⵏ +ⵎⵙ/ⵍⵙⵏ+

**Prévenir** (Dire). *Eller'* ⵍ⁝ ⁘ Tu ne m'as pas prévenu, *Õur hiteller'id* :ⵔ ⁝+ⵍ⁝ⵎ ⁘ Prévenir (Annoncer), *Souġed* ⵙⵅⵎ ⁘ Chaque jour je préviens de l'arrivée des chameaux, *Ak ahel souġeder' imenas* :· ⁝ⵍ ⵙⵅⵎ⁝ ⵎⵏⵙ ⁘ Prévenir (Devancer), *Ezzar* ⵅⵔ ⁘ Il a prévenu Moumen, *Izzar i Moumen* ⵅⵔ ⵎⵎⵏ

**Prier** (Dieu). *Mouhed* ⵎ⁝ⵎ ⁘ Il prie, *Imouhed* ⵎ⁝ⵎ ⁘ J'ai prié Notre-Seigneur, *Mouheder' i Messiner'* ⵎ⁝ⵎ⁝ ⵎⵙⵏ⁝ ⁘ Prier (un homme), *Djammaî* ⵜⵎⵉ ⁘ Prier ardemment (un homme), *Laqqad* ⵍ···ⵎ

**Prière** (à Dieu). *Amoud* (masc.) ⵎⵎ pl. *Imadden* ⵎⵎⵏ (quelquefois *Mouhoud* (masc.) ⵎ⁝ⵎ pl. *Mouheden* ⵎ⁝ⵎⵏ) ⁘ Prière (à un homme), *Adjamaî* (masc.) ⵜⵎⵉ ⁘ Prière ardente (à un homme), *Alr'ad* (masc.) ⵍ⁝ⵎ pl. *Ilar'aden* ⵍ⁝ⵎⵏ, *Tittert* (fém.) ++ⴱ pl. *Tittar* ++ⵔ ⁘ Moment de la prière, *Imir n amoud* ⵎⵔ ⵏ ⵎⵎ ⁘ Prières musulmanes : *Toufat* (fém.) +ⵊ+ (Fedjer), *Tizzar* (fém.) +ⵅⵔ (Dhohor), *Takkost* (fém.) +:·ⴱ ('Aser), *Alemoz'* (masc.) ⵍⵎ# (Maghreb), *Az'oz'edj* (masc.) ##ⵜ ('Acha).

**Prince**. *Amenokal* ⵎⵏ:·ⵍ pl. *Imenokalen* ⵎⵏ:·ⵍ/

Digitized by Google

**Princesse.** *Tamenokalt* +⊏I:·Ⱶ pl. *Timenokalin* +⊏I:·II/

**Printemps.** *Tafsit* (fém.) +I⊙+

**Prise.** Prise (action de tenir) de force, *Adhouf sr'allen* EI ⊙:II/ ⌀ Id. (action d'entrer), *Oudjouh sr'allen* T⁝ ⊙:II/ ⌀ Prise (d'animaux), *Eo͡uit* (masc.) :+ pl. *Io͡uiten* :+I ⌀ Prise (de tabac), *Chemma* (masc.) ⊆⊏·

**Priser.** Je le prise (je l'estime, je pense qu'il est bon), *Ourdir' as ioular'* O⊓: ⊙ II: ⌀ Il prise (du tabac), *Isereq chemma* ⊙O··· ⊆⊏·

**Prison.** *Takermout* (fém.) +:·O⊏+ pl. *Tikermoutin* +:·O⊏+I ⌀ Mets-le en prison, *Edjit der' takermout* T+ ⊓: +:·O⊏+

**Prisonnier** (Il est en prison). *Iha takermout* ⁝· +:·O⊏+ pl. *Han takermout* ⁝I +:·O⊏+ ⌀ Prisonnière, *Teha takermout* +⁝· +:·O⊏+ pl. *Hanet takermout* ⁝I+ +:·O⊏+ ⌀ Faire prisonnier à la guerre, *Ermes der' anemenr'i* O⊏⊙ ⊓: I⊏I:·

**Priver de.** *Sousar* ⊙⊙O, *Zar'hal* ⅄⁝⁝II ⌀ Je l'ai privé d'eau, *Sousareq aman* ⊙⊙O··· ⊏I ⌀ Je le priverai, *Edsisereq* ⊓⊙⊙O··· ⌀ Je l'ai privé de galette, *Ezzar'haleq tadjella* ⅄⁝⁝II··· +TII· ⌀ Tu prives de, *Tezzar'haled* +⅄⁝⁝II⊓ ⌀ Je me suis privé de nourriture, *Zar'haler' imanin amekchi* ⅄⁝⁝II: ⊏I/ ⊏:·⊆·

**Prix** (d'une chose). *Atoudj* (masc.) +T pl. *Itoudjen* +TI, quelquefois *Ehari* (masc.) ⁝O· ⌀ Prix d'une lutte, *Ehari* ⁝O· ⌀ Nous établirons un prix entre nous, *Nedjet ehari djaraner'* IT+ ⁝O· TOI: ⌀ Le prix de mon chameau, *Ehari n amisin* ⁝O· I ⊏⊙I ⌀ Quel est le prix de cette chose? *Ma dîougda atoudj n haret o͡uarer'?* ⊏ ⊓≤⋈⊓· +T I ⁝O+ :O: ⌀ A quel prix me laisseras-tu ce bel objet? *Ma dîougda ao͡uasîetîed imar'erek o͡uarer'?* ⊏ ⊓≤⋈⊓· :⊙≤+≤⊓ ⊏:O:· :O: ⌀ A un prix élevé (il est chaud), *Iekkous* :·⊙ ⌀ Il n'a pas de prix, *O͡ur ili atoudj* :O II· +T ⌀ Chaque chose a son prix, *Ak haret s atoudjnnit* :· ⁝O+ ⊙+TI+ ⌀ A très bas prix, *Bennan* ⦶I/ ⌀ Chez nous, la bougie est à très bas prix, *R'or ner' iner endhao͡u bennan* :OI: IO IE: ⦶I/

**Procédé.** *Debara* (fém.) ⊓⦶O· pl. *Debaraten* ⊓⦶O+I ⌀ Indiquez-nous (dites-nous) un procédé profitable, que nous

Digitized by Google

l'exécutions, *Ler'etetaner' debara tatehalfaîda atetenedj* ⵍⵉ++ⵏⵉ ⵎⵁⵔ· ++ⵉⵏⵉⵣⵎ· ++ⵏⵜ

**Procès**. *Tamer'ennant* +ⵛⵉⵏⵜ ⴱ Je suis en procès avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* ⵛⵉⵏ/ⵉ ⵎ ⵛⵔ+ⵏ ⴱ Je l'ai vaincu (fait tomber) dans le procès, *Sertekeq der' tamer'ennant* ⵔⵁ:···· ⵎⵉ +ⵛⵉⵏⵜ ⴱ Il m'a vaincu, *Iserteki* ⵔⵁ:·ⵣ ⴱ J'ai perdu, *Erteker'* ⵁ:·ⵉ ⴱ Il a perdu, *Irtek* ⵁ:·

**Prochain**. L'an prochain, *Aoûétaî idjen* :+ⵣ ⵜⵍ ⴱ Le mois prochain, *Tallit ta dheffer tarer'* +ⵍⵍ+ + ⵄⵏⵔ +ⵔⵉ ⴱ Les paroles de ces nuits-ci sont dans les nuits prochaines, *Tineqqas n hedhan oûirer' hanet i hedhan oûirer' az'en* +ⵍ···ⵔ ⵏ ⵉⵄⵍ :ⵔⵉ ⵉⵍ+ ⵉⵄⵍ :ⵔⵉ ⵌⵍ

**Proche** (est). *Iouhaz'* ⵉⵌ ⴱ Sache que le royaume de Dieu est proche, *Elmed as elkhokmet n Messiner' touhaz'* ⵍⵍⵛⵎ ⵔ ⵍⵍ:::·ⵛ+ ⵏ ⵛⵔⵍⵉ +ⵉⵌ ⴱ Ils sont proches l'un de l'autre, *Enimahaz'en* ⵍⵛⵉⵌⵍ ⴱ Le feu gagne de proche en proche, *Tellil timsi* +ⵍⵍⵍ +ⵛⵔ·

**Proches** (parents). *Eddounet* ⵎⵍ+

**Procuration**. *Tamatart* (fém.) *n agǧelôûakil* +ⵛ+ⵁ ⵏ ⵅⵍⵍ:·ⵍⵍ

**Procurer**. *Zekrah* ⵠ:·ⵔⵉ ⴱ C'est ma victoire qui me l'a procuré, *Ternouhin ahitzekkrahan* +ⵔⵍⵉⵍ ⵉ+ⵠ:·ⵔⵉⵍ

**Procureur** (Chargé d'une procuration). *Agǧelôûakil* ⵅⵍⵍ:·ⵍⵍ pl. *Egǧelôûakilen* ⵅⵍⵍ:·ⵍⵍ/

**Prodige** (Chose étonnante). *Tekount* (fém.) +:·ⵜ

**Prodigue**. *Anesfad* ⵍⵔⵍⵎ pl. *Inesfaden* ⵍⵔⵍⵎⵍ

**Prodiguer**. *Esfad* ⵔⵍⵎ ⴱ J'ai prodigué mon bien, *Sefeder' telahin* ⵔⵍⵎⵉ +ⵍⵍⵉⵍ

**Produire** (Enfanter). *Raoû* ⵔⵉ ⴱ Deux fois elle a produit, *Sen imiren ateroû* ⵔⵍ ⵛⵔⵍ +ⵔⵉ ⴱ Les palmiers ont produit, *Raoûnet tizzaîen* ⵔⵉⵍ+ +ⵠⵣⵍ ⴱ Produire des témoins, *Aoûid tidjouhaoûin* :ⵎ +ⵜⵉ:ⵍ

**Proéminent.** Museau proéminent, *Ifounfanen ihélemaînin* ⵍⵏⵍ/ ⵉⵍⵍⵛⵣⵍ/

**Professer** (Enseigner). *Selmed* ⵔⵍⵍⵛⵎ ⴱ Il est professeur, *Isalmad* ⵔⵍⵍⵎⵛ ⴱ Quelle religion professes-tu? (suis-tu?), *Ma îmous eddin aoûatelliled?* ⵛ ⵣⵛⵔⵇ ⵎⵍ :+ⵍⵍⵍⵎ

Digitized by Google

**Profession.** *Tar'ara* (fém.) +⁝⊙·

**Profit.** *Lefaîda* (fém.) ||I≤Π· ⊘ Id. (petit bénéfice), *Alek* ||⁚·

**Profitable.** *Feror* IOO ⊘ Il n'a pas fait une chose profitable, *Oũr idji feroren* ⁚O T· IOOI

**Profiter à.** Il a profité à, *Infa* II· ⊘ L'orge lui profite, *Enfanet timez'in* III+ +⊏#I ⊘ Cela m'a profité, *Arer' infahî*, O⁝ II⁝≤

**Profond.** *Ehedjeren* ⁝TOI pl. *Ehedjeroutnin* ⁝TO+I/ fém. *Tahedjeret* +⁝TO+ pl. *Tihedjeroutnin* +⁝TO+I/ ⊘ L'eau est profonde, *Enz'az'en aman* I##I ⊏I ⊘ L'eau est peu profonde, *Iderousen aman* ΠO⊙I ⊏I

**Profondeur.** *Tezzedjeret* (fém.) +ⵊTO+ ⊘ Le puits, quelle en est la profondeur? (combien a-t-il de hauteurs d'homme?) *Anoũ, maneket thednnit?* I⁚ ⊏I⁚·+ +⁝ΠI+ ⊘ Grande profondeur d'eau, *Taz'elmoz't* (fém.) *n aman* +#II⊏# I ⊏I

**Prolonger.** *Zehdjer* ⵊ⁝TO ⊘ Que Dieu prolonge tes jours, *Zehdjeret ialla tir'erasnnek* ⵊ⁝TO+ II· +⁝O⊙I⁚· ⊘ Si la vie se prolonge, *Koudit tedjen tameddourt* ⁚·Π+ +TI +⊏Π⊕

**Promener** (Se). *Mour'* ⊏⁝ ⊘ Je me suis promené, *Amour'er'* ⊏⁝⁝ ⊘ Tu t'es promené, *Temour'ed* +⊏⁝Π ⊘ Va, promène-toi dans la ville, *Eġel, ammer' ar'erem* ⋉II ⊏⁝ ⁝O⊏ ⊘ Promène-toi en cherchant ta maison, *Ammer' tar'hamtnnek* ⊏⁝ +⁝⁝⊞I⁚· ⊘ Il se promène souvent, *Itammor'* ou *Itaradjah* +⊏⁝ +OT⁝ ⊘ Va te promener, *Eġel aredjeh* ⋉II OT⁝ ⊘ Il se promène à cheval ou à chameau (voyage), *Isakal* ⊙⁚·II, *Issoukal* ⊙⁚·II ⊘ Se promener en faisant des tours et des détours, *Ellil* ou *Tellil* IIII ou +IIII ⊘ Je me suis promené sur la colline, *Elliler' tekouît* IIII⁝ +⁚·≤+ ⊘ Tu te promènes de côté et d'autre dans la ville, *Telliled ar'erem* +IIIIΠ ⁝O⊏ ⊘ Promener (quelqu'un), *Sommer'* ⊙⊏⁝ ⊘ Si vous me promenez, *Kouhitesommer'em* ⁚·⁝+⊙⊏⁝⊏ ⊘ Promener son regard sur la terre, *Sîellel tèdht amadhal* ⊙≤IIII +⊞ ⊏EII

**Promesse.** *Abaradj* (masc.) ⦶OT pl. *Ibaradjen* ⦶OTI (ce pluriel signifie surtout « vanteries ») ⊘ Il a tenu sa promesse, *Issemda abaradjnnit* ⊙⊏Π· ⦶OTI+ ⊘ Promesse ferme, *Teqqen* (fém.) +···I pl. *Teqqenen* +···I/ ⊘ Fais-moi

Digitized by Google

une promesse ferme comme celle que le capitaine a faite à Kenan, *Adjî teqqen haound taîdja lekobtan i Kenan* ⵜⵉ +···ⵏ ⁞ⴷ +ⵉⵜ· ⵍⵍ:·ⵀ+ⵏ :·ⵏ/

**Promettre**. *Ebbaradj* ⵀⵔⵜ ⵕ Je l'ai promis, *Ebbaradjer' seres* ⵀⵔⵜ: ⵙⵔⵙ ⵕ Qu'as-tu promis? *Mastebbaradjed?* ⵎⵙⵀⵔⵜⵏ ⵕ Je promettrai, *Adebbaradjer'* ⵏⵀⵔⵜ:

**Prompt**. *Fesous* ⵏⵙⵙ (Cf. **Léger**).

**Promptement**. *Hik* ⁞:·, *Stefessi* ⵙⵏⵙ· ⵕ Fais promptement, *Ifsas* ⵏⵙⵙ

**Promptitude**. *Tefessi* (fém.) +ⵏⵙ·

**Prophète**. *Ennebî* ⵏⵀⵉ pl. *Ennebiten* ⵏⵀ+ⵏ

**Proportionner**. *Zennehedj* ⵣⵏ⁞ⵜ ⵕ Proportionnes-y, *Zennehedj foullas* ⵣⵏ⁞ⵜ ⵏⵍⵙ

**Propos** (Conversation). *Taneqqist* (fém.) +ⵏ···ⵙ pl. *Tineqqas* +ⵏ···ⵙ ⵕ Mauvais propos, *Tamanhieq* +ⵎⵏ⁞··· ⵕ J'ai entendu un mauvais propos, *Selir' i tamanhieq* ⵙⵍⵏ: +ⵎⵏ⁞··· ⵕ Tenir un mauvais propos, *Amouinher'* ⵎⵏ⁞: ⵕ Qui a tenu un mauvais propos sur cet homme? *Mi îmouinher'en ales ōūarer'?* ⵎ ⵉⵎⵏ⁞:ⵏ ⵍⵙ :ⵔ:

**Propre** (est). *Ahaddidj* ⁞ⵏⵜ pl. *Haddidjen* ⁞ⵏⵜⵏ fém. *Tahaddidj* +⁞ⵏⵜ pl. *Haddidjenet* ⁞ⵏⵜⵏ+ ⵕ Mastan est propre, *Mastan hadedj* ⵎⵙ+ⵏ ⁞ⵏⵜ ⵕ Il deviendra propre, *Adihdedj* ⵏ⁞ⵏⵜ ⵕ Rendre propre, *Zihdedj* ⵣ⁞ⵏⵜ

**Propreté**. *Tehedidji* (fém.) +⁞ⵏⵜ·

**Propriétaire**. *Mess* ⵎⵙ pl. *Messous* ⵎⵙⵙ

**Prosternation**. *Ettamin* (masc.) +ⵎⵏ pl. *Ettaminen* +ⵎⵏ/

**Prosterner** (Se). *Ettemmen* +ⵎⵏ ⵕ Je me prosterne, *Ettemmaner'* +ⵎⵏ: ⵕ Il se prosterne sur le sol, *Ittemmen der' amadhal* +ⵎⵏ ⵏ: ⵎⵉⵍ

**Prostituée**. *Tamezzant* +ⵎⵣⵜ pl. *Timouzzanin* +ⵎⵣⵏ/

**Prostituer** (Se). Elle se prostitue, *Tezzan* +ⵣⵏ ⵕ Tu te prostitues, *Tezzaned* +ⵣⵏⵏ

**Prostitution**. *Tamezzount* (fém.) +ⵎⵣⵜ

**Protecteur** (présent). *Mastan* ⵎⵙ+ⵏ ⵕ Id. (présent ou absent), *Ikfen oudem* :·ⵏⵏ ⵏⵎ

**Protection**. Protection divine, *Lemana* (fém.) *Messiner'* ⵍⵎⵏ·

Digitized by Google

ⵛⵙⵏ ⴱ La protection divine les couvre, *Tŏuarten lemana Messiner'* ⵜⵏⵙⵍ ⵍⵍⵛⵏ ⵛⵙⵏ ⴱ L'orge boit par la protection du blé, *Sassenet timz'in der' oudem n ired* ⵙⵙⵏⵜ ⵜⵛⵃⵍ ⵣⵏ ⵣⵛ ⵏ ⵙⵣ ⴱ Protection (venant d'un homme présent), *Masten* (masc.) ⵛⵙⵜⵍ ⴱ Id. (venant d'un homme présent ou absent), *Oudem* ⵣⵛ ⴱ Je voyagerai sous ta protection, *Adsikeler' f oudemnnek* ⵣⵙ·ⵍⵏ ⵏ ⵣⵛⵏ·

**Protéger.** *Mesten* ⵛⵙⵜⵍ, *Ekf oudem* ⵎ·ⵏ ⵣⵛ

**Prouver.** *Setebet* ⵙⵜⵜⵜ ⴱ Prouve que c'est à toi, *Setebet as innek* ⵙⵜⵜⵜ ⵙ ⵏⵎ·

**Proverbe** (Conte). *Enhi* (masc.) ⵏⵎⵅ pl. *Inhiouen* ⵏⵎⵍ ou *Inhiŏuen* ⵏⵎⵏ ⴱ Id. (énigme), *Tangalt* (fém.) ⵜⵏⵅⵃⵜ pl. *Tangalin* ⵜⵏⵅⵍⵍ/ ⴱ Nos proverbes sont courts, *Tangalinnener' tidjezzoulnin* ⵜⵏⵅⵍⵍ/ⵏ/ⵎ ⵜⵜⵅⵍⵍ/ⵏ ⴱ Un proverbe des Imohar' a dit, *Inna enhi n Mohar'* ⵏ· ⵏⵎⵅ ⵏ ⵛⵎⵎ

**Provisions** (de la tente). *Tanefok* (fém.) ⵜⵏⵏⵎ· ⴱ Provisions de voyage, *Ezzad* (masc.) ⵅⵣ pl. *Ezzaden* ⵅⵣⵏ ⴱ Il a beaucoup de provisions, *Ila tanefok tedjet* ⵍⵍ· ⵜⵏⵏⵎ· ⵜⵜ ⴱ Fais, prépare des provisions, *Adj, eken ezzad* ⵜ ⵎ·ⵏ ⵅⵣ

**Provoquer** (voy. **Insulter, Causer**). Ils provoquent les désirs (sont enviables), *Iriten ilan* ⵙⵜⵏ ⵍⵍ/

**Prudemment.** *Sesanedjeri* ⵙⵙⵏⵜⵙ·

**Prudence.** *Sanedjeri* (masc.) ⵙⵏⵜⵙ·, *Imidhran* (masc.) ⵛⵄⵙⵏ

**Prudent.** Il est prudent, *Isemedhran* ⵙⵛⵄⵙⵏ, *Isanedjera* ⵙⵏⵜⵙ· ⴱ Sois prudent, *Sennedjer* ⵙⵏⵜⵙ ⴱ Je suis prudent, *Sennedjerer'* ⵙⵏⵜⵙⵎ ⴱ Ils sont prudents, *Isanedjerin* ⵙⵏⵜⵙⵏ ⴱ Id., *Isamedhranen* ⵙⵛⵄⵙⵏ/

**Prunelle** (de l'œil). *Tabelouleq* (fém.) ⵜⵣⵍⵍⵍ··· pl. *Tibeloul-r'in* ⵜⵣⵍⵍⵍⵏ

**Puant.** *Eŏŭihinhen* ⵎⵏⵏⵏ pl. *Eŏŭihininhenen* ⵎⵏⵏⵏ/ fém. *Tŏŭhinhaien* ⵜⵎⵏⵏⵏ pl. *Tŏŭhinhaienet* ⵜⵎⵏⵏⵏⵜ ⴱ Ton odeur est puante, *Ieŏŭihinhen adhŏŭnnek* ou *adhounnek* ⵎⵏⵏⵏ ⵄⵎ· ou ⵄⵏ·

**Puanteur.** *Adhŏŭ eŏŭihinhen* ⵄⵎ ⵎⵏⵏⵏ

**Pubère.** *Amaŏŭadh* ⵛⵎⵄ pl. *Imaŏŭadhen* ⵛⵎⵄⵏ fém. *Tamaŏŭadht* ⵜⵛⵎⵄⵜ pl. *Timaŏŭadhin* ⵜⵛⵎⵄⵏ

**Puberté.** *Taggadht* (fém.) ⵜⵅⵅⵄⵜ

Digitized by Google

**Public** (Le). *Eddounet* ⊓I+ ⊘ En public, *Djer eddounet* ⊤O ⊓I+ ⊘ La lamentation d'un homme âgé en public est une honte, *Takalilt n ales maqqaren djer eddounet elr'ib* +:·IIH I II⊙ ⊏···OI ⊤O ⊓I+ II:≤Φ

**Pudeur**. *Tar'echchimt* (fém.) +:ϹΕ ⊘ Elle a de la pudeur, *Thet tar'echchimt* +⁞+ +:ϹΕ (pour *Tehétet tar'echchimt*) ⊘ Elle est pudique, *Ter'achchem* +:Ϲ⊏

**Puer**. Il pue, *Ierka* O:·· ⊘ Tu pues, *Terkid* +O:·⊓ ⊘ Vous puez, *Terkam* +O:·⊏ ou *Teserkam* +⊙O:·⊏ ⊘ Ils puent, *Ierkan* O:·I ou *Isserkan* ⊙O:·I

**Puèrilité**. Parole d'enfant, *Aõual n abaradh* :II I ΦOE ⊘ Action d'enfant, *Idjî n abaradh* ⊤≤ I ΦOE

**Puis** (Après cela). *Dheffer aõuin* EIO :I

**Puiser** (Tirer). *Erkeb* O:·Φ ⊘ Puise de l'eau, *Erkoub aman* O:·Φ ⊏I ⊘ Prendre de l'eau avec un vase, *Elkõu* II:·: ⊘ J'ai puisé avec un vase, *Elkõuer'* II:·:: ⊘ Il a puisé id., *Ielkõu* II:·: ⊘ Si tu puises de l'eau toujours avec le même vase, il est certain qu'il se cassera, *Akous, koudit telakkõued des aman abadah, itebat as adierroz'* :·⊙ :·⊓+ +II:·:⊓⊓⊙ ⊏I Φ⊓⁞ +Φ+ ⊙ ⊓O# ⊘ Puiser de l'eau pour abreuver des animaux, *Harredj* ⁞O⊤

**Puissance**. *Tanadht* (fém.) +IΕ

**Puissant**. *Imennohodh* ⊏I⁞E pl. *Imennahadhen* ⊏I⁞EI fém. *Tamannohodht* +⊏I⁞Ε pl. *Timennahadhin* +⊏I⁞EI ⊘ Le Tout-Puissant, *Õuantanadht* :⊤IΕ, *Aneddabõu* I⊓Φ:

**Puits** (profond). *Anõu* (masc.) I: pl. *Ounan* I/ ⊘ Puits peu profond (hauteur d'un homme), *Abankor* (masc.) Φ‡O pl. *Ibankar* Φ‡O ⊘ Ils ont entouré les puits, *Er'laïen ibankar* :II≤I Φ‡O ⊘ Puits creusé à très peu de distance du sol, *Atafala* +III· pl. *Atafalaten* +III+I ⊘ Fogara (galerie de puits du Touat), *Ifelî* (masc.) III≤ pl. *Ifelan* III/

**Punaise** (de chameau). *Tasellouft* (fém.) +⊙IIΙ pl. *Tiselfin* +⊙IIΙI

**Pur** (est). *Haddidj* ⁞⊓⊤ pl. *Haddidjen* ⁞⊓⊤I fém. *Tahaddidj* +⁞⊓⊤ pl. *Haddidjenet* ⁞⊓⊤I+ ⊘ Or pur, *Oror' iskhan* O: ⊙::I ⊘ Cœur pur, *Oul iskhan* II ⊙::I ⊘ Temps pur, *Adjenna*

Digitized by Google

*haddidj* ⵜⵏ· ⵉⵎⵜ ou *Adjenna ieqqor* ⵜⵏ· ···ⵔ

**Pureté.** *Tehedidji* (fém.) +ⵉⵎⵜ·

**Pus.** *Nedjel* (masc.) ⵏⵜⵍ pl. *Enedjelen* ⵏⵜⵍ/

# Q

**Quadrupède.** *Õuan okkoz' dharen* :ⵏ :·# ⴹⵔⵏ

**Quand** (interrog.). *Me* ⵎ, *Med* ⵎⵎ ⴰ Quand pars-tu? *Med atedjeled?* ⵎⵎ +ⵜⵍⵍⵎ ⴰ Quand est-il venu? *Meddiousa?* ⵎⵎⵙ· ⴰ Quand seras-tu rassasié de tamahoq? *Emmed attîõuened tamahoq?* ⵎⵎ +ⵉ:ⵏⵎ +ⵎⵉ··· ⴰ Quand vient-il? *Midîas?* ⵎⵎⵉⵙ ⴰ Quand t'en iras-tu? *Ennes emir asteġeled?* ⵏⵙ ⵎⵔ ⵙⵅⵍⵍⵎ ⴰ Quand viendra-t-il? *Ennes emir asiddîas?* ⵏⵙ ⵎⵔ ⵙⵎⵉⵙ ⴰ Quand, *Koud* :·ⵎ, *As* ⵙ, *Me* ⵎ, *Eõuad* :ⵎ ⴰ Quand nous aurons mangé ensemble, nous partirons, *Koud nouhor annekcha, anneġel* :·ⵎⵏⵉⵔ ⵏ:·ⵛ· ⵏⵅⵍ ⴰ Quand il est venu, j'étais absent, *Asedîousa, essokaler'* ⵙⵎⵉⵙ· ⵙ:·ⵍⵏ ⴰ Quand il étend pour toi, *Me hak iftaq* ⵎⵉ:· ⵊ+··· ⴰ Nous sortirons quand tu voudras, *Ennedjemedh eõuad terid* ⵏⵜⵎⴹ :+ⵔⵎ ⴰ L'homme n'est propre à rien quand il est malade, *Ales koud irin õur iddoubet haret* ⵍⵙ :·ⵎ ⵔⵏ :ⵔ ⵎⵀ+ ⵉⵔ+ ⴰ Quand les gens furent partis, *As edjelen eddounet* ⵙ ⵜⵍ/ ⵎⵏ+ ⴰ La vallée, quand elle débouche dans la Telaq, s'élargit, *Ir'ahar, koud infer der' Telaq, imira* ⵉⵉⵔ :·ⵎ ⵏⵊⵔ ⵎⵉ +ⵍ··· ⵎⵔ· ⴰ Depuis quand es-tu à Alger? *Ma dîougda aõua tekkid der Dedzèr?* ⵎ ⵎⵉⵅⵎ· : +:·ⵎ ⵎⵉ ⵎⵊⵉⵔ ⴰ Jusqu'à quand resteras-tu ici? *Ma hitakked direq?* ⵎ ⵉ+:·ⵎ ⵎⵔ··· ⴰ Quand même, *Enner* ⵏⵔ ⴰ Quand même nous saurions que le roi nous tuera tous, *Enner nessan amenokal inaqqaner' nemda* ⵏⵔ ⵏⵙⵏ ⵎⵏ:·ⵍ ⵏ···ⵏⵉ ⵏⵎⵎ·

**Quant.** Quant à moi, je n'en sais rien, *Arer' õuottessiner' nek* ⵔⵉ :+ⵙⵏⵉ ⵏ:·



Digitized by Google

**Quantième.** Quel jour est-ce dans le mois? *Ma ímous ahel der' tellit?* ⊏ ≤⊏⊙ ⁞II ⊓⁝ +II+

**Quantité.** *Ekit* ⁚·+ ⌀ Quoi de quantité (Combien)? *Ma nekit?* ⊏I⁚·+

**Quarante.** *Okkoz'et temerõũin* ⁚·#+ +⊏O⁚I

**Quarantième.** *Õuanokkoz'et temerõũin* (masc.) ⁚I⁚·#+ +⊏O⁚I, *Tanokkoz'et temerõũin* (fém.) +I⁚·#+ +⊏O⁚I

**Quart.** Le quart, *Errebõũ* (masc.) OΦ⁚ ou *Tasekkoz'et tefoui* +⊙⁚·#+ +III

**Quartier** (d'une ville). *Tar'ahamt* (fém.) +⁞⁞Ɛ pl. *Tir'himin* +⁞⁞⊏I

**Quatorze.** *Meraõũ d okkoz'* ⊏O⁚ ⊓⁚·#

**Quatorzième.** *Õuan meraõũ d okkoz'* (masc.) ⁚I ⊏O⁚ ⊓⁚·#, *Tan meraõũ d okkoz'* (fém.) +I ⊏O⁚ ⊓⁚·#

**Quatre.** *Okkoz'* ⁚·#

**Quatre-vingtième.** *Õuan tamet temerõũin* ⁚T⊏+ +⊏O⁚I

**Quatre-vingts.** *Tamet temerõũin* +⊏+ +⊏O⁚I

**Quatrième.** *Õuan okkoz'* ⁚I ⁚·# fém. *Tan okkoz'* +I ⁚·#

**Que** (Lequel, *Õua* ⁚ ⌀ Laquelle, *Ta* +· ⌀ Lesquels, *Õui* ⁚ ⌀ Lesquelles, *Ti* +·). L'homme que j'ai vu, *Ales õũa nèr'* II⊙⁚ I≤⁝ ⌀ La chose que j'ai faite, *Haret õũa djer'* ⁞O+ ⁚ T⁝ ⌀ La maison que j'habite, *Tar'ahamt tader' ezzar'er'* +⁞⁞Ɛ +⊓⁝ ⁑⁝⁝ ⌀ A l'heure que tu voudras, *Der' sakhet ta terid* ⊓⁝ ⊙⁚⁚+ ++O⊓ ⌀ Les grenades qu'ils t'ont dit être perdues, *Tiroummanin tisakennan ekharkenet* +O⊏I/ +⊙⁚·I/ ⁚⁚O⁚·I+ ⌀ Apporte-moi ce que tu as promis, *Aõũid aõũastebaradjed* ⁚≤⊓ ⁚⊕ΦOT⊓ ⌀ La fois que je suis venu, *Imir aõũaseddousir'* ⊏O ⁚⊙⊓⊙⁝ ⌀ Je te donnerai ce que tu demandes, *Akaîekfor' aõũa tedjemaîed* ⁚·≤⁚·I⁝ ⁚+T⊏≤⊓ ⌀ C'est celui-là que j'ai choisi, *Ner' õũarer' aõũa dr'arer'* I⁝ ⁚O⁝ ⁚⊓⁝O⁝ ⌀ Ceux que vous ont donnés vos femmes, *Õuikõũenekfenet tidhidhinnõũen* ⁚⁚·⁚I⁚·II+ +EEI⁚I ⌀ (Ce relatif se supprime quelquefois) Les jeunes filles que vous avez vues l'accompagner, *Tibaradhin tindin tenèm eddiõũenet des* +ΦOEI +ΛI +I≤⊏ ⊓⁚I+⊓⊙

**Que** (interrog., conjonc., exclamatif). *Ma* ⊏, *Mah* ⊏⁞, *Innin*

Digitized by Google

I/, *Ar* O ⌀ Que veux-tu? *Ma terid?* ⊏ +OΠ ⌀ Quand vous arriverez dans votre pays, que ferez-vous? *As ittasim akalnoũen, mah tedjim?* ⊙ +⊙⊏ :·II/:I ⊏⁝ +T⊏ ⌀ Qu'est-ce que c'est? *Ma îmous?* ⊏ ≤⊏⊙ ⌀ Que veux-tu que je te dise? *Mas terid hakenenner'?* ⊏⊙ +OΠ ⁝:·I/⁝ ⌀ Le second (moyen est) que j'y monte et que je saute au milieu, *Õua îeharîen innin iteteoũener' egġeder' des dammas* :≤⁝O≤I I/ ++:I⁝ ⋉Π⁝Π⊙ Π⊏⊙ ⌀ Que ferai-je? *Mah edjer'?* ⊏⁝T⁝ ⌀ Que cherches-tu? *Ma djammîd?* ⊏ T⊏≤Π ⌀ Que ne viens-tu avec nous? *Ma foul oũotteddioũed dener'?* ⊏ III :+Π:Π ΠI⁝ ⌀ Qu'il est grand! *Mattouġeda tezehdjeret nnit!* ⊏+⋉Π· +⁑⁝TO+I+ ⌀ Qu'il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Aêdjen alir' oũottenîr'* ≤TI II⁝ :+I≤⁝ ⌀ Ils dirent qu'eux avaient tué le dragon, *Ennan entenedh aîenr'an achchel* I/ TIE ≤I⁝I ⊂II ⌀ Il ne reste que moi, *Õur iqqim ar nek* :O ···⊏ O I:· ⌀ Il n'y a que le bien, *Õuottilli ar elkher* :+II· O II::O ⌀ Qu'on veuille un esclave ou bien des chameaux, *Ar îren akelî oũala imoujar* O ≤OI :·II≤ :II· ⊏TO ⌀ Qu'il veuille ou non, *Ieri mir' oũottiri* O· ⊏⁝ :+O· ⌀ Il est plus grand que Mastan, *Ioudjer Mastan stezehjeret ennit* TO ⊏⊙+I ⊕⁑⁝TO+I+ ⌀ Il est plus petit que lui, *Indherren daoũes* IEOI Π:⊙ ⌀ Notre maison est meilleure que celle-ci, *Tar'ahamt nener' touf tar'ahamt tarer'* +⁝⁝EI/⁝ +I +⁝⁝E +O⁝ ⌀ Notre pays est plus peuplé que le vôtre, *Akalnener' ioudjer adhtkor ennit akalnoũen* :·II/I⁝ TO E:·OI+ :·II/:I ⌀ Il a voyagé plus que moi, *Ioudjerahî asikel* TO⁝≤ ⊙:·II ⌀ Il nous a apporté plus que nous ne lui avions dit, *Ieoũîaner' aîoudjeren oũasasnenna* :≤I⁝ ≤TOI :⊙⊙I/· ⌀ Il ne fait que sortir, *Idjemedh înaî* T⊏E ≤I≤ ⌀ Depuis que, *Aoũa foul* :III

**Quel**. Quel (avec le sens de qui, quoi, que) se rend par *ma* ⊏ (pour les choses) et par *mi* ⊏ (pour les personnes) ⌀ Quelle est-elle? (Qu'est-elle?), *Ma temous?* ⊏ +⊏⊙ ⌀ Quel est-il? (Qu'est-il?), *Ma îmous?* ⊏ ≤⊏⊙ ⌀ Quel est le meilleur (homme)? *Mi îoufen?* ⊏ ≤II ⌀ Quel est (Qu'est) ton pays? *Ma îmous akalnnek?* ⊏ ≤⊏⊙ :·II/:· ⌀ Quel est ton père?

Digitized by Google

(Qu'est ton père?), *Ma îmous tik?* ⊏ ⋚⊏⊙ +:· ⌀ Quels sont les gens (Que sont les gens) que tu accompagnes? *Ma mousen eddounet o͡uiteddio͡ued?* ⊏ ⊏⊙I ⊓I+ :+⊓:⊓ ⌀ Quel chemin prendrons-nous? (Où va le chemin que nous ferons?), *Manek abareqqa o͡uhanedj?* ⊏I:· ⦶O···· :⁞IT ⌀ Je ne sais de quel côté prendre, *O͡ur essiner' manek ar'il o͡uahenô͡uer'* :O ⊙I⁝ ⊏I:· ⁞II :⁞I:⁞ ⌀ Quel est (Qu'est) le pays où tu vas? *Ma îmous akal o͡uatekkid?* ⊏ ⋚⊏⊙ :·II :+:·⊓ ⌀ De quel endroit viens-tu? *Min sethid?* ⊏I ⊙+⁞⊓ ⌀ A quel moment? *Ennes amer?* I⊙ ⊏O ⌀ Quel est le genre de ce que tu veux? *Ennes elhal n ao͡ua terid?* I⊙ II⁞II I :+O⊓ ⌀ Quelle est ton occupation? *Ennes tar'arannek?* I⊙ +⁞OI:· ⌀ Quel en est le prix? *Ennes atoudjnnit?* I⊙ +TI+ ⌀ Quel est ton nom? *Isemnnek?* ⊙⊏I:· ⌀ Quel temps fait-il? (La pluie tombe-t-elle ou ne tombe-t-elle pas?), *Adjenni io͡uot mir' o͡ur io͡uit?* TI· :+ ⊏⁝ :O :+ ⌀ Quelle énigme enverrons-nous au roi? *Maneket tangalt tehensio͡uî amenokal?* ⊏I:·+ +I⋉⋊ +⁞I⊙:⋚ ⊏I:·II

**Quelque.** *Îen* ⋚I fém. *Îet* ⋚+ ⌀ Quelque chose, *Haret îen* ⁞O+ ⋚I ⌀ Quelque femme, *Tamodht îet* +⊏⋿ ⋚+ ⌀ (Ne s'exprime pas au pluriel). Il reviendra dans quelques jours, *Adieqqel dheffer ihilan* ⊓···II EIO ⁞II/ ⌀ Quelque chose qui arrive, je partirai demain, *Attimelen der' adeġeler' toufat* +⊏II/ ⊓⁝ ⊓⋉II⁝ +I+ ⌀ J'achète cela à quelque prix que ce soit, *Ezzinher' arer' o͡ur' ekkouler' atoudjnnit* ⧗I⁞⁞ O⁝ :O :·II⁝ +TI+

**Quelquefois.** *Imir imir* ⊏O ⊏O

**Quelqu'un.** *Îen* ⋚I ⌀ Quelqu'un est venu, *Ioused ien* ⊙⊓ ⋚I ⌀ Y a-t-il quelqu'un qui l'ait vue? *Ihio͡uen atatinaîen?* ⁞:I ++I⋚I

**Quenouille.** *Aseġġelem* (masc.) ⊙⋉II⊏ pl. *Iseġġelam* ⊙⋉II⊏

**Querelle.** *Tamr'ennant* (fém.) +⊏⁝IT pl. *Timr'ennanin* +⊏⁝I/I

**Quereller** (Se). *Mer'ennen* ⊏⁝I/ ⌀ Je me suis querellé avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* ⊏⁝I/⁝ ⊓ ⊏⊙+I ⌀ Je me querellerai, *Admer'ennener'* ⊓⊏⁝I/⁝

**Question.** *Sestan* (masc.) ⊙⊙+I

Digitized by Google

**Questionner.** *Sesten* ⊙⊙+I ⌀ J'ai questionné Mastan, *Sestener' Mastan* ⊙⊙+I⁝ ⊏⊙+I ⌀ Il questionne, *Isesten* ⊙⊙+I

**Qui.** *Õua* : fém. *Ta* + pl. masc. *Õui* : fém. *Ti* + ⌀ L'homme qui viendra demain, *Ales õuaddîasin toufat* II⊙ :⊓≤⊙I +I+ ⌀ La femme qui viendra demain, *Tamodht tadditasit toufat* +⊏⊟ +⊓+⊙+ +I+ ⌀ Tu as oublié tout ce qui a passé devant toi, *Tettõued ak haret õua ioukî datek* ++:⊓ :· ⁝O+ : :·≤ ⊓+:· ⌀ Qui est-il? (Qu'est-il?), *Ma îmous?* ⊏ ≤⊏⊙ ⌀ Qui est-elle? (Qu'est-elle?) *Ma temous?* ⊏ +⊏⊙ ⌀ Qui sommes-nous? (Que sommes-nous?), *Ma nemous?* ⊏ I⊏⊙ ⌀ Chez qui es-tu allé? *Mi r'or teġelid?* ⊏ ⁝O +⋉II⊓ ⌀ A qui est ce cheval? (Qui possédant ce cheval?), *Mi îlan iîs õuarer'?* ⊏ ≤II/ ≤⊙ :O⁝ ⌀ A qui est cette maison? *Mi îlan tar'ahamt tarer'?* ⊏ ≤II/ +⁝⁝⊟ +O⁝ ⌀ Avec qui étais-tu? *Mitteddiõued?* ⊏+⊓:⊓ ⌀ Nous ne savons qui il est, *Õuor nessin aîmous* :O I⊙I ≤⊏⊙ ⌀ Qui que ce soit qui vienne, ne le laisse pas entrer, *Ales eddîousen õuotteîed edjehed* II⊙ ⊓≤⊙I :+≤⊓ T⁝⊓ ⌀ Il donna sa fille à celui qui l'emportait par l'intelligence, *Ikfa illis aõuinder' îrnan taîtti* :·I· II⊙ :⋀⁝ ≤OI/ +≤+·

**Quintal** (Centaine de livres). *Timidhi n ardhel* +⊏E· I OEII

**Quinze.** *Meraõu de semous* ⊏O: ⊓ ⊙⊏⊙

**Quinzième.** *Õuanmeraõu de semous* :I⊏O: ⊓ ⊙⊏⊙

**Quittance.** *Tamatart n amekhellas* +⊏+⊕ I ⊏::II⊙

**Quitter** (un pays). *Fel* III ⌀ Il a quitté son pays, *Ifeled akalnnit* III⊓ :·II/+ ⌀ Il a quitté Belîda, *Ifel Belîda* III ⦶II≤⊓· ⌀ Quitter des gens sans leur parler, *Azhelledj* ⅄⁝IIT ⌀ Il nous a quittés, *Azhelledjaner'* ⅄⁝IITI⁝ ⌀ La fièvre m'a quitté, *Tezzaq tezzî foullî* +⅄··· +⅄≤ III≤ ⌀ Il a quitté le monde, *Idjemedh eddounet* T⊏E ⊓I+ ⌀ Quitte tes vêtements, *Eî iselsannek* ≤ ⊙II⊙I:· ⌀ Quitte quitte (Nous ne nous devons rien), *Õuhitelliled haret õuhakelliler'* :⁝+IIII⊓ ⁝O+ :⁝:·IIII⁝ ⌀ Id., *Toketok* +:·+:· ⌀ Id., *Nouġeda* I⋉⊓·

**Quoi.** *Ma* ⊏, *Aõua* : ⌀ Quoi que ce soit, *Aõuaîmous* :≤⊏⊙ ⌀ Nous te donnerons ce que tu veux, quoi que ce soit, *Haknekft aõuaterid aîmous* ⁝:·I:·I :+O⊓ ≤⊏⊙ ⌀ Ils n'ont

Digitized by Google

pas de quoi manger, *Ouollin akchan* ⁚II/ ⁚·GI ou *Ouollin haekchin* ⁚II/ ⁝⁚·GI

## R

**Rabaisser**. *Seres* ⊙⊙⊙ ø J'ai rabaissé l'orgueil de cet homme, *Sefeler' serhô n ales ouarer'* ⊙III⁚ ⊙O⁝⁚ I IIO ⁚O⁚

**Rabot** (Inconnu).

**Rabotage**. *Touselaft* (fém.) +⊙III

**Raboter**. *Souselef* ⊙⊙III ø J'ai raboté, *Souselefer'* ⊙⊙III⁚ ø Il a raboté, *Isouselef* ⊙⊙III ø Je raboterai, *Edsouselefer'* ⊓⊙⊙III⁚ ø Est raboté, *Iselouf* ⊙III ø Est rabotée, *Teselouf* +⊙III

**Raboteux**. *Kerchechen* ⁚·OGGI (se dit du bois et du fer) ø Ce bois est raboteux (a des nœuds), *Aser'er ouarer' hant fadden* ⊙⁚O ⁚O⁚ ⁝T IΠI ø Chemin raboteux (mal aisé), *Abareqqa ouor feror* ⊕O···· ⁚O IOO

**Raccommodage**. *Amouken* (masc.) ⊏⁚·I ø Son raccommodage n'est pas bon, *Amoukennit our toulir'* ⊏⁚·I+ ⁚O ≤II⁚

**Raccommodé** (est). *Ikena* ⁚·I· fém. *Tekena* +⁚·I·, ou masc. *Iez'emt* ##⊏≤ fém. *Tez'emî* +##⊏≤

**Raccommoder**. *Ken* ⁚·I ø Il a raccommodé mes vêtements, *Ikena iselsahin* ⁚·I· ⊙II⊙⁝I ø Réconcilier, *Ken djer* ⁚·I TO ø Il nous a réconciliés, *Ikena djaraner'* ⁚·I· TOI⁚ ø Id. (mettre d'accord), *Z'emez'el* ##⊏##II ø Je les ai raccommodés, *Z'emez'eleqqen* ##⊏##II···I ø Ils se sont raccommodés, *Emmaz'alen* ⊏##I/

**Raccourcir**. *Zedjhel* ᚷT⁝II ø J'ai raccourci, *Zedjheler'* ᚷT⁝II⁚ ø Il raccourcit, *Iezzidjhel* ᚷT⁝II ø Je raccourcirai, *Adzidjheler'* ᚷT⁝II⁚ ø Raccourci, *Djezzoul* TᚷII

**Raccourcissement**. *Tedjehélé* (fém.) +T⁝II·

**Race** (d'animaux). *Resel* (masc.) ⊙⊙II ø La race de mon cheval n'est pas bonne, *Reseln itsin our toulir'* ⊙⊙II I ≤⊙I

Digitized by Google

:O ≤II: ⌀ Les hommes de race, *Midden oũinlillan* ⊏⊓I :IIIII/ ⌀ Noble de race pure, *Ilellî oũancr'es* IIII≤ :I:⊙ ⌀ Pouliche de race, *Tahouk noũaltebegzen* +⁞:· I:II+⦶⋉⧗I

**Rachitique**. *Amakadaoũ* ⊏:·⊓: pl. *Imakadaoũen* ⊏:·⊓:I, fém. *Tamakadaoũt* +⊏:·⊓:+ pl. *Timakadaoũin* +⊏:·⊓:I

**Racine**. *Iki* (masc.) :·· pl. *Ikioũen* :·:I, *Idir* (masc.) ⊓O pl. *Idiren* ⊓OI

**Racler**. *Ekredh* :·OE ⌀ J'ai raclé, *Ekredher'* :·OE: ⌀ Il racle, *Ikredh* :·OE

**Racloire**. *Ekradh* (masc.) :·OE

**Raclure**. *Asekredh* (masc.) ⊙:·OE pl. *Isekradh* ⊙:·OE

**Raconter**. *Seneqqes* ⊙I···⊙ ⌀ J'ai raconté, *Seneqqeser'* ⊙I···⊙: ⌀ Qu'as-tu raconté aux hommes? *Ma teseneqqased i midden?* ⊏ +⊙I···⊙⊓ ⊏⊓I

**Racornir** (Se). *Kerenbî* :·OI⦶≤

**Rafraichir**. *Sisemedh* ⊙⊙⊏E

**Rage** (Inconnu).

**Raide** (est). *Essohet* ⊙⁞+ ⌀ Cuir raide, *Ilem essohet* II⊏ ⊙⁞+ ⌀ Elle est raide, *Tessohet* +⊙⁞+

**Raie**. *Taserredht* +⊙OE pl. *Tiserradh* +⊙OE ⌀ Raie de soie ou de coton dans un haïk, *Ikherrer* (masc.) ::OO pl. *Ikharreren* ::OOI

**Rail**. *Tabourit* (fém.) *n taz'olî* +⦶O+ T#II≤

**Railler**. *Dhaz'* E# ⌀ Je l'ai raillé, *Dhaz'z'er' des* E#: ⊓⊙

**Rainure**. *Tesarit* (fém.) +⊙O+ pl. *Tisira* +⊙O· ⌀ Id., *Taserredht* +⊙OE pl. *Tiserradh* +⊙OE

**Raisin**. *Ezzebib* (masc.) ⧗⦶⦶ ⌀ Grain de raisin, *Tadhaq n azebib* +E··· I ⧗⦶⦶ ⌀ Grappe de raisin, *Tasekkount n azebib* +⊙:·T I ⧗⦶⦶

**Raison** (Intelligence). *Taîtti* (fém.) +≤+· ⌀ Il a perdu la raison (Il est possédé), *Ihé aelhin* ⁞·II⁞I ou *Tekherek taîttinnit* +::O:· +≤+I+ ou *Tedjemedh taîttinnit* +T⊏E +≤+I+ ⌀ La raison lui est revenue, *Teqqoltid taîtti* +···⊢⊓ +≤+· ⌀ Raison (droit, vérité), *Tidet* (fém.) +⊓+ ⌀ Vous avez raison (Vous avez dit vrai), *Djannem tidet* TI⊏ +⊓+ Avec raison, *Stidet* ⊕⊓+ ⌀ Tu n'as pas raison, *Oũor tennid*

Digitized by Google

*tidet* :⊕IΠ +Π+ ⌀ Ils ont raison, *Ennan tidet* I/ +Π+ ⌀ Raison (Cause), *Sebbet* (fém.) ⊙Φ+ ⌀ Pour quelle raison? *Ma temous essebbetnnit?* ⊏+⊏⊙ ⊙Φ+I+ ⌀ Si tu ne peux pas le faire, à plus forte raison je ne le puis pas, *Koud inderak inderî aked nek* :·Π ⋀O:· ⋀O≤ :·ΠI:· ⌀ Je demande la raison de cette chose, *Djemaîer' sebbet n haret o͡uarer'* T⊏≤: ⊙Φ+ I ⁞O+ :O:

**Raisonnable.** Sa parole est raisonnable, *Ao͡ualnnit iz'z'al* :II/+ #II ⌀ Il a parlé raisonnablement, *Inna tidet* I· +Π+

**Râle.** *Tihamart* (fém.) +⁞⊏⊕ ⌀ Il râle, *Tassio͡uel tihamartnnit* +⊙:II +⁞⊏⊕I+

**Ralentir.** Ralentis le pas, *Adj soullan* T ⊙II/ ⌀ Il a ralenti le pas, *Idja soullan* T· ⊙II/

**Rallonger.** Voy. **Allonger.**

**Rallumer.** *Souk animer* ⊙:· I⊏O ⌀ Il a rallumé sa bougie, *Essouka animer inerennit* ⊙:·· I⊏O IOI+

**Ramage** (Parler des oiseaux). *Takat* (fém.) *n iġedhadh* +:·+ I ⋉EE

**Ramasser.** *Kem* :·⊏ ⌀ Il a ramassé, *Ikkemet* :·⊏+ ⌀ Ramasse, *Kemet* :·⊏+ ⌀ Je ramasserai, *Idekkemor'* Π:·⊏: ⌀ Il ramassera, *Edikkemet* Π:·⊏+ ⌀ Ils ramasseront, *Idekkemoun* Π:·⊏I ⌀ Ramasse ton sabre qui est tombé à terre, *Kemet takoubannek tertek der' amadhal* :·⊏+ +:·ΦI:· +O+:· Π: ⊏EII

**Rameau.** *Az'el* (masc.) #II pl. *Ez'elan* #II/

**Ramener.** *Err* O ⌀ Je l'ai ramené, *Erriq* O··· ⌀ Il a ramené, *Erri* O· ⌀ Ramène le chameau, *Red amis* OΠ ⊏⊙ ⌀ Ramène-moi le chameau, *Errid amis* OΠ ⊏⊙ ⌀ Ramène-le moi, *Errihid* O⁞Π

**Ramier.** Voy. **Pigeon.**

**Ramollir.** Ramollis-le (Fais qu'il se ramollisse), *Ekent adilemodh* :·T ΠII⊏E ⌀ Il se ramollit, *Itilemadh* +II⊏E

**Ramper** (Suivre le sol). *Ellil amadhal* IIII ⊏EII

**Rance.** Il devient rance, *Ieddoundjet* ΠIT+

**Rançou** (Inconnu).

**Rancune.** *Z'ikenz'er* (masc.) #:·I#O

Digitized by Google

**Rang**. *Asemmedad* (masc.) ⊙⊏⊓⊓ ⌀ Id., *Sof* (masc.) ⊙I pl. *Assefen* ⊙II ⌀ Premier rang, *Amezzar* ⊏ⵊO ⌀ Dernier rang, *Ameqqal* ⊏···II

**Rangée** (d'animaux ou d'objets). *Amoutî* (masc.) ⊏+≤ pl. *Imoutîen* ⊏+≤I ⌀ Ils sont rangés, *Adjen amoutî* ⵜI ⊏+≤ ⌀ La première rangée, *Amoutî o͠uaîezzaren* ⊏+≤ :≤ⵊOI ⌀ La seconde rangée, *Amoutî o͠ua îeharîen* ⊏+≤ :≤⁝O≤I ⌀ La troisième rangée, *Amoutî o͠ua eskeradh* ⊏+≤ :⊙:·OE

**Ranger** (Mettre de côté). *R'ar* ⁝O ou *Qar* ···O ⌀ Range les effets dans la maison, *R'aret ilalen der' tar'ahamt* ⁝O+ IIII/ ⊓⁝ +⁝⁝Ɛ ⌀ Je range, *Eqqerir'* ···O⁝ ⌀ Se ranger en ligne, *Nemahel* I⊏⁝II ⌀ Les hommes se rangent, *Midden nemahalet* ⊏⊓I I⊏⁝II+ ⌀ Range les effets en ligne, *Zennemahel ilalen* ⵊI⊏⁝II IIII/ ⌀ Range les bœufs, *Zennemahel tisita* ⵊI⊏⁝II +⊙+· ⌀ Ranger (dans une caisse), *Souġed* ⊙⋉⊓ ⌀ Je les ai rangés, *Souġedeqqen* ⊙⋉⊓···I ⌀ Mettre l'un sur l'autre, *Sers* ⊙O⊙ ⌀ Ranger (Égaler), *Souel* ⊙II ou mieux *So͠uel* ⊙:II ⌀ Ler'askery, je le range parmi les miens (je l'égale aux miens), *Ler'askery soueler' de dounetin* II⁝⊙:·O≤ ⊙:II⁝ ⊓ ⊓I+I

**Rapetisser**. *Zedjehel* ⵊⵜ⁝II ⌀ (Abaisser moralement), *Sebaradh* ⊙ⵀOE ⌀ Crains l'homme libre, si tu le rapetisses, *Eksoudh ilellî kou tesebaradhed* :·⊙E IIII≤ :· +⊙ⵀOE⊓ ⌀ Se rapetisser, *Djammèdh* ⵜ⊏E ⌀ Il se rapetisse peu à peu, *Idjammedh andhoukken andhoukken* ⵜ⊏E IE:·I IE:·I

**Rapide**. *Fesous* I⊙⊙ (voy. **Lèger**).

**Rapidité**. *Tafessi* (fém.) +I⊙· (voy. **Légèreté**).

**Rappeler** (à la mémoire). *Sekt* ⊙:·+ ⌀ Il a rappelé, *Issekta* ⊙:·+· ⌀ Il m'a rappelé, *Issektahid* ⊙:·+⁝⊓ ⌀ Je t'ai rappelé (au souvenir de un tel), *Sekteqî* ⊙:·+···≤ ⌀ Se rappeler, *Ekted* :·+⊓ ⌀ Je me suis rappelé, Tu t'es, etc., *Ektir'ed* :·+⁝⊓, *Tekteded* +:·+⊓⊓, *Ikted* :·+⊓, *Nekted* I:·+⊓, *Tektemed* +:·+⊏⊓, *Iktend* :·+⋀ ⌀ Je me rappellerai, Tu te, etc., *Eddektor'* ⊓:·+⁝, *Ettektoud* +:·+⊓, *Adiktoͦu* ⊓:·+:, *Idnektoͦu* ⊓I:·+:, *Ettektoum* +:·+⊏, *Eddektoun*

Digitized by Google

ⵏ·+ⵉ ⴱ Ce pays m'a rappelé mon pays, *Akal ɔ̃uarer' issektahid akalin* ·ⵍⵍ ⵔⵙ ⵙ·+ⵏ ·ⵍⵍ/

**Rapporter**. *Er* ⵙ, *Eɔ̃uî* ⵜ ⴱ Tu me le rapporteras, *Atereddited* +ⵙⵏ+ⵏ ⴱ Cette affaire ne te rapportera rien de bon, *Aɔ̃uaz'lɔ̃u ɔ̃uarer' ɔ̃uhakeddiɔ̃ui aɣoular'en* ⵜⵜⵍⵍ ⵔⵙ ⵜⵜ·ⵏⵜ ⵜⵍⵍⵉⵍ

**Rapprocher**. *Z'ahaz'* ⵜⵜ ou *Z'ahaz'ed* ⵜⵜⵏ ⴱ Il a rapproché, *Iz'ouhaz'* ⵜⵜ ⴱ Rapproche-toi de moi, *Ahaz'ed* ⵜⵏ ⴱ Il s'est rapproché de la montagne, *Enimahaz' de drar* ⵉⵜ ⵏ ⵏⵙⵙ

**Rare** (Est peu nombreux). *Iderous* ⵏⵙⵙ ⴱ Chez nous, les fusils sont rares, *R'orner' lebaroudhen iderousen* ⵔⵙ ⵍⵍⵙⵜⵙⵙⵉ ⵏⵙⵙⵍ

**Rarement** (Une fois). *Imir ten* ⵜⵙ ⵜⵍ

**Rareté**. *Tedersi* (fém.) +ⵏⵙⵙ·

**Raser**. *Efren* ⵔⵙⵍ ⴱ Action de raser, *Afaran* (masc.) ⵔⵙⵍ ⴱ Se raser, *Efren iman* ⵔⵙⵍ ⵜⵍ

**Rasoir**. *Asemmahed* (masc.) ⵙⵜⵜⵏ pl. *Isemmouhad* ⵙⵜⵜⵏ

**Rassasier**. *Siɔ̃uen* ⵙⵜⵍ ⴱ Fais-le manger, rassasie-le, *Zekchit, siɔ̃uenet* ⵅ·ⵛ+ ⵙⵜⵍ+ ⴱ Être rassasié, *Ieɔ̃uen* ⵜⵍ ⴱ Je suis rassasié, *Ieɔ̃uener'* ⵜⵍⵔ ⴱ Mastan est rassasié, *Mastan ieɔ̃uen* ⵜⵙ+ⵍ ⵜⵍ ⴱ Nous sommes rassasiés, *Nieɔ̃uen* ⵉⵜⵍ

**Rassemblement**. *Asihar* (masc.) ⵙⵔⵙ pl. *Isiharen* ⵙⵔⵙⵍ ⴱ Se rassembler, *Edj asihar* ⵜ ⵙⵔⵙ ⴱ Nous y avons fait le rassemblement, *Nedjades asihar* ⵉⵜⵏⵙ ⵙⵔⵙ

**Rassembler** (un troupeau). *Sɔ̃uel* ⵙⵍⵍ ⴱ J'ai rassemblé les bœufs (en les faisant changer de direction), *Sɔ̃ueler' tisita* ⵙⵍⵔ +ⵙ+· ⴱ Rassembler (des vêtements), *Kerd* ·ⵙⵏ ⴱ Id. (des hommes), *Seddekel* ⵙⵏ·ⵍⵍ ⴱ Rassemble ces effets-là, *Ekerd ilalen ɔ̃uihin* ·ⵙⵏ ⵍⵍⵍ/ ⵔⵍ ⴱ Il a rassemblé ses compagnons, *Isiddekel midiɔ̃uennit* ⵙⵏ·ⵍⵍ ⵜⵏⵍ+ ⴱ Ils se rassemblent, *Eddoukkelen* ⵏ·ⵍⵍ/ ⴱ Je rassemblerai, *Adsedekkeler'* ⵏⵙⵏ·ⵍⵍ ⴱ Il rassemble en appelant (Il frappe l'appel), *Iɔ̃uot lebarekh* ·+ ⵍⵍⵙⵔ

**Rassis** (Pain). *Tadjella tessohet* +ⵜⵍⵍ· +ⵙ+

**Rat** (de grosse taille). *Kounder* (masc.) ⁚·ΙΠΟ pl. *Ikounderen* ⁚·ΙΠΟΙ ⌀ Id. (de petite taille, souris), *Akoutî* (masc.) ⁚·+≤ pl. *Ikoutîen* ⁚·+≤Ι ⌀ Tu te ratatines, *Teqqaled der' mannek* +···ΙΙΠ Π⁝ ⊏Ι⁚·

**Rater**. Mon fusil a raté, *Ier'erem lebaroudhin* ⁝Ο⊏ ΙΙΦΟΕΙ

**Ratifier**. *Setebet* ⊙+Φ+

**Rattacher**. *Eqqen animer* ···Ι Ι⊏Ο

**Rattraper** (Atteindre). *Eõũodh* ⁚Ε ⌀ Il a rattrapé, *Ieõũodh* ⁚Ε ⌀ Id., *Iermes* Ο⊏⊙

**Raturer**. *Er'had* ⁝⁝Π

**Rauque** (est). *Ilé douna* ΙΙ· ΠΙ· ⌀ Sa voix est rauque, *Imeselinnit ilé douna* ⊏⊙ΙΙ/+ ΙΙ· ΠΙ·

**Ravager**. *Ahar'* ⁝⁝ ⌀ Nous ravageons la tribu, *Nouhar' ar'eref* Ι⁝⁝ ⁝ΟΙ ⌀ Ils ont ravagé, *Ouhar'en* ⁝⁝Ι ⌀ Ils sont ravagés, *Emmihar'en* ⊏⁝⁝Ι ⌀ Ravager par le feu, *Entes* Τ⊙ ⌀ Il incendie les arbres, *Ientes ichkan* Τ⊙ Ϛ⁚·Ι

**Ravin**. *Inr'ar* (masc.) Ι⁝Ο pl. *Inr'aren* Ι⁝ΟΙ ⌀ Petit ravin, *Tinr'art* +Ι⁝⊕ pl. *Tinr'arin* +Ι⁝ΟΙ ⌀ Ensemble de ravins qui alimentent une vallée, *Izedjer* (masc.) *n ar'ahar* ⅄ΤΟ Ι ⁝⁝Ο ⌀ Camper dans les ravins ou les traverser, *Ejjer* ⅄Ο ⌀ Les hommes sont dans les ravins, *Midden ejjeren* ⊏ΠΙ ⅄ΟΙ

**Ravir** (Enlever rapidement). ⌀ J'ai ravi, Tu as, etc., *Ezzõũir'* ⅄⁚⁝, *Tezzõũid* +⅄⁚Π, *Izzõũet* ⅄⁚+, *Nezzõũet* Ι⅄⁚+, *Tezzõũim* +⅄⁚⊏, *Izzõũin* ⅄⁚Ι ⌀ Je ravirai, etc., *Adezzõũir'* Π⅄⁚⁝, *Atezzõũid* +⅄⁚Π, *Adizzõũet* Π⅄⁚+, *Innezzõũet* Ι⅄⁚+, *Itezzaõũim* +⅄⁚⊏, *Idezzaõũin* Π⅄⁚Ι ⌀ Pourquoi ravis-tu la clef? *Ma foul tezzõũid asarõũ?* ⊏ΙΙΙ +⅄⁚Π ⊙Ο⁚ ⌀ Enlever des femmes, *Kefel* ⁚·ΙΙΙ

**Rayer**. *Sesserredh* ⊙⊙ΟΕ

**Rayonner**. Le soleil rayonne, *Edjemedhen iz'enz'aren n tafok* Τ⊏ΕΙ #Ι#ΟΙ ΤΙ⁚·

**Rayons**. *Iz'enz'aren* (masc. pl.) #Ι#ΟΙ

**Razzer** (Aller en expédition, rapporter du butin). *Dhedj* ΕΤ ⌀ Moi, je vais en expédition, *Nek dhadjer'* Ι⁚· ΕΤ⁝ ⌀ Qui te rapportera du butin ? *Mi ham îdhadjen?* ⊏ ⁝⊏ ≤ΕΤΙ

**Razzia**. *Ahar'* (masc.) ⁝⁝

Digitized by Google

**Rebelle** (est). *Ieks tanadht* :·⊙ +I⋿

**Reblanchir.** *Simlel animer* ⊙⊏IIII I⊏O

**Rebondir.** *Egġed* ⋉⊓

**Reboucher.** *Ahar animer* ⁝O I⊏O

**Rebrousser.** Rebrousser chemin (Revenir sur sa trace), *Eqqal der' aderih* ···II ⊓⁝ ⊓O⁝

**Recéler.** *Aġez'* ⋉# ⌀ Recéleur, *Õuaîouġez'en* :⋞⋉#I

**Récemment.** *Endjoum* (écrit *Endoum*) I⊓⊏

**Récent** (est). *Inaî* I⋞ ⌀ Son départ est récent, *Inaî as igla* I⋞ ⊙ ⋉II·

**Recevoir.** *Erdh* OE, *Ermes* O⊏⊙, et diverses tournures ⌀ J'ai reçu (consenti), *Erdher'* OE⁝ ⌀ Il a reçu, *Ierdha* OE· ⌀ Il a reçu de l'argent, une lettre, *Irmes az'ref, tiraõũt* O⊏⊙ #OI +O:+ ⌀ Nous n'avons pas reçu de ses nouvelles, *Õuor nermis iselannit* :O IO⊏⊙ ⊙II/+ ⌀ Il reçoit des coups de bâton, *Iermes tiõũit n tabourit* O⊏⊙ +:+ TΦO+ ⌀ As-tu reçu des nouvelles? (Des nouvelles te sont-elles parvenues?), *Ousend kaî iselan?* ⊙⋀:·⋞ ⊙II/ ⌀ Nous n'avons pas (Nous n'avons point part) de ses nouvelles, *Õur nouhar iselannit* :O I⁝O ⊙II/+ ⌀ Le bien que nous avons reçu (vu) de toi, *Elkher aõũadakennî* II::O :⊓:·I⋞ ⌀ L'homme dont nous avons reçu (vu) un bienfait, *Ales aõũader' enî elkher* II⊙ :⊓⁝ I⋞ II::O ⌀ Ils te reçoivent avec plaisir (Ils t'aiment), *Ier'balenkî rankî* ⁝ΦII/:·⋞ OI:·⋞

**Réchauffer.** *Soukes* ⊙:·⊙ ⌀ Il réchauffe ses mains, *Isoukes ifassennit* ⊙:·⊙ I⊙I+ ⌀ Je me suis réchauffé, *Soukser' imanin* ⊙:·⊙⁝ ⊏I/

**Recherche.** *Adjemaî* (masc.) T⊏⋞ pl. *Edjemaîen* T⊏⋞I

**Recherché.** Homme recherché par les femmes, *Ales iz'z'õũet* II⊙ #:+

**Rechercher.** Voy. **Chercher.**

**Rechute.** Il fera une rechute, *Adisit tourna* ⊓⊙+ +OI· ⌀ J'ai appris qu'il a fait une rechute, *Selir' touta foullas tourna* ⊙II⁝ ++· III⊙ +OI·

**Réciter.** Récite la fatiha, *Ar'er elfatikhen* ⁝O III+::I ⌀ Il a récité, *Ier'era* ⁝O· ⌀ Faire réciter, *Ser'er* ⊙⁝O

Digitized by Google

**Recommandation**. *Tar'alift* (fém.) +⁝IIⵊ

**Recommander**. *Ser'lef* ⊙⁝III ⌀ Je t'ai recommandé, *Ser'lefeqqî* ⊙⁝III···≤ ⌀ Il a recommandé, *Isser'lef* ⊙⁝III ⌀ Cet homme t'est recommandé, *Tar'aliftnnek ales o͡uarer'* +⁝IIⵊI⁚· II⊙ ⁚O⁝ ⌀ Recommander (une personne chère, à l'article de la mort), *Ao͡uis* ⁚⊙ ⌀ Je t'ai recommandé Mastan, *Ao͡uaseqqî Mastan* ⁚⊙···≤ ⊏⊙+I ⌀ Il a recommandé, *Ieo͡ussa* ⁚⊙·

**Recommencer**. *Sit* ⊙+ ⌀ J'ai recommencé, *Essouter'* ⊙+⁝ ⌀ Il a recommencé, *Issouta* ⊙+· ⌀ Encore! *Animer!* I⊏O

**Récompense**. *Marouhet* ⊏O⁝+, *Ajemil* (masc.) ⵅ⊏II ⌀ Tu en verras la récompense, en vérité, *Attenîed marouhetnnit stidet* +I≤Π ⊏O⁝+I+ ⊕Π+ ⌀ La récompense t'en viendra, si nous arrivons dans notre pays, *Ajemilnnit ekkaîdias koud nousa akalnener'* ⵅ⊏II/+ ⁚·≤Π⊙ ⁚·Π I⊙· ⁚·II/I⁝ ⌀ Id. (compensation), *Amahis* (fém.) ⊏⁝⊙ pl. *Imehas* ⊏⁝⊙ ⌀ Je lui en rends la récompense, *Hasterrer' amahisnnit* ⁝⊕O⁝ ⊏⁝⊙I+ ⌀ Id. (salaire), *Elek* (masc.) II⁚· ⌀ Id. (prêt), *Aserdhal* (masc ) ⊙OEII

**Récompenser**. Je le récompense (Je lui rends le prêt) du bien qu'il m'a fait, *Haserrer' aserdhal n elkher o͡uahîdja* ⁝⊙O⁝ ⊙OEII I II⁚⁚O ⁚⁝≤T· ⌀ Que Dieu te récompense, *Ikfik ialla ajemil n elkhernnek* ⁚·I⁚· II· ⵅ⊏II I II⁚⁚OI⁚·

**Recompter**. *Sidhen animer* ⊙EI I⊏O

**Réconcilier**. *Ken djer* ⁚·I TO ⌀ Il les a réconciliés, *Ikena djarasen* ⁚·I· TO⊙I ⌀ Se réconcilier, *Mez'el* ⊏#II ⌀ Je me suis réconcilié avec Chekkadh, *Amaz'eler' de Chekkadh* ⊏#II⁝ Π ⊂⁚·E ⌀ Il s'est réconcilié, *Imaz'el* ⊏#II ⌀ Ils se sont réconciliés, *Emez'elen* ⊏#II/ ou *Enemez'elen* I⊏#II/

**Reconduire** (Accompagner). *Idao͡u* Π⁚ ⌀ Reconduis cet homme, *Idao͡u d ales o͡uarer'* Π⁚ Π II⊙ ⁚O⁝

**Reconnaissance**. *Jemil* (masc.) T⊏II ou *Zemil* ⵅ⊏II ⌀ Il verra ma reconnaissance, *Idr'îenî ajemilnnit* (Il verra en moi la récompense de lui) Π⁝≤I≤ ⵅ⊏II/+ ⌀ Dette de reconnaissance, *Tao͡ualet* (fém.) +⁚II+ ⌀ Tu as une dette de reconnaissance, *Thik tao͡ualet* +⁝⁚· +⁚II+ ⌀ Moi, j'ai une dette de reconnaissance envers Mastan, *Nek tehi tao͡ualet*

Digitized by Google

*n Mastan* I:· +⁝≤ +:II+ I ⊏⊙+I ⌀ (Gratitude), *Temaît* (fém.) +⊏≤+ ⌀ Il n'a pas de reconnaissance, *Ouottehé temaît* :+⁝· +⊏≤+

**Reconnaissant.** Ils sont reconnaissants du bien que tu as fait à leur compagnon (le bien que tu as fait à leur compagnon il y a reconnaissance de leur part), *Elkher aouadjid der' midinesen ila azemil desen* II::O :TΠ Π⁝ ⊏ΠI⊙I II· ⅄⊏II ΠΘI

**Reconnaître.** *Ezzî* ⅄≤ ⌀ Id. (en distinguant dans une foule), *Ez'li* #II≤ ⌀ Je reconnais, *Ezzèr'* ⅄≤⁝, *Az'elèr'* #II≤⁝ ⌀ Je l'ai reconnu, *Ezzaèq* ⅄≤··· ⌀ Il le reconnaît, *Izzait* ⅄+ ⌀ Quand la sauterelle vient, l'homme n'en peut reconnaître (distinguer) les frères, *Tahoualt asettas our iddoubet aouadem idez'lîdes aîtmas* +⁝:H ⊙+⊙ :O ΠΦ+ :Π⊏ Π#II≤Π⊙ ≤+⊏⊙

**Recoudre.** *Ez'mî animer* #⊏≤ I⊏O

**Recourber.** *Sekkerenbî* ⊙:·OIΦ≤ ⌀ J'ai recourbé, *Sekkerenbîer'* ⊙:·OIΦ≤⁝

**Recouvrer** (Reprendre). *Ermes animer* O⊏⊙ I⊏O ⌀ Il a recouvré la santé (Sa santé lui est revenue), *Teqqeltid essahetnnit* +···II+Π ⊙⁝+I+

**Recréer** (se). Ils se récréent en conversant, *Asidaouennin* ⊙Π:I/ ⌀ Id. en jouant, *Ittadelin* +ΠII/

**Recrues.** *Tasiti* (fém. sing.) +⊙+·

**Rectifier.** *Ez'z'al* ou *Az'z'el* #II ⌀ Rectifie ta visière, *Ez'z'al amaoualnnek* #II ⊏:II/:· ⌀ Rectifie ta route, *Az'z'el der' abareqqa* #II Π⁝ ΦO···· ⌀ Rectifie ton langage, *Az'z'el aoualnnek* #II :II/:· ⌀ J'ai rectifié, *Az'z'eler'* #II⁝ ⌀ Il a rectifié, *Iez'z'al* #II

**Reculer** (act.). *Zenkih* ⅄‡⁝ ⌀ Id. (neutre), *Zenkih dheffer* ⅄‡⁝ EIO ⌀ Recule ton cheval de moi, *Zenkih iîsnnek foullî* ⅄‡⁝ ≤⊙I:· III≤ ⌀ Recule-toi, *Zenkih dhefferek* ⅄‡⁝ EIO:· ⌀ Je me suis reculé, *Zenkiher' dhefferî* ⅄‡⁝⁝ EIO≤ ⌀ Il s'est reculé, *Izzenkah dhefferes* ⅄‡⁝ EIO⊙ ⌀ Il va à reculons, *Idja dheffer dheffer* T· EIO EIO

**Redemander.** *Sit adjamaî* ⊙+ T⊏≤ ⌀ Pourquoi donc re-

Digitized by Google

demandes-tu? *Ma foul tesatid adjamaî der'?* ⊏ΙΙΙ +⊙+Π Τ⊏Σ Π⁝

**Redevable.** Je te suis encore redevable (Ma dette envers toi dépasse ceci), *Ihik amerõuasin ioudjeren arer'* ⁝⁝· ⊏Ο:⊙Ι ΤΟΙ Ο⁝

**Redire.** *Sit aõual animer* ⊙+ :ΙΙ Ι⊏Ο

**Redouter.** Voy. **Craindre.**

**Réduction.** *Afanaz'* (masc.) ΙΙ#

**Réduire** (en coupant). *Fenez'* ΙΙ#

**Réfléchir** (Penser). *Semedheren* ⊙⊏ΕΟΙ ⌀ J'ai réfléchi, *Semedherner'* ⊙⊏ΕΟΙ⁝ ⌀ Sais-tu à quoi je réfléchis? *Tessaned aõua semedherner'?* +⊙ΙΠ : ⊙⊏ΕΟΙ⁝ ⌀ Nous réfléchirons entre nous, *Adennesemedhren jaraner'* ΠΙ⊙⊏ΕΟΙ ΤΟΙ⁝ ⌀ Je réfléchirai depuis ce moment jusqu'à demain, *Õuan sar'et õuarer' idsemedherner' ar toufat* :Ι ⊙⁝+ :Ο⁝ Π⊙⊏ΕΟΙ⁝ Ο +Ι+

**Reflet.** *Temelaõulõuet* (fém.) +⊏ΙΙ:ΙΙ:+

**Refléter** (Se). L'or se reflète, *Oror' imelaõulaõu* Ο⁝ ⊏ΙΙ:ΙΙ:

**Réflexion.** *Imidhran* (masc.) ⊏ΕΟΙ ⌀ Id., au pluriel, dans le sens d'irrésolution, *Imîaren* (masc. pl.) ⊏ΣΟΙ ⌀ Les réflexions sont les entraves de l'homme vil, *Imîaren tiffar n amelr'oun* ⊏ΣΟΙ +ΙΟ Ι ⊏ΙΙ⁝Ι

**Refroidir.** *Sismodh* ⊙⊙⊏Ε ⌀ Refroidis l'eau, *Sismodh aman* ⊙⊙⊏Ε ⊏Ι ⌀ Il se refroidit, *Ismadh* ⊙⊏Ε

**Refus.** *Toudjit* (fém.) +Τ+

**Refuser.** *Oudjî* ΤΣ ⌀ Il refuse, *Ioudjî* ΤΣ ⌀ Je refuserai, *Edoudjîr'* ΠΤΣ⁝ ⌀ Il a refusé de venir, *Ioudjî adîas* ΤΣ ΠΣ⊙ ⌀ Elle a refusé (renvoyé) mon envoi, *Terra tasiõuitin* +Ο· +⊙:+Ι ⌀ Il a refusé de me donner son chameau, *Ioudjî hidikf amisnnit* ΤΣ ⁝Π:·Ι ⊏⊙Ι+ ⌀ Refuser de payer l'impôt, le péage, etc., *Kefer* :·ΙΟ ⌀ Il nous a refusé, *Ikouferaner'* :·ΙΟΙ⁝

**Régal.** *Amedjarõu* (masc.) ⊏ΤΟ:

**Régaler.** *Semedjar* ⊙⊏ΤΟ ⌀ J'ai régalé les hommes, *Semedjarer' midden* ⊙⊏ΤΟ⁝ ⊏ΠΙ

**Regard.** *Sõuadh* (masc.) ⊙:Ε pl. *Isõuadhen* ⊙:ΕΙ

Digitized by Google

**Regarder**. *Sŏuedh* ⊙:E ø Regarde devant toi, *Sŏuedh datek* ⊙:E ⊓+:· ou *Ekt* (à toi) :·≤ ø Ils se regardent, *Immisŏuedhen* ⊏⊙:EI ø Regarder fréquemment, *Sagġedh* ⊙⋊E, *Simesŏuad* ⊙⊏⊙:E ø J'ai regardé de tous côtés, *Sagġedher' sidesih* ⊙⋊E: ⊙⊓⊙⁞ ø Il regarde de côté, *Isagġedh dheffer tèdht* ⊙⋊E EIO +E ø Regarder tout autour, *R'elt* :II≤ ø Ils regardent tout autour, *Ir'eltn* :II≤I ø Regarder avec attention, *Kted* :·≤⊓

**Règime** (de dattes). *Ahiŏua* (masc.) ⁞:· pl. *Ihiŏuan* ⁞:I

**Régner**. *Menakel* ⊏I:·II ø Faire régner, *Semenakel* ⊙⊏I:·II

**Regret**. *Tàz'aît* (fém.) +#≤+

**Regretter** (une personne absente). *Ez'z'ouî* #≤ ø J'ai regretté Tella, *Ez'z'ouîer' Tella* #≤: +II· ø Nous regrettons deux beaux yeux, *Nez'z'ouîet tidhtaŏuin senatet lanin tamella* I#≤+ +E:I ⊙I++ II/I +⊏II· ø Tu le regrettes, *Tez'z'outedas* +#≤⊓⊙ ø Regretter un objet, *Amoudjerez'* ø ø J'ai regretté ma chose, *Amoudjerez'er' haretin* ⊏TO#: ⁞O+I

**Reins** (Bas du dos) de l'homme. *Beder'ahor* (masc.) Φ⊓⁞O pl. *Beder'ahoren* Φ⊓O⁞OI ø Id. (des animaux), *Sedjebas* (masc.) ⊙TΦ⊙ ø Il s'est cassé les reins, *Irrez'z'a beder'ahornnit* O#· Φ⊓⁞OI+

**Rejeter**. *Endhŏu* IE: ø J'ai rejeté cela, *Endhŏuer' arer'* IE:: O:

**Rejeton**. Voy. **Brauche**.

**Rejoindre** (quelqu'un). *Ŏuedhed* :E⊓ ø Rejoins-moi, *Aŏudhid* :E⊓ ø Je rejoins, *Aŏudher'ed* :E:⊓ ø Tu rejoins, *Tŏuedhed* +:E⊓ ø Il rejoint, *Iŏuedhed* :E⊓ ø Nous rejoignons, *Niŏuedhed* I:E⊓

**Réjouir**. *Sedŏu* ⊙⊓: ø Il réjouit, *Isedŏuet* ⊙⊓:+ ø Cet homme me réjouit, *Ales ŏuarer' isedŏuetaht* II⊙ :O: ⊙⊓:+⁞≤ ø Je me réjouis, *Eddŏuir'* ⊓:: ø Il se réjouit, *Iddŏuet* ⊓:+

**Relâcher**. *Ar* O ø Il a relâché, *Ioura* O· ø Id. (desserrer), *Zihelŏuhelŏu* ⁞II:⁞II: ø Relâche ta ceinture, *Zihelŏuhelŏu tamentekannek* ⁞II:⁞II: +⊏T:·I:· ø Je l'ai relâchée, *Zihe-*

Digitized by Google

*lõuhelõuq* ⵊ⁝ⵍⵍ⁝⁝ⵍⵍ⁝··· ⵓ Relâche-le (Laisse-le partir), *Eî adiġel* ⵉ ⵎⵅⵍⵍ

**Relever.** *Senker* ⵙ⁑ⵔ ⵓ Relever d'une maladie. Voy. **Guérir.**

**Religieux.** *Aneslem* ⵏⵙⵍⵍⵎ pl. *Ineslimen* ⵏⵙⵍⵍⵎⵏ, fém. *Taneslemt* +ⵏⵙⵍⵍⵟ pl. *Tineslimin* +ⵏⵙⵍⵍⵎⵏ

**Relire.** *Ar'er animer* ⁝ⵔ ⵏⵎⵔ ⵓ Il a relu, *Ier'era animer* ⁝ⵔ· ⵏⵎⵔ

**Remarié** (Il a pris une autre femme). *Ieõuî tamodht îet* ⁝ⵉ +ⵎⵟ ⵉ+

**Remarquable.** *N tamaîort* ⵜⵎⵉⵙ ⵓ Homme remarquable, *Ales n tamaîort* ⵍⵍⵙ ⵜⵎⵉⵙ ⵓ Cheval remarquable, *Aîs n tamaîort* ⵉⵙ ⵜⵎⵉⵙ

**Rembourser** (Rendre). Rembourse-moi mon argent, *Erhid az'refin* ⵔ⁝ⵏ ⵣⵔⵊⵏ

**Remède.** *Asafar* (masc.) ⵙⵊⵔ pl. *Isefran* ⵙⵊⵔⵏ ⵓ Il a donné un remède, *Ikfa asafar* ⁝·ⵊ· ⵙⵊⵔ

**Remerciement.** *Tanemmirt* (fém.) +ⵏⵎⵙ ⵓ Merci, *Tanemmirtnnek* +ⵏⵎⵙⵏ⁝·

**Remercier.** *Nemer* ⵏⵎⵔ ⵓ Je les remercierai, *Hasennemerer'* ⁝ⵙⵏ/ⵎⵔ⁝ ⵓ Remercier en louant, *Amouî* ⵎⵉ ⵓ Je remercie Dieu, *Amouîer' îalla* ⵎⵉ⁝ ⵉⵍⵍ· ⵓ Je l'ai remercié, *Amouîer'as* ⵎⵉ⁝ⵙ ⵓ Tu remercies, *Temouîed* +ⵎⵉⵎ ⵓ Remercier en saluant, *Houl* ⁝ⵍⵍ ⵓ Les Anciens remercient beaucoup le général de votre santé, *Imr'aren houlan zeninar selamnõuen houllan* ⵎ⁝ⵔⵏ ⁝ⵍⵍ/ ⵊⵏ/ⵔ ⵙⵍⵍⵎⵏ⁝ⵏ ⁝ⵍⵍ/

**Remettre.** Je l'ai remis en son lieu, *Senseq der' edegnnit animer* ⵙⵏⵙ··· ⵎ⁝ ⵎⵅⵏ+ ⵏⵎⵔ ⵓ Je l'ai remis à un autre moment, *Ouîeq ar imir îen* ⵉ··· ⵔ ⵎⵔ ⵉⵏ ⵓ Je me suis remis en marche, *Edõuir'* ⵎ⁝⁝ ⵓ Il s'est remis en marche, *Idõua* ⵎ⁝·

**Remonter** (une vallée). *Djiõuî* ⵜ⁝ⵉ ⵓ J'ai remonté la vallée, *Edjiõuîer' ar'ahar* ⵜ⁝ⵉ⁝ ⁝⁝ⵔ

**Rempart.** Voy. **Muraille.**

**Remplir.** *Edhtkar* ⵟ⁝·ⵔ ⵓ Remplis-les, *Edhtkar ten* ⵟ⁝·ⵔ+ⵏ ⵓ Il est rempli, *Iedhtkor* ⵟ⁝·ⵔ ⵓ Remplir d'eau, *Adhenî* ⵟⵏⵉ ⵓ Remplis les outres, *Adhenî ibîaq* ⵟⵏⵉ ⵀⵉ··· ⵓ Il rem-



Digitized by Google

plit, *Iedhenî* ⵉⵏⵣ ⵒ Action de remplir, *Adhenaî* (masc.) ⵉⵏⵣ ⵒ Remplir (Être dans. Se dit de l'eau), *Ouhar'* ⵓⵀ ⵒ L'eau remplit la marmite, *Tir'ert touhar'en des aman* +ⵜⵉⵔⵜ +ⵓⵀ ⵏⵔ ⵔⵏ ⵒ La rivière se remplit, *Ar'ahar indjaî* ⵓⵔ ⵉⵜⵣ ⵒ L'eau remplit (la rivière), *Aman indjéèn* ⵔⵏ ⵉⵜⵣⵏ ou *Iedhtkor andjî* ⵉⴹ·ⵔ ⵉⵜⵣ ⵒ Remplir (un fossé), *Endhel* ⵉⵎⵍ ⵒ Se remplir (id.), *Tenkel* +‡ⵍ ⵒ Le trou se remplit, *Tabodhi etettounkel* +ⵄⵎ· ++‡ⵍ ⵒ Celui qui me remplira sa bouche de lait, je lui donnerai une datte, *Hîedhtkerren iminnit der' akh, atekfir' ahaggar* ⵈⵣⵉⴹ·ⵔⵏ ⵔⵏ+ ⵏⵜ :: +ⵜ·ⵊⵜ ⵈⵅⵔ

**Remplissage** (Action de remplir). *Edhtkor* (masc.) ⵉⴹ·ⵔ

**Remuer** (act.). *Semess* ⵔⵔⵔ ⵒ Il a remué, *Iesmessa* ⵔⵔⵔ ⵒ Je remuerai, *Adesemesser'* ⵏⵔⵔⵔⵜ ⵒ Qui l'a remué? *Mittesmessen?* ⵔ+ⵔⵔⵔⵏ ⵒ Remuer (neut.), *Emmes* ⵔⵔ ⵒ Mon bouclier a remué, *Ar'erin iemmoussa* ⵜⵏ ⵔⵔ· ⵒ La balle remue (se déplace) dans mon fusil, *Touhel tabelalt der' lebaroudhin* +ⵓⵍ +ⵄⵍⵍⵀ ⵏⵜ ⵍⵍⵄⵔⵉ ⵒ Remuer de droite et de gauche, *R'elî* ⵜⵍⵣ ⵒ Elle se remue (jument), *Ter'elii* +ⵜⵍⵣ· ou *Tedoûigdoûig* +ⵏⵜⵅⵏⵜⵅ

**Renard**. *Khorhal* ⵜⵜⵔⵓⵍ pl. *Ikhorhalen* ⵜⵜⵔⵓⵍ/ ou *Khorhî* ⵜⵜⵔⵓⵣ pl. *Ikhorhiten* ⵜⵜⵔⵓ+ⵏ fém. *Takhorhit* +ⵜⵜⵔⵓ+ pl. *Tikhorhitin* +ⵜⵜⵔⵓ+ⵏ

**Renchérir**. *Sekhel* ⵙⵜⵜⵍ ⵒ Je l'ai renchéri, *Sekheleq* ⵙⵜⵜⵍ···

**Rencontre**. *Amenî* (masc.) ⵔⵏⵣ, *Amahîoû* (masc.) ⵔⵓⵣⵜ ⵒ Id. (combat), *Amedjar* (masc.) ⵔⵜⵔ ⵒ Si Notre-Seigneur a décidé la rencontre, elle aura lieu, *Koud iqedder Messiner' amenî, adiedj* ⵜ·ⵏ ···ⵏⵔ ⵔⵙⵏⵜ ⵔⵏⵣ ⵏⵜ

**Rencontrer**. *Menî* ⵔⵏⵣ, *Mahî* ⵔⵓⵣ ⵒ Je me suis rencontré avec Mastan, *Menîer' ed Mastan* ⵔⵏⵣⵜ ⵏ ⵔⵙ+ⵏ ⵒ Tu as rencontré, *Temenîed* +ⵔⵏⵣⵏ ⵒ Il a rencontré, *Iemenî* ⵔⵏⵣ ⵒ Ils se sont rencontrés, *Inemenîen* ⵏⵔⵏⵣⵏ ⵒ J'ai rencontré l'ennemi, *Amahîer' ihendja* ⵔⵓⵣⵜ ⵓⵜ· ⵒ Il a rencontré son ami, *Iemhaîet amidinnit* ⵔⵓⵣ+ ⵔⵏⵏ+ ⵒ Ils rencontrèrent un homme, *Mahîen ales îen* ⵔⵓⵣⵏ ⵍⵙ ⵣⵏ ou *Mahîen d ales îen* ⵔⵓⵣⵏ ⵏ ⵍⵙ ⵣⵏ ⵒ Rencontrer (Passer près), *Emmer* ⵔⵙ

Digitized by Google

⌀ Jusqu'à ce qu'elles rencontrassent un ogre, *Edemmarnet zabbar* ⊓⊏⊙I+ ⵅⵀⵔ ⌀ Rencontrer (Trouver, apercevoir), *Aġez'* ⋉#, avec un *d* additionnel ⌀ Je l'ai, Tu l'as, Il l'a, Nous l'avons rencontré, *Ouġez'eqqid* ⋉#···⊓, *Touġez'ettid* +⋉#+⊓, *Iouġez'id* ⋉#⊓, *Nouġez'tid* I⋉#+⊓ ⌀ Je ne l'ai pas rencontré, *Õuotidouġez'er'* :+⊓⋉#: ⌀ Bientôt vous les rencontrerez, *Deror' tentaġez'em* ⊓⊙: +T⋉#⊏

**Rendez-vous**. *Asihar* (masc.) ⊙⁞⊙ pl. *Isiharen* ⊙⁞⊙I ⌀ Je lui ai donné rendez-vous, *Djer'des asihar* T:⊓⊙ ⊙⁞⊙

**Rendre**. *Er* ⊙ ⌀ Il a rendu, *Ierra* ⊙· ⌀ Rends-moi ma chose, *Errahid haretin* ⊙⁞⊓ ⁞⊙+I ⌀ Il lui rend son cheval, *Ierras iîsnnit* ⊙⊙ ≤⊙I+ ⌀ Pourquoi n'as-tu pas rendu réponse? *Ma foul õur tereddid elõujab?* ⊏ III :⊕⊙⊓⊓ II:ⵅⵀ ⌀ Il a refusé de me rendre le salut, *Ieoudjî hider esselam* T≤ ⁞⊓⊙ ⊙II⊏ ⌀ Rends (Laisse aller) la porte, *Er taflout* ⊙ +III+ ⌀ Restituer, *Sour'el* ⊙:II ⌀ Rends-moi ma maison, *Sour'elî tar'hamtin* ⊙:II≤ +⁞⁞ⵟI ⌀ Rendre (de l'argent, un service), *Z'el* #II ⌀ Je lui rends son argent, *Asez'eler' az'refnnit* ⊙#II: #⊙II+ ⌀ Nous vous le rendrons plus tard, *Haõuent-nez'el animer* ⁞:TI#II I⊏⊙ ⌀ Nous te rendons le bien, *Aknez'el elkher* :·I#II II::⊙ ⌀ Il a rendu, *Iz'el* #II ⌀ Se rendre à, *Emmer* ⊏⊙ ⌀ Lui se rend à sa maison, *Enta immer tar'ahamtnnit* T· ⊏⊙ +⁞⁞ⵟI+ ⌀ Toi, tu te rends à Blîda, *Kaî temmered Belîda* :·≤ +⊏⊙⊓ ⵀII≤⊓·

**Réne** (de chameau). *Tar'ant* (fém.) +:T pl. *Tir'ounin* +:I/ ⌀ Id. (de cheval), *Hadel* (masc.) ⁞⊓II, *Ar'aba* (masc.) :ⵀ· pl. *Ir'abaten* :ⵀ+I ⌀ Anneau de nez du mahari, *Tidjemt* (fém.) +Tⵟ pl. *Tidjemin* +T⊏I ⌀ Cercle de fer sur le nez du chameau, *Akeskabô* (masc.) :·⊙:·ⵀ:

**Renfermer**. Voy. **Entourer**. « Être renfermé » se rend souvent par *H* ⁞ « Être dans » ⌀ Il est dans, *Iha* ⁞· ⌀ Celle qui est renfermée dans le jardin des ogres, *Tatehat afaradj õuanzabbaren* ++⁞+ IOT :Iⵅⵀ⊙I ⌀ Ce qui est renfermé dans la parole l'est dans le silence, *Ihen aõual ihé asousem* ⁞I :II ⁞· ⊙⊙⊏

**Renfort**. *Asitî* (masc.) ⊙+≤, *Tasitit* (fém.) +⊙++ ⌀ Vous

Digitized by Google

avez beaucoup de renfort, *Tekraham tasitit tedjet* +:·O:⊏ +⊙++ +T+

**Renfrogné.** Son visage est renfrogné, *Oudemnnit iz'ikenz'er* ⊓⊏I+ #:·I#O

**Renoncer.** Voy. **Laisser**, *Et* ≤

**Renouveler.** *Sinaî* ⊙I≤, *Ales* II⊙ ⌀ Il renouvelle, *Isinaî* ⊙I≤, *Ioules* II⊙ ⌀ Renouvelé, *Ouaînaîen animer* :≤I≤I I⊏O

**Renverse** (A la). *S dheffer* ⊙EIO ⌀ Il est tombé à la renverse, *Iodha sdhefferes* E· ⊙EIO⊙

**Renverser.** *Senr'el* ⊙I:II ⌀ Il la renverse, *Isenr'eltet* ⊙I:II++ ⌀ *Seketter* ⊙:·+O ⌀ J'ai renversé le vase, *Seketterer' akous* ⊙:·+O: :·⊙

**Renvoi** (Action de renvoyer). *Tiraoût* (fém.) +O:+ ⌀ Chez nous, le renvoi d'un présent est mauvais, *R'orner' tiraoût n tasioûit techchadh* :OI: +O:+ TO:+ +⊆E

**Renvoyer.** *Er* O, *Sour'el* ⊙:II ⌀ Je ne renvoie pas une affaire à demain quand je peux l'exécuter aujourd'hui, *Our isour'elér' aoûaz'loû i toufat as eddoubir' amouknnit ahel oûarer'* :O ⊙:II: :#II: +I+ ⊙⊓⊙: ⊏:·I+ ⁞II :O:

**Répandre.** *Effi* I≤ ⌀ J'ai répandu de l'eau, *Effier' aman* I≤: ⊏I ⌀ L'eau s'est répandue (d'une outre rompue), *Enr'alen aman* I:II/ ⊏I ⌀ Id. (d'une outre ouverte), *Enferen aman* IIOI ⊏I

**Réparer.** *Ken* :·I ⌀ Il a réparé, *Ikna* :·I· ⌀ Le dommage (que j'ai subi) est réparé (parti), *Tefeled serî tadhelemt* +IIIⵎ ⊙O≤ +EIIE

**Repas.** *Amensî* (masc.) ⊏I⊙≤ pl. *Imensioûen* ⊏I⊙:I, *Amensoû* (masc.) ⊏I⊙: pl. *Imensioûan* ⊏I⊙:I ⌀ Repas de midi, *Amensoû n tarout* ⊏I⊙: TO+ ⌀ Repas du soir, *Amensoû n z'oz'edj* ⊏I⊙: I ##T ⌀ Repas très léger du matin, *Tadjimjimt n toufat* +T⊏TE TI+ ⌀ Repas (de noces) donné par le mari en l'honneur de sa femme, *Tar'test* (fém.) +:+⊖ ⌀ Repas d'hospitalité, *Amadjaroû* (masc.) ⊏TO: ⌀ Repas abondant, *Amadjaroû n tidhtaoûin* ⊏TO: TE:I (Repas qu'on ne peut consommer en entier, et dont on se rassasie

Digitized by Google

même les yeux) ⵔ Maigre repas, *Amadjarõũ n tesa* ⵛⵜⵔ ⵜⵔ· (Repas qui satisfait tout juste le ventre).

**Repentir.** *Tamadjerez't* (fém.) +ⵛⵜⵔ#

**Repentir** (Se). *Endem* ⴰⵛ, *Moudjerez'* ⵛⵜⵔ# ⵔ Je me repens, *Endemer'* ⴰⵛⵏ, *Moudjerez'er'* ⵛⵜⵔ#ⵏ ⵔ Il se repent, *Indem* ⴰⵛ, *Imoudjerez'* ⵛⵜⵔ# ⵔ Faire repentir, *Sindem* ⵔⴰⵛ

**Replier.** *Adh animer* ⴻ ⵊⵛⵔ (voy. **Plier**).

**Répondre.** *Er elõũjab* ⵔ ⵍⵏⵠⵔ ⵔ Réponds-moi, *Errid elõũjab* ⵔⵏ ⵍⵏⵠⵔ ⵔ Je t'ai répondu, *Erriqqaî elõũjab* ⵔ···ⵣ ⵍⵏⵠⵔ ⵔ Il a répondu à Kenan, *Irra elõũjab i Kenan* ⵔ· ⵍⵏⵠⵔ ⵏ·ⵍ/ ⵔ Répondre (Être garant), *Dhemen* ⴻⵛⵍ ⵔ Tu réponds d'eux, *Tedhementen* +ⴻⵛⵜⵍ ⵔ Tout le monde a répondu de lui, *Dhemenent midden emdan* ⴻⵛⵊⵜ ⵛⵏⵍ ⵛⵏⵍ

**Reposer** (Se). *Sounf* (écrit *souf*) ⵔⵍ ⵔ Je me reposerai, *Adesounfer'* ⵏⵔⵍⵏ ⵔ Se reposer pendant la chaleur, *Kel* ⵏ·ⵍⵍ ⵔ Je me suis reposé, *Eklir'* ⵏ·ⵍⵍⵏ ⵔ Il s'est reposé, *Ikela* ⵏ·ⵍⵍ· ⵔ Être au repos complet, *Ner* ⵍⵔ ⵔ Je suis, Tu es, Il est au repos, *Narer'* ⵍⵔⵏ, *Tenared* +ⵍⵔⵏ, *Ienar* ⵍⵔ ⵔ S'en reposer sur quelqu'un, *Tikkel* +ⵏ·ⵍⵍ ⵔ Je m'en repose sur Notre-Seigneur, *Ettikkaler' Messiner'* +ⵏ·ⵍⵍⵏ ⵛⵔⵍⵏ ⵔ Nous nous en reposons sur lui (Nous sommes dans, sur, son cou), *Nehé irinnit* ⵏⵏ· ⵔⵍ+

**Repousser.** *Eoũũq* ⵏ··· ⵔ J'ai repoussé, *Eoũr'er'* ⵏⵏⵏ ⵔ Il repousse le lion, *Iõũoq ahar* ⵏ··· ⵏⵔ ⵔ Repousser (une troupe montée), *Sõũel* ⵔⵏⵍⵍ ⵔ Repoussant les chevaux loin d'eux, *Sõũelenin ilsan foullasen* ⵔⵏⵍⵍ/ⵍ ⵣⵔⵍ ⵊⵍⵍⵔⵍ

**Reprendre.** *Ermes animer* ⵔⵛⵔ ⵊⵛⵔ

**Représentant.** *Eggelõũakil* ⵅⵍⵍⵏ·ⵍⵍ pl. *Eggelõũakilen* ⵅⵍⵍⵏ·ⵍⵍ/ ⵔ J'ai constitué un représentant, *Djir' eggelõũakil* ⵜⵏ ⵅⵍⵍⵏ·ⵍⵍ

**Réprimer** (Contenir). *Edhteuf* ⴻⵊⵍ ⵔ Je réprimerai (supprimerai) mon désir, *Adekkeser' dhtemahin* ⵏⵔ·ⵔⵏ ⴻⵛⵏⵍ

**Répudier.** *Ellef* ⵍⵍⵍ ⵔ J'ai répudié ma femme, *Ellefer' i tamodhtin* ⵍⵍⵏ +ⵛⴻⵍ

Digitized by Google

**Réserver** (Garder). *Aġez'* ⋉# ⌀ J'ai réservé, *Ouġez'er'* ⋉#⁝ ⌀ Il réserve, *Iougaz'* ⋉#

**Réservoir**. *Taferaõut* (fém.) +IO⁚+, *Tihemt* (fém.) +⁝Ⅱ pl. *Tihemin* +⁝⊏I ⌀ Le réservoir est plein, *Taferaõut tedhtkar* +IO⁚+ +Ⅱ⁚·O

**Résignation**. *Tez'z'îdert* (fém.) +#⊓⊕ ⌀ La résignation est le mieux, *Tez'z'îdert aîoufen* +#⊓⊕ ≤II

**Résigné**. *Amez'z'îder* ⊏#≤⊓O (voy. **Patient**).

**Résilier** (Abolir). *Tabodhtel* +⦶Ⅱ

**Résister**. Voy. **Refuser, Combattre**.

**Résolution**. *Tanadht* (fém.) +IⅡ ⌀ Résolution commune, *Teqen* (masc.) +···I

**Résoudre**. Ils ont résolu d'un commun accord que ce serait pour le point du jour de demain, *Djan teqen amezzî n toufat* TI +···I ⊏⋏≤ TI+

**Respecter**. *Simr'ar* ⊙⊏⁝O ⌀ Tu respectes ton ami, *Tesimr'ared amidinnek* +⊙⊏⁝O⊓ ⊏⊓I⁚· ⌀ Respecter grandement, *Herek* ⁝O⁚· ⌀ Je respecte, *Iherekkir'* ⁝O⁚·⁝ ⌀ Les enfants respectent les vieillards, *Ibaradhen eherekkin imr'aren* ⦶OEI ⁝O⁚·I ⊏⁝OI

**Respiration**. *Ounfas* (masc.) II⊙ ⌀ Retiens ta respiration, *Adeber' ounfas der' mannek* ⊓⦶⁝ II⊙ ⊓⁝ ⊏I⁚·

**Respirer**. *Senefeser* ⊙II⊙O ⌀ Je, Tu, Il respire, *Senefserer'* ⊙II⊙O⁝, *Tesenefsered* +⊙II⊙O⊓, *Isnefser* ⊙II⊙O ⌀ Aspire, *Er ounfas* O II⊙

**Resplendir**. *Issar'* ⊙⁝ ⌀ La lune resplendit, *Issar' eîor* ⊙⁝ ≤O

**Ressemblance**. *Toulout* (fém.) +II+

**Ressembler**. *Oul* II ⌀ A quoi ressemble-t-il? *Ma dîoula?* ⊏ ⊓≤II· (voy. **Pareil**) ⌀ Son visage ressemble un peu à celui de Belkhoulî, *Ihel oudemnnit brin oudem ne Belkhoulî* ⁝II ⊓⊏I+ ⦶OI ⊓⊏ I ⦶II⁚⁚II≤ (m. à m. : Son visage va vers le visage de Belkhoulî).

**Rester**. *R'aîm* ⁝≤⊏ ou *Qîm* ···≤⊏ ⌀ Reste ici, *R'aîm direq* ⁝≤⊏ ⊓O··· ⌀ Il reste ceci, *Ieqqîm arer'* ···≤⊏ O⁝ ⌀ Je suis resté, *Eqqîmer'* ···≤⊏⁝ ⌀ Rester chez soi (N'être pas venu), *Kal* ⁚·II ⌀ Je suis resté, *Ekkaler'* ⁚·II⁝ ⌀ Tu es, Il est resté,

Digitized by Google

*Tekelid* +:·IIΠ, *Iekkal* :·II ø Reste sur ta faim (Contiens ton ventre), *Edhteuf tesannek* ΕΙ +⊙I:· ø Le restant (Celui qui reste), *Ouanemeqqal* :IC···II fém. *Tanemeqqal* +IC···II ø Le reste (Ce qui suit), *Ouadiherîen* :Π⁞O≤I

**Restituer**. Voy. **Rendre**.

**Résulter**. Je ne sais ce qui en résultera (ce qui est dedans), *Our siner' aouathen* :O ⊙I: :≤⁞I

**Rétablir**. Voy. **Remettre**. Il se rétablit, *Iezzî* ⅄≤, *Iendjem* I⅄C

**Retard**. Il est en retard (pour moi), *Iz'z'aî foullî* ##≤ III≤

**Retarder** (Faire tarder). *Z'ouz'î* (avec *n* prosthétique) ###≤, ⁞II (avec *n* prosthétique) (voy. **Tarder**). Quoi t'a retardé? *Ma kaî iniz'ouz'ien?* C :·≤ I###≤I ou *Ma kaî inihelen?* C :·≤ I⁞II/

**Retenir** (Tenir). *Edhteuf* ΕΙ ø Empêcher d'avancer sans tenir, *Aouar'* :⁞ ø Je les ai retenus, *Iouor'aqqen* :⁞···I ø Il a retenu ses hommes, *Ieaouor' middennit* :⁞ CΠI+ ø Je retiendrai mes larmes, *Idaouer'er' imedhtaouenin* Π:⁞⁞ CΕ:I/ ø Il m'a retenu pour que nous mangions ensemble, *Idhteufî foul innekch dehîen* ΕI≤ III I:·G Π⁞≤I ø Va, je ne te retiens pas, *Eġel oukaîdhtefer'* ⋉II :·≤ΕI:⁞ ø Action de retenir, *Odhouf* (masc.) ΕI ø Il ne peut retenir son cheval, *Our iddoubet odhouf n îîsnnit* :O ΠΦ+ ΕI I ≤⊙I+ ø Il n'y a pas d'avantage à nous retenir, *Odhoufnener' ouottehi faîda* ΕII/⁞ :+⁞· I≤Π·ø Tais-toi, retiens ta langue (tiens ta bouche fermée), *Sousem, edeber' iminnek* ⊙⊙C ΠΦ⁞ C:·ø Retenir (un animal. Serrer la bride pour l'arrêter), *Ekrez'* :·O# ø Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Ourtekrez'em imenasnouen* :⊙:·O#C C⊙I:I ø Retenir (un cheval), *Erken* O:·I ø Il retient son cheval, *Ierken îîsnnit* O:·I ≤⊙I+

**Rétif** (est). *Ier'arrem* :OC ø La jument est rétive, *Tabedjaoût ter'arrem* +ΦT:+ +:OC

**Retirer**. *Eouodh* :E ø Notre-Seigneur a retiré ce qu'il m'avait donné, *Iouodh Messiner' aouahidikfa* :E C⊙I: :⁞Π:·I·

**Retomber**. Il est retombé, *Iodha animer* E· ICO

**Retordre**. Il retord, *Isemenennedh animer* ⊙CI/E ICO

Digitized by Google

**Retour.** *Our'oul* (masc.) ⁝ll

**Retourner.** *Eqqel* ···ll ⌀ Je suis retourné dans mon pays, *Eqqaler' akalin* ···ll⁝ ⁚·ll/ ⌀ Retourner chez soi, *Ekterd* ⁚·+OΠ ⌀ Je suis retourné chez moi, *Ekterr'ed* ⁚·+O⁚Π ⌀ ⌀ Il a retourné son pantalon, *Iseberdjiõũel kartabannit* ⊙ΦOT⁚ll ⁚·O+Φl+ ⌀ Retourner (un objet), *Semelelli* ⊙⊏lll≤ ⌀ J'ai retourné le pot, *Semelellier' akous* ⊙⊏lll≤⁚ ⁚·⊙ ⌀ Donner en retour, ou donner à son retour, *Zelham* ⟩ll⁝⊏ ⌀ C'est Mastan qui te donnera cette lettre à son retour, *Tiraõũt tarer' Mastan haktetizelhamen* +O⁚+ +O⁚ ⊏O+l ⁝⁚·++≤⟩ll⁝⊏l ⌀ Se retourner, *Zennehelam* ⟩l⁝ll⊏ ⌀ Retourne-toi, sache qui nous appelle, *Zennehelam, essen mi haner'iser'aïen* ⟩l⁝ll⊏ ⊙l ⊏⁝l⁚≤O⁚≤l

**Retraite** (Lieu retiré). *Edeg n oufour* Π⋉ l IO ⌀ (Action de se retirer dans un combat), *Tasõũelt* (fém.) +O⁚H pl. *Tisõũal* +O⁚ll ⌀ Faire battre en retraite, *Sõũel* ⊙⁚ll ⌀ Être en retraite (Ne voir personne), *Toub* +Φ

**Retrancher.** *Ektem* ⁚·+⊏ (voy. **Couper**).

**Rétrécir.** *Kerrez'* ⁚·O# ⌀ La vallée se rétrécit, *Ar'ahar ikerroz'* ⁝⁚O ⁚·O#

**Retrousser.** *Ekrem* ⁚·O⊏ ⌀ Je retrousserai, *Adekremer'* Π⁚·O⊏⁚ ⌀ J'ai retroussé le bas de mon pantalon, *Ekremer' az'bour n kartabahin* ⁚·O⊏⁚ #ΦO l ⁚·O+Φ⁝l ⌀ Mon chapeau est retroussé, *Takounboutin tekram* +⁚·lΦ+l +⁚·O⊏ ⌀ Retrousser (les manches d'une blouse), *Semessõũel* ⊙⊏⊙⁚ll ⌀ Il a retroussé ses manches, *Isemessõũel ihanfassennit* ⊙⊏⊙⁚ll ⁝lO⊙l/+

**Retrouver.** *Djeraõũ* TO⁚ (voy. **Trouver**). Il a retrouvé sa lance, *Idjeraõũ allar'nnit* TO⁚ ll⁚l+ ⌀ Action de se retrouver, *Tamedjeraõũt* (fém.) +⊏TO⁚+

**Réunion.** *Asihar* (masc.) ⊙⁝O ⌀ Nous tiendrons une réunion, *Annedj asihar* lT ⊙⁝O ⌀ Cercle de femmes et de jeunes hommes, *Ahal* (masc.) ⁝ll pl. *Ihallen* ⁝ll/ ⌀ La réunion est faite (le cercle est formé), *Ahal iõũat* ⁝ll ⁚+ ⌀ Où se tient la réunion? *Manid iõũat ahal?* ⊏lΠ ⁚+ ⁝ll ⌀ Nous ferons une réunion, *Adensiõũet ahal* ΠlO⁚+ ⁝ll

Digitized by Google

**Réunir**. *Sedekkel* ⊙⊓⁚·II (se dit des personnes) ⌀ Je les ai réunis, *Sedekkeleqqen* ⊙⊓⁚·II···I ⌀ Il les réunit (elles), *Isdekkeltenet* ⊙⊓⁚·II+I+ ⌀ Nous réunissons, *Nesidekkoul* I⊙⊓⁚·II ⌀ Ils se réunissent, *Eddoukkelen* ⊓⁚·II/ ⌀ Réunir (des choses), *Aser'* ⊙⁝ ⌀ J'ai réuni, *Ouser'er'* ⊙⁝⁝ ⌀ Il a réuni, *Iousar'* ⊙⁝ ⌀ Réunis-les, *Aseqqened* ⊙···I⊓ ⌀ Elles sont réunies, *Iousar'enet* ⊙⁝I+ ⌀ Réunir (Joindre ensemble, souder), *Zennemahî* ou *Zemmahî* ⵣ⊏⁝⋞ ⌀ Il a réuni, *Izemmahîet* ⵣ⊏⁝⋞+ ⌀ Réunir (Rapprocher deux branches d'un anneau ouvert), *Semmeded* ⊙⊏⊓⊓ ⌀ Il est réuni (fermé), *Immedad* ⊏⊓⊓

**Rêve**. *Tahardjit* (fém.) +⁝OT+ ⌀ En rêve, *Der' tahardjit* ⊓⁝ +⁝OT+

**Réveiller**. *Senker* ⊙‡O ⌀ Il a réveillé tout le monde, *Issenker midden emdan* ⊙‡O ⊏⊓I ⊏⊓I ⌀ Se réveiller, *Enkered* ‡O⊓ ⌀ Je me suis réveillé, *Enkerer'ed* ‡O⁝⊓ ⌀ Il se réveillera, *Eddinker* ⊓‡O

**Revenant** (Esprit). *Amedoun* ⊏⊓I pl. *Imedounen* ⊏⊓I/

**Revenir**. *Aq̇el* ···II ⌀ Si je reviens à ma maison, *Koud aq̇eler' tar'ahamtin* ⁚·⊓ ···II⁝ +⁝⁝ⵟI ⌀ Revenez, *Q̇elet* ···II+ ⌀ Il revient à terre, *Ieqqal amadhal* ···II ⊏EII ⌀ Je reviendrai bientôt, *Adeq̇eler' hik* ⊓···II⁝ ⁝⁚· ⌀ Revenir d'un pays (Quitter un pays), *Efel akal* III ⁚·II ⌀ J'ai vu Chekkadh revenu du pays des infidèles; il les dit bons, *Naèr' Chekkadh eddifalen ikoufar; inna ioular'enin* I⋞⁝ ⵛ⁚·E ⊓III/ ⁚·IO I· II⁝I/ ⌀ Revenir à soi, *Sour'el* ⊙⁝II ⌀ Tu reviens à toi, *Tessour'eled* +⊙⁝II⊓ ⌀ Il revient à soi, *Issour'el* ⊙⁝II ⌀ La mulâtresse revient vers lui, *Tesour'elas tazeggaq* +⊙⁝II⊙ +ⵣⵅ···

**Rêver**. Voy. **Songe**.

**Revêtir**. *Sels* ⊙II⊙ ⌀ J'ai revêtu cet enfant de vêtements neufs, *Selsir' abaradh o͞uarer' iselsa aînaînin* ⊙II⊙⁝ ⦶OE ⁚O⁝ ⊙II⊙· ⋞I⋞I/ ⌀ Se revêtir de, *Els* II⊙ ⌀ Je me suis revêtu de, *Elsir'* II⊙⁝ ⌀ Il s'est revêtu de, *Ilsa* II⊙·

**Révolte**. *Oukous n tanadht* (Suppression d'autorité) ⁚·⊙ TIⵟ

**Révolter** (Se). *Eks tanadht* ⁚·⊙ +Iⵟ

Digitized by Google

**Rhumatisant**. *Tehé tesemdi* +⁝· +⊙⊏⊓·

**Rhumatisme** (Refroidissement). *Tesemdi* (fém.) +⊙⊏⊓·

**Rhume**. *Djeboro͡ũ* (masc.) ⊤⦶O: pl. *Idjeborouten* ⊤⦶O+I

**Riche**. *Tamara* (masc. et fém.) +⊏O· pl. *Timario͡ũin* +⊏O:I

**Richesse**. *Oummouro͡ũ* (masc.) ⊏O: ⌀ Sa richesse, *Oummourounnit* ⊏OI+

**Ricocher**. Elle a ricoché sur le mur, *Tersî lekhîadh* +O⊙≤ II: :≤E ⌀ Elle a ricoché et est tombée, *Tendher* +IEO

**Ride**. *Akerenbadh* (masc.) :·OI⦶E pl. *Ikerenbadhen* :·OI⦶EI ⌀ Rides du front, *Ikerenbadhen n timmi* :·OI⦶EI T⊏· ⌀ Cet homme est ridé, *Ales o͡ũarer' hant ikerenbadhen* II⊙ :O: ⁝T :·OI⦶EI ⌀ Cette femme est ridée, *Tamodht tarer' hantet ikerenbadhen* +⊏Ɛ +O: ⁝T+ :·OI⦶EI

**Rien**. *O͡ũr haret* :O ⁝O+ ⌀ Pour rien, *Bennan* ⦶I/ ⌀ Tu ne verras rien, *O͡ũor attenîed haret* :⊕I≤⊓ ⁝O+ ⌀ Homme de rien, *Amerous* ⊏O⊙ pl. *Imeras* ⊏O⊙ ⌀ Id., *Erkao͡ũadem* O: ·:⊓⊏ pl. *Erkaîtadem* O: ·≤+⊓⊏ ⌀ Ce n'est rien, *O͡ũrdjer' haret* :OT: ⁝O+ ⌀ Homme de rien du tout, *Ales oulnnit andherren* II⊙ II/+ IEOI ⌀ Un rien, *Haound bennan* ⁝⋀ ⦶I/ ⌀ Cela ne sera rien, *O͡ũ kaî idjerîo͡ũ haret* : :·≤ ⊤O: ⁝O+ ⌀ Ils ne savent rien d'eux, *O͡ũr issin sersen* :O ⊙I ⊙O⊙I ⌀ Cela vaut mieux que rien, *Iouf arer' bennan* I O: ⦶I/

**Rigole**. *Tedjouhamt* (fém.) +⊤⁝Ɛ pl. *Tidjouhamin* +⊤⁝⊏I

**Rincer**. Lave le verre avec de l'eau, *Sired akous s aman* ⊙O⊓ :·⊙ ⊙ ⊏I

**Rire**. *Edhes* E⊙ ⌀ Il a ri, *Iedhsa* E⊙· ⌀ Il a fait rire, *Iesedhsî* ⊙E⊙≤ ⌀ Ne fais pas rire Mastan, *O͡ũor tesedhsed Mastan* :⊕⊙E⊙⊓ ⊏⊙+I ⌀ Je ris (hab.), *Dhaz'z'er'* E#:

**Rire** (subst.). *Tadhez'z'a* (fém.) +E#· ⌀ Le rire est bon, *Tadhez'z'a toular'* +E#· +II: ⌀ Action de rire, *Dhez'z'it* E#+ ⌀ C'est pour rire, *Tih n dhez'z'it* +⁝ IE#+ ⌀ Parole pour rire, *Ao͡ũal n tadhez'z'a* :II TE#·

**Rivage**. *Adjenana* (masc.) ⊤I/· pl. *Idjenanaten* ⊤I/+I

**Rivière** (Eau courante). *Andjî* (masc.) IT≤ pl. *Indjîao͡ũen* IT≤:I

Digitized by Google

**Riz**. *Tafarat* (fém.) +IO+ ø Grain de riz, *Tadhaq n tafarat* +E··· TIO+

**Robuste**. *Adhhan* E⁞I pl. *Idhhanen* E⁞I/, fém. *Tadhhant* +E⁞T pl. *Tidhhanin* +E⁞I/

**Rocher**. *Ekedi* (masc.) ⁚·Π· pl. *Ikediõuen* ⁚·Π⁚I ø Rocher aigu, *Ekedi imseden* ⁚·Π· ⊏⊙ΠI ø Rocher perpendiculaire, *Demer* (masc.) Π⊏O ø Je l'ai enveloppé contre ce rocher, *Serlteq de demer õuarer'* ⊙⁚II≤··· Π Π⊏O ⁚O⁚

**Rôder**. *Tammer'* +⊏⁚ ou *Tammer* +⊏O

**Rogner**. *Ektem* ⁚·+⊏

**Rognures**. *Ikerdhen* (masc. pl.) ⁚·OEI ø Rognures de fer, *Ikerdhen n taz'oli* ⁚·OEI T#II≤

**Roi**. *Amenokal* ⊏I⁚·II pl. *Imenokalen* ⊏I⁚·II/

**Roide** (est). *Iousas* ⊙⊙ ø J'ai raidi, *Ouseser'* ⊙⊙⁚

**Rompre**. *Errez'* O# (voy. **Casser**) ø Vous nous rompez (serrez) la tête, *Teqqanem aner' ir'ef* +···I⊏I⁚ ⁚I

**Rond** (est). *Ikrirî* ⁚·OO≤ ø L'œuf est rond, *Tasedalt tekrirî* +⊙ΠH +⁚·OO≤

**Rondeur** (Inconnu). Je l'ai vue ronde, *Enniqet tekerarî* I≤···+ +⁚·OO≤

**Ronflement**. *Khererî* (masc.) ⁚⁚OO≤ pl. *Ikhereriten* ⁚⁚OO+I

**Ronfler**. Il ronfle, *Iekhereret* ⁚⁚OO+ ø Je ronfle, *Khirerer'* ⁚⁚OO⁚

**Ronger**. *Tannes* +IO ø Il ronge un os, *Itannes ir'es* +IO ⁚O ø Il est rongé, *Innas* IO ø Ronger (en cassant), *Gaz'oz'* ⋊## ø Il ronge un os, *Igaz'oz' ir'es* ⋊## ⁚O

**Roseau**. *Alemes* (masc.) II⊏O pl. *Ilmesen* II⊏O⁚ ø Il y a beaucoup de roseaux, *Ihé alemes edjen* ⁞· II⊏O TI

**Rosse**. *Ifekri* (masc.) I⁚·O· pl. *Ifekraõuen* I⁚·O⁚I, fém. *Tifekraõût* +I⁚·O⁚+ pl. *Tifekraõûin* +I⁚·O⁚I

**Rot**. *Tagraît* (fém.) +⋊O≤+ pl. *Tagraîen* +⋊O≤I

**Roter**. Il rote, *Iougrî* ⋊O≤ ø J'ai roté, *Ougrier'* ⋊O≤⁚

**Rôtir** (Faire). *Esses* ⊙⊙ ø J'ai fait rôtir la viande, *Essesser' isan* ⊙⊙⁚ ⊙I ø La viande est rôtie, *Isan esassen* ⊙I ⊙⊙I ø Faire rôtir en couvrant de sable, *Kenef* ⁚·II ø Action de rôtir ainsi, *Akenaf* (masc.) ⁚·II pl. *Ikenafen* ⁚·III

Digitized by Google

**Rotule**. *Tanarfodht* (fém.) +IOIE pl. *Tinerfadh* +IOIE

**Rouge**. *Ihaggar'en* ⁞⋉⁞I pl. *Haggar'enin* ⁞⋉⁞I/ fém. *Tihaggar'et* +⁞⋉⁞+ pl. *Tihaggar'in* +⁞⋉⁞I ⌀ Rouge sombre (tirant sur le noir), *Ihaggar'en der' takkaõuelt* ⁞⋉⁞I ⊓⁞ +⁚·⁚H ⌀ Rouge clair (tirant sur le jaune), *Ihaggar'en der' taror'î* ⁞⋉⁞I ⊓⁞ +O⁞≤ ⌀ Rouge-gris, *Atelaq* +II··· (se dit d'un chameau).

**Rougeole**. *Loumet* (fém.) II⊏+

**Rougeur** (Couleur rouge). *Tehor'i* (fém.) +⁞⁞·

**Rougir**. Il devient rouge, *Ihõuor'* ⁞⁚⁞ ⌀ Il teint en rouge, *Zihiõuor'* ⅄⁞⁚⁞ ⌀ Ils l'ont rendu rouge, *Zihiõuor'ent* ⅄⁞⁚⁞T

**Rouille**. *Tinik* (fém.) +I⁚·

**Rouillé**. *Tehé tinik* +⁞· +I⁚· ⌀ Ce fer est rouillé, *Taz'olî tarer' tehet tinik* +#II≤ +O⁞ +⁞+ +I⁚· ⌀ Comment enlevez-vous la rouille? *Mas tekkesem tinik?* ⊏⊙ +⁚·⊙⊏ +I⁚·

**Rouler** (act. et pass.). *Semelellî* ⊙⊏IIII≤ ⌀ J'ai roulé, *Semelellîer'* ⊙⊏II II≤⁞ ⌀ Roule tes vêtements, *Semelellî iselsannek* ⊙⊏II II≤ ⊙II⊙I⁚· ⌀ Il roule ses yeux, *Isimelellî tidhtaõuinnit* ⊙⊏II II≤ +E⁚I+

**Route**. *Abareqqa* (masc.) ⦶O···· pl. *Ibaraqqaten* ⦶O···+I ⌀ Faire route, *Hal* ⁞II ⌀ Tu fais route, *Touhaled* +⁞II⊓

**Royauté**. *Tamenokla* (fém.) +⊏I⁚·II·

**Ruade**. *Tar'ebbert* (fém.) +⁞⦶⊕ pl. *Tir'oubbar* +⁞⦶O

**Ruban**. Se rendrait par *Tasõuodht* (fém.) +⊙⁚E pl. *Tisõuadh* +⊙⁚E (voy. **Bande**).

**Rue**. *Ezzer'aq* (masc.) ⅄⁞··· pl. *Ezzer'aqen* ⅄⁞···I

**Ruer**. *R'abbar* ⁞⦶O ⌀ Il te frappe en ruant, *Akaîer'ber* ⁚·≤⁞⦶O ⌀ Se ruer sur. Je me suis rué sur lui (Je suis allé à lui, je l'ai frappé), *Ekkiq*, *õuateq* ⁚···· ⁚+···

**Rugir**. Il rugit (lion, chameau), *Iendjõu* IT⁚ ⌀ Il rugit de colère, *Iezzorha* ⅄O⁞·

**Rugissement**. *Tanedjout* (fém.) +IT+ ⌀ Rugissement de colère, *Tezorhat* (fém.) +⅄O⁞+

**Ruiner**. Peut se rendre par *Errez'* O# (Briser).

**Ruisseau**. *Tedjert* (fém.) +T⊕ pl. *Tidjerin* +TOI

**Ruisseler**. L'eau ruisselle, *Ouhalen aman* ⁞II/ ⊏I

Digitized by Google

**Ruminer.** Il rumine, *Ierra adjelî* ⵔ· ⵜⵍⵣ

**Rupture.** *Irez'z'i* (masc.) ⵔ#ⵣ pl. *Irez'z'an* ⵔ#ⵍ

**Ruse.** Ne se rend que par *Taîtti* +ⵣ+· (Intelligence).

**Rusé.** *Ila taîtti* ⵍ· +ⵣ+· ⌀ Rusée, *Tela taîtti* +ⵍ· +ⵣ+·

**Rut.** Se détermine par la saison. Ainsi, pour les chameaux, on dit *Tadjrest* +ⵜⵔⵙ, « Hiver ».

## S

**Sa.** Sa femme, *Tamodhtnnit* +ⵛⵒⵍ+ ⌀ Sa maison, *Tar'ahamtnnit* +ⵗⵒⵍ+ ⌀ Sa chamelle, *Tar'lamtnnit* +ⵗⵍⵒⵍ+ ⌀ Sa mère, *Mas* ⵛⵔ ⌀ Sa sœur, *Oualatmas* ⵗⵍ+ⵛⵔ

**Sable.** *Idjidî* (masc). ⵜⵏⵣ pl. *Idjedan* ⵜⵏⵍ ⌀ Colline sablonneuse, *Edehî* (masc.) ⵏⵗⵣ pl. *Idehan* ⵏⵗⵍ ⌀ Sables mouvants, *Tihabbatin* (fém. pl.) +ⵗⵙ+ⵍ

**Sabot** (de cheval, bœuf, etc.). *Tinsi* (fém.) +ⵍⵔ· pl. *Tinsaouin* +ⵍⵔⵗⵍ ⌀ Quelquefois en poésie « Ongle », *Isker* (masc.) ⵔⵗ·ⵔ pl. *Iskaren* ⵔⵗ·ⵔⵍ

**Sabre.** *Takouba* (fém.) +ⵗ·ⵙ· pl. *Tikobaouin* +ⵗ·ⵙⵗⵍ ⌀ Ton sabre, *Takoubannek* +ⵗ·ⵙⵍⵗ· ⌀ Espèce de sabre indien, *Taheli* (fém.) +ⵗⵍ· pl. *Tihel* +ⵗⵍⵍ ou *Tazer'ît* (fém.) +ⵣⵗⵣ+ pl. *Tizer'aîn* +ⵣⵗⵣⵍ ⌀ Sabre d'espèce inférieure, *Neser* (masc.) ⵍⵔⵔ pl. *Edneser* ⵏⵍⵔⵔ ⌀ Sabre en main! (m. à m.: « à leurs poignées »), *Ir'faouen nesenet!* ⵗⵔⵍ ⵍⵔⵍ+

**Sac.** Grand sac, *Asamed* (masc.) ⵔⵛⵏ pl. *Isoumad* ⵔⵛⵏ ⌀ Sac moyen, *Tar'arert* (fém.) +ⵗⵔⵙ pl. *Tir'erar* +ⵗⵔⵔ ⌀ Sac en peau de mouflon pour les grains, *Adjera* (masc.) ⵜⵔ· pl. *Idjerouan* ⵜⵔⵗⵍ ⌀ Petit sac en peau de mouflon, *Tamhit* (fém.) +ⵛⵗ+ pl. *Timhitin* +ⵛⵗ+ⵍ ⌀ Sac à poudre, *Tabouk* +ⵙⵗ·· pl. *Tabouken* +ⵙⵗ·ⵍ ⌀ Petit sac, *Abelbodh* (masc.) ⵙⵍⵍⵙⵄ pl. *Ibelbadh* ⵙⵍⵍⵙⵄ ⌀ Sac richement brodé, *Techaîhat* (fém.) +ⵚⵣⵗ+ pl. *Techaîhatin* +ⵚⵣⵗ+ⵍ

Digitized by Google

**Saccager**. *Ahar'* ⣿ (voy. **Piller**).

**Sacrifice** (Immolation). *Tafaski* +IO:·ᗴ

**Sacrifier**. *Esfesk* ⊙IO:· ⌀ Demain j'immolerai un mouton, *Toufat adesfesker' abajouj* +I+ ΠOIO:·⁝ ΦTT ⌀ Se sacrifier, *Ekf iman* :·I ⊏I ⌀ Je me sacrifierai pour sauver mon ami, *Adekfer' imanin eddekeser' imidihin* Π:·I: ⊏I/ Π:·⊙: ⊏Π⣿I

**Sage**. *Amr'ar n eddounet* ⊏:O I ΠI+ ⌀ Homme sur lequel est l'honneur, *Iõũort serhô* :⊕ ⊙O⣿:

**Sagement**. Il parle sagement (avec intelligence), *Issiõũel s taïtti* ⊙:II ⊖ᗴ+·

**Saignée**. *Okous n ahenî* :·⊙ I ⣿ᗴ ⌀ Saignée d'un chameau, *Asenfedj* (masc.) ⊙IIT

**Saigner** (Tirer du sang). *Ekkes ahenî* :·⊙ ⣿ᗴ ⌀ Saigne ton cheval, *Ekkes ahenî der' iïsnnek* :·⊙ ⣿ᗴ Π: ᗴO:· ⌀ Saigne-le, *Ekkesas ahenî* :·⊙⊙ ⣿ᗴ ⌀ On saigne beaucoup (Il est tiré beaucoup de sang), *Ahenî itakkes houllan* ⣿ᗴ +:·⊙ ⣿II/ ⌀ Il a saigné son chameau, *Isenfedj amisnnit* ⊙IIT ⊏OI+

**Saillir** (Sortir). *Djemedh* TⵎE ⌀ (Féconder), *Menaî* ⊏Iᗴ ⌀ ⌀ Le cheval féconde la jument, *Aïs immenaî tabedjaõũt* ᗴO ⊏Iᗴ +ΦT:+

**Saisir**. *Ermes* O⊏O, *Edhteuf* ⵎI ⌀ Il est saisi, *Itõũadhtaf* +:ⵎI ⌀ Action de saisir, *Adhouf* (masc.) ⵎI ⌀ Tu ne peux le saisir, *Õũr teddoubid adhoufnnit* :O +ΠΦΠ EII+ ⌀ Porter la main sur, *Eqqal* ···II ⌀ Il porte la main à la poignée de son sabre, *Ieqqal ir'ef n takoubannit* ···II :I T:·ΦI+

**Saison**. *Imir* (masc.) ⊏O suivi du nom de la saison. Saison de l'hiver, *Imir n tadjrest* ⊏O TTO⊖ ⌀ Saison du printemps, *Imir n tafsit* ⊏O TIO+

**Salaire**. *Alek* (masc.) II:·, *Lekera* (masc.) II:·O· ⌀ Il lui donne son salaire, *Ikfi lekerannit* :·I· II:·OI+

**Sale**. Homme sale, *Ales õũarent erden* IIO :OT OΠI ⌀ vase sale, *Akous õũarent erden* :·⊙ :OT OΠI ⌀ Femme sale, *Tamodht õũarentet erden* +⊏ⵎ :OT+ OΠI

**Salé** (naturellement). Le puits (est) salé, *Anõũ kousam* I:

Digitized by Google

:·⊙⊏ ø Eau salée, *Aman ikousamenin* ⊏ı :·⊙⊏ı/ ø (artificiellement). Cette viande est bien salée, *Isan ōūîrer' tehin tisemt tedjet* ⊙ı :⊙: +⁞ı +⊙Ɛ +⊤+

**Saler**. Sale-nous la viande, *Edjaner' tisemt der' isan* ⊤ı: +⊙Ɛ ⊓: ⊙ı

**Saleté**. *Erden* (masc. pl.) ⊙⊓ı

**Salière** (Creux au-dessus des yeux du cheval). *Eler'eller'* (masc.) ıı⁞ıı:

**Saline**. *Essebkhet* (fém.) ⊙⊕:⁚+

**Salir**. *Sōūar erden* ⊙:⊙ ⊙⊓ı ø Qui t'a sali? *Mik issōūaren erden?* ⊏:· ≤⊙:⊙ı ⊙⊓ı

**Salive** (de l'homme). *Tesoutaf* (fém.) +⊙+I ø Id. (des animaux), *Alidda* (masc.) ıı⊓·

**Saliver**. Il salive toujours, *Isoutouf abadah* ⊙+I ⊕⊓⁞

**Salpêtre**. *Tisemt* (fém.) +⊙Ɛ

**Salsolacées** (noms de plantes). *Issin* (masc.) ⊙ı pl. *Issinen* ⊙ı/, *Tasa* (ar. *baguel*) +⊙· pl. *Tasiōūin* +⊙:ı

**Saluer**. *Houl* ⁞ıı ø Je salue, *Houlour'* ⁞ıı: ø Il a salué, *Iehoul* ⁞ıı ø Saluer à distance, *Houlin* ⁞ıı/ ø J'ai salué de loin, Tu as, etc., *Houlr'in* ⁞ıı:ı, *Tahouledin* +⁞ıı⊓ı, *Iehoulin* ⁞ıı/, *Nehoulin* ı⁞ıı/, *Tahoulemin* +⁞ıı⊏ı, *Iehoulenin* ⁞ıı/ı ø Je saluerai, etc., *Hinouhaler'* ⁞ı⁞ıı:, *Hintouhaled* ⁞⊤⁞ıı⊓, *Hinîouhal* ⁞ı≤⁞ıı, *Hinnouhal* ⁞ı⁞ıı, *Hintouhalem* ⁞⊤⁞ıı⊏, *Hinouhalen* ⁞ı⁞ıı/ ø Moi, je te salue, *Nek houleqqaîen* ı:· ⁞ıı···≤ı ø Je le salue, *Houleqqin* ⁞ıı···ı ø Salue ta femme, *Tahouledin tamodhtnnek* +⁞ıı⊓ı +⊏Ɛı:· ø Nous te saluons, *Nehouilkaîen* ı⁞ıı:·≤ı ø Salue-le, *Tahouletin* +⁞ıı+ı ø Salue-la, *Tahouletetin* +⁞ıı++ı ø Je salue le général, *Houlr'in zeninar* ⁞ıı:ı ⵅı/O ø Tous les hommes te saluent (femme), *Houlenkemin midden emdan* ⁞ıı‡⊏ı ⊏⊓ı ⊏⊓ı ø Je te salue autant de fois que tu as de cheveux sur la tête, *Houleqqaîen tatougedat dimz'aden n ir'fnnek* ⁞ıı···≤ı ++⋉⊓+ ⊓⊏#⊓ı ı ⁞ıı:·

**Salut**. *Houl* (masc.) ⁞ıı, *Salam* (masc.) ⊙ıı⊏ ø (État de santé), *Salamet* ⊙ıı⊏+ ø Dieu soit loué de votre santé, *Elkhamdōū lillahî foul selametnnōūen* ıı:⁚⊏⊓: ıı⁞≤ Iıı ⊙ıı⊏+ı:ı

Digitized by Google

**Salutation.** *Tahoult* (fém.) +⁞ᚺ

**Salvadora persica** (Sorte d'arbre). *Tehaq* (fém.) +⁞··· pl. *Tiher'in* +⁞⁞ᛁ

**Samedi.** *Sebet* (fém.) ⊙ⵀ+ ⌀ Samedi dernier, *Sebet toukî* ⊙ⵀ+ +⁚·ᛝ ⌀ Samedi prochain, *Sebet taddetasit* ⊙ⵀ+ +ⵎ+⊙+

**Sandale.** *Ar'atim* (masc.) ⁞+ᗡ pl. *Ir'atimen* ⁞+ᗡᛁ

**Sang.** *Ahenî* (masc.) ⁞ᛁᛝ ⌀ Sang qui sort du nez, *Ahihar* (masc.) ⁞⁞O ⌀ Il saigne du nez, *Idjemedhtid inhar* ⵜᗡᗴⵎ ᛁ⁞O ⌀ Animal pur sang, *Emtîas* (masc.) ᗡ+ᛝ⊙ ⌀ Sang-froid, *Tez'z'idert* +#ⵎ⊕ ⌀ Homme de sang-froid, *Ales ihé tez'z'idert* ᛁᛁ⊙ ⁞· +#ⵎ⊕ ou *Tez'z'aî tar'arannit* +#ᛝ +⁞Oᛁ+

**Sanglant.** Homme sanglant, *Ales ibedadjen s ahenî* ᛁᛁ⊙ ⵀⵎⵜᛁ ⊙ ⁞ᛁᛝ ⌀ Combat sanglant, *Anemenr'î djades tamettant* ᛁᗡᛁ⁞ᛝ ⵜⵎ⊙ +ᗡ+ⵜ

**Sangle.** *Ahîf* (masc.) ⁞ᛝᛁ pl. *Ihouîaf* ⁞ᛝᛁ

**Sangler.** *Edj ahîf* ⵜ ⁞ᛝᛁ ⌀ Sangle mon cheval après le tien, *Edj ahîf iaîsin dheffer o͡uannek* ⵜ ⁞ᛝᛁ ᛝ⊙ᛁ ᗴᛁO ⁚ᛁ⁚· ⌀ Il est sanglé, *Idja ahîf* ⵜ· ⁞ᛝᛁ

**Sanglier.** *Az'îbara* #ᛝⵀO· pl. *Iz'îbaraten* #ᛝⵀO+ᛁ fém. *Taz'îbarat* +#ᛝⵀO+ pl. *Tiz'îbaratin* +#ᛝⵀO+ᛁ ⌀ Défense de sanglier, *Tahalat* (fém.) +⁞ᛁᛁ+ pl. *Tihalatin* +⁞ᛁᛁ+ᛁ

**Sangloter.** *Tinkak* +⁑⁚· ⌀ J'ai entendu les femmes sangloter, *Selir' tidhidhin tinkakenet* ⊙ᛁᛁ⁞ +ᗴᗴᛁ +⁑⁚·ᛁ+

**Sangsue** (Ver d'eau). *Tao͡ukki n aman* +⁚⁚·· ᛁ ᗡᛁ

**Sanguinolent.** *Ihé henî* ⁞· ⁞ᛁᛝ ⌀ Ses yeux sont sanguinolents (rouges), *Tidhtao͡uinnit tihaggar'enin* +ᗴ⁚ᛁ/+ +⁞ᛞ⁚ᛁ/

**Sans.** *O͡uola* ⁚ᛁᛁ· (ne s'emploie qu'avec des noms de choses ou d'animaux) ⌀ Je suis parti sans sabre et sans chameau, *Eġelir' o͡uola takouba o͡uola amis* ᛞᛁᛁ⁞ ⁚ᚺ· +⁚·ⵀ· ⁚ᛁᛁ· ᗡ⊙ ⌀ Sans doute, *Dab* ⵎⵀ ⌀ Tu sais sans doute, *Tessaned dab* +⊙ᛁⵎ ⵎⵀ ⌀ Personne n'entre ici sans apporter (qu'apportant) de la soie, *Ao͡uadem o͡ulîen o͡uodaîdjeh direq ar îo͡uaîen elharir* ⁚ⵎᗡ ⁚ᛁᛁᛝᛁ ⁚ⵎᛝⵜ⁞ ⵎO··· Oᛝ⁚ᛝᛁ ᛁᛁ⁞OO ⌀ Je m'en irai sans toi (Je partirai seul, je te laisserai), *Adeġeler' r'asin akaîier'* ⵎᛞᛁᛁ⁞ ⁞⊙ᛁ ⁚·ᛝᛝ⁞

Digitized by Google

**Santé**. *Essahet* (fém.) ⊙⋮+ ø Homme en santé, *Ales teha essahet* II⊙ +⋮· ⊙⋮+ ø Comment est ta santé? *Ma toula essahetnnek?* ⊏ +II· ⊙⋮+I:· ø Il a perdu sa santé, *Tedjemedh essahetnnit* +T⊏E ⊙⋮+I+ ø La santé lui est revenue, *Teqqaltid essahet* +···ᚺ⊓ ⊙⋮+ ø Que Dieu te donne la santé, *Ekfik ialla essahet* :·I:· II· ⊙⋮+

**Sarcler**. Il sarcle son blé, *Iekkes ichkan der' irednnit* :·⊙ ⊆:·I ⊓: O⊓I+

**Sarment**. *Az'el* (masc.) ##II pl. *Iz'elan* ##II/ ø Id., *Ileket* II:·+ pl. *Ilektan* II:·+I

**Satan**. *Iblis* ⊕II⊙

**Satiété**. *Amadjoun* (masc.) ⊏⋉I (par exception, le ⋉ est prononcé T) ø Id., *Tiõũant* +:T ø Nous nous sommes rassasiés (Nous avons fait satiété), *Nedja amadjoun* IT· ⊏⋉I

**Satisfaction**. *Tedõũit* (fém.) +⊓:+ ø A ma complète satisfaction, *Der' merõũ n manin* ⊓: ⊏O: I ⊏I/

**Satisfaire**. *R'ered* :O⊓ ø J'ai satisfait mon désir de tamahaq, *R'ereder' diranin der' tamahaq* :O⊓: ⊓OI/ ⊓: +⊏⋮··· ø Ce cadenas me satisfait; je l'aime beaucoup, *Tesidõũeti tanast tarer' riqqet houllan* +⊙⊓:+⋜ +I⊕ +O: O···+ ⋮II/ ø Le cheval me satisfait, *Aïs idjeraz'i* ⋜⊙ TO##⋜ ø Il satisfait son désir (Il accomplit ce qu'il veut), *Issemda aõũa ira* ⊙⊏⊓· :⋜O· ø Je suis satisfait, *Eddõũir'* ⊓:: ou *Edjoudhir'* (Je loue Dieu) T⋜: ø Nous sommes satisfaits, *Nedjoudhi* IT⋜

**Sauce**. *Adherez'* (masc.) EO#

**Sauf**. *Diselam* ⊓⊙II⊏ ø Il revient sain et sauf, *Iqqal diselam* ···II ⊓⊙II⊏

**Sauf** (Hormis). Je te donne tout cela, sauf ceci, *Ekfiqaï aõũarer' imda ioufin õũah* :·I···⋜ :O: ⊏⊓· II ⋮⋮

**Sauf-conduit** (Symbole). *Tamatart* (fém.) +⊏+⊕ pl. *Timitar* +⊏+O ø Je te donne un sauf-conduit que l'on connaît. Ne crains pas, *Ekfiqaï tamatart ïet ezzaentet midden. Õur teksoudhed* :·I···⋜ +⊏+⊕ ⋜+ ⋋⋜T+ ⊏⊓I :⊕:·⊙E⊓

**Saumâtre**. Eau saumâtre, *Aman sememenin* ⊏I ⊙⊏⊏I/

**Saupoudrer**. *Õuarõũar* :O:O ø J'ai saupoudré du sel sur la



Digitized by Google

viande, *Ouarouarer' tisemt foull isan* ⵔⵓⵔⵓ ⵜⵓⴻ ⵉⵏ ⵓⵔ

**Saut**. *Teγγit* (fém.) ⵜⴽⵜ

**Sauter**. *Egγed* ⴽⵎ ø Faire sauter, *Souγed* ⵓⴽⵎ ø Il fait sauter ton cheval, *Isouγed its nnek* ⵓⴽⵎ ⵙⵓⵔ ø Sauter de haut en bas, *Terez* ⵜⵓⵅ ø J'ai sauté, *Eterezzir'* ⵜⵓⵅⵔ ø Il saute, *Iterezzet* ⵜⵓⵅⵜ

**Sauterelle** (femelle). *Tahoualt* ⵜⵃⵓⴰⵍⵜ pl. *Tihoualin* ⵜⵉⵃⵓⴰⵍⵉⵏ ø Id. (mâle), *For'for'* ⴼⵔⴼⵔ ø Criquet, *Afertakoum* ⴰⴼⵔⵜⴰⴽⵓⵎ pl. *Ifertekam* ⵉⴼⵔⵜⴽⴰⵎ

**Sauver**. *Sefs* ⵙⴼⵙ ø J'ai sauvé l'homme, *Sefsir' ales* ⵙⴼⵙⵔ ⵍⴰⵙ ø Je l'ai sauvé, *Sefseq* ⵙⴼⵙⵙ ø Il y a moyen de se sauver, *Ifessi illi* ⵉⴼⵙ ⵉⵍⵍ ø Sauve-toi, *Ekkes imannek* ⵔⵙ ⵎⵏⵏⴽ ø Se sauver de (Fuir), *Ragγel* ⵔⴰⴳⵍ ø Sauve-toi de la honte comme du feu, *Elr'ar teragγeld as timsi* ⵍⵔ ⵜⵓⴰⴳⴳⵍⴷ ⴰⵙ ⵜⵉⵎⵙⵉ ⵜⵉⵎ ⵓⵔ ⵜⵓⵎ

**Sauvage** (de la plaine). *Ntiniri* ⵏⵜⵉⵏⵉⵔⵉ

**Savant**. *Aneslem* ⴰⵏⵙⵍⵎ pl. *Ineslimen* ⵉⵏⵙⵍⵎⵏ ø Id., *Elr'alem* ⵍⵔⵍⵎ pl. *Elr'alemin* ⵍⵔⵍⵎⵏ ø Il est savant, *Emoudjenet* ⵎⵓⴷⵊⵏⵜ ø Tu es savant, *Temoudjenid* ⵜⵎⵓⴷⵊⵏⴷ ø On dit encore : Je suis, Tu es, Il est savant, *Eqqirer'* ⵜⵇⵇⵉⵔⵔ, *Teqqirid* ⵜⵇⵇⵉⵔⴷ, *Eqqiret* ⵜⵇⵇⵉⵔⵜ

**Savate**. *Tabohok* (fém.) ⵜⴱⵓⵃⵓⴽ pl. *Tibohadjin* ⵜⵉⴱⵓⵃⴰⴷⵊⵉⵏ

**Savoir**. *Sen* ⵙⵏ ø Je sais, *Sener'* ⵙⵏⵔ ø Il sait, *Issen* ⵉⵙⵙⵏ ø Je ne sais pas, *Ouossiner'* ⵓⵙⵙⵉⵏⵔ ø Je saurai, *Edessener'* ⵜⵓⵙⵙⵏⵔ ø Il saura, *Adissen* ⵓⵔ ⵉⵙⵙⵏ ø Il ne sait rien, *Our issin haret* ⵓⵔ ⵉⵙⵙⵏ ⵀⴰⵔⵜ ø Il sait bien, *Issan* ⵙⵏ ø Sachant bien, *Daissan* ⵜⵉⵙⵙⵏ ø Sais-tu ce que tu dis? *Tsaned aoua tennid mir'?* ⵜⵙⵏⴷ ⴰⵡⴰ ⵜⵏⵏⴷ ⵎⵔ ? ⵜⵙⵏⵏ ⵔⵙ ø Je sais bien ce que je sais, *Saner' aoua saner'* ⵙⵏⵔ ⴰⵡⴰ ⵙⵏⵔ ø Ne fais pas ce que tu ne sais pas, *Our etedjed aoua our tessaned* ⵓⵔ ⵜⵜⵏⵏ ⵓⵔ ⵜⵜⵙⵙⵏⵏ ø C'est là tout ce que tu sais ? *Arer' atessened?* ⵓⵔ ⵜⵙⵙⵏⵏ ø Je n'en sais pas davantage, *Our essiner' atioudjeren* ⵓⵔ ⵙⵙⵏⵔ ⵜⵜⵓⵔⵏ ø Savoir (une nouvelle), *Ezzi* ⵣⵣ ø Lorsque ses gens le surent, *Astezzien eddounetnnit* ⵜⵙⵜⵣⵉⵏ ⵏⵏⵜⵏⵏ ø Tu sais mieux que nous ce que tu as à faire (Tu l'emportes sur nous en ce qui te concerne), *Toufadaner' de mannek* ⵜⵓⴼⴰⴷⴰⵏⵔ ⴷ ⵎⵏⵏⴽ

Digitized by Google

ⵎⵎⵏ:· ⵉ Nous laissera-t-il partir? *Haner' îî enneġel?* ⵉⵏ: ⵉⵉ ⵏⵅⵍ ⵉ Qui sait? *Mi îssanen?* ⵎ ⵉⵙⵏ/ ⵉ Qu'en sais-tu? *Ma tsaned des?* ⵎ +ⵙⵏⵎ ⵎⵙ ⵉ L'homme ne sait pas ce qui peut arriver (ce qui suit), *Ales oũr issin aoũa îlkamen* ⵍⵙ :ⵔⵙⵏ :ⵉⵍ:·ⵎⵏ ⵉ Je ne sais personne qui le dépasse, *Oũssiner' ales atîoudjeren* :ⵙⵏ: ⵍⵙ +ⵉⵜⵔⵏ ⵉ Il en sait plus qu'il ne dit (Il sait ce qu'il ne dit pas), *Issan aoũa oũoridjenni* ⵙⵏ : :ⵔⵜⵏ·

**Savoir-faire**. *Debara* (fém.) ⵎⵀⵔ· ⵉ Homme bon, qui a du savoir-faire, *Ales ioular'en tehé debara* ⵍⵙ ⵍⵏ:ⵏ +ⵏ· ⵎⵀⵔ·

**Savoir-vivre** (Habitude de noble). *Tar'ara n ilelli* +:ⵔ· ⵏ ⵍⵍⵍⵉ

**Savon**. *Saboũ* (masc.) ⵙⵀ:

**Savonner**. *Edj saboũ* ⵜ ⵙⵀ:

**Savoureux**. *Teha tindhi* +ⵏ· +ⵏⴹ· (voy. **Goût**).

**Scabieuse** (des chameaux). *Afez'oũ* (masc.) ⵏⵣ: pl. *Ifez'oũan* ⵏⵣ:ⵏ

**Scarifier**. Voy. **Couper**.

**Sceau** (Inconnu).

**Sciage**. *Azizzoũ* (masc.) ⵅⵅ:

**Scie**. *Azezzoũa* ⵅⵅ:· pl. *Izezzoũaten* ⵅⵅ:+ⵏ

**Science**. *Mousnet* (fém.) ⵎⵙⵏ+

**Scier**. *Zizzoũ* ⵅⵅ: ⵉ J'ai scié, *Zizzoũir'* ⵅⵅ:: ⵉ Il a scié, *Izizzoũet* ⵅⵅ:+

**Scolopendre**. *Tioũant* (fém.) +:ⵜ pl. *Tioũanin* +:ⵏ/

**Scorpion** (grande espèce). *Ir'erdem* (masc.) :ⵔⵎⵎ pl. *Ir'erdam* :ⵔⵎⵎ ⵉ Id. (petite espèce), *Tiz'erdemt* (fém.) +ⵣⵔⵎⴹ pl. *Tiz'erdam* +ⵣⵔⵎⵎ

**Se**. Soi-même, *Iman* (masc. pl.) ⵎⵏ ⵉ Il s'est tué, *Inr'a mannit* ⵏ:· ⵎⵏ+ ⵉ Il se cache derrière la porte, *Istenkel mannit dheffer taflout* ⵙ‡ⵍ ⵎⵏ+ ⴹⵏⵔ +ⵏⵍ+ ⵉ Ils se sont égarés eux-mêmes, *Khereken imannesen* ::ⵔ:·ⵏ ⵎⵏⵙⵏ

**Seau**. *Dja* (masc.) ⵜ· pl. *Idjadjen* ⵜⵜⵏ

**Sébile**. *Tamennast* +ⵎⵏⵙ pl. *Timennasin* +ⵎⵏⵙⵏ

**Sec** (être). *Eqqor* ···ⵔ ⵉ Nos pays sont secs, *Eqqoren ikallennener'* ···ⵔⵏ :·ⵍ/ⵏ/: ⵉ Elle est sèche, *Teqqor* +···ⵔ ⵉ La

Digitized by Google

chair de Kenan est sèche (dure), *Isan n Kenan edhranen* ⊙I I :·I/ EOI/

**Sécher**. *Ser'er* ⊙:O ⌀ Sèche-le, *Ser'erit* ⊙:O+ ⌀ J'ai séché mon pantalon, *Ser'erer' kartabahin* ⊙:O: :·⊕Ⓓ⁞I ⌀ Dessécher, *Ser'ereg* ⊙:O⋉ ⌀ Il dessèche, *Iser'eregget* ⊙:O⋉+ ⌀ Si tu dessèches, *Kou teser'ragġid* :· +⊙:O⋉Π ⌀ Il est desséché, *Ir'eregġet* :O⋉+ ⌀ Bois desséché, *Aser'er* (masc.) ⊙:O pl. *Isr'aren* ⊙:OI ⌀ Arbre desséché, *Taser'ert* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tiser'irin* +⊙:OI

**Sécheresse**. *Ter'art* (fém.) +:⊕

**Second**. *Õuanessin* :I⊙I ⌀ Seconde, *Tanesenet* +I⊙I+

**Secondement**. *Õuaîeharîen* :≤⁞O≤I

**Secouer**. *Semmes* ⊙⊏⊙ ⌀ Je l'ai secoué, *Semmeseq* ⊙⊏⊙··· ⌀ Il secoue sa tête, *Isemmesi ir'efnnit* ⊙⊏⊙· :II+

**Secourir**. *Ilal* IIII ⌀ Je t'ai secouru, secours-moi, *Ilaler'ak, ellilî* IIII:: · IIII≤ ⌀ Tu les as secourus, *Teliled asen* +IIIIΠ ⊙I ⌀ Ils se secourent mutuellement, *Imillalen* ⊏IIII/ ⌀ *Beded foul* ⦶ΠΠ III (Se lever sur) ⌀ Viens nous secourir, *Ebeded foullaner'* ⦶ΠΠ III/:

**Secours**. *Telilt* (fém.) +IIH ⌀ Nous n'avons pas de secours, *Õur neli telilt* :O III· +IIH ⌀ Au secours, au secours! *Îeaõuet, ilaletî!* ≤:+ IIII+≤

**Secousse**. *Amoussõu* (masc.) ⊏⊙:

**Secret**. *Tadjehé* (fém.) +T⁞·, *Tikra* (fém.) +:·O· ⌀ En secret, *Der' tadjehé* Π: +T⁞·, *S tikra* ⊕:·O· ⌀ Parole de secret, *Aõual n tadjehé* :II TT⁞· ou *Aõual n tikra* :II T:·O· ⌀ Ils ont conversé en secret, *Djan tadjehé* TI +T⁞· ⌀ Je t'ai dit en secret, *Ennir'ak s tikra* I::· ⊕:·O· ⌀ Consultons ensemble en secret, *Ennedj tanadht jaraner' der' tadjehé* IT +IE TOI: Π: +T⁞· ⌀ Il agit en secret (à la dérobée), *Iouker imannit* :·O ⊏I+

**Sécurité**. *Ler'afit* II:I≤+

**Sédentaire**. *Ag ar'erem* ⋉ :O⊏ pl. *Kel ar'erem* :·II :O⊏ fém. *Õult ar'erem* :H :O⊏ pl. *Chèt ar'erem* ⊂+ :O⊏

**Seigneur**. *Mess* ⊏⊙ ⌀ Mon seigneur, *Messî* ⊏⊙≤ ⌀ Son seigneur, *Messis* ⊏⊙⊙ ⌀ Notre-Seigneur, *Messiner'* ⊏⊙I:

Digitized by Google

**Sein**. *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* III ø Une balle l'a atteint au sein, *Tedjhet tabelalt r'er ifef* +T⁝+ +ΘIIHH :O II

**Seize**. *Meraõũ de sedhis* ⊏O: ⊓ ⊙E⊙

**Seizième**. *Õuan meraõũ de sedhis* (masc.) :I ⊏O: ⊓⊙E⊙ ø *Tan meraõũ de sedhis* (fém.) +I ⊏O: ⊓⊙E⊙

**Séjour**. *Tar'imit* (fém.) +⁝⊏+

**Séjourner**. *Qîm* ···⊏ ø J'ai séjourné, *Qimer'* ···⊏⁝ ø Il a séjourné, *Iqqim* ···⊏ ø Nous séjournerons quatre nuits, *Enneqim okkoz' hedhan* I···⊏ :·# ⁝EI (voy. **Rester**) ø Séjourner (pendant la chaleur du jour), *Ekel* :·II ø Il a séjourné (id.), *Ikela* :·II· ø Vous séjournez (id.), *Etekelam* +:·II⊏ ø Séjourne à midi chez moi, *Ekel r'orî* :·II :O≤

**Sel**. *Tisemt* (fém.) +⊙E

**Selle** (de cheval). *Elakif* (masc.) II:·I pl. *Ilekfa* II:·I· ø Id. (de chameau, pour homme), *Tarik* (fém.) +O:· pl. *Tirikin* +O:·I ø Id. (de chameau, pour femme), *Khaoût* :::≤ pl. *Khioũa* :::· ø Pommeau de « tarik », *Ir'ef* (Tête) :I ø Croix de « tarik », *Iskaõũen* (Cornes) ⊙:·:I ø Dos de « tarik », *Ir'ef n tarik õũan dheffer* :I TO:· :IEIO ø Un côté de « tarik », *Ifedî* (masc.) I⊓≤ pl. *Ifedîan* I⊓≤I ø Supports de « khaoũî », *Idharren* (Jambes), *n khaoũî* EOI I :::≤ ø Dessus de « khaoũî », *Tidjoudfar* +T⊓IO

**Seller** (Poser la selle sur un chameau ou un cheval). *Soũer tarik mir' elakif foul amis mir' îls* ⊙:O +O:· ⊏⁝ II:·I III ⊏O ⊏⁝ ≤O ø Seller (un cheval), *Silel elakif* ⊙IIII II:·I ø Mon cheval est sellé, *Atsin itilal elakif* ≤⊙I +IIII II:·I

**Selon** (se rend par différentes tournures). Selon ma pensée, *Der' tourdahin* ⊓⁝ +O⊓⁝I ø Selon ton dire, *As tennid* ⊕I⊓ ø Il agit selon sa coutume, *Idja elr'adnnit* T· II:⊓I+

**Semailles**. *Senr'el* (masc. sing.) ⊙I:II ø Époque des semailles, *Imir n senr'el* ⊏O I ⊙I:II

**Semaine**. *Ledjemet* (fém.) II⋋⊏+ ø La semaine (qui est) passée, *Ledjemet toukî* II⋋⊏+ +:·≤ ø Cette semaine-ci, *Ledjemet tarer'* II⋋⊏+ +O:⁝ ø La semaine suivante, *Ledjemet tatelkemet* II⋋⊏+ ++II:·⊏+

**Semblable**. Je suis semblable à mon compagnon, *Oulir'*

Digitized by Google

*damidihin* ⵍⵍ: ⵏⵛⵏ⁝ⵍ ø Ils sont semblables, *Oulan* ⵍⵍ/ ø Cette allumette est semblable à celle-là, *Tez'z'iõũt tarer' toula tah* +#:+ +O: +ⵍⵍ· +⁝ ø Il est semblable à celui que tu as apporté, *Ioula edõũandin ettiõũîd* ⵍⵍ· ⵏ:ⴰⵍ +:ⵣⵏ

**Semblant** (Faire). *Edj iman* ⵜ. ⵛⵍ ø J'ai fait semblant de ne pas le voir, *Edjir' imanin innin õũottenîr'* ⵜ: ⵛⵍ/ ⵍ/ :+ⵍⵣ:

**Sembler**. Cela ne semble pas facile (Je crois que ce n'est pas facile), *Ourdir' as õũor nehil* Oⵏⵍ ⊙ :O ⵍ⁝ⵍⵍ ø Cela lui semble facile, *Iourdas nehil* OⵏO ⵍ⁝ⵍⵍ ø Fais comme bon te semble, *Edj aõũaterid* ⵜ :+Oⵏ (voy. **Paraître, Ressembler**).

**Semelle**. *Ir'it* :+ pl. *Ir'iten* :+ⵍ

**Semence**. *Tifest* (fém.) +Iⴱⵜⵜ pl. *Tifesin* +IOⵍ

**Semer**. *Senr'el* ⊙ⵍ:ⵍⵍ ø Il sème du blé, *Isenr'el ired* ⊙ⵍ:ⵍⵍ Oⵏ

**Semoule**. *Edjil* (masc.) ⵜⵍⵍ

**Séné**. *Tadjardjart* (fém.) +TOTⴱⵜⵜ pl. *Tidjerdjerin* +TOTOⵍ

**Sens**. Homme de sens, *Ales ila taîtti* ⵍⵍⴱⵜ ⵍⵍ· +ⵣ+· ø Il n'a pas le sens commun, *Õũr ili taîtti* :O ⵍⵍ· +ⵣ+· ø (Signification), *Lemir'na* (masc.) ⵍⵍⵛ:ⵍ·, *Emmek* ⵛ:· ø Je sais le sens de ces tifînar', *Saner' lemir'na n tifînar' tirer'* ⊙ⵍ: ⵍⵍⵛ:ⵍ· TIⵣⵍ: +O: ø Quel est le sens de cette parole? *Ma îmous emmeknni. n aõũal õũarer'?* ⵛ ⵣⵛⴱ ⵛ:·ⵍ+ ⵍ :ⵍⵍ :O: ø Ils marchent dans le sens de notre vallée, *Irdjehen d ir'aharnener'* OT⁝ⵍ ⵏ⁝⁝Oⵍ/: ø (Direction), *Ar'il* :ⵍⵍ ø Cette direction-ci, *Ar'il õũah* :ⵍⵍ :⁝

**Sentier**. *Abareqqa ikerroz'en* ⵐO···· :·O#ⵍ pl. *Ibaraqqaten ikerroz'enin* ⵐO···+ⵍ :·O#ⵍ/ ø Il est parti par ce sentier, *Igla s abareqqa õũarer' õũaîkerroz'en* ⵅⵍⵍ· ⊙ ⵐO···· :O: :ⵣ:·O#ⵍ

**Sentinelle**. Il fait sentinelle, *Iedj tidhaf* ⵜ +EI

**Sentir** (en flairant). *Sereq* ⊙O··· ou *Serer'* ⊙O: ø J'en ai senti l'odeur, *Serer'er' adhõũnnit* ⊙O:⁝ Eⵍ+ ø Je sens bien, *Sarrer'er'* ⊙O:⁝ ø Sentir avec force, *Ensedj* ⵍⵜ ø Sentir à distance, *Õũot* :+ ø J'ai senti (de loin) une bonne odeur, *Õũoter' adhõũ iz'iden* :+: E: #ⵏⵍ ø « Sentir », dans le sens

Digitized by Google

de « éprouver une sensation », se rend par « Souffrir, Se réjouir », etc.

**Séparation** (Action de séparer). *Izemezzaî* (masc.) ⵣⵎⵣⵉ ⵉ (État de choses ou de personnes séparées), *Amezzî* (masc.) ⵎⵣⵉ, *Az'elaî* (masc.) #ⵍⵉ, *Taz'elî* +#ⵍⵉ, *Tez'mez'z'elî* +#ⵎ#ⵍⵉ ⵉ La colline de la séparation des eaux, *Alous o͠uan taz'elî aman* ⵍⵙ :T#ⵍⵉ ⵎⵏ

**Séparer**. *Zemmezî* ⵣⵎⵣⵉ ou *Z'emez'lî* #ⵎ#ⵍⵉ ⵉ Je séparerai, *Adezemmezîr'* ⵏⵣⵎⵣⵉ: ⵉ Se séparer, *Mezî* ⵎⵣⵉ ou *Ez'lî* #ⵍⵉ ⵉ Nous nous sommes séparés, *Nemmezî* ⵏⵎⵣⵉ ⵉ L'eau se sépare du lait, *Aman imezzîen d akh* ⵎⵏ ⵎⵣⵉⵏ ⵏ :: ⵉ Je me suis séparé des hommes, *Ez'lîer' imanin der' midden* #ⵍⵉ: ⵎⵏ/ ⵏ: ⵎⵏⵏ ⵉ Comme si tu séparais les chèvres des brebis, *Haound tez'emz'elîed oullî tihattin* ⵋⴷ +#ⵎ#ⵍⵉⵏ ⵍⵉ +ⵋ+ⵏ

**Sept**. *Essa* (masc.) ⵙ·, *Essahet* (fém.) ⵙⵋ+ ⵉ Envoie-lui sept citrouilles, *Sio͠uîas essahet tidjelletin* ⵙ:ⵉⵙ ⵙⵋ+ +ⵜⵍⵏ+ⵏ

**Sépulture**. *Tandhelt* (fém.) +ⵏⴹⵍ pl. *Tindhelin* +ⵏⴹⵍ/

**Sérénité** (Sécheresse). *Aqqar* (masc.) ···ⵔ ⵉ Sérénité du ciel, *Aqqar ne djenna* ···ⵔ ⵏ ⵜⵏ·

**Serf**. *Amr'id* ⵎ:ⵏ pl. *Imr'ad* ⵎ:ⵏ

**Sérieux** (Silencieux). *Inessisem* ⵏⵙⵙⵎ ou *Ihésousem* ⵋ·ⵙⵙⵎ ⵉ (Renfrogné), *Amohodh* ⵎⵋⴹ (cf. **Méchanceté**).

**Seringue**. *Tenafilt* (fém.) +ⵏⵊⵍ pl. *Tinafilen* +ⵏⵊⵍ/

**Serment**. *Tahodhî* (fém.) +ⵋⴹⵉ pl. *Tihodhao͠uin* +ⵋⴹ:ⵏ ⵉ Prêter serment, *Ahedh* ⵋⴹ ⵉ J'ai prêté serment, *Hedher'* ⵋⴹ: ⵉ Il a prêté un faux serment, *Ihedh s bahoͦu* ⵋⴹ ⵙⵀⵋ:

**Serpent**. *Achchel* (masc.) ⵛⵍ pl. *Achchelan* ⵛⵍ/ ⵉ Serpent venimeux (vipère), *Tachchelt* (fém.) +ⵛⵍ pl. *Tichchalin* +ⵛⵍ/ ⵉ Serpent fantastique (dragon), *Taner'o͠uet* (fém.) +ⵏ::+ pl. *Tiner'o͠uetin* +ⵏ::+ⵏ ⵉ Peau de serpent, *Lifelaf n achchel* ⵍⵊⵍⵊ ⵏ ⵛⵍ

**Serres** (d'oiseau). *Iskaren* (masc. pl.) ⵙ:·ⵔⵏ

**Serrer**. *Ases* ⵙⵙ, *Eqqen* ···ⵏ, *Djebez'* ⵜⵀ# ⵉ Il serre, *Iousas* ⵙⵙ ⵉ Serre la sangle, *Eqqen ahîf* ···ⵏ ⵋⵉⵊ ⵉ Il a serré sa tête dans le haïk, *Iqqen ir'efnnit der' khaîkî* ···ⵏ :ⵊⵏ+ ⵏ:

Digitized by Google

⁚⁚⋞⁚·⋞ ⌀ J'ai serré, Il a serré avec les mains, *Djebez'er'* ⵜⵀ#⁝, *Idjeboz'* ⵜⵀ# ⌀ Est serré dans les mains, *Ienkemmet* ‡⊏+ ⌀ Mon cœur est serré, *Ienkemmet oulin* ‡⊏+ ||/ ⌀ J'ai la tête serrée, *Ieqqan ir'fin* ···| ⁝I| ⌀ Serrement de cœur, *Tekerz'i n man* +⁚·O#· | ⊏| ⌀ Serrer les mains (Tendre les mains), *Ez'z'al ifassen* #|| I⊙| ⌀ Nous leur avons serré les mains, *Nez'z'elasen ifassen* |#||⊙| I⊙| ⌀ (Enfermer), *R'erah* ⁝O⁝ ⌀ J'ai serré mon burnous, *R'eraher' abernohin* ⁝O⁝⁝ ⵀO|⁝| ⌀ Serre tes affaires, *R'erih ilalennek* ⁝O⁝ ||||/|⁚· ⌀ Action de serrer (garder), *Ar'erah* (masc.) ⁝O⁝ ⌀ Serrer dans un nœud, *Ekmes* ⁚·⊏⊙ ⌀ Serrer des feuillets l'un contre l'autre, *Senekeb* ⊙|⁚·ⵀ ⌀ Il a serré, *Isenekebbet* ⊙|⁚·ⵀ+ ⌀ Le cheval serre les dents sur le mors, *Isemeded aîs foul ar'aba* ⊙⊏⊓⊓ ⋞⊙ I|| ⁝ⵀ· ⌀ Serrer (des vêtements) autour du corps, *Simedjelî* ⊙⊏ⵜ||⋞ ⌀ Être serré ensemble (vêtements), *Immedjelî* ⊏ⵜ||⋞

**Serrure.** *Tanast* (fém.) +|⊕ pl. *Tinassin* +|⊙|

**Serrurier.** Voy. **Forgeron.**

**Servante.** *Taklit* +⁚·||+ pl. *Tikelatin* +⁚·||+|

**Service** (Aide). *Telilt* (fém.) +||⊢ ⌀ Je te demanderai que tu me rendes un service (que tu me fasses une affaire). Je t'en louerai, *Idekdjemîer' îhtakened aõuaz'lõu. Akîtameler'* ⊓⁚·ⵜ⊏⋞⁝ ⋞⁝+⁚·|⊓ ⁚#||⁚ ⁚·⋞+⊏||⁝ ⌀ Rends-moi le service, *Adj der'î elkher* ⵜ ⊓⁝⋞ ||⁚⁚O ⌀ Ce que tu feras pour cet homme, tu le feras pour moi, *Atekenid i ales õuah, tekenidit aked nek* +⁚·|⊓ ||⊙ ⁚⁝ +⁚·|⊓+ ⁚·⊓ |⁚· ⌀ Je ferai ce que tu voudras; je suis ton serviteur, *Nek hakekner' atr'ahaled, anakhedamnnek amouser'* |⁚· ⁝⁚·⁚·|⁝ +⁝⁝||⊓ |⁚⁚⊓⊏|⁚· ⊏⊙⁝

**Servir.** *Khedem* ⁚⁚⊓⊏ ⌀ Il sert son maître, *Ikhedam i messis* ⁚⁚⊓⊏ ⊏⊙⊙ ⌀ (Être utile), *Enf* |I ⌀ Il sert contre le soleil, *Infa tafok* |I· +I⁚· ⌀ A quoi sert-il? *Ma infa?* ⊏ |I· ⌀ Il ne sert à rien, *Õur infi haret* ⁚O |I· ⁝O+ ⌀ (Apporter), *Aõuid* ⁚⊓ ⌀ Sers ce plat, *Aõuid tar'ahout tarer'* ⁚⊓ +⁝⁝+ +O⁝

**Serviteur.** *Aõuaggaf* ⁚⋉I pl. *Iõuaggafen* ⁚⋉I| ⌀ *Anakhedam* |⁚⁚⊓⊏ pl. *Inekhedamen* |⁚⁚⊓⊏| ⌀ (Berger), *Errar'î* O⁝⋞

Digitized by Google

**Seul.** Moi seul, *R'asin* ⵉⵙ ⵖ Toi seul, *R'asnnek* ⵉⵙⵏ ⵖ Lui seul, *R'asnnit* ⵉⵙⵏⵜ ⵖ Nous seuls, *R'asnener'* ⵉⵙⵏⵔ ⵖ Vous seuls, *R'asnnôuen* ⵉⵙⵏⵓⵏ ⵖ Eux seuls, *R'asnnesen* ⵉⵙⵏⵙⵏ ⵖ Il n'y a de remède que le beurre seul, *Ôur îmous asafar ar oudî r'as* ⵓⵔ ⵉⵎⵓⵙ ⴰⵙⴰⴼⴰⵔ ⴰⵔ ⵓⴷⵉ ⵔⵄⴰⵙ ⵖ La maison qui moud toute seule (de soi-même), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit* ⵜⴰⵔⵄⴰⵀⴰⵎⵜ ⵜⴰⵜⴻⵣⵣⴰⴷⴻⵜ ⵉⵎⴰⵏⵏⵉⵜ ⵖ Il est seul (Il a perdu tous les siens), *Izera* ⵉⵣⴻⵔⴰ ⵖ Je suis seul, *Ezerer'* ⵉⵣⴻⵔⵔ ⵖ Il ne resta que lui seul, *Ôur iqqîm ar enta r'as* ⵓⵔ ⵉⵇⵇⵉⵎ ⴰⵔ ⵏⵜⴰ ⵔⵄⴰⵙ

**Seulement.** *R'as* ⵔⵄⴰⵙ ⵖ Donne-m'en seulement un, *Ekfid îen r'as* ⵙⴽⴼⵉⴷ ⵉⵏ ⵔⵄⴰⵙ

**Sévère** (Qui commande à ses gens). *Iekhakkamen der' eddounetnnit* ⵢⴰⴽⴰⴽⴽⴰⵎⵏ ⴷⴻⵔ ⵄⴷⴷⵓⵏⴻⵜⵏⵏⵉⵜ

**Sévérité** (Commandement). *Elkhakmet* (fém.) ⵍⵃⴽⵎⵜ

**Sevrer.** *Skafed* ⵙⴽⴰⴼⴻⴷ ⵖ Ma femme sèvre son fils, *Tamodhtin taskafed roris* ⵜⴰⵎⵓⴹⵃⵜⵉⵏ ⵜⴰⵙⴽⴰⴼⴻⴷ ⵔⵓⵔⵉⵙ ⵖ Être sevré, *Koufed* ⴽⵓⴼⴻⴷ ⵖ Son fils est sevré, *Ikoufed roris* ⵉⴽⵓⴼⴻⴷ ⵔⵓⵔⵉⵙ ⵖ Se sevrer (animal), *Sdhermes* ⵙⴷⵀⴻⵔⵎⴻⵙ ⵖ Les béliers se sèvrent, *Isdhermesen ikraren* ⵉⵙⴷⵀⴻⵔⵎⴻⵙⵏ ⵉⴽⵔⴰⵔⴻⵏ

**Si.** *Kou* ⴽⵓ, *Kôu* ⴽⵓ, *Koud* ⴽⵓⴷ, *Koudit* ⴽⵓⴷⵜ ⵖ Id., *Enner, Ner* ⵏⵏⴻⵔ ⵖ Si quelque chose te fait mal, *Kou kaîikma haret* ⴽⵓ ⴽⴰⵉⵉⴽⵎⴰ ⵀⴰⵔⴻⵜ ⵖ Si nous arrivons dans notre pays, *Koud nousa akalnener'* ⴽⵓⴷ ⵏⵓⵙⴰ ⴰⴽⴰⵍⵏⴻⵔⵔ ⵖ Si j'étais roi, *Koud emouser' amenokal* ⴽⵓⴷ ⵎⵓⵙⴻⵔ ⴰⵎⴻⵏⵓⴽⴰⵍ ⵖ Si je veux de la viande, j'égorge un mouton, *Koudit rer' isan, r'ereser' abajouj* ⴽⵓⴷⵜ ⵔⵔ ⵉⵙⴰⵏ ⵔⵄⴻⵔⴻⵙⵔ ⴰⴱⴰⵊⵓⵊ ⵖ Si je vous le donne, que me donnerez-vous? *Koudit ekfir'aôuent, ma hîtekfim?* ⴽⵓⴷⵜ ⵙⴽⴼⵔⴰⵓⵏⵜ ⵎⴰ ⵀⵉⵜⴻⴽⴼⵉⵎ ⵖ Si nous étions un noble, *Enner nemous îen ahaggar* ⵏⵏⴻⵔ ⵏⵎⵓⵙ ⵉⵏ ⴰⵀⴰⴳⴳⴰⵔ ⵖ Si ce n'est, *Selid* ⵙⵍⵉⴷ ⵖ (Aussi), *Haound* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⵖ Il n'est pas si grand que moi, *Ôur ahidjeret haound nek* ⵓⵔ ⴰⵀⵉⴷⵊⴻⵔⴻⵜ ⵀⴰⵓⵏⴷ ⵏⴽ ⵖ Il n'est pas si grand que je croyais, *Ôur ahidjeret haound aôûa îourdir'* ⵓⵔ ⴰⵀⵉⴷⵊⴻⵔⴻⵜ ⵀⴰⵓⵏⴷ ⴰⵓⵓⴰ ⵉⵓⵔⴷⵉⵔ

**Siége.** Ils font le siège de la ville, *Er'laîen ar'erem* ⵔⵄⵍⴰⵉⵏ ⴰⵔⵄⴻⵔⴻⵎ ⵖ Ils ont levé le siège, *Efelen ar'erem* ⴻⴼⴻⵍⵏ ⴰⵔⵄⴻⵔⴻⵎ

**Sieste.** *Telemaq* (fém.) ⵜⴰⵍⴻⵎⴰⵇ pl. *Telemar'in* ⵜⵉⵍⴻⵎⴰⵔⵄⵉⵏ ⵖ Faire

Digitized by Google

la sieste, *Elemer'* ⵍⵎ⁝ ou *Edj telemaq* ⵜ +ⵍⵎ··· ⌀ Je ferai la sieste, *Edelemar'er'* ⵎⵍⵎ⁝⁝ ou *Adedjir' telemaq* ⵎⵜ⁝ +ⵍⵎ···

**Sifflement**. *Inisaq* (masc.) ⵏⵙ··· pl. *Inisar'en* ⵏⵙ⁝ⵏ

**Siffler**. *Ensaq* ⵏⵙ··· ⌀ J'ai sifflé, *Ensar'er'* ⵏⵙ⁝⁝ ⌀ Il siffle, *Iensaq* ⵏⵙ··· ⌀ J'entends siffler, *Saller' inisaq* ⵙⵍ⁝ ⵏⵙ···

**Signal**. *Nihal* (masc.) ⵏ⁝ⵍ pl. *Nihelen* ⵏ⁝ⵍ/ ⌀ Id., *Tamatart* (fém.) +ⵎ+ⴱ pl. *Timitar* +ⵎ+ⵔ

**Signalement**. *Tamoul* (masc.) +ⵎⵍ pl. *Timoulaõuin* +ⵎⵍ⁝ⵏ ⌀ Je vais te donner son signalement, *Aksekener' timoulaõuinnit* ⁝·ⵙ⁝·ⵏ⁝ +ⵎⵍ⁝ⵏ/+

**Signe** (Indication). *Nihal* (masc.) ⵏ⁝ⵍ pl. *Nihelen* ⵏ⁝ⵍ/ ⌀ Signe de reconnaissance, *Tamatart* (fém.) +ⵎ+ⴱ pl. *Timitar* +ⵎ+ⵔ ⌀ Signe personnel dans un tirage au sort (morceau de bois), *Aser'er* (masc.) ⵙ⁝ⵔ pl. *Iser'iren* ⵙ⁝ⵔⵏ ⌀ Le signe de Kenan, *Aser'er n Kenan* ⵙ⁝ⵔ ⵏ ⁝·ⵏ/ ⌀ Petit signe pour faire faire une chose, *Teloudjamt* (fém.) +ⵍⵜⴹ ⌀ Il lui a fait signe de l'œil, *Ienr'as tedht* ⵏ⁝ⵙ +ⴹ ⌀ Signe de froid, *Nihal n asemedh* ⵏ⁝ⵍ ⵏ ⵙⵎⴹ ⌀ Faire signe, *Selloudjem* ⵙⵍⵜⵎ ⌀ Fais-lui signe, *Selloudjemas* ⵙⵍⵜⵎⵙ

**Signification**. *Lemir'na* (fém.) ⵍⵎ⁝ⵏ· ⌀ Je ne sais pas la signification de cette chose, *Õuossiner' lemir'na n haret õuarer'* ⁝ⵙⵏ⁝ ⵍⵎ⁝ⵏ· ⵏ ⁝ⵔ+ ⁝ⵔ⁝ ⌀ Ce mot n'a pas de signification, *Õuor teli lemir'na tefirt tarer'* ⁝ⴱⵍ· ⵍⵎ⁝ⵏ· +ⵊⴱ +ⵔ⁝

**Silence**. *Asousem* (masc.) ⵙⵙⵎ

**Silencieux**. *Anessisem* ⵏⵙⵙⵎ pl. *Inessisemin* ⵏⵙⵙⵎⵏ

**Silex**. *Tafarast* (fém.) +ⵊⵔⴱ pl. *Tifirasin* +ⵊⵔⵙⵏ

**Sillon**. *Taserredht* (fém.) +ⵙⵔⴹ pl. *Tiserradh* +ⵙⵔⴹ

**Sillonner**. *Serredh* ⵙⵔⴹ ⌀ Il sillonne, *Iserredh* ⵙⵔⴹ ⌀ Je sillonnerai, *Adserredher'* ⵎⵙⵔⴹ⁝

**Simple** (se rend par « Seulement »). Il avait un simple burnous, *Ila abernoh r'as* ⵍ· ⵀⵔⵏ⁝ ⁝ⵙ ⌀ Il est simple d'esprit, *Taîtnnit iderous* +ⵉ+ⵏ+ ⵎⵔⵙ

**Simplement**. *R'as* ⁝ⵙ (voy. **Seul**) ⌀ Il est vêtu simplement (comme un homme de condition moyenne), *Ielsa haound ales õuandjeridjeri* ⵍⵙ· ⁝ⴷ ⵍⵙ ⁝ⵜⵔⵜⵔ·

Digitized by Google

**Simuler**. *Edj iman haound* ⵜ ⵎⵏ ⵉⴷ ⵄ J'ai simulé la folie, *Edjir' imanin haound ales ihalhin* ⵜⵉ ⵎⵏ/ ⵉⴷ ⵍⵙ ⵉⵍⵉⵏ (ou ⵉⴰⵍⵉⵏ).

**Sincère**. Homme sincère, *Ales n tidet* ⵍⵙ ⵜⵎⵜ ⵄ J'ai un ami sincère, *Lir' amidi n tidet* ⵍⵉ ⵎⵎⴰ ⵜⵎⵜ

**Singe**. *Abiddô* ⵀⵎⵉ pl. *Ibiddõuen* ⵀⵎⵉⵏ

**Sinon**. *Mir'* ⵎⵉ, *Sel* ⵙⵍ, *Selid* ⵙⵍⵎ ⵄ Tu feras cela, sinon je te tue, *Atekened arer' mir' enr'eqqaî* ⵜⵉⴰⵏⵎ ⵔⵉ ⵎⵉ ⵏⵉⴰⴰⵉ ⵄ Personne n'est venu, sinon toi, *Õuoddîousi õulîen selid kaî* ⵉⵎⵉⵙⴰ ⵉⵍⵉⵏ ⵙⵍⵎ ⵉⴰⵉ

**Sinueux** (Chemin). *Imir'adõuaî* ⵎⵉⵎⵉ

**Sitôt que**. *Es sar'et tader'* ⵙⵉⵜ ⵜⵎⵉ ⵄ Id., *Med* ⵎⵎ ⵄ Sitôt qu'il viendra, je m'en irai, *Es sar'et tader idîas adeġeler' nek* ⵙⵉⵜ ⵜⵎⵉ ⵎⵉⵙ ⵎⵅⵍⵉ ⵏⵉⴰ ⵄ Sitôt que tu les auras coupés, tu prendras le galop, *Med tenter'tesed, teserîed* ⵎⵎ ⵜⵜⵉⵜⵙⵎ ⵜⵙⵔⵉⵎ

**Situé** (est). *Illa* ⵍⵍⴰ ⵄ Où Blida est-elle située? *Belîda mani tella?* ⵀⵍⵉⵎⴰ ⵎⵏ ⵜⵍⵍⴰ ⵄ Notre ville est située au sommet de la montagne, *Ar'eremnener' illa afella ne drar* ⵉⵔⵎⵏ/ⵉ ⵍⵍⴰ ⵊⵍⵍⴰ ⵏ ⵎⵔⵔ

**Six**. *Sadhis* (masc.) ⵙⴹⵙ, *Sadhiset* (fém.) ⵙⴹⵙⵜ

**Sixième**. *Õuansadhis* (masc.) ⵉⵏⵙⴹⵙ, *Tansadhiset* ⵜⵏⵙⴹⵙⵜ

**Société** (Se rend par des emprunts aux verbes *menî* ⵎⵏⵉ « se rencontrer », *idaõu* ⵎⵉ « être avec »). Tu seras en société avec des hommes, *Ettemenîed de midden* ⵜⵎⵏⵉⵎ ⵎ ⵎⵎⵏ

**Sœur**. *Õualatma* ⵉⵍⵜⵎⴰ pl. *Chetma* ⵛⵜⵎⴰ ⵄ Mes sœurs sont dans notre maison, *Chetma hanet tar'hamtnener'* ⵛⵜⵎⴰ ⵉⵏⵜ ⵜⵉⵉⵟⵏ/ⵉ ⵄ Va-t'en, toi et ta sœur, *Eġel kaî d õualatmak* ⵅⵍ ⵉⴰⵉ ⵎⵉⵍⵜⵎⵉⴰ

**Soie** (de sanglier). *Imz'ad* (masc.) ⵎⵣⵎ pl. *Imz'aden* ⵎⵣⵎⵏ ⵄ (Étoffe), *Kharir* ⵉⵉⵔⵔ ⵄ Nous ne demandons à notre ami que de la soie, *Õuor nedjemaî der' amidinener' ar kharir* ⵉⵔ ⵏⵜⵎⵉ ⵎⵉ ⵎⵎⵏ/ⵉ ⵔ ⵉⵉⵔⵔ

**Soif**. *Fad* (masc.) ⵊⵎ ⵄ J'ai soif, *Fouder'* ⵊⵎⵉ ⵄ Il a soif, *Ieffoud* ⵊⵎ ⵄ Je meurs de soif, *Ienr'î fad* ⵏⵉⵉ ⵊⵎ

Digitized by Google

**Soigner**. *Edj asafar* (Faire remède) ⵜ ⵙⵉⵙ ⴱ Je salue Fatma qui m'a soigné, *Houlr'in Fadhtma tahitadjet isefran* ⵀⵍⵉⵍ ⵉⵒⵛ· +⁝+ⵜ+ ⵙⵉⵙⵍ ⴱ (Ranger, faire attention à), *Ittaġez'* +ⵅ## ⴱ Il ne soigne pas ses affaires, *Ouṛ ittiġez' haretennit* ⵔⵙ +ⵅ## ⁝ⵙ+ⵍ+ ⴱ (Prendre soin d'une personne nou malade), *Eken* ⵔ·ⵍ ⴱ Il a soigné ton père, *Ikena tik* ⵔ·ⵍ· +ⵔ· ⴱ Je soignerai Chekkadh, *Adekener' Chekkadh* ⵏⵔ·ⵍⵗ ⵆⵔ·ⵒ

**Soigneux**. *Amaġaz'* ⵛⵅ## pl. *Imaġaz'en* ⵛⵅ##ⵍ

**Soir**. *Alemoz'* (masc.) ⵀⵛ## ⴱ Il est parti le soir, *Iġla s alemoz'* ⵅⵀⵍ· ⵙⵀⵛ## ⴱ Soirée, *Az'oz'edj* (masc.) ###ⵜ ⴱ Arriver le soir, *Dõũ* ⵏⵔ ⴱ Je suis arrivé le soir, Tu....., Il....., etc., *Idõũir'* ⵏⵔⵗ, *Tedõũid* +ⵏⵔⵏ, *Idõũa* ⵏⵔ·, *Nedõũa* ⵊⵏⵔ·, *Tidõũam* +ⵏⵔⵛ, *Edõũan* ⵏⵔⵍ ⴱ J'arriverai le soir, etc., *Idadõũor'* ⵏⵏⵗ, *Ittadõũed* +ⵏⵔⵏ, *Edtadõũ* ⵏⵣⵏⵔ, *Ennadõũ* ⵊⵏⵔ, *Ittadõũim* +ⵏⵔⵛ, *Idadõũin* ⵏⵏⵔⵍ ⴱ Arriver à la fin de la soirée, la nuit, *Ember* ⵛⵙⵙ ⴱ Je suis arrivé dans la ville la nuit, *Emberer' d ar'erem s ihedh* ⵛⵙⵙⵗ ⵏⵗⵙⵛ ⵙⵗⵉ

**Soit**. *Illé* ⵀ· ⴱ (Avec indifférence), *Brich* ⵙⵙⵆ ⴱ (Avec plaisir), *Houellan* ⁝ⵀ/ (beaucoup).

**Soixante**. *Sadhiset temerõũin* ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵔⵍ ⴱ Soixante-huit réaux, *Sadhiset temerõũin eddetamet tirṭalin* ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵔⵍ ⵏ+ⵛ+ +ⵙⵣⵀ/

**Soixante-dix**. *Sahet temerõũin* ⵙ⁝+ +ⵛⵙⵔⵍ

**Soixante-dixième**. *Ouan sahet temerõũin* (masc.) ⵔⵍ ⵙ⁝+ +ⵛⵙⵔⵍ, *Tan sahet temerõũin* (fém.) +ⵍ ⵙ⁝+ +ⵛⵙⵔⵍ

**Soixantième**. *Ouan sadhiset temerõũin* (masc.) ⵔⵍ ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵔⵍ, *Tan sadhiset temerõũin* (fém.) +ⵍ ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵔⵍ

**Sol**. *Amadhal* (masc.) ⵛⵉⵀ

**Soleil**. *Tafok* (fém.) +ⵉⵔ· ⴱ Rayons du soleil, *Iz'enz'aren n tafok* ##ⵍ##ⵙⵍ ⵜⵉⵔ· ⴱ Lever du soleil, *Edjemadh n tafok* ⵜⵛⵉ ⵜⵉⵔ· ⴱ Chaleur du soleil à midi, *Ṭarout* (fém.) +ⵙ+ ⴱ Coucher du soleil, *Edjedhel n tafok* ⵜⵉⵀ ⵜⵉⵔ· ⴱ Il se chauffe au soleil, *Isisammer* ⵙⵙⵛⵙ ⴱ Éclipse de soleil, *Amihar' n tafok* ⵛ⁝ ⵜⵉⵔ·

Digitized by Google

**Solide**. *Intamen* TCI ø Il est solide, *Ientem* TC ø La bonté d'un homme libre est solide, *Toullouq n ilellî tenattem* +II··· I IIIK +I+C ø Être attaché solidement, *Enteqem* T:C

**Solidifier** (Se). *Eqqeres* ···OO

**Solidité**. *Entoum* (masc.) TC ø On voit qu'il est solide, *Lazem entoumnnit* IIXC TCI+

**Solitaire** (Il aime à vivre seul). *Iera r'asnnit* O· :OI+ ø Le désert est solitaire (Il n'y a personne), *Adjema oũottehin eddounet* TC· :+:I ΠI+

**Solitude**. *Tanez'rouft* (fém.) +I#OI ø *Elkhelõũa* (fém.) II::II:·

**Solive**. *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTI ø Id., *Adjet* T+ pl. *Idjetten* T+I (voy. **Poutrelle**).

**Sollicitation** (Insistance). *Dhtema* EC· ø Son insistance me fatigue, *Ieôdhî dhtemannit* :EK ECI+

**Solliciter**. *Djammî* TCK — de *der'* Π: ø Je sollicite, *Djammir'* TCK:

**Soluble** (de fond). *Illem* IIKC

**Sombre**. Ce lieu est sombre, *Adeg oũarer' ahenet tihaî* ΠX :O: :I+ +:K

**Sombrer**. *Elemez'ant aman* IIC#T CI (L'eau l'a englouti).

**Sommeil**. *Idhes* EO ø Il a le sommeil dur (Il dort beaucoup), *Ihé idhes edjen* :· EO TI ø Il a le sommeil léger (Il n'a pas de sommeil), *Ouottihi edhes* :+:· EO ø Moment du sommeil, *Tisedhsi* +OEO·

**Sommeiller**. *Nouddem* IΠC ø Je sommeille, *Ennouddemer'* IΠC: ou *Tineddemer'* +IΠC: ø *Itineddoum* (Il sommeille) +IΠC

**Sommet**. *Afela* III·, *Az'iakor* #K:·O pl. *Ez'iikar* #K:·O ø Sommet de la maison, *Az'iakor n tar'hamt* #K:·O T:E ø Sommet de la montagne, *Az'iakor ne drar* #K:·O I ΠOO ø Id. (corne), *Isek* O:· pl. *Iskaõũen* O:·:I

**Son** (du violon) (subst.). *Az'el* #II pl. *Iz'elan* #II/ ø *Imeseli* COII· ø Son du fer, *Imeseli n taz'oli* COII· T#II· pl. *Imeselan* COII/

**Son** (adj.).

**Songe**. *Tahardjit* (fém.) +:OT+ pl. *Tihourdja* +:OT· ø

Digitized by Google

Qu'as-tu vu dans ton songe? *Ma tenîd der' tahardjitnnek?* ⵛ ⵔⵏⵣⵎ ⵎⵏ ⵔⵉⵕⵜⵏⵏ· ø Il songe (Il rêve), *Iehourdjet* ⵉⵕⵜ ø Je songe (rêve), *Ahourdjir'* ⵉⵕⵜⵏ

**Sonner** (Rendre un son). *Iesinînt* ⵕⵏⵣⵏ

**Soporifique** (Inconnu).

**Sorcier**. *Amechchekhrô* ⵛⵛⵓⵕⵏ pl. *Immechchekhrôuen* ⵛⵛⵓⵕⵏ (pas de fém.).

**Sort**. *Lkhal* ⵍⵏⵏ ø C'est le sort des créatures, *Aîder' foul adikhelek* ⵣⵎⵏ ⵏⵍⵍ ⵎⵏⵏ· ø Chacun a son sort, *Akîen ila lkhalnnit* ⵏ·ⵣⵍ ⵍⵍ· ⵍⵏⵏ/ⵜ ø Sorts (petits morceaux de bois qui portent les signes des hommes qui tirent au sort), *Iser'eren* ⵕⵏⵕⵏ ø Tirer au sort (jeter les sorts), *Djer iser'eren* ⵜⵕ ⵕⵏⵕⵏ ø Prends-en un (sort), *Ermes îen* ⵕⵛⵕ ⵣⵍ ø Nous jetterons les sorts, *Nedjer iser'eren* ⵏⵜⵕ ⵕⵏⵕⵏ ø Id. (mauvais œil), *Tahodht* (fém.) ⵔⵉⵃ ø Jeter un sort, *Hodh* ⵉⵃ ø Il jette un sort, *Iehodh* ⵉⵃ (voy. **Admirer**), *Zouezzen* ⵊⵏⵊⵍ ø J'ai jeté un sort à Mastan, *Zôuezzener' i Mastan* ⵊⵏⵊⵍⵏ ⵛⵕⵔⵍ

**Sortie**. *Edjemadh* ⵜⵛⵃ

**Sortir**. *Djemedh* ⵜⵛⵃ (sans préposition). Mastan sort de la ville, *Mastan idjemèdh ar'erem* ⵛⵕⵍ ⵜⵛⵃ ⵏⵕⵛ ø Fais-le sortir, *Sedjemodht* ⵕⵜⵛⵃ

**Sot**. Cet homme est sot, *Ales ôuarer' taîttinnit fesous* ⵍⵕ ⵏⵕ ⵔⵣⵏⵍⵔ ⵏⵕⵕ

**Sottise**. *Gafa* ⵅⵏ·

**Sou**. *Irer'* ⵕⵏ pl. *Irer'en* ⵕⵏⵍ

**Soubresaut**. Faire un soubresaut en arrière, *Ermer'* ⵕⵛⵏ ø J'ai fait un soubresaut, *Ermer'er'* ⵕⵛⵏⵏ

**Souche** (voy. **Racine**). Arbre isolé, sec, *Taser'ert* (fém.) ⵔⵕⵏⵟ pl. *Tiser'irin* ⵔⵕⵏⵍ

**Souci** (voy. **Réflexion**). *Imedhran* ⵉⵎⵃⵔⵏ pl. *Imedhranen* ⵉⵎⵃⵔⵏ/ ø Avoir souci de (Être inquiet de), *Ermer'* ⵕⵛⵏ ø J'aï du souci, *Nek ermer'er'* ⵏⵏ· ⵕⵛⵏⵏ ø Causer du souci, *Sermer'* ⵟⵕⵛⵏ ø Je suis soucieux, *Nek tourdader'* ⵏⵏ· ⵔⵕⵔⵔⵏ (voy. **Penser**) ø Se soucier de, *Ekkoul* ⵏ·ⵍⵍ ø Tu ne t'en soucies pas, de la tête du chacal, *Our takkouled des,*

Digitized by Google

*ir'ef n abegguî* ⵔⴰⵢ ⵏ ⵄⴱⴻⴳⴳⵓⵉ ⵉⵣⵔⵉ ⵓⵔ ⵜⵜⵓⵙⵙⵓⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏ Les chevaux ne causent pas de souci à Agadès, *Adjedèh ôûatesermer'en iîsan* ⵜⵣⵔⵉⵜ ⵜⵉⵏⵜ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏ *Tibelas* ⵜⵉⴱⵍⴰⵙ (chagrin).

**Soudain**. *Armadh* ⵎⵓⵔⵔⴰ

**Souder**. *Eken* ⵙⴽⵏ ⵏ Soude ma lance (Arrange la cassure de ma lance), *Eken irez'z'i n allar'in* ⵙⴽⵏ ⵉⵔⵣⵣⵉ ⵏ ⵍⵍⴰⵔ'ⵉⵏ

**Souffle**. *Ounfas* ⵓⵏⴼⴰⵙ

**Souffler** (Respirer fortement). *Sounfes* ⵙⵓⵏⴼⴰⵙ ⵏ Souffle la bougie pour qu'elle s'éteigne, *Sahodh iner eder'sî* ⵙⴰⵀⵓⴷ ⵉⵏⴻⵔ ⴷⴻⵔ'ⵙⵉ ⵏ Id. (le feu), *Ashodh* ⵙⴰⵀⵓⴷ ⵏ Souffle le feu, *Ashodh timsi* ⵙⴰⵀⵓⴷ ⵜⵉⵎⵙⵉ.

**Soufflet**. *Tishadh* (masc.) ⵜⵉⵛⴰⴷ, id. au pluriel ⵏ Soufflet de forgeron, *Tishadh n inèdh* ⵜⵉⵛⴰⴷ ⵏ ⵉⵏⴻⴷⵀ ⵏ Id. (coup), *Tasetteq* ⵜⴰⵙⵜⵜⴻⵇ pl. *Tisettar'* ⵜⵉⵙⵜⵜⴰⵔ'

**Souffleter**. *Aster'* ⴰⵙⵜⴻⵔ' ⵏ Je l'ai souffleté, *Aster'er'as* ⴰⵙⵜⴻⵔ'ⴻⵔ'ⴰⵙ

**Souffrance**. *Takmôû* ⵜⴰⴽⵎⵓⵓ, *Touz'z'irt* ⵜⵓⵣⵣⵉⵔⵜ ⵏ Sa souffrance, *Takmounnit* ⵜⴰⴽⵎⵓⵏⵏⵉⵜ ⵏ Je souffre de la tête, *Ikmî ir'fin* ⵉⴽⵎⵉ ⵉⵔ'ⴼⵉⵏ ou *Ikmahî ir'fin* ⵉⴽⵎⴰⵀⵉ ⵉⵔ'ⴼⵉⵏ ⵏ Quoi te fait souffrir? *Ma kaî kman?* ⵎⴰ ⴽⴰⵉ ⴽⵎⴰⵏ ⵏ Faire souffrir, *Kem* ⵙⴽⴻⵎ aor. *Ikmô* (on trouve *Ikma* ⵙⴽⴻⵎⴰ) ⵙⴽⵎⵓ, *Sekem* ⵙⴽⴻⵎ ⵏ Faire mal (voy. **Mal**) ⵏ Tu me fais mal à la main, *Tesekmedî afous* ⵜⵙⴽⵎⴻⴷⵉ ⴰⴼⵓⵙ ⵏ Faire souffrir, *Z'er* ⵣⵔ ⵏ Cette blessure me fait souffrir, *Abouîs ôûarer' iouz'erî* ⴰⴱⵓⵉⵙ ⵓⵡⴰⵔⴻⵔ' ⵉⵓⵣⵔⵉ ⵙⵓⵔ ⵣⵔ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏ Quoi te fait souffrir? *Ma kaî iouz'aren?* ⵎⴰ ⴽⴰⵉ ⵉⵓⵣⵔⴰⵏ ⵙⵓⵔ ⵣⵔ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏ Id. (moralement), Tu souffres, *Ikman kaî imannek* ⵉⴽⵎⴰⵏ ⴽⴰⵉ ⵉⵎⴰⵏⵏⴻⴽ ⵙⵓⵔ ⵣⵔ

**Soufre**. *Tijefrit* (fém.) ⵜⵉⵊⴼⵔⵉⵜ

**Souhait**. *Tittert* ⵜⵜⵜⵔⵜ pl. *Tittar* ⵜⵜⵜⴰⵔ

**Souhaiter**. *Tattar* (Demander à Dieu) ⵜⵜⵜⴰⵔ ⵏ Je t'ai souhaité du bien, *Tattarer'ek elkhèr* ⵜⵜⵜⴰⵔⴻⵔ'ⴻⴽ ⵍⵍⴽⵀⴻⵔ

**Souillé**. Voy. **Sali**.

**Soûl**. *Iôûen* ⵉⵡⵏ ⵏ Son ventre est plein, *Edhtkar tasannit* ⴰⴷⵀⵜⴽⴰⵔ ⵜⴰⵙⴰⵏⵏⵉⵜ ⵙⵓⵔ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏ

**Soulager**. Cela te sera utile dans la souffrance de la maladie, *Arer' ikaîounfôû der' takemmôû n tourna* ⴰⵔⴻⵔ' ⵉⴽⴰⵉⵓⵏⴼⵓⵓ ⴷⴻⵔ' ⵜⴰⴽⴻⵎⵎⵓⵓ ⵏ ⵜⵓⵔⵏⴰ ⵙⵓⵔ ⵣⵔⵉⵍ ⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵏ

Digitized by Google

**Soulever** (Élever). *Edhkel* E:·II ø Il soulève, *Iedhkel* E:·II ø Cela me soulève le cœur, *Arer' essiõuend oulin* O: ⊙:IΠ II/ ø Soulever (un couvercle), *Seberdj* ⊙ⒹOT ø J'ai soulevé le plateau, *Seberdjer' ar'elal* ⊙ⒹOT: :III ø (*t* prosth. à la 3e pers.). Il n'y a que sept hommes qui le soulèvent, *Õuottiseberdjet ar essa midden* :+⊙ⒹOT+ O ⊙· ⊏Π ø Se soulever (révolter), *Enfar'* II: ø Je me suis soulevé contre lui, *Enfar'er' as* IE::⊙

**Soulier** (d'Arabe). *Tebouhok* (fém.) +Ⓓ:· pl. *Tibouhadjin* +Ⓓ:TI

**Soumettre**. *Irna* OI· ø Nous les soumettons, *Nernin elkamananer'* IOI/ II:·⊏I/: ø Ils sont soumis (Ils donnent la contribution), *Ekfan tiõusi* :·II +:⊙· ø Soumettre, *Zoudjih daõu tanadht* ]T: Π: +IE ø Se soumettre, *Edjeh daõu tanadht* ]: Π: +IE

**Soumis**. *Daõu tanadht* Π: +IE

**Souper** (subst.). *Az'õz'edj* (masc.) ##T

**Souper** (verbe). *Edj az'õz'edj* T ##T

**Soupir**. *Ounfas* IO pl. *Iounfassen* IOI

**Soupirer**. *Sounfes* ⊙IO ø Il soupire, *Iessounfes* ⊙IO

**Souple**. *Lemmèdh* II⊏E ø Elle est souple (Elle s'incline de ci et de là), *Talleî sih de sih* +II< ⊙: Π ⊙:

**Souplesse**. *Telemmedhi* +II⊏E·

**Source**. *Tèdht* +E pl. *Tidhtaõuin* +E:I

**Sourcil**. *Iner* IO pl. *Anaren* IOI

**Sourd**. *Amz'adj* ⊏#T pl. *Imz'adjen* ⊏#TI ø Sourde, *Tamz'ak* +⊏#:· pl. *Timz'adjin* +⊏#TI ø Il y fait la sourde oreille, *Iz'emedjejas* #⊏TT⊙

**Sourire** (verbe). *Dermes* ΠO⊏⊙ ø Il sourit, *Idrames* ΠO⊏⊙ ø Faire sourire, *Sedrames* ⊙ΠO⊏⊙

**Souris** (ou plutôt petit rat). *Akoutî* (masc.) :·+< pl. *Ikoutten* :·+<I

**Sous**. *Daõu* Π:, *Daġ* Π> ø Il s'est reposé sous un arbre, *Ikela daġ achek* :·II· Π> C:· ø Sous lui, *Daõus* Π:⊙ ø Nous nous mettrons sous eux, *Annedj edaõusen* IT Π:OI

**Sous-garde** (d'un fusil). *Alemener'* II⊏I: pl. *Alemmer'en* II⊏:I

Digitized by Google

**Soustraire** (Dérober). *Iouker* :·O ⌀ Il a soustrait une chèvre à Mastan, *Iouker tir'si der' Mastan* :·O +⁝⊙ Π⁝ ⊏⊙+I ⌀ (Enlever), *Eks* :·⊙

**Soutenir**. Je l'ai soutenu, *Edjir' as ar'il* T⁝ ⊙ ⁝II ⌀ *Edhteuf* ⵟI ⌀ La tamankaît soutient la tente, *Tamankaît tedhtaf ehakit* +⊏I⁝·≤+ +ⵟI ⁝⁝·+ ⌀ Je ne puis me soutenir, *Ōur eddoubir' adebeder'* :O ΠΦ⁝ ΠΦΠ⁝ ⌀ Soutenir (un homme), *Kebel* :·ΦII ⌀ Je soutiens Chekkadh, *Kebeler' Chekkadh* :·ΦII⁝ ⊂⁝·E

**Souterrain**. Inconnu.

**Soutien** (pour étayer). *Djet* T+ pl. *Idjetten* T+I

**Souvenir** (subst.). *Takettaōūt* +⁝·+⁝+ ⌀ Souvenir (Présent), *Tamatart* +⊏+⊕

**Souvenir** (Se) (verbe). *Kout* :·+ ⌀ Parf. Je me souvins, etc., *Kouttor'* :·+⁝, *Tekouttoud* +⁝·+Π, *Ikouttōū* :·+⁝, *Nkouttōū* I⁝·+⁝, *Tekouttoum* +⁝·+⊏, *Ekouttoun* :·+I ⌀ Fut. Je me souviendrai, etc., *Eddektor'* Π⁝·+⁝, *Ettektoud* +⁝·+Π, *Eddiktōū* Π⁝·+⁝, *Ennektōū* I⁝·+⁝, *Ettektoum* +⁝·+⊏, *Eddektoun* Π⁝·+I ⌀ (Voy. **Se rappeler**). Je me souviendrai de mon ami, *Kouttor' amidihin* :·+⁝ ⊏Π⁝I ⌀ Il se souviendra, *Ikouttōū* :·+⁝ ⌀ Nous nous souviendrons, *Nkouttōū* I⁝·+⁝ ⌀ Action de se souvenir les uns des autres, *Anemektî* I⊏⁝·+≤ ⌀ Moi et tous les hommes, nous nous souviendrons de toi, *Nek de midden emdan kouttounkî* I⁝· Π ⊏ΠI ⊏ΠI :·+I⁝·≤

**Souvent** (Beaucoup). *Îdjen* ≤TI

**Soyeux**. *Lemmèdh* II⊏E

**Spacieux**. *Imera* ⊏O· (Est ouvert), fém. *Timira* +⊏O· ⌀ Ma maison est spacieuse, *Tar'hamtin timira* +⁝⁝ⵟI +⊏O·

**Squelette**. *Ir'esan n tamersouît* ⁝⊙I T⊏O⊙≤+

**Station** (État d'un homme debout). *Tebeddi* +ΦΠ·

**Stérile** (fém.) (Voy. **Vierge**). Femme stérile, *Tamodht tadjebas* +⊏ⵟ +TΦ⊙ ⌀ Stérile (Champ), *Immout amadhal* ⊏+ ⊏EII ⌀ Blé creux, *Ier'had ired* ⁝⁝Π OΠ

**Stérilité** (Disette). *Menna* ⊏I·

**Sternum**. *Tanast n idmaren* +I⊕ I Π⊏OI

**Strie** (du tronc d'un palmier). *Tafôdjera* +ITO· pl. *Tifô-*



Digitized by Google

*djeraoûin* +ITO:I ⌀ Id. (de broderie), *Ifaîfi* I≤I· pl. *Ifaîfiten* I≤I+I ⌀ Petite strie, *Tifaîfit* +I≤I+ pl. *Tifaîfiten* +I≤I+I

**Stupéfait** (Être). *Koun* :·I (voy. **Étonné**).

**Stupide**. *Iqqan ir'ef nnit* ···I :I I+

**Suaire**. Voy. **Linceul.**

**Subdivision** (Voy. **Partie**). Subdivisions du réal (pièce de cinq francs), *Tefoul ne rîal* +III I O≤II ⌀ *Ametr'al* (masc.) ⊏+:II pl. *Imetr'alen* ⊏+:II/ (*l'ametr'al* = dix *tioûoqqitin*) ⌀ *Settaîti* ⊙+≤+≤ pl. *Settaîtiten* ⊙+≤++I (*settaîtî* = six *tirîalin*) ⌀ *Taoûoqqit* (fém.) +:···+ pl. *Tioûoqqitin* +:···+I (*taoûoqqit* = quatre *tirialin*) ⌀ *Tarîalt* (fém.) +O≤H pl. *Tirîalin* +O≤II/ (*tarîalt* = ⅛ d'une pièce de cinq francs), (il y a dix-sept *tioûoqqîtin* dans le *rîal*).

**Subsistance**. *Ameddour* ⊏ΠO ⌀ Ta subsistance est la viande et le blé, *Ameddournnek isan dired* ⊏ΠOI:· ⊙I ΠOΠ

**Suc**. *Arrob* (masc.) OⒹ ⌀ Suc de dattes pressées, *Arrob n tîeni* OⒹ T≤I· ⌀ (Nicotine) Suc de tabac, *Arrob n taba* OⒹ TⒹ·

**Sucer**. *Elmem* II⊏⊏ ⌀ Je suce, *Elmemer'* II⊏⊏:

**Sucre**. *Essouker* ⊙:·O ⌀ Pain de sucre, *Tindi* +IΠ· pl. *Tandioûin* +IΠ:I

**Sucrer**. *Edj essouker* T ⊙:·O

**Sud** (et surtout **Sud-est**). *Djèr talioûin* TO +II:I (entre les deux ombres).

**Sueur**. *Tidi* (fém.) +Π· ⌀ Je sue, *Tcdjemèdhid tidi* +T⊏EΠ +Π· (sort de moi sueur).

**Suffire**. Il suffit, *Iougda* ⋉Π· ⌀ Ce qui suffit, *Aoûa d'iougda* :Π⋉Π·

**Suffisance** (Quantité suffisante). *Tougdout* +⋉Π+

**Suite** (Qui vient à la suite). *Herraîat* (fém.) ⋮O≤+, *Lekkamat* (fém.) II:·⊏+ ⌀ Les suivants, *Ouielkamenin* :II:·⊏I/ ⌀ Tout de suite, *Dimarder'* ΠCOΠ: ⌀ Dans la suite (plus tard), *Animer* I⊏O ⌀ Deux nuits de suite, *Sin hedhan amîellalnin* ⊙I ⋮EI ⊏≤IIII/I

Digitized by Google

**Suivant** (Le) (Voy. **Dernier**). *Ouanemeqqal* ⵏⵎⵙⵙⵍ fém. *Tanemeqqal* ⵜⵏⵎⵙⵙⵍ ⵙ Suivant moi, *Ourdir'as* ⵓⵔⴷⵉⵔⵄⵙ (cf. **Penser**) ⵙ Chacun gagne suivant son travail, *Akîen ederbakh aïougdan del khidmetnnit* ⴰⴽⵉⵄⵏ ⴰⴷⵔⴱⴰⵅ ⴰⵢⵓⴳⴷⴰⵏ ⴷⵍ ⵅⵉⴷⵎⴻⵜⵏⵏⵉⵜ ⵙ Le suivant, *Ouaïeharîen* ⵡⴰⵢⵄⴰⵔⵉⵄⵏ

**Suivre** (à la trace). *Horî* ⵀⵓⵔⵉ ⵙ Suivre, *Ilkem* ⵍⴽⵎ ⵙ Il le suit, *Ielkemas* ⵢⵍⴽⵎⴰⵙ ⵙ Ils se suivent, *Annilkemen* ⵏⵏⵍⴽⵎⵏ ⵙ Mastan est le suivant, *Mastan ouahasilkamen* ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵡⴰⵃⴰⵙⵉⵍⴽⴰⵎⵏ ⵙ Il le suit à la piste, *Iehoret* ⵢⴻⵀⵓⵔⴻⵜ ⵙ Moi, je suis Mastan à la trace, *Nek horer' Mastan* ⵏⴽ ⵀⵓⵔⵔ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ (*horî* ⵀⵓⵔⵉ est plus correct) ⵙ Suivre une vallée, *Terem* ⵜⴻⵔⵎ ⵙ Je l'ai suivi jusqu'au point où il débouche, *Termaq hain infer* ⵜⴻⵔⵎⴰⵇ ⵃⴰⵉⵏ ⵉⵏⴼⴻⵔ ⵙ Elle les suit à la trace jusqu'à leur maison, *Taharîten s tar'hamt nesen* ⵜⴰⵃⴰⵔⵉⵜⴻⵏ ⵙ ⵜⴰⵔⵃⴰⵎⵜ ⵏⴻⵙⴻⵏ ⵙ Suivre, *Ellil* ⵍⵍⵉⵍ (même valeur que *Ilkem* ⵍⴽⵎ) ⵙ Je l'ai suivi, *Ellileq* ⵍⵍⵉⵍⴻⵇ ⵙ Je t'ai suivi, *Ellileqqî* ⵍⵍⵉⵍⴻⵇⵇⵉ ⵙ Il est parti, je l'ai suivi, *Ijela, ellileq* ⵉⵊⴻⵍⴰ, ⵍⵍⵉⵍⴻⵇ ⵙ Faire suivre, *Silkem* ⵙⵉⵍⴽⴻⵎ ⵙ Je ne le ferai pas suivre d'un seul, *Ouhas essilkemer' ïen* ⵡⴰⵃⴰⵙ ⵙⵉⵍⴽⴻⵎⵔ ⵢⵉⵏ ⵙ Ils se suivent, *Inelkemen* ⵉⵏⴻⵍⴽⴻⵎⵏ

**Sultan**. *Amenokal* ⴰⵎⴻⵏⵓⴽⴰⵍ pl. *Imenokalen* ⵉⵎⴻⵏⵓⴽⴰⵍⴻⵏ

**Supérieur**. *Ouaner'ef* ⵡⴰⵏⵔⵔⴻⴼ fém. *Taner'ef* ⵜⴰⵏⵔⵔⴻⴼ ⵙ (Est supérieur). Il l'emporte, *Enikelouïa* ⵏⵉⴽⴻⵍⵓⵉⵄⴰ, *Iouf* ⵢⵓⴼ ou *Ioufa* ⵢⵓⴼⴰ ⵙ Je suis supérieur, *Nikelouïer'* ⵏⵉⴽⴻⵍⵓⵉⵄⵔ ⵙ Cet homme est supérieur (est un bélier), *Ales ouïarer' ikrar* ⴰⵍⴻⵙ ⵡⵉⵄⴰⵔⴻⵔ ⵉⴽⵔⴰⵔ ⵙ Aie pour ami un homme qui te soit supérieur et non auquel tu sois supérieur, *Amidî tadj ouïakaïoufen ouïrdjer' ouïa toufed* ⴰⵎⵉⴷⵉ ⵜⴰⴷⵊ ⵡⵉⵄⴰⴽⴰⵢⵓⴼⴻⵏ ⵡⵉⵄⵔⴷⵊⴻⵔ ⵡⵉⵄⴰ ⵜⵓⴼⴻⴷ ⵙ Supérieur (par l'intelligence), *Dounfouï* ⴷⵓⵏⴼⵓⵉ pl. *Dounfouten* ⴷⵓⵏⴼⵓⵉⵜⴻⵏ ⵙ Celui qui est supérieur par l'intelligence, *Aouïinder' ïrnan taïtti* ⴰⵡⵉⵄⵉⵏⴷⴻⵔ ⵢⵔⵏⴰⵏ ⵜⴰⵢⵜⵜⵉ

**Supériorité** (Sentiment de). *Adjimmer* ⴰⴷⵊⵉⵎⵎⴻⵔ

**Supplication**. *Aler'ad* (masc.) ⴰⵍⴻⵔⵔⴰⴷ pl. *Ilar'aden* ⵉⵍⴰⵔⵔⴰⴷⴻⵏ

**Supplier**. *Leqqed* ⵍⴻⵇⵇⴻⴷ ⵙ J'ai supplié, *Leqqeder'* ⵍⴻⵇⵇⴻⴷⵔ

**Support** (d'une tente. Pièce en bois courbé). *Adjidjouï* (masc.) ⴰⴷⵊⵉⴷⵊⵓⵉ pl. *Edjidjan* ⵉⴷⵊⵉⴷⵊⴰⵏ ⵙ Id. (Montant central), *Ta-*

Digitized by Google

*mankaît* +⊏‡≤+ pl. *Timankaïen* +⊏‡≤ı ⌀ Id. (d'un trône), *Taterkemt* (fém.) ++⊙⁚·Ε pl. *Titerkemin* ++⊙⁚·⊏ı

**Supporter**. *Edhkel* Ε⁚·ıı ⌀ Supporter patiemment, *Z'az'eder* ##⊓⊙ ⌀ Nous supportons la faim, *Nez'az'eder laz'* ı##⊓⊙ ıı#

**Supposer**. *R'il* ⁝ıı ⌀ J'ai supposé, *R'iler'* ⁝ıı⁝ ⌀ Les gens supposèrent que c'était un jeune chameau, *R'ilen eddounet aledjoudh* ⁝ıı/ ⊓ı+ ııTΕ

**Supprimer** (Retrancher). *Ektem* ⁚·+⊏, *Eks* ⁚·⊙ ⌀ Id. (Abolir), *Bodhttel* ⓓΕıı ⌀ Supprimes-en l'exécution, *Bodhttel emoukennit* ⁚·Εıı ⊏⁚·ı+

**Suppurer**. *Ihé nedjel* ⁝· ıTıı

**Sur**. *F* I, *Foul* Iıı ⌀ Les hommes sont les uns sur les autres, *Midden ilikensan* ⊏⊓ı ıı⁚·ıⵔı ⌀ Nom d'action, *Talekensit* +ıı⁚·ıⵔ+ ⌀ Arriver sur, *Ouor* ⁚⊙ ⌀ Ils arrivèrent sur le puits, *Ouoren anoû* ⁚⊙ı ı⁚

**Sûr** (est) (adj.). *Itebat* +ⓓ+ ⌀ C'est une parole sûre, *Ouarer' idaoûenni itebat* ⁚⊙⁝ ⊓⁚ı· +ⓓ+ ⌀ Tu le sais pour sûr, *Tessaned dab* +⊙ı⊓ ⊓ⓓ ⌀ Homme sûr (Il commande à sa bouche), *Ales innahodh iminnit* ıı⊙ ı⁝Ε ⊏ı+

**Surabondant** (être). *Ioudjer* TO

**Surcharger**. *Sit foul* ⊙+ Iıı ⌀ Je surcharge le cheval, *Siter' foul îis* ⊙+⁝ Iıı ≤⊙

**Sûrement**. *Stidet* ⊕⊓+, *Dar'* ⊓⁝, *Ner'* ı⁝, *Lazem* ıı⌶⊏ ⌀ Ainsi je te dis sûrement, *Aîder' hakennir' lazem* ≤Λ⁝ ⁝⁚·ı⁝ ıı⌶⊏

**Surenchérir**. *Sit foul atoudj* ⊙+ Iıı +T

**Sûreté** (Paix). *R'afit* ⁝I≤+ ⌀ Nous sommes en sûreté, *Enha el r'afiêt* ı⁝· ıı ⁝I≤+

**Surface**. *Afella* Iıı· ⌀ *Arorî* (Dos) ⊙⊙≤ ⌀ Ils ne vont pas loin sous la surface de l'eau, *Our tekkin ioudjedjen dag arorî n aman* ⁚⊕⁚·ı ≤TTı ⊓⋉ ⊙⊙≤ ı ⊏ı

**Surfaire**. Tu surfais, *Tesatid atoudj* +⊙+⊓ +T

**Surgir**. *Edjemèdh* T⊏Ε

**Surmonter**. *Irna* Oı·, *Ouor* ⁚⊙

**Surnager**. Inconnu.

**Surnaturel**. Êtres surnaturels, *Kel esouf* ⁚·ıı ⊙I

Digitized by Google

**Surnom.** *Ism n taselefest* ⊙⊏ T⊙III⊕ ou *Taselfest* +⊙III⊕ pl. *Tiselfas* +⊙III⊙

**Surpasser** (en qualité). *Iouf* I ⌀ Nous le surpassons, *Noufat* II+ ⌀ Un homme qui surpasse tout le monde, *Ales ioufen dounet emdan* II⊙ IΛI+ ⊏ΠI ⌀ Mastan est supérieur à Mokhammed, *Mastan ioufa Mokhammed* ⊏⊕I I· ⊏:⊏Π ⌀ Surpasser (en dimension). Ceci surpasse cela, *Õuah ioudjer aõũah* :⁞ TO :⁞

**Surplomber.** *Õuor* :O (être dessus) ⌀ Des montagnes te surplombent du côté gauche, *Ouarendek idraren ar'il n tahaldjé* :OΛ:· ΠOOI ⁞II T⁞IIT·

**Surprendre** (Fondre sur, à l'improviste), *R'edered* ⁞ΠOΠ ⌀ J'ai surpris Moumen, *R'ederer' d Moumen* ⁞ΠO⁞ Π ⊏⊏I

**Surprise.** *Tar'edert* +⁞Π⊕ ⌀ Par surprise, *Star'edert* ⊙+⁞Π⊕

**Surveiller.** *Aġez'* ⋉⊏ ⌀ Il surveille habituellement, *Ittaġez'* +⋉#

**Survenir** (Surprendre). Que vous est-il survenu? *Ma kõũen djeraõũen?* ⊏ :·:I TO:I

**Survivre** (à). *Zaharî* ⅄⁞O≤ ⌀ Je lui ai survécu, *Zaharîeq* ⅄⁞O≤··· ⌀ Il lui survit, *Izzaharît* ⅄⁞O≤+

**Suspendre** (Élever). *Silî* ⊙II≤ ⌀ Je l'ai suspendu, *Soulîeq* ⊙II≤··· ⌀ Suspends-le, *Silit* ⊙II+ (On dit aussi *Soulî* ⊙II≤ ⌀ Être suspendu, *Ili* II· ⌀ Je suis suspendu, *Oulaer'* II⁞ ⌀ Suspendre à son dos (un fusil), *Eheledj* ⁞IIT ⌀ J'ai mis mon fusil en bandoulière, *Heladjer' el baroudhin* ⁞IIT⁞ IIΦOEI ⌀ Il est suspendu, *Iehelak* ⁞II:·

# T

**Ta.** Ta femme, *Tamodhtnnek* +⊏⊞I:· ⌀ Ta maison, *Tar'hamtnnek* +⁞⁞⊞I:·

**Tabac** (à fumer). *Taba* +Φ·

Digitized by Google

**Table**. *Tadebout* (fém.) +⊓Φ+ pl. *Tideba* +⊓Φ· (planches).
**Tablette**. *Ser'er* (masc.) ⊙⁝O pl. *Iser'eren* ⊙⁝OI
**Tablier**. Inconnu.
**Tache**. *Tatebeqqit* ++Φ···+ pl. ++Φ···· ⊘ Id. (parsemées), *Titebeqqa tiberder'enin* ++Φ···· +ΦO⊓⁝I/ ⊘ Id. (de saleté), *Tatebeqqitn ierden* ++Φ···+ I O⊓I ⊘ Id. (de teinture), *Tir'emi* +⁝⊏·
**Tacher** (Graisser, salir). *Iden* ⊓I ⊘ Qui l'a taché? *Mittidenen?* ⊏+⊓I/ ⊘ Il a taché, *Iden* ⊓I ⊘ Taché (sali). *Izgen* ⅄⋉I ⊘ Mon vêtement est taché (couvert de poussière), *Aselsouhin izgen* ⊙II⊙⁝I ⅄⋉I
**Tacheté**. *Iberder'en* ΦO⊓⁝I fém. *Tiberder'et* +ΦO⊓⁝+
**Taciturne**. *Inessisem* I⊙⊙⊏ fém. *Tenessisemt* +I⊙⊙Ɛ pl. *Inessisemen* I⊙⊙⊏I pl. *Tinessisemin* +I⊙⊙⊏I
**Taciturnité**. *Asousem* (masc.) ⊙⊙⊏
**Tact**. Inconnu (voy. **Toucher**, *Dhas* E⊙).
**Taie**. *Taterit* (fém.) ++O+ ⊘ Id. (dans l'œil), *Taterit der' tèdht* ++O+ ⊓⁝ +Ɛ
**Taille** (Hauteur de l'homme). *Tiheddi* +⁝⊓·
**Tailler** (Aiguiser). *Semsed* ⊙⊏⊙⊓ ⊘ Id. (un vêtement), *Ar'oũad* ⁝⁝⊓ ⊘ Je taille un pantalon, *Ar'oũader' kartaba* ⁝⁝⊓⁝ ⁝·O+Φ· ⊘ Id. (découper), *Er'tes* ⁝+⊙ ⊘ Forme humaine (qui est) taillée dans du bois, *Tafekka n ales teqqites der' iser'aren* +I···· I II⊙ +···+⊙ ⊓⁝ ⊙⁝OI ⊘ Coup de taille (voy. **Coup**).
**Taire** (Se). *Sousem* ⊙⊙⊏ ⊘ Je me suis tu, *Sousemer'* ⊙⊙⊏⁝ ⊘ Il s'est tu, *Isousem* ⊙⊙⊏ ⊘ Je me tairai, *Edsousemer'* ⊓⊙⊙⊏⁝
**Taïtoq**. *Taïtoq* +≤+···
**Talent** (Homme de). *Ales ilan taîti* II⊙ II/ +≤+·
**Talion**? Compensation? *Eddîet?* ⊓≤+ (Il n'y a de talion que pour la mort).
**Talisman**. *Tiraoũt* (fém.) +O⁝+ pl. *Tira* +O· ⊘ (Écrit), *Tahalil* (masc.) +⁝II II pl. *Tahalilen* +⁝II II/
**Talon**. *Azrih* (masc.) ⅄O⁝ pl. *Izerhan* ⅄O⁝I
**Tamahaq**. +⊏⁝···

Digitized by Google

**Tambour**. *Dhtebel* (masc.) ⵟⵀⵍ pl. *Dhtbelen* ⵟⵀⵍ/ ⵓ Tambour moyen plus grand que le tambour, *Ganga* ⵅⵏⵅ· pl. *Gangaten* ⵅⵏⵅ+ⵏ

**Tamis**. Inconnu.

**Tan**. *Tinnet* +ⵏ+

**Tandis que**. *Imir o͠ua* ⵎⵔ : ⵓ Reste dans Alger tandis que j'irai en France, *R'im der' Dezèr imir o͠ua dekkir' Fransa* ⵉⵎ ⵢⵉ ⵢⵅⵉⵔ ⵎⵔ : ⵢⵉ·ⵉ ⵊⵔⵏⵙ·

**Tanner**. *Sifel* ⵙⵊⵍ ⵓ Moi, j'ai tanné du cuir, *Nek soufeler' ilem* ⵏ: · ⵙⵊⵍⵉ ⵍⵎ ⵓ Le cuir est tanné avec du tan, *Ioufel ilem stinnet* ⵊⵍ ⵍⵎ ⵙ+ⵏ+

**Tant mieux**. *El khamdoulla* ⵍ ::ⵎⵢⵍ·

**Tant pis**. *Brich* ⵀⵔⵛ

**Tant que**. *Ek* : · (conjugué) ⵓ Tant que nous vivrons, *Anekka neddar* ⵏ: ·· ⵏⵢⵔ ⵓ Tant que je ne suis pas séparé, *Akkir' o͠uor mezzîr'* : ·⁞ :ⵔ ⵎⵅⵉ⁞ ⵓ Tant que l'homme est vivant, *Ikka ao͠uadem iddar* : ·· :ⵢⵎ ⵢⵔ ⵓ (Autant que). Tire tant que tu peux, *Erkeb ao͠ua teddoubid* ⵔ: ·ⵀ : +ⵢⵀⵢ

**Tante** (Mère). Ta tante, *Mak* ⵎ: · (On dit aussi *Oulet mas n tik* ⵍ+ ⵎⵙ ⵏ +: ·) ⵓ Id. (Sœur de mère), *Oulet mas o͠ummak* ⵍ+ ⵎⵙ :ⵎ: ·

**Tantôt** (Il n'y a qu'un instant). *Înaî* ⵉⵏⵉ ⵓ Il est sorti tantôt, *Edjemèdh înaî* ⵜⵎⵉ ⵉⵏⵉ ⵓ Tantôt (répété), *Imir îen, imir îen* ⵎⵔ ⵉⵏ ⵎⵔ ⵉⵏ

**Tape**. Voy. **Coup**.

**Tapir** (Se). *Ibbeket* ⵀ: ·+

**Tapis**. *Tagdhenfest* +ⵅⵉⵟⵟⵙ pl. *Tigdhenfas* +ⵅⵉⵟⵟⵙ ⵓ Tapis de selle, *Asadhtfar* (masc.) ⵙⵟⵊⵔ pl. *Isedhtfar* ⵙⵟⵊⵔ

**Tapon** (Mettre en). *Senek emmet* ⵙⵏ: · ⵎ+ ⵓ Ferme le trou; bouche-le, *Ahar tabôdhi, sedes* ⁞ⵔ +ⵀⵉ· ⵙⵢⵙ

**Tard** (Plus). *Animer* ⵏⵎⵔ ⵓ Il est parti tard, *O͠ur igla stoufat igla sajedelsit* :ⵔ ⵅⵍ· ⵟⵊ+ ⵅⵍ· ⵙⵜⵢⵍⵙ+

**Tarder**. *Zer'* ⵅ⁞ ⵓ Il tarde pour nous (tardant), *Izer' foullaner'* ⵅ⁞ ⵊⵍ/⁞ ⵓ Ne tarde pas, *O͠ur tezzir'ed* :ⵟⵅ⁞ⵢ (quelquefois *in* prosthétique) ⵓ J'ai tardé, *Ezzar'er'* ⵅ⁞⁞ ⵓ Il a tardé, *Izzer'* ⵅ⁞ ⵓ Tarder, *Ez'z'aî* #ⵉ (*n* prosthétique) ⵓ Ils tardent,

Digitized by Google

*Ez'z'aîenin* ⌗≤I/ ⌀ Id., *Ehel* ⁝II (*n* prosthétique) ⌀ Ils tardent, *Ehelenin* ⁝II/I

**Tardif** (est). *Ez'z'aî* ⌗≤ ⌀ Les bonnes nouvelles sont tardives, *Tiz'z'aîen iselan oular'enin* +⌗≤I ⊙II/ II⁝I/ ⌀ Il est tardif, *Iz'z'aîn* ⌗≤I ⌀ Tu es tardif pour moi, *Tez'z'aîden* +⌗≤ΠI

**Tarentule** (Grosse araignée). *Az'iz'* ⌗⌗ pl. *Iz'z'an* ⌗⌗I

**Tarir.** Il se tarit, *Iebouk ad iaqqar* Φ:· Π ···O

**Tas**. Pierres disposées en tas, *Ibelalen eddoukelen* ΦIIII/ Π:·II/ ⌀ Pierres disposées côte à côte, *Ibelalen amisensan* ΦIIII/ ⊏⊙I⊙I ⌀ Faire un tas, *Semesensi* (Fais un tas) ⊙⊏⊙I⊙≤ ⌀ Tas de pierres ou d'effets, *Semmo͡ur* ⊙⊏:O

**Tasse**. *Ar'ella* ⁝II· pl. *Ir'ellaten* ⁝II+I

**Tâter** (Voy. **Palper**). *Tadah* +Π⁝, *Dhes* E⊙ ⌀ Tâte-le, *Dhest* E⊕ ⌀ Je l'ai tâté, *Dheseq* E⊙···

**Tâtonner**. Id.

**Tatouage**. *Tidjhèt* (fém.) +T⁝+ pl. *Tidjah* +T⁝ ⌀ *Tarekkimt* (brûlure faite avec une pipe) +O:·Ɛ pl. *Tirekkam* +O:·⊏

**Taureau** (Bœuf). *Amaka* ⊏:·· pl. *Imakan* ⊏:·I

**Teigne**. *Korkor* :·O:·O ⌀ Il a la teigne, *Idjerao͡ut korkor* TO:+ :·O:·O

**Teindre** (en frottant). *Emsel* ⊏⊙II ⌀ Je teindrai mes vêtements, *Ademesseler' iselsahin* Π⊏⊙II⁝ ⊙II⊙⁝I ⌀ Mon voile m'a teint (le visage), *Temsalî tedjelmoustin* +⊏⊙II≤ +TII⊏⊕I ⌀ Action de teindre, *Amesal* ⊏⊙II ⌀ Id. (Communiquer sa couleur), *Ellil* IIII ⌀ L'indigo m'a teint les bras, *Ellil sedjenî imousarin* IIII ⊙TI≤ ⊏⊙OI ⌀ Teindre (la peau, une peau), *Er'm* ⁝⊏ ⌀ Il a teint, *Ar'mo͡u* ⁝⊏: ⌀ Aor. J'ai teint, etc., *Ar'mer'* ⁝⊏⁝, *Tar'med* +⁝⊏Π, *Iar'ma* ⁝⊏· fém. *Ittar'mo͡u* +⁝⊏:, *Nar'ma* I⁝⊏· fém. *Ner'mo͡u* I⁝⊏:, *Tar'mam* +⁝⊏⊏ fém. *Tar'moumet* +⁝⊏⊏+, *Iar'man* ⁝⊏I fém. *Ar'mounet* ⁝⊏I+ ⌀ Futur : *Idarmor'* Π⁝⊏⁝, *Ettar'moud* +⁝⊏Π, *Idar'mo͡u* Π⁝⊏: fém. *Etter'mo͡u* +⁝⊏:, *Ennar'mo͡u* I⁝⊏:, *Etter'moum* +⁝⊏⊏ fém. *Etter'moumet* +⁝⊏⊏+, *Edar'moun* Π⁝⊏I fém. *Edar'mounet* Π⁝⊏I+ ⌀ Il est teint, *Ilemer'* II⊏⁝ ⌀ Les vêtements sont teints, *Iselsa ilemer'en* ⊙II⊙· II⊏⁝I ⌀ Il est teint

Digitized by Google

(ne se dit que de la peau), *Ier'ma* ⵉⵔ'ⵎⴰ ø Je teindrai mon haïk d'indigo, *Selmer'r' khaik hin der' sedjenî* ⵙⵍⵎⵔ'ⵔ' ⵅⴰⵢⴽ ⵀⵉⵏ ⴷⵔ' ⵙⴷⵊⵏⵉ

**Teint** (du visage). *Inî n oudem* ⵉⵏⵉ ⵏ ⵓⴷⵎ

**Teinture**. *Lema* ⵍⵎⴰ ø Marques de teinture de henné, *Tir'emi n anella* ⵜⵉⵔ'ⵉⵎⵉ ⵏ ⴰⵏⵏⴰ

**Tel** (Voy. **Semblable**). Il est tel que son père, *Ioula tis* ⵢⵓⵍⴰ ⵜⵉⵙ ø Un tel, *Mandam* ⵎⴰⵏⴷⴰⵎ fém. *Tamandam* ⵜⴰⵎⴰⵏⴷⴰⵎ

**Tel que**. *Haound as* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⴰⵙ ou *Haound el khal ouas* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⵍ ⵅⴰⵍ ⵡⴰⵙ ø Tel que nous l'avons laissé, *Haound el khal ouas tenouîa* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⵍ ⵅⴰⵍ ⵡⴰⵙ ⵜⵏⵡⵉⴰ

**Tellement**. Le temps est tellement chaud que nous ne pouvons pas aller, *Ikkous el khal adouër neddoubet ennedjel* ⵉⴽⵓⵙ ⵍ ⵅⴰⵍ ⴰⴷⵡⵉⵔ ⵏⴷⴷⵓⴱⵉⵜ ⵏⵏⴷⵊⵍ

**Témoignage**. Son témoignage, *Tedjouhinnit* ⵜⴷⵊⵓⵀⵉⵏⵏⵉⵜ ø Leur témoignage, *Tedjouhinsen* ⵜⴷⵊⵓⵀⵉⵏⵙⵏ ø Faux témoignage, *Tedjouhi n bahou* ⵜⴷⵊⵓⵀⵉ ⵏ ⴱⴰⵀⵡ ø

**Témoigner**. *Djah* ⵊⴰⵀ ø Je témoigne pour Chekkadh, *Edjaher' i Chekkadh* ⵊⴰⵀⵔ' ⵉ ⵛⵃⴰⴷⴷⴰⴷ

**Témoin**. *Tedjouhî* ⵜⴷⵊⵓⵀⵉ pl. *Tedjouhaouin* ⵜⴷⵊⵓⵀⴰⵡⵉⵏ ø Être témoin, *Djah* ⵊⴰⵀ

**Tempe**. *Andhèdh* (masc.) ⴰⵏⴷⵀⴻⴷⵀ pl. *Iandhedhen* ⵉⵏⴷⵀⴻⴷⵀⵏ

**Tempérance** (Il n'a pas de ventre). *Our ili tesa* ⵓⵔ ⵉⵍⵉ ⵜⵙⴰ

**Temps**. *Ezzeman* (fém.) ⵜⵣⵣⵎⴰⵏ ø En trop peu de temps, *Djezzoulen ihilan* ⵊⵣⵣⵓⵍⵏ ⵉⵀⵉⵍⴰⵏ (Les jours sont courts) ø Il y a longtemps, *Irou* ⵉⵔⵡ ø Temps à venir, *Herraîat* ⵀⵔⵔⴰⵉⴰⵜ *Lekkamat* (fém.) ⵍⴽⴰⵎⴰⵜ ø Id. passé, *Tizarat* (fém.) ⵜⵣⵔⴰⵜ ø De temps en temps, *Imir imir* ⵉⵎⵉⵔ ⵉⵎⵉⵔ ø J'ai perdu mon temps, *Ter'ahad khidmet in bennen* ⵜⵔ'ⴰⵀⴰⴷ ⵅⵉⴷⵎⴻⵜ ⵉⵏ ⴱⵏⵏⴻⵏ ø Je n'ai pas le temps, *Oullir' essar'et* ⵓⵍⵍⵉⵔ' ⵙⵙⴰⵔ'ⴻⵜ ø Il est temps de partir, *Toused essar'et ne sikel* ⵜⵓⵙⴻⴷ ⵙⵙⴰⵔ'ⴻⵜ ⵏⵏ ⵙⵉⴽⴻⵍ ø Quel temps fait-il aujourd'hui? *Ahal ouarer' ma dioula?* ⴰⵀⴰⵍ ⵡⴰⵔⵔ' ⵎⴰ ⴷⵉⵓⵍⴰ ø Il fait mauvais temps, *Ouor feror ahel ouarer'* ⵡⵓⵔ ⴼⴻⵔⵔⵓⵔ ⴰⵀⴻⵍ ⵡⴰⵔⵔ' ø *Ichchadh idj adhô* ⵉⵛⵛⴰⴷⵀ ⵉⴷⵊ ⴰⴷⵀⵓ (Mauvais, il fait du vent) ø Il fait froid, *Semenèdh* ⵙⵎⴻⵏⴻⴷⵀ ø Il fait chaud, *Ikkous* ⵉⴽⵓⵙ ø Il est près de pleuvoir, *Abouk adiout* ⴰⴱⵓⴽ ⴰⴷⵉⵓⵜ

Digitized by Google

ⵎ:+ ⵉ Le temps va se couvrir, *Adjenna ibouk edîas* ⵜⵏ· ⵀ:· ⵎⵣⵙ ⵉ Le temps va s'éclaircir, *Adjenna ibouk edidjel* ⵜⵏ· ⵀ:· ⵎⵅⵍ (ou ⵎ́ⵜⵍ).

**Tenace** (être). *Chidded* ⵛⵎⵎ ⵉ Je suis tenace, *Chiddeder'* ⵛⵎⵎ:

**Tenailles**. *Ir'emdan* :ⵎⵏⵎ

**Tendre**. *Lemmèdh* ⵍⵎⵄ ⵉ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* ⵙⵏ ⵍⵎⵄⵏ ⵉ Pain tendre, *Tadjella lemmèdhet* +ⵜⵍ· ⵍⵎⵄ+ ⵉ Cet homme a le cœur tendre, *Ales o͡uarer' itamella* ⵍⵙ :ⵔ: +ⵎⵍ· ⵉ La bonté de cet homme est très grande, *Tamella n ales o͡uarer' tessouksed* +ⵎⵍ· ⵏ ⵍⵙ :ⵔ: +ⵙ:·ⵙⵎ

**Tendre** (Tirer une corde). *Erkeb akhamil* ⵔ:·ⵀ ::ⵎⵍ ⵉ Tendre (une étoffe), *Z'endjet* #ⵏⵜ+ ⵉ Tends ceci. *Z'endjet arer'* #ⵏⵜ+ ⵔ: ⵉ Il est tendu, *Iez'z'endjet* #ⵏⵜ+ ⵉ Tends la main, *Ez'z'al fous nnek* #ⵍ ⵄⵙ ⵏ:· ⵉ Tendre vers (par l'effet d'un premier désir), *Sdhermes* ⵙⵄⵔⵎⵙ ⵉ Je tends vers toi, *Sdhermeser' serek* ⵙⵄⵔⵎⵙ: ⵙⵔ:· ⵉ *Isdhermes* ⵙⵄⵔⵎⵙ (se dit surtout d'un chevreau qui va manger de l'herbe pour la première fois).

**Tendon** (au point d'attache des os). *Asor* (masc.) ⵙⵔ pl. *Isourren* ⵙⵔⵏ ou *Az'ar* (masc.) #ⵔ pl. *Iz'ero͡uan* #ⵔ:ⵏ

**Ténèbres** (Grande obscurité). *Tihaî souksedenet* +⁝ⵣ ⵙ:·ⵙⵎⵏ+

**Tenesme**. *Menr'o͡u* ⵎⵏ:: ⵉ *Takmô n o͡usa* +:·ⵎ: ⵏ :ⵙ·

**Tenir**. *Edhteuf* ⵄⵍ ⵉ Tiens ceci dans ta main, *Edhteuf arer' der' afous nnek* ⵄⵊ ⵔ: ⵎ: ⵊⵙ ⵏ:· ⵉ Tiens bien, *Edhteuf houllan* ⵄⵊ ⁝ⵍ/ ⵉ *Sentem* ⵙⵜⵎ ⵉ Tenir sa parole (promesse). Sa parole est sûre, *Ieqqor abaradj nnit* ···ⵔ ⵀⵔⵜ ⵏ+ ⵉ Il tient sa parole, *Ittaf ao͡ual nnit* +ⵊ :ⵍ ⵏ+ ⵉ *Ibedad ao͡ual ennit* ⵀⵎⵎ :ⵍ ⵏ+ ⵉ Sa parole n'est pas sûre, *Ibbougget ao͡ual nnit* ⵀⵅ+ :ⵍ ⵏ+ ⵉ Tenir fortement, *Entem* ⵜⵎ ⵉ Il tient son rang, *Isîded edeg ennit* ⵙⵎⵎ ⵎⵅ ⵏ+ ⵉ Cela me tient beaucoup à cœur, *Arer' ichiddedî houllan* ⵔ: ⵛⵎⵎⵣ ⁝ⵍ/ ⵉ Ils se tiennent (Ils sont collés), *Enermesen* ⵏⵔⵎⵙⵏ

**Tente** (Demeure, en général). *Ehen* :ⵏ ou *Nehen* ⵏ⁝ⵏ pl. *Eha-*

Digitized by Google

*nen* ⵉⵍ/ ⵖ Tente montée, *Nehen ou̍a îkersen* ⵍⵉⵍ ⵔ ⵜⵔ·ⵓⵓⵍ ⵖ Tente de peau, *Ehakit* ⵉⵔ·+ pl. *Ihektan* ⵉⵔ·+ⵍ ⵖ Tente de poil, *Iberdjen* (masc.) ⴼⵓⵜⵍ pl. *Iberdjenen* ⴼⵓⵜⵍ/

**Tenter** (Éprouver). *Djerreb* ⵊⵓⴼ ⵖ Je tenterai (J'éprouverai) son intelligence, *Adjerreber' taîti nnit* ⵏⵊⵓⴼⵉ +ⵜ+ ⵍ+ ⵖ J'éprouverai ta parole (si tu dis vrai ou non), *Adjerreber' adou̍ennin nek* ⵏⵊⵓⴼⵉ ⵏⵔⵍ/ⵔ·

**Terminer**. *Semdou* ⵙⵎⵏ ⵖ Je l'ai terminé, *Semedeq* ⵙⵎⵏ··· ⵖ Il a terminé, *Issemda* ⵙⵎⵏ· ⵖ C'est terminé, *Iddeket* ⵏⵔ·+ ⵖ Vous avez terminé, *Tessemdam* +ⵙⵎⵏⵎ

**Terrasse**. *Asfel* ⵙⵍⵍ pl. *Isefelan* ⵙⵍⵍ/ ⵖ La Tasilî est une montagne peu élevée, plane comme une terrasse, *Tasilî adrar ou̍ur ehedjeret, timira haound asfel* +ⵙⵍⵍⵜ ⵏⵓⵓ ⵔⵓ ⵉⵜⵓ+ ⵉⴰ ⵙⵍⵍ

**Terre** (Poussière). *Amadhal* ⵎⵜⵍⵍ pl. *Imedhelan* ⵎⵜⵍⵍ/ ⵖ Id. (Monde), *Eddounet* ⵏⵍ+

**Terrier**. *Anou̍* (masc.) ⵏⵔ pl. *Ounan* ⵍ/

**Tertre**. *Atkoul* (masc.) +ⵜ·ⵍⵍ pl. *Ietkoulen* +ⵜ·ⵍⵍ/ ⵖ Tertre élevé sur lequel s'asseoient les fiancés, *Adebel* (masc.) ⵏⴼⵍⵍ pl. *Idebelen* ⵏⴼⵍⵍ/ ⵖ Id. peu élevé, *Edeîen* (masc.) ⵏⵜⵍ pl. *Ideyenen* ⵏⵜⵍ/ ⵖ Id. (quelquefois très élevé, dune), *Edjif* (masc.) ⵜⵉ pl. *Idjifen* ⵜⵉⵍ

**Testicule**. *Tikaz'z'at* (fém.) +ⵜ·##+ pl. *Tikaz'z'atin* +ⵜ·##+ⵏ

**Tête**. *Ir'ef* (masc.) ⵉⵔ pl. *Ir'fa̍uen* ⵉⵔⵏ ⵖ Id. (d'un palmier), *Ir'ef* ⵉⵔ ⵖ Silence, tu me casses la tête, *Sousem, terz'id ir'fin* ⵙⵙⵎ +ⵓ##ⵏ ⵉⵔⵏ ⵖ Il va tête levée, *Idhtkal ir'ef nnit* ⵄⵜ·ⵍⵍ ⵉⵔⵍ+ ⵖ Baisse la tête, *Zenih ir'ef nnek* ⵣⵏⵉ ⵉⵔⵜ·ⵔ ⵖ Homme de tête, *Ila taîtti* ⵍⵍ· +ⵜ+·ⵔ ⵖ Il a perdu la tête, *Tedjemodh taîtti* +ⵜⵎⵄ +ⵜ+·ⵔ ⵖ Il ne sait où donner de la tête, *Ou̍r issin ahêdj* ⵔⵓ ⵙⵙⵏ ⵉⵜⵜ ⵖ C'est une mauvaise tête, *Ikkous* ⵜ·ⵙ ⵖ En tête à tête, *Stadjehé* ⵙⵜⵊⵜ·ⵖ Nous parlerons en tête à tête, *Adensiou̍el stadjehé* ⵏⵙⵓⵜⵍ ⵙⵜⵊⵜ·

**Téter**. *Enkes* ⵄⵙ ⵖ Je tette, *Enkeser'* ⵄⵙⵜ ⵖ Action de téter, *Anakas* ⵏⵜ·ⵙ ⵖ Il tette, *Ienkes* ⵄⵙ, ou hab. *Inakkas* ⵏⵜ·ⵙ ⵖ Faire téter, *Senkes* ⵙⵄⵙ ⵖ La femme fait téter (hab.) son fils, *Tamodt tasankas roris* +ⵎⵄ +ⵓⵄⵙ ⵓⵓⵙ ⵖ Téter (faire),

Digitized by Google

*Senkes* ⊙‡⊙ ⌀ Donne à téter à ton enfant, *Senkes abaradh ennem* ⊙‡⊙ ⊕OE IC ⌀ Je lui donnerai à téter demain, *Atsenkeser' toufat* +⊙‡⊙: +I+

**Téton.** *Ifaf* II pl. *Ifaffen* III

**Tibia.** *Iler'* (masc.) II: pl. *Ilr'an* II:I

**Tiède.** *Our ikkous our semmedh* :O :·⊙ :O ⊙⊏E

**Tien.** *Ouannek* :I:· ⌀ Tiens, *Ouinnek* :I:·

**Tiers.** *Ta n karadhet foul* +I:·OE+ III ⌀ ou *Ettelet* +II+ ⌀ ou *Taskaradhet tefoul* +⊙:·OE+ +III

**Tige.** *Az'el* ##I pl. *Iz'elan* ##I/ ⌀ Tige (d'un roseau). *Tasenfart* +⊙II⊕ pl. *Tisenfar* +⊙IIO

**Tignasse.** *Abeggour* (masc.) ⊕⋊O pl. *Ibeggar* ⊕⋊O

**Timide.** Voy. **Peureux.**

**Tiraillement** (d'estomac). *Bouenchi* ⊕:IG·

**Tiraillier** (fréq. de). *Inerkeb* IO:·⊕ ⌀ Ils ont tiraillé (entre eux) le pouvoir, *Inerkeben temr'ar* IO:·⊕I +⊏:O ⌀ *Sennerkeb* ⊙IO:·⊕ ⌀ La faim me tiraille, *Isennerkab î laz'* ⊙IO:·⊕≤ II#

**Tique.** *Tasellouf* +⊙III pl. *Tiselfin* +⊙IIII

**Tire-bouchon.** *Leberramet* II⊕O⊏+ pl. *Leberramaten* II⊕O⊏+I

**Tirer** (Amener à soi). *Erkeb* O:·⊕ ⌀ *Ekkes* :·⊙ ⌀ Tire-nous la viande, *Ekken anr'ed isan* :·I I:⊓ OI ⌀ Tirer (un coup de fusil), *Selfer'* ⊙III: ⌀ Tire, *Selfer'* ⊙III: ⌀ Ne tire pas, *Our teselfer'ed* :⊕⊙III:⊓ ⌀ Ils tirent ensemble, *Tamadjaren* +⊏TOI ⌀ Tirer un coup de feu, *Djer sel baroudh* TO ⊙II ⊕OE ⌀ Tirer sur la bride (sur les chaînettes du mors) d'un cheval, *Z'ikerz' der' nennîaten n iis* #:·O# ⊓: I/≤+I I≤⊙ ⌀ Tirer (d'un sac), *Ekkes* :·⊙ ⌀ J'ai tiré mes vêtements du sac, *Ekkeser'ed iselsahin der' tar'erert* :·⊙:⊓ ⊙II⊙:I ⊓: +:O⊕ ⌀ Tirer (un objet de dessous un autre), *Estef* ⊙+I ⌀ Action de tirer ainsi, *Asetaf* (masc.) ⊙+I ⌀ Il m'a tiré du sang, *Ekkesî ahenî* :·⊙≤ :I≤ ⌀ Tirer au sort, *Djer iser'iren* TO ⊙:OI ⌀ L'eau tire à sa fin, *Aman abouken adistaken* ⊏I ⊕:·I ⊓⊖:·I ⌀ Il tire sur le noir, *Der' takkaoualt* ⊓: +:·:⋈ ⌀ Rouge (rougeur) tirant sur le blanc (blancheur),

Digitized by Google

*Tahori brin tamelli* +⁝O· ⦶OI +⊏II· ⌀ Tire la langue, *Az'-z'el iles nnek* #II II⊙ I:· ⌀ Il sait se tirer d'affaire, *Itasellak ir'ef nnit* +⊙II:· ⁝I I+ ⌀ Je tirerai ton affaire au clair, *Adekener' aoũaz'loũnnek* ⌀ ⊓:·I⁝ :#II:I:· ⌀ Tirer du feu (d'un morceau de bois, d'une allumette, etc.), *Djer timsi* TO +⊏⊙· ⌀ Tires-en du feu, *Djer des timsi* TO ⊓⊙ +⊏⊙· ⌀ Action de tirer du feu, *Djer n timsi* TO T⊏⊙· (cf. **Lancer**).

**Tiroir**. Inconnu.

**Tison** (Charbon). *Taz'oũz'amt* +##⊞ pl. *Tiz'oz'am* +##⊏ ⌀ Tison (à demi enflammé), *Ememmel* (masc.) ⊏⊏II pl. *Ememmelen* ⊏⊏II/

**Tisonner**. *Eken timsi* :·I +⊏⊙·

**Tisser**. *Iez'* # ⌀ Il a tissé, *Iez'z'a* #· ⌀ J'ai tissé, *Ez'z'ir'* #⁝

**Tissu**. *Tiz'z'aoũt* +#:+ ⌀ (Fils d'un). *Tineloũa* pl. fém. +III:· ⌀ Elle est pareille au tissu d'un vêtement, *Toula de tiz'-z'aoũt n aselsoũ* +II· ⊓+#:+I ⊙II⊙:

**Toi**. *Kî* :·≤, ou :·≤I/ (*Kaiounan*) fém. *Kem* :·⊏, ou *Kem-mounan* :·⊏I/ ⌀ *Eoũad* :⊓ ⌀ Cette chose est à toi, *Haret oũarer innek* ⁝O+ :O⁝ I:· ⌀ J'irai vers toi, *Akîekker'* :·≤:·⁝ ⌀ Ne crains pas. Je suis avec toi, *Oũr teksoudhed. Neddioũ* :⊕:·⊙E⊓ I⊓: ⌀ Je t'ai vu, *Naeqqî* I≤···≤ ⌀ Je t'ai vue, *Naeqqem* I≤···⊏ ⌀ Je t'ai amené dans mon pays, *Õueqqî sakal in* :≤···≤ ⊙:·II/ ⌀ Je ne t'ai pas vu, *Õukaînèr'* ::·≤I≤⁝ ⌀ Je ne t'ai pas vue, *Õukemenèr'* ::·⊏I≤⁝ ⌀ Je te laisserai, *Akaîeier'* :·≤≤⁝ ⌀ Je te conduirai, *Akeaoũîer'* :·≤:≤⁝ ⌀ Je t'aime (à une femme), *Riqqem* O···⊏ ⌀ Je ne t'aime pas, *Õukemrir'* ::·⊏O⁝ ⌀ Je t'ai dit, *Ennir'ak* I⁝:· ⌀ Je t'ai donné, *Ekfiq* :·I··· ⌀ Je te donnerai, *Akîekfer'* :·≤:·I⁝ ⌀ Je ne t'ai rien laissé, *Õuhakîer' haret* :⁝:·≤⁝ ⁝O+

**Toile** (de coton). *Legodhtan* II⋉⊞I ⌀ Id. (d'araignée), *Ehen n saras* ⁝I I ⊙O⊙ (tente d'araignée).

**Toilette** (de femme). *Tadjebest* +T⦶⊕ pl. *Tidjoubbas* +T⦶⊙ ⌀ *Simr'ar* ⊙⊏⁝O

**Toison**. *Tedhoft* +EI

Digitized by Google

**Toit** (naturel formé par un banc de rocher). *Itoq* +··· pl. *Itoqqen* +···I

**Tombeau**. *Az'ekka* #:·· pl. *Iz'ekoũan* #:·:I ø *Tandhelt* +IEH pl. *Tindhelin* +IEII/ ø (préhistorique), *Adebenî* ΠΘI≤ pl. *Idebenan* ΠΘI/

**Tomber**. *Oudh* E ø Il est tombé, *Iôdha* E· ø Je tombe, *Oudhir'* E: ø Tu tombes, *Tôdhed* +EΠ ø Il est tombé (a été abattu), *Iôdhoũ* E: ø Tomber (en parlant d'un fruit), *Iertek* O+:· ø Faire tomber, *Sortek* ⊙O+:· ø Elle est tombée dans l'eau (l'eau l'a avalée), *Elemez'ant aman* IIC#T CI ø Il tombe de la pluie, *Ioũot adjenna* :+ TI· ø Notre-Seigneur fait tomber de l'eau, *Messiner' issioũet aman* CΘI: ⊙:+ CI ø Tomber en s'étendant (homme), *Ens* IO ø Il est tombé à terre sur Mastan, *Ensa foul Mastan* IO· III CO+I ø Les hommes tombent les uns sur les autres, *Midden elkensen* CΠI II:·IOI ø Le clou du fer à cheval est tombé, *Iertek anesmir ntir'atimt n iis* O+:· IOCO T:+E I≤O ø Faire tomber (un homme), *Djellet* TII+ ø J'ai fait tomber, *Djeller'* TII: ø Vous faites tomber, *Tedjillem* +TIIC

**Ton**. *Nnek* I:· ø Ton cheval, *Iisnnek* ≤OI:· ø Ta femme, *Tamodht nnek* +CEI:· ø Ton sabre, *Takoubannek* +:·ΘI:·

**Tondre** (les cheveux). *Efren* IOI ø Tondre (un mouton), *Ales* IIO ø Il tond, *Ioules* IIO ø Il a tondu, *Ioules* IIO ø Nous tondrons, *Ennales* /IIO ø Le mouton est tondu, *Abajouj ioulas* ΘTT IIO ø J'ai tondu Mastan, *Efrener' i Mastan* IOI: CΘI ø Il est tondu, *Ifren* IOI

**Tonte** (des moutons), *Alles* IIO ø Tonte (d'un homme), *Afaran* IOI

**Tonner**. *Leffer'* III: ø Quand il tonne, *Asilefferʼ* ⊙III:

**Tonnerre**. *Edjadj* (masc.) TT pl. *Edjadjen* TTI

**Torcher** (Essuyer l'intérieur d'un vase avec l'index. Cf. **Doigt**). *Eller'* II: ø J'ai torché, *Eller'er'* II::

**Tordre**. *Ennodh* IE ou *Semenennedh* ⊙CI/E ø Tords-le, *Semenennedht* ⊙C/E ø Moi, je tords, *Nek semenennedher'* I:· ⊙CI/E: ø Fil de métal tordu, *Selek imenennadhen* ⊙II:· CI/E/ ø Tu t'es tordu la main, *Tesmanennedhed fousnnek*

Digitized by Google

+ⵙⵛⵏ/ⵉⵏ ⵏⵙⵏ: · ⴱ Entorse. *Semenennedh* ⵙⵛⵏ/ⵉ ⴱ Tordre (Faire...un fil), *Ellem* ⵏⵛ ⴱ Elle lui tordit un cordon, *Tellem as ahilloum* +ⵏⵛⵙ ⵔⵏⵛ ⴱ Tordre (une arme), *Selidjõũ* ⵙⵏⵜ: ⴱ J'ai tordu mon sabre, *Selidjõũer' takoubahin* ⵙⵏⵜ:: +: · ⵔⵔ

**Tordu** (est). *Ellidjõũ* ⵏⵜ: ⴱ Ton sabre est tordu, *Tellidjõũet takoubannek* +ⵏⵜ:+ +: · ⵔⵏ: · ⴱ Ils sont tous tordus, *Ellidjõũen emdan* ⵏⵜ:ⵏ ⵎⵏ

**Torrent**. *Andjî* ⵏⵣ

**Tort**. Tu as tort, *Djannid bahõũ* ⵜⵏⵎ ⵔⵔ: ⴱ (Dommage), *Erkidjî* ⵙ: · ⵜⵣ ⴱ Je n'ai pas fait de tort à Ibellaouî, *Ouor djir' Ibellaõũî erkidjî* :ⵙ ⵜ: ⵔⵏ:ⵣ ⵙ: · ⵜⵣ

**Torticolis**. *Takmõũ n irî* +: · ⵛ: ⵏⵙⵣ

**Tortiller**. *Dharen* ⵉⵙⵏ

**Tortue**. *Iferr'es* (masc.) ⵏⵙ:ⵙ pl. *Iferr'esen* ⵏⵙ:ⵙⵏ fém. *Tiferr'est* +ⵏⵙ:ⵟ

**Tortueux** (Chemin). (*Abarekka*) *Imir'adõũaî* ⵛ:ⵎ:ⵣ

**Tôt**. *Hik* ⵔ: ·

**Total**. *Emdan* ⵎⵏ

**Totalité**. *Ekit* : · + ⴱ Quoi de la totalité? (Combien), *Manekit?* ⵛ: · + ⴱ Tous absolument, *Ekitnesen* : · +ⵏⵙⵏ

**Toucher**. *Adhes* ⵉⵙ ⴱ Il a touché, *Idhes* ⵉⵙ ⴱ Je touche le genou de Kenan, *Dhaser' afoud n Kenan* ⵉⵙ: ⵏⵎ ⵏ: · ⵏ/ ⴱ Id. (sens moral). Quoi t'a touché? L'amour de Sidîa, *Makaîdhasen? Tera ne Sidîa* ⵛ: · ⵣⵉⵙⵏ +ⵙ· ⵏ ⵙⵎⵣ· ⴱ Les ennemis ont touché (attaqué), *Idhessen ihendja* ⵉⵙⵏ ⵔⵜ· ⴱ Toucher (avec une arme de jet), *Djer* ⵜⵙ ⴱ Il est touché, *Etidjer* +ⵜⵙ ⴱ Toucher (dans le sens de « manier »), *Aîs* ⵣⵙ ⴱ Touche doucement, *Aîs soullan* ⵣⵙ ⵙⵏ/ ⴱ J'ai touché, *Ouîeser'* ⵣⵙ: ⴱ Il a touché, *Iouîes* ⵣⵙ

**Touchant**. *Der'* ⵎ:

**Touffe** (de cheveux). *Tihekkèdht* +ⵔ: · ⵟ pl. *Tihekkadh* +ⵔ: · ⵟ ⴱ Id. (sur le sommet de la tête. Sobriquet des Arabes Aïdelin), *Abeggour* ⵔⵅⵙ pl. *Ibeggar* ⵔⵅⵙ

**Toujours**. *Akimer* : · ⵛⵙ ⴱ *Abedah* ⵔⵎ:

**Tour** (Rang alternatif). *Tamelilt* +ⵛⵏⵏⵃ ⴱ Mon tour, *Tamelil-*

Digitized by Google

*tin* +⊏IIH/ ⌀ Aujourd'hui, c'est ton tour, *Ahel oũarer' tamelilt ennek* ⁞II :O: +⊏IIH I:· ⌀ Tour à tour (Ils font des alternances), *Idjen timelilin* TI +⊏IIII/ ⌀ Chacun vient à son tour, *Akîen adîas der' tamelilt ennit* :·≤I ⊓≤⊙ ⊓: +⊏IIH I+ ⌀ Tour (Édifice), *Siroũ* (masc.) ⊙O: pl. *Siroũten* ⊙O+I ⌀ Tour de reins, *Takmoũ n bederaher* +:·⊏: I ⦶⊓O⁞O

**Tourbillon**. *Tidjint* +TT pl. *Tidjinin* +TI/

**Tourment**. *Temasoust* +⊏⊙⊕ ⌀ *Tidhist* +E⊕ ⌀ Le tourment de son amour, *Tidhist n terannit* +E⊕ I +OI+

**Tourmenter**. *Ousas* ⊙⊙ ⌀ Son amour tourmente mon cœur, *Terannit tousas oulin* +OI+ +⊙⊙ II/ ⌀ (On dit aussi E⊙ *Dhas,* voy. **Toucher**).

**Tourner**. *Adhren* EOI ⌀ *Ennèdh* IE ⌀ Je tourne la clef, *Ennedher' asaroũ* IE: ⊙O: ⌀ *Samenennodh* ⊙⊏I/E ⌀ Tourner (p. ex. des pages), *Soũel* ⊙:II ⌀ Tu tournes à gauche, *Tesoũeled brin tihaldjé* +⊙:II⊓ ⦶OI +⁞IIT· ⌀ Id. (autour d'une personne ou d'une chose), *Er'laî* :II≤ ⌀ Tu tournes autour; *Tettar'elîd* ++:II≤⊓ ⌀ Faire tourner, *Ser'laî* ⊙:II≤ ⌀ Ils font tourner, *Iser'laên* ⊙:II≤I ⌀ Tourner (une vis, etc.), *Ellouleb* IIII⦶ ⌀ Je tourne, *Ellouleber'* IIII⦶: ⌀ Tourner (pour fermer), *Sentem* ⊙T⊏ ⌀ Id. (pour ouvrir)., *Ari* O· ⌀ Faire tourner une bouillie, de l'eau, du beurre, etc. *Eroũî* O:≤ ⌀ Se tourner (vers quelqu'un) doucement, *Zennehelam* ⁞I⁞II⊏ ⌀ Je tourne la tête en arrière, *Zennehelamer'* ⁞I⁞II⊏: ⌀ Action de tourner la tête, *Ehélam* ⁞II⊏ ⌀ Faire l'action de tourner la tête, *Eken ehelam* :·I ⁞II⊏ ⌀ Se tourner, voy. *Õuer* :O (voy. **Conjugaison**) ⌀ Tourner sur soi-même, *Melellî* ⊏IIII≤ ⌀ Il fit tourner sa bague, *Isimelellî tiseq nnit* ⊙⊏IIII≤ +⊙··· I+ ⌀ La tête lui tourne, *Itaqqen ir'ef nnit* +···I :II+

**Tousser**. *Itousoũ* +⊙: ⌀ Je tousse, *Tousouer'* +⊙: ⌀ Vous toussez, *Tousoum* +⊙⊏

**Tous**. *Emdan* ⊏⊓I ⌀ Toutes, *Emdanet* ⊏⊓I+ ⌀ Tous les hommes, *Midden imdan* ⊏⊓I ⊏⊓I ⌀ Tous les jours, *Ak ahel* :· ⁞II ⌀ Tous les ans, *Ak aoũetaî* :· :+≤ ⌀ Il les tua tous,

Digitized by Google

*Inr'aten imdan* I⁝+I ⊏ΠI ⌀ Tous les neuf ans nous changeons de chef, *Ak essa iõuetîân nesemeskel amr'ar* ⁚· ⊙· ⁚+≤I I⊙⊏⊙⁚·II ⊏⁝O ⌀ Je t'aime de tout mon cœur (ne se dit pas), *Riqqaî houllan* O···≤ ⁞II/ ⌀ Ils partirent tous, *Eġelan imdan* ⋉III ⊏ΠI ⌀ Cela est tout à moi, *Arer' innõu r'asin* O⁝ I⁚ ⁝⊙I ⌀ J'ai tout compris, *Alemedeq imda* II⊏Π··· ⊏Π ⌀ Tout homme qui, *Ak ales õua* ⁚· II⊙ ⁚ ⌀ Je te donnerai tout ce que tu désires, *Hakî ekfer' aõua terid imda* ⁞⁚·≤ ⁚·I⁝ ⁚+OΠ ⊏Π· ⌀ Elle est toute fermée, *Terdjal temda* +OTII +⊏Π· ⌀ Voilà tout, *Arer' attillan* O⁝ +II/ ⌀ Tout blanc, *Imellen imda* ⊏II/ ⊏Π·⌀Toute blanche, *Temellet temda* +⊏II+ +⊏Π· ⌀ Il est tout à fait fou, *Iha el hin houllan* ⁞· II⁞I ⁞II/ ⌀ Je ne l'aime pas du tout, *Õuotrèr' abadah* ⁚+O⁝ ⦶Π⁞ ⌀ Nous n'avons rien du tout, *Õuorneli haret õuala andherren* ⁚OIII· ⁞O+ ⁚II· IEOI ⌀ Parle tout bas, *Essiõuel soullan soullan* ⊙⁚II ⊙II/ ⊙II/ ⌀ Parle tout haut, *Essiõuel houllan* ⊙⁚II ⁞II/ ⌀ Tout de bon? *Stidet?* ⊕Π+ ⌀ Il est resté tout seul, *Ieqqim r'asnnit* ···⊏ ⁝⊙ I+ ⌀ Ils étaient six en tout, *Õuottili arsedhis* ⁚+II· O ⊙E⊙ ⌀ Partout, *Der' ak edeg* Π⁝ ⁚· Π⋉

**Tout** (Beaucoup), *Houllan* ⁞II/ ⌀ Encore tout jeune, *Andherren houllan animer* IEOI ⁞II/ I⊏O ⌀ Il m'a conté toute l'histoire, *Iseqqes taneqqist temda* ⊙···⊙ +I···⊕ +⊏Π· ⌀ Il a marché tout le jour, *Igla ahel imda* ⋉II· ⁞II ⊏Π· ⌀ Tout à l'heure, *Deror'* ΠO⁝ ⌀ J'aurai fini tout à l'heure, *Deror' asemendeq* ΠO⁝ ⊙⊏Λ··· ⌀ Ils montèrent tous les six, *Our'eren sedhissen* ⁝OI ⊙E⊙⊙I ⌀ Il est tout dans l'embarras, *Õur issin a ihedj* ⁚O ⊙I ⁞T

**Toux.** *Tesout* +⊙+

**Trace.** *Aderih* (masc.) ΠO⁞ pl. *Iderah* ΠO⁞ ⌀ Trace de pas, *Tikkilt* +⁚·⋊ pl. *Tikkal* +⁚·II ⌀ Suivre à la trace, voy. **Suivre**.

**Trachée-artère.** *Djorhaî* (masc.) TO⁞≤ pl. *Idjorhaîen* TO⁞≤I

**Traduire.** (Se rend par « Apprendre ». *Selmed*) ⊙II⊏Π

**Trahir.** *R'eder* ⁝ΠO ou mieux *Tar'eder* +⁝ΠO ⌀ Il l'a trahi, *Tar'edert* +⁝Π⊕ ⌀ Le traître trahit, et Dieu le trahit, *Amar'-*



Digitized by Google

*dar ir'adder*, *ir'addert Ialla* ⊏⁝⊓O ⁝⊓O ⁝⊓⊕ ||· ⌀ Il a trahi le secret, *Ir'eder der' tadjehé* ⁝⊓O ⊓⁝ +T⁝

**Trahison**. *Tar'edert* +⁝⊓⊕ ⌀ *Temmour'dar* (fém.) +⊏⁝⊓O

**Traîner**. *Hob* ⁝Φ ⌀ J'ai traîné, *Hober'* ⁝Φ⁝ ⌀ Il a traîné, *Iehobet* ⁝Φ+ ⌀ Il a traîné l'affaire, *Tez'z'aî tar'ara nnit* +#≤ +⁝O I+ ⌀ *Ibedadj* ΦΠT ⌀ Il traîne (maladie), *Tez'z'aî foulles tourna* +#≤ I||⊙ +OI· ⌀ Il traîne (marche lentement), *Iz'z'aî* #≤ ⌀ Il se traîne (en rampant), *Ihedjaret* ⁝TO+ ⌀ Je me traîne (en rampant), *Ehedjarer'* ⁝TO⁝

**Traire**. *Ez'z'edj* #T ⌀ Fodî trait la vache, *Fodî taz'z'edj tisout* IΠ≤ +#T +⊙+ ⌀ Vase à traire, *Az'az'edj* ##T ⌀ Il trait, *Iez'z'edj* #T ⌀ Je trairai, *Adez'z'edjer'* Π#T⁝ ⌀ Action de traire, *Taz'ek* +#⁝·

**Trait** (Gorgée). *Tar'oubbit* +⁝Φ+ pl. *Tir'oubba* +⁝Φ· ⌀ Je bois d'un trait, *Aqoubbir'* ···Φ⁝ ⌀ Il a bu d'un trait, *Iaqqoubbet* ···Φ+ ⌀ Id., (Ligne), *Tiserrèdht* (fém.) +⊙OE pl. *Tiserradh* +⊙OE ⌀ On ne dit que *Ellõun* ||⁝I (la couleur) pour les traits. ⌀ Id. (Action), *Idjî* (masc.) T≤ pl. *Idjiten* T+I

**Traitant**. *Amesedellal* ⊏⊙ΠIIII

**Traite**. *Asikel* ⊙⁝·|| pl. *Imesedellalen* ⊏⊙ΠIIII/ ⌀ Il est arrivé à Blida d'une seule traite, *Iousa Blîda sasikel îen* ⊙· ΦII≤ ⊙⊙⁝·|| ≤I

**Traité** (Promesse). *Elr'ahad* ||⁝⁝Π ⌀ Nous ferons un traité (Nous donnerons une promesse entre nous), *Annekf el r'ahad jaraner'* I⁝·I ||⁝⁝Π TOI⁝ ⌀ N'oublie pas le traité que nous avons fait (la promesse que tu m'as donnée), *Õuor tettõued elr'ahad aõuahitekfid* ⁝⊕+⁝Π ||⁝⁝Π ⁝⁝+⁝·IΠ ⌀ Faire un traité, *Ahar elr'ahad* ⁝O ||⁝⁝Π ⌀ Nous avons fait un traité, *Ennahar elr'ahad* I⁝O ||⁝⁝Π ⌀ J'ai fait un traité, *Ouherer'* ⁝O⁝

**Traiter**. Je l'ai toujours traité avec bonté, *Tadjer' as elkher abadah* +T⁝ ⊙||⁝⁝O ΦΠ⁝ ⌀ Je l'ai traité comme un frère, *Edjir' ales õuarer' haound aña* T⁝ ||⊙ ⁝O⁝ ⁝Λ I· ⌀ Il me traitait d'ami (Il disait qu'il l'était), mais il me trompait, *Inna kaî amidihin ikerresî* I· ⁝·≤⊏Π⁝I ⁝·OO≤ ⌀ Il me traite comme son fils, *Idjaî haound roris* T≤ ⁝Λ OO⊙ ⌀ Id. (Médicamenter), *Edjisefran* TOIOI

Digitized by Google

**Traître**. *Amar'dar* ⵄⵎⴰⵔⴷⴰⵔ pl. *Imar'daren* ⵉⵎⴰⵔⴷⴰⵔⵏ ø Il est traître à sa parole, *Ur ibedid aɣal nnit* ⵓⵔ ⵉⴱⴷⵉⴷ ⴰⵖⴰⵍ ⵏⵏⵉⵜ ø

**Traîtreusement**. *Star'edert* ⵙⵜⴰⵔⴷⵔⵜ

**Tranchant** (d'un sabre), *Amsoud* (masc.) ⴰⵎⵙⵓⴷ pl. *Imsouden* ⵉⵎⵙⵓⴷⴰⵏ ø Est tranchant, *Imsed* ⵉⵎⵙⴷ ø

**Tranche** (de viande), *Tamenkodht* (fém.) ⵜⴰⵎⴰⵏⴽⵓⴷⵜ pl. *Timenkadh* ⵜⵉⵎⴰⵏⴽⴰⴷⵉ ø *Ekeles n isan* ⴰⴽⴰⵍⴰⵙ ⵏ ⵉⵙⴰⵏ ø *Tamalaît* (fém.) ⵜⴰⵎⴰⵍⴰⵢⵜ pl. *Timalaîen* ⵜⵉⵎⴰⵍⴰⵢⵉⵏ ø Tranche (de pain), *Afres* (masc.) ⴰⴼⵔⵙ pl. *Ifresen* ⵉⴼⵔⵙⵏ

**Trancher** (Couper), *Talî* ⵜⴰⵍⵉ ø Je tranche la viande, *Talîr' isan* ⵜⴰⵍⵉⵖ ⵉⵙⴰⵏ ø Trancher le cou, *Astabirî* ⴰⵙⵜⴰⴱⵉⵔⵉ ø Il a tranché le cou, *Iestebet irî* ⵉⵙⵜⴰⴱⵜ ⵉⵔⵉ ø Action de trancher le cou, *Ibit n irî* ⵉⴱⵜ ⵏ ⵉⵔⵉ ø Trancher, *Enkedh* ⵏⴽⴷ ø Il tranche, *Inkedh* ⵉⵏⴽⴷ ø *Keles* ⴽⴰⵍⴰⵙ ø La viande est tranchée, *Ekelasen isan* ⴰⴽⴰⵍⴰⵙⵏ ⵉⵙⴰⵏ

**Tranquille**. *Itihanna* ⵉⵜⵉⵀⴰⵏⵏⴰ ø Sois tranquille, *Deket* ⴷⴽⵜ ø Je suis tranquille, *Eddekir'* ⴷⴷⴽⵉⵔ ø Laisse-moi tranquille, *Eît eddikkir'* ⵢⵉⵜ ⴷⴷⵉⴽⴽⵉⵔ ø N'aie pas d'inquiétude, *Ur termir'ed* ⵓⵔ ⵜⵎⵔⵉⵖⴷ ø Tranquille (Il est), *Ieddiket* ⵉⴷⴷⵉⴽⵜ

**Tranquilliser** (act.). *Seddeket* ⵙⴷⴷⴽⵜ ø J'ai tranquillisé, *Seddekir'* ⵙⴷⴷⴽⵉⵔ ø Tranquillise-toi, *Deket* ⴷⴽⵜ

**Tranquillité**. *Adekî* (masc.) ⴰⴷⴽⵉ

**Trangresser** (se rend par « ne pas écouter »). Il a trangressé mon ordre (il ne m'a pas écouté), *Ouhtedjed* ⵓⵀⵜⵜⴷⵊⴷ voy. **Entendre**, *Sidjed* ⵙⵜⵊⴷ ø *Ekkas tamadht* ⴰⴽⴽⴰⵙ ⵜⵎⴰⴷⵀⵜ ne se dit que pour les chefs politiques.

**Transparent**. (se rend par « miroir »). *Tisit* ⵜⵉⵙⵉⵜ

**Transpercer**. Je l'ai transpercé (Je l'ai piqué, et il (le fer) est sorti de l'autre côté), *Dedjeq idjemodh s'ar'il hinj* ⴷⵊⵇ ⵉⵊⵎⵓⴷⵀ ⵙⵖⵔⵉⵍ ⵀⵉⵏⵊ ⵜⵜⵓⵔⵉⵍ ⵙⵙⵓⵎⵓⵔ

**Transpiration**. Voy. **Sueur**.

**Transporter**. *Aouî* ⴰⵓⵉ ø Transporte mon sac d'ici là, *Aouî tir'arertin ouandirer' ar din* ⴰⵓⵉ ⵜⵉⵖⴰⵔⵔⵜⵉⵏ ⵓⴰⵏⴷⵉⵔⵔ ⴰⵔ ⴷⵉⵏ

**Transvaser**. Transvase l'eau de ce vase-ci dans celui-là, *Edj aman n akous ouarer' der' akous ouiah* ⵉⴷⵊ ⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⴰⴽⵓⵙ ⵓⴰⵔⵔ ⴷⵔ ⴰⴽⵓⵙ ⵓⵉⴰⵀ

**Travail**. *Lekhidmet* ⵍⵍⵜ⵿ⵎⵛ+

**Travailler**. *Ekhidem* ⵜ⵿ⵎⵛ ⴰ Je travaille, *Ekhedamer'* ⵜ⵿ⵎⵛⵜ ⴰ Il travaille, *Iekhedam* ⵜ⵿ⵎⵛ

**Travers** (De) (non droit). *Ôur iz'z'il* ⵜⵔ ##ⵍⵍ ⴰ Il marche de travers, *Ieôûilaôûel* ⵜⵍⵜ⵿ⵍⵍ ⴰ Cet homme fait tout de travers, *Ales ôûarer' anebbiddel, ôûr issin haret* ⵍⵍⵙ ⵜⵔⵜ ⵍⵙⵎⵍⵍ ⵜⵔ ⵙⵍ ⵜⵔ+ ⴰ Au travers de, *Djer* ⵜⵙ ne se rend souvent pas.

**Traverse**. *Afedjadj* (masc.) ⵉⵜⵜ pl. *Ifedjadjen* ⵉⵜⵜⵍ ⴰ Id. (Raccourci, chemin de). *Tillèt* +ⵍⵍⵣ+ pl. *Talléen* +ⵍⵍⵣⵍ ⴰ J'ai pris la traverse, *Edjir' tillèt* ⵜⵜ⵿ +ⵍⵍⵣ+

**Traverser** (se rend par « Sortir de »). L'eau a traversé nos burnous, *Djemedhen aman der' abernehin* ⵜⵛⵎⵍ ⵛⵍ ⵎⵜ ⵙⵔⵍ⵿ⵍ ⴰ Id. (Passer par). *Emmer'* ⵛⵜ ⴰ Si tu traverses mon pays, *Koudit temmer'ed akalin* ⵜ·ⵎ+ +ⵛ⵿ⵎ ⵜ·ⵍⵍ/ ⴰ Id. (couper), *Djebet* ⵜⵙ+ ⴰ Nous traversons la dune, *Nedjebet iġidi* ⵉⵜⵙ+ ⵜⵎ· ⴰ Id. *Djer* ⵅⵔ ⴰ J'ai traversé la vallée, *Edjerer' ir'ahar* ⵅⵔ⵿ ⵅ⵿ⵔ ⴰ J'ai traversé le chemin, *Edjerer' abareqqa* ⵅⵔ⵿ ⵙⵔ···· ⴰ Il a traversé, *Ijjer* ⵅⵔ ⴰ Je pourrai traverser là. Id. (javelot, lance), *Edjeh edjemodh* ⵜ⵿ ⵜⵛⵄ (entrer, sortir). La lance de Kenan a traversé un homme, *Allar' n Kenan edjeh idjemodh ales* ⵍⵍ⵿ ⵏ ⵜ·ⵏ/ ⵜ⵿ ⵜⵛⵄ ⵍⵍⵔ

**Treize**. *Meraôû de keradh* ⵛⵔ⵿ ⵎ ⵜ·ⵔⵄ (voy. **Subdivision**). Treize tirialin, *Meraôûet tirialin ede keradhet* ⵛⵔ⵿+ +ⵔⵣⵍⵍ/ ⵎ ⵜ·ⵔⵄ+

**Treizième**. *Ôûan meraôû de keradh* ⵜⵏ ⵛⵔ⵿ ⵎ ⵜ·ⵔⵄ

**Tremblement**. *Kedhkèdh* ⵜ·ⵄ⵿·ⵄ ⴰ Id. (de froid), *Tisas* (fém. pl.) +ⵔⵔ ⴰ Tremblement (grondement) de terre, *Edjedj n amadhal* ⵜⵜ ⵏ ⵛⵄⵍⵍ

**Trembler**. Il tremble, *Ihékedhkedh* ⵉⵙ⵿·ⵄ⵿·ⵄ ⴰ Il tremble de froid, *Idjeraôûnet ttisas* ⵜⵔ⵿ⵏ+ ⵣ+ⵔⵔ ⴰ Il n'y a pas de transitif de *Eksôûdh* ⵜ⵿·ⵔⵄ ⴰ Je l'ai fait trembler (Il m'a craint, il a tremblé), *Ieksoudhî, ihé kedhkedh* ⵜ⵿·ⵔⵄⵣ ⵙ ⵜ⵿·ⵄ⵿·ⵄ

**Trempe**. *Amsoud* ⵛⵔⵎ

**Tremper** (le fer). *Sismodh taz'olî* ⵔⵔⵛⵄ +##ⵍⵍⵣ ⴰ Id. (en général), *Selmer'* ⵙⵍⵍⵛ⵿ⵜ ⴰ Trempe ta galette dans le beurre,

Digitized by Google

*Selmer' tadjellannek der' oudi* ⊙IIC⁝ +TII/⁚· Π⁝ Π≤ ø Id. (faire boire), *Sesoũ* ⊙⊙⁚ ø Dans quoi trempent-ils? (Dans quoi boivent-ils?) *Mader' sassen?* CΠ⁝ ⊙⊙I ø Je l'ai trempé, *Sesoũoq* ⊙⊙⁚··· (Cette expression signifie souvent « Teindre »). Id. *Selmer'* ⊙IIC⁝ ø Ils trempent, *Iselmer'en* ⊙IIC⁝I

**Trempé** (être). *Ibedadj* ⊕ΠT

**Trente**. *Keradh temeroũin* ⁚·OE +CO⁚I ø Trentième, *Oũan keradh temeroũin* ⁚I ⁚·OE +CO⁚I

**Trépignement**. *Errekodh* O⁚·E

**Trépigner**. *Erkodh* O⁚·E

**Très** (Fortement). *Houllan* ⁞II/

**Trésor** (Inconnu). Voy. **Fortune**.

**Tressaillement**. *Taremmaq* +OC···

**Tressaillir**. *Ermer'* OC⁝ ou mieux *Sermer'* ⊙OC⁝ ø Mon cœur tressaille, *Isermer' oulin* ⊙OC⁝ II/ ø Tu tressailles, *Termer'ed* +OC⁝Π ø Pourquoi tressailles-tu? *Ma kat isermer'en?* C⁚·≤ ⊙OC⁝I ø Faire tressaillir, *Sermer'* ⊙OC⁝

**Tressauter**. Il tressaute sur son cheval, *Edhendher foul ils nnit* EIEO III ≤⊙ I+

**Tresse** (du sommet de la tête). *Ankeb* I⁚·Φ pl. *Inkeben* I⁚·ΦI ø Tresse sur le côté, *Tihekkèdht* +⁞⁚·E pl. *Tihekkadh* +⁞⁚·E ø Tresse de petite fille, *Asakat* (masc.) ⊙⁚·+ pl. *Isakaten* ⊙⁚·+I ø La petite fille s'est fait une tresse, *Tabaradht djet asakat* +ΦOE T+ ⊙⁚·+

**Tresser**. *Illem* IIC ø J'ai tressé, *Ellemer'* IIC⁝ ø Il a tressé, *Illem* IIC ø Action de tresser, *Ouloum* IIC ø Je ne puis le tresser, *Oũr eddoubir' ouloum nnit* ⁚O ΠΦ⁝ IIC I+ ø Se tresser les cheveux, *Ersem* OOC ø Elle se tresse les cheveux, *Tersem* +OOC ø Elles se tressent les cheveux, *Resemenet* OOCI+ ø Est tressé, *Iersam* OOC

**Trève** (Inconnu).

**Trève** de paroles, *Ieẏedah aoũal* ⋊Π⁞ ⁚II ø Trève de plaisanterie, *Touẏedah touketen* +⋊Π⁞ +⁚·+I

**Triangle** (Inconnu).

**Trianguiaire** (Inconnu).

**Tribu**. *Ar'eref* (masc.) ⁚OI pl. *Ir'erfan* ⁚OII

Digitized by Google

**Tribut**. *Tîoũsi* (fém.) +:⊙· pl. *Tioũsaoũin* +:⊙:I

**Tricher**. *Edj bahoũ* (se dit même quand on cache une carte), TΦ⁝: ⌀ Il a triché, *Idja bahoũ* T· Φ⁝: ⌀ Ne triche pas, *Õur djed bahoũ* :O TΠ Φ⁝:

**Tricherie**. *Bahoũ* Φ⁝:

**Trier**. Cf. **Choisir**. *Adr'ar* Π:O ⌀ Tries-en les bons, *Adr'ar desen aîoũlar'enin* Π:O Π⊙I :≤II:I/

**Triomphe** (Grande victoire). *Ternoũ maqqeret* +OI: ⊏···O+

**Tripe** (Entrailles). *Ar'efedan* (masc.) :IΠI pl. *Ir'efednan* :IΠI/

**Tripler** (Plier en trois). Plie le haïk en trois, *Sennedhfes abror' s keradh* ⊙IEI⊙ ΦO: ⊙:·OE

**Triste** (Il est). *Iz'ikenz'er* #:·I#O ⌀ *Iblis* ΦII⊙ ⌀ Je suis triste, *Ibliser'* ΦII⊙: ⌀ *Isousem* ⊙⊙⊏ (Il se tait).

**Tristesse** (profonde). *Iblis* ΦII⊙

**Triturer**. Voy. **Mélanger**. *Sertî* ⊙⊕≤

**Troc**. Voy. **Vente**.

**Trois**. *Keradh* :·OE

**Troisième** (masc.). *Õuankeradh* :I:·OE (fém.) *Tankeradh* +I:·OE

**Tromblon**. *Grabila* (masc.) ⋉OΦII· pl. *Grabilen* ⋉OΦII/

**Tromper** (Duper). Il me trompe, *Ikerresî* :·O⊙≤ ⌀ Il trompe (ordinairement) le monde, *Itakerras eddounet* +:·O⊙ ΠI+ ⌀ Tromper (se), *Kherek* ::O:· ⌀ Il se trompe beaucoup, *Iekherek iedjen* ::O:· TI ⌀ Je me suis trompé, *Akhereker'* ::O:·: ⌀ Faire tromper, *Sekherek* ⊙::O:· ⌀ Le diable m'a fait tromper, *Iblis haîsekhereken* ΦII⊙ ⁝≤⊙::O:·I

**Tromperie**. *Tikerras* (fém.) +:·O⊙

**Trompette** (Inconnu).

**Trompeur**. Se rend par *Idjanna bahoũ* TI· Φ⁝:

**Tronc** (d'arbre). *Tideli* (fém.) +ΠII· pl. *Tideliõuin* +ΠII:I ⌀ Id. (de palmier), *Ahaqqor* (masc.) ⁝···O pl. *Ihaqqar* ⁝···O ⌀ Id. (de palmier coupé), *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTI

**Trône**. *Tadebout* +ΠΦ+ pl. *Tadeba* +ΠΦ· (cf. **Lit**).

**Trop**. C'est trop, *Ioukî* :·≤ ⌀ Cette eau est trop chaude, *Aman õuirer' ioukîen foul touksi* ⊏I :O: ·:≤I III +:·⊙· ⌀ Il

Digitized by Google

y a trop de viande pour nous, *Isan oukîenaner'* ⊙I :·≤I/⁝ ⌀ Sa parole est trop douce, *Aõual nnit ioukî foul tazodi* :II I+ :·≤ IH#Π· ⌀ Je donne trop, *Essoukîr'* ⊙·:≤⁝ ⌀ Tu donnes trop, *Tessoukîd* +⊙:·≤Π ⌀ Ce dont tu as trop, *Aõua kaîoukîen* ::·≤:·≤I ⌀ Tu parles trop, *Tedjeted aõual* +T+Π :II ⌀ Tu manges trop, *Tekchid aedjen* +:·ϐΠ ≤TI

**Troquer** (Échanger). *Semeskel* ⊙⊏⊙:·II ⌀ Mes armes, je ne les troquerai pas avec Mousi, *Tahin taz'olî õuotet zenhir' de Mous* +⁝I +#II≤ :++ ⧗I⁝⁝ Π⊏⊙· ⌀ Nous troquons, *Enemzinhî* I⊏⧗I⁝≤

**Trot**. *Ader'îder'î* Π⁝≤Π⁝≤

**Trotter**. Son cheval trotte, *Aîs nnit ider'îder'î* ≤⊙ I+ Π⁝≤Π⁝≤

**Trou**. *Tabôdhi* +ΦE· pl. *Tibôdhaõuin* +ΦE:I ⌀ Trou (dans une haie), *Tafedhtouît* (fém.) +IE≤+ pl. *Tifedhtõuin* +IE:I ⌀ Trou (en terre), *Anõu* I: pl. *Õunan* :I/ ⌀ Trous de rats, *Ounan n ikõutîan* :I/ :·:+≤I ⌀ Trous de flûte, *Tibodhaõuin n tazemmart* +ΦE:I T#⊏⊕ ⌀ Trou d'une aiguille, *Têdht n stanfous* +E I⊕IIO

**Trouble** (se rend par « peur »). *Touksedha* +:·⊙E·

**Troubler** (sens réel). *Er'ahad* ⁝⁝Π ⌀ Mon cheval trouble l'eau, *Iisin ir'had aman* ≤⊙I ⁝⁝Π ⊏I ⌀ J'ai troublé, *Er'hader'* ⁝⁝Π⁝ ⌀ Eau troublée, *Aman er'hâdenin* ⊏I ⁝⁝ΠI/ ⌀ Troubler l'eau, *Seddeler' aman* ⊙ΠII⁝ ⊏I ⌀ Pourquoi troubles-tu l'eau, *Ma foul teseddeler'ed aman* ⊏III +⊙ΠII⁝Π ⊏I ⌀ Eau trouble, *Aman eddîler'en* ⊏I ΠII⁝I ⌀ Il a l'esprit troublé, *Ihé elhin* ⁝· II⁝I ⌀ Troubler (interrompre) une conversation, *Er'ahad* ⁝⁝Π

**Trouer**. *Erder'* OΠ⁝ ⌀ *Serder'* ⊙OΠ⁝ ⌀ Se trouer, *Terder'* +OΠ⁝ ⌀ La goutte d'eau troue la pierre, *Tidhtèbt n aman teraddar' abelal* +EΦ+ I ⊏I +OΠ⁝ ΦIIII ⌀ J'ai troué la pierre, *Serder'r' abelal* ⊙OΠ⁝⁝ ΦIIII ⌀ Il faut que la pierre se troue, *Echchilas itterder' abelal* ϐII⊙ +OΠ⁝ ΦIIII ⌀ Id. *Bedh* ΦE ⌀ J'ai troué le mur, *Bedher' lekhiad* ΦE⁝ II::≤E ⌀ Tu les troues avec un couteau, *Tabodhettet se lmousî* +ΦE++ ⊙II⊏⊙≤ ⌀ Trouer, *Eftek* I+:· ⌀ Je trouerai le mur, *Adefteker' lekhîadh* ΠI+:·⁝ II::≤E

Digitized by Google

**Troupe** (d'éléphants). *Taz'egga* +#⋉· pl. *Tiz'eggaõũin* +#⋉:I ⌀ Troupe d'hommes rangés en parade, *Asemmedad* (masc.) ⊙⊏⊓⊓ ⌀ Ils se rangent en ligne de front pour aller vers les tentes, *Asemmedad tadjen sihen ekkan* ⊙⊏⊓⊓ +TI ⊙⁞I :·I ⌀ Troupe (en expédition), *Ahalõũ* ⁞II: ⌀ *Edjen* (masc.) TI pl. *Edjan* TI

**Troupeau** de moutons et de chèvres. *Ehéré* ⁞O· ou ⁞O≤· ⌀ *Tela* +II· ⌀ Troupeau de chameaux mâles, *Imenas* ⊏I⊙ ⌀ Troupeau de chameaux et de chamelles, *Tilemin* +II⊏I ⌀ Troupeau d'ânes, *Ihedhan* ⁞EI ⌀ Grand troupeau (de tous animaux domestiques mélangés), *Taõũti* +:+· ⌀ Troupeau d'animaux sauvages, *Asera* ⊙O· ⌀ Troupeau de moutons, de chèvres, d'ânes, *Adjelaf* TIII pl. *Idjelfen* TIIII

**Trouver** (Rencontrer). *As* ⊙ ⌀ Il a trouvé *Iousi* ⊙· ⌀ J'ai trouvé mon voile, *Ousir' tadjelamoustin* ⊙: +TII⊏⊕I ⌀ Je ne l'ai pas trouvé, *Õuottousir'* :+⊙: ⌀ Trouver (aller), *Ek* :· ⌀ J'irai trouver le chef, *Idekker' amr'ar* ⊓:·: ⊏:O ⌀ Trouver (en cherchant) ou mieux « retrouver », *Edjrõũ* TO: ⌀ Trouver. *Kerah* :·O⁞ ⌀ Si je le trouve, *Kouttekeraher'* :·+:·O⁞: ⌀ As-tu trouvé mon couteau? *Toused lemousihin* +⊙⊓ II⊏⊙⁞I ⌀ Nous l'avons trouvé, *Nousi* I⊙· ⌀ J'ai bien regardé; je ne l'ai pas trouvé, *Kîeder' õũotedjeriõũoq* :·≤⊓: :+TO:··· ⌀ J'ai cherché Kenan dans la ville, je ne l'ai pas trouvé, *Emmer'er' i Kenan der' ar'erem, ouottenêr'* ⊏:: :·I/ ⊓: :O⊏ :+I≤: ⌀ Va le trouver, *Akki* :·· ⌀ Va trouver Kenan, *Ak Kenan* :· :·I/ ⌀ Il est venu me trouver, *Ikkahid* :·⁞⊓ ⌀ Je n'ai trouvé qu'un mauvais chapeau, *Õur ousir' ar takoubout techchadhet* :O ⊙: ⊕:·⊏⦶+ +ϐE+ ⌀ J'ai trouvé ton compte juste, *Ousir' midhannek iz'z'al* ⊙: ⊏EI/:· #II ⌀ Le repas ne s'est pas trouvé de mon goût, *Amensõũ õũ hidjerez'* ⊏I⊙: :⁞≤TO# ⌀ Pourquoi te trouves-tu ici? *Ma foul tellid direq?* ⊏III +II⊓ ⊓O··· ⌀ Si tu vas à cette maison, tu m'y trouveras, *Kou tousid tar'hamt tarer' ahittased direq* :· +⊙⊓ +⁞⁞E +O: ⁞+⊙⊓ ⊓O··· ⌀ L'homme alla trouver la femme, *Ioused ales tamodht* ⊙⊓ II⊙ +⊏E ⌀ Comment trouves-tu cela? *Ma tourdid foul arer'?* ⊏+O⊓⊓

Digitized by Google

ⵊⵍ ⵔ⁝ ⵓ Comment te trouves-tu? *Ma nõũ ennek?* ⵎⵏ⁚ ⵏ⁚· ⵓ Comment se trouvent-ils? *Ma neõũ nesen?* ⵎⵏ⁚ ⵏⵙⵏ ⵓ Il se trouve de l'eau bonne dans cette montagne, *Ellant aman iz'idenin der' adrar õũarer'* ⵍⵜ ⵎⵏ ⵣⵢⵏ/ ⵢ⁝ ⵢⵔⵔ ⁚ⵔ⁝ ⵓ L'eau qui se trouve (se trouvant) entre les montagnes qui s'entre-choquent (s'entre-choquant), *Aman õũîllenin djer draren õũitamarkannin* ⵎⵏ ⁚ⵉⵍ/ⵏ ⵜⵔ ⵢⵔⵔⵏ ⁚+ⵎⵔ⁚·ⵏ/ ⵓ Comment te trouves-tu dans ce pays? *Mattoulid der' akal õũarer'?* ⵎ+ⵍⵢ ⵢ⁝ ⁚·ⵍ ⁚ⵔ⁝ ⵓ Je m'y trouve bien, *Khèr r'as* ⁚⁚ⵔ ⁝ⵙ ⵓ Comment t'es-tu trouvé hier? *Mattoulid endh ehodh?* ⵎ+ⵍⵢ ⵏⴹ ⁝ⴹ ⵓ Il se trouvait sur leur chemin, *Ihasenet abareqqa* ⁝ⵙⵏ+ ⵀⵔ···

**Truie.** *Taz'îbarat* (fém.) +ⵣⵉⵀⵔ+ pl. *Tiz'îbaratin* +ⵣⵉⵀⵔ+ⵏ

**Tu, Toi** (masc.) ⁚·ⵉ *Kaî* (fém.) *Kem* ⁚·ⵎ

**Tube** (dans lequel les femmes conservent le style de kohol). *Tafentit* +ⵊⵜ+ ou *tafendit* +ⵊⴷ+ pl. *Tifenditin* +ⵊⴷ+ⵏ

**Tuer.** *Enr'* ⵏ⁝ ⵓ Il l'a tué, *Ienr'a* ⵏ⁝· ⵓ J'ai tué, *Enr'ir'* ⵏ⁝⁝ ⵓ Il a tué un homme, *Ienr' ales* (ainsi prononcé) ⵏ⁝· ⵍⵙ ⵓ Il l'a tué, *Inr'i* ⵏ⁝· ⵓ Il l'a tuée, *Ienr'it* ⵏ⁝+ ⵓ Ils la tuèrent, *Enr'antet* ⵏ⁝ⵜ+ ⵓ Je te tue, *Akienr'er'* ⁚·ⵉⵏ⁝⁝ ⵓ La soif me tue, *Ienr'hî fad* ⵏ⁝⁝ⵉ ⵊⵢ ⵓ Nous te tuerons, *Akaînenr'* ⁚·ⵉⵏ/⁝ ⵓ Pourquoi me tuez-vous? *Ma foul îtenaqqem?* ⵎⵊⵍ ⵉ+ⵏ···ⵎ ⵓ Ils tuent (hab.), *Taqqen* +···ⵏ ⵓ Les hommes ont été tous tués, *Midden tõũenr'an ekitnesen* ⵎⵢⵏ +⁚ⵏ⁝ⵏ ⁚·+ⵏⵙⵏ

**Tuerie.** *Tinr'i* (fém.) +ⵏ⁝·

**Tuile** (Inconnu).

**Tumeur.** *Hadhedhõũ* (masc.) ⁝ⴹⴹ⁚ pl. *Hadhedhouten* ⁝ⴹⴹ+ⵏ

**Tumulte.** *Taharahèq* +⁝ⵔ⁝···

**Tumultueusement.** *Staharahèq* ⊕⁝ⵔ⁝···

**Turban.** *Takarout* (fém.) +⁚·ⵔ+ pl. *Tikaroutin* +⁚·ⵔ+ⵏ ⵓ Bande de turban blanche, *Chach* ⵛⵛ ⵓ Id. de taîlalt, *Itellî* +ⵍⵉ pl. *Itellan* +ⵍ/ ⵓ Pendants de soie verte, tressée, qui se suspendent à l'itellî, *Idjeren* ⵜⵔⵏ

**Tuteur.** *Aġelõũkil* ⵅⵍ⁚⁚·ⵍ pl. *Elõũakilen* ⵍ⁚⁚·ⵍ/

**Tuyau** (Conduit souterrain d'eau). *Ifelî* (masc.) ⵊⵍⵉ pl. *Ife-*

Digitized by Google

*lan* III/ ⌀ Tuyau (de pipe), *Ennefer* (masc.) IIO pl. *Ennefiren* IIOI

# U

**Ulcère.** *Touksi* (fém.) +:·⊙· pl. *Touksoũain* +:·⊙:I ⌀ Ulcère syphilitique, *Touksi n amahar* +:·⊙· I ⊏⁝O

**Un.** *Îen* ≤I; Une, *Îet* ≤+ ⌀ Un homme, *Ales îen* II⊙ ≤I ⌀ Une femme, *Tamodht îet* +⊏⊑ ≤+ ⌀ Un autre homme, *Ales oũahedhen* II⊙ :⁝EI ⌀ Une autre femme, *Tamodht tahedhet* +⊏⊑ +⁝E+ ⌀ Elle a une fille (Elle a sa fille), *Tela iellis* +II· II⊙ ⌀ Vous ne faites qu'un, *Teddioũem de îen* +⊓:⊏ ⊓≤I ⌀ A une autre fois, *Ar imir îen* O⊏O ≤I ⌀ Un seul, *Îen r'as* ≤I :⊙ ⌀ C'est tout un, *Oulan* II/ ⌀ Ils sont venus l'un et l'autre (tous les deux), *Ousend essin* ⊙⋀ ⊙I ⌀ Elles sont venues l'une et l'autre (toutes deux), *Ousened senatet* ⊙I∧ ⊙I++ ⌀ Ils se frappent l'un l'autre, *Immoũaten djer essen* ⊏:+I TO ⊙I ⌀ L'un après l'autre, *Îen dheffer îen* I≤ EIO ≤I ⌀ L'un dit une vérité l'autre un mensonge, *Îen inna tidet, îen inna bahoũ* ≤I I· +⊓+ ≤I I· Φ⁝: ⌀ L'un sur l'autre, *Îen foul îen* ≤I III ≤I

**Uni.** *Selouf* ⊙III (se dit d'une table). *Ouġeda* ⋉⊓· ⌀ *Haddidj* ⁝⊓T (se dit du sol).

**Uniforme** (est). *Ioula* II· ⌀ Ce pays est uniforme, *Akal oũarer' ioula* :·II :O: II·

**Uniment** (tout). Seulement, *R'as* :⊙

**Unique.** *Îen r'as* ≤I :⊙ (fém.) *Îet r'as* ≤+ :⊙ ⌀ Son unique occupation est de se promener dans la ville, *Tar'arannit dinder' innin oũr ili cher'el ar oumour' n ar'erem abadah* +:OI+ ⊓⋀: I/ :OII· ⊆:II O ⊏: I :O⊏ Φ⊓⁝

**Unir.** *Sedoũ* ⊙⊓: ⌀ J'ai uni, *Sedoũir'* ⊙⊓:: ⌀ Pourquoi unis-tu deux choses dissemblables ? *Ma foul tesedoũed sin hareten our oulin?* ⊏ III +⊙⊓:⊓ ⊙I ⁝O+I :O :II/

Digitized by Google

**Urètre**. *Tafedhtoûît* (fém.) +Iⵟⵉ+ pl. *Tifedhtoûîen* +IⵟⵉI ⊘ Maladie des chameaux qui urinent le sang, *Tezahgat* +#⁝ⴼ+

**Urine** (de l'homme). *Aoûas* :⊙ ⊘ Id. de chameau, *Tafez'z'a* +I#·

**Uriner**. *Edj aoûas* T :⊙ ⊘ Action d'uriner, *Tidjaoût n aoûas* +T:+ I :⊙ ⊘ Il urine, *Itedj aoûas* +T :⊙ ⊘ Il ne peut uriner, *Oûr iddoubet tidjaoût n aoûas* :O ⊓Φ+ +T:+ I :⊙

**Usage**. *Tar'ara* +⁝O· ⊘ Mon habitude, *Tar'arahin* +⁝O⁝I ⊘ Chaque pays a ses usages, *Ak akal et tar'arannit* :· :·II +⁝OI+ ⊘ Le port du sabre est d'usage chez les Touareg, *Ahaloudj n takouba tar'ara n imohar'* ⁝IIT T:·Φ· +⁝O· I ⊏⁝

**User**. *Er'had* ⁝⁝⊓ ⊘ Être usé, *Er'had* ⁝⁝⊓

**Ustensile**. *Ilalen* IIII/

**Usufruit**. *Tîet* +ⵉ+ ⊘ Je lui ai donné l'usufruit de ma chamelle, *Ekfiq tîet n talemtin* :·I··· +ⵉ+ TII⊏+I

**Usure**. *Rebakh* OΦ::

**Usurper**. Il usurpe, il entre dans la place d'un grand, *Iedjeh adeg n amr'ar* ⊓T⁝ ⊓ⴼ I ⊏⁝O

**Utile**. Il est utile, *Ienfa* II· ⊘ Cela n'est utile à rien, *Oûr infi haret* :O II· ⁝O+ ⊘ (Cela) vous est utile (et) nous est utile, *Infioûen, infaner'* II:I II:⁝ ⊘ Utile, *Ferer* IOO

**Utilement**. *Steferri* ⊕IO·

**Utilité**. *Teferri* (fém.) +IO·

# V

**Va!** *Brich* ! ΦOϹ

**Vacant** (est). *Enhil oudjouh nnit* I⁝II T⁝I+

**Vaccin**. *Nedjel en achek* ITII I Ϲ:·

**Vaccine**. *Edjih n bedî* T⁝ I Φ⊓ⵉ

**Vacciner** (Inconnu). *Edjeh* T⁝ ou *Edjeh bedî* T⁝ Φ⊓ⵉ ⊘ Le

Digitized by Google

médecin est venu nous vacciner, *Iousad et't'ebib idjahaner' bedî* ⊙ΠΠ+ΦΦ Ƭ⁝I⁝ ΦΠ≤

**Vache**. *Tès* +⊙, *Tisout* +⊙+ pl. *Tisita* +⊙+· ⌀ Id. (génisse), *Tahar'at* (fém.) +⁝⁝+ pl. *Tiher'outin* +⁝⁝+I

**Vacher**. *Amadhan* ⊏EI

**Vacherie**. *Ajjen* ⵊI (lieu où tous les animaux s'agenouillent).

**Vagabond**. *Amerredjhi* ⊏OƬ⁝ pl. *Imerredjihen* ⊏OƬ⁝I

**Vagin**. *Akadhil* ⁚·EII pl. *Ikadhelan* ⁚·EII/

**Vagir**. L'enfant a vagi, *Sir'îet abaradh* ⊙⁝≤+ ΦOE

**Vagissement**. *Tikelilt n abaradh* +⁚·IIH I ΦOE ⌀ Id. *Tr'ouîet n abaradh* +⁝≤+ I ΦOE

**Vague** (bosse). *Touhé n andjî* +⁝· I IƬ≤ ou *Touhé n aman* +⁝· I ⊏I pl. *Touhaõũin andjî* +⁝⁚I IƬ≤

**Vaillamment**. *Stoumast n ales* ⊕⊏⊕ I II⊙

**Vaillance**. *Toumast n ales* +⊏⊕ I II⊙

**Vaillant**. *Thé toumast n ales* +⁝·+⊏⊕ I II⊙

**Vain** (Inutile), *Bennan* ΦI/ (invariable).

**Vaincre**. Il a vaincu, *Irna* OI· ⌀ J'ai vaincu les ennemis, *Ernir' ihe(n)dja* OI⁝ ⁝Ƭ· ⌀ Je suis vaincu, *Atõũarneq* +⁚OI··· ⌀ Il est vaincu, *Itõũorna* +⁚OI· ⌀ Cela me vainc (est trop fort ou trop lourd pour moi), *Inderî* IΠO≤

**Vainement**. *Bennan* ΦI/ ⌀ Toi, ta vie sera vaine, *Kî bennan tameddourt nnek* ⁚·≤ ΦI/ +⊏Π⊕ I⁚·

**Vaisselle**. *Ikassen* ⁚·⊙I

**Valet**. *Aklî* ⁚·II≤ ⌀ *Amadhan* ⊏EI

**Valeur** (Prix). *Atoudj* +Ƭ ⌀ La valeur en est de trois réaux, *Ouġeda atoudj n nesen edekeradh rîalen* ⋉Π· +Ƭ I⊙I Π⁚·OE O≤II/

**Valise**. *Ar'eridj* ⁝OƬ pl. *Ir'erdjan* ⁝OƬI

**Vallée**. *Ir'ahar* ⁚⁝O pl. *Ir'ahran* ⁝⁝OI ⌀ *Tir'ahart* +⁝⁝⊕ (prononcé dans le Touat *Tar'adjert* +⁝Ƭ⊕).

**Valoir** (en commerce). *Ittedjerõũ* +ƬO⁚ ⌀ Cela vaut un chameau, *Aõũarer' ittedjerõũ amis* ⁚O⁝ +ƬO⁚ ⊏⊙ ⌀ Cela ne vaut rien, *Õuor feror* ⁚O IOO ⌀ Valoir (Être égal à), *Oula* II· ⌀ Son oreille vaut celle d'un cheval, *Tamezzouk nnit tõũla*

Digitized by Google

*tin rîs* +⊏#⁝· ⁞+ +⁞⁞· +⁞ ≤⊙ ⌀ Valoir mieux, *Iouf* I ⌀ Il vaut mieux que ce soit toi, *Iouf kî* I ⁝·≤ ⌀ Je te vaux, *Noula* /⁞⁞· ⌀ La patience est ce qui vaut le mieux, *Tez'z'idert aîoufen* +##⊓⊕ ≤⁞I ⌀ Un cheval commun (sans ancêtres) ne vaut qu'un chameau, *Aîs ifekrî îen amis ikkastid* ≤⊙ I⁝·⊙≤ ≤⁞ ⊏⊙ ⁝·⊙+⊓ ⌀ La mort vaut mieux que la vie, *Toufî tamettant der' tameddourt* +I≤ +⊏+T⁝ +⊏⊓⊕ ⌀ Combien te valent tes chameaux? *Ma temous elfaîda n imenasennek?* ⊏ +⊏⊙ ⁞⁞I≤⊓· ⁞ ⊏⁞⊙⁞·

**Van.** *Tiseît* (fém.) +⊙≤+ pl. *Tiseîen* +⊙≤⁞

**Vanité.** *Simr'ar n man* ⊙⊏⁝⊙ ⁞⊏⁞ ⌀ J'ai vu sa vanité, *Naèr' simr'ar n mannit* ⁞≤⁝ ⊙⊏⁝⊙ ⁞⊏⁞+ ⌀ Vanité (frivolité), *Haret na bennan* ⁝⊙+ ⁞⊙⁞/ ⌀ Le monde n'est que vanité, *Ouottilli ar haret na bennan eddounîa* ⁝+ ⁞⁞ ·⊙ ⁝⊙+ ⁞ ⊙⁞/ ⊓⁞≤·

**Vanner.** *Zehedej ierden estaseît* I⁝⊓T O⊓⁞ ⊕⊙≤+

**Vantard.** *Animel* ⁞⊏⁞⁞ pl. *Inimelen* ⁞⊏⁞⁞/

**Vanter** (Se). *Tamel iman* +⊏⁞⁞ ⊏⁞ ⌀ Je me vante, *Tameler' imanin* +⊏⁞⁞⁝ ⊓⁞/ ⌀ Il n'y a rien de bon à attendre d'un homme qui se vante, *Oûr tourdid iales itamel imannit* ⁝⊕O⊓⊓ ⁞⁞⊙ +⊏⁞⁞ ⊏⁞+

**Vanterie** (Prouesse). *Abaradj* ⊙OT pl. *Ibaradjen* ⊙OT⁞

**Vapeur.** *Ihohan* (masc.) ⁝⁞⁞

**Varanus** (Our'an des Arabes). *R'ata* ⁝+·

**Varier.** *Immeskel* ⊏⊙⁝·⁞⁞

**Vase** (Limon). *Ilouk* ⁞⁞⁝·

**Vaseux.** Cet endroit est vaseux, *Edeg oûarer hant elouk* ⊓⊁ ⁝O⁝ ⁝T ⁞⁞⁝·

**Vaste.** *Imira* ⊏O· fém. *Timira* +⊏O·

**Va-t'en.** *Zenkih* I‡⁝

**Vaurien.** *Erkaoûdem* O⁝·⁝⊓⊏

**Vautour.** *Az'èz'* ### pl. *Iz'az'z'en* ###⁞

**Veau.** *Eloki* ⁞⁞⁝·≤ pl. *Ilîkian* ⁞⁞⁝·≤⁞ fém. *Taloukit* +⁞⁞⁝·+ pl. *Tilîkien* +⁞⁞⁝·≤⁞ ⌀ (Dans l'Aèr), *Aberko* ⊙O⁝·⁝ pl. *Iberkaoûen* ⊙O⁝·⁝⁞ ⌀ Veau très jeune, *Ihadel* ⁝⊓⁞⁞ pl. *Ihadelen* ⁝⊓⁞⁞/ fém. *Tihadelt* +⁝⊓⊬ pl. *Tihadelin* +⁝⊓⁞⁞/

**Vedette.** *Tidhaf* (fém.) +E⁞ ⌀ Faire le service de vedette,

Digitized by Google

*Ekkes tidhaf* :·⊙ +EI ⌀ Envoyer une vedette, *Soukes tidhaf* ⊙:·⊙ +EI

**Végétation**. *Ichkan* ⊂:·I

**Végéter** (Croître). *Daġġel* ⊓⋉II

**Veille** (La). *Ahel o͡uaîzzaren ahel o͡uarer* ⁞II :≤ⵅOI ⁞II :O: ⌀ Je n'aime point le pain de la veille (d'hier), *O͡uorrir tadjella tanendh ahel* :O: +TII· +I/E ⁞II ⌀ Il est venu me voir la veille de son départ, *Ioused hienî ahel o͡uaîezzaren i tiġellao͡ut nnit* ⊙⊓ ⁞≤I≤ ⁞II :≤ⵅOI +⋉II:+ I+

**Veiller** (Raccourcir la nuit). *Ektem ihèdh* :·+⊏ ⁞E ⌀ Nous faisons une veillée, *Ennektem ihodh* I:·+⊏ ⁞E ⌀ *Akaî* :·≤ ⌀ Je veille, *Oukaîer'* :·≤: ⌀ Veiller, *Imakaîen* (Ils veillent ensemble, l'un veille et l'autre dort) ⊏:·≤I ⌀ Veiller sur, *Eggaz* ⋉# ⌀ Je veille sur Mastan, *Eggaz'z'er' Mastan* ⋉#: ⊏⊕I

**Veine**. *Amidj* ⊏T pl. *Imedjîan* ⊏T≤I

**Véler**. *Tirao͡u* +O:

**Velu**. *O͡uarenthafilen* :OT⁞III/ ⌀ Tu es velu, *O͡uarenkaîhafilen* :OI:·≤⁞III/

**Vendre**. Il vend, *Iziñha* ⵅI⁞· ⌀ Vous vendez, *Teziñham* +ⵅI⁞⊏ ⌀ Je vends, *Ezziñher'* ⵅI⁞: ⌀ Il vendra, *Adizinh* ⊓ⵅI⁞ ⌀ Ils sont vendus, *Nazzen* IⵅI ⌀ Combien se vend-elle? *Ma tenez?* ⊏ +Iⵅ ⌀ Vendre (Être marchand de), *Dellel* ⊓IIII ou ⊓II ⌀ Ce que tu vends, *Ao͡uatedelled* :+⊓II⊓ ⌀ Combien se vendent-elles dans votre pays? *Mas nezzanet der' akalno͡uen?* ⊏⊙ IⵅI+ ⊓: :·II/:I

**Vendredi**. *Eldjemet* IIⵅ⊏+

**Vénéneux**. *Inaq* I···

**Vénération** (Adoration). *Tittert* ++⊕ pl. *Tittar* ++O

**Vénérer** (cf. **Adorer**). *Tatter* ++O ⌀ Je vénère ce marabout, *Tatterer' saneslem o͡uarer'* ++O: ⊙I⊙II⊏ :O: ⌀ Il me vénère, me parle en tremblant, *Iherekketî* ⁞O:·+≤ (comme **Malédiction**).

**Vénérien** (Acte). *Tir'era* (fém.) +⁞O· pl. *Tir'erio͡uin* +⁞O:I ⌀ Accomplir un acte vénérien, *Endhî* IE≤ ⌀ Je..., *Endhîer'* IE≤: ⌀ Tu..., *Tendhîed* +IE≤⊓

Digitized by Google

**Vengeance**. *Er'a* (masc.) (analogue à l'arabe *dîn*) ⁝·

**Venger** (Se). *Z'el er'a* #II ⁝· ⌀ J'ai (payé la dette) vengé mon frère, *Z'eler' er'a nenna* (pour *n aña*) #II⁝ ⁝· I/· ⌀ Il a vengé, *Iz'el er'a* #II ⁝·

**Venin**. *Iherinen* (masc. pl.) ⁝OI/

**Venir**. *Ased* ⊙Π (*d* prosthétique, qui tombe au futur). Je viens, etc. *Ousir'ed* ⊙⁝Π ⌀ *Tousid* +⊙Π ⌀ *Ioused* ⊙Π ⌀ *Noused* I⊙Π ⌀ *Tousemd* +⊙⊏Π ⌀ *Iousend* ⊙IΠ ⌀ Je viendrai, etc. *Eddaser'* Π⊙⁝ ⌀ *Ettased* +⊙Π ⌀ *Edias* Π≤⊙ ⌀ *Edenas* ΠI⊙ ⌀ *Ettasim* +⊙⊏ ⌀ *Eddasin* Π⊙I ⌀ Viens, *Aîoũ* ≤⁝ ⌀ Viens de bonne heure, *Sed toufat* ⊙Π +I+ ⌀ Il vient (à nous), *Imalet* ⊏II+ ⌀ Ils vont venir, *Eddimalen* Π⊏II/ ⌀ Tu viens? *Temaled?* +⊏IIΠ ⌀ Je viens, *Melr'in* ⊏II⁝/ ⌀ Id., *Hakin melr'in* ⁝⁝·I ⊏II⁝I ⌀ Viens ici, *Asid direq* ⊙Π ΠO··· ⌀ Venir de, *Oũî* ⁝≤ ⌀ Il la voit quand elle vient du col, *Inîtet as toũî tehi* I≤++ ⊙ +⁝≤ +⁝· ⌀ Venir (cf. **Aller**), *Ek* ⁝· ⌀ Il est venu, *Ikka* ⁝·· ⌀ Temps à venir, *Herraîet* ⁝O≤+ ⌀ Elle vient à moi, *Ihittak* ⁝+⁝· ⌀ *Issoka midden* ⊙⁝·· ⊏ΠI ⌀ Il fit venir des hommes. Venir, *Hèd* ⁝Π ⌀ J'en suis venu, *Hir'ed* ⁝⁝Π ⌀ Tu..., *Thid* +⁝Π ⌀ Il...., *Ihed* ⁝Π ⌀ Nous...., *Nehed* I⁝Π ⌀ Vous...., *Tehamed* +⁝⊏Π ⌀ Ils...., *Hand* ⁝Λ ⌀ Je viendrai, *Eddiher'* Π⁝⁝ ⌀ Tu...., *Ettihid* +⁝Π ⌀ Il...., *Edîhî* Π≤⁝≤ ⌀ Nous...., *Ednihî* ΠI⁝≤ ⌀ Vous...., *Ettihim* +⁝⊏ ⌀ Ils...., *Eddihin* Π⁝I ⌀ J'en suis venu à m'affaisser, *Hir'ed ener'aîer'* ⁝⁝Π I⁝≤⁝ ⌀ Ce miroir t'est venu de moi (Ce miroir moi est venu à toi), *Tisit tarer' nek tefel serek* +⊙+ +O⁝ I⁝· +III ⊙O⁝· ⌀ Jette la bonté derrière toi, elle viendra devant toi, *Toullouq edjortet dhefferek, ettihî datek* +II··· TO++ EIO⁝· +⁝≤ Π+⁝· ⌀ Quand la nuit fut venue, *As idja ehodh* ⊙ T· ⁝E ⌀ Il m'est venu à l'esprit, *Ioused der' tourdahin* ⊙Π Π⁝ +OΠ⁝I ⌀ D'où est-il venu? *Mani seddiha?* ⊏I ⊙Π⁝· ⌀ Les nouvelles qui viennent ici, dis-les nous. *Iselan idousenin teller'edanr'in* ⊙II/ Π⊙I/ +II⁝ΠI⁝I ⌀ Il vient de partir, *Inaî asiǵela* I≤ ⊙⋉II· ⌀ Faire venir, *Sous* ⊙⊙ ⌀ J'ai fait venir, *Souser'ed* ⊙⊙⁝Π ⌀ *Tessoused* +⊙⊙Π ⌀ *Issoused* ⊙⊙Π ⌀ *Nessoused* I⊙⊙Π ⌀ *Tessousemed* +⊙⊙⊏Π ⌀ *Issousend* ⊙⊙IΠ ⌀

Digitized by Google

Je ne sais pourquoi ils l'ont fait venir, *Ouer siner' ma foul tidessousen* ⵔⵓ ⵙⵏ ⵜ ⵉⵍⵍ ⵜⵎⵙⵙⵓⵙⵏ

**Vent**. *Adhoū* (masc.) ⵄⵜ pl. *Adhouten* ⵄⵜⵏ ⌀ Vent ordinaire, *Amaoūat* ⵜⵜ ⌀ Il fait du vent, *Idja amaoūat* ⵜⵉ ⵜⵜ ⌀ Vent violent, *Adhoū moqqeren* ⵄⵜ ⵜ⋯ⵓⵏ ⌀ Vent froid, *Adhoū semmèdhen* ⵄⵜ ⵙⵜⵄⵏ ⌀ Il fait beaucoup de vent aujourd'hui, *Ahel oūarer' idja adhoū moqqeren* ⵀⵍ ⵔⵓ ⵜⵉ ⵄⵜ ⵜ⋯ⵓⵏ ⌀ Le vent s'est calmé, *Dja adhoū andherren* ⵜⵉ ⵄⵜ ⵏⵄⵓⵏ ⌀ Le vent est tombé, *Iasa adhoū* ⵏⵙ ⵄⵜ ⌀ *Iokî adhoū* ⵜ ⵄⵜ ⌀ D'où vient le vent? *Manis eddiha adhoū?* ⵜⵏⵙ ⵜⵀ ⵄⵜ ⌀ Il vient du nord, *Ihed brin lenkechem* ⵀⵜ ⵙⵓⵏ ⵍⵀⵜⵜ ⌀ Il se dirige vers le nord, *Ihal brin lenkechem* ⵀⵍ ⵙⵓⵏ ⵍⵀⵜⵜ ⌀ *Ikka brin* ⵏ ⵙⵓⵏ ⌀ Il vient de l'ouest, *Ifeld sataram* ⵉⵍⵜ ⵙⵎⵓⵜ ⌀ *Ihed sataram* ⵀⵜ ⵙⵎⵓⵜ ⌀ Il va vers l'ouest, *Iterem* ⵎⵓⵜ ⌀ Il vient de l'est, *Ihed brin edjemodh ntafok* ⵀⵜ ⵙⵓⵏ ⵜⵜⵄ ⵜⵉ ⌀ On dit aussi, au lieu de *Lenkechem*, *Foî* ⵉⵣ

**Vente**. *Nezzan* ⵏⵣⵏ ⌀ Le don est supérieur à la vente, *Oufen nezzan elkhèr* ⵍⵍ ⵏⵣⵏ ⵍⵍ ⵔⵓ ⌀ Grande vente, *Nezzan moqqorenin* ⵏⵣⵏ ⵜ⋯ⵓⵏ/

**Ventre**. *Tasa* (fém.) ⵜⵙⵓ pl. *Tisattin* ⵜⵙⵓⵏ ⌀ Entrailles d'agneau (caillette), *Akammer* ⵏ ⵜⵜⵓ ⌀ Id. d'animal adulte ou d'homme, *Ir'efednan* ⵔⵉⵎⵏ/ ⌀ Bas-ventre, *Adekoū* (masc.) ⵎⵏ pl. *Idekouten* ⵎⵏ ⵜ/ ⌀ Ventre (de femme), *Tedjehi* (masc.) ⵜⵜⵙⵓ pl. *Tidjehioūin* ⵜⵜⵙⵏ/ ⌀ Mal de ventre, *Takmoū ntesa* ⵜⵏ ⵜⵜ ⵜⵙⵓ ⌀ J'ai mal au ventre, *Tekmî tesa* ⵜⵏ ⵜⵜⵣ ⵜⵙⵓ ⌀ Il a mal au ventre, *Tekmi tesa* ⵜⵏ ⵜⵜ ⵜⵙⵓ ⌀ Combien porte-t-elle? *Maneket taroū?* ⵜⵏ ⵜ ⵜⵓ

**Ventru**. *Ila r'efedan* ⵍⵓ ⵔⵉⵎⵏ/

**Venu**. Que Ler'askery soit le bien venu s'il vient dans Amedja, *Merkheba n Ler'askery koud iousa der' Amidja* ⵜⵓⵏ ⵙⵓ ⵏ ⵍⵍⵉⵓⵏ ⵜ ⵙⵓⵣ ⵏ ⵙ ⵓ ⵎⵏ ⵜⵜ ⌀ Il est nouveau-venu, *Înaî asedîousa* ⵣⵉⵣ ⵙⵎⵣⵙⵓ

**Venue**. *Tisit* ⵜⵙⵜ

**Ver**. *Taoūkki* (fém.) ⵜⵏⵏ pl. *Tioūakkaoūin* ⵜⵏⵏ ⵏⵏ/ ⌀ Maladie du ver de Guinée, *Itelban* ⵜⵍⵍⵓ ⌀ Pas de nom particulier pour les vers, excepté le ver de bois. Ver de bois, *Asis*

Digitized by Google

(masc.) ⊙⊙ (pas de pluriel). Il est rongé par les vers, *Tiõukkaõuin attinnesen* +∷·∷I +I⊙I

**Véracité**. Homme d'une grande véracité, *Ales idjanna tidet, õur idjenni bahõu* II⊙ TI· +Π+ ∷O TI≤ Φ⁞∷

**Verdâtre**. *Der' teddalet* Π⁞ +ΠII+

**Verdeur** (Couleur verte). *Teddalet* +ΠII+ ⌀ La couleur verte en est belle, *Teddalet nnit tehousî* +ΠII+ I+ +⁞⊙≤

**Verdir** (Devenir vert). *Eqqal idalin* ···II ΠII/ ⌀ *Dalat* ΠII+ ⌀ Id., *Dalat* ΠII+ ⌀ Cette chose verdit, *Haret õuarer' dalat* ⁞O+ ∷O⁞ ΠII+

**Verdure** (Légumes). *Tiz'effi* +#I·

**Verge** (de l'homme ou des animaux). *Aõuledh* (masc.) ∷IIE pl. *Ieõuledhen* ∷IIEI

**Vergogne**. *Ter'achchimt* (fém.) +⁞ꞒE

**Véritable** (est). *Skha* ⊙∷· ⌀ Tamahoq véritable, *Tamahoq teskhat* +⊏⁞··· +⊙∷+ ⌀ Elle n'est pas véritable, *Õuot teskhi* ∷+⊙∷· ⌀ Véritables, *Õuinlillan* ∷/IIII/

**Véritablement**. *Stidet* ⊕Π+

**Vérité**. Il a dit la vérité, *Inna tidet* I·+Π+ ⌀ Je t'ai dit la pure vérité, *Ennir' ak tidet skhat* I⁞ ∷· +Π+ ⊙∷+ ⌀ Cette parole n'est pas conforme à la vérité, *Aõual õuarer' õurdjer' tidet skhat* ∷II ∷O⁞ ∷OT⁞ +Π+ ⊙∷+ ⌀ En vérité? *Tidet?* +Π+

**Vermoulu**. Ce bois est vermoulu, *Aser'er õuarer' ikchi asis* ⊙⁞O ∷O⁞ ∷·Ꞓ· ⊙⊙

**Vérole** (Petite). *Bedî* ΦΠ≤ ⌀ *Achek* Ꞓ∷· (mot insignifiant par lequel on la désigne de peur qu'elle ne vienne) ⌀ Marque de petite vérole, *Tamatart n bedî* +⊏+⊕ I ΦΠ≤ ⌀ Id., *Edeg ntouksi ne bedî* Π⋉ T∷·⊙· I ΦΠ≤ ⌀ Id., *Aderih n bedî* ΠO⁞ I ΦΠ≤ ⌀ Il est marqué de la petite vérole, *Ihé aderih n bedî* ⁞· ΠO⁞ I ΦΠ≤ ⌀ (Pustule), *Touksi* +∷·⊙·

**Verre** (subst.). *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I ⌀ Grain de verre, *Tamer'õuant ntisit* +⊏⁞∷T T⊙+ ⌀ Verre (vase) pour boire, *Akous* (masc.) ∷·⊙ pl. *Ikassen* ∷·⊙I

**Verrou**. Inconnu.

**Verrue**. *Ahel* (masc.) ⁞II pl. *Ihellen* ⁞II/

**Vers**. *S* ⊙ ⌀ Vers Blida, *S Belîda* ⊙ ΦII≤Π· ⌀ Id., *Berin* ΦOI



Digitized by Google

ø *Ser* ⊙O ø Vers le soir, *Stadeggat* ⊕⊓⋉+ ø Id., *Sin* ⊙I ø Tu fais route vers l'Aèr, *Tehaled sin Aèr* +⁞II⊓ ⊙I ≤O ø Id., *Nemehel* I⊏⁞II ø Vers lequel? *Aõũas?* ⁚⊙ ø Va droit vers cette maison, *Az'z'el dat ek nemhel tar'hamt tinder'* ⌗II ⊓+ ⁚· I⊏⁞II +⁞⁞E +Λ⁚ ø Tourne-toi vers moi, *Emelellid* ⊏IIII≤⊓ Vers qui vas-tu? *Ma îmous ales õũa tekkid?* ⊏ ≤⊏⊙ II⊙ ⁚ +⁚·⊓ ø Il va vers la négresse, *Immered taklit* ⊏O⊓ +⁚·II+ ø Jusqu'où vas-tu? *Ar mani tekkid?* O ⊏I +⁚·⊓ ø Je vais vers Mastan, *Ekkir' Mastan* ⁚·⁞ ⊏⊙+I ø Galope vers elles, *Serî sersen* ⊙O≤ ⊙O⊙I ø Viens vers nous, *Asaner'ed* ⊙I⁚⊓ ø Id., *Aîõũ brin nener'* ≤⁚ ⊕OI /I⁚ ø Venez vers nous (à des femmes), *Eiakmet brin nener'* ≤⁚·⊏+ ⊕OI /I⁚ ø Id. (hommes), *Eiaõũet brin nener'* ≤⁚+ ⊕OI /I⁚ ø Vers le soir, *Deror' alemoz'* ⊓O⁚ IIC⌗ ø *Iouhaz' alemoz'* ⁞⌗ IIC⌗ ø Vers la fin du mois, *Der' ihez' n herraîet n tellit* ø ⊓⁚ ⁞⌗ I ⁞O≤+ TII+

**Versant** (d'une montagne). *Az'er* (masc.) ⌗O pl. *Iz'iren* ⌗OI ø *Aseddemer* ⊙⊓⊏O pl. *Iseddemar* ⊙⊓⊏O

**Verse**. Il pleut à verse, *Iouses idjenna* ⊙⊙ TI·

**Verser** (Faire couler). Verse de l'eau (à terre), *Sanr'al aman* ⊙I⁚II ⊏I ø Id., *Effi* I≤ ø Je verse (dans un vase), *Effier'* I≤⁚ ø Tu verses, *Teffied* +I≤⊓ ø Verse de l'eau dans ce vase, *Effi aman der' akous õũarer'* I≤ ⊏I ⊓⁚ ⁚·⊙ ⁚O⁚ ø Verse-lui de l'eau à boire, *Effi as aman adîsõũ* I≤ ⊙ ⊏I ⊓⊙⁚ ø Il verse des larmes, *Iesmedhtô* ⊙⊏E⁚ ø Il est versé (blé), *Ikerenbi* ⁚·OI⊕≤ ø *Insa* I⊙· ø La pluie a fait verser notre blé, *Issensi adjenna ired nener'* ⊙I⊙· TI· O⊓ I/⁚

**Vert** (Clair). *Idalin* ⊓II/ pl. *Idalatnin* ⊓II+I/ ø Id. (De couleur verte, en parlant des végétaux), *Ikõũelen* ⁚·⁚II/ ø Datte verte, *Tîeni tikõũelet* +≤I· +⁚·⁚II+ ø Est verte, *Tidalit* +⊓II+ pl. *Tidalatnin* +⊓II+I/ ø Encore vert, *Animer essohet* I⊏O ⊙⁞+

**Vert-de-gris** (Rouille du cuivre). *Tinik n daror'* +I⁚· I⊓O⁚

**Vertèbre**. *Tidjhit* (fém.) +T⁞+ pl. *Tidjehitin* +T⁞+I ø Colonne vertébrale, *Khenina* (masc.) ⁚⁚I/· pl. *Khenînaten* ⁚⁚I/+I

**Vertige**. *Tedjaz'z'aèn* (pl. fém.) +T⌗≤I ø J'ai le vertige, *Edjeraõũneti tedjaz'z'aèn* TO⁚I+≤ +T⌗≤I

Digitized by Google

**Vertu**. *Ilellõũ* ||||: ⌀ Id. (de la femme), *Ezzebõũ* ⵊⵀ:

**Vertueux**. *Iõũlar'en ilelli* ||⁝| ||||≤

**Vessie**. *Aseîas* ⊙≤⊙

**Vêtement** (Un). *Aselsõũ* ⊙||⊙: pl. *Iselsa* ⊙||⊙· (voy. **Blouse**). Les vêtements de l'homme, *Iselsa n ales* ⊙||⊙· /||⊙ ou encore *Ales iselsa ennit* ||⊙ ⊙||⊙ |+ ⌀ Le vêtement (en général), *Tilessi* +||⊙· ⌀ Nous allons parler du vêtement de l'homme, *Adensiõũel foul tilessi n ales* ⊓|⊙:|| ⵊⵂ ||⊙· | ||⊙

**Vêtir** (act.). *Sels* ⊙ⵀ⊙ ⌀ Il a habillé son enfant, *Iselsa abaradh nnit* ⊙||⊙· ⵀⵔⴹ |+ ⌀ Vêtir (Se), *Els* ||⊙ ⌀ Il s'est vêtu, *Ielsa* ||⊙· ⌀ Je suis vêtu de kanô (sorte d'étoffe), *Elsir' kanô* ||⊙⁝ :·|: ⌀ Il a été revêtu, porté, *Iettelsa* +||⊙· ⌀ Bien vêtu, *Amenhoudj* ⊏|⁝ⵜ pl. *Imenhadj* ⊏|⁝ⵜ ⌀ Bien vêtue, *Tamenhok* +⊏|⁝:· pl. *Tamenhadj* +⊏|⁝ⵜ

**Veuf** (pas de mot spécial).

**Veuve** (est). *Tedhttaf* +ⵟⵊ ⌀ Elle garde le veuvage, *Tettoub abadah* ++ⵀ ⵀⵓ⁝

**Viande**. *Isan* (masc.) ⊙| ⌀ Viande pilée avec du beurre, *Talebadjat* +||ⵀⵜ+ ⌀ Viande salée, *Isan tha tisemt* ⊙| +⁝· +⊙ⵟ ⌀ Viande bouillie, *Isan iñanin der' tar'ert* (cuite dans la marmite) ⊙| |/| ⊓: +⁝⊕ ⌀ Viande rôtie, *Isan ikenafen* ⊙| :·|ⵊ| ⌀ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* ⊙| ||⊏ⵟ| ⌀ Id. dure, *Isan essohin* ⊙| ⊙⁝| ⌀ Morceau de viande, *Tamenkadht n isan* +⊏|:·ⵟ | ⊙|

**Vibrer**. La lance vibre dans le sol, *Iõũlennõũelet allar' der' amadhal* :||/:||+ ||: ⊓: ⊏ⵟ|| ⌀ Faire vibrer (une lance avant de la jeter), *Asenegneg* ⊙|ⵅ|ⵅ ⌀ Fais vibrer ta lance, *Asenegneg aller' nnek* ⊙|ⵅ|ⵅ ||: |:·

**Vice**. *Elr'îb* ||⁝≤ⵀ pl. *Elr'îeben* ||⁝≤ⵀ| ⌀ Ce cheval a un vice, *Iîs õũarer' ihé elr'îb* ≤⊙ :O: ⁝· ||⁝≤ⵀ

**Vicieux** (méchant). *Imeller'* ⊏||⁝ ⌀ Ce cheval est vicieux, *Aîs õũarer' imeller'* ≤⊙ :O: ⊏||⁝ ⌀ Cet homme est méchant, *Ales õũarer' imeller'* ||⊙ :O: ⊏||⁝

**Victoire**. *Ternõũ* (fém.) +O|: ⌀ Grande victoire, *Ternõũ moqqeret* +O|: ⊏···O+

Digitized by Google

**Vide**. *Õuottihi haret* :+⁝· ⁝O+ ⌀ Vide d'eau, *Emmenden des aman* ⊏ΛI ⊓⊙ ⊏I ⌀ Pays vide, *Esouf* ⊙I ⌀ Fils du vide (Esprit, revenant), *Ag esouf* ⋉ ⊙I pl. *Kel esouf* :·II ⊙I

**Vider** (Répandre l'eau). *Enfer aman* ⌶O ⊏I ⌀ Les outres sont vides (sèches), *Eqqoren ibiaq* ···OI ⦶≤··· ⌀ L'outre est vide, *Iestik abaîoq* ⊙+:· ⦶≤··· ⌀ Vider (act.), *Sistek* ⊙⊙+:· ⌀ J'ai vidé, *Sisteker'* ⊙⊙+:·⁝

**Vie**. *Tameddourt* +⊏⊓⊕ ⌀ Longueur de vie, *Tar'erest* +⁝O⊕ ⌀ *Tir'erras* +⁝O⊙ (voy. **Jours**). En vie (souffle), *Dounfas* (transcrit sans *n*) ⊓⌶⊙ ⌀ Que Dieu prolonge ta vie. *Zehdjeret Ialla tir'erras nnek* ⁑⁝TO+ II· +⁝O⊙ I:· ⌀ De ma vie je n'ai rien vu de pareil, *Aõũir' õũr naèr' haret oulan darer'* :⁝ :O I≤⁝ ⁝O+ II/ ⊓O⁝ ⌀ Toute sa vie, *Der' tezdjeret n tir'erras nnit* ⊓⁝ +⁑TO+ T⁝O⊙ I+ ⌀ Je suis ton ami pour la vie, *Nek amidinnek ner' tezdjeret n tameddourt nner'* I:· ⊏⊓·I:· I⁝ +⁑TO+ +⊏⊓⊕ I/⁝ ⌀ L'autre vie, *Lakheret* II:⁝O+ ⌀ Vie (Manière de vivre), *Tar'ara* +⁝O· ⌀ La vie est chère dans ce pays, *Tenefok tekhela der' akal õũarer'* +II:· +:⁝II· ⊓⁝ :·II :O⁝ ⌀ Il gagne sa vie, *Ierbakh saõũa îtet* O⦶:⁝ ⊙: ≤++ ⌀ Il demande sa vie, *Iedjammaî s aõũa îtet* T⊏≤ ⊙: ≤++ ⌀ La vie est chère dans notre ville, *Tanefok terkhis der' ar'eremnener'* +II:· +O:⁝⊙ ⊓⁝ ⁝O⊏I/⁝ ⌀ Il mène une vie honnête, *Tar'arannit toular'et* +⁝OI+ +II⁝+ ⌀ Il mène une mauvaise vie, *Tar'arannit techchadh* +⁝OI+ +ϐE ⌀ Id., *Idjiten nnit ichchadhen* T+I I+ ϐEI

**Vieillard**. *Amr'ar* ⊏⁝O pl. *Imr'aren* ⊏⁝OI fém. *Tamr'art* +⊏⁝⊕ pl. *Timr'arin* +⊏⁝OI

**Vieillesse**. *Tõũahari* (fém.) +:⁝O· ⌀ La vieillesse est comme la mort, *Tõũahari toula tamettant* +:⁝O· +II· +⊏+T

**Vieillir** (Devenir vieux). *Õũahar* :⁝O ⌀ Je deviendrai vieux, *Adiõũaharer'* ⊓:⁝O⁝ ⌀ Tu deviendras vieux, *Atiõũahared* +:⁝O⊓ ⌀ Vieillir, *Timr'ar* +⊏⁝O ⌀ L'homme ne vieillit pas, *Ales õũr itimr'ar* II⊙ :O +⊏⁝O

**Vierge** (Qui n'a pas encore eu d'enfants. Se dit de la femme et des femelles en général). *Tamedjadjerit* +⊏TTO+ pl. *Timedjoudjera* +⊏TTO· ⌀ On peut dire aussi des garçons et

Digitized by Google

des filles nubiles, *Amesrt* ⊏⊙O≤ fém. *Tamesrtt* +⊏⊙O≤+ pl. *Imesra* ⊏⊙O· fém. *Timesra* +⊏⊙O·

**Vieux** (Objet). *Irõũ* O: ø Vieille (Id.), *Tarõũ* +O: ø Vieux (Homme), *Amr'ar* ⊏:O fém. *Tamr'art* +⊏:⊕ ø Vieux (être âgé), *Ouchchar* :ȻO ø Je suis vieux, *Ouchcharer'* :ȻO: ø Tu es...., *Tõũchchared* +:ȻOΠ ø Il est...., *Iõũchchar* :ȻO ø Est vieux (Se dit d'un objet ancien), *Irõũ* O: ø Aoriste, *Rour'* O: ø *Teroud* +OΠ ø *Irõũ* O: ø *Inerõũ* IO: ø *Teroum* +O⊏ ø *Iroun* OI ø Quel est le plus vieux? (Qui l'emporte en vieillesse?), *Ma ŧoudjeren der' tõũhari?* ⊏ ≤TOI Π: +:⁞O· ø Ton père est vieux, *Tik õũachchar* +:· :ȻO

**Vigne**. *Taz'aõũat* +#:+ pl. *Tiz'aõũatin* +#:+I

**Vigoureux**. Cet homme est vigoureux, *Ales õũarer' hanet tir'orad* IIO :O: ⁞I+ +:OΠ

**Vigueur**. *Tir'orad* +:OΠ

**Vil** (Homme maudit). *Amerous* ⊏OO pl. *Imeras* ⊏OO ø Id., *Amalr'oun* ⊏II:I pl. *Imelr'an* ⊏II:I ø Id., *Erkaõũadem* O:·:Π⊏ pl. *Erkaïtadem* O:·≤+Π⊏ ø Id., *Aneberous* IΦOO pl. *Ineberas* IΦOO ø Id., *Abror* ΦOO pl. *Inebrer* IΦOO ø Id. (Commandé). *Amouhodh* ⊏⁞E pl. *Imouhodhen* ⊏⁞EI ø Femme vile, *Tamouhodht* +⊏⁞E pl. *Timouhodhin* +⊏⁞EI

**Vilipender**. *Ekchef* :·ȻI ø Il te vilipende, *Ikchefkt* :·ȻI:·≤

**Village**. *Tar'eremt* +:OE

**Ville**. *Ar'erem* :O⊏ pl. *Ir'erman* :O⊏I

**Vingt**. *Senatet temerõũin* ⊙I++ +⊏O:I ø Vingt mille réaux, *Senatet temerõũin ne djim ne rïal* ⊙I++ +⊏O:I / T⊏ IO≤II

**Vingtième** (masc.). *Ouan senatet temerõũin* :I ⊙I++ +⊏O:I ø Id. (fém.), *Tan senatet temerõũin* +I ⊙I++ +⊏O:I

**Violemment**. *Sar'il* ⊙:II ø Presque dans le sens de « grandement », *Ilakit* II:·+

**Violence** (Contrainte). *Tikerèdht* +:·OE ø Tu me fais violence (Toi me faisant contrainte), *Kaï ahïdjen tikerèdht* :·≤ ⁞≤TI +:·OE ø Je l'ai violemment contraint. *Keradheq sechchil* :·OE··· ⊙ȻII ø Faire violence, *Keradh sechchil* :·OE ⊙ȻII

**Violon**. *Amz'ad* ⊏#Π pl. *Imz'aden* ⊏#ΠI ø Je salue le violon et toutes ses propriétaires, *Houlr'in imz'ad de messaõũatis*

Digitized by Google

*medint* ⁞II⁞I ⊏#⊓ ⊓ ⊏⊙:+⊙ ⊏⊓I+ ⌀ Le violon salue, *Iehoulin amz'ad* ⁞II/ ⊏#⊓

**Vipère**. *Tachchèlt* (fém.) +Ꞓꟻ pl. *Tachchelin* +ꞒII/ ⌀ *Imadjel* (masc.) ⊏TII pl. *Imadjelen* ⊏TII/ ⌀ *Kemertô* :·⊏⊕: pl. *Ikemertouten* :·⊏O++I

**Vis**. *Ellouleb* IIII⦶ pl. *Ellouleben* IIII⦶I ⌀ Pas-de-vis, *Tar'arast* +⁞O⊕ pl. *Tir'arasin* +:OOI

**Vis-à-vis de**. *Tanemhala n* +I⊏⁞II· I ⌀ Vis-à-vis de la porte, *Tanemhala n taflout* +I⊏⁞II· I +III+ ⌀ Nous sommes vis-à-vis l'un de l'autre, *Annimahal* I⊏⁞II

**Visage**. *Oudem* ⊓⊏ pl. *Oudema* ⊓⊏·

**Viser**. *Edhteuf* ⵟI suivi de *Der'* ⊓: ⌀ Il a visé une gazelle, *Edhteuf der' ahenkodh* ⵟI ⊓: ⁞‡E ⌀ Action de viser, *Oudhtouf* ⵟI ⌀ Il ne sait pas viser, *Ôur issin oudhtouf* :O ⊙I ⵟI

**Visière**. *Amaôual* ⊏:II pl. *Imaôualen* ⊏:II/

**Visiter**. *Ez'z'ôr* #O ⌀ Je rends visite, *Ez'z'ôrer'* #O: ⌀ Je te rends visite, *Ez'z'oreqqî* #O···≤

**Vite** (Rapide). *Fesous* I⊙⊙ ⌀ Id., *Hik* ⁞:· ⌀ *Ermadh* O⊏E ⌀ Tu manges vite, *Tatted hik* ++⊓ ⁞:·

**Vitesse**. *Tefessi* (fém.) +I⊙·

**Vivifier**. *Issouder* ⊙⊓O

**Vivre**. Il vit, *Idder* ⊓O ⌀ Nous vivons, *Neddar* I⊓O ⌀ Faire vivre, *Souder* ⊙⊓O ⌀ Seigneur, fais-moi vivre pour que j'accomplisse mon désir, *Messiner'*, *ahîssouderen adar'reder' derenin* ⊏⊙I: ⁞≤⊙⊓OI ⊓:O⊓: ⊓OI/

**Voici** (leurs doigts). *Ner' ôuarer' idhedhôuannesen* I: :O: EE:I/⊙I ⌀ Les voici (fém.), *Ner' tirer'* I: +O:

**Voilà** (masc.). *Ner' ôuarer'* I: :O: (fém.) *Ner' tarer'* I: +O: ⌀ Voilà mon habitude, *Ner' tarer' tar'arahin* I: +O: +:O⁞I ⌀ Voilà mon cheval, *Ner' ôuarer' aîsin* I: :O: ≤⊙I

**Voile** (de femme). *Akarhaî* :·O⁞≤ pl. *Ikarhîn* :·O⁞≤I ⌀ Id. (qui couvre la tête et le bas du visage de l'homme), *Tadjelmoust* +TII⊏⊕ pl. *Tidjoulmas* +TII⊏⊙ ⌀ Partie du voile qui commande le reste. *Imennahodh* (masc.) ⊏I⁞E pl. *Imennahadhen* ⊏I⁞EI ⌀ Partie postérieure du voile (qui couvre le cou), *Edjedal ouhouf* T⊓II ⁞I ⌀ Visière du voile, *Amaôual*

Digitized by Google

(masc.) ⊏:II pl. *Imoũalen* ⊏:II/ ø Qu'a-t-il dit sous son voile? *Ma idjanna dag amaoũal nnit?* ⊏ ᚷI· ⊓ᚷ ⊏:II I+ ø Partie du voile qui enveloppe la tête, *Isendjadh* ⊙ITE ou *Tamendjodh* +⊏ITE ø Voile que portent les jeunes gens sur la tête, *Etelli* (masc.) +II< pl. *Itellan* +II/

**Voiler** (Se) (homme). *Endjèdh* ITE

**Voir.** *Enî* I< ø Je t'ai vu, *Enîqat* I<···< (contraction de *Enîr' kat* I<: :·<). Nous n'avons pas vu (d'homme) venant (de chez) les infidèles, *Oũr ennî reddifalen ikoufar* :O I< O⊓H II/ :·IO ø Je vois, *Naèr'* I<: ø Tu vois, *Tenated* +I<⊓ ø Nous voyons, *Nî* I< ø Je verrai, *Adenîr'* ⊓I<: ø Je verrai (dans le sens de « j'y penserai »), *Edessener'* ⊓⊙I: (on peut aussi écrire *Henî* ⁞I<). Ils ont vu le pays de leurs yeux (eux-mêmes), *Naèn amadhal imansen* I<I ⊏EII ⊏I⊙I ø Il y a deux hivers que nous n'avons vu de feu, *Tidjersin senatet oũotatennî timsi* +TO⊙I ⊙I++ :++I< +⊏⊙· ø (Avoir les yeux ouverts), *Soũèdh* ⊙:E ø Il n'y voit pas, *Oũr iesoũèdh* :O ⊙:E ø (Examiner), *Kted* :·<⊓ ø Id. (une femme, sens biblique), *Menked* ⊏‡⊓ ø *Endhî* IE< ø Il l'a vue, *Iendhîtet* IE<++ ø (Aller voir, rendre visite). Après demain j'irai les voir, *Ahelhin sel toufat atenneker'* ⁞II⁞I ⊙II +I+ +I:·: ø Y voir, *Senefer* ⊙IIO ø Je n'y vois rien, *Oũr sineferer' haret* :O ⊙II: ⁞O+ ø Il a vu, *Isenefra* ⊙IIO· ø Y vois-tu? *Tesinefred mir'* +⊙IIO⊓ ⊏:

**Voisin** (est). *Ihaz'* ⁞# pl. *Ihaz'en* ⁞#I ø Nos voisins, *Ihaz'enner'* ⁞#I/: ø Il est voisin, *Iouhaz'* ⁞# ø Ils sont voisins, *Enimhaz'en* I⊏⁞#I ø Voisin, *Anaradj* IOT pl. *Inaradjen* IOTI ø Voisine, *Tanarak* +IO:· pl. *Tinaradjin* +IOTI ø Avant de bâtir une maison, pense à ton voisin, *Animer oũr tekenid tar'ahamt, semmedhren anaradj nnek* I⊏O :⊙:·I⊓ +⁞⁞E ⊙⊏EOI IOTI:·

**Voisinage.** *Ihaz'* ⁞# ø Leur voisinage, *Ihaz' nnesen* ⁞# IOI

**Voiture.** *Lekeraris* II:·OOO

**Voix** (d'un homme). *Imeselt* (masc.) ⊏⊙II< pl. *Imeslan* ⊏⊙II/ ø Sa voix, *Imeslinnit* ⊏⊙II/+ ø (de plusieurs personnes ensemble), *Takat* +:·+ ø Il élève la voix, *Idhkal imeslinnit*

Digitized by Google

ⵟ:·ⵍⵍ ⵎⵙⵍⵍ/+ ⵓ Il baisse la voix, *Iseres imeslinnit* ⵙⵔⵙ ⵎⵙⵍⵍ/+ ⵓ Il parle à voix basse, *Itiktak* +:·+:· ⵓ Pourquoi parles-tu à voix basse? *Ma foul tesitekteked?* ⵎ ⵊⵍⵍ +ⵙ+:·+:·ⵎ ⵓ C'est là la voix publique, *Ner' õũarer' adaõũenni neddounet* ⵏ: :ⵔ: ⵏ:ⵏ· ⵏⵏⵏ+ ⵓ Voilà ce que disent les gens, *Idõũenni arer' annen eddounet* ⵏ:ⵏ· ⵔ: ⵏ/ ⵏⵏ+

**Vol.** *Tikra* +:·ⵔ· ⵓ Tu emportes ton argent, tu ne crains pas d'être volé (le vol), *Tõũied az'ref ennek õũr teksoudhed tikra* +:ⵉⵏ #ⵔⵊ ⵏ:· :ⵙ:·ⵙⴹⵏ +:·ⵔ·

**Voler** (Oiseau). *Iggadh* ⵅⴹ ⵓ *Illaî* ⵍⵉ ⵓ Ils volent, *Ellaèn* ⵍⵉⵏ ⵓ Ils volent, *Iggadhen* ⵅⴹⵏ ⵓ Voler (dérober), *Ouker* :·ⵔ ⵓ Mohammed vole dans la tente de Mastan, *Mokhammed iouker der' ehen n Mastan* ⵎ::ⵎⵏ :·ⵔ ⵏ: ⁞ⵏ / ⵎⵙ+ⵏ ⵓ Mastan est volé, *Mastan imiker* ou *itõũaker* ⵎⵙ+ⵏ ⵎ:·ⵔ ou +::·ⵔ

**Voleur.** *Imakar* ⵎ:·ⵔ pl. *Imakaren* ⵎ:·ⵔⵏ ⵓ Grand voleur, *Imakar maqqaren* ⵎ:·ⵔ ⵎ···ⵔⵏ ⵓ Ils volent (hab.), *Itakkeren* +:·ⵔⵏ ⵓ Celui qui vole aujourd'hui un œuf volera demain un bœuf, *Õũaitakeren ahel õũara tisedalt ediaker toufat esõũ* :ⵉ+:·ⵔⵏ ⁞ⵍⵍ :ⵔ· +ⵙⵏⵏⵏ ⵏⵉ:·ⵔ +ⵊ+ ⵙ:

**Volontairement.** J'ai agi avec intention, *Djemarer'* ⵜⵎⵔ:

**Volontiers.** *Houllan* ⁞ⵍⵍ/

**Vomir.** Il vomit, *Iouqqa* ···· ⵓ Tu vomis, *Touqqid* +···ⵏ ⵓ Je vomis, *Ouqqir'* ···: ⵓ Il vomira, *Adiouqqou* ⵏⵉ···:

**Vomissement.** *Touqout* +···+ pl. *Touqqoutin* +···+ⵏ

**Vouloir.** *Er* ⵔ ⵓ Il a voulu, *Ira* ⵔ· ⵓ Que veux-tu? *Ma tourid?* ⵎ +ⵔⵏ ⵓ Que voulez-vous? *Ma touram?* ⵎ +ⵔⵎ ⵓ Qu'il le veuille ou ne le veuille pas, *Ira õũala õũor iri* ⵔ· :ⵍⵍ :ⵔ ⵔ· ⵓ Je voudrais bien, *Simedherner'* ⵙⵎⴹⵔⵏ: (cf. **Réfléchir**). Ne pas vouloir (d'une chose), *Ksen* :·ⵙⵏ ⵓ Tu me rendras ce dont tu ne veux pas, *Tereddid aõũateksened* +ⵔⵏⵏ :+:·ⵙⵏⵏ ⵓ Je ne veux pas manger, *Õuorrir' titeti* :ⵔ: +++· ⵓ Comme tu voudras (A ton désir), *Der' irit nnek* ⵏ: ⵔ+ⵏ:· ⵓ Que veux-tu dire? *Ma terid itentenned?* ⵎ +ⵔⵏ +ⵜⵏⵏ ⵓ Que veux-tu leur dire? *Masterid hasententenned?* ⵎⵙⵔⵏ ⁞ⵙⵜⵜⵏⵏ

**Vous** (masc.). *Kaõũénedh* :· :ⵏⴹ fém. *Kametèdh* :·ⵎ+ⴹ

Digitized by Google

**Voyage.** *Asikel* ⊙:·II pl. *Isikilen* ⊙:·II/ ø Voyage long, *Asikel ihedjeren* ⊙:·II ⁞TOI pl. *Isikilen ihedjeretenin* ⊙:·II/ ⁞TO+I/

**Voyager.** *Sikel* ⊙:·II ø Ils voyagent, *Isoukalen* ⊙:·II/ ø Voyageons de compagnie, *Sekelet annidaoũ* ⊙:·II+ IΠ:

**Voyageur.** *Amessakoul* ⊏⊙:·II pl. *Imessoukel* ⊏⊙:·II

**Vrai** (Pur, sain). Voy. **Véritable.**

**Vraiment.** *Stidet* ⊙+Π+

**Vrille.** *Ellouleb* IIIIΦ

**Vue** (Aspect). *Ahanaî* (masc. sing.) ⁞I≤ ø Il a bonne vue, *Eddinkaî ahanaî* Π‡≤ ⁞I≤ (voy. **Habile**). *Sinefra ahanaî* ⊙IIO· ⁞I≤ ø Il n'a pas bonne vue, *Õur isnefri ahanaî* :O ⊙IIO· ⁞I≤ ø Vue réciproque, *Amenî* ⊏I≤ ø (Vision), *Asaõũadh* ⊙:E ø On ne voit que ce qui est proche, *Õur itedj asaõũadh ar õũatouhaz'en* ·O +T ⊙:E O :≤⁞#I ø Homme dont la vue est faible, *Benderakô* ΦΛO:·: ø Bonne vue, *Senefrõũ* (masc.) ⊙IIO:

# Y

**Y** (Il y est, ou plutôt il y aura). Il y a, *Iettimel* +⊏II ø Écris en haut pour qu'il y ait une place où j'écrive, *Ekteb safella iettimel adeg der' aketeber'* :·+Φ ⊙III· +⊏II ΠK Π⁞ :·+Φ: ø Il y a un homme? *Iettîmel ales?* +⊏II IIO ø Y a-t-il un un homme? *Iettil ales?* +II IIO ø Ce verbe *Ettimel* est proprement le futur de *Illa* II· il est. Il se conjugue ainsi : *Ettameler'* +⊏II: ø *Ettameled* +⊏IIΠ ø *Ettimel* +⊏II ø *Etnemel* +I⊏II ø *Ettamelim* +⊏IIC ø *Ettamelin* +⊏II/ ø Il n'y en a pas, si je sors, il y en aura, *Õuottilli, koud edjcmedher ettimel* :+II· :·Λ T⊏E: +⊏II ø Y a, se rend souvent par le verbe T « faire » pris dans un sens neutre qui ressemble fort à « être ». S'il y a vie, il y aura encore rencontre (Si nous

Digitized by Google

continuons de vivre, nous nous retrouverons), *Koudit tedja tameddourt, adedj menî animer* :·Π+ +T· +⊏Π⊕ ΠT ⊏I≤ I⊏O ⌀ Il n'y a pas de doute, *Ouordjer' chek dis* :OT: ⊂:· Π⊙ ⌀ (Dans lui), *Entader'* T·Π: ou TΠ: ⌀ Il y viendra de la soie, *Entader' adîas elharir* TΠ: Π≤⊙ II⁞OO ⌀ *Dider'* ΛΛ: ⌀ Il y demeura, *Ez'z'ar' dider'* #: ΠΠ:

## Z

**Zeita** (Limoniastrum Guyonianum). *Taz'ounfela* +#IIII· pl. *Tiz'ounfelioüin* +#IIII:I

**Zéphir**. *Ihilaoüen* (masc.) ⁞II:I pl. *Ihilaoüenen* ⁞II:I/

ANGERS, IMP. DE A. BURDIN ET Cie, RUE GARNIER, 4.

Digitized by Google

Digitized by Google

BRIGGS Mod Lhote

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS
-TOUAREG
(TAÏTOQ)

MASQUERAY
~~MASQUERA~~

1893,
1894 &
1895

A relier les trois fascicules ensemble, en un seul tome,

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

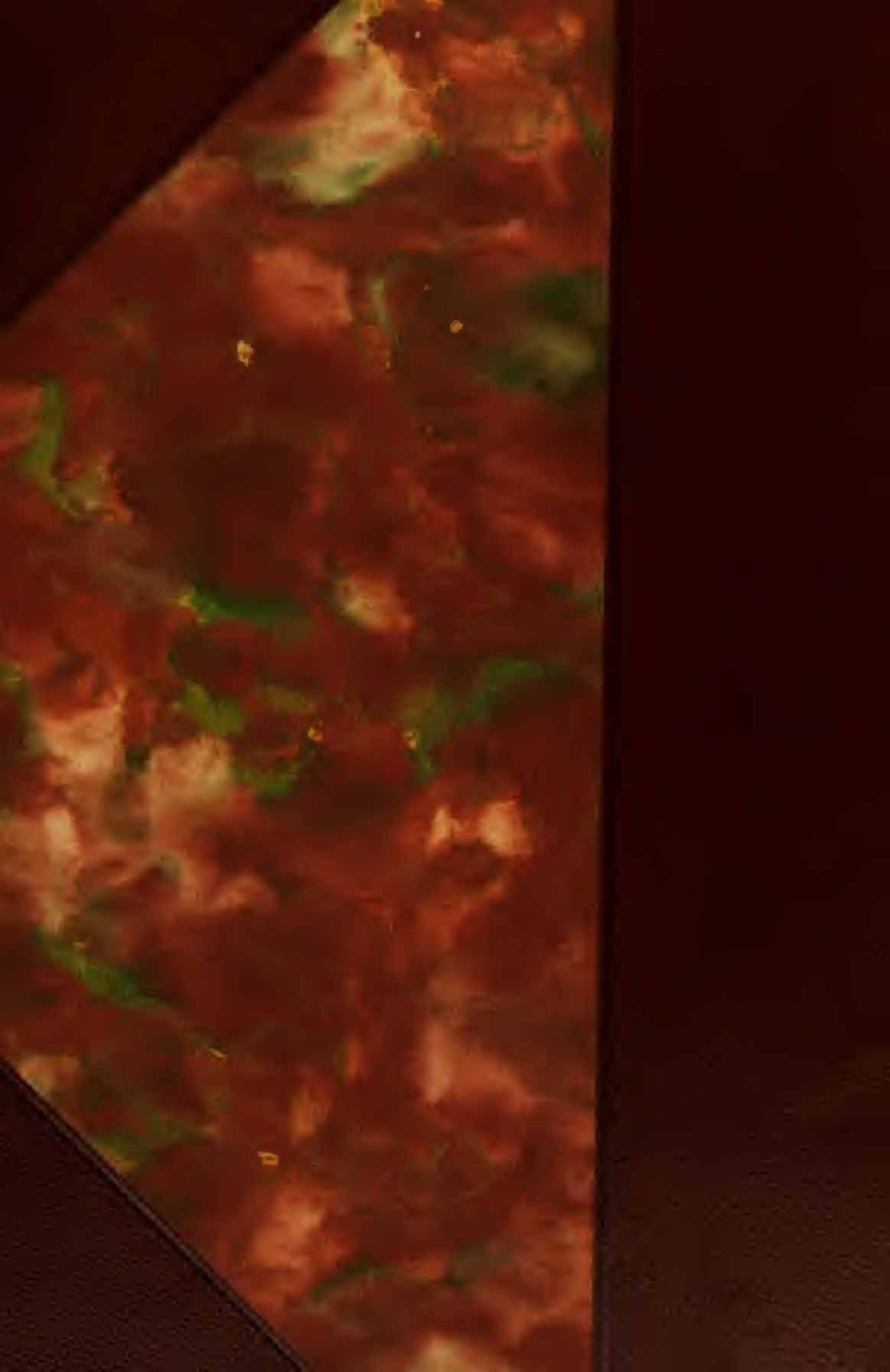
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book is not to be
taken from the Library

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized